

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 布莱顿男孩在蒂埃里城堡(the Brighton Boys At Chateau-thierry)
000001

2. 布莱顿男孩在蒂埃里城堡(the Brighton Boys At Chateau-thierry)
000002

3. 布莱顿男孩在蒂埃里城堡(the Brighton Boys At Chateau-thierry)
000003

4. 布莱顿男孩在蒂埃里城堡(the Brighton Boys At Chateau-thierry)
000004

5. 布莱顿男孩在蒂埃里城堡(the Brighton Boys At Chateau-thierry)
000005

6. 布莱顿男孩在蒂埃里城堡(the Brighton Boys At Chateau-thierry)
000006

7. 布莱顿男孩在蒂埃里城堡(the Brighton Boys At Chateau-thierry)
000007

8. 布莱顿男孩在蒂埃里城堡(the Brighton Boys At Chateau-thierry)
000008

9. 布莱顿男孩在蒂埃里城堡(the Brighton Boys At Chateau-thierry)
000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布莱顿男孩在蒂埃里城堡(The Brighton Boys at Chateau-Thierry)

第1/9页

[-]

[nɒt]

TRANSCRIBER'S

NOTE

转录员的

笔记

转录者注释

[ˈdɔːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈfɛərɪz] [ænd; ɐnd] [ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n] [ˈerərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [ˈæftər] [ˈkerf(ə)l]
Obvious **typographical** **errors** **and** **punctuation** **errors** **have** **been** **corrected** **after** **careful**
 明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正 后 小心
 [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [əˈklærənsɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tekst] [ænd; ɐnd] [kəːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈstɜːrn(ə)l]
comparison **with** **other** **occurrences** **within** **the** **text** **and** **consultation** **of** **external**
 比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的 外部的
 [ˈsɔːrsɪz] .
sources .
 来源 .

明显的拼写错误和标点错误已通过与其他文本中其他出现的情况仔细对比并参考外部资料予以纠正。

[mɔːr] ['diːteɪl] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
More detail can be found at the end of the book .
 更多的 细节 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 书 .

更多详情请参见本书末尾。

ˌðə; ði ['braɪtn] [bɔɪz] ['sɪrɪ:z]
THE BRIGHTON BOYS SERIES
 这 布莱顿 男孩们 系列

布莱顿男孩系列

[baɪ]
BY
经过

经过

[lu:'tenənt] [dʒeɪmz][ɑ:r] . ['drɪskəl]
LIEUTENANT JAMES R . DRISCOLL
 中尉 詹姆斯 拉 . 德里斯科尔

詹姆斯·R·德里斯科尔中尉

[ðə; ði]	['braɪtn]	[bɔɪz]
THE	BRIGHTON	BOYS
这	布莱顿	男孩们

布莱顿男孩队

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['flaɪɪŋ]	[kɔːr]
WITH	THE	FLYING
CORPS		
和	这	飞行
		兵团

与飞行队

THE BRIGHTON BOYS
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[In] [ðə; ði] ['trentʃɪz]
IN THE TRENCHES
在这战壕

在战壕里

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE BRIGHTON BOYS
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fli:t]
WITH THE BATTLE FLEET
和 这 战斗 舰队

与战斗舰队

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE BRIGHTON BOYS
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['sɜ:rvɪs]
IN THE RADIO SERVICE
在 这 收音机 服务

在广播服务中

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE BRIGHTON BOYS
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn]
WITH THE SUBMARINE
和 这 潜艇

与潜艇

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE BRIGHTON BOYS
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛndʒəˈnɪrɪz] [æt; ət] [kænˈtɪɡni]
WITH THE ENGINEERS AT CANTIGNY
和 这 工程师 在 康蒂尼

与坎蒂尼的工程师们

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE BRIGHTON BOYS
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[æt; ət] [[æˈtəʊ] - [θɪˈriː]
AT CHATEAU - THIERRY
在 城堡 - 蒂埃里

在蒂埃里城堡

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE BRIGHTON BOYS
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[æt; ət][ˌes ˈtiː] .
AT ST .
在 英石 .

在圣。

[ˈmiː;haɪəl]
MIHIEL
米希尔

米希尔

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE BRIGHTON BOYS
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[ɪn] [ðə; ði] [ɑ:'ɡɒn]
IN THE ARGONNE
在 这 阿贡

在阿贡

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE BRIGHTON BOYS
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[ɪn] [ˌtrænzət'læntɪk] [flaɪt]
IN TRANSATLANTIC FLIGHT
在 跨大西洋 航班

在跨大西洋航班上

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz]
THE BRIGHTON BOYS
这 布莱顿 男孩们

布莱顿男孩队

[ɪn] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['trezər] [ʃɪp]
IN THE SUBMARINE TREASURE SHIP
在 这 潜艇 宝藏 船

在潜艇宝藏船上

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]
It was a Race for a few Seconds
它 曾是 一个 种族 为了 一个 很少 秒

那是一场持续几秒钟的比赛

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] [æt; ət]
The BRIGHTON BOYS at
这 布莱顿 男孩们 在

布莱顿男孩队

[ʃæ'toʊ] - [θi'ri:]
CHATEAU - THIERRY
城堡 - 蒂埃里

蒂埃里城堡

[baɪ]
BY
经过

经过

[lu:'tenənt] [dʒeɪmz][ɑ:r] . ['drɪskəl]
LIEUTENANT JAMES R . DRISCOLL
中尉 詹姆斯 拉 . 德里斯科尔

詹姆斯·R·德里斯科尔中尉

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ðə; ði] [dʒɑ:n] [si:] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
THE JOHN C . WINSTON COMPANY
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

[ˌfɪləˈdelfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

[ðə; ðɪ][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] [siː 'oʊ] .
The John C . Winston Co .
这 约翰 C . 温斯顿 合作 .

约翰·C·温斯顿公司

[ˌpiː 'dʒiː][fəv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ˌoʊvər'hɜːrd] [naɪn]
I . Overheard 9
我 . 无意中听到 9

一、无意中听到 9

[iː] .
II .
三 .

二、

[treɪst] -
Traced 15
追踪 -

追踪了15

[ˌɑːr'aɪ] .
III .
三、 .

三、

" [bæŋ] " -
" Bang " 22
" 砰 " -

“砰”22

[ˌɑː 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈkæptʃərd] -
Captured 29
捕获 -

捕获29

[ˈvi:] . [riˈwɔːdid] -
V . **Rewarded** **40**
V 奖励 -

V. 奖励 40

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 。

六、

[dɪˈsenʃn] -
Dissension **49**
纠纷 -

异议 49

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 。

七、

[ˈgetɪŋ] [ɪn] -
Getting In **58**
获得 在 -

进入第58页

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 。

第八章

[ɪn][, aɪ ˈti:] -
In It **66**
在 它 -

在第66页

[, aɪˈeks] .
IX .
第九章 。

九、

[riˈpraɪzəlz] -
Reprisals **76**
报复 -

报复 76

[eks] . [ˈzeləs] [ˈbɪli] -
X . **Zealous Billy** **86**
X 热心 比利 -

X. 狂热的比利 86

[saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ] .
XI .
十一 。

十一、

“ [gɔːn] [west] ” -
“ **Gone West** ” **98**
” 已消失 西方 ” -

《西行记》 98

[ˌeks, aɪˈaɪ] .
XII .
十二 。

十二、

[ˈtɪm]

-

Tim

蒂姆

110

-

蒂姆 110

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]

.

XIII

十三

.

.

十三、

[ˈwɑːʃ]

-

Wash

洗

125

-

洗涤 125

[ˌɛks,ɑɪˈviː]

.

XIV

十四

.

.

十四、

[ˈʃɪftɪd]

-

Shifted

转移

138

-

移位 138

[ˈɛksˈviː]

.

XV

十五

.

.

十五、

[ɑːn][ðə; ði]

[weɪ]

-

On

在

the

这

Way

方式

150

-

途中 150

[ˌɛksˈviːˈɑɪ]

.

XVI

十六

.

.

十六、

[ˈjæŋks]

-

Yanks

扬克斯

162

-

洋基队 162

[ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪ]

.

XVII

十七

.

.

十七、

[ˈvɪktəri]

-

Victory

胜利

175

-

胜利175

[ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪˈɑɪ]

.

XVIII

十八

.

.

十八、

[ˈbʊʃwækɪŋ]

-

Bushwhacking

丛林穿越

189

-

丛林突袭 189

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .

XIX :
十九 :

十九、

Bouresches **204**

Bouresches 204

[ˈɛks ˈɛks] .

XX :
xx :

XX.

[ˈfrendz] -

Friends **221**
朋友们 -

朋友 221

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI :
二十一 :

二十一世纪

[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] - [ˈsɪks]] [ˈˈsevən]]
Distinguished **229** [**6**] [**7**]
杰出的 - [6] [7]

杰出 229[6][7]

[ˌɪləˈstreɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈfrʌntɪspiːs]
It **was** **a** **Race** **for** **a** **Few** **Seconds** **Frontispiece**
它 曾是 一个 种族 为了 一个 很少 秒 卷首插图

这是一场争分夺秒的比赛（扉页）

[ˈpeɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ðɪ] [ˈæmbjələns] [wʌz; wəz] [stɔːpt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈbʌtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] -
The **Ambulance** **was** **Stopped** **as** **though** **it** **had** **Butted** **into** **a** **Stone** **Wall** **74**
这 救护车 曾是 停止 作为 尽管 它 有 对接 进入 一个 石头 墙 -

救护车像撞上石墙一样停了下来 74

[dɑːn] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [wɜːrɪ] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] -
Don **Caught** **Him** **by** **the** **Shoulder** **And** **Whirled** **Him** **Around** **152**
大学教师 捕捉 他 经过 这 肩膀 和 旋转 他 大约 -

唐抓住他的肩膀，把他转了个圈 152

[ðeɪ] [went] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [dɪsˈlɒdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [hʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] - [[eɪt]] [[naɪn]]
They **Went** **Right** **to** **Work** **Dislodging** **the** **Huns** **from** **the** **Houses** **213** [**8**] [**9**]
他们 去 正确的 到 工作 移位 这 匈奴人 从 这 房屋 - [8] [9]

他们立即着手将匈奴人从房屋中驱逐出去 213[8][9]

[ðə; ðɪ] [ˈbraɪtn] [bɔɪz] [æt; ət] [ˈæˈtoʊ] - [θɪˈriː]
The **Brighton** **Boys** **at** **Château** - **Thierry**
这 布莱顿 男孩们 在 城堡 - 蒂埃里

布莱顿男孩在蒂埃里城堡

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌoʊvərˈhɜːrd]
Overheard
无意中听到

无意中听到

[jʊə(r)] [dʒʌst] [pleɪn] [skerd] , [aɪ] [ges] . "
You're just plain scared , I guess ."
你是 只是 清楚的 害怕的 , 我 猜测 . "

我猜你只是单纯地害怕吧。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [pleɪn] [rɔːŋ] .
"**You're just plain wrong .**"
" 你是 只是 清楚的 错误的 . "

“你完全错了。”

[ˈeniweɪ] , [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [glæs] [ˈfæntiːz] [ˈfʊdənt] [θroʊ] [ˈrɑːks] .
Anyway , people in glass shanties shouldn't throw rocks .
反正 , 人们 在 玻璃 棚屋 不应该 扔 岩石 .

总之，住在玻璃棚屋里的人不应该扔石头。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈsoʊldʒər] .
I don't see you trying to play soldier .
我 不 看 你 尝试 到 玩 士兵 .

我没见你试图扮演士兵的角色。

" [ðə; ði] [læst] [ˈspiːkər] ,
"**The last speaker ,**"
" 这 最后的 扬声器 ,

“最后一位发言者，

[ə; eɪ] [tɔːl] [læd] [huː] [sæt] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈreɪlroʊd] [kɑːr]
a tall lad who sat nearest the window in the rear seat of a crowded railroad car
一个 高的 小伙子 WHO 卫星 最近的 这 窗户 在 这 后部 座位 的 一个 挤 铁路 车
[siːmd] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌŋkɑːmplɪˈmentrɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪˈsaɪd]
seemed exasperated by the uncomplimentary suggestion of the boy beside
似乎 恼怒 经过 这 不恭维的 建议 的 这 男生 旁

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

一个身材高挑的男孩坐在拥挤的火车车厢后排靠窗的位置，似乎对旁边男孩不敬的提议感到恼火。

[ə; eɪ] [ɔːrt] , [ˈhevi] - [set] , [ˈkɜːrli] - [ˈhedɪd] [ˈfeləʊ] , [huː] [lʊkt] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈjuːθfl] [ðæn; ðən]
a short , heavy - set , curly - headed fellow , who looked even more youthful than
一个 短的 , 重的 - 放 , 卷曲 - 标题 同伴 , WHO 看起来 甚至 更多的 青春 比
[hɪz; ɪz] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] .
his sixteen years .
他的 十六 年 .

他身材矮胖，一头卷发，看起来比实际年龄十六岁还要年轻。

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [spuːk] ;
His handsome face lighted up with a smile when he spoke ;
他的 英俊的 脸 照明 向上 和 一个 微笑 什么时候 他 辐 ;

他说话时，英俊的脸上绽放出笑容；

[ˈeɪdɪəntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈenməti] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtiːzɪŋ] .
evidently there was but little enmity back of his teasing .
显然 那里 曾是 但 小的 敌意 后退 的 他的 戏弄 .

显然，他的戏谑并没有激起多少敌意。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [pəʊl][ænd; ənd][hæd; həd][jɔː; jər] [greɪ] [her] , [ˈstæpli] ,
“ **If I were a telegraph pole and had your gray hairs , Stapley ,**
“ 如果 我 是 一个 电报 极 和 有 你的 灰色的 头发 , 斯塔普利 ,
“如果我是一根电线杆, 长着你那样的白头发, 斯塔普利,

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][jɔː; jər] [ˈnʌmbər] [naɪn] [aɪˈd][biː; bi][ɪn][kæmp] .
you can bet your number nines I'd be in camp .
你 能 赌注 你的 数字 九 ID 是 在 营 .
我敢打赌, 我肯定会参加集训。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [kɪdz] . “ [-]
But they won't take kids . ” [10]
但 他们 惯于 拿 孩子们 . “ [-]
但他们不会接收孩子。”[10]

“ [ðæts] [raɪt] , [ˈrɪtjərdz] ; [ðeɪ] [wəʊnt] , [ənˈles] [ə; eɪ] [ˈfelouz] [dæd][saɪnz] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] .
“ **That's right , Richards ; they won't , unless a fellow's dad signs his consent .**
“ 那就是 正确的 , 理查兹 ; 他们 惯于 , 除非 一个 同伴们 爸爸 标志 他的 同意 .
“没错, 理查兹; 除非孩子的父亲签署同意书, 否则他们不会这么做。”

[maɪ][dæd][wəʊnt][duː][aɪˈtiː] .
My dad won't do it .
我的 爸爸 惯于 做 它 .
我爸爸不会做的。

[soʊ][ˈkaɪndli][əˈpɔːlədʒaɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
So kindly apologize , will you ?
所以 亲切地 道歉 , 将要 你 ?
所以, 请你道个歉好吗?

[maɪ] [greɪ] [her] [dɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] ; [aɪm][ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
My gray hairs deserve it ; I'm a year older than you are , you know .
我的 灰色的 头发 应得 它 ; 我是 一个 年 老 比 你 是 , 你 知道 .
我的白头发也该如此; 你知道, 我比你大一岁。

[goʊ][ɑːn] ; [aɪm] [ˈlɪsnɪŋ] . “
Go on ; I'm listening . ”
去 在 ; 我是 聆听 . “
请继续, 我在听。

“ [kʌm] [ɔːf] !
“ **Come off !**
“ 来 离开 !
“下来! ”

[ˈenɪbɑːdi] [kæn; kən][koʊks][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnər] [nɑːt][tuː; tə][saɪn] .
Anybody can coax his governor not to sign .
任何人 能 哄 他的 州长 不是 到 符号 .
任何人都可以劝说州长不要签署。

[ˈɑːnɪst] , [naʊ] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] — ? “
Honest , now ; don't you like the idea of getting a bullet — ? ”
诚实的 , 现在 ; 不 你 喜欢 这 主意 的 获得 一个 子弹 — ? “
老实说, 你难道不喜欢被子弹打死吗?

“ [naʊ] [kʌt] [ðæt] [aʊt] .
“ **Now cut that out .**
“ 现在 切 那 出去 .
“现在别再说了。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [sʌm; səm] [ˈkɪdʒ-] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [teɪks] [æn; ən][ˈekspɜːrt][tuː; tə][kɪd][emˈiː] .
You think you're some kidder , but it takes an expert to kid me .
你 思考 你是 一些 基德 , 但 它 需要 一个 专家 到 孩子 我 .
你以为你很厉害吗? 但要骗我, 还得是高手才行。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [sɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði][læm'beɪstɪŋ; læm'bæstɪŋ][wi:; wi] [geɪv] [jʊr; jər] [ti:m] [æt; ət]
Of course I know you're sore over the lambasting we gave your team at
的 课程 我 知道 你是 疮 超过 这 猛烈抨击 我们 给予 你的 团队 在
['bæskɪt] [bɔ:l] .
basket ball .
篮子 球 .

我当然知道你对我们篮球队在比赛中的惨败耿耿于怀。

[ɔ:l] ['braɪtn] [ɪz] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [jet] . "
All Brighton is laughing about it yet . "
全部 布莱顿 是 笑 关于 它 然而 . "

布莱顿的所有人都还在嘲笑这件事呢。

" ['nevər] [get] [krɔ:s] ['oʊvər][æksədənts] .
" Never get cross over accidents .
" 绝不 得到 又 超过 事故 .

“绝不发生交叉路口事故。”

['kudnt] [help] [aɪ 'ti:] [ɪf] ['teri] ['wɔznt] [fɪt] .
Couldn't help it if Terry wasn't fit .
不能 帮助 它 如果 特里 不是 合身 .

特里身体不适，我也没办法。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [skɔ:r] ?
How about the game before that and the score ?
如何 关于 这 游戏 前 那 和 这 分数 ?

那之前的比赛结果如何？ 比分是多少？

[eɪ] ? " ['rɪtʃərdz] - [smaɪl] ['brɔ:dnd] .
Eh ? " Richards ' smile broadened .
嗯 ? " 理查兹 - 微笑 扩大 .

“嗯？”理查兹的笑容更灿烂了。

" [wel] , [wʌz; wəz][aɪ] [sɔ:r] ?
" Well , was I sore ?
" 出色地 , 曾是 我 疮 ?

“嗯，我当时浑身酸痛吗？”

" ['stæpli] [tʃælɪndʒd] .
" Stapley challenged .
" 斯塔普利 挑战 .

斯泰普利提出质疑。

" [laɪk] [ə; eɪ][hen][æftər][ə; eɪ] [bæθ] .
" Like a hen after a bath .
" 喜欢 一个 母鸡 后 一个 洗澡 .

“就像洗完澡的母鸡一样。”

[ju:; jʊ] ['kudnt] [si:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [red] .
You couldn't see anything but red .
你 不能 看 任何事物 但 红色的 .

除了红色，什么也看不见。

[ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] [klæs] ['ri:leɪ] [rʌnz] [ænd; ʌnd] — "
The same at the class relay runs and — "
这 相同的 在 这 班级 中继 跑步 和 — "

班级接力赛也是如此——”

“ [aɪd] [heit] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ɑːr; ər] [ˈtoʊt(ə)] [stˈreɪndʒəz] , ” [ˈstæpli] [sed] ,
“ **I'd hate to say that you and the truth are total strangers** , ” **Stapley said** ,
“ ID 恨 到 说 那 你 和 这 真相 是 全部的 陌生人 , ” 斯塔普利 说 ,
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“我可不想说你和真相完全是陌生人,”斯泰普利迅速说道。

“ [oʊ] , [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .
“ **Oh , let her go** .
“ 哦 , 让 她 去 .

“哦，放她走吧。”

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [sɔːrs] , [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [sed] [wen] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ,
I consider the source , as the man said when the donkey kicked him ,
我 考虑 这 来源 , 作为 这 男人 说 什么时候 这 驴 踢 他 ,
我认为，正如那个被驴踢了的人所说，事情的根源在于：

- [ðə; ði] [ˈkrɪtər] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeni] [bet] — .
! **The critter didn't know any bet** — .
- 这 小动物 没有 知道 任何 赌注 — .

“这只小家伙什么都不懂——。”

- [naʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [-]
! **Now , what's the matter ? ” [11]**
- 现在 , 是什么 这 事情 ? ” [-]

“现在，出了什么事？”[11]

[ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdaʊnwərd] [ˈmoʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
The boy by the window had suddenly made a sudden downward motion with
这 男生 经过 这 窗户 有 突然 制成 一个 突然 向下 运动 和
[wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
one hand and held a finger of the other to his lips ,
— 手 和 握住 一个 手指 的 这 其他 到 他的 嘴唇 ,
窗边的男孩突然一只手向下猛地一挥，另一只手的食指放在嘴唇上。

[ˈlʊkɪŋ] [moʊst] [mɪˈstɪriəs] .
looking most mysterious .
寻找 最多 神秘 .

看起来非常神秘。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [liːn] [fɑːr] [fɔːrwərd] , [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪt] [hiː; hi] [naʊ]
He had previously chanced to lean far forward , a position which he now
他 有 之前 偶然 到 倾斜 远的 向前 , 一个 位置 哪个 他 现在
[meɪnˈteɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ;
maintained for a moment ;
维持 为了 一个 片刻 ;

他之前不小心向前倾了很多身子，现在他保持这个姿势一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [flɒpt] [daʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [siːt] [bæk] ,
then he flopped down against the seat back ,
然后 他 失败 向下 反对 这 座位 后退 ,

然后他瘫倒在座椅靠背上。

[ˈkwɪkli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈskræp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd]
quickly taking a pencil and a scrap of paper from his pocket and
迅速地 采取 一个 铅笔 和 一个 废料 的 纸 从 他的 口袋 和
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .
beginning to write .
开始 到 写 .

他迅速从口袋里掏出一支铅笔和一张纸，开始写起来。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] ['rɪtʃərdz] [wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] :
In another minute Richards was scanning what had been written :
在 其他 分钟 理查兹 曾是 扫描 什么 有 到过 书面 :

又过了一会儿，理查兹扫了一眼写好的内容：

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['dʒɜ:mən] .
" You know German .
" 你 知道 德语 :

你会说德语。

[soʊ][du:][aɪ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [bʌt; bət][dæd] [meɪd] [em 'i:] [teɪk] ['spænɪʃ] [ðɪs] [tɜ:rm] .
So do I — a little , but Dad made me take Spanish this term .
所以 做 我 — 一个 小的 , 但 爸爸 制成 我 拿 西班牙语 这 学期 :

我也是——懂一点，不过这学期爸爸让我学西班牙语。

[aɪ][dʒʌst] [kɔ:t] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm] [ðooz] [dʌbz] [ə'hed] [ðæt] ['saʊndɪd] ['fʌni] .
I just caught a word or two from those dubs ahead that sounded funny .
我 只是 捕捉 一个 单词 或者 二 从 那些 配音 前方 那 听起来 有趣的 :

我刚才从前面的配音里听到一两个词，听起来挺搞笑的。

[ju:; jʊ] [kɑ:k] [jʊr; jər] [ɪr] ['oovər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][sʌm; səm] .
You cock your ear over the back of the seat and listen some .
你 公鸡 你的 耳朵 超过 这 后退 的 这 座位 和 听 一些 :

你侧耳倾听，耳朵贴近椅背。

[ɪf] [ju:; jʊ] [let] [ɑ:n] [jʊə(r)] [mæd][æz; əz] ['bleɪzɪz] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]
If you let on you're mad as blazes at me and now and then give me a
如果 你 让 在 你是 疯狂的 作为 火焰 在 我 和 现在 和 然后 给 我 一个
[bɔ:l] [aʊt] ,
howling out ,
嚎啕大哭 出去 ,

如果你表现出对我怒不可遏，时不时地对我破口大骂，

[aɪl] [pleɪ] [dʌm] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][rɪ'plaɪ] ['merbi] [ju:; jʊ][kæn; kən]
I'll play dumb and then when you wait for me to reply maybe you can
患病的 玩 哑的 和 然后 什么时候 你 等待 为了 我 到 回复 或许 你 能
[hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] .
hear a thing or two they're saying .
听到 一个 事物 或者 二 它们是 说 :

我会装傻，然后等我回复的时候，也许你能听到他们在说什么。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [naʊ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][bəuθ] [ə'merɪkənz] , [fɜ:rst] .
We've got to bury the hatchet now , for we are both Americans , first .
我们已经 得到 到 埋葬 这 斧头 现在 , 为了 我们 是 两个都 美国人 , 第一的 :

我们现在必须化解恩怨，因为我们首先都是美国人。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [læd] [æt; ət][wʌns][dɪd][æz; əz] [ri'kwestɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [men] [ɪn][ðə; ði]
" The younger lad at once did as requested , glancing at the two men in the
" 这 年轻 小伙子 在 一次 做过 作为 请求 , 瞥了一眼 在 这 二 男人 在 这
[si:t] [ə'hed] ,
seat ahead ,
座位 前方 ,

“年轻的小伙子立刻照做了，同时瞥了一眼坐在前面座位上的两个男人，

[hu:] [wɜ:ɹ; wər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [wʌn] , ['evɪdəntli] ['ʌndər] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , ['tɔ:kɪŋ]
who were in earnest conversation , one , evidently under some excitement , talking
WHO 是 在 认真 对话 , 一 , 显然 在下面 一些 激动 , 说
[kwɔ:t] ['ləʊdli] .
quite loudly .
相当 高声 :

他们正在认真地交谈，其中一人显然很激动，说话声音很大。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kæərɪd][soʊ][fɑːr] [ə'baʌv] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
He seemed not to think his voice carried so far above the rumble of a
他 似乎 不是 到 思考 他的 嗓音 携带 所以 远的 多于 这 隆隆 的 一个
[ˈreɪlroʊd] [treɪn] ,
railroad train ,
铁路 火车 ,

他似乎并不认为自己的声音能盖过火车隆隆的轰鸣声那么远。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [bəʊθ] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [nɔːt] [-]
or else they both considered as naught [12]
或者 别的 他们 两个都 经过考虑的 作为 零 [-]

否则它们都被视为无用[12]

[ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] ['eniwʌn] [maɪt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] .
the chance that anyone might understand the language they were speaking .
这 机会 那 任何人 可能 理解 这 语言 他们 是 请讲 .

他们所说的语言是否有人能听懂？

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['fɔːrənərz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] ; [ðə; ði] [fʊl] ['wɪskərd] [feɪs]
That the two were foreigners there could be no doubt ; the full whiskered face
那 这 二 是 外国人 那里 可以 是 不 怀疑 ; 这 满的 胡须 脸
[ʌv; əv][wʌn] ,
of one ,
的 一 ,

毫无疑问，这两人是外国人；其中一人满脸胡须，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bent] , [θɪn] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] [di'nəʊtɪd] , [bɪ'jɑːnd] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ðə; ði]
and the bent , thin lips of the other denoted , beyond power of words , the
和 这 弯曲 , 薄的 嘴唇 的 这 其他 表示 , 超过 力量 的 字 , 这
[ɪɡə'tɪstɪkl] ,
egotistical ,
自负 ,

而对方弯曲的、薄薄的嘴唇，超越了言语的力量，象征着自负。

[wʊd] - [biː; bi] - ['dɔːmineɪtɪŋ] ['prʌʃən] [blʌd] .
would - be - dominating Prussian blood .
会 - 是 - 占据主导地位 普鲁士 血 .

普鲁士人的血统，意图主宰世界。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrgjʊmənt]['oʊvər] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['bɜːdɪd] ['feləʊ]
It was an argument over ways and means that caused the bearded fellow
它 曾是 一个 争论 超过 方式 和 方法 那 导致 这 留着胡子的 同伴
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['viːəmənt] .
to become so vehement .
到 变得 所以 慷慨 .

正是关于方法和手段的争论，才让这位留着胡子的家伙变得如此激动。

[ðə; ði] [læd] ,
The lad ,
这 小伙子 ,

那小伙子，

[ʌndər'stændɪŋ] [kɑːnvər'seɪʃən] ['dʒɜːrmən] ['ferli] [wel] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] ['præktɪs]
understanding conversational German fairly well because of his persistent practice
理解 对话 德语 相当 出色地 因为 的 他的 执着的 实践
[æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [smɔːl] ,
at school and the influence of a nurse he had when small ,
在 学校 和 这 影响 的 一个 护士 他 有 什么时候 小的 ,
由于在学校坚持不懈地练习，以及小时候一位护士的影响，他的德语会话能力相当不错。

[kɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:ɪ] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪskəd] [ˈfɔ:rənər] ; [ðen] ,
caught at first but a few words from the whiskered foreigner ; then ,
捕捉 在 第一的 但 一个 很少 字 从 这 胡须 外国人 ; 然后 ;
起初, 他只听见那个留着胡子的外国人说了几句话; 然后,

[wen] [ðə; ði] [smu:ð] - [feɪst] [mæn][br'gæn] [ˈspi:kɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɒd; kəd]
when the smooth - faced man began speaking at length in a voice that could
什么时候 这 光滑的 - 面对 男人 开始 请讲 在 长度 在 一个 嗓音 那 可以
[nɑ:tɪ][bi:; bi] [ˈpleɪnli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkwɪkli] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
not be plainly heard the boy quickly carried out the suggestion of his
不是 是 显然 听到 这 男生 迅速地 携带 出去 这 建议 的 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

当面容光滑的男人开始滔滔不绝地讲话, 声音却听不清楚时, 男孩迅速执行了同伴的建议。
[ˈdɑ:nld] [ˈrɪtʃərdz] [tʊk] [ˈri:əl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] ,
Donald Richards took real enjoyment in doing this ,
唐纳德 理查兹 采取 真实的 享受 在 正在做 这 ,
唐纳德·理查兹乐在其中。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈklemənt] [ˈstæpli] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][æən; ən] [ɔ:r'di:l] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ ˈti:] [wɪ'dəʊt] [ˈʃoʊɪŋ]
and to Clement Stapley it was an ordeal to accept it without showing
和 到 克莱门特 斯塔普利 它 曾是 一个 考验 到 接受 它 没有 显示
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] .
more than a grimace of protest .
更多的 比 一个 鬼脸 的 反对 .
对于克莱门特·斯塔普利来说, 接受这一切而不表现出任何抗议的表情, 简直是一种折磨。

[ðə; ði] [tu:] [lædz] [hæd; həd] [bɔ:ŋ] [bɪn] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈfrendli] .
The two lads had long been far from friendly .
这 二 小伙子们 有 长的 到过 远的 从 友好的 .
这两个小伙子早就关系不友好了。

[ðeɪ] [heɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] , [ˈlɑ:ftən] ,
They hailed from the same town , Lofton ,
他们 赞誉 从 这 相同的 镇 , 洛夫顿 ,
他们来自同一个小镇, 洛夫顿。

[pɜ:rtʃt] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dɪr] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
perched well up in the foothills of the Red Deer Mountains , and they had
栖息 出色地向上 在 这 山麓 的 这 红色的 鹿 山脉 , 和 他们 有
[ˈevər] [bɪn] [ˈraɪvlz] ,
ever been rivals ,
曾经 到过 竞争对手 ,
他们高踞在红鹿山脉山麓, 而且一直以来都是竞争对手。

[sɪns] [ˈɜ:rlɪ] [ˈbɔɪhʊd] , [ɪn] [geɪmz] , [ˈkɑ:ntests; kən'tests][ʌv; əv] [skɪl] , [ˌpɔ:pju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]
since early boyhood , in games , contests of skill , popularity among their
自从 早期的 童年 , 在 游戏 , 比赛 的 技能 , 人气 之中 他们的
[ˈfeləʊz] .
fellows .
伙伴们 .
从孩提时代起, 他们在游戏中、技能比赛中就展现出极高的人气, 深受同伴喜爱。

[ˈklemənt] [-]
Clement [13]
克莱门特 [-]
克莱门特[13]

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] ,
was the only child of the great man of the town ,
曾是 这 仅有的 孩子 的 这 伟大的 男人 的 这 镇 ,
他是镇上那位伟人的独子。

[ðə; ði][ˈsiːniər][ˈstæpli][ˈbiːɪŋ][ˈprezɪdənt][ʌv; əv][mɪlz][ðæt][meɪd][ðə; ði][pleɪs][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][sʌm; səm]
the senior Stapley being president of mills that made the place a spot of some
这 高级的 斯塔普利 存在 总统 的 磨坊 那 制成 这 地方 一个 点 的 一些
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ɑːn][ðə; ði][mæp] .
importance on the map .
重要性 在 这 地图 .
老史丹利是多家工厂的总裁，这使得这个地方在地图上变得颇具重要性。

[ˈdɑːnld][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][faɪv][sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈfɪzɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][taʊn][ænd; ənd] ,
Donald was one of five sons of the leading physician in the town and ,
唐纳德 曾是 一 的 五 儿子们 的 这 领导 医生 在 这 镇 和 ,
唐纳德是镇上那位著名医生的五个儿子之一，

[ˈhævɪŋ][tuː; tə][ˈpæd(ə)l][hɪz; ɪz][oʊn][kəˈnuː][əˈɡenst][ə; eɪ][mɔːr][ˈæktɪv][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ,
having to paddle his own canoe against a more active competition ,
拥有 到 桨 他的 自己的 独木舟 反对 一个 更多的 积极的 竞赛 ,
他必须独自划桨，对抗更加积极的竞争对手。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli][bɪˈkʌm][mɔːr][self]-[rɪˈlaɪənt][ænd; ənd][ʃruːd][ðæn; ðən][ðə; ði][hæf]-
he had naturally become more self - reliant and shrewd than the half -
他 有 自然 变得 更多的 自己 - 依赖 和 精明 比 这 一半 -
[spɔɪld][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪtʃ][mæn] .
spoiled son of the rich man .
被宠坏了 儿子 的 这 富有的 男人 .
他自然而然地变得比那个被宠坏的富家子弟更加自立自强、精明老练。

[wen][ðə; ði][tuː][ˈentərd][ˈbraɪtn][ðeɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ədˈmɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][seɪm][ˈklæsɪz] ,
When the two entered Brighton they were not admitted to the same classes ,
什么时候 这 二 进入 布莱顿 他们 是 不是 承认 到 这 相同的 课程 ,
两人进入布莱顿后，并没有被分到同一班级。

[fɔːr; fər][dɑːn][hæd; həd][ədˈvænst][bɪˈjɑːnd][klem][ɪn][ˈlɜːrniŋ] , [ˈiːv(ə)n][ðoʊ][ˈjʌŋɡər] ,
for Don had advanced beyond Clem in learning , even though younger ,
为了 大学教师 有 先进的 超过 克莱姆 在 学习 , 甚至 尽管 年轻 ,
虽然唐比克莱姆年轻，但他的学识已经超过了克莱姆。

[bʌt; bət][ðeɪ][ɪnˈɡeɪdʒd][ɪn][ˈkɑːntests; kənˈtests][ʌv; əv][skɪl][ænd; ənd][streŋθ] ,
but they engaged in contests of skill and strength ,
但 他们 已订婚的 在 比赛 的 技能 和 力量 ,
但他们进行的是技巧和力量的较量，

[ænd; ənd][bəʊθ][bɪˈkʌm][ˈpɑːrʃ(ə)l][ˈlɪdər][ʌv; əv][kliːks][sʌtʃ][æz; əz][ˈnæt(ə)rəli][fɔːrm][wɪˈðɪn][ˈklæsɪz] ,
and both become partial leaders of cliques such as naturally form within classes ,
和 两个都 变得 部分的 领导人 的 小团体 这样的 作为 自然 形式 之内 课程 ,
两人都成为了班级内自然形成的派系的部分领导者。

[ænd; ənd][pəˈzest][ðə; ði][eˈspriː][diː][kɔːr][ðæt][ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈʌpərmoʊst][əˈmʌŋ][jʊθs] .
and possessed the esprit de corps that is always uppermost among youths .
和 拥有 这 精神 德 兵团 那 是 总是 最上层 之中 青年 .
并且具备青年人最重视的团队精神。

[klem] , [tɔːl][ænd; ənd][ˈmænli] ,
Clem , tall and manly ,
克莱姆 , 高的 和 男子气概 ,
克莱姆，身材高大，很有男子气概。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd][ðə; ði][preˈstiːʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [welθ] [ænd; ənd]
with a dignity of manner and the prestige of his father's wealth and
和 一个 尊严 的 方式 和 这 声望 的 他的 父亲的 财富 和
[ˈstændɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
standing back of him ,
常设 后退 的 他 ,
他举止庄重，带着父亲财富的威望，站在父亲身后。

[druː] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈfɔːləʊəz] [ɪn][ðə; ði][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] , [waɪl] [dɑːn] ,
drew a certain crowd of followers in the institution , while Don ,
画 一个 肯定 人群 的 追随者 在 这 机构 , 尽管 大学教师 ,
他在机构内吸引了一批追随者，而唐

[ˈæktɪv] [ɪn][bəʊθ] [breɪn][ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [pəˈzeɪsɪŋ] [ə; eɪ][bɔːrn] [er]
active in both brain and muscle far beyond his years and possessing a born air
积极的 在 两个都 脑 和 肌肉 远的 超过 他的 年 和 拥有 一个 出生 空气
[ʌv; əv] [ˈliːdərʃɪp] ,
of leadership ,
的 领导 ,
他的大脑和肌肉都非常活跃，远超他的年龄，并且天生具有领导才能。

[hæd; həd][ədˈmaɪərəz] [ˈevrɪwɛr] .
had admirers everywhere .
有 仰慕者 到处 .
他到处都有仰慕者。

[ˈnæt(ə)rəli] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ænəˈlɪtɪk(ə)] [maɪndz][ʌv; əv] [jʊθs] [ˈbiːɪŋ] [treɪnd] [tuː; tə] [kəmˈper]
Naturally , as with the analytical minds of youths being trained to compare
自然 , 作为 和 这 分析 思想 的 青年 存在 受过训练 到 比较
[ænd; ənd][ˈklæsɪfaɪ] ,
and classify ,
和 分类 ,
当然，就像青少年接受训练，培养他们的分析思维去比较和分类一样，

[ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ˈmerɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [weɪd] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-
the relative merits of the two boys were weighed and counted in such a [14
这 相对的 优点 的 这 二 男孩们 是 称重 和 计数 在 这样的 一个 [-
]
]
]
这两个男孩的相对优点被权衡和计算在这样的[14]

[ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə] [weɪv] [stɪl] [ˈhɑːrdər][ðə; ði] [red] [flæg][ʌv; əv] [ˈbɪtər] [kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈnevər] [ə; eɪ]
manner as to wave still harder the red flag of bitter competition until never a
方式 作为 到 海浪 仍然 更难 这 红色的 旗帜 的 苦的 竞赛 直到 绝不 一个
[kaɪnd][wɜːrd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
kind word passed between them ,
种类 单词 通过了 之间 他们 ,
仿佛要更加用力地挥舞激烈竞争的红旗，直到彼此之间再没有一句好话。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˌrepɑːrˈtiː] , [ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈræŋkər] , [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈæŋɡər]
but always repartee , often with rancor , once or twice in such anger
但 总是 妙语连珠 , 经常 和 冤仇 , 一次 或者 两次 在 这样的 愤怒
但总能妙语连珠，常常带着怨恨，一两次甚至怒不可遏。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] .
that they almost came to blows .
那 他们 几乎 来了 到 打击 .
他们差点大打出手。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz][ʌv; əv] - - - , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][oʊld] ['braɪn] , [wʌn]
Now , in the Christmas holidays of 1917 - 18 , the students of old Brighton , one
现在 , 在 这 圣诞节 假期 的 - - - , 这 学生 的 老的 布莱顿 , 一
[ænd; ənd][ɔ:l] ,
and all ,
和 全部 ,

现在, 在1917-1918年的圣诞假期, 所有布莱顿老校区的学生们,

[wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]['hoʊmz] .
were departing for their homes .
是 离开 为了 他们的 房屋 .

他们正准备回家。

[tʃænsɪŋ] [tu:; tə][gʊv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ,
Chancing to go a little late ,
机会 到 去 一个 小的 晚的 ,

可能会稍微晚到一会儿,

[dɑ:n] [ænd; ənd] [klem] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [ʌn'a:kjupaɪd] [si:t]
Don and Clem found themselves in the same train with but one unoccupied seat
大学教师 和 克莱姆 成立 他们自己 在 这 相同的 火车 和 但 一 空置 座位
[ænd; ənd][æt; ət][wʌnz][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['bæntər][brɪ'gæŋ] ,
and at once the old - time banter began ,
和 在 一次 这 老的 - 时间 闲聊 开始 ,

唐和克莱姆发现他们同乘一列火车, 车厢里只有一个空位, 于是两人立刻开始了昔日的玩笑式谈话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [dɑ:n] ['relatɪv] [tu:; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['ʌpəmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]
with a question from Don relative to a subject uppermost in the minds
和 一个 问题 从 大学教师 相对的 到 一个 主题 最上层 在 这 思想
[ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑ:trɪd] [steɪts] :
of the youth of the United States :
的 这 青年 的 这 团结的 各州 :

唐提出了一个问题, 这个问题与美国青年最关心的问题有关:

[wʌz; wəz] [klem] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [ɪn'lɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] [nɑ:t] ?
Was Clem going to enlist , and if not , why not ?
曾是 克莱姆 去 到 入伍 , 和 如果 不是 , 为什么 不是 ?

克莱姆打算参军吗? 如果不打算参军, 原因是什么?

[ɪf] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [men][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑ:t]
If the interruption occasioned by the two men in front of the boys had not
如果 这 中断 引发 经过 这 二 男人 在 正面 的 这 男孩们 有 不是
[ə'kɜ:rd] ,
occurred ,
发生 ,

如果不是那两个男人挡在男孩们面前的打断,

[ðər; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['sɪriəs] ['kwɑ:rəl] . [-]
there might have been another serious quarrel . [15]
那里 可能 有 到过 其他 严重的 争吵 . [-]

可能还发生过另一次严重的争吵。[15]

[tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[treɪst]
Traced
追踪

追踪

[ˈdɑ:nz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [æz; əz][hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [ɔ:f] [bɪˈreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd]
Don's face was a study as he suddenly left off berating his companion and
不要 脸 曾是 一个 学习 作为 他 突然 左边 离开 责骂 他的 伴侣 和
[ˈlɪsnd] [kwat] [ˈbreθləsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ɪnfˈlekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:dɪd] [mæn] [ˈmeɪkɪŋ]
listened quite breathlessly to the rising inflections of the bearded man making
听着 相当 气喘吁吁 到 这 上升 转折 的 这 留着胡子的 男人 制作
[ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhætʃɪt] - [feɪst] [kəmˈpænjən] .
answer to his hatchet - faced companion .
回答 到 他的 斧头 - 面对 伴侣 .

唐的表情十分耐人寻味，他突然停止了斥责同伴，屏住呼吸，听着那个留着胡子的男人用越来越高的语气回答他那面容冷峻的同伴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] ; [ðæt] [klem] [nu:] ,
The boy was hearing something interesting ; that Clem knew ,
这 男生 曾是 听力 某物 有趣的 ; 那 克莱姆 知道 ,
[ˈnɒl] [tə] [wɒt] [hɪz] [sɪmθɪŋ] [klem] [knu:]
男孩听到了一些有趣的事情；克莱姆知道这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] .
and he waited with some impatience to find out what it might be .
和 他 等待 和 一些 不耐烦 到 寻找 出去 什么 它 可能 是 .
[ˈnɒl] [tə] [wɒt] [hɪz] [sɪmθɪŋ] [klem] [knu:]
他有些不耐烦地等待着，想知道那究竟是什么。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [ðə; ði] [tu:] [men] [ɪn] [frʌnt] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɜ:rdz] [mʌt] [tu:] [ˈræpɪdli] [fɔ:r; fər]
After awhile the two men in front began to exchange words much too rapidly for
后 一会儿 这 二 男人 在 正面 开始 到 交换 字 很多 也 快速 为了
[dɑ:n] [tu:; tə][get] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪˈdi:ə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
Don to get a clear idea what they were driving at .
大学教师 到 得到 一个 清除 主意 什么 他们 是 驾驶 在 .
[ˈnɒl] [tə] [wɒt] [hɪz] [sɪmθɪŋ] [klem] [knu:]
过了一会儿，前面的两个人开始快速地交谈起来，唐根本听不清他们在说什么。

[ˈprez(ə)ntli] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] ,
Presently one of them turned suddenly and gave the lad a searching
目前 一 的 他们 转向 突然 和 给予 这 小伙子 一个 搜索 ,
[səˈspɪʃəs] [glæns] ;
suspicious glance ;
可疑的 瞥一眼 ;
[ˈnɒl] [tə] [wɒt] [hɪz] [sɪmθɪŋ] [klem] [knu:]
这时，其中一人突然转过身，用审视、怀疑的目光打量着那个男孩；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tuːn][ðə; ði] [tu:] [stɑ:pt] [ˈtɔ:kɪŋ] .
then with another word in a low tone the two stopped talking .
然后 和 其他 单词 在 一个 低的 语气 这 二 停止 说 .
[ˈnɒl] [tə] [wɒt] [hɪz] [sɪmθɪŋ] [klem] [knu:]
然后，两人低声说了一句话，便停止了交谈。

[dɑ:n] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
Don maintained his position of leaning forward ,
大学教师 维持 他的 位置 的 倾斜 向前 ,
[ˈnɒl] [tə] [wɒt] [hɪz] [sɪmθɪŋ] [klem] [knu:]
唐保持着身体前倾的姿势，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [əˈhed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
his face at the back of the seat ahead for a few minutes ,
他的 脸 在 这 后退 的 这 座位 前方 为了 一个 很少 分钟 ,
[ˈnɒl] [tə] [wɒt] [hɪz] [sɪmθɪŋ] [klem] [knu:]
他的脸贴在前面座椅的靠背上，过了几分钟。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [seim] [taim] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] ['bædʒə] [klem] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [bəuθ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:]
at the same time unmercifully badgering Clem until the men both turned to see
在 这 相同的 时间 无情地 骚扰 克莱姆 直到 这 男人 两个都 转向 到 看
[wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ænd; ʌnd] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [æ̃t; ət̃] [i:z] [dɑ:n] [læft] [ænd; ʌnd]
what it was all about and to put them at ease Don laughed and
什么 它 曾是 全部 关于 和 到 放 他们 在 舒适 大学教师 笑了 和
[meɪd] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
made a motion with his head toward his companion ,
制成 一个 运动 和 他的 头 朝向 他的 伴侣 ,

与此同时，唐毫不留情地纠缠克莱姆，直到两人都转过头来看究竟发生了什么事，为了让他们放心，唐笑着朝同伴点了点头。

[æ̃z; əz] [mʌt̃] [æ̃z; əz] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] [-]
as much as to say he would [16]
作为 很多 作为 到 说 他 会 [-]

几乎可以说他会[16]

[ˈwelkəm] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] .
welcome an audience .
欢迎 一个 观众 .

欢迎各位观众。

[ðɪs] [mʌst; məst] [hæ̃v; hə̃v] [,ri:ə'juəd] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
This must have reassured the men a little ,
这 必须 有 放心 这 男人 一个 小的 ,

这想必让男人们稍微安心了一些。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] - [feɪst] [ˈfeləʊ] [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ʌnd] [ˈfaɪərd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈsentəns] [æ̃t; ət̃]
though the hatchet - faced fellow turned quickly and fired a German sentence at
尽管 这 斧头 - 面对 同伴 转向 迅速地 和 被解雇 一个 德语 句子 在
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

然而，那个面容凶狠的家伙迅速转身，用德语对着男孩说了句什么。

[dɑ:n] [wʌz; wəz] [nɑ:t̃] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:t̃] [baɪ] [sʌt̃] [ə; eɪ] [trɪk] ; [hi:; hi] [lɒkt̃] [blæ̃ŋk] [ænd; ʌnd] [ʃʊk]
Don was not to be caught by such a trick ; he looked blank and shook
大学教师 曾是 不是 到 是 捕捉 经过 这样的 一个 诡计 ; 他 看起来 空白的 和 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

唐不会上这种当；他茫然地看着这一切，摇了摇头。

" [ju:l] [hæ̃v; hə̃v] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt̃] [ɪn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ˈmɪstər] , " [hi:; hi] [læft] .
" You'll have to say that in United States , mister , " he laughed .
" 你会 有 到 说 那 在 团结的 各州 , 先生 , " 他 笑了 .

“先生，你得在美国这么说才行，”他笑着说。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,
The German turned away ,
这 德语 转向 离开 ,

德国人转过身去，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [tu:] [br'gæ̃n] [ˈtɜ:kɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt̃] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər]
and the two began talking again in so low a tone that the words were
和 这 二 开始 说 再次 在 所以 低的 一个 语气 那 这 字 是
[ɪnˈɔ:dəbl̃] ,
inaudible ,
听不清 ,

于是两人又开始低声交谈，声音小到几乎听不见。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [treɪn] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ɡlaɪd] [ˈoʊvər] [ˈnu:li] [ˈbæləstɪd]
especially as at that moment the train started to glide over newly ballasted
尤其 作为 在 那 片刻 这 火车 开始 到 滑行 超过 新 压载
[træks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][wʌz; wəz] [ɪnˈkri:st] .
tracks and the rumble was increased .
轨道 和 这 隆隆 曾是 增加 .
尤其是就在这时，火车开始滑过新铺设的道砟轨道，隆隆声也随之增大。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [left] [ðer; ðər] [si:t] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [wer] [ðei] [ɡɑ:t][ðer; ðər]
So the two left their seat and walked back in the car where they got their
所以 这 二 左边 他们的 座位 和 步行 后退 在 这 车 在哪里 他们 得到 他们的
[ˈhedz] [təˈgeðər] .
heads together .
头部 一起 .
于是两人离开座位，走向车里，聚在一起商量对策。

“ [saʊndz] [laɪk] [ˈfʌni] [stʌf] , ” [dɑ:n] [sed] [ˈhɜ:riɪdli] .
“ **Sounds like funny stuff** , ” **Don said hurriedly** .
“ 声音 喜欢 有趣的 东西 , ” 大学教师 说 匆匆 .
“听起来很有趣,”唐急忙说道。
“ [ðeə(r)] [ʌp][tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] .
“ **They're up to something queer** .
“ 它们是 向上 到 某物 酷儿 .
“他们肯定在搞什么鬼。”

- [ˈwɪskərz] - [sed] [ðeəd] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bloʊ] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ; [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [meɪd] [aʊt]
' **Whiskers** ' **said there'd be enough to blow things to pieces ; that's all I made out**
- 胡须 - 说 那里 是 足够的 到 吹 事物 到 件 ; 那就是 全部 我 制成 出去
.
.
.
“胡须”说炸药足够把东西炸成碎片；我只听懂了这些。

[ðei] [si:md] [tu:; tə] [mi:n] [sʌm; səm] [ˈbɪldɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdn̩t] [kwɑɪt] [kætʃ] [wʌt] . “
They seemed to mean some building , but I couldn't quite catch what . ”
他们 似乎 到 意思是 一些 建筑 , 但 我 不能 相当 抓住 什么 . “
他们似乎指的是某栋建筑，但我没听清具体是什么。

“ [ɡreɪt] [sneɪks] !
“ **Great snakes** !
“ 伟大的 蛇 !
“好大的蛇！ ”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪtər] !
They're a couple of dynamiters !
它们是 一个 夫妻 的 炸药 !
他们简直就是两个爆破手！

“ [klem] [dɪˈklerd] .
“ **Clem declared** .
“ 克莱姆 声明 .
克莱姆宣布道。

“ [daʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk][aɪ ˈti:] .
“ **Don't know , but it looks like it** .
“ 不 知道 , 但 它 看起来 喜欢 它 .
“不知道，但看起来像是。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] . “
I have a hunch they're going to destroy something or other . ”
我 有 一个 直觉 它们是 去 到 破坏 某物 或者 其他 . “
我预感他们会破坏什么东西。

“ [wer] ? ”
“ **Where ?** ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] .
“ **I couldn't make out** .
“ 我 不能 制作 出去 .

我看不清楚。

[dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [sed] [wer] .
Don't think they said where .
不 思考 他们 说 在哪里 .

他们好像没说地点。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] . “ [-]
That was understood . “ [17]
那 曾是 理解 . “ [-]

这一点大家都明白了。”[17]

“ [wen] ? ”
“ **When ?** ”
“ 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ ['kudnt] [tel] [ðæt] , ['i:ðər] . “
“ **Couldn't tell that , either** . “
“ 不能 告诉 那 , 任何一个 . “

“我也看不出来。”

“ [wʌt] [els] [dɪd][ju:; jʊ][get] ? “
“ **What else did you get ?** “
“ 什么 别的 做过 你 得到 ? ”

你还买了什么？

“ [nʌ:t] [mʌt] ; ['nʌθɪŋ] .
“ **Not much ; nothing** .
“ 不是 很多 ; 没有什么 .

“没什么，什么也没有。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ; ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ? “
But that's about enough ; isn't it ? “
但 那就是 关于 足够的 ; 不是 它 ? ”

但这差不多就够了，不是吗？

“ [wel] , ['meɪbi] .
“ **Well , maybe** .
“ 出色地 , 或许 .

“嗯，也许吧。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] - [ɪm] , [ænd; ʌnd] [si:] [wer] [ðeɪ] [get] [ɔ:f] ,
You know we ought to follow 'em , and see where they get off ,
你 知道 我们 应该 到 跟随 - 呃 , 和 看 在哪里 他们 得到 离开 ,

你知道我们应该跟着他们，看看他们会走到哪一步。

[ænd; ʌnd] [pʊt] ['sʌmbə:di] [ɑ:n][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
and put somebody on to them .
和 放 某人 在 到 他们 .

然后派人去对付他们。

[ɪts] [ə; eɪ]['du:ti] .
It's a duty .
它是 一个 责任 .

这是职责所在。

[ˈlaɪkli] [ðeɪl] [tʃeɪndʒ] [kɑːrɪz][æɪt; ət] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] . "
Likely they'll change cars at Upgrove for the city . "
可能 他们会 改变 汽车 在 - 为了 这 城市 . "

他们很可能会去阿普格罗夫换车去市区。

" [wel] , [ˈiːv(ə)n][æɪt; ət] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ˈveri] [leɪt] , " [dɑːn] [sed] .
" Well , even at that we could get back before very late , " Don said .
" 出色地 , 甚至 在 那 我们 可以 得到 后退 前 非常 晚的 , " 大学教师 说 .

“嗯，即使那样，我们也能赶在很晚之前回去，”唐说道。

" [wiː; wi][dəʊnt][bəʊθ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .
" We don't both have to go .
" 我们 不 两个都 有 到 去 .

“我们不必两个都去。”

[wʌnz] [ɪˈnʌf] .
One's enough .
一个人的 足够的 .

一个就够了。

[wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][kɑːnt][wiː; wi] ? "
We can draw for it can't we ? "
我们 能 画 为了 它 不能 我们 ? "

我们可以抽签决定，对吧？

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] .
But we've got to hurry .
但 我们已经 得到 到 匆忙 .

但我们必须抓紧时间。

[lɑːftənɪz] [nekst] ; [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈmɪnɪts] .
Lofton's next ; about six minutes .
洛夫顿 下一个 ; 关于 六 分钟 .

接下来是洛夫顿；大约六分钟。

[hɪr] , [lets] [tɔːs] [ʌp] .
Here , let's toss up .
这里 , 我们来吧 折腾 向上 .

咱们来抛硬币决定吧。

[wɒts] [jɔːrɪz] ? "
What's yours ? "
是什么 你的 ? "

你的呢？

" [ˈhedz] .
" Heads .
" 头部 .

“头部。

[hoʊld][ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[ðə; ði] [ɡɪŋk] [ɑːr; ər] [ˈfɪksɪŋ] [tuː; tə][get] [ɔːf] [æɪt; ət] [ˈlɑːftən] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] — —
The ginks are fixing to get off at Lofton , as sure as you're — —
这 杜松子酒 是 定影 到 得到 离开 在 洛夫顿 , 作为 当然 作为 你是 — —

金枪鱼肯定会在洛夫顿下车，就像你肯定知道的那样——

" [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] .
" The sentence was not finished .
" 这 句子 曾是 不是 完成的 ；

这句话还没有说完。

[ðə; ði] [fʊl] - ['bɜ:ɪd] ['dʒɜ:rmən][gɑ:t][ʌp][tu:: tə] [ri:tɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ɪn][ðə; ði] [ræk] [ə'bʌv] ,
The full - bearded German got up to reach for a bundle in the rack above ,
这 满的 - 留着胡子的 德语 得到 向上 到 抵达 为了 一个 捆 在 这 架子 多于 ,
这位留着络腮胡的德国人起身去够上面架子上的一捆东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [mæn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['sætʃəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .
and the other man lifted a big satchel from the floor .
和 这 其他 男人 抬起 一个 大的 书包 从 这 地面 ；

另一个人从地上拿起一个大挎包。

[ðə; ði] [men][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [end] .
The men got into the aisle and started for the forward end .
这 男人 得到 进入 这 走道 和 开始 为了 这 向前 结尾 ；

男人们走进过道，开始向前冲去。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl]
Not until they were out on the platform and the train almost at a standstill
不是 直到 他们 是 出去 在 这 平台 和 这 火车 几乎 在 一个 停顿
[dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [slɪp] [bæk] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] ,
did the boys slip back and into their overcoats ,
做过 这 男孩们 滑 后退 和 进入 他们的 大衣 ,

直到他们走到站台上，火车几乎停稳后，男孩们才悄悄溜回自己的外套里。

[græb][ðer; ðər][su:t] ['keɪsɪz][ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [-]
grab their suit cases and make for the [18]
抓住 他们的 套装 案例 和 制作 为了 这 [-]

抓起行李箱，前往[18]

[rɪr] [end] ,
rear end ,
后部 结尾 ；

后端，

['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)] [tu:: tə][dra:p][ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ](ə)n]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [ðen]
being careful to drop off on the side away from the station platform and then
存在 小心 到 降低 离开 在 这 边 离开 从 这 车站 平台 和 然后
[tu:: tə] [dɑ:dʒ] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [freɪt] [kɑ:r] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['saɪdɪŋ] ,
to dodge quickly around a freight car that stood on the siding ,
到 躲闪 迅速地 大约 一个 货运 车 那 站立 在 这 壁板 ,

小心翼翼地远离站台的一侧下车，然后迅速绕过停在侧线上的货车。

['pi:pɪŋ] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [laɪts] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:: tə]
peeping beneath it toward the glimmering lights , for now it had begun to
偷窥 下面 它 朝向 这 微光 灯 , 为了 现在 它 有 开始 到
[grəʊ] [dɑ:rk] .
grow dark .
生长 黑暗的 ；

他透过树荫窥视着闪烁的灯光，因为天色已经开始暗了。

[aɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt]['oʊnli] [ði:z] [fɔ:r] [meɪl] ['pæsɪndʒə-] [ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] [gɑ:t][ɔ:f][æt; ət] ['lɑ:ftən]
It chanced that only these four male passengers and one woman got off at Lofton
它 偶然 那 仅有的 这些 四 男性 乘客 和 一 女士 得到 离开 在 洛夫顿
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ][wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] ,
and there was no one waiting for the train ,
和 那里 曾是 不 一 等待 为了 这 火车 ,

碰巧只有这四名男乘客和一名女乘客在洛夫顿下车，而且当时也没有人等火车。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ['mæstər] ; [ðerfɔːr] ,
except the station master ; therefore ,
除了 这 车站 掌握 ; 所以 ,

除了站长之外；因此，

[aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] .
it became an easy matter to note the movements of the two men .
它 成为 一个 简单的 事情 到 笔记 这 移动 的 这 二 男人 .

观察这两个人的动向变得很容易。

“ [ðeə(r)] ['gouɪŋ] [aʊt] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [træk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː] , ” [klem] [sed] .
They're going out along the track , in a hurry too , ” Clem said .
“ 它们是 去 出去 沿着 这 追踪 , 在 一个 匆忙 也 , ” 克莱姆 说 .

“他们正沿着赛道匆匆赶路,”克莱姆说。

“ ['gouɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] — [jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , ” [wʌz; wəz] ['dɑːnz] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] .
Going to cross — yes , there they go , ” was Don's observation .
“ 去 到 叉 — 是的 , 那里 他们 去 , ” 曾是 不要 观察 .

“他们要过马路了——是的，他们走了,”唐说道。

“ [aʊt] [ðə; ði] - [roʊd] .
Out the Galaville road .
“ 出去 这 - 路 .

“沿着加拉维尔路出去。”

[kʌm] [ɑːn] ; [lets] [siː] [wer] — “
Come on ; let's see where — “
来 在 ; 我们来吧 看 在哪里 — “

走吧，我们看看在哪儿——”

“ [aɪm] ['gouɪŋ] [tuː; tə] [tʃʌk] [ðɪs] [suːt] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] . ”
I'm going to chuck this suit case in the station . ”
“ 我是 去 到 查克 这 套装 案件 在 这 车站 . ”

“我要把这个行李箱扔进车站。”

“ [hɪr] , [tuː] .
Here , too .
“ 这里 , 也 .

“这里也是。”

['dæni] ['mɔrgənz] [gɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌp] [treɪn] . “
Danny Morgan's got to wait for the up train . ”
丹尼 摩根的 得到 到 等待 为了 这 向上 火车 . ”

丹尼·摩根得等上行的火车了。

“ [tɜːrɪn] [ʌp] [jɔr; jər] ['kɑːləɪ] [ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [jɔr; jər] [lɪd] , [klem] , ['soʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ] [waɪt] . ”
Turn up your collar and pull down your lid , Clem , so's to show no white . ”
“ 转动 向上 你的 衣领 和 拉 向下 你的 盖 , 克莱姆 , 所以也是 到 展示 不 白色的 . ”

“克莱姆，把衣领竖起来，把帽子拉下来，别露出白色。”

“ [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , [dɑːn] ; [ðoʊz] ['felooz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['hɜːri] .
And get a move on , Don ; those fellows are in a big hurry .
“ 和 得到 一个 移动 在 , 大学教师 ; 那些 伙伴们 是 在 一个 大的 匆忙 .

“唐，快点儿，那些家伙很着急。”

“ [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] ['ɑːbdʒekt] ['kwɪkli] [brɔːt] [ðɪːz] [lædz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frendli] , ['iːv(ə)n] [fə'mɪliər]
A mutual object quickly brought these lads to a friendly , even familiar
“ 一个 相互的 目的 迅速地 带来 这些 小伙子们 到 一个 友好的 , 甚至 熟悉的
[ʌndər'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

“共同的爱好很快让这些小伙子们建立了友好的、甚至是亲密的联系。”

[pru:vɒ] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] [neɪmz] [-]
proved by the use of their first names [19]
已证实 经过 这 使用 的 他们的 第一的 姓名 [-]

通过他们的名字的使用证明了这一点[19]

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kwɪk] [ə'gri:mənt] [ɪn]['æk(ə)n] .
and their quick agreement in action .
和 他们的 快的 协议 在 行动 .

以及他们迅速达成的共识。

[bəuθ] ['nɒtɪst] [aɪ 'ti:] ,
Both noticed it ,
两个都 注意到 它 ,

两人都注意到了这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [tu:] [praʊd] [ɔ:r] [tu:] [mʌt] [ɪn'grəʊst] [tu;; tə][rɪ'fɜ:r][tu;; tə][aɪ 'ti:]['oʊpənli] .
but they were either too proud or too much engrossed to refer to it openly .
但 他们 是 任何一个 也 自豪的 或者 也 很多 全神贯注 到 参考 到 它 公然 .

但他们要么太骄傲，要么太专注，以至于不愿公开提及此事。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['nesəsəri] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:]
Ahead of them lay an apparently necessary purpose and they followed it
前方 的 他们 躺 一个 显然 必要的 目的 和 他们 随后 它

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tu;; tə][ðə; ði] [wel] ['bælənst] ,
with the quick determination that belongs to the well balanced ,
和 这 快的 决心 那 属于 到 这 出色地 均衡 ,

他们面前摆着一个显然势在必行的目标，他们以沉着冷静之人特有的果断迅速地完成它。

[braɪt] - ['maɪndɪd] [sku:l] [bɔɪ] .
bright - minded school boy .
明亮的 - 有思想 学校 男生 .

聪明伶俐的小学生。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi;; bi] [sed] [ʌv; əv][oʊld] ['braɪtn] [ðæt] [aɪ 'ti:][pʊt] [self] - [rɪ'laɪənt] ['enərdʒi][ænd; ənd][pep]
It could be said of old Brighton that it put self - reliant energy and pep
它 可以 是 说 的 老的 布莱顿 那 它 放 自己 - 依赖 活力 和 活力

[ɪntu:] ['ɪts]['pju:p(ə)lz] ;
into its pupils ;
进入 它是 学生 ;

可以说，老布莱顿给学生们灌输了自力更生的活力和干劲；

[nʊʊ] ['jʌŋstəz] [eniwɐ] [kʊd; kəd][bi;; bi] ['praʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [zi:l] [tu;; tə][du:] [ænd; ənd][ðə; ði]
no youngsters anywhere could be prouder of the zeal to do and the
不 年轻人 任何地方 可以 是 更骄傲 的 这 热情 到 做 和 这

[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ['ðerfɔ:r] ,
encouragement therefor ,
鼓励 因此 ,

没有哪个地方的年轻人会比他们更自豪于他们所展现出的热情和为此所获得的鼓励。

[wɪtʃ] [spʊʊk] ['vɑ:lɒmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv] [ðæt] ['stu:d(ə)nt]['bɑ:di] , [ænd; ənd][ɪn]
which spoke volumes for the accomplishments of that student body , and in
哪个 辐 卷 为了 这 成就 的 那 学生 身体 , 和 在

[æθ'letɪks] ,
athletics ,
竞技 ,

这充分体现了该学生群体的成就，尤其是在体育方面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] ['grædzʊerts; 'grædzuəts] [hu:] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [haɪ] ['stændɪŋ]
as well as for the many graduates who had attained high standing
作为 出色地 作为 为了 这 许多 毕业生 WHO 有 已达到 高的 常设
[ɪn] ['veriəs] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɪn'devər] .
in various fields of endeavor .
在 各种各样的 字段 的 努力

以及众多在各个领域取得卓越成就的毕业生。

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['betər] [ʃʊn] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [lædz] [hu:] ['entəd] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd]
In nothing was this better shown than by the lads who entered the war and
在 没有什么 曾是 这 更好的 所示 比 经过 这 小伙子们 WHO 进入 这 战争 和
[wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] .
won distinction .
韩元 区别

这一点在那些参战并取得优异成绩的小伙子们身上体现得最为明显。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [tæsk][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðʊz] ['hʌrɪŋ] , [dɪ'stənt] ['fɪgjəz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ]
It was no light task to follow those hurrying , distant figures on a darkening
它 曾是 不 光 任务 到 跟随 那些 匆忙 , 遥远 数据 在 一个 变暗
[wɪntər] [naɪt] ,
winter night ,
冬天 夜晚 ,

在日渐昏暗的冬夜里，跟随远处那些匆匆而过的身影绝非易事。

[ə'bɔːŋ] [wʌt] [suːn] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] , ['loʊnli] , [triː] [ɔːr] ['θɪkɪt] - [laɪnd][baɪ] - [wei] .
along what soon became a winding , lonely , tree or thicket - lined by - way .
沿着 什么 很快 成为 一个 绕线 , 孤独 , 树 或者 灌木丛 - 衬里 经过 - 方式 .
沿着这条路，很快就变成了一条蜿蜒曲折、人迹罕至、两旁树木或灌木丛生的小路。

[ðə; ði] [taʊn] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ænd; ənd][loʊnli][wʌn] [haʊs] [feɪst] [ðə; ði] - [roʊd]
The town ended at the station and only one house faced the Galaville road
这 镇 结束 在 这 车站 和 仅有的 一 房子 面对 这 - 路
[brɪ'jɑːnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [maɪl] .
beyond for more than half a mile .
超过 为了 更多的 比 一半 一个 英里

小镇的尽头是车站，方圆半英里多内只有一栋房子面向加拉维尔路。

[ðə; ði] [dɪm] ['fɪgjəz] [kʊd; kəd] ['berli] [biː; bi] [siːn] [fɑːr] [ə'hed] [ænd; ənd][naːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
The dim figures could barely be seen far ahead and not wishing to be
这 暗淡 数据 可以 仅仅 是 已见 远的 前方 和 不是 祝 到 是
[əb'zɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,

远处隐约可见那些模糊的身影，它们似乎并不想被人注意到。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [-]
the boys kept as near as possible to the edge of [20]
这 男孩们 保留 作为 靠近 作为 可能的 到 这 边缘 的 [-]
男孩们尽可能地靠近边缘[20]

[ðə; ði] [roʊd] , [ə'bɔːŋ] [ə; eɪ] [fens] [ɔːr][æn; ən] [oʊvər'hæŋɪŋ] [kleɪ] [bæŋk][ɑːn][wʌn] [saɪd] .
the road , along a fence or an overhanging clay bank on one side .
这 路 , 沿着 一个 栅栏 或者 一个 悬垂 黏土 银行 在 一 边 .
道路一侧沿着栅栏或悬垂的粘土堤岸延伸。
[ðeɪ] [suːn] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði][men] ; [ðen] , [fɪərɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , [ðeɪ] [fel] [bæk] .
They soon gained on the men ; then , fearing discovery , they fell back .
他们 很快 获得 在 这 男人 ; 然后 , 害怕 发现 , 他们 跌倒 后退 .
他们很快追上了这些人；然后，由于害怕被发现，他们撤退了。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æɪ; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] ；
But even at this they knew that presently they must be seen ；
但 甚至 在 这 他们 知道 那 目前 他们 必须 是 已见 ；

但即便如此，他们也知道，他们很快就要被人看到了；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [ˈkrɔːsɪŋ]
it was natural that these men should look behind them and when crossing
它 曾是 自然的 那 这些 男人 应该 看 在后面 他们 和 什么时候 过境
[ə; eɪ] [noʊl] [ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [ˈʃʊsɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
a knoll the lads could not avoid showing against the sky .
一个 小丘 这 小伙子们 可以 不是 避免 显示 反对 这 天空 ；

这些人回头看是很自然的，当越过小山丘时，小伙子们的身影不可避免地会映衬在天空中。

[ðen] [ðə; ði][roʊd] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈsend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈsuːd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]
Then the road began to descend , and the pursued stopped and stood a
然后 这 路 开始 到 下降 , 和 这 追击 停止 和 站立 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 ；

然后道路开始下坡，被追赶者停下脚步，站了一会儿。

“ [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [ˈsləʊli] , ” [ˈdɑːnz] [ˈkwɪkər] [wɪts] [ədˈvaɪzd] .
“ Keep right on slowly , ” Don's quicker wits advised .
” 保持 正确的 在 缓慢地 , ” 不要 更快 智慧 建议 ；

“慢慢地继续走，”唐的机智建议道。

“ [ðeɪl] [smel] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪf] [wiː; wi][stɑːp] , [tuː] .
“ They'll smell a mouse if we stop , too .
” 他们会 闻 一个 老鼠 如果 我们 停止 , 也 ；

“如果我们停下来，他们也会闻到老鼠的味道。”

[kʌm] [ɑːn] ; [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wiː; wi][dəʊnt][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðɪs] [wei] .
Come on ; they won't know we don't live out this way .
来 在 ; 他们 惯于 知道 我们 不 居住 出去 这 方式 ；

拜托，他们不会知道我们不住在这边。

“ [əˈɡen] [ðə; ði][men] , [ˈpɑːsəbli] [ˈsʌmwʌt] [,riːəˈʃʊəd] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
“ Again the men , possibly somewhat reassured and yet not wanting to be
” 再次 这 男人 , 可能 有些 放心 和 然而 不是 想要 到 是
[,əʊvəˈteɪkən] ,
overtaken ,
被超越 ,

“这些人或许稍稍安心了一些，但又不想被超越，

[ˈhɜːrɪd] [ɑːn][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bend] .
hurried on and were soon out of sight around a bend .
慌忙 在 和 是 很快 出去 的 视线 大约 一个 弯曲 ；

他们匆匆赶路，很快就消失在一个弯道后面。

“ [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪl] [sniːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [siː] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [klem] [ˈkwɪərɪd] .
“ Wonder if they'll sneak into the bushes to see who we are , ” Clem queried .
” 想知道 如果 他们会 潜行 进入 这 灌木丛 到 看 WHO 我们 是 , ” 克莱姆 查询 ；

“不知道他们会不会偷偷溜进灌木丛里看看我们是谁，”克莱姆问道。

“ [noʊ] ; [ðeɪl] [ˈoʊnli] [ˈhɜːri] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][roʊd] [ɔːr] [pæθ] ,
“ No ; they'll only hurry more so as to turn off at a road or path ,
” 不 ; 他们会 仅有的 匆忙 更多的 所以 作为 到 转动 离开 在 一个 路 或者 小路 ,

“不，他们只会加快速度，以便拐到公路或小路上。”

“ [dɑːn] [ˈɑːrgjuːd][ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
“ Don argued and he proved to be right .
” 大学教师 争论 和 他 已证实 到 是 正确的 ；

唐恩据理力争，事实证明他是对的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bend][ðə; ði][tu:] ['fɪgjərz][kʊd; kəd][ˈberli][biː; bi][diˈsəːnd] .
From the bend the two figures could barely be discerned .
从 这 弯曲 这 二 数据 可以 仅仅 是 辨别 .

从拐角处，几乎看不清两个人的身影。

[tuː; tə][ˈhɜːri][ˈæftər][ðəm; ðəm][wʊd][ɪkˈsaɪt][səˈspi(ə)n] , [bʌt; bət][naʊ][fer][tʃæns][kʌm][tuː; tə][ðə; ði]
To hurry after them would excite suspicion , but now fair chance come to the
到 匆忙 后 他们 会 激发 怀疑 , 但 现在 公平的 机会 来 到 这
[bɔɪz] - [eɪd] .
boys ' aid .
男孩们 - 援助 .

贸然追赶会引起怀疑，但现在男孩们迎来了绝佳的机会。

[dʒʌst][brɪˈɑːnd] , [ænd; ənd][ˈeɪdəntli][ˌʌnˈnoʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] - ['spiːkɪŋ][per] , [ə; eɪ][pæθ][led]
Just beyond , and evidently unknown to the German - speaking pair , a path led
只是 超过 , 和 显然 未知 到 这 德语 - 请讲 一对 , 一个 小路 引领
[əˈkrɔːs][ə; eɪ][-]
across a [21]
穿过 一个 [-]

就在不远处，显然这对讲德语的两人并不知道，有一条小路穿过[21]

[ˈmedəʊ][ðæt][ɔːrt][kʌt][əˈnʌðər][ɑːrp][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðɪs][ɪnəˈbld][klem][ænd; ənd]
meadow that short cut another sharp bend in the road and this enabled Clem and
草地 那 短的 切 其他 锋利的 弯曲 在 这 路 和 这 已启用 克莱姆 和
[daːn][tuː; tə][geɪn][soʊ][mʌtɪ][ɑːn][ðə; ði][men][ðæt][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈlætər][hæd; həd][riːtɪt][ðə; ði][faːrm]
Don to gain so much on the men that before the latter had reached the farm
大学教师 到 获得 所以 很多 在 这 男人 那 前 这 后者 有 达到 这 农场
[haʊs][brɪˈɑːnd] ,
house beyond ,
房子 超过 ,

那片草地抄近路穿过了道路上的另一个急弯，这使得克莱姆和唐得以迅速拉开与那些人的距离，以至于在后者到达远处的农舍之前，

[ðə; ði][lædz][wɜːr; wər][kloʊz][brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [brɪˈtwiːn][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l][laɪn][ʌv; əv][ˈwɪloʊ][ˈtriːz]
the lads were close behind them , between a double line of willow trees
这 小伙子们 是 关闭 在后面 他们 , 之间 一个 双倍的 线 的 柳 树木
[ænd; ənd][ðʌs][ˌʌnˈsiːn] .
and thus unseen .
和 因此 看不见 .

小伙子们紧随其后，藏身于两排柳树之间，因此无人看见。

[bʌt; bət][hɪr][ðə; ði][ədˈventʃər][wʌz; wəz][tuː; tə][end][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] .
But here the adventure was to end for the time .
但 这里 这 冒险 曾是 到 结尾 为了 这 时间 .

但这段冒险之旅暂时告一段落了。

[ðə; ði][bɔɪz] , [ɪnˈstɪŋktɪvli][əˈwer][ðæt][ðə; ði][men][biˈliːvd][ðeɪ][wɜːr; wər][brɪˈɑːnd][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
The boys , instinctively aware that the men believed they were beyond observation ,
这 男孩们 , 本能地 意识到的 那 这 男人 相信 他们 是 超过 观察 ,
[ðə; ði][bɔɪz] , [ɪnˈstɪŋktɪvli][əˈwer][ðæt][ðə; ði][men][biˈliːvd][ðeɪ][wɜːr; wər][brɪˈɑːnd][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
The boys , instinctively aware that the men believed they were beyond observation ,
这 男孩们 , 本能地 意识到的 那 这 男人 相信 他们 是 超过 观察 ,

男孩们本能地意识到，那些男人认为自己可以逃脱监视。

[naʊ][wɜːr; wər][ˈiːgər][tuː; tə][siː][wɪtɪ][roʊd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrk][brɪˈɑːnd][wʊd][biː; bi][ˈfaːloʊd][ænd; ənd]
now were eager to see which road of a fork beyond would be followed and
现在 是 渴望的 到 看 哪个 路 的 一个 叉 超过 会 是 随后 和
[ðeɪ][wɜːr; wər][naːt][ˈgretli][sərˈpraɪzd][wen][ðə; ði][ˈtrævəlɜːz , ˈtrævlɜːz][tɜːrnd][ɪn][æt; ət][ðə; ði][geɪt][ʌv; əv]
they were not greatly surprised when the travelers turned in at the gate of
他们 是 不是 非常 惊讶 什么时候 这 旅行者 转向 在 在 这 门 的
[ðə; ði][faːrm][haʊs][ænd; ənd][naːkt][æt; ət][ðə; ði][dɔːr] .
the farm house and knocked at the door .
这 农场 房子 和 敲门 在 这 门 .

现在他们很想知道接下来会走哪条岔路，所以当旅行者们拐进农舍的大门并敲门时，他们并没有感到太惊讶。

[ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['figjər] [lu:md] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
A light appeared at the entrance , a large figure loomed in the doorway ,
一个 光 出现 在 这 入口 , 一个 大的 数字 迫近 在 这 门口 ,
入口处出现一道光, 一个高大的身影出现在门口。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [iks'tfeɪndʒd] [ɪn][ˈvɑ:ljəb(ə)]['dʒɜ:rmən] ; [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] .
a few words were exchanged in voluble German ; then the door closed .
一个 很少 字 是 交换 在 健谈的 德语 ; 然后 这 门 关闭 .
他们用流利的德语交谈了几句, 然后门就关上了。

“ [ðeə(r)] [frendz] [ʌv; əv] [ˈfɒltz] , [baɪ] ['dʒɪmɪni] !
“ **They're friends of Shultz , by jimminy !**
” 它们是 朋友们 的 舒尔茨 , 经过 吉米尼 !
“他们可是舒尔茨的朋友啊, 我的天哪! ”

” [klem] [ɪk'spləʊdɪd] .
” **Clem exploded .**
” 克莱姆 爆炸了 .
克莱姆爆发了。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ][bet] !
“ **They are , you bet !**
” 他们 是 , 你 赌注 !
“没错, 他们就是! ”

[ðæt] [bɪɡ][fæt][slɑ:b][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lu:n] ['ki:pər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , “ [dɑ:n] [ædɪd] .
That big fat slob of a saloon keeper was in the door , “ Don added .
那 大的 胖的 邋遢鬼 的 一个 酒吧 守门员 曾是 在 这 门 , ” 大学教师 额外 .
“那个又胖又邋遢的酒吧老板进了门,”唐补充道。

“ [lets] [goʊ][hoʊm] .
“ **Let's go home .**
” 我们来吧 去 家 .
“我们回家吧。”

[wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] ['fɜ:rðər] , [bʌt; bət]['leɪtər] ,
We can look into this further , but later ,
我们 能 看 进入 这 更远 , 但 之后 ,
我们可以稍后再进一步调查此事。

” [klem] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'lʌktəntli] [ri:'treɪst] [ðer; ðər][steps] . [-]
” **Clem advised and the boys almost reluctantly retraced their steps . [22]**
” 克莱姆 建议 和 这 男孩们 几乎 勉强 重走 他们的 步骤 . [-]
克莱姆建议道, 男孩们几乎不情愿地原路返回。[22]

[ˈtʃæptər] [ɑr'aɪəɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[bæŋ]
Bang
砰
砰

[ˈkrɪsməs] [fe'stɪvɪti:z] [æt; ət] ['lɑ:ftən] , [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [lɪv; laɪv] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd]
Christmas festivities at Lofton , like those in nearly every live town in the United
圣诞节 庆祝活动 在 洛夫顿 , 喜欢 那些 在 几乎 每一个 居住 镇 在 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,
洛夫顿的圣诞节庆祝活动, 就像美国几乎所有有人居住的小镇一样。

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'ɡrɒs] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [ˌpɑːpjʊ'leɪ](ə)n] ,
were such as to engross the attention of the youthful population ,
是 这样的 作为 到 独占 这 注意力 的 这 青春 人口 ,
能够吸引年轻人的注意力,

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [rɪ'hɜːsɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [iːv] ['kærəlz] .
especially the rehearsing for Christmas Eve carols .
尤其 这 排练 为了 圣诞节 前夕 圣诞颂歌 .
尤其是圣诞夜颂歌的排练。

[ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][hoʊm] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
The plans for home enjoyments , the doing up of packages ,
这 计划 为了 家 享受 , 这 正在做 向上 的 包裹 ,
居家娱乐计划、包裹打包事宜

[prəʊ'kjʊərəɪŋ][ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['meni] [ˈʌðər] [ˈhæpi] ['duːtɪz] [kept] [bəʊθ] [bɔɪz]
procuring and trimming of trees and many other happy duties kept both boys
采购 和 修剪 的 树木 和 许多 其他 快乐的 职责 保留 两个都 男孩们
[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ['hoʊmz] ['veri] ['bɪzi] .
about their widely separated homes very busy .
关于 他们的 广泛 分开 房屋 非常 忙碌的 .
采购和修剪树木以及其他许多令人愉快的任务让远隔重洋的两个男孩都非常忙碌。

[klem] ['stæpli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlz] .
Clem Stapley lived in the mansion on a hill overlooking the town and the mills .
克莱姆 斯塔普利 居住地 在 这 大厦 在 一个 爬坡道 俯瞰 这 镇 和 这 磨坊 .
克莱姆·斯塔普利住在山顶的豪宅里，可以俯瞰小镇和磨坊。

[daːn] ['rɪtʃərdz] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [striːt] .
Don Richards dwelt in a big house on the main street .
大学教师 理查兹 居住 在 一个 大的 房子 在 这 主要的 街道 .
唐·理查兹住在主街上的一栋大房子里。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] — [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] [prɪ'sɪːdɪŋ] ['krɪsməs] — [ðə; ði]
In the days following — the Sunday and Monday preceding Christmas — the
在 这 天 下列的 — 这 星期日 和 周一 前 圣诞节 — 这
[lædz] [sɔː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [bʌt; bət][wʌnz] ,
lads saw each other but once ,
小伙子们 锯 每个 其他 但 一次 ,
接下来的几天——圣诞节前的那个星期日和星期一——这两个小伙子只见过一次面。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
and then only to exchange a few words .
和 然后 仅有的 到 交换 一个 很少 字 .
然后只是简单地交谈了几句。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] ['eni]
These had been in effect that if the suspected strangers were up to any
这些 有 到过 在 影响 那 如果 这 怀疑 陌生人 是 向上 到 任何
[ˈmɪstʃɪf] [hɪr] [ðeɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [dɪfɜːr][aɪ 'tiː][ʌn'tɪl] ['æftər] ['krɪsməs] ,
mischief here they would probably defer it until after Christmas ,
恶作剧 这里 他们 会 大概 推迟 它 直到 后 圣诞节 ,
这些做法实际上是说，如果这些疑似陌生人在这里图谋不轨，他们可能会把行动推迟到圣诞节之后。

[ænd; ənd] [naʊ] [spend] [ðə; ði] [taɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪr] - [fest][wɪð; wɪθ][fæt][oʊld] ['ʃʊltz] .
and now spend the time having a beer - fest with fat old Shultz .
和 现在 花费 这 时间 拥有 一个 啤酒 - 节日 和 胖的 老的 舒尔茨 .
现在，他正和肥胖的老舒尔茨一起开啤酒派对。

[klem] [θɔːt] [mɔːr] [ˈprɑːbəbli] [-]
Clem thought more probably [23]
克莱姆 想法 更多的 大概 [-]
克莱姆认为更有可能[23]

[ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'veɪ] [ə'gen] , [ɔ:r] [wɒd] [su:n] [gʊv] , [bʌt; bət] [dɑ:n] [bɪ'li:vð]
that the men had gone away again , or would soon go , but Don believed
那 这 男人 有 已消失 离开 再次 , 或者 会 很快 去 , 但 大学教师 相信
[ˈlðərwəɪz] ;
otherwise ;
否则 ;

唐认为那些人已经走了，或者很快就会走，但他却不这么认为；

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɜ:rmən] [ˌprɑ:pə'gændə] [ænd; ənd] [plɑ:ts] [ə'genst] [mju:'ni(ə)n]
he had been reading of German propaganda and plots against munition
他 有 到过 阅读 的 德语 宣传 和 图表 反对 弹药
[ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,
factories and ships ,
工厂 和 船舶 ,

他一直在阅读有关德国针对军工厂和船只的宣传和阴谋的资料。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪnd] [ki:n] [fɔ:r; fər] ['gæðərɪŋ] [fæktɪs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dɪ'dʌkʃnz] , [hi:; hi] [felt]
and with a mind keen for gathering facts and making deductions , he felt
和 和 一个 头脑 敏锐的 为了 采集 事实 和 制作 扣除 , 他 毛毡
, [hæf] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
half instinctively ,
, 一半 本能地 ,

他天性善于收集事实和进行推理，因此，他半是出于本能地感到：

[ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æn; ən] ['i:v(ə)] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [ðɪ:z] [men] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wer]
that there must be an evil purpose in these men stopping in this town where
那 那里 必须 是 一个 邪恶的 目的 在 这些 男人 停止 在 这 镇 在哪里
[ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˈfækt(ə)rɪ] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [wɔ:r] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
the large factory was turning out war materials for the Government .
这 大的 工厂 曾是 转弯 出去 战争 材料 为了 这 政府 .

这些人停留在这个小镇，而镇上的大型工厂正在为政府生产军需品，这其中必定有邪恶的目的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑ:nʃi'ənʃəs] ['prəʊtest] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]
It was almost with a conscientious protest that he turned now to the
它 曾是 几乎 和 一个 尽责的 反对 那 他 转向 现在 到 这
[ɪ'mi:diət] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['geɪə'ti:z] .
immediate business of Christmas gaieties .
即时 商业 的 圣诞节 欢乐 .

他几乎是带着一种良心上的抗议，转而投入到眼前的圣诞节庆祝活动中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɑ:li:əst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [keɪm] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈju:zuəl] [zest] [ænd; ənd] ['plezər] ,
And the jolliest day of the year came on with its usual zest and pleasure ,
和 这 最快乐的 天 的 这 年 来了 在 和 它是 通常 热情 和 乐趣 ,
一年中最欢乐的日子如往常一样到来，充满了活力和喜悦。

[ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [baɪ] .
and went quickly by .
和 去 迅速地 经过 .

时间很快就过去了。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [dɑ:n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] , [tu:; tə] [traɪ] [nu:] [ˈskerts] ,
Late in the afternoon Don and a younger brother , to try new skates ,
晚的 在 这 下午 大学教师 和 一个 年轻 兄弟 , 到 尝试 新的 冰鞋 ,
傍晚时分，唐和他的弟弟去试穿新冰鞋。

[went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pa:nd] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [roʊd] [ænd; ənd] [æz; əz] [deɪ] [wɜ:r; wər]
went out to the pond not far from the Galaville road and as they were
去 出去 到 这 池塘 不是 远的 从 这 - 路 和 作为 他们 是
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
returning ,
返回 ,

他们去了离加拉维尔路不远的池塘，在返回的路上，

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] ,
just at dusk ,
只是 在 黄昏 ；

就在黄昏时分，

[ðeɪ] [əb'zɜ:vɪd] [θri:] [men] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [noʊl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
they observed three men standing on a high knoll just above the road and looking
他们 观察到 三 男人 常设 在 一个 高的 小丘 只是 多于 这 路 和 寻找
[ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] ,
off toward the town ,
离开 朝向 这 镇 ；

他们看到三个男人站在路边上方的小山丘上，眺望着城镇的方向。

[wʌŋ] ['pɔɪntɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [aʊt] - [stretʃt] [ɑ:rm] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
one pointing , with out - stretched arm , from time to time .
一 指向 , 和 出去 - 拉伸 手臂 , 从 时间 到 时间 .

不时伸出手臂，指向某个方向。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['klɪrli] [si:n] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] : [wʌŋ] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['feləʊ] , [ə'pærəntli]
The figures could be clearly seen against the sky : one , a short fellow , apparently
这 数据 可以 是 清楚地 已见 反对 这 天空 : 一 , 一个 短的 同伴 , 显然
[wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] ,
with whiskers ,
和 胡须 ；

在天空的映衬下，可以清晰地看到这些人影：其中一个个子矮小，似乎长着胡须；

[wʌŋ][ə; eɪ] ['slendər] , [tɔ:l] [tjæp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌðər] [bɪɡ] , ['pɔ:ntʃi] , ['hevi] - [set] .
one a slender , tall chap and the other big , paunchy , heavy - set .
一 一个 苗条 , 高的 小伙子 和 这 其他 大的 , 大肚腩 , 重的 - 放 .

一个身材修长高挑，另一个身材魁梧肥胖。

[aɪ 'ti:] [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðəm; ðəm][æz; əz] ['ʊlts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It did not require much imagination to identify them as Shultz and his
它 做过 不是 要求 很多 想像力 到 确认 他们 作为 舒尔茨 和 他的
[tu:] [gests] — [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] . [-]
two guests — the Germans of the train . [24]
二 客人 — 这 德国人 的 这 火车 . [-]

不难想象，他们就是舒尔茨和他的两位客人——火车上的德国人。[24]

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['eɪvɪdəntli] [nɑ:t] [si:n] .
The boys were evidently not seen .
这 男孩们 是 显然 不是 已见 .

显然，没有人看到那些男孩。

[da:n] [kə'ma:ndɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept] [ɑ:n][ðə; ði][fa:r][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
Don commanded his brother to follow him and kept on the far side of a
大学教师 命令 他的 兄弟 到 跟随 他 和 保留 在 这 远的 边 的 一个
[roʊ] [ʌv; əv] ['si:dər] [tri:z] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
row of cedar trees until they were out of sight of the hill .
排 的 雪松 树木 直到 他们 是 出去 的 视线 的 这 爬坡道 .

唐命令他的兄弟跟着他，然后沿着一排雪松树的另一边走，直到他们看不到山丘为止。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] , ['trɪviəl] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] ;
He found himself much disturbed by the circumstance , trivial as it seemed ;
他 成立 他自己 很多 不安 经过 这 环境 , 琐碎的 作为 它 似乎 ;
[ænd; ənd] [jet] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['trɪviəl] ?
and yet , was it trivial ?
和 然而 , 曾是 它 琐碎的 ?

他发现自己对这件事感到非常不安，尽管这件事看起来微不足道；然而，这件事真的微不足道吗？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] ˈmɪrli] [aʊt][fɔːr; fər][ˈeksəsaɪz] , [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
It was possible that these men were merely out for exercise , or a bit of
它 曾是 可能的 那 这些 男人 是 仅仅 出去 为了 锻炼 , 或者 一个 少量 的
[ˈnɑːv(ə)lti] ;
novelty ;
新奇 ;

这些人可能只是出来锻炼身体，或者只是想找点新鲜事做；

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmpli] [ˈnoʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
they may have been simply noting the interesting features of the town ,
他们 可能 有 到过 简单地 注意到 这 有趣的 特征 的 这 镇 ,
他们可能只是在记录小镇的有趣之处。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][fɑːrm][lənd] [nɪr] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʊlts] .
or even contemplating the purchase of farm land near that of Shultz .
或者 甚至 沉思 这 购买 的 农场 土地 靠近 那 的 舒尔茨 .
甚至考虑在舒尔茨的农场附近购买农地。

[ðæt] [naɪt] [dɑːn] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [stɪl] ˈʌpərməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
That night Don went to bed with the subject still uppermost in his mind to
那 夜晚 大学教师 去 到 床 和 这 主题 仍然 最上层 在 他的 头脑 到
[ðə; ði][ɪkˈstent] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] ˈræðər] [ˈtaɪərsəm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈbæərən] [ʌv; əv] [rɪˈzʌlts] ;
the extent that it was becoming rather tiresome because barren of results ;
这 程度 那 它 曾是 成为 相当 令人厌烦 因为 荒芜 的 结果 ;
那天晚上，唐带着这件事入睡，这件事仍然萦绕在他的心头，以至于变得相当令人厌烦，因为这件事毫无结果；

[ænd; ənd] [bɪˈɑːnd] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][səˈluːʃ(ə)n] .
and beyond any chance of solution .
和 超过 任何 机会 的 解决方案 .
已经没有任何解决的可能。

[mɔːr] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [hiː; hi] ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ˈklemənt]
More to relieve his mind than anything else he managed to get Clement
更多的 到 缓解 他的 头脑 比 任何事物 别的 他 管理 到 得到 克莱门特
[ˈstæpli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [kwɪt] [leɪt] [ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][men] ,
Stapley on the telephone quite late and told him of seeing the men ,
斯塔普利 在 这 电话 相当 晚的 和 讲述 他 的 看到 这 男人 ,
为了缓解焦虑，他很晚才打电话给克莱门特·斯塔普利，告诉他自己看到了那些人。

[hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [ˈkærəktəraɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [buːb] [fɔːr; fər]
half expecting his partner in the mystery to characterize him as a boob for
一半 期待 他的 伙伴 在 这 神秘 到 描述 他 作为 一个 胸部 为了
[kənˈsɪdərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [hɪm; ɪm] .
considering such a thing of sufficient importance to bother him .
考虑 这样的 一个 事物 的 充足的 重要性 到 打扰 他 .
他心里想着，他的搭档会不会觉得他是个傻瓜，竟然会把这种事看得这么重要，以至于要为此烦恼。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [klem] [əˈpɪrd] [trəˈmendəsli] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðər; ðər]
To his surprise Clem appeared tremendously interested and insisted on their
到 他的 惊喜 克莱姆 出现 非常 感兴趣的 和 坚持 在 他们的
[ˈgetɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
getting together the next morning .
获得 一起 这 下一个 早晨 .
令他惊讶的是，克莱姆似乎非常感兴趣，并坚持第二天早上见面。

[dɑːn] [əˈgriːd] , [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
Don agreed , hung up and went to bed .
大学教师 同意 , 悬挂 向上 和 去 到 床 .
唐同意了，挂断电话，上床睡觉了。

[hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][slept][laɪk][ə; eɪ][ˈb:ɡ] , [ðə; ði][rɪˈzʌlt][ʌv; əv][gʊd][helθ][ænd; ənd][ə; eɪ][kliːr][kɑ:n][**He usually slept like a log , the result of good health and a clear con**]
他通常睡着了喜欢一个日志 , 这结果 的 好的 健康 和 一个 清除 康 [25]

他通常睡得很沉，这是因为他身体健康，而且精神状态良好[25]。

[ˈsaɪəns] , [hi:; hi][hɪmˈself][dɪˈklerd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈlt(ə)l][daʊt][ʌv; əv][ðɪs] , **science , he himself declared , and there could be little doubt of this ,**
科学 , 他 他自己 声明 , 和 那里 可以 是 小的 怀疑 的 这 ,
他自己宣称这是科学，这一点几乎毋庸置疑。

[bʌt; bət][haʊˈevər][ˈtaɪtli][ræpt][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:l] - [əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ][ɑ:rmz][ʌv; əv][ˈslʌmbər] , **but however tightly wrapped in the all - absorbing arms of slumber ,**
但 然而 紧紧 包装 在 这 全部 - 吸收 武器 的 睡眠 ,
但是，无论多么紧紧地被沉睡的臂膀包裹着，

[ðə; ði][ˈdʌlɪŋ][ˈɪnfluəns][ˈsʌd(ə)nli][ænd; ənd][ɪnˈtaɪərli][rɪˈlækst][æn; ən][ˈaʊər][ˈɔ:r][soʊ][ˈæftər][ˈmɪdnɑɪt] . **the dulling influence suddenly and entirely relaxed an hour or so after midnight .**
这 迟钝 影响 突然 和 完全 轻松 一个 小时 或者 所以 后 午夜 .
午夜过后大约一个小时，这种迟钝的影响突然完全消失了。

[əˈbɔ:ŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaʊnzpi:pl] , [əˈkɔ:rdɪŋ][tu:; tə][ˈleɪtər][ˈeɪvɪdəns] , **Along with a large majority of the townspeople , according to later evidence ,**
沿着 和 一个 大的 多数 的 这 镇民 , 根据 到 之后 证据 ,
根据后来的证据，他和镇上的绝大多数居民一样，

[hi:; hi][faʊnd][hɪmˈself][ˈsɪtɪŋ][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd][ˈwʌndərɪŋ][waɪ][ðə; ði][haʊs][wʌz; wəz][ˈtraɪɪŋ] **he found himself sitting up in bed and wondering why the house was trying**
他 成立 他自己 坐着 向上 在 床 和 好奇 为什么 这 房子 曾是 尝试
[tu:; tə][du:;][ə; eɪ][dæns][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɪndəʊz][tu:; tə][ˈɪmɪteɪt][ə; eɪ][drʌm][kɔ:r] . **to do a dance and the windows to imitate a drum corps .**
到 做 一个 舞蹈 和 这 视窗 到 模拟 一个 鼓 兵团 .

他发现自己从床上坐了起来，心想为什么房子好像要跳舞，窗户好像要模仿鼓乐队的演奏。

[ðen][keɪm][ˈvɔɪsɪz][frʌm; frəm][wɪˈðɪn] , [sʌm; səm][ɪn][əˈlɑ:rm] , [ˈʌðər][ɪn][ˈkwaɪətər][ˈkɑ:ment][ænd; ənd] **Then came voices from within , some in alarm , others in quieter comment and**
然后 来了 声音 从 之内 , 一些 在 警报 , 其他的 在 更安静 评论 和
[ðə; ði][wɜ:rdʒ] : **the words :**
这 字 :

随后，屋内传来声音，有的惊慌失措，有的低声交谈，还有这样的话：

“ [ɡreɪt][ˈfjəri] !
“ **Great fury !**
“ 伟大的 愤怒 !

“真是太愤怒了！ ”

[ɪz][ðə; ði][haʊs][ˈkʌmɪŋ][daʊn] ? ” [frʌm; frəm][ˈmɛrəl] , [nekst][tu:; tə][dɑ:n][ɪn][eɪdʒ] . **Is the house coming down ? ” from Merrill , next to Don in age .**
是 这 房子 未来 向下 ? ” 从 梅里尔 , 下一个 到 大学教师 在 年龄 .
房子要塌了吗？——梅里尔问道，他年纪仅次于唐。

“ [wʌt][wʌz; wəz][ðæt] , [dæd] ? ” [ə; eɪ][ˈjʌŋɡər][ˈsaɪən][ˈkwestʃənd] . **What was that , Dad ? ” a younger scion questioned .**
“ 什么 曾是 那 , 爸爸 ? ” 一个 年轻 继承人 被质问 .

“爸爸，那是什么？ ”一个年轻的儿子问道。

“ [æn; ən][ɪkˈspləʊʒn][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ; [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! **An explosion of some kind ; two of them !**
“ 一个 爆炸 的 一些 种类 ; 二 的 他们 !

“发生了某种爆炸；两次爆炸！ ”

“ [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **This from the doctor** .
“ 这 从 这 医生 .

这是医生说的。

“ [wer] - [baʊts] ? ”
“ **Where ' bouts ?** ”
“ 在哪里 - 回合 ? ”

“去哪儿？”

“ [jes] , [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈfɑːðər] ? ”
“ **Yes , where do you think it was , Father ?** ”
“ 是的 , 在哪里 做 你 思考 它 曾是 , 父亲 ? ”

“是的，您觉得它在哪儿呢，父亲？”

“ [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv] [taʊn] ; [pərˈhæps][ðə; ði] [mɪlz] . ”
“ **Over on the other side of town ; perhaps the mills .** ”
“ 超过 在 这 其他 边 的 镇 ; 也许 这 磨坊 . ”

“在镇子的另一边；也许是工厂那边。”

“ [uː] ! [kæn; kən][wiː; wi][gʊʊ][æŋ; ən] - [siː] , [ˈdædi] ? ”
“ **Ooh ! Can we go an ' see , Daddy ?** ”
“ 哦 ! 能 我们 去 一个 - 看 , 爸爸 ? ”

“哦！爸爸，我们可以去看吗？”

“ [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbeɪbi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
“ **This from the baby of the family** .
“ 这 从 这 婴儿 的 这 家庭 .

这是家里最小的孩子说的。

“ [noʊ] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **No ; in the morning** .
“ 不 ; 在 这 早晨 .

“不，早上。”

[ɪts] [ˈoʊnli] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [naʊ] .
It's only two o'clock now .
它是 仅有的 二 点钟 现在 .

现在才两点钟。

[gʊʊ][tuː; tə] [sliːp] . ”
Go to sleep . ”
去 到 睡觉 . ”

睡觉。”

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] , [ˈfɑːðər] ; [ðeɪ] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] , ” [ˈdɑːnld] [ˈɔːfərd] . [-]
“ **But you're going , Father ; they may need you ,** ” **Donald offered . [26]**
“ 但 你是 去 , 父亲 ; 他们 可能 需要 你 , ” 唐纳德 提供 . [-]

“但是你要去，父亲；他们可能需要你，”唐纳德说道。[26]

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ **Yes , and I'll take you with me** .
“ 是的 , 和 患病的 拿 你 和 我 .

“是的，我会带你一起走。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪlz] .
“ **It was the mills** .
“ 它 曾是 这 磨坊 .

“是工厂。”

[wʌn] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪn][pɑːrt] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtərli] [rekt] ,
One building with the office in part , had been utterly wrecked ,
一 建筑 和 这 办公室 在 部分 , 有 到过 完全地 损毁 ,

其中一栋办公楼已完全损毁。

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rtli] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][wʌn][end][wʌz; wəz][ɑ:n][ˈfaɪər] .
another had been partly destroyed and one end was on fire .
其他 有 到过 部分 损毁 和 一 结尾 曾是 在 火 .
另一栋楼部分损毁，一端着火了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] ['hɛlpəz] [wɜ:r; wər] [ˈvælərəsli] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ]
And while the volunteer department and helpers were valorously extinguishing
和 尽管 这 志愿者 部门 和 助手 是 英勇地 熄灭
[ðə; ði] [fleɪmz] [ə'nʌðər] [ɪk'spləʊʒn] [ə'kɜ:rd] [ðæt] [hɜ:rt] [tu:] [men][ænd; ənd] [flʌŋ] [sʌm; səm] [ˈʌðər]
the flames another explosion occurred that hurt two men and flung some others
这 火焰 其他 爆炸 发生 那 伤害 二 男人 和 扔 一些 其他的
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
当志愿消防队和救援人员英勇地扑灭火焰时，又发生了一次爆炸，造成两人受伤，另有一些人被炸飞。

[dɑ:n] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
Don amongst them .
大学教师 在 他们 .
唐也在其中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] , [ðəʊ] [ðə; ði]['dʒɑ:rɪŋ] [ʌp] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:] [red] .
The boy was uninjured , though the jarring up made him see red .
这 男生 曾是 未受伤 , 尽管 这 刺耳的 向上 制成 他 看 红色的 .
男孩虽然没有受伤，但剧烈的颠簸让他怒火中烧。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fru:dnəs] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [hi:; hi] [kept] ['saɪlənt][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi]
But with a shrewdness beyond his years he kept silent as to what he
但 和 一个 城府 超过 他的 年 他 保留 沉默的 作为 到 什么 他
[sə'spektɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [ki:n] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [tɔ:k] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
suspected and his ears were keen to catch the talk going on around him .
怀疑 和 他的 耳朵 是 敏锐的 到 抓住 这 讲话 去 在 大约 他 .
但他年纪轻轻就展现出过人的机敏，对自己的怀疑保持沉默，并且时刻留意着周围的谈话。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]
It seemed to be the idea of one and all that this was the work of
它 似乎 到 是 这 主意 的 一 和 全部 那 这 曾是 这 工作 的
[ˈdʒɜ:rmən] [spʌɪz] .
German spies .
德语 间谍 .
似乎所有人都认为这是德国间谍所为。

[ˈprez(ə)ntli] , [frʌm; frəm][bɪ'hʌɪnd][sʌm; səm] ['splɪntəd] [bɑ:ksɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hæf] - [ʌn'kɑ:nʃəs]
Presently , from behind some splintered boxes , they found the half - unconscious
目前 , 从 在后面 一些 破碎的 盒子 , 他们 成立 这 一半 - 无意识
[ˈwɑ:tʃmən] [ænd; ənd] [rɪ'sʌsɪ'tertɪd] [hɪm; ɪm] ,
watchman and resuscitated him ,
守望者 和 复苏 他 ,
随后，他们从一些破碎的箱子后面发现了半昏迷的守夜人，并把他救醒了。

[ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] .
getting him to talk .
获得 他 到 讲话 .
让他开口说话。

[hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [wʌn] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪskri:ənts] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .
He had obtained one good look at the miscreants as they ran away .
他 有 获得 一 好的 看 在 这 恶棍 作为 他们 跑 离开 .
他得以好好地看了一眼逃跑的恶棍们。

[dɑ:n] [kept] [æn; ən] [aɪ] ['oʊpən][fɔ:r; fər] [klem] [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ju:θ] [ə'pɪrd] ['li:pɪŋ] [wið; wiθ]
Don kept an eye open for Clem and as that youth appeared leaping with
大学教师 保留 一个 眼睛 打开 为了 克莱姆 和 作为 那 青年 出现 跳跃 和
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

唐一直留意着克莱姆，当那个年轻人和他父亲一起蹦蹦跳跳地出现时，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg][ˈmoʊtər][kɑ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [græbd] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'saɪd] .
from a big motor car , he was grabbed and pulled aside .
从 一个 大的 发动机 车 , 他 曾是 抓住 和 拉 旁边 .

他从一辆大汽车里出来，被人抓住并拉到一边。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] , ” [dɑ:n] ['wɪspəd] .
Don't say a word about what we know , ” Don whispered .
“ 不 说 一个 单词 关于 什么 我们 知道 , ” 大学教师 低声说道 .

“别把我们知道的事情说出去，”唐低声说道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][get] [raɪt] [ʌp][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] .
Here's a chance for us to get right up on top of everybody .
“ 这里是 一个 机会 为了 我们 到 得到 正确的 向上 在 顶部 的 大家 .

“这是我们超越所有人的机会。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðoʊz] [tu:] , [klem] . “ [-]
It was those two , Clem . ” [27]
它 曾是 那些 二 , 克莱姆 . ” [-]

就是那两个人，克莱姆。”[27]

“ [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , [dɑ:n] , ['fɑ:ðər] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] — “
But , look here , Don , Father ought to know — ”
“ 但 , 看 这里 , 大学教师 , 父亲 应该 到 知道 — ”

“但是，唐，听着，父亲应该知道——”

“ [ʃɜr] !
Sure !
“ 当然 !

“当然!

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ,
And he will ,
和 他 将要 ,

他会的。

[ˈsu:nər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sætɪs'fæktərəli] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʌm] [dɪ'tektɪv]
sooner and more satisfactorily than if he put some of those bum detectives
很快 和 更多的 令人满意地 比 如果 他 放 一些 的 那些 屁股 侦探

[ɑ:n][ðə; ðɪ][dʒɑ:b] ;
on the job ;
在 这 工作 ;

比派那些庸才侦探去办案要快得多，也更令人满意；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
you know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[ðeid] [kɪk] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] ['bɪzi] [raɪt]
They'd kick around for about a week , but you and I can get busy right
他们会 踢 大约 为了 关于 一个 星期 , 但 你 和 我 能 得到 忙碌的 正确的

[naʊ] ; [tu:; tə] - [naɪt] .
now ; to - night .
现在 ; 到 - 夜晚 .

他们会闲逛一个星期左右，但你我今晚就可以开始行动了。

[ðeɪ] [wəʊnt] [get] [hɪr] [brɪʔɔ:r] — “
They won't get here before — ”
他们 惯于 得到 这里 前 — ”

他们来不及——”

“ [bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [kæn; kən][hæv; həv] [ðoʊz] [men] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [ðen] — ”
“ **But Father can have those men arrested and then** — ”
“ 但 父亲 能 有 那些 男人 被捕 和 然后 — ”

“但是父亲可以把那些人逮捕起来，然后——”

“ [oʊ] , [hæŋ] [aɪˈti:] , [jes] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:ˈes][ðə; ði][goʊ] - [baɪ] !
“ **Oh , hang it , yes , and give us the go - by !**
“ 哦 , 悬挂 它 , 是的 , 和 给 我们 这 去 - 经过 !

“哦，算了，行了，放我们走吧！ ”

[lets] [bi:; bi][ðə; ði][wʌnz][tu:; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði] [səɪˈpraɪz] .
Let's be the ones to spring the surprise .
我们来吧 是 这 一个 到 春天 这 惊喜 .

让我们来制造惊喜吧。

[kʌm] [ɑ:n] ; [aɪm] [ˈredi] [tu:; tə][ˈtæk(ə)][aɪˈti:] , [wen] [aɪ][get][ə; eɪ][ɡʌn] [ˈsʌmwɛr] .
Come on ; I'm ready to tackle it , when I get a gun somewhere .
来 在 ; 我是 准备好 到 处理 它 , 什么时候 我 得到 一个 枪 某处 .

来吧，等我弄到枪，我就准备动手了。

“ [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə] [ˈklemənt] [ˈstæpli] ,
“ **The idea appealed to Clement Stapley ,**
“ 这 主意 上诉 到 克莱门特 斯塔普利 ,

“这个想法吸引了克莱门特·斯塔普利，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [ɪn] [ˈderɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [ˈraɪv(ə)] .
for he did not want to be outdone in daring by his old - time rival .
为了 他 做过 不是 想 到 是 胜过 在 大胆 经过 他的 老的 - 时间 竞争对手 .

因为他不想在胆量上输给老对手。

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈnevər][du:][fɔ:r; fər] [dɑ:n] [tu:; tə] [seɪ] : “ [klem] [fel] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] ;
It would never do for Don to say : “ Clem fell down on the job ;
它 会 绝不 做 为了 大学教师 到 说 : “ 克莱姆 跌倒 向下 在 这 工作 ;

唐绝不会说：“克莱姆在工作中失职了；

[ˈwɔznt] [ˈi:kwəl][tu:; tə][aɪˈti:] ; [ˈhædnt][ðə; ði] [ˈbækboʊn] .
wasn't equal to it ; hadn't the backbone .
不是 平等的 到 它 ; 之前没有 这 骨干 .

无法与之匹敌；没有那个魄力。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɑ:n] :
“ **He turned to Don :**
“ 他 转向 到 大学教师 :

他转向唐：

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
“ **I'm with you !**
“ 我是 和 你 !

“我和你在一起！

[hoʊld][ɑ:n] , [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði] [ˈju:tɪŋ] - [ˈaɪərn] [ˈmætər] .
Hold on , I can fix the shooting - iron matter .
抓住 在 , 我 能 使固定 这 射击 - 铁 事情 .

等等，我可以解决射击用铁的问题。

[wert] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Wait half a minute .
等待 一半 一个 分钟 .

稍等半分钟。

” [ˈɪntuː][ðə; ði] [dəˈbriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfis] [rek] [ðə; ði] [læd] [klaɪmd] [ænd; ənd] [ˈrɪɡəld] ,
” **Into the debris of the office wreck the lad climbed and wriggled** ,
” 进入 这 碎片 的 这 办公室 破坏 这 小伙子 攀登 和 扭动 ,
“男孩爬进办公室废墟中, 扭动着身子,

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jaːrd][læmp] - [ˈpoʊlz] ,
and after a moment's looking about , in the light from the yard lamp - poles ,
和 后 一个 瞬间 寻找 关于 , 在 这 光 从 这 院子 灯 - 杆子 ,
在院子里的路灯灯光下, 他环顾四周片刻后,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪft] [baɪ][sʌm; səm] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ɪmˈplɔɪiː] , [ðə; ði] [bɔɪ]
which had been re - established by some quick - witted employee , the boy
哪个 有 到过 关于 - 已确立的 经过 一些 快的 - 机智的 员工 , 这 男生
[ˈlʊkəkɪtɪd][ə; eɪ] [ˈjætərd] [desk] ,
located a shattered desk ,
位于 一个 破碎 桌子 ,
男孩发现, 在一位机智的员工重新搭建好之后, 那里有一张破碎的桌子。

[praɪd] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɹɔːr] [-]
pried open a drawer [28]
撬开 打开 一个 抽屉 [-]
撬开抽屉[28]

[ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [tuː] [lɔːŋ] - [ˈbærəld] [rɪˈvɒlvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [meɪk] .
and drew forth two long - barreled revolvers of the finest make .
和 画 前进 二 长的 - 桶装 左轮手枪 的 这 最好的 制作 .
然后掏出了两支做工最好的长管左轮手枪。

[daːn] , [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] , [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈstæpli] [seɪ] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [men] :
Don , waiting and watching , heard Mr . Stapley say to several men :
大学教师 , 等待 和 观看 , 听到 先生 . 斯塔普利 说 到 一些 男人 :
唐一边等待一边观察, 听到斯泰普利先生对几个人说:

” [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
” **I have a notion that those fellows will come back** .
” 我 有 一个 概念 那 那些 伙伴们 将要 来 后退 .
“我感觉那些家伙还会回来。”

[ðeɪl] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪv] [left] [fɔːr; fər] [ˈdɪstənt] [pɑːrts][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðəm; ðəm]
They'll believe we think they've left for distant parts and that will make them
他们会 相信 我们 思考 他们有 左边 为了 遥远 部分 和 那 将要 制作 他们
[boʊld] .
bold :
大胆的 :
他们会以为我们认为他们已经去了很远的地方, 这会让他们更加大胆。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪv] [ɡɑːt] [ˈriːz(ə)n] : [ðə; ði] [stɑːk] [mɪl] [ˈwɔznt] [hɜːrt] .
You see they've got reason : the stock mill wasn't hurt .
你 看 他们有 得到 原因 : 这 库存 磨 不是 伤害 .
你看, 他们的理由很充分: 牲畜加工厂没有受到损害。

[ˈraɪli] [faʊnd] [tuː] [bəːmz] [ðæt] [ˈhædnt] [ɡɔːn] [ɔːf] [ɪn][ðer; ðər] ; [ðə; ði] [fjuːzɪz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [dæmp] ,
Riley found two bombs that hadn't gone off in there ; the fuses had become damp ,
莱利 成立 二 炸弹 那 之前没有 已消失 离开 在 那里 ; 这 保险丝 有 变得 潮湿 ,
[aɪ] [səˈpoʊz] .
I suppose .
我 认为 .
莱利在里面发现了两枚没有爆炸的炸弹; 我想, 可能是引信受潮了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [bɪɡ] [geɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæftər] .
And that was probably the big game they were after .
和 那 曾是 大概 这 大的 游戏 他们 是 后 .
那很可能就是他们梦寐以求的那场比赛。

[ˈprɑːbəbli] [ðeɪl] [teɪk] [əˈnʌðər] [tʃæns] [æt; ət][aɪˈtiː] .

Probably they'll take another chance at it .
大概 他们会 拿 其他 机会 在 它 :

他们或许会再试一次。

[wel] , [wi:l] [pʊt] [dɪˈtektɪv] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l] .

Well , we'll put detectives on the job as soon as possible .
出色地 , 出色地 放 侦探 在 这 工作 作为 很快 作为 可能的 :

好的, 我们会尽快安排侦探介入调查。

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] ['eniwʌn] [əˈbaʊt] ; ['eni] [st'reɪndʒəz] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

Have any of you noticed anyone about ; any strangers whom you could have

[səˈspektɪd] ?

suspected ?

怀疑 ?

你们有没有注意到周围有什么可疑的陌生人?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['negətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ðen] [wʌn][hænd] [spʊk] [ʌp] :

" There was a general negative to this ; then one hand spoke up :

" 那里 曾是 一个 一般的 消极的 到 这 ; 然后 一 手 辐 向上 :

“对此普遍持否定态度; 这时, 有人举手发言:”

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ['feləʊ] [ˈfʊlts] , [aʊt] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ?

" How about that fellow Shultz , out beyond the station ?

" 如何 关于 那 同伴 舒尔茨 , 出去 超过 这 车站 ?

“那个叫舒尔茨的家伙怎么样了? 他就在车站外面。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ]

He's a red - hot German and before we went into the war he was shouting

他是 一个 红色的 - 热的 德语 和 前 我们 去 进入 这 战争 他 曾是 喊叫

[proʊ] - [ˈprʌʃən] [stʌf] [tɪl] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [sɔːr] .

pro - Prussian stuff till his throat was sore .

专业 - 普鲁士 东西 直到 他的 喉 曾是 疮 :

他是个狂热的德国人, 在我们参战之前, 他一直在高喊亲普鲁士的口号, 直到嗓子都哑了。

[ˈhiːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [hʌn] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɪkˈsept] [oʊld][mæn] [ˈhɑːv,maɪər] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ə; eɪ]

He's about the only Hun around here except old man Havemeyer , and he's a

他是 关于 这 仅有的 匈奴 大约 这里 除了 老的 男人 哈维迈耶 , 和 他是 一个

[ˈdiːsnt] ,

decent ,

体面的 ,

除了老哈维迈耶之外, 他是这附近唯一的匈奴人了, 而且他为人还算不错。

[gʊd] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] [pʌntɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhoʊlz] . "

good citizen and wants to see the kaiser punched full of holes . "

好的 公民 和 想要 到 看 这 凯撒 拳击 满的 的 孔 : "

他是个好公民, 想看到德皇被打得千疮百孔。

" [jes] , [ˈhɑːv,maɪər] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [əˈsentɪd] ['mɪstər] . [ˈstæpli] ,

" Yes , Havemeyer is all right , " assented Mr . Stapley ,

" 是的 , 哈维迈耶 是全部 正确的 , " 同意 先生 : 斯塔普利 ,

“是的, 哈维迈耶还不错,”斯泰普利先生同意道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfʊlts] . " [-]

" but we will have to look into the doings of this Shultz . "

" 但 我们 将要 有 到 看 进入 这 行为 的 这 舒尔茨 : " [-]

“但我们必须调查一下舒尔茨的所作所为。”[29]

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː]

CHAPTER IV

章 第四

[ˈkæptʃərd]
Captured
捕获

被俘

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [kəm'pli:t]
The destruction from the explosions was not so damaging but that complete
这 破坏 从 这 爆炸 曾是 不是 所以 损害 但 那 完全的
[rɪ'per] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] ,
repairs could be made in a few weeks and the work ,
维修 可以 是 制成 在 一个 很少 周 和 这 工作 ,
爆炸造成的破坏并不算太大，几周内即可完成全面修复，而且这项工作.....

[ˈkraʊdɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋz] , [goʊ][ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ˈsɪriəs] [ˌɪntə'rʌp(ə)n] .
crowded into the other buildings , go on without serious interruption .
挤 进入 这 其他 建筑物 , 去 在 没有 严肃的 中断 .
挤进其他建筑物，继续进行，没有受到严重干扰。

[ˈmɪstər] . [ˈstæpli] , [ˈɔ:rgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkərz] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
Mr . Stapley , organizing a crowd of workers on the spot ,
先生 . 斯塔普利 , 组织 一个 人群 的 工人 在 这 点 ,
斯塔普利先生当场组织了一群工人，

[tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
turned for one moment to listen to his son .
转向 为了 一 片刻 到 听 到 他的 儿子 .
他转过身，听儿子说了些什么。

“ [seɪ] , [dæd] , [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə][lənd][ðə; ði] [dʌbz] [ðæt] [dɪd] [ðɪs] ; [ˈwʊdnt]
“ **Say , Dad , it would be a fine thing to land the dubs that did this ; wouldn't**
“ 说 , 爸爸 , 它 会 是 一个 美好的 事物 到 土地 这 配音 那 做过 这 ; 不会
[ˌaɪ ˈti:] ?
it ?
它 ?

“爸，要是能拿下这场比赛的胜利，那该多好啊，对吧？ ”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] —
I have an idea —
我 有 一个 主意 —

我有个想法——

“ [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæpli] [mɪlz] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
“ **The president of the Stapley Mills laughed outright .**
“ 这 总统 的 这 斯塔普利 米尔斯 笑了 直接 .
史泰博纺织厂的总裁哈哈大笑起来。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmɪskri:ənts] ?
“ **That you know the miscreants ?**
“ 那 你 知道 这 恶棍 ?

“你认识那些恶棍吗？ ”

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ju:θ] !
Oh , the confidence and the imagination of youth !
哦 , 这 信心 和 这 想像力 的 青年 !
啊，年轻人的自信和想象力！

[wel] , [goʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , [maɪ] [sʌn] ; [brɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪn] [hɪr] ! “
Well , go bring them in , my son ; bring them right in here ! ”
出色地 , 去 带来 他们 在 , 我的 儿子 ; 带来 他们 正确的 在 这里 ! “
“好，儿子，把他们带进来；就把他们带进来！ ”

“ [wel] , [ˈmeɪbi] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [dæd] , [ɪf] [aɪ][dɪd] — [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ,
“ **Well , maybe it's only a joke , but — but , Dad , if I did — if we did ,**
出色地 , 或许 它是 仅有的 一个 开玩笑 , 但 — 但 , 爸爸 , 如果 我 做过 — 如果 我们 做过 ,
[wʊd] [juː; jʊ] — ? ”
would you — ? ”
会 你 — ? ”
“好吧, 也许这只是个玩笑, 但是——但是, 爸爸, 如果我真的那样做了——如果我们那样做了, 你会——? ”

“ [aɪˈd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [juːd] [æsk][fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][ɡɑːt][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ **I'd give you about anything you'd ask for if you even got a clue to the**
ID 给 你 关于 任何事物 你会 问 为了 如果 你 甚至 得到 一个 线索 到 这
[ˈdevəlz] !
devils !
魔鬼 !
“如果你能稍微了解一下魔鬼, 我几乎会给你任何你想要的东西! ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] — [ˈeniθɪŋ] ? ”
What do you know — anything ? ”
什么 做 你 知道 — 任何事物 ? ”
你懂什么? 哪怕一丁点儿?

“ [tel] [juː; jʊ][ˈleɪtər] , [dæd] .
“ **Tell you later , Dad .**
告诉 你 之后 , 爸爸 .
“爸爸, 以后再告诉你。”

[wʊd] [juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [let][em ˈiː] — [ɪnˈlɪst] ? ” [-]
Would you — er — let me — enlist ? ” [30]
会 你 — 呃 — 让 我 — 入伍 ? ” [-]
你——呃——能让我——参军吗? ”[30]

“ [jes] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] !
“ **Yes , even that !**
是的 , 甚至 那 !
“是的, 甚至连那件事也是! ”

[ˈeniθɪŋ] !
Anything !
任何事物 !
任何事物!

[bʌt; bət] [hɪr] [naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ænd][stɑːrt] [ˈeniθɪŋ] [ræʃ] .
But here now , don't you go and start anything rash .
但 这里 现在 , 不 你 去 和 开始 任何事物 皮疹 .
但是, 你现在千万别轻举妄动。

[ˈbetər] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [ænd; ænd] [pəˈliːs] [ɡet][ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb] .
Better wait until the detectives and police get on the job .
更好的 等待 直到 这 侦探 和 警察 得到 在 这 工作 .
最好等到侦探和警察开始调查后再说。

[aɪm] [tuː] [ˈbɪzi] [naʊ] [tuː; tə] — ”
I'm too busy now to — ”
我是 也 忙碌的 现在 到 — ”
我现在太忙了, 没空——”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right .**
全部 正确的 .
“好的。

[si:] [ju:; jʊ] ['leɪtər] , [dæd] .

See you later , Dad .
看 你 之后 , 爸爸 .

爸爸，再见。

” [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [brɪˈɡæn] [ˈtɔ:kiŋ] [ɪn] [ləʊ] [ˈtoʊnz] ,
” Slipping away in the darkness , the boys began talking in low tones ,
” 滑倒 离开 在 这 黑暗 , 这 男孩们 开始 说 在 低的 音调 ,
“男孩们悄悄溜进黑暗中，开始低声交谈。”

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [rouɪd] , [ˈleɪɪŋ] [plænz][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
and made for the Galaville road , laying plans as they went .
和 制成 为了 这 - 路 , 躺下 计划 作为 他们 去 .
他们朝着加拉维尔路进发，边走边制定计划。

[dɑ:n] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd] [klem] , [ˈlækɪŋ] [ˈdefɪnət] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv]
Don offered the principal suggestions and Clem , lacking definite ideas of
大学教师 提供 这 主要的 建议 和 克莱姆 , 缺乏 定 想法 的
[prəˈsi:dɪŋ] , [wʌz; wəz] [fer] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][kəmˈplaɪ] .
proceeding , was fair enough to comply .
进行中 , 曾是 公平的 足够的 到 遵守 .
唐提出了主要建议，而克莱姆由于没有明确的行动方案，也算公平地接受了这些建议。

[ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈʃʊltz] [ˈfɑ:rmhɑʊs] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,
They approached the Shultz farmhouse with keen caution ,
他们 接近 这 舒尔茨 农家 和 敏锐的 警告 ,
他们小心翼翼地接近了舒尔茨农舍。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈdi:tʊr] [ænd; ənd] [ˈklɑmɪŋ] [frʌm; frəm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:rn] .
making a wide detour and coming from back of the barn .
制作 一个 宽的 車輛改道 和 未来 从 后退 的 这 谷仓 .
绕了一大圈，从谷仓后面过来。

[ə; eɪ][dɔ:g] [bɑ:rkt] [nɪr] [ðə; ði] [hɑʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
A dog barked near the house and that was the only sign of life .
一个 狗 吠叫 靠近 这 房子 和 那 曾是 这 仅有的 符号 的 生活 .
房子附近传来狗吠声，这是唯一的生命迹象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [brɪˈstɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] ,
But there was a method of bestirring the inmates ,
但 那里 曾是 一个 方法 的 搅动 这 囚犯 ,
但有一种方法可以刺激囚犯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪskri:ənts] [wʊd] [ʃʊ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [ˈrendər] [ˈheɪstɪ]
and the boys believed that the miscreants would show themselves to render hasty
和 这 男孩们 相信 那 这 恶棍 会 展示 他们自己 到 使成为 仓促
[eɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkʌntrɪmən] [ɪn] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ænd; ənd] [ker] [ðeɪ] [hæd; həd]
aid to a fellow countryman in gratitude for the shelter and care they had
援助 到 一个 同伴 同胞 在 感激 为了 这 庇护所 和 关心 他们 有
[rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm] [ˈʃʊltz] .
received from Shultz .
已收到 从 舒尔茨 .
男孩们相信，这些恶棍会现身，迅速向他们的同胞伸出援手，以感谢舒尔茨给予他们的庇护和照顾。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [laɪk] [ˈbi:vərz] [ðə; ði] [lædz] [ˈgæðərd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [lu:s] [ˈkɔ:rnstɔ:k] , [tɔ:l] [strɔ:z] ,
Working like beavers the lads gathered a lot of loose cornstalks , tall straws ,
在职的 喜欢 海狸 这 小伙子们 聚集 一个 很多 的 松动的 玉米秆 , 高的 吸管 ,
小伙子们像海狸一样辛勤劳作，收集了大量散落的玉米秆和高高的稻草。

[ænd; ənd][ˈbɑ:rnjɑ:rd] [ˈlɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ɪnˈflæməb(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,
and barnyard litter of a most inflammable nature ,
和 农场 垃圾 的 一个 最多 易燃 自然 ,
以及极易燃的牲畜粪便，

[ænd; ənd][paɪld][aɪ'ti:][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn]['ɑ:pəzɪt][ðə; ði][haʊs] ,
and piled it all on the side of the barn opposite the house ,
和堆积它全部在这边的这谷仓对面的这房子 ,
然后把它们全都堆在了房子对面的谷仓边上。

[ænd; ənd][fɑ:r]['ɪnʌf][ə'wei][tu:; tə][bi:; bi][brɪ'ɑ:nd]['deɪndʒər] .
and far enough away to be beyond danger .
和远的足够的离开到是超过危险 .
而且距离足够远，可以脱离危险。

[æt; ət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns][ðeɪ][set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd]['hævɪŋ]
At half a dozen places almost at once they set fire to the pile and having
在 一半 一个 打 地方 几乎 在 一次 他们 放 火 到 这 桩 和 拥有
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][pə'zɪʒənz][ʌv; əv]['æmbʊʃ][ðeɪ][rʌʃt][-]
selected positions of ambush they rushed [31]
已选 职位 的 伏击 他们 匆忙 [-]
他们几乎同时在六个地方放火焚烧柴堆，并选定了伏击位置，然后冲了过去[31]

['ɪntu:]['haɪdɪŋ] , [klem][brɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:rn][brɪdʒ] , [dɑ:n]['kraʊtʃɪŋ][ɪn][ðə; ði]['jædoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
into hiding , Clem behind the barn bridge , Don crouching in the shadow of the
进入 隐藏 , 克莱姆 在后面 这 谷仓 桥 , 大学教师 蹲伏 在 这 阴影 的 这
[kɔ:rn] - [krɪb] .
corn - crib .
玉米 - 婴儿床 .
克莱姆躲在谷仓桥后面，唐蹲在玉米仓的阴影里。

[ðə; ði]['sɪɡnəl][ʌv; əv]['ækj(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sʌd(ə)n][mu:v][ʌv; əv]['i:ðər] .
The signal of action was to be the sudden move of either .
这 信号 的 行动 曾是 到 是 这 突然 移动 的 任何一个 .
行动的信号是其中一方的突然举动。

[ðə; ði][plæn][wɜ:rkt] .
The plan worked .
这 计划 工作 .
计划奏效了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][tɜ:rnd][ɪn][ænd; ənd][slept][æt; ət][wʌns]['æftər][ðə; ði][nɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
No one could have turned in and slept at once after the noise of the
不 一 可以 有 转向 在 和 睡着了 在 一次 后 这 噪音 的 这
[ɪk'sploʊʒn][ɪn][ðə; ði][taʊn] ,
explosion in the town ,
爆炸 在 这 镇 ,
镇上爆炸的巨响过后，没有人能立刻入睡。

[mʌt][les][ðɪ:z]['pi:p(ə)l][hu:] , [ðə; ði][lædz][felt][ə'fɔrd] , [hæd; həd][bɪn][ɪk'spektɪŋ][aɪ'ti:] .
much less these people who , the lads felt assured , had been expecting it .
很多 较少的 这些 人们 WHO , 这 小伙子们 毛毡 保证 , 有 到过 期待 它 .
更何况这些人，小伙子们确信，他们早就预料到了。

[ɪf][ðə; ði]['fɑ:rmhaʊs]['ɔkju:pənts][hæd; həd][bɪn][ɪn][fɪr][ʌv; əv]['fɔʊɪŋ][ðəm'selvz][ðeɪ][wʊd]
If the farmhouse occupants had been in fear of showing themselves they would
如果 这 农家 居住者 有 到过 在 害怕 的 显示 他们自己 他们 会
[ɪg'nɔ:r][ðæt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fju:]['mɪnɪts]['ni:ɪdɪd][fɔ:r; fər]['seɪvɪŋ][ðə; ði]['ænɪmlz][ɪn][ə; eɪ]['bɜ:rnɪŋ][bɑ:rn]
ignore that for the few minutes needed for saving the animals in a burning barn
忽略 那 为了 这 很少 分钟 需要 为了 保存 这 动物 在 一个 燃烧 谷仓
.
:
.
如果农舍里的居民害怕暴露自己，他们会在救出燃烧谷仓里的牲畜所需的短短几分钟内忽略这种恐惧。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [ɑ:n] [lʊkɪŋ] [aʊt] , [brɪli:v] [ðə; ði][bɑ:rn][wʌz; wəz][ɑ:n][ˈfaɪər][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi;; bi]
That they would , on looking out , believe the barn was on fire there could be
那 他们 会 , 在 寻找 出去 , 相信 这 谷仓 曾是 在 火 那里 可以 是
[noʊ] [ˈkwestʃən] ,
no question ,
不 问题 ,

他们向外望去，肯定会认为谷仓着火了，这一点毋庸置疑。

[æz; əz][noʊ] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
as no view from the house could detect the exact location of the flames .
作为 不 看法 从 这 房子 可以 探测 这 精确的 地点 的 这 火焰 .
因为从屋内无法确定火焰的确切位置。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [slæmd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [wɜ:rdz] , [ʌv; əv] [kə'mændz] , [ʌv; əv]
A door slammed ; there was the sound of excited words , of commands , of
一个 门 猛烈抨击 ; 那里 曾是 这 声音 的 兴奋的 字 , 的 命令 , 的
[ˈhʌrɪŋ] [fi:t] .
hurrying feet .
匆忙 脚 .

一声门砰的一声关上了；传来激动的话语声、命令声和匆忙的脚步声。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi;; bi]'pa:səb(ə)l] [ðæt] ['oʊnli] ['fʊltz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]'fæməli] [wʊd] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði]
Could it be possible that only Shultz and his family would appear on the
可以 它 是 可能的 那 仅有的 舒尔茨 和 他的 家庭 会 出现 在 这
[si:n] ?
scene ?
场景 ?

是否有可能只有舒尔茨和他的家人出现在现场？

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [dɪ'pa:rtɪd] ?
Had the Germans of the train departed ?
有 这 德国人 的 这 火车 已离开 ?

火车上的德国人离开了吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
Or was it , after all ,
或者 曾是 它 , 后 全部 ,

或者，归根结底，事实并非如此？

[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðoʊz] [men][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔ:kt] [ɪn][ðə; ði]
merely a coincidence that those men had come here and had talked in the
仅仅 一个 巧合 那 那些 男人 有 来 这里 和 有 谈话 在 这
[treɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [led][ðə; ði] [bɔɪz] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌp][tu;; tə][sʌm; səm] [sʌt] [trɪks] ,
train in a way that led the boys to think they were up to some such tricks ,
火车 在 一个 方式 那 引领 这 男孩们 到 思考 他们 是 向上 到 一些 这样的 技巧 ,
这纯属巧合，那些人来到这里，在火车上说话的方式让孩子们以为他们要搞什么恶作剧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] ?
and that others had caused the explosion ?
和 那 其他的 有 导致 这 爆炸 ?

难道其他人引发了爆炸？

[maɪt] [aɪ 'ti:][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈwɜ:rkmən] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈsɪmpəθaɪzər] ? [-
Might it not have been some workman who was a German sympathizer ? [32
可能 它 不是 有 到过 一些 工人 WHO 曾是 一个 德语 同情者 ? [-
]
]
]

会不会是某个同情德国的工人呢？ [32]

[sʌt] [daʊts] [fɪld] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [æd'ventʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['hɪd(ə)n] ,
Such doubts filled the minds of the young adventurers as they waited , hidden ,
这样的 疑虑 已填 这 思想 的 这 年轻的 冒险者 作为 他们 等待 , 隐 ,
[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
and wondering .
和 好奇 .

年轻的冒险家们躲藏起来，等待着，心中充满了这样的疑虑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [bɜːŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [daʊt] [fɜːr; fər] [θɪŋz] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .
But they were not long to remain in doubt for things began to happen .
但 他们 是 不是 长的 到 保持 在 怀疑 为了 事物 开始 到 发生 .
但他们的疑虑并没有持续太久，因为事情开始发生了。

[fæt] ['fʊlts] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'pɪr] ,
Fat Shultz was not the first to appear ,
胖的 舒尔茨 曾是 不是 这 第一的 到 出现 ,
胖舒尔茨并不是第一个出现的，

[fɜːr; fər] [θriː] ['fɪgjərz] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌfɪŋ] [fɔːrm] .
for three figures rounded the corner of the barn ahead of his puffing form .
为了 三 数据 圆润 这 角落 的 这 谷仓 前方 的 他的 抽气 形式 .
在他喘着粗气的身影前面，有三个身影绕过了谷仓的拐角。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] ;
The dog was fleetest of foot ;
这 狗 曾是 最快 的 脚 ;
这条狗跑得非常快；

[ðæt] [hæf] - ['mʌŋgrəl] ['dɑːkshʊnd] [berd] [fer] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [geɪm] [fɜːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,
that half - mongrel dachshund bade fair to spoil the game for the boys ,
那 一半 - 杂种狗 腊肠犬 巴德 公平的 到 剧透 这 游戏 为了 这 男孩们 ,
那只混血腊肠犬很可能会破坏男孩们的游戏。

[fɜːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]
for he was far more interested in the presence of strangers than in a
为了 他 曾是 远的 更多的 感兴趣的 在 这 在场 的 陌生人 比 在 一个
[ˈbɑːnfaɪər] ,
bonfire ,
篝火 ,
因为他更感兴趣的是陌生人的陪伴，而不是篝火。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [haɪ] [aɪ 'tiː] [bleɪzd] .
no matter how high it blazed .
不 事情 如何 高的 它 燃烧的 .
无论它燃得有多旺。

[jɔː] - [kʌb] , [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [brɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk][æt; ət][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb]
Yaw - cub , or whatever the beast was called , began to bark at the corn - crib
偏航 - 幼兽 , 或者 任何 这 兽 曾是 称为 , 开始 到 吠 在 这 玉米 - 婴儿床
,
,
那只叫Yaw-cub的野兽，或者不管它叫什么，开始对着玉米仓吠叫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'bɜːŋgeɪtɪd] [haʊnd] ['fɜːrtʃənətli] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .
but the followers of the elongated hound fortunately paid no attention to this .
但 这 追随者 的 这 细长的 猎犬 幸运的是 有薪酬的 不 注意力 到 这 .
但幸运的是，这只长腿猎犬的追随者们并没有注意到这一点。

[kloʊz] [tə'geðər] [keɪm] [ðə; ði][nekst][ɪn][laɪn] — - ['fʊlts] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,
Close together came the next in line — Fraülein Shultz and a man ,
关闭 一起 来了 这 下一个 在 线 — - 舒尔茨 和 一个 男人 ,
紧随其后的是下一位——舒尔茨小姐和一名男子，

[bəʊθ] [ˈpleɪnli] [si:n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
both plainly seen as they came within the zone of light from the fire .
两个都 显然 已见 作为 他们 来了 之内 这 区 的 光 从 这 火 .

当它们进入火光照射范围时，两人都清晰可见。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi; ji] [hæd; həd] [bʌmpt] [əˈɡenst]
The woman turned the corner and stopped as though she had bumped against
这 女士 转向 这 角落 和 停止 作为 尽管 她 有 撞 反对
[ə; eɪ] [poʊst] ,
a post ,
一个 邮政 ,

女人转过街角，突然停了下来，好像撞到了柱子。

[hɜ:r; həɹ] [hændz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] [ɪn] [rɪˈli:f] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wa:nt] [ʌv; əv] [breθ] .
her hands going to her bosom in relief and for want of breath .
她 双手 去 到 她 怀 在 宽慰 和 为了 想 的 气息 .

她双手捂住胸口，既是因为喘不过气，也是因为如释重负。

[ðə; ði] [mæn] [ˈɔ:lməʊst] [ræn] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] ; [ðen] [hi; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rmən] [rɪˈmɑ:rk] , [ˈdaʊtləs]
The man almost ran into her ; then he let out a German remark , doubtless
这 男人 几乎 跑 进入 她 ; 然后 他 让 出去 一个 德语 评论 , 毫无疑问
[æn; ən] [oʊθ] ,
an oath ,
一个 誓言 ,

那男人差点撞到她；然后他用德语说了句什么，无疑是句咒骂。

[ænd; ənd] [wi:ld] [əˈbaʊt] .
and wheeled about .
和 带轮子的 关于 .

然后转了个圈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布莱顿男孩在蒂埃里城堡(The Brighton Boys at Chateau-Thierry)

第2/9页

[sər'praɪz] ['nʌmbər] [wʌn][hæd; həd] [rɪ'li:vɪd] , [ɪf] [dɪs'gʌstɪd] , [hɪm; ɪm] ; ['nʌmbər] [tu:] ,
Surprise number one had relieved , if disgusted , him ; number two ,
惊喜 数字 一 有 松了口气 , 如果 厌恶 , 他 ; 数字 二 ,
第一个意外让他感到既欣慰又厌恶；第二个意外是，

[wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tu:] [ri:'treɪsɪŋ] [steps] ,
which confronted him before he had taken two retracing steps ,
哪个 面对 他 前 他 有 已采取 二 回溯 步骤 ,
他还没来得及后退两步，就被这突如其来的景象挡住了。

[meɪd] [hɪm; ɪm][lɪft][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] . [-]
made him lift his arms as if trained in the art . [33]
制成 他 举起 他的 武器 作为 如果 受过训练 在 这 艺术 . [-]
让他举起双臂，仿佛受过这门艺术的训练。[33]

" [hændz] [ʌp] ! " [wʌz; wəz]['dɑ:nz][ɔ:rdər] .
" Hands up ! " was Don's order .
" 手 向上 ! " 曾是 不要 命令 .
“举起手来！”唐恩命令道。

" [ænd; ənd][bi:; bi] [bleɪmd] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
" And be blamed quick about it !
" 和 是 被指责 快的 关于 它 !
“而且要尽快为此承担责任！”

" ['sʌplɪmentɪd] [klem] .
" supplemented Clem .
" 补充 克莱姆 .
克莱姆补充道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , ['ʃɒlts] !
" And you , too , Shultz !
" 和 你 , 也 , 舒尔茨 !
“还有你，舒尔茨！”

" [dɑ:n] [ə'drest] [ðə; ði][ɑ:n] - ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [oʊld] [sə'lu:n] ['ki:pər] .
" Don addressed the on - coming and puffing old saloon keeper .
" 大学教师 已解决 这 在 - 未来 和 抽气 老的 酒吧 守门员 .
唐对着迎面走来、气喘吁吁的老酒馆老板说道。

" [eɪ] ? [væt] ?
" Eh ? Vat ?
" 嗯 ? 增值税 ?
“嗯？Vat？”

[bɑ:] !
Bah !
呸 !
呸!

[aɪ] [seɪf] ['mi:n] [bɑ:rn] !
I safe mein barn !
我 安全的 我的 谷仓 !
我保住了我的谷仓！

[aɪ] [seɪf] ['mi:n] ['hɔ:rsɪz] [ju ɛn 'di] [ku:z] [ju ɛn 'di] ['mi:n] [pɪks] ！ ”
I safe mein horses und coos und mein piks ！ ”
我 安全的 我的 马匹 和 咕咕 和 我的 皮克斯 ！ ”

我保护我的马匹、咕咕声和我的皮克斯！ ”

“ [hændz] [ʌp] [ænd; ɐnd] [sta:p] ！
” **Hands up and stop ！**
” 手 向上 和 停止 ！

“举起手来，停下！ ”

[jɔ:; jər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ɐnd] [kaʊz] [ænd; ɐnd] [pɪgz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [seɪf] .
Your horses and cows and pigs are all safe .
你的 马匹 和 牛 和 猪 是 全部安全的 。

你的马、牛和猪都很安全。

[pʊt] [jɔ:; jər] [hændz] [ʌp] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [li:d] [ɪn] [ju:; jʊ] ！
Put your hands up , if you don't want to get some lead in you ！
放 你的 双手 向上 , 如果 你 不 想 到 得到 一些 带领 在 你 ！

不想挨枪子儿的就举起手来！

” [ˈʃʊlts] [sta:pt] ,
” **Shultz stopped ,**
” 舒尔茨 停止 ,

舒尔茨停了下来，

[bʌt; bət] ['ræðər] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] [ɔ:r] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['æktiv] [waɪf] [ðæn; ðən]
but rather at the command or announcement of his more active wife than
但 相当 在 这 命令 或者 公告 的 他的 更多的 积极的 妻子 比

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔ:rdər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] .
because of an order from his captors .
因为 的 一个 命令 从 他的 俘虏者 。

但这并非因为俘虏他的人的命令，而是因为他更主动的妻子的命令或指示。

[hɪz; ɪz] ['bʌmpjəs] [self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['nʌkl] [tu:; tə] ['eni'bɑ:di] ,
His bumptious self - importance would not permit him to knuckle to anybody ,
他的 傲慢 自己 - 重要性 会 不是 允许 他 到 指关节 到 任何人 ,

[mʌt] [les] [tu:; tə] [mɪr] [ə'merɪkən] [jʊθs] .
much less to mere American youths .
很多 较少的 到 仅仅 美国人 青年 。

他那傲慢自大的性格不允许他向任何人低头，更不用说向区区几个美国年轻人低头了。

“ [hʌ] ！ [væt] ？
” **Huh ！ Vat ？**
” 嗯 ！ 增值税 ？

“嗯！ Vat？

[tʃʌst] , [ˈpaɪ] [ˈgɒli] ！
Chust poys , py gollies ！
丘斯特 波伊斯 , py 小鬼 ！

Chust poys, py gollies!

[raʊs] [ˌem aɪ 'ti:] - [ɪm] ！
Raus mit ' em ！
劳斯 密特 - 呃 ！

和他们一起出去！

[klɪr] - ！
Clear oudt ！
清除 - ！

清场！

[aɪ] [rɪŋ] [ˈdɜː] [ˈneks] [ɔːf] [bɑːdt] !
I ring der necks off bodt !
我 戒指 德尔 脖子 离开 博特 !

我把他们的脖子都拧断了！

[pʊt] [daʊn] [doʊs] [ˈpɪstlɪz] !
Put down dose pistols !
放 向下 剂量 手枪 !

放下手枪！

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[væt] ?
Vat ?
增值税 ?

增值税？

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [moʊst][ˈrædɪk(ə)l] , [haʊˈevər] [ʌnˈplez(ə)nt] ,
" **It instantly became evident that something most radical , however unpleasant ,**
" 它 即刻 成为 明显 那 某物 最多 激进的 , 然而 令人不快的 ,
“人们立刻意识到，某种极其激进、尽管令人不快的做法，

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðɪs] [ɪgəˈtɪstɪkl] [ˈdʒɜːrmən] [wʌt] [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [kæn; kən][duː]
must be done to convince this egotistical German what young America can do
必须 是 完毕 到 说服 这 自负 德语 什么 年轻的 美国 能 做
[wen] [ˈstɑːrtɪd] .
when started .
什么时候 开始 .

必须这样做才能让这个自负的德国人明白，年轻的美国一旦起步，就能取得怎样的成就。

[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][wɔːr] , [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] [ɪnˈlɪstɪŋ] ,
The preparations for war , the flower of our youth enlisting ,
这 准备工作 为了 战争 , 这 花 的 我们的 青年 入伍 ,
战争准备工作正在进行，我们最优秀的青年应征入伍，

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [dɪˌtɜːrmiˈnei(ə)n] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn]
the early determination to beat the Huns had evidently made little impression on
这 早期的 决心 到 打 这 匈奴人 有 显然 制成 小的 印象 在
[ðɪs] [tʌb] [ʌv; əv] [kənˈsiːtɪd] [ˈprʌʃən] [-]
this tub of conceited Prussian [34]
这 浴缸 的 自负 普鲁士 [-]
显然，普鲁士人这个自负的家伙对击败匈奴人的决心并没有产生多大影响[34]

[ˈɪzəm] .
ism .
主义 .

主义。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n][ˈduːti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθfl] [ˈkæptərz][tuː; tə] [ɪmˈpres] [nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ]
It was the certain duty of his youthful captors to impress not only a
它 曾是 这 肯定 责任 的 他的 青春 俘虏者 到 令人印象深刻 不是 仅有的 一个
[ˈles(ə)n][ɑːn] [ˈʊlts] ,
lesson on Shultz ,
课 在 舒尔茨 ,
那些年轻的俘虏们义不容辞的责任，不仅要给舒尔茨一个教训，

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði][roʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [tu:; tə] [ə'su:m] .
but to maintain their own position in the rôle they had chosen to assume .
但 到 维持 他们的 自己的 位置 在 这 角色 他们 有 选定 到 认为 .

但是为了保住他们在自己选择的角色中的地位。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈveri] [ə'pærənt] [ʌv; əv] [ri'pelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈweɪti] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n]
The necessity was also very apparent of repelling a weighty and sudden
这 必要性 曾是 还 非常 明显 的 排斥 一个 重 和 突然
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klerd] [ˈenəmi] ,
charge of the declared enemy ,
收费 的 这 声明 敌人 ,

击退敌军突然发起的猛烈进攻也势在必行。

[fɔ:r; fər] [ˈfʊltz] , [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] , [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [kəm'batɪŋ] [foʊz][ʌv; əv]
for Shultz, by reason of his calling, was given to combatting foes of
为了 舒尔茨 , 经过 原因 的 他的 呼叫 , 曾是 给定 到 对抗 敌人 的
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [sɔ:rt] ,
almost every sort ,
几乎 每一个 种类 ,

因为舒尔茨的职业使他天生就擅长与各种各样的敌人作战。

[ɔ:'bi:ɪt] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [nu:] [ɪk'spɪriəns] .
albeit this must have been a somewhat new experience .
尽管 这 必须 有 到过 一个 有些 新的 经验 .

尽管这肯定是一次全新的体验。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:n] [hu:] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [sɔ:] [fɜ:rst][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pru:vd]
It was Don who, as usual, saw first the need of action and improved
它 曾是 大学教师 WHO , 作为 通常 , 锯 第一的 这 需要 的 行动 和 改进
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 .

唐一如既往地率先发现了采取行动的必要性，并在此基础上进行了改进。

[jʊr; jər] [treɪnd] , [kəm'pi:tɪŋ] [ˈæθli:t] , [ˈbɑ:ksər] , [ˈreslər] ,
Your trained, competing athlete, boxer, wrestler,
你的 受过训练 , 竞争 运动员 , 拳击手 , 摔跤手 ,

你训练有素、参加比赛的运动员、拳击手、摔跤手，

[ˈli:dər] [ʌv; əv] [ti:m] [ˈkɑ:ntests; kən'tests][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]
leader of team contests must be as quick with his head as
领导者 的 团队 比赛 必须 是 作为 快的 和 他的 头 作为
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ˈwepənz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɑ:səbli] [ˈtrædzɪk] [ˈmɪ(ə)n]
with his hands and the event of weapons on a possibly tragic mission
和 他的 双手 和 这 事件 的 武器 在 一个 可能 悲惨 使命
[ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈdeɪndʒərəs] [ə'pəʊnənt] [ˈflæbərgæstɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
and against a really dangerous opponent flabbergasted the boy not a bit .
和 反对 一个 真的 危险的 对手 目瞪口呆 这 男生 不是 一个 少量 .

团队比赛的领导者必须头脑灵活，手脚敏捷。在一次可能充满悲剧的任务中，面对一个真正危险的对手，武器的使用并没有让这个男孩感到丝毫震惊。

[wɜ:rdz] , [hi:; hi] [sɔ:] , [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [ˈju:sləs] ; [dɪ'leɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈfert(ə)] — [tu:; tə] [ˈsʌmwʌn] ,
Words, he saw, were entirely useless; delay might be fatal — to someone,
字 , 他 锯 , 是 完全 无用 ; 延迟 可能 是 致命的 — 到 某人 ,
[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .

他意识到，言语完全无用；拖延可能会造成致命的后果——至少对某些人来说是这样。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'vɑ:lʌər] [bɑ:rkt] [ænd; ənd][spɪt] [aʊt] [ɪts]['faɪəri][ˈprəʊtest][ˈoʊvər] [ˈʊlt'sɪz] [hed] ；
The boy's revolver barked and spit out its fiery protest over Shultz's head ；
这 男孩们 左轮手枪 吠叫 和 吐 出去 它是 火热 反对 超过 舒尔茨的 头 ；
男孩的左轮手枪发出刺耳的响声，向舒尔茨的头顶喷出炽热的抗议之火；

[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
the tongue of flame against the dark background of the night was enough to
这 舌头 的 火焰 反对 这 黑暗的 背景 的 这 夜晚 曾是 足够的 到
[kə'mænd] [ˈeni] [ˈmɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skrætʃ] ，
command any minion of the Old Scratch ；
命令 任何 小黄人 的 这 老的 划痕 ；
夜幕下，一团火焰熊熊燃烧，足以震慑老魔爪的任何爪牙。

[ænd; ənd] [ˈʊlts] [pru:vɪd] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðɪs] ．
and Shultz proved no exception to this ．
和 舒尔茨 已证实 不 例外 到 这 ．
舒尔茨也不例外。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tjæp] ， [hu:z] [ˈwɪskərd] [feɪs] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈɪnstəntli] ， [ˈæktɪd]
The other chap , whose whiskered face the lads had recognized instantly , acted
这 其他 小伙子 ， 谁 胡须 脸 这 小伙子们 有 认可 即刻 ， 行动
[mɔ:r] [ˈwaɪzli] ， [ˈhoʊpɪŋ] ， [noʊ] [-]
more wisely , hoping , no [35]
更多的 明智地 ， 希望 ， 不 [-]
另一个家伙，小伙子们一眼就认出了他那张长着胡须的脸，他行事更明智，希望.....[35]

[daʊt] ， [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [əˈraɪv] [wer] [ˈstrætədʒi][ɔ:r] [sərˈpraɪz] [maɪt] [kaʊnt] ．
doubt , for some moment to arrive where strategy or surprise might count ．
怀疑 ， 为了 一些 片刻 到 到达 在哪里 战略 或者 惊喜 可能 数数 ．
疑虑，或许在某个时刻，策略或出其不意会发挥作用。

“ [væt] ？
“ **Vat** ？
” 增值税 ？
“增值税？

[eɪ] ？
Eh ？
嗯 ？
嗯？

[ˈpaɪ] [ˈju:z] ， [ju:; jʊ] [ˈju:t] [em 'i:] ？
Py choose , you shoot me ？
py 鞋子 ， 你 射击 我 ？
Py choose，你开枪打我？

[veɪl] ， [noʊ] ， [ju:; jʊ] [ˈju:t] [em 'i:][nɑ:d] ！
Veil , no , you shoot me nod ！
面纱 ， 不 ， 你 射击 我 点头 ！
面纱，不，你射我点头！

[aɪ][væs][hoʊlt] [ˈmi:n] [hændz] [ʌp][soʊ] ， [ju en 'di] [fta:p] [ˈpɔɪndɪŋ] [dɑ:t] - ！
I vas holt mein hands up so , und shtop poinding dot peestol ！
我 血管 霍尔特 我的 双手 向上 所以 ， 和 停止 点 点 - ！
I vas holt mein hands up so, und shtop poinding dot peestoll

[ʌ; ɜ:] ！
Uh ！
呃 ！
呃！

[aɪˈti:] [maɪt] [vent] [ɔ:f] ! ”
“ **It might vent off !** ”
“ 它 可能 发泄 离开 ! ”

它可能会泄压！ ”

“ [aɪˈti:] [wɪl] [ʃɒr] [gʊʊ][ɔ:f][ænd; ənd] [θru:] [jɒr; jər][fæt] [ˈgɪzəd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd]
“ **It will sure go off and through your fat gizzard if you don't turn round and**
“ 它 将要 当然 去 离开 和 通过 你的 胖的 肫 如果 你 不 转动 圆形的 和
[hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][round][ænd; ənd] [taʊn] !
head for the road and town !
头 为了 这 路 和 镇 !

“如果你不转身往公路和城镇走去，它肯定会从你的肥胗里流出来！ ”

[bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [naʊ] [mɑ:rtʃ] !
Both of you , now march !
两个都 的 你 , 现在 行进 !

你们两个，现在前进！

“ [dɑ:n] [ɪˈju:d] [ðɪs] [ˈɔ:rdər] ,
“ **Don issued this order ,**
“ 大学教师 发布 这 命令 ,

“唐下达了这项命令，

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈfʊltz] [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]
then he turned to Mrs . Shultz who had suddenly lifted her voice in a loud
然后 他 转向 到 太太 . 舒尔茨 WHO 有 突然 抬起 她 嗓音 在 一个 大声
[ləˈment] ,
lament ,
哀叹 ,

然后他转向舒尔茨太太，她突然提高嗓门，发出了一声响亮的哀叹。

[mʌtʃ] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [skri:tʃ] .
much resembling a screech .
很多 类似 一个 尖叫 .

听起来很像尖叫。

“ [naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] , [pli:z] : [jɒr; jər][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ;
“ **Now , listen , please : Your man must be all right ;**
“ 现在 , 听 , 请 : 你的 男人 必须 是 全部 正确的 ;

“现在，请听我说：你的男人一定没事；

[ɔ:l][wi:; wi][wa:nt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɪz][tu:; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] .
all we want him for is to tell about this other fellow .
全部 我们 想 他 为了 是 到 告诉 关于 这 其他 同伴 .

我们找他只是为了让他告诉我们另一个人的情况。

[dəʊnt] [ˈwɜ:ri] ; [ˈhi:l] [bi:; bi] [bæk] [raɪt] [su:n] .
Don't worry ; he'll be back right soon .
不 担心 ; 地狱 是 后退 正确的 很快 .

别担心，他很快就会回来。

[seɪ] , [klem] , [ju:; jʊ][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [aɪ] [ges] [ʃi:z] [ˈgʊʊɪŋ] [ˈkreɪzi] .
Say , Clem , you explain to her ; I guess she's going crazy .
说 , 克莱姆 , 你 解释 到 她 ; 我 猜测 她是 去 疯狂的 .

克莱姆，你去跟她解释一下；我觉得她快疯了。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][fækts] ,
“ **This was pretty close to the facts ,**
“ 这 曾是 漂亮的 关闭 到 这 事实 ,

“这基本符合事实。”

[ɔ:l'dʊʊ] [lɔ:n] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:rd] [nɒks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ɪg'zɪstəns]
although long association with the hard knocks of a troubled existence
虽然 长的 协会 和 这 难的 敲门声 的 一个 麻烦 存在
[hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm][ˈgʊʊɪŋ] ['kreɪzi] [naʊ] .
had saved her from going crazy now .
有 已保存 她 从 去 疯狂的 现在 .

虽然长期与坎坷人生的磨难相伴，使她免于精神崩溃。

[bʌt; bət] , [ˈwʊmən] - [laɪk] , [fɪː; fɪ][mʌst; məst][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][mæn] , [ˈiːv(ə)n]
But , woman - like , she must fly to the defense of her man , even
但 , 女士 - 喜欢 , 她 必须 飞 到 这 防御 的 她 男人 , 甚至
[ðʊʊ] , [ˈdʒɜ:rmən] - [laɪk] ,
though , German - like ,
尽管 , 德语 - 喜欢 ,

但是，出于女人的本能，她必须挺身而出保护她的男人，即使，出于德国人的本能，

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sleɪv] .
she was his slave .
她 曾是 他的 奴隶 .

她是他的奴隶。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [ˈprəʊtest][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
She was making a vehement protest of some kind ,
她 曾是 制作 一个 慷慨 反对 的 一些 种类 ,

她当时正在进行某种激烈的抗议。

[ˈlɑ:rdʒli] [baɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈfʊlts] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hær][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)]
largely by rushing to Shultz and trying to reach her arms around his ample
很大程度上 经过 匆忙 到 舒尔茨 和 尝试 到 抵达 她 武器 大约 他的 充足
[weɪst] ;
waist ;
腰部 ;

她主要通过冲向舒尔茨，试图用双臂环抱住他宽阔的腰部来实现这一点；

[fɪː; fɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ˈbɔ:dɪli] [-]
she may have meant to carry him off bodily [36]
她 可能 有 意思是 到 携带 他 离开 身体上的 [-]

她可能打算把他带走[36]

[ænd; ənd] [prəˈtekt] [ɔ:r] [haɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [fel] [ɔ:rt] [ɪn] [ˈestimeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌævərdəˈpɔɪz] .
and protect or hide him , but she fell short in estimating his avoirdupois .
和 保护 或者 隐藏 他 , 但 她 跌倒 短的 在 估算 他的 常衡制 .

她想保护他或藏匿他，但她没能准确估计他的体重。

[klem] [ˈdʒentli] [pʊld] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [bæk] [ænd; ənd] [əˈgen] [,ri:əˈʃʊəd] [hɜ:r; hær] ;
Clem gently pulled the woman back and again reassured her ;
克莱姆 轻轻地 拉 这 女士 后退 和 再次 放心 她 ;

克莱姆轻轻地把女人拉回来，再次安慰她；

[baɪ] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [taɪmz] [ðæt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ˈwɜ:ri]
by insisting about twenty times that it was all right and that she need not worry
经过 坚持 关于 二十 时代 那 它 曾是 全部 正确的 和 那 她 需要 不是 担心
[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [æt; ət][læst][tuː; tə][get][hɜ:r; hær][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:mɜː, ˈkɑ:lmɜː][ænd; ənd] [ðen] [dɑ:n]
he managed at last to get her a little calmer and then Don
他 管理 在 最后的 到 得到 她 一个 小的 更平静 和 然后 大学教师

[ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][men] [ˈfɔ:rwərd] .

ordered the men forward .
订购 这 男人 向前 .

他反复强调了大约二十次，说一切都没问题，她不必担心，最终才让她平静下来一些，然后唐命令手下向前走。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['feləʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
But now the bearded fellow had something to say and it was in the
但 现在 这 留着胡子的 同伴 有 某物 到 说 和 它 曾是 在 这
[best] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ,
best of English ,
最好的 的 英语 ,
但现在, 这位留着胡子的家伙有话要说, 而且是用一口流利的英语说的。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['æksent] .
without a trace of foreign accent .
没有 一个 痕迹 的 外国的 口音 .
没有一丝外国口音。
[hiː; hi][dɪd][naɪt] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He did not offer to lower his arms .
他 做过 不是 提供 到 降低 他的 武器 .
他没有主动提出放下手臂。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][præŋk] ; [ɪz][aɪ 'tiː][naɪt]
“ I suppose , young gentlemen , this is some kind of a holiday prank ; is it not
” 我 认为 , 年轻的 先生们 , 这 是 一些 种类 的 一个 假期 恶作剧 ; 是 它 不是
?
?
?
“我想, 各位小伙子, 这大概是某种节日恶作剧吧? 是吗? ”

[ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ['plezntri] , [ðəʊ] ['ræðər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] , [bʌt; bət]
A schoolboy pleasantry , though rather a severe one , but
一个 男生 玩笑 , 尽管 相当 一个 严重 一 , 但
一句小学生间的玩笑话, 虽然有点尖刻, 但是

['biːɪŋ] [wʌns] [jʌŋ] [maɪ'self]
being once young myself
存在 一次 年轻的 我
我曾经也是个年轻人。

[aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [juːθ] .
I can sympathize with the exuberance of youth .
我 能 同情 和 这 热情洋溢 的 青年 .
我能理解年轻人的热情奔放。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [fɪt][tuː; tə][end] [ðɪs] ,
When you see fit to end this ,
什么时候 你 看 合身 到 结尾 这 ,
当你觉得合适结束这一切的时候,
[pər'mɪt] [juː 'es][bəʊθ][ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] .
permit us both and this poor woman to enter the house .
允许 我们 两个都 和 这 贫穷的 女士 到 进入 这 房子 .
请允许我们两人和这位可怜的女人一起进屋。

[aɪ][eɪ 'em][kwɔɪt] [ɪl] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [lɔːst] [mʌtʃ] [sliːp] [ʌv; əv] [leɪt] .
I am quite ill and we have all lost much sleep of late .
我 是 相当 患病的 和 我们 有 全部丢失的 很多 睡觉 的 晚的 .
我病得很重, 我们最近都睡眠不足。

[biː; bi] [ðen] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] — . “
Be then so kind as to — . ”
是 然后 所以 种类 作为 到 — . “
那么, 请您好心——”

“ We can imagine that you have indeed lost much sleep and you will
我们 能 想象 那 你 有 的确 丢失的 很多 睡觉 和 你 将要
[ˈprɑːbəbli] [luːz] [mɔːr] !
probably lose more !
大概 失去 更多的 !

“我们可以想象你确实已经失眠了，而且你可能还会失眠更多！”

“ Don was sarcastic .
大学教师 曾是 讽刺的 .

唐的语气很讽刺。

“ But we didn't come here to parley .
但 我们 没有 来 这里 到 谈判 .

但我们来这里不是为了谈判。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [dʒʊʊk] [ɪts] [jʊr] ['ɪnʌf] [ə; eɪ] ['heftɪ] [wʌn] ;
If this is a schoolboy joke it's sure enough a hefty one ;
如果 这 是 一个 男生 开玩笑 它是 当然 足够的 一个 沉重的 一 ;

如果这是个小学生才会开的玩笑，那它肯定是个很过分的玩笑；

[ɔːl] [juːv] [gəːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ænd; ənd][duː][æz; əz] [jʊə(r)] [tuːld] .
all you've got to do is to fall in with it and do as you're told .
全部 你已经 得到 到 做 是 到 落下 在 和 它 和 做 作为 你是 讲述 .

你只需要顺从他们，听从他们的指示就行了。

[ðə; ðɪ][nekst][taɪm] [ðɪs] [ɡʌn] [kræks] [ɪts] [-]
The next time this gun cracks it's [37]
这 下一个 时间 这 枪 裂缝 它是 [-]

这把枪下次开火的时候就是[37]

['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [streɪt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːkəsɪz] , [baɪ] ['kræki] ,
going to be right straight at one of your carcasses , by cracky ,
去 到 是 正确的 直的 在 一 的 你的 尸体 , 经过 裂纹 ,

正朝着你的尸体之一猛扑过来，咔嚓一声。

[ænd; ənd] [juːv] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [hɜːrt] !
and you've going to get hurt !
和 你已经 去 到 得到 伤害 !

你会受伤的！

[soʊ] , [hɪt][ðə; ðɪ][roʊd] [aʊt] [jɑːndər] [fɔːr; fər] [taʊn] [ænd; ənd][hɪt][aɪ 'tiː] ['laɪvli] !
So , hit the road out yonder for town and hit it lively !
所以 , 打 这 路 出去 远处 为了 镇 和 打 它 热闹 !

所以，赶紧出发去城里，好好玩一玩吧！

[get] ['muːvɪŋ] , [ɔːr][aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] ['trɪɡər] [ðə; ðɪ] [wei] [ʃiːz] ['pɔɪntɪŋ] .
Get moving , or I'm going to pull this trigger the way she's pointing .
得到 移动 , 或者 我是 去 到 拉 这 扳机 这 方式 她是 指向 .

快点，不然我就按她指的方向扣动扳机了。

[naʊ] [ðen] , [ɡoʊ][ɑːn] ! “
Now then , go on ! ”
现在 然后 , 去 在 ! ”

好了，继续吧！

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðʌs] ['θret(ə)n] [ænd; ənd][ɔːrdər][juː 'es] [ə'baʊt] .
But , my boy , you have no right to thus threaten and order us about .
但 , 我的 男生 , 你 有 不 正确的 到 因此 威胁 和 命令 我们 关于 .

“但是，孩子，你没有权利这样威胁和命令我们。”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [laɪk]['bændɪts] ;
You do not appear like bandits ;
你 做 不是 出现 喜欢 强盗 ;

你们看起来不像强盗；

[fʊrli] [ju:; jʊ][kæən; kən] [mi:n] [ju: 'es][noʊ][hɑ:rm][ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] — "
surely you can mean us no harm and we have done nothing — "
一定 你 能 意思是 我们 不 伤害 和 我们 有 完毕 没有什么 — "

你肯定没有恶意，而我们也没有做错任何事——"

" [bʌt; bət][wi:; wi] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] , " [pʊt][ɪn] [klem] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [dɪplə'mætɪk] ,
" **But we think you have ,** " **put in Clem , which was not altogether diplomatic** ,
" 但 我们 思考 你 有 , " 放 在 克莱姆 , 哪个 曾是 不是 共 外交 ,
"但我们认为你已经做到了,"克莱姆插嘴道，这番话并不太委婉。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [si:md] [best][nɑ:t][tu:; tə][pʊt] [ðɪs] [mæn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
if it seemed best not to put this man on his guard .
如果 它 似乎 最好的 不是 到 放 这 男人 在 他的 警卫 .
如果最好不要让这个人提高警惕。

[dɑ:n] [sɔ:] [ðə; ði][drɪft] [ðæt] ['mætərz] [wʊd] [su:n] [teɪk] [ænd; ənd] ['pɑ:li] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]['ɔ:rdər] .
Don saw the drift that matters would soon take and parleying was not in order .
大学教师 锯 这 漂移 那 事情 会 很快 拿 和 谈判 曾是 不是 在 命令 .
唐恩意识到事情很快就会朝着错误的方向发展，谈判已经不合适了。

" [seɪ] , [dʌtʃ] , ['lɪs(ə)n] : [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər]['bændɪts][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] [hoʊld] -
" **Say , Dutch , listen : You're wrong ; we are bandits and this is a real hold** -
" 说 , 荷兰语 , 听 : 你是 错误的 ; 我们 是 强盗 和 这 是 一个 真实的 抓住 -
[ʌp] ; [si:] ?
up ; see ?
向上 ; 看 ?

“听着，达奇：你错了；我们是强盗，这是一场真正的抢劫；明白了吗？”

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði]['pa:rtɪ][wi:; wi][wa:nt][ju:; jʊ][kæən; kən] ['hʌs(ə)l] [bæk] [hɪr] [ə'gen] , [kwɪk] .
If you're not the party we want you can hustle back here again , quick .
如果 你是 不是 这 派对 我们 想 你 能 努力奋斗 后退 这里 再次 , 快的 .
如果你不是我们想要的那种人，那就赶紧滚回这里来。

" ['ʃʊltz] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪtɪd] [ɔ:r] :
" **Shultz put in his inflated oar** :
" 舒尔茨 放 在 他的 膨胀 桨 :

舒尔茨插上了他那根充气的桨：

" [ba:] !
" **Bah !**
" 呸 !

“呸！

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][vænt][em 'i:] .
You do not vant me .
你 做 不是 范特 我 .

你不需要我。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪ] [vɪl] [nɑ:t][goʊ][em aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ! "
I vill not go mit you ! "
我 村庄 不是 去 密特 你 ! "

我不会跟你一起去！

“ [oʊ] , [jes] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɔːr] [get] [ə; eɪ] [la:t] [ʌv; əv] [li:d] [ɪn] [juː; jʊ] , ” [da:n] [ə'sɜ:rtɪd] .
“ **Oh , yes you will , or get a lot of lead in you , ” Don asserted .**
“ 哦 , 是的 你 将要 , 或者 得到 一个 很多 的 带领 在 你 , ” 大学教师 断言 .
“ 哦 , 是的 , 你会的 , 否则你身上就会积攒很多铅 , ”唐断言道。

“ [wiː; wi] [ˈfɔrli] [wɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] , ” [klem] [ˈædɪd] .
“ **We surely wish you to do just as we say , ” Clem added .**
“ 我们 一定 希望 你 到 做 只是 作为 我们 说 , ” 克莱姆 额外 .
“ 我们当然希望你们能按照我们说的去做 , ”克莱姆补充道。

[pər'hæps] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ha:rd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rtɪdʒ] ,
Perhaps it was growing a little hard for him to keep up his courage ,
也许 它 曾是 生长 一个 小的 难的 为了 他 到 保持 向上 他的 勇气 ,
或许他越来越难以保持勇气了。

[bʌt; bət] [na:t] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [da:n] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [juːθ] [wʌz; wəz] [-]
but not so with Don ; the more that youth was [38]
但 不是 所以 和 大学教师 ; 这 更多的 那 青年 曾是 [-]
但唐却并非如此 ; 越是年轻[38]

[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
confronted with difficulties ,
面对 和 困难 ,
面对困难 ,

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ]
the more determined he became and he was now about as mad as a
这 更多的 决定 他 成为 和 他 曾是 现在 关于 作为 疯狂的 作为 一个
[dʒu:n] [ˈhɔ:rnɪt] .
June hornet .
六月 大黄蜂 .
他越发坚定 , 现在简直像六月大黄蜂一样疯狂。

“ [goʊ] [ɑ:n] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər] [taʊn] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [ɪ'nænɪɡən] !
“ **Go on out into the road and head for town and no more shenanigan !**
“ 去 在 出去 进入 这 路 和 头 为了 镇 和 不 更多的 胡闹 !
“ 到路上去 , 往镇上走 , 别再胡闹了 ! ”

[ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔːr] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˈjuːtɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ'd] ['ræðər] [kɪl]
In two seconds more I'm going to begin shooting and I'd rather kill
在 二 秒 更多的 我是 去 到 开始 射击 和 ID 相当 杀
[ˈsʌmbɑ:di] [raɪt] [naʊ] [ðæn; ðən] [get] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['da:lɜːz, 'dɒlɜːz] . “
somebody right now than get a million dollars . ”
某人 正确的 现在 比 得到 一个 百万 美元 . “
再过两秒钟我就要开枪了 , 我宁愿现在杀人也不要一百万美元。

“ [naʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **Now , just a minute , young gentleman .**
“ 现在 , 只是 一个 分钟 , 年轻的 绅士 .
“ 请稍等片刻 , 小伙子。”

“ [ðə; ði] [ˈbɜrdɪd] [ˈmænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [moʊst] [ə'piːlɪŋ] .
“ **The bearded man's voice was most appealing .**
“ 这 留着胡子的 男人的 嗓音 曾是 最多 上诉 .
“ 那个留着胡子的男人的声音非常动听。”

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊld] - [ʌp] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wa:nt] [ˈmʌni] , [waɪ] [ðen] ,
“ **If this is a hold - up and you want money , why then ,**
“ 如果 这 是 一个 抓住 - 向上 和 你 想 钱 , 为什么 然后 ,
“ 如果这是一起抢劫案 , 而你想要钱 , 那么 , 为什么 ? ”

[aɪ][kæn; kən][ˈglædli] — “ [ðə; ði] [ˈfeloʊz] [hænd][went][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [edʒd]

I can gladly — “ The fellow's hand went into his hip pocket and he edged

我 能 乐意 — “ 这 同伴们 手 去 进入 他的 时髦的 口袋 和 他 边缘

[tɔːrd] [daːn] .

toward Don .

朝向 大学教师 .

“我很乐意——”那家伙的手插进口袋，向唐靠近去。

“ [bæk] [ʌp] !

“ Back up !

” 后退 向上 !

“后退! ”

[seɪ] , [baɪ] [ˈθʌndər] [aɪm][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [ˈenihaʊ] !

Say , by thunder I'm just going to kill you , anyhow !

说 , 经过 雷 我是 只是 去 到 杀 你 , 无论如何 !

说真的，我就是要杀了你！

“ [wʌz; wəz][ˈdaːnz][rɪˈplai][ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd]

“ was Don's reply and upon the instant he almost had to make good

” 曾是 不要 回复 和 之上 这 立即的 他 几乎 有 到 制作 好的

[hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

his word ,

他的 单词 ,

“唐回答道，他几乎立刻就得兑现自己的诺言。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [liːpt] [raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snaɪrɪl] [rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]

for the man leaped right at him , with a snarl resembling that of an

为了 这 男人 跳跃 正确的 在 他 , 和 一个 咆哮 类似 那 的 一个

[æŋɡri][kæt] .

angry cat .

生气的 猫 .

那人猛地扑向他，发出像愤怒的猫一样的咆哮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈkwɪkər] ;

But the boy was ready and even quicker ;

但 这 男生 曾是 准备好 和 甚至 更快 ;

但男孩早已做好准备，而且速度更快；

[ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][hiː; hi][ˈfaɪərd][ænd; ənd] [daːdʒd] [əˈsaɪd][æt; ət]

dropping the muzzle of his weapon a little he fired and dodged aside at

下降 这 枪口 的 他的 武器 一个 小的 他 被解雇 和 躲避 旁边 在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the same time .

这 相同的 时间 .

他稍微降低了枪口，一边开枪一边闪身躲避。

[ðə; ði][mæn] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ɡraʊnd] ; [hiː; hi] [ˈflaʊndəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ;

The man stumbled and fell upon the frozen ground ; he floundered a little ;

这 男人 踉跄 和 跌倒 之上 这 冷冻 地面 ; 他 挣扎 一个 小的 ;

[ðen] [sæt][ʌp] .

then sat up .

然后 卫星 向上 .

那人踉跄了一下，跌倒在冰冷的地面上；他挣扎了一会儿；然后坐了起来。

“ [juː; jʊ] [bæk] [ʌp] , [tuː] , [ˈfʊlts] , [ɔːr] [juːl] [get][aɪ ˈtiː] !

“ You back up , too , Shultz , or you'll get it !

” 你 后退 向上 , 也 , 舒尔茨 , 或者 你会 得到 它 !

“你也退后，舒尔茨，否则你也会挨揍! ”

[naʊ] , [ðen] , [klem] , [hʌnt] [ə; eɪ] ['wi:lbəroʊ] [ænd; ənd] [wi:l] [dʒʌst][kɑ:rt] [ðɪs] [tʃæp] [tu:; tə] [taʊn] ,
Now , then , Clem , hunt a wheelbarrow and we'll just cart this chap to town ,
现在 , 然后 , 克莱姆 , 打猎 一个 独轮车 和 出色地 只是 大车 这 小伙子 到 镇 ,
[ˈeniweɪ] . [-]
anyway . [39]
反正 . [-]

那么，克莱姆，去找辆独轮车，我们反正就用它把这家伙拉到镇上去吧。[39]

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈʊlts] [kæn; kən] [teɪk] [tɜ:rnz] .
You and Shultz can take turns .
你 和 舒尔茨 能 拿 转弯 .

你和舒尔茨可以轮流来。

[ˈhɜ:ri] , [klem] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn] [əˈraʊnd] ['sʌmwɛr] .
Hurry , Clem ; there must be one around somewhere .
匆忙 , 克莱姆 ; 那里 必须 是 一 大约 某处 .

快点，克莱姆；附近肯定有。

[goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈʊlts] ; [wi:; wi][wəʊnt] [hɜ:rt][jər; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [get]
Go into the house , Mrs . Shultz ; we won't hurt your husband if he doesn't get
去 进入 这 房子 , 太太 . 舒尔茨 ; 我们 惯于 伤害 你的 丈夫 如果 他 不 得到
[geɪ] . " [-]
gay . " [40]
同性恋 . " [-]

舒尔茨太太，请进屋去；只要你丈夫不变成同性恋，我们就不会伤害他。"[40]

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[riˈwɔ:did]
Rewarded
奖励

奖励

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ðæt] [wu:nd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd]
The procession that wound out of the gate , down the road , over the railroad
这 游行 那 伤口 出去 的 这 门 , 向下 这 路 , 超过 这 铁路
[træks] ,
tracks ,
轨道 ,

队伍从大门蜿蜒而出，沿着道路，越过铁轨，

[pæst][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ˈɪntu:][ænd; ənd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
past the station , into and along the main street a little way ,
过去的 这 车站 , 进入 和 沿着 这 主要的 街道 一个 小的 方式 ,

过了车站，进入主街，沿着主街走一小段路，

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [krɔ:s] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪlz] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] ;
then down the broad cross street to the mills was indeed a queer one ;
然后 向下 这 广阔 又 街道 到 这 磨坊 曾是 的确 一个 酷儿 一 ;

然后沿着宽阔的十字路口走到磨坊，那真是一段奇特的经历；

[ˈnæt(ə)rəli][wʌn][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,
naturally one to draw the attention of a crowd ,
自然 一 到 画 这 注意力 的 一个 人群 ,

自然而然地吸引了众人的目光，

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeniwʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [aɪˈti:] .
if there had been anyone on the street so early in the morning to see it .
如果 那里 有 到过 任何人 在 这 街道 所以 早期的 在 这 早晨 到 看 它 .

如果清晨街上有人看到的话。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [bæk][tu:; tə][bed][æftər][ðə; ði]
Those who were up and about , who had not gone back to bed after the
那些 WHO 是 向上 和 关于 , WHO 有 不是 已消失 后退 到 床 后 这
[ɪk'spləʊʒn] ,
explosion ,
爆炸 ,

那些爆炸后没有返回床上休息，而是继续活动的人，

[hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [wel] - [peɪd] - [fɔ:r; fər][wɜ:rk][ʌv; əv]
had stayed at the mill to join in the well - paid - for work of
有 入住 在 这 磨 到 加入 在 这 出色地 - 有薪酬的 - 为了 工作 的
[ri:ə,bɪlɪ'teɪʃn] ,
rehabilitation ,
康复 ,

他留在工厂是为了从事报酬丰厚的康复工作。

[ɔ:r][tu:; tə][stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [kraɪm] .
or to stand around and discuss the crime .
或者 到 站立 大约 和 讨论 这 犯罪 .

或者围观讨论这起犯罪事件。

[wen] [ðə; ði] [sləʊ] - ['mu:vɪŋ] ['kærəvæn] [ə'raɪvd] , ['æftər][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [trɪp][wɪð; wɪθ] ['meni] ['sta:ps]
When the slow - moving caravan arrived , after a toilsome trip with many stops
什么时候 这 慢的 - 移动 大篷车 到达的 , 后 一个 辛苦 旅行 和 许多 停止
[fɔ:r; fər][rest] ,
for rest ,
为了 休息 ,

经过一段艰辛的旅程，途中多次停下来休息，缓慢行进的商队终于抵达目的地。

[klem] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] , [wʌn] - [wi:ld]
Clem having been the motive power all the way for the squeaking , one - wheeled
克莱姆 拥有 到过 这 动机 力量 全部 这 方式 为了 这 吱吱作响 , 一 - 带轮子的
[ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

克莱姆一直是这辆吱吱作响的独轮车的动力源泉。

[ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [pɔ:zd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['ræðər] ['stɑ:rtlɪŋ]
the crowd at the mill paused to observe and consider this rather startling
这 人群 在 这 磨 暂停 到 观察 和 考虑 这 相当 令人震惊
[pər'fɔ:rməns] .
performance .
表现 .

磨坊里的人群停下来观看并思考这令人颇感震惊的表演。

['krɪsməs] [naɪt] [wʌz; wəz][wʌn] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [ɪn] ['lɔ:ftən] .
Christmas night was one long to be remembered in Lofton .
圣诞节 夜晚 曾是 一 长的 到 是 记得 在 洛夫顿 .

在洛夫顿，那是一个令人难忘的漫长圣诞夜。

“ [haɪ] !
“ **Hi !**
” 你好 !

“你好!
”

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [-]
Here comes the circus , the elephant [41]
这里 来 这 马戏团 , 这 大象 [-]

马戏团来了，大象来了[41]

[ɪn][ðə; ði] [li:d] ！ ” [ə'haʊnst] [ˈdʒɪmi] [west] , [ə; eɪ][wɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪl] [hændz] ,
in the lead ! ” announced Jimmy West , a wit among the mill hands ,
在 这 带领 ！ ” 宣布 吉米 西方 , 一个 有 之中 这 磨 双手 ,
“领先！ ”工厂工人中一个爱开玩笑的吉米·韦斯特宣布道。

[æz; əz][hi; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [gru:p] .
as he caught sight of the outline of the approaching group .
作为 他 捕捉 视线 的 这 大纲 的 这 接近 团体 .
当他瞥见那群人走近的轮廓时。

[ˈʊlts] [ˈmɑ:tft] [ə'hed] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wi:l] - [ˈbæroʊ] [ænd; ənd] [klem] ; [ðen] [dɑ:n] , [hɪz; ɪz]
Shultz marched ahead ; then came the wheel - barrow and Clem ; then Don , his
舒尔茨 行军 前方 ; 然后 来了 这 车轮 - 巴罗 和 克莱姆 ; 然后 大学教师 , 他的
[rɪ'va:lʋər] [ˈevər] [ˈredi] .
revolver ever ready .
左轮手枪 曾经 准备好 .
舒尔茨走在前面；然后是手推车和克莱姆；接着是唐，他的左轮手枪时刻准备着。

“ [ɑ:] , [wʌt] — [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] ?
“ **Ah , what — what have you here ?**
“ 啊 , 什么 — 什么 有 你 这里 ?
“啊，这是什么？你这儿有什么？ ”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] , [maɪ] [sʌn] ?
What does this mean , my son ?
什么 做 这 意思是 , 我的 儿子 ?
儿子，这是什么意思？

“ [ˈmɪstər] . [ˈstæpli] [ˈkwɪərɪd] .
“ **Mr . Stapley queried .**
“ 先生 . 斯塔普利 查询 .
“斯塔普利先生问道。”

[ˈfɜː, ˈfer] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] , [hɪts] [ˈdʌtʃɪ] [ˈʊlts] [æn; ən] - [ə'nʌðər] [ˈfelər] , [θet] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
“ **Fer goodness ' sake , hit's Dutchy Shultz an ' another feller , thet them there**
“ fer 善良 - 清酒 , 热门歌曲 荷兰 舒尔茨 一个 - 其他 伙计 , 那个 他们 那里
[bɔɪz] [hez] [brʌŋ] [ɪn] !
boys hez brung in !
男孩们 赫兹 带来 在 !
“看在老天的份上，打倒了杜奇·舒尔茨和另一个家伙，还有他带来的那些小子们！ ”

“ [rɪ'mɑ:kt] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪtɪzn] .
“ **remarked an ancient citizen .**
“ 评论 一个 古老的 公民 .
一位老居民说道。

“ [dɪs][væs][vɑ:n] - , [ˈpaɪ] [ˈɡɒlɪ] ！
“ **Dis vas von outrache , py gollies !**
“ 迪斯 血管 冯 - , py 小鬼 ！
“这真是暴殄天物啊，天哪！

[aɪ] [vɪl] [nɑ:d] — “
I vill nod — ”
我 村庄 点头 — “
我会点头——”

“ [ʌt] [ʌp] , [ˈʊlts] , [aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [ju:l] [get] [plʌgd] [jet] ！
“ **Shut up , Shultz , I told you , or you'll get plugged yet !**
“ 关闭 向上 , 舒尔茨 , 我 讲述 你 , 或者 你会 得到 已插电 然而 ！
“闭嘴，舒尔茨，我告诉过你，否则你很快就会被干掉！ ”

“ [dɑ:n] ['θretnd] .
“ **Don threatened** .
“ 大学教师 威胁 .

唐威胁道。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪd][nɑ:t] [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm] .
The crowd did not embarrass him .
这 人群 做过 不是 尴尬 他 .

人群并没有让他难堪。

“ [wi:; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][ˈdaɪnə,maɪtər] , [dæd] , “ [klem] ['stertɪd] , ['kɑ:mli] .
“ **We think this is your dynamiter , Dad , “ Clem stated , calmly** .
“ 我们 思考 这 是 你的 炸药 , 爸爸 , “ 克莱姆 声明 , 平静地 .

“我们认为这是你的炸药，爸爸，”克莱姆平静地说。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] .
He had had time to compose himself .
他 有 有 时间 到 撰写 他自己 .

他有时间平复心情。

“ [eɪ] ? [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “
“ **Eh ? What makes you think so ?** ”
“ 嗯 ? 什么 制作 你 思考 所以 ? “

“嗯？你为什么这么想？”

“ [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ri:z(ə)nz] , [dæd] ; [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['eɪdɪəns] [ə'genst] [ðɪs] ['feləʊ] . “
“ **Got a lot of reasons , Dad ; a lot of evidence against this fellow** . ”
“ 得到 一个 很多 的 原因 , 爸爸 ; 一个 很多 的 证据 反对 这 同伴 . “

“爸，我有很多理由；有很多证据可以证明这个人有罪。”

“ [soʊ] ?
“ **So ?**
“ 所以 ?

“所以？

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? “
But what's the matter with him ? ”
但 是什么 这 事情 和 他 ? “

但他到底怎么了？

“ ['dɑ:nld] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] .
“ **Donald shot him** .
“ 唐纳德 射击 他 .

“唐纳德开枪打死了他。”

[hi:; hi] ['ɪznt] [mʌtʃ] [hɜ:rt] , [aɪ] [ges] .
He isn't much hurt , I guess .
他 不是 很多 伤害 , 我 猜测 .

我想他应该没受什么重伤。

[bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] .
But we don't know .
但 我们 不 知道 .

但我们并不知道。

[wi:; wi][dʒʌst] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] . “
We just brought them along . ”
我们 只是 带来 他们 沿着 . “

我们只是把他们带过来了。

“ [heɪ] , ['mɪstər] . [s'trɑŋ] , [hɪr] , ['eɪdɪəntli] , [ɪz][ə; eɪ] [-]
“ **Hey , Mr . Strang , here , evidently , is a [42]**
“ 嘿 , 先生 . 斯特朗 , 这里 , 显然 , 是 一个 [-]

“嘿，斯特朗先生，这里显然有[42]

[dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
job for you !
工作 为了 你 ！

这份工作适合你！

[ænd; ənd] [wi:d] ['betər] [hæv; həv][ˈdɑ:ktər] ['ritʃərdz] [hɪr] [ə'gen] .
And we'd better have Doctor Richards here again .
和 我们会 更好的 有 医生 理查兹 这里 再次 。

我们最好让理查兹医生再来一次。

" [ðə; ði] [taʊn] ['kɑ:nstəbl] ['klæmbəd] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
" The town constable clambered out from among the wreckage of the office
" 这 镇 警官 攀爬 出去 从 之中 这 残骸 的 这 办公室
[ˈbɪldɪŋ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [klu:z] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] .
building where he had been searching for clues and approached .
建筑 在哪里 他 有 到过 搜索 为了 线索 和 接近 。

“镇上的警员从他一直在搜寻线索的办公楼废墟中爬了出来，走了过来。

[ə'mɪd][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ri'mɑ:ks] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [hi:; hi] [pɔ:zd] [bɔ:n] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [kən'sɪdər]
Amid the buzz of remarks and questions he paused long enough to consider
之中 这 嗡嗡声 的 评论 和 问题 他 暂停 长的 足够的 到 考虑
[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [br'kʌm] ['sʌmwʌt] ['netəld] [æt; ət] [wʌt] [ə'pɪrd] [laɪk] [haɪ] - ['hændɪd]
and then to become somewhat nettled at what appeared like high - handed
和 然后 到 变得 有些 荨麻 在 什么 出现 喜欢 高的 - 递交
[prə'si:dɪŋz] [br'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] .
proceedings beyond his authority .
诉讼程序 超过 他的 权威 。

在一片议论和提问声中，他停顿了片刻，思考片刻后，对这种看似凌驾于他职权之上的专横跋扈的做法感到有些恼火。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ？

这是什么？

[ju:; jʊ] [kɪdz] [meɪk] [æn; ən] [ə'rest] ?
You kids make an arrest ?
你 孩子们 制作 一个 逮捕 ？

你们这些孩子抓人了吗？

[tʊk] [ə; eɪ][lɑ:t][ɑ:n] [jɔ:r'selvz] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .
Took a lot on yourselves , I'm thinkin ' .
拿 一个 很多 在 你们自己 , 我是 思考 - 。

我觉得你们承担了很多责任。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ？

嗯？

[[ɑ:t] [ðɪs] ['feləʊ] ?
Shot this fellow ?
射击 这 同伴 ？

你开枪打死他了吗？

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 ！

你好！

[ju:; jʊ] ['ʃɒltz] ?
You Shultz ?
你 舒尔茨 ？

你是舒尔茨吗？

[hʌ] ！
Huh ！
嗯 ！

哈！

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['prɪtɪ] [dɑːrnd] [bəʊld] ['bɪznəs] [tuː; tə][em 'iː] .
This looks like pretty darned bold business to me .
这 看起来 喜欢 漂亮的 该死的 大胆的 商业 到 我 。

在我看来，这看起来真是胆大妄为。

[pʊt] [daʊn] [ðæt] [ɡʌn] , [jʌŋ] ['feləʊ] ！
Put down that gun , young fellow ！
放 向下 那 枪 ， 年轻的 同伴 ！

放下枪，年轻人！

” [ðɪs] [tuː; tə] [dɑːn] .
” This to Don .
” 这 到 大学教师 。

“这是给唐的。”

” [juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd][saɪt] [daʊn] [wɪl] [juː; jʊ] ?
” You go and sit down will you ?
” 你 去 和 坐 向下 将要 你 ？

你去坐下好吗？

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ðɪs] .
Maybe you think I've had no use for this .
或许 你 思考 我已经 有 不 使用 为了 这 。

或许你认为我一直没用过它。

” [dɑːn] [wʌz; wəz] [stiɪl] ['siːɪŋ] [red] , [bʌt; bət][wið; wiθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ['wɜːrkiŋ] .
” Don was still seeing red , but with all of his wits working .
” 大学教师 曾是 仍然 看到 红色的 ， 但 和 全部 的 他的 智慧 在职的 。

“唐仍然怒火中烧，但他头脑清醒。”

” ['mɪstər] . ['stæpli] , [juː; jʊ][get] ['bɪzi] [ɑːn] [ðɪs] ; [jʊə(r)] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] .
” Mr . Stapley , you get busy on this ; you're most interested .
” 先生 ． 斯塔普利 ， 你 得到 忙碌的 在 这 ； 你是 最多 感兴趣的 。

“斯塔普利先生，你得抓紧时间处理这件事；你对此非常感兴趣。”

[ðɪs] [ɡɪŋk] , ” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,
This gink , ” indicating the constable ,
这 家伙 ， ” 表明 这 警官 ，

这个傻瓜，”他指着警员说， “

” ['kʊdnt] [kætf] [ə; eɪ] - [ðæt] [hæd; həd] [rɒbd] [ə; eɪ][hen] [ruːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
” couldn't catch a mudturtle that had robbed a hen roost in the middle of the
” 不能 抓住 一个 - 那 有 被抢劫 一个 母鸡 栖息地 在 这 中间 的 这

[deɪ] .

day .
天 。

“大白天，我都没能抓住偷吃母鸡食物的泥龟。”

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] : [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [hɪr] . ”
There's just one thing to do : bring the watchman here . ”
有 只是 一 事物 到 做 ： 带来 这 守望者 这里 。

现在只有一件事可做了：把守夜人带过来。

” [pʊt] [ʌp] [ðæt] [ɡʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ” ['ɔːrdərd] [s'traŋ] , ['staːtɪŋ] [tɔːrd] [dɑːn] .
” Put up that gun , I tell you ! ” ordered Strang , starting toward Don .
” 放 向上 那 枪 ， 我 告诉 你 ！ ” 订购 斯特朗 ， 开始 朝向 大学教师 。

“放下枪，我命令你！”斯特朗命令道，同时走向唐。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪl] [æn; ən] [ˈɜːrli] [greɪv] [juː; jʊ][get] [- -]
“ **If you want to fill an early grave you get [43]**
“ 如果 你 想 到 充满 一个 早期的 严重 你 得到 [- -]

“如果你想填满早逝的坟墓，你会得到[43]

[geɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [naʊ] ！
gay with me now ！
同性恋 和 我 现在 ！

现在就和我一起嗨吧！

“ [daːn] [sed] , [ˈbækɪŋ] [ɔːf] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kraʊd] .
“ **Don said , backing off around the crowd .**
“ 大学教师 说 , 后盾 离开 大约 这 人群 .

唐一边说着，一边绕着人群往后退。

[ˈmɪstər] [ˈstæpli] [ɪntərˈpouzɪd] .
Mr Stapley interposed .
先生 斯塔普利 插入 .

斯泰普利先生插话道。

“ [pʊt] [ʌp] [jɔː; jər][ˈpɪst(ə)l] , [ˈdaːnɪd] .
“ **Put up your pistol , Donald .**
“ 放 向上 你的 手枪 , 唐纳德 .

“放下你的手枪，唐纳德。”

[wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] [naʊ] . “
We'll take care of this matter now . “
出色地 拿 关心 的 这 事情 现在 . “

我们现在就处理这件事。

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈstæpli] , [ˈfʊltz] [wɪl] [get] [əˈweɪ] ！
“ **But , Mr . Stapley , Shultz will get away ！**
“ 但 , 先生 . 斯塔普利 , 舒尔茨 将要 得到 离开 ！

“但是，斯塔普利先生，舒尔茨会逃脱的！ ”

[hiː; hi][ænd; ənd] [sˈtrɑŋ] [ɑːr; ər][oʊld][ˈkrəʊniːz] .
He and Strang are old cronies .
他 和 斯特朗 是 老的 亲信 .

他和斯特朗是老朋友了。

[ˈmeni] [ə; eɪ][dʒæg] [sˈtrɑŋ] [gɑːt][ɪn] [ˈfʊltˈsɪz] [pleɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [səˈluːn] ;
Many a jag Strang got in Shultz's place when he had his saloon ;
许多 一个 捷豹 斯特朗 得到 在 舒尔茨的 地方 什么时候 他 有 他的 酒吧 ;
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [ðæt] .
everybody knows that .
大家 知道 那 .

斯特朗在舒尔茨开酒吧的时候，经常去他那里喝酒；大家都知道这一点。

“ [ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] .
“ **This caused a general laugh .**
“ 这 导致 一个 一般的 笑 .

这引起了大家的哄堂大笑。

“ [let] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] , [sˈtrɑŋ] .
“ **Let him alone , Strang .**
“ 让 他 独自的 , 斯特朗 .

“别管他了，斯特朗。”

[pərˈhæps] [ðɪːz] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʌn] [juː ˈes][ə; eɪ][bɪg] [ˈsɜːrvɪs] . “
Perhaps these boys have done us a big service . “
也许 这些 男孩们 有 完毕 我们 一个 大的 服务 . “

或许这些男孩帮了我们一个大忙。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmeɪbi] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [men] , [dʒʌst][get][ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [hɪr] ,
“ **Well , if you think maybe we've got the wrong men , just get the watchman here ,**
“ 出色地 , 如果 你 思考 或许 我们已经 得到 这 错误的 男人 , 只是 得到 这 守望者 这里 ,
“如果你觉得我们可能抓错人了, 就把这里的守卫叫过来。”

“ [dɑːn] [riˈtəreɪtɪd] .
“ **Don reiterated .**
“ 大学教师 重申 .

唐再次重申道。

“ [ˈdeɪvɪs] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , “ [əˈnaʊnst] [ə; eɪ][ˈbaɪstændər] .
“ **Davis went home and to bed , ” announced a bystander .**
“ 戴维斯 去 家 和 到 床 , ” 宣布 一个 旁观者 .

“戴维斯回家睡觉了, ”一位旁观者说道。

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [weɪk] [hɪm; ɪm] ; [wiːl] [wiːl] [ðiːz] [ˈfeləʊz] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][let]
“ **Well , we can wake him ; we'll wheel these fellows over there and let**
“ 出色地 , 我们 能 唤醒 他 ; 出色地 车轮 这些 伙伴们 超过 那里 和 让

[hɪm; ɪm] [siː] [ðɪs] [wʌn] ,
him see this one ,
他 看 这 一 ,

“嗯, 我们可以叫醒他; 我们把这些 人推过去, 让他看看这个。”

“ [dɑːn] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **Don insisted .**
“ 大学教师 坚持 .

唐坚持道。

[ˈmɪstər] . [ˈstæpli] [ɪˈfuːd] [ˈsevrəl] [ˈræpɪd][ˈɔːrdərz] ; [ə; eɪ][bɪg] [mɪl] [hænd] , [ˈgrɪnɪŋ] ,
Mr . Stapley issued several rapid orders ; a big mill hand , grinning ,
先生 . 斯塔普利 发布 一些 迅速的 订单 ; 一个 大的 磨 手 , 咧嘴笑 ,

斯泰普利先生迅速下达了几道命令; 一个身材魁梧的工厂工人咧嘴笑着说:

[brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈwiːlbærəʊ] [ænd; ənd][brɪˈgæən] [ˈtrʌndlɪŋ] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ɪts][ˈhjuːmən] [freɪt] [daʊn]
brought up the wheelbarrow and began trundling it and its human freight down
带来 向上 这 独轮车 和 开始 缓慢行驶 它 和 它是 人类 货运 向下

[ðə; ði] [striːt] [əˈɡen] .
the street again .
这 街道 再次 .

他推着独轮车, 又开始推着车和车上的人沿着街道往前走。

[tuː] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [staʊt] [twɪn] ,
Two others , with a piece of stout twine ,
二 其他的 , 和 一个 片 的 肥硕 缠绕 ,

另外两人, 各拿着一根粗绳,

[nuːst] [ˈʊltˈsɪz] [hændz][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈhelpləs] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
noosed Shultz's hands behind him and had him helpless in a moment ;
绞索 舒尔茨的 双手 在后面 他 和 有 他 无助 在 一个 片刻 ;

他将舒尔茨的双手反绑在背后, 瞬间使他动弹不得;

[ðen] [ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə] [sˈtrʌŋ] ,
then handed him over to Strang ,
然后 递交 他 超过 到 斯特朗 ,

然后把他交给斯特朗。

[huː] [ˈriːəli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] .
who really would not have dared to be false to his trust .
WHO 真的 会 不是 有 敢于 到 是 错误的 到 他的 相信 .

谁又敢辜负自己的信任呢?

[dɑ:n] , [br'ni:θ] [-]
Don , beneath [44]
大学教师 , 下面 [-]

唐, 下方[44]

[ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [br'fɔ:r] [s'tran] , ['emptɪd] [ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] ;
a lamp and before Strang , emptied the cartridges out of his revolver ;
一个 灯 和 前 斯特朗 , 清空 这 墨盒 出去 的 他的 左轮手枪 ;
斯特朗打开一盏灯, 然后清空了左轮手枪里的子弹;

[ðen] ['hændɪd][hɪz; ɪz] ['wepən] [tu:; tə] [klem] , [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [ʌn'ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
then handed his weapon to Clem , who also unloaded his gun ,
然后 递交 他的 武器 到 克莱姆 , WHO 还 卸载 他的 枪 ,
然后他把武器递给了克莱姆, 克莱姆也卸下了枪里的子弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] ['fɑ:ləʊd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:tʃmənz] [ə'boʊd] .
and the boys quickly followed on to the watchman's abode .
和 这 男孩们 迅速地 随后 在 到 这 守望者的 住所 .
男孩们随即跟在守夜人身后, 来到了守夜人的住处。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [drə'mætɪk][æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪft] [baɪ][ðə; ði]
The ceremony there was as dramatic as could have been wished by the
这 仪式 那里 曾是 作为 戏剧性 作为 可以 有 到过 希望 经过 这
[moʊst] [ɪk'saɪtmənt] - ['lʌvɪŋ] ['ɑ:nləkər] .
most excitement - loving onlooker .
最多 激动 - 爱 旁观者 .
那里的仪式精彩绝伦, 足以满足最爱看热闹的旁观者的所有期待。

['deɪvɪs] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tu:]
Davis was brought down to the door and he took a look at the two
戴维斯 曾是 带来 向下 到 这 门 和 他 采取 一个 看 在 这 二
[dʒɜ:mənz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] .
Germans under a bright light .
德国人 在下面 一个 明亮的 光 .
戴维斯被带到门口, 在强光下看了看那两个德国人。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ɪm'fætɪk] ,
He paused long enough to make his assertion emphatic ,
他 暂停 长的 足够的 到 制作 他的 断言 强调 ,
他停顿了很久, 以强调自己的断言。

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [soʊ] [ʃɜr] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['daʊtɪd]
pointing his finger and appearing so sure that no one could have doubted
指向 他的 手指 和 出现 所以 当然 那 不 一 可以 有 怀疑
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他指着别人, 一副笃定的样子, 让人不禁心生疑虑。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['ʃɒltz] [æn; ən] - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊd] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] ;
“ I didn't see Shultz an ' I would have knowned him , anyway ;
” 我 没有 看 舒尔茨 一个 - 我 会 有 已知 他 , 反正 ;
“我未见到舒尔茨, 但即便见到了, 我也肯定认识他;

[hi:; hi] [eɪnt] [noʊ]['streɪndʒər][tu:; tə] ['nerɪ] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [hɪr] [taʊn] .
he ain't no stranger to nary one in this here town .
他 不是 不 陌生人 到 几乎 一 在 这 这里 镇 .
他跟镇上任何人都熟识。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [si:] [ðæt] [mæn] !
But I did see that man !
但 我 做过 看 那 男人 !
但我确实看到了那个人!

[ˈhiːz] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈbɪldɪŋ] - [ðə; ði][jɑːrd][dʒʌst] [brɪfɔːr]
He's one o ' them that run from the office buildin ' acrosst the yard just before
他是 一 o - 他们 那 跑步 从 这 办公室 内置 - 横跨 这 院子 只是 前
[ðə; ði] [bɑːm] [went] [ɔːf] .
the bomb went off .
这 炸弹 去 离开 .

他是炸弹爆炸前从办公楼跑过院子的人之一。

[ðæt] [ˈfelər] [æn; ən] - [əˈnʌðər] [wʌn] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
That feller an ' another one — a long ,
那 伙计 一个 - 其他 一 一 一个 长的 ,
那个家伙和另一个——很长,

[θɪn] [kʌs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɪskərz] — [ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [set][ðer; ðər][fjuːzɪz] [tuː] [jɔːrt] [æn; ən] -
thin cuss without any whiskers — they must ' a ' set their fuses too short an '
薄的 坏话 没有 任何 胡须 一 他们 必须 - 一个 - 放 他们的 保险丝 也 短的 一个 -
[wʌz; wəz] [skerd] ,
was scared ,
曾是 害怕的 ,

瘦骨嶙峋，没有胡须——他们一定是把保险丝调得太短，吓坏了。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [skɪnd] [əʊt] [ˈɔːf(ə)l] [kwɪk] .
because they skinned out awful quick .
因为 他们 去皮 出去 可怕 快的 .
因为它们蜕皮的速度非常快。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [went] [ɔːf][æn; ən] - [ðə; ði][wʌn] [nɪr] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər] ,
Then the thing went off an ' the one near where I was a second later ,
然后 这 事物 去 离开 一个 - 这 一 靠近 在哪里 我 曾是 一个 第二 之后 ,
然后那东西就响了，一秒钟后，我附近的那个也响了。

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [fɪkst] [ɪm ˈiː]
an ' it fixed me
一个 - 它 固定的 我
它治好了我的病。

[ˈsoʊz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - . . "
so's I didn't know nothin ' . "
所以也是 我 没有 知道 什么也没有 - . . "
所以，我什么都不知道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mæn] — " [brɪˈɡæŋ][ˈmɪstər] . [ˈstæpli] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] -
" You think that this man — " began Mr . Stapley , indicating the wheelbarrow's
" 你 思考 那 这 男人 一 " 开始 先生 . 斯塔普利 , 表明 这 -
[ˈpæsɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [sed] [noʊ][wɜːrd] ,
passenger who had said no word ,
乘客 WHO 有 说 不 单词 ,
“你认为这个人——”斯泰普利先生开口说道，他指着独轮车上一言不发的乘客。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][sæt] [hʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [peɪl] . [-]
but only sat hugging his leg and looking very pale . [45]
但 仅有的 卫星 拥抱 他的 腿 和 寻找 非常 苍白 . [-]
但他只是抱着自己的腿坐着，脸色非常苍白。[45]

" [jes] [sɜːr] , [ˈmɪstər] . [ˈstæpli] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfelər] [ɪz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [tuː] [men][aɪ] [siːn] .
" Yes sir , Mr . Stapley , that there feller is one o ' the two men I seen .
" 是的 先生 , 先生 . 斯塔普利 , 那 那里 伙计 是 一 o - 这 二 男人 我 已见 .
“是的，先生，斯泰普利先生，那家伙就是我看到的两个人之一。”

[aɪm][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ˈrɪz] - [ˈmɔːrnɪn] - !
I'm as sure of it as I am that the sun riz yest'day mornin ' !
我是 作为 当然 的 它 作为 我 是 那 这 太阳 里兹 - 早晨 - !
我对此深信不疑，就像我确信昨天早上太阳升起一样！

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [oʊðz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ez] [bɪg] [ez] [ðə; ði] [mɪl] - !
I'll take a bunch of oaths on it ez big ez the mill prop'ty !
患病的 拿 一个 束 的 誓言 在 它 易 大的 易 这 磨 - !

我发誓，这绝对是米尔地产！

[ˈnoʊd] [hɪm; ɪm] [su:nz] [aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] . "
Knowned him soon's I seen him . "
已知 他 很快 我 已见 他 . "

我一见到他就认出他了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['deɪvɪs] .
" Thank you , Davis .
" 感谢 你 , 戴维斯 .

“谢谢你，戴维斯。”

[goʊ] [bæk] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [ˈbetər] —
Go back to bed and I hope you're better —
去 后退 到 床 和 我 希望 你是 更好的 —

回去睡觉吧，希望你感觉好些了。

" [ə; eɪ] [tɪr] , [æt; ət] [fɜ:rst] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [ðen] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [ˈvɑ:ljəm] [ænd; ənd] [ɪn'tent] , [ɪntə'rʌptɪd]
" A cheer , at first uncertain , then growing in volume and intent , interrupted
" 一个 欢呼 , 在 第一的 不确定 , 然后 生长 在 体积 和 意图 , 中断
[ðə; ði] [mɪl] [ˈprezɪdnt] .
the mill president .
这 磨 总统 .

“一阵欢呼声打断了工厂总裁的话，起初有些犹豫，但随后声音越来越大，语气也越来越强烈。”

" [hə'ra:] [fɜ:r; fər] [ðə; ði] [kɪdz] !
" Hurrah for the kids !
" 欢呼 为了 这 孩子们 !

“孩子们万岁！ ”

" [aɪ 'ti:] [bɪ'gæn] ; [ðen] ; " [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! "
" it began ; then ; " That's the stuff ! "
" 它 开始 ; 然后 ; " 那就是 这 东西 ! "

“它开始了；然后；“就是这个味儿！ ”

" [ʃʊr] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [trɪk] ! "
" Sure they turned the trick ! "
" 当然 他们 转向 这 诡计 ! "

“他们果然耍了花招！ ”

" [ðem; ðəm] [kɪdz] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈfelɜ:z] !
" Them kids is some fellers !
" 他们 孩子们 是 一些 伙计们 !

“这些孩子真是了不起！ ”

" [ænd; ənd] : " [wu:p] - [ɪm] [ʌp] !
" and : " Whoop ' em up !
" 和 : " 哇哦 - 呃 向上 !

“还有：‘痛扁他们！ ’

" [bəʊθ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [s'trɑŋ]
" Both boys were caught up on the shoulders of the crowd and passing Strang
" 两个都 男孩们 是 捕捉 向上 在 这 肩膀 的 这 人群 和 通过 斯特朗
[ˈsʌmwʌn] [ˈʃaʊtɪd] :
someone shouted :
某人 喊叫 :

“两个男孩都被人群簇拥着，经过斯特朗身边时，有人喊道：

“ [seɪ] , [ˈkɑːnstəbl] , [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [bleɪmd] [θɪŋ] [tiː] - [seɪ] , [soʊ] [[ʌt] [ʌp] ! ”
“ **Say , Constable , you ain't got a blamed thing t ' say , so shut up !** ”
“ 说 , 警官 , 你 不是 得到 一个 被指责 事物 t - 说 , 所以 关闭 向上 ! ”
“喂，警员，你又没做错什么，所以闭嘴！ ”

“ [ben] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [fɪl] [get] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
“ **Ben , you and Phil get this fellow down to the mill hospital and stay with**
“ 本 , 你 和 菲尔 得到 这 同伴 向下 到 这 磨 医院 和 停留 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“本，你和菲尔把这家伙送到工厂医院，陪着他。”

“ [ˈɔːrdərd] [ˈmɪstər] . [ˈstæpli] .
“ **ordered Mr . Stapley .**
“ 订购 先生 . 斯塔普利 .
“斯塔普利先生命令道。”

“ [ðə; ði][ˈdaːktər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .
“ **The doctor will be here any minute .**
“ 这 医生 将要 是 这里 任何 分钟 .
医生马上就到。

[ˈmɪstər] . [sˈtrɑŋ] , [hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [[fɒlts] ;
Mr . Strang , hold on to Shultz ;
先生 . 斯特朗 , 抓住 在 到 舒尔茨 ;
斯特朗先生，抓住舒尔茨；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðɪːz] [men] [əˈsaɪləm][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] .
he was giving these men asylum and we all know his sentiments .
他 曾是 给予 这些 男人 庇护所 和 我们 全部 知道 他的 情感 .
他为这些人提供庇护，我们都知道他的想法。

[ˈbetər] [[ɑːk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [wiːl] [wɜːrk][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] [təˈmɑːroʊ] .
Better lock him up and we'll work the legal proceedings tomorrow .
更好的 锁 他 向上 和 出色地 工作 这 合法的 诉讼程序 明天 .
最好把他关起来，我们明天再进行法律程序。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈæk](ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm]
As for the boys , I won't stand for any action to be taken against them
作为 为了 这 男孩们 , 我 惯于 站立 为了 任何 行动 到 是 已采取 反对 他们
,
.
,
至于那几个男孩，我绝不允许对他们采取任何行动。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [-]
unless the district [46]
除非 这 区 [-]
除非该地区[46]

[əˈtɜːrni] [ɪnˈsɪsts] , [ænd; ənd][aɪ][daʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] .
attorney insists , and I don't believe he will .
律师 坚持 , 和 我 不 相信 他 将要 .
律师坚持，但我认为他不会这么做。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪkˈsiːdɪd] [ðer; ðər] [raɪts] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
They may have exceeded their rights , but you see the result .
他们 可能 有 超出 他们的 权利 , 但 你 看 这 结果 .
他们或许越权了，但你看到了结果。

[gʊd] - [naɪt] , [s'traŋ] .
Good - night , Strang .
好的 - 夜晚 , 斯特朗 .

晚安，斯特朗。

[kʌm] [ɑ:n] , [men] ; [wi:l] [gʊv] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
Come on , men ; we'll go back to work .
来 在 , 男人 ; 出色地 去 后退 到 工作 .

伙计们，走吧，我们回去工作。

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['betər] [gʊv] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sli:p] ; [ju:; jʊ] [bəʊθ] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
You boys had better go home and get some sleep ; you both need it .
你 男孩们 有 更好的 去 家 和 得到 一些 睡觉 ; 你 两个都 需要 它 .

你们两个最好回家好好睡一觉，都需要休息。

[wi:l] [tɔ:k] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['oʊvər] [tə'mɑ:roʊ] .
We'll talk the whole matter over tomorrow .
出色地 讲话 这 所有的 事情 超过 明天 .

我们明天再详细讨论这件事。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [keɪm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **But when the morrow came , a little late in the morning** ,
" 但 什么时候 这 明天 来了 , 一个 小的 晚的 在 这 早晨 ,

“但第二天早上，虽然有点晚了，

[ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] ['pref.ɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [nu:z] .
the talk was prefaced by a bit of news .
这 讲话 曾是 序言 经过 一个 少量 的 消息 .

演讲开始前，先播报了一则新闻。

[ə; eɪ] [fju:] [ʼaʊərz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['dʒɜ:rmən] [hæd; həd] [rɪ'lu:did] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪlərz] [dʒʌst] [lɔ:ŋ] [rɪ'nʌf]
A few hours before the bearded German had eluded his jailors just long enough
一个 很少 小时 前 这 留着胡子的 德语 有 躲避 他的 狱卒 只是 长的 足够的
[tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ə; eɪ] [dɔʊs] [ʌv; əv] [pɔɪzn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]
to swallow a dose of poison and he had died in half a minute and
到 吞 一个 剂量 的 毒 和 他 有 死亡 在 一半 一个 分钟 和

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['tremər] .
almost without a tremor .
几乎 没有 一个 震颤 .

几个小时前，那个留着胡子的德国人侥幸逃脱了狱卒的追捕，吞下了毒药，半分钟内就死了，而且几乎没有一丝颤抖。

['prʌsɪk] [ʼæsɪd] , ['dɑ:ktər] ['rɪtʃərdz] [sed] ,
Prussic acid , Doctor Richards said ,
普鲁士克 酸 , 医生 理查兹 说 ,

理查兹医生说，是氢氰酸。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] ['dɑ:nz] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [fleʃ] [skrætʃ] [ɪn]
and added that the wound inflicted by Don's bullet was a mere flesh scratch in
和 额外 那 这 伤口 造成的 经过 不要 子弹 曾是 一个 仅仅 肉 划痕 在
[ðə; ði] [leg] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊnli] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [pə'ræləsis] ,
the leg and had only caused a temporary paralysis ,
这 腿 和 有 仅有的 导致 一个 暂时的 麻痹 ,

他还补充说，唐的子弹造成的伤口只是腿上的一道皮外伤，只造成了暂时性瘫痪。

['lɑ:rdʒli] [rɪ'mædʒɪneri] .
largely imaginary .
很大程度上 假想 .

很大程度上是虚构的。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [eɪmd] [tu:; tə] [hɪt] [ðə; ði] ['feləʊ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ni:] .
In the darkness the boy had aimed to hit the fellow just above the knee .
在 这 黑暗 这 男生 有 旨在 到 打 这 同伴 只是 多于 这 膝盖 .

在黑暗中，男孩瞄准了对方膝盖上方的位置进行射击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['stæpli] ['mæn](ə)n] , [moʊst][ˈkʌmftəbli, kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] .
They were all at the Stapley mansion , most comfortably seated .
他们是全部在这斯塔普利大厦 , 最多舒适地坐着 .
他们都待在斯泰普利宅邸 , 舒适地坐着。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɑːktər][wɜːr; wər][oʊld] [frendz] ,
The president of the mills and the doctor were old friends ,
这总统的这磨坊和这医生是老的朋友们 ,
工厂总裁和医生是老朋友。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [fjuːd] [brɪtwiːŋ] [ðə; ði] [lædz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ʌnd][æt; ət]
knowing nothing of the long feud between the lads here in the town and at
会心没有什么的这长的世仇之间这小伙子们这里在这镇和在
['braɪtn] ,
Brighton ,
布莱顿 ,
他对镇上和布莱顿两队球员之间由来已久的恩怨一无所知。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [pliːzd] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈæktɪd] [tə'geðər] .
and now pleased that the boys had acted together .
和现在高兴那这男孩们有行动一起 .
现在很高兴看到男孩们能够团结一致地行动。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ; [-]
“ **We want to know the whole story ; [47]**
“ 我们想到知道这所有的故事 ; [-]
“我们想知道事情的全貌 ; [47]

[dʒʌst] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] ; [eɪ] , [dɑːk] ?
just how it all happened and all that you did ; eh , Doc ?
只是如何它全部发生和全部那你做过 ; 嗯 , 医生 ?
事情究竟是怎么发生的 , 你都做了些什么 , 嗯 , 医生 ?

“ ['mɪstər] . ['stæpli] [dɪ'mɑːndɪd] .
“ **Mr . Stapley demanded .**
“ 先生 . 斯塔普利要求 .
“斯塔普利先生要求道。”

[brɪtwiːŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nærətɪv] ,
Between them the boys managed to make a complete narrative ,
之间他们这男孩们管理到制作一个完全的叙述 ,
男孩们合力讲述了一个完整的故事。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmənz] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
though the latter part of it — the taking of the two Germans and the
尽管这后者部分的它 — 这采取的这二德国人和这
['ʃuːtɪŋ] — [klem] [toʊld] ,
shooting — Clem told ,
射击 — 克莱姆讲述 ,
不过 , 后半部分——抓捕两名德国人和枪击——是克莱姆讲述的 :

[ˈæftər] [mʌtʃ] [krɔːs] - ['kwɛstʃənɪŋ] .
after much cross - questioning .
后很多叉 - 提问 .
经过多次盘问。

['mɪstər] ['stæpli] [ðen] ['kɑːməntəd] :
Mr Stapley then commented :
先生 斯塔普利 然后 评论 :
斯泰普利先生随后评论道 :

“ [ɪts] ['prɪti] ['i:zi] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] , [dɑ:k] .

“ **It's pretty easy to grasp the merits of this , Doc .**
“ 它是 漂亮的 简单的 到 抓牢 这 优点 的 这 , 医生 :

“医生，这其中的好处很容易理解。”

[maɪ] ['sʌnz] [pɑ:rt][hæz; həz] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd][bi:; bi]
My son's part has been anything but that which a proud father could be
我的 儿子的 部分 有 到过 任何事物 但 那 哪个 一个 自豪的 父亲 可以 是
[ə'feɪmd] [ʌv; əv][ænd; ənd][aɪm][glæd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [ʃʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [spʌŋk] .
ashamed of and I'm glad the boy has shown so much nerve and spunk .
羞愧 的 和 我是 高兴的 这 男生 有 所示 所以 很多 神经 和 胆量 .

我儿子的表现完全没有让一位骄傲的父亲感到羞愧，我很高兴他展现出了如此大的勇气和胆识。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][sʌn] , [ˈdɑ:nld] [hɪr] , [hu:] [hæz; həz] ['ri:əli] ['kærid] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] .
But it is your son , Donald here , who has really carried the thing through .
但 它 是 你的 儿子 , 唐纳德 这里 , WHO 有 真的 携带 这 事物 通过 .

但真正把这件事做完的是你的儿子，唐纳德。

[ðæt] ['bɔɪz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['regjələr] [jʌŋ] [nə'pʊʊliən] [wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , [dɑ:k] ,
That boy's going to be a regular young Napoleon one of these days , Doc ,
那 男孩们 去 到 是 一个 常规的 年轻的 拿破仑 一 的 这些 天 , 医生 ,
[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] !
you may be sure !
你 可能 是 当然 !
医生，那孩子将来肯定会成为像拿破仑一样的少年英雄。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] !
you may be sure !
你 可能 是 当然 !

您完全可以放心!

['betər] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['skræpɪŋ] [ə'bɪləti] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] ['pɑ:səb(ə)] . “
Better give his scrapping ability all the development possible .”
更好的 给 他的 废料 能力 全部 这 发展 可能的 . “
应该尽可能地提升他的斗志。”

“ [oʊ] , [naʊ] , ['mɪstər] . ['stæpli] , [aɪ] ['dɪdnt] [du:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [klem] [dɪd] .
“ **Oh , now , Mr . Stapley , I didn't do any more than Clem did .**
“ 哦 , 现在 , 先生 . 斯塔普利 , 我 没有 做 任何 更多的 比 克莱姆 做过 .
“哦，斯塔普利先生，我做的并不比克莱姆多。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] .
He was right there on the job .
他 曾是 正确的 那里 在 这 工作 .

他当时就在现场工作。

[waɪ] , [hi:; hi] [wi:ld] [ðə; ði] ['wi:lɒərəʊ] [ænd; ənd][hi:; hi] — “
Why , he wheeled the wheelbarrow and he —”
为什么 , 他 带轮子的 这 独轮车 和 他 — “
他推着独轮车，然后——”

“ [oʊ] , ['veri] [ɡʊd] [ɪn'di:d] !
“ **Oh , very good indeed !**
“ 哦 , 非常 好的 的确 !
“哦，真是太好了！ ”

“哦，真是太好了！ ”

[ə; eɪ] ['ræðər] [hɑ:rd][tæsk] !
A rather hard task !
一个 相当 难的 任务 !
真是个艰巨的任务!

真是个艰巨的任务!

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪbərər] [dʒɑ:b] ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
But something of a laborer's job wasn't it ?
但 某物 的 一个 劳动者的 工作 不是 它 ?
但这不就是一份体力劳动的工作吗?

但这不就是一份体力劳动的工作吗?

[juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] — “ ”
You seem to have done — “ ”
你 似乎 到 有 完毕 二 “ ”

你似乎已经——”

- [kəm'pærəsɪz] [ɑːr; ər] ['ʊdiəs] , - ['stæpli] .
Comparisons are odious , **Stapley** .
比较 是 令人厌恶的 , 斯塔普利 .

“比较是令人厌恶的,”斯泰普利说。

[ðeəz; ðəz][ˈɡlɔːri] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] , “ [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] . [-]
There's glory enough in this to go round , “ **suggested the doctor** . [48]
有 荣耀 足够的 在 这 到 去 圆形的 , “ 建议 这 医生 . [-]

“这其中的荣耀足以让每个人都分享,”医生建议道。[48]

“ [ʃʊr] , [ʃʊr] , [bʌt; bət] [nevərðə'les] [wi:v] [ɡɑːt][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [wen] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ɑːr; ər]
Sure , sure , but nevertheless we've got to discriminate when the rewards are
” 当然 , 当然 , 但 尽管如此 我们已经 得到 到 辨析 什么时候 这 奖励 是
[ˈfɔːrθ'kʌmɪŋ] .
forthcoming .
即将推出 .

“当然,当然,但是即使如此,我们也必须有所区别,知道何时才能获得回报。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [ˈɡreɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðɪːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] .
Our company is greatly indebted to these boys and so is the country .
我们的 公司 是 非常 负债累累 到 这些 男孩们 和 所以 是 这 国家 .

我们公司和国家都对这些男孩感激不尽。

[ðæt] [ˈfeləʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɡɑːtn] [ɔːf][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ˈdæmɪdʒ] , [ˈprɑːbəbli]
That fellow might have gotten off and have done a lot more damage , probably
那 同伴 可能 有 获得 离开 和 有 完毕 一个 很多 更多的 损害 , 大概
[tuː; tə][juː 'es] .
to us .
到 我们 .

那个人可能已经逃脱惩罚,并且会造成更大的破坏,很可能就是对我们造成破坏。

[naʊ] [wi:v] [ɡɑːt][ˈoʊnli][wʌn] [ˈræskl] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] .
Now we've got only one rascal to hunt down .
现在 我们已经 得到 仅有的 一 恶棍 到 打猎 向下 .

现在我们只需要追捕最后一个恶棍了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ˈveri] , [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ðɪs] [aʊt] [æz; əz]
It is wonderful , I must say , very , for boys to have carried this out as
它 是 精彩的 , 我 必须 说 , 非常 , 为了 男孩们 到 有 携带 这 出去 作为
[juː; jʊ][dɪd] .
you did .
你 做过 .

我必须说,男孩们能像你们这样完成这件事,真是太棒了。

[klem] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [haɪ] [preɪz] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
Clem , you deserve high praise for getting on to those fellows in the train .
克莱姆 , 你 应得 高的 称赞 为了 获得 在 到 那些 伙伴们 在 这 火车 .

克莱姆,你真该受到高度赞扬,因为你成功地和火车上的那些人搭上了话。

[bʌt; bət] [naʊ] [lʊk] [hɪr] [sʌn] ,
But now look here son ,
但 现在 看 这里 儿子 ,

但是孩子,你看这里,

[dɑ:k] , [aɪ] [send] [ðə; ði] [tʃek] [tu:; tə] [ju:; jə] [tʊ:; tə] [bæŋk] [fɔ:r; fər] [jɔ:; jər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['dɑ:nld] ,
Doc , **I'll send the check to you to bank for your boy , and Donald** ,
 医生 , 患病的 发送 这 查看 到 你 到 银行 为了 你的 男生 , 和 唐纳德 ,
 医生, 我会把支票寄给你, 让你存到银行, 给你的儿子和唐纳德。

[aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jə] [fɔ:r; fər] [jɔ:; jər] ['splendɪd] ['æk(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] . " [-]
I want to thank you for your splendid action in this affair . " [49]
 我 想 到 感谢 你 为了 你的 灿烂 行动 在 这 事务 . " [-]
 我要感谢你在这件事上的出色表现。”[49]

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ] [wi:k] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][deɪ] [ˈæftər] [nu:] [ˈjɪrz] [ðer; ðər]
The end of the holiday week approached and on the day after New Year's there
这 结尾 的 这 假期 星期 接近 和 在 这 天 后 新的 年 那里
[wʊd] [biː; bi] [əˈgen] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][mɑɪˈgreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈiːgər] [jʊθs] ,
would be again a general migration of eager youths ,
会 是 再次 一个 一般的 迁移 的 渴望的 青年 ,
假期接近尾声, 新年后的第二天, 又将迎来大批热情洋溢的年轻人的迁徙潮。

[ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɔ:d] [lænd] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌɑʊtˈstretʃt] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ˈælmə][ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər] .
all over the broad land , into the outstretched arms of alma mater .
全部 超过 这 广阔 土地 , 进入 这 伸展 武器 的 阿尔玛 母 .
遍布广袤的土地, 投入母校张开的双臂。

[bʌt; bət] [kəmˈpiːtɪŋ] [ˈfɪrsli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈmɑtiːʒ] [ni:d]
But competing fiercely with all the institutions of learning , a mightier need
但 竞争 激烈地 和 全部 这 机构 的 学习 , 一个 更强大的 需要
[ˈbekənd] [ðə; ði] [ˈfɪzɪkli] [ˈeɪb(ə)] ,
beckoned the physically able ,
招手 这 身体 有能力的 ,
但是, 在与所有教育机构的激烈竞争中, 一种更强大的需求召唤着那些身强力壮的人。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜ:rk][tuː; tə][duː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] “ [wɜ:rlɪd] [seɪf] [fɔ:r; fər] [dɪˈmɑ:krəsi] .
for there was work to do to make the “ world safe for democracy .
为了 那里 曾是 工作 到 做 到 制作 这 “ 世界 安全的 为了 民主 .
因为还有很多工作要做, 才能使“世界对民主来说是安全的”。

” [ˈklemənt] [ˈstæpli] [ænd; ənd] [ˈdɑ:nld] [ˈrɪtʃərdz] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɔ:l][ænd; ənd] [stɑ:pt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər]
” **Clement Stapley and Donald Richards heard the call and stopped to consider**
” 克莱门特 斯塔普利 和 唐纳德 理查兹 听到 这 称呼 和 停止 到 考虑
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
“克莱门特·斯塔普利和唐纳德·理查兹听到了召唤, 停下来认真考虑了一下。

[ðeɪ] [nu:] [oʊld] [ˈbraɪn] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [bæk] [hɜ:r; hər] [naɪts] [ʌv; əv] [breɪn]
They knew old Brighton was ready to welcome back her knights of brain
他们 知道 老的 布莱顿 曾是 准备好 到 欢迎 后退 她 骑士 的 脑
[ænd; ənd] [brɔ:n] ,
and brawn ,
和 膂力 ,
他们知道, 古老的布莱顿已经准备好迎接她那些既有智慧又有力量的骑士们的回归。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [mɔ:r] [ɪnˈsɪstəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈwer] [ðæt] [fa:r] [ˈgreɪtər] [ɪnstɪˈtuʃənz] [kənˈtroʊld] [baɪ]
but even more insistently they were aware that far greater institutions controlled by
但 甚至 更多的 坚持不懈 他们 是 意识到的 那 远的 更大的 机构 受控 经过
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɡʌvənmənt] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [seɪm] [breɪn] [ænd; ənd]
the United States Government were also eager to welcome the same brain and
这 团结的 各州 政府 是 还 渴望的 到 欢迎 这 相同的 脑 和
[brɔ:n] .
brawn .
膂力 .
但他们更加确信的是, 由美国政府控制的规模更大的机构也渴望得到同样的智慧和力量。

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['bekənd] [ðem; ðəm] ,
The Red Cross beckoned them ,
这 红色的 叉 招手 他们 ,

红十字会向他们招手，

[ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [eɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . ['wa:ntrɪd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ]
the Emergency Aid and the Y . M . C . A . wanted the help of strong
这 紧急情况 援助 和 这 是 . M . C . 一个 . 通缉 这 帮助 的 强的
[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hændz] ;
and willing hands ;
和 愿意的 双手 ;

紧急援助组织和基督教青年会需要强壮且乐于助人的志愿者；

[bɪgə(r)] [stɪl] [lu:md] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [-]
bigger still loomed the Government itself , with its [50]
大 仍然 迫近 这 政府 本身 , 和 它是 [-]

更大的威胁还是政府本身，它[50]

[dɪ'mændz] [fɔ:r; fər][men] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɜ:rdʒənt] [ni:d] .
demands for men , but with a more urgent need .
需求 为了 男人 , 但 和 一个 更多的 紧迫的 需要 .

对男性的需求，但需求更为迫切。

['ʃʊrli] [oʊld] ['braɪtn] [kʊd; kəd] [weɪt] [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] ;
Surely Old Brighton could wait and so could their own desire for learning ;
一定 老的 布莱顿 可以 等待 和 所以 可以 他们的 自己的 欲望 为了 学习 ;

老布莱顿当然可以等等，他们自己的求知欲也可以等等；

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn'di:d] ,
at such a time as this the country , all the world indeed ,
在 这样的 一个 时间 作为 这 这 国家 , 全部 这 世界 的确 ,

在这样的时刻，这个国家，乃至全世界，

[blɔ:kt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [wi:lz] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [tu:; tə] [pər'mɪt] ['ʌðər] [wi:lz] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]
blocked some of its wheels of progress to permit other wheels to turn the
已屏蔽 一些 的 它是 车轮 的 进步 到 允许 其他 车轮 到 转动 这
[fæstər] ,
faster ,
快点 ,

它阻碍了部分发展进程，以便让其他进程运转得更快。

[tu:; tə][roʊl] [ə'bi:ŋ] ['helpfəli] , [dɪ'tɜ:rmɪndli] ,
to roll along helpfully , determinedly ,
到 卷 沿着 乐于助人 , 坚定地 ,

顺利、坚定地向前推进，

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['hɪltɔ:p] [ʌv; əv] [pi:s] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['dʒɜ:rnɪ] .
to reach the hilltop of peace at the end of the fierce journey .
到 抵达 这 山顶 的 和平 在 这 结尾 的 这 凶猛的 旅行 .

历经艰辛旅程，最终抵达和平之巅。

[dɑ:n] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ɑ:n][mʌnder; mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['jʌŋgər]
Don sat down to the breakfast table on Monday morning with four younger
大学教师 卫星 向下 到 这 早餐 桌子 在 周一 早晨 和 四 年轻
[bɔɪz] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
boys , his brothers ,
男孩们 , 他的 兄弟 ,

星期一早上，唐和他的四个弟弟——也就是他的四个弟弟——一起坐在餐桌旁吃早餐。

[ɔ:l] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] .
all hungry and noisy .
全部 饥饿的 和 嘈杂 .

大家都又饿又吵。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃərdz] [bɔɪz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ded] ; [ðə; ði] [ænt] , [ðer; ðər] ['fɑːðəz]
The mother of the Richards boys had long been dead ; the aunt , their father's
这 母亲 的 这 理查兹 男孩们 有 长的 到过 死的 ; 这 阿姨 , 他们的 父亲的
[meɪd(ə)n][ˈsɪstər] ,
maiden sister ,
少女 姐姐 ,

理查兹家男孩们的母亲早已去世；他们的姑姑，也就是他们父亲的未婚妹妹，

[huː] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [əˈpɑːn]
who presided over the household , had departed a few minutes before upon
WHO 主持 超过 这 家庭 , 有 已离开 一个 很少 分钟 前 之上
[sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈerənd] ,
some important errand ,
一些 重要的 差事 ,
户主几分钟前出门办事去了，那是他的重要差事。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] ['mæːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bʌnt] [huː] [siːmd] [bent] [ɑːn]
leaving the interior to the tender mercies of the wild bunch who seemed bent on
离开 这 内部的 到 这 投标 怜悯 的 这 荒野 束 WHO 似乎 弯曲 在
[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɪˈspeʃəli] ['meri] [taɪm] ,
having an especially merry time ,
拥有 一个 尤其 欢乐 时间 ,
把内陆地区留给了那群似乎一心想尽情玩乐的野蛮人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [əˈtend] [æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [keɪs] .
for they believed the doctor had gone to attend an urgent case .
为了 他们 相信 这 医生 有 已消失 到 出席 一个 紧迫的 案件 .
因为他们认为医生是去处理紧急病例了。

[dɑːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [huː] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈnoʊ] [muːd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]
Don was the only one of the group who appeared in no mood to raise a
大学教师 曾是 这 仅有的 一 的 这 团体 WHO 出现 在 不 情绪 到 增加 一个
[ˈrʌmpəs] ;
rumpus ;
喧闹 ;
唐是这群人中唯一一个看起来没有闹事心情的人；

[hiː; hi] [ˈbɪzɪli] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈhelθi] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd][ˈoʊnli]
he busily applied himself to satisfying his very healthy appetite and only
他 忙碌地 应用 他自己 到 令人满意 他的 非常 健康 食欲 和 仅有的
[swɪtʃt] [ɔːf][æt; ət] [ˈnesəseri] [ˈɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [piːs] [ænd; ənd][tuː; tə]
switched off at necessary intervals in the attempt to enforce peace and to
切换 离开 在 必要的 间隔 在 这 试图 到 执行 和平 和 到
[dɪˈfend] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtʌs(ə)l] [ˈtwɪnz] ,
defend himself against the tussling twins ,
保卫 他自己 反对 这 争斗 双胞胎 ,
他忙着满足自己旺盛的食欲，只有在必要时才会停下来，试图维持和平并保护自己免受打架双胞胎的伤害。

[huː] [wʊd] [ˈræðər] [skræp] [-]
who would rather scrap [51]
WHO 会 相当 废料 [-]
谁宁愿拆解[51]

[ðæn; ðən] [iːt] .
than eat .
比 吃 .
比吃还多。

[ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] , [wʌn][ˈoʊldər][ænd; ənd][wʌn] [ˈjʌŋgər] , [bʌt; bət][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [ˈhʌskiɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
The other two , one older and one younger , but almost the huskiest of the
这 其他 二 , 一 老 和 一 年轻 , 但 几乎 这 最粗壮的 的 这
[ˈbrʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,

另外两个, 一个年长, 一个年幼, 但几乎是兄弟俩中最魁梧的。

[ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪ:z] [æθˈletɪk] [pəˈfɔ:mənsɪz] .
insisted on having a hand in these athletic performances .
坚持 在 拥有 一个 手 在 这些 运动 表演 .

坚持要参与这些体育表演。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] .
And then there came an unpleasant surprise .
和 然后 那里 来了 一个 令人不快的 惊喜 .

然后, 意想不到的事情发生了。

[ˈdʒɪm][ænd; ənd][dʒeɪk] , [ðə; ði] [twɪnz] , [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tu;; tə] [kəmˈpel] [ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Jim and Jake , the twins , in an effort to compel the surrender of a
吉姆 和 杰克 , 这 双胞胎 , 在 一个 努力 到 迫使 这 投降 的 一个
[ˈbʌtərd] [ˈbʌkwɪ:t] [keɪk] ,
buttered buckwheat cake ,
涂黄油的 荞麦 蛋糕 ,

双胞胎兄弟吉姆和杰克为了逼迫别人交出涂了黄油的荞麦蛋糕,

[ˈtɒpld] [ˈoʊvər][ɑ:n] [ˈmɛrəl] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] , [hu:] [ɪn][tɜ:rn] [flʌŋ] [ðəm; ðəm] [əˈgenst] [ˈɜ:rnɪst] .
toppled over on Merrill , the second son , who in turn flung them against Ernest .
倾覆 超过 在 梅里尔 , 这 第二 儿子 , WHO 在 转动 扔 他们 反对 欧内斯特 .

摔倒在次子梅里尔身上, 梅里尔又把他们扔向欧内斯特。

[ðæt] [ˈwaɪli] [ˈjʌŋstər] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ˈi:kwəl][tu;; tə] [sʌt] [əˈkeɪzənz] ;
That wily youngster was more than equal to such occasions ;
那 狡猾的 青少年 曾是 更多的 比 平等的 到 这样的 场合 ;

那个狡猾的年轻人完全能够应付这种场合;

[hi;; hi] [dɑ:dʒd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [twɪnz] [ˈtʌmbld] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz]
he dodged out of his chair and when the struggling twins tumbled across his
他 躲避 出去 的 他的 椅子 和 什么时候 这 挣扎 双胞胎 翻滚 穿过 他的
[si:t] [hi;; hi] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪblkɔ:θ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][wʌn] ,
seat he twisted the corner of the tablecloth about the neck of one ,
座位 他 扭曲 这 角落 的 这 桌布 关于 这 脖子 的 一 ,

他从椅子上跳了起来, 当挣扎的双胞胎摔倒在他的座位上时, 他用桌布的一角勒住了其中一个孩子的脖子。

[ˈkwɪkli] [ˈrekiŋ] [θɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈreslər] [fel] [tu;; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
quickly wrecking things , as the wrestlers fell to the floor .
迅速地 破坏 事物 , 作为 这 摔跤手 跌倒 到 这 地面 .

摔跤手们迅速倒地, 场面一片混乱。

[dɑ:n] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd][græb][æt; ət] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtempt]
Don made a wide grab at several things at once , but finding his attempt
大学教师 制成 一个 宽的 抓住 在 一些 事物 在 一次 , 但 寻找 他的 试图
[ˈfju:t(ə)l][hi;; hi] [tɜ:rnd] ,
futile he turned ,
徒劳 他 转向 ,

唐试图同时抓住好几样东西, 但发现徒劳无功后, 他转身离开。

[tɔ:r] [ðə; ði] [əˈpɑ:rt][ænd; ənd] [sent] [ðəm; ðəm] [ˈsprɔ:liŋ] [tu;; tə] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈkɔ:rnərz] ;
tore the tusslers apart and sent them sprawling to opposite corners ;
撕裂 这 争斗者 除 和 发送 他们 蔓延 到 对面的 角落 ;

将扭打者撕成碎片, 让他们四散奔逃, 摔倒在地;

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˈɜːrniːst] [ə; eɪ] [kræk] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][hænd] ,
then he gave Ernest a crack with open hand ,
然后 他 给予 欧内斯特 一个 裂缝 和 打开 手 ;
然后他用手掌狠狠地打了欧内斯特一拳。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðæt] [ˈjʌŋstər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [tuː; tə] [bɔːl] [ˈlaʊdli] .
which caused that youngster being the baby of the family , to bawl loudly .
哪个 导致 那 青少年 存在 这 婴儿 的 这 家庭 , 到 噢 高声 .
这导致家中最小的孩子嚎啕大哭。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrɪtʃərdz] [ˈhɜːrɪdli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Just at that instant Dr . Richards hurriedly entered the room ,
只是 在 那 立即的 博士 : 理查兹 匆匆 进入 这 房间 ;
就在这时，理查兹医生匆匆走进了房间。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːtoʊ] [ˈrʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər]
for he had just been fixing his auto runabout and now came back for
为了 他 有 只是 到过 定影 他的 汽车 小型快艇 和 现在 来了 后退 为了
[ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] .
a bite to eat .
一个 咬 到 吃 ;
因为他刚刚修好他的小汽车，现在回来吃点东西。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [mæn][wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ɪɡˈzæspəreɪt] [ə; eɪ] [seɪnt] .
The sight that confronted the busy man was enough to exasperate a saint .
这 视线 那 面对 这 忙碌的 男人 曾是 足够的 到 恶化 一个 圣 .
这位忙碌的人眼前所见的景象，足以让圣人也感到恼火。

[hiː; hi] [sɔː] [-]
He saw [52]
他 锯 [-]
他看到了[52]

[ˈdɑːnld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪˌleɪ][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət][ə; eɪ] [tuː] [ˈheɪsti] [kənˈkluːz(ə)n] .
Donald in the midst of the mêlée and jumped at a too hasty conclusion .
唐纳德 在 这 中间 的 这 混战 和 跳了起来 在 一个 也 仓促 结论 .
唐纳德身处混战之中，仓促下结论。

[ə; eɪ][mæn][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , [ˈɔːf(ə)n][ˈoʊvər] - [ˈliːniənt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][dʒʌst] , [hiː; hi]
A man usually of few words , often over - lenient and generally just , he
一个 男人 通常 的 很少 字 , 经常 超过 - 宽容 和 一般来说 只是 , 他
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
他平时话不多，常常过于宽容，总体上也很公正，但现在，

[let][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
let his temper run away with his judgment and his tongue .
让 他的 脾气 跑步 离开 和 他的 判断 和 他的 舌头 .
任由脾气控制他的判断和言语。

[ɡræbɪŋ] [tuː] [draɪd] [ˈbʌkwɪːt] [keɪks] [ðæt] [hæd; həd] , [baɪ] [ˈmerəst] [tʃæns] , [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði]
Grabbing two dried buckwheat cakes that had , by merest chance , remained on the
抓取 二 干燥 荞麦 蛋糕 那 有 , 经过 最 机会 , 剩余 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
edge of the table ,
边缘 的 这 桌子 ,
他随手拿起两块碰巧留在桌边的荞麦干饼，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
he turned back toward the door .
他 转向 后退 朝向 这 门 .
他转身朝门口走去。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['setɪŋ] [jɔ:r; jə] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)] , ['dɑ:nld] !
“ You are setting your younger brothers anything but a good example , Donald !
“ 你 是 环境 你的 年轻 兄弟 任何事物 但 一个 好的 例子 , 唐纳德 !
“唐纳德, 你给你的弟弟们树立了一个非常糟糕的榜样! ”

[wi:; wi][hæv; həv] [les] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wen] [jʊə(r)] [ə'wei] .
We have less of this sort of thing when you're away .
我们 有 较少的 的 这 种类 的 事物 什么时候 你是 离开 .
你不在的时候, 这类事情就少多了。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kæri] [ɑ:n] [ðɪs] [wei] [æt; ət] ['braɪtn] [aɪ][ʊd; əd] [θɪŋk] [ju:d] [su:n] [bi:; bi][ɪn] [dɪs'greɪs] .
If you carry on this way at Brighton I should think you'd soon be in disgrace .
如果 你 携带 在 这 方式 在 布莱顿 我 应该 思考 你会 很快 是 在 耻辱 .
如果你继续这样在布莱顿踢球, 我想你很快就会丢脸。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldə] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ðɪ]['ɑ:rmɪ] ;
You ought to be a little older and join the army ;
你 应该 到 是 一个 小的 老 和 加入 这 军队 ;
你应该年纪再大一些去参军;

[ðə; ðɪ] ['dɪsəplɪn] [ðer; ðər] [wʊd] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] .
the discipline there would do you good .
这 纪律 那里 会 做 你 好的 .
那里的纪律对你有好处。

[ə; eɪ][naɪs] ['brekfəst] [ðɪs] [ɪz] !
A nice breakfast this is !
一个 好的 早餐 这 是 !
这是一顿不错的早餐!

“ [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hi:; hi][brɪ'gæn] , ['mu:dɪli] , [tu:; tə] [ɪ:t] .
“ he added as he began , moodily , to eat .
“ 他 额外 作为 他 开始 , 情绪低落地 , 到 吃 .
“他一边闷闷不乐地吃着东西, 一边补充道。”

[dɑ:n] [wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [ænd; ənd] [tu:] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dʒɔɪnt] [ə'fendəz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
Don was too proud and too loyal to the joint offenders to explain .
大学教师 曾是 也 自豪的 和 也 忠诚 到 这 联合的 罪犯 到 解释 .
唐太骄傲, 也太忠于同案犯, 所以不肯解释。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] ,
It seemed enough for him to know that he was not to blame ,
它 似乎 足够的 为了 他 到 知道 那 他 曾是 不是 到 责备 ,
他似乎只要知道自己没有错就足够了。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['skoʊldɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['merɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʊd] [su:n] [faɪnd] [ðɪs] [aʊt] .
that the scolding was not merited and his father would soon find this out .
那 这 责骂 曾是 不是 值得 和 他的 父亲 会 很快 寻找 这 出去 .
他觉得父亲不应该责骂他, 而且他很快就会发现这一点。

[æn; ən][aɪ'di:ə][hæd; həd] ['kwɪkli] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .
An idea had quickly entered his head .
一个 主意 有 迅速地 进入 他的 头 .
他脑海中迅速闪过一个念头。

“ [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ðɪ][wɔ:r] , ['fa:ðər] , [ɪf] [ju:l] [saɪn][æn; ən] [æplɪ'keɪ](ə)n
“ I can manage to get into the war , Father , if you'll sign an application
“ 我 能 管理 到 得到 进入 这 战争 , 父亲 , 如果 你会 符号 一个 应用
[ˈpeɪpər] . “
paper . “
纸 . “
“父亲, 如果您愿意在申请表上签字, 我就可以参战。”

“ [wel] , [aɪ] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [hævnt] [taɪm] [naʊ] . ”
“ **Well , I'll see about it — haven't time now .** ”
“ 出色地 , 患病的 看 关于 它 — 还没有 时间 现在 . ”
“ 好吧, 我会考虑的——现在没时间。”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] . ”
“ **Yes , I think you have .** ”
“ 是的 , 我 思考 你 有 . ”
“ 是的, 我想你已经有了。”

[ˈbetər] [saɪn] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [rek] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:r] [set] [ˈfaɪər] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
Better sign before we wreck the house , or set fire to it .
更好的 符号 前 我们 破坏 这 房子 , 或者 放 火 到 它 .
最好在我们毁掉房子或者放火烧掉它之前签个字。

[hɪəz] [-]
Here's [53]
这里是 [-]
这里是[53]

[ðə; ði] [ˈdɑ:kjʊmənt] .
the document .
这 文档 .
文件。

[raɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [laɪn] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
Write on the last line , at the bottom .
写 在 这 最后的 线 , 在 这 底部 .
请在最后一行底部书写。

“ [ˈdɑ:ktər] [ˈrɪtʃərdz] [si:zd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ðæt] [dɑ:n] [ʃʌvd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [glɑ:nst]
“ **Doctor Richards seized the paper that Don shoved at him , but hardly glanced**
“ 医生 理查兹 查获 这 纸 那 大学教师 推搡 在 他 , 但 几乎 瞥了一眼
[æt; ət] [aɪ 'ti:] .
at it .
在 它 .
“理查兹医生一把抓住唐塞给他的那张纸, 但几乎没看一眼。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˈmaɪtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [sɪns] [ju:; jʊ] [gɔ:t] [ðæt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] . ”
“ **I suppose you feel mightily independent since you got that five hundred dollars .** ”
“ 我 认为 你 感觉 非常 独立的 自从 你 得到 那 五 百 美元 . ”
“我想你拿到那五百美元之后, 一定感觉自己非常独立吧。”

[wel] , [ˈgəʊɪŋ] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [du:] [ju:; jʊ] [gʊd] .
Well , going will probably do you good .
出色地 , 去 将要 大概 做 你 好的 .
去一趟或许对你有好处。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈdu:tɪz] [dru:] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] , ”
“ **With that the man of many duties drew forth his fountain pen ,** ”
“ 和 那 这 男人 的 许多 职责 画 前进 他的 喷泉 笔 , ”
“说完, 这位身兼多职的人便抽出了钢笔。”

[pleɪst] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] - [dʒæm] , [ænd; ænd] [ˈkwɪkli] [ruʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
placed the paper against the door - jamb , and quickly wrote his name .
放置 这 纸 反对 这 门 - 大排 , 和 迅速地 写道 他的 姓名 .
将纸贴在门框上, 迅速写下了自己的名字。

“ [let] [em 'i:] [noʊ] [ˈleɪtər] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [ˈdu:ɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] . ”
“ **Let me know later just what you intend doing ; I will help you all I can .** ”
“ 让 我 知道 之后 只是 什么 你 打算 正在做 ; 我 将要 帮助 你 全部 我 能 . ”
“稍后告诉我你的具体打算; 我会尽我所能帮助你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [sku:l] [best] , [ˈbetər] [goʊ] [bæk] , [pərˈhæps] .

But if you like school best , better go back , perhaps .
但 如果 你 喜欢 学校 最好的 , 更好的 去 后退 , 也许 .

但如果你最喜欢学校生活, 或许最好还是回去吧。

” [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [slæmd] ,

” The doctor stepped out of the room , the front door slammed ,
” 这 医生 步 出去 的 这 房间 , 这 正面 门 猛烈抨击 ,

医生走出房间, 前门砰地一声关上了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃʌŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈgen] [left] [tuː; tə]

there was the chug of a motor and the boys were again left to
那里 曾是 这 突突 的 一个 发动机 和 这 男孩们 是 再次 左边 到

[ðəmˈselvz] .

themselves .

他们自己 .

一阵马达的轰鸣声响起, 男孩们又一次被单独留下了。

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] [sniːkt] [əˈwei] ; [ˈmerəl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɑːn] , [huːm] [hiː; hi] [ˈriːəli]

The twins and Ernest sneaked away ; Merrill turned to Don , whom he really
这 双胞胎 和 欧内斯特 偷偷摸摸 离开 ; 梅里尔 转向 到 大学教师 , 谁 他 真的

[lʌvd] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] .

loved and admired .

喜爱 和 钦佩 .

双胞胎和欧内斯特偷偷溜走了; 梅里尔转向唐, 他真心爱慕和敬佩唐。

” [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrɑːt(ə)n] !

” Say , that was rotten !

” 说 , 那 曾是 烂 !

“哎呀, 那太糟糕了! ”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ðoʊz] [kɪdz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] , [tuː] !

And for me and those kids to let you take that , too !
和 为了 我 和 那些 孩子们 到 让 你 拿 那 , 也 !

我和那些孩子们也愿意让你带走它!

[juː; jʊ] [bet] [aɪl] [tel] [dæd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] . ”

You bet I'll tell Dad all about it when he comes back . ”

你 赌注 患病的 告诉 爸爸 全部 关于 它 什么时候 他 来 后退 . ”

“等爸爸回来, 我一定会把这件事全都告诉他。”

” [wel] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] [naːt] [naʊ] .

” Well , all right , if you want to ; but not now .

” 出色地 , 全部 正确的 , 如果 你 想 到 ; 但 不是 现在 .

“好吧, 如果你想的话; 但不是现在。”

[naːt] [wʌn] [wɜːrd] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [get] [ɔːf] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ˈpraːbəbli] .

Not one word before I get off , which will be this afternoon probably .
不是 一 单词 前 我 得到 离开 , 哪个 将要 是 这 下午 大概 .

今天下午大概会下车, 在此之前我不会说一句话。

[aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [bleɪm] [ˈfɑːðər] [mʌtʃ] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tʌf] [-]

I really can't blame Father much ; it was tough [54]

我 真的 不能 责备 父亲 很多 ; 它 曾是 艰难的 [-]

我真的不能过多责怪父亲; 那段日子很艰难[54]

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp]

for him to miss a decent breakfast and he has a lot to put up
为了 他 到 错过 一个 体面的 早餐 和 他 有 一个 很多 到 放 向上

[wɪð; wɪθ] [frʌm; frəm] [juː ˈes] [kɪdz] — [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hiː; hi] [dʌz] [fɔːr; fər] [juː ˈes] !

with from us kids — with all he does for us !

和 从 我们 孩子们 — 和 全部 他 做 为了 我们 !

他居然没好好吃顿早餐, 而且他还得忍受我们这些孩子很多事——他为我们做了那么多!

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get][ˈoʊvər]
But he won't be bothered with me for a while and if I get over
但 他 惯于 是 烦恼 和 我 为了 一个 尽管 和 如果 我 得到 超过
[ðer; ðər] [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [waɪl] [ˈnevər] [əˈgen] [biː; bi] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
there maybe he will never again be bothered with me .
那里 或许 他 将要 绝不 再次 是 烦恼 和 我 ；
但他暂时不会理我，如果我去那里，也许他以后就再也不会理我了。

[wel] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ˈleɪtər] , [mel] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] .
Well , I'll see you later , Mel , and let you know .
出色地 , 患病的 看 你 之后 , 梅尔 , 和 让 你 知道 .
好的，梅尔，回头见，到时候再告诉你。

[aɪm][ɔːf][tuː; tə] [siː] [klem] [ˈstæpli] [naʊ] ; [pərˈhæps][hiː; hi] [waɪl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] , [tuː] .
I'm off to see Clem Stapley now ; perhaps he will be going , too .
我是 离开 到 看 克莱姆 斯塔普利 现在 ; 也许 他 将要 是 去 , 也 .
我现在要去见克莱姆·斯塔普利；也许他也会去。

” [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [dɑːn] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd] [red] [krɔːs] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n] ,
” **But on his way Don stopped at the Army and Red Cross recruiting station** ,
” 但 在 他的 方式 大学教师 停止 在 这 军队 和 红色的 叉 招聘 车站 ,
“但在前往征兵站的路上，唐停了下来，去了陆军和红十字会的征兵站，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪzi] [ˈɑːfɪs] , [ˈbiːɪŋ] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɡʌstoʊ] ,
in the same busy office , being received with much gusto ,
在 这 相同的 忙碌的 办公室 , 存在 已收到 和 很多 古斯托 ,
在同一间繁忙的办公室里，受到了热烈的欢迎，

[bəʊθ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][həˈroʊɪk] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ˈlændɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈeɪdʒənt][ænd; ənd]
both because of his recent heroic conduct in landing the German agent and
两个都 因为 的 他的 最近的 英勇 执行 在 降落 这 德语 代理人 和
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fræŋk] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈmænər] .
of his frank engaging manner .
的 他的 坦率 引人入胜 方式 .
这既是因为他最近在抓捕德国特工方面表现出的英勇行为，也是因为他坦率而迷人的性格。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər]
He had much to say , found much to learn and got what he was after
他 有 很多 到 说 , 成立 很多 到 学习 和 得到 什么 他 曾是 后
.
:
.
他有很多话要说，也学到了很多東西，并且得到了他想要的東西。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈstæpli] [ˈmænʃ(ə)n] .
Then he climbed the hill toward the Stapley mansion .
然后 他 攀登 这 爬坡道 朝向 这 斯塔普利 大厦 .
然后他爬上山坡，朝着斯泰普利宅邸的方向走去。
[klem] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] , [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊfɜːr] [ˈtɪŋkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɪpld] [ˈmoʊtər] .
Clem was at the garage , helping the chauffeur tinker with a crippled motor .
克莱姆 曾是 在 这 车库 , 帮助 这 司机 修补匠 和 一个 残疾的 发动机 .
克莱姆在修车厂，帮司机修理一台抛锚的发动机。

” [həˈloʊ] , [oʊld][mæn] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [dɑːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊldər] [læd] [ˈhɑːrdli]
” **Hello , old man ! ” shouted Don , but he noticed that the older lad hardly**
” 你好 , 老的 男人 ! ” 喊叫 大学教师 , 但 他 注意到 那 这 老 小伙子 几乎
[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
turned his head .
转向 他的 头 .
“你好，老头！”唐喊道，但他注意到那位年纪较大的年轻人几乎没有转过头。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] .
He seemed much interested in his task .
他 似乎 很多 感兴趣的 在 他的 任务 。

他似乎对自己的任务很感兴趣。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
" Well , what's the good word ? " continued the visitor .
" 出色地 , 是什么 这 好的 单词 ? " 持续 这 游客 。

"那么，有什么好消息吗？"来访者继续问道。

" [ˈeniθɪŋ] [nuː] ? "
" Anything new ? "
" 任何事物 新的 ? "

有什么新消息吗？

" [dəʊnt] [nʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ˈænsər] [klem] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" Don't know a thing , " answered Clem , without looking up .
" 不 知道 一个 事物 , " 回答 克莱姆 , 没有 寻找 向上 。

"我什么都不知道。"克莱姆头也没抬地回答道。

" [wel] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [maɪ] [wei] , " [dɑːn] [sed] . [-]
" Well , things are coming my way , " Don said . [55]
" 出色地 , 事物 是 未来 我的 方式 , " 大学教师 说 。

"嗯，好事正在向我走来，"唐说道。[55]

" [jes] , [aɪ] [ˈnoʊtɪs] , " [klem] [əˈgriːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Yes , I notice , " Clem agreed , with a sneer on his face ,
" 是的 , 我 注意 , " 克莱姆 同意 , 和 一个 冷笑 在 他的 脸 ,

"是的，我注意到了，"克莱姆脸上带着一丝冷笑，同意道。

" [ænd; ænd] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈveri] [hɑːrd] , [ˈiːðər] . "
" and you're not dodging them very hard , either . "
" 和 你是 不是 躲避 他们 非常 难的 , 任何一个 。

"而且你也没有很努力地躲避他们。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ˈduːtiz] , " [dɑːn] [ˈɔːfərd] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
" I was speaking of Government duties , " Don offered , ill at ease .
" 我 曾是 请讲 的 政府 职责 , " 大学教师 提供 , 患病的 在 舒适 。

"我指的是政府职责，"唐不安地说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ɪl] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈplɪtli] [pætʃt] [ʌp]
He had been satisfied that the old ill feeling had been completely patched up
他 有 到过 使满意 那 这 老的 患病的 感觉 有 到过 完全地 已修补 向上
 ,
 ,
 ,

他原本以为过去的芥蒂已经彻底化解了。

[brɪˈtwiːn] [klem] [ænd; ænd] [hɪmˈself] , [baɪ][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈepɪsoʊd] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
between Clem and himself , by the heroic episode through which they had just
之间 克莱姆 和 他自己 , 经过 这 英勇 插曲 通过 哪个 他们 有 只是
 [pæst] ,
 passed ,
 通过了 ,

克莱姆和他自己之间，因为刚刚经历的那场英勇事迹而产生了隔阂。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfrendli] .
for his own feeling was friendly .
为了 他的 自己的 感觉 曾是 友好的 。

因为他自己的感觉是友好的。

[bʌt; bət] [ˈfɔrli] [ˈklemz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ku:l] , [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [kɜ:rt][ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .
But surely Clem's manner was cool , even more curt than before .
但 一定 克莱姆的 方式 曾是 凉爽的 , 甚至 更多的 简短 比 前 .

但克莱姆的态度肯定很冷淡，甚至比以前更加生硬。

[haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði][ləst] [rɪˈmɑ:rk] [ðə; ði][ˈoʊldər] [læd] [ˈfoʊd] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] .
However , in the last remark the older lad showed some interest .
然而 , 在 这 最后的 评论 这 老 小伙子 显示 一些 兴趣 .

然而，在最后那句话中，年纪稍长的那位小伙子表现出了一些兴趣。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , - [ˈgʌvərnmənt] [ˈdu:tɪz] - ?
“ How do you mean , ' Government duties ' ?
” 如何 做 你 意思是 , - 政府 职责 - ?

“你说的‘政府职责’是什么意思？ ”

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪv] [dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ˈæmbjələns] [ˈsɜ:rvis] , [klem] .
” I've just joined the Red Cross ambulance service , Clem .
” 我已经 只是 加入 这 红色的 叉 救护车 服务 , 克莱姆 .

“我刚刚加入了红十字会救护车服务队，克莱姆。”

” [li:v] [təˈnaɪt] .
Leave tonight .
离开 今晚 .

今晚就走。

” [θɔ:t] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [nʊʊ] — ”
Thought you'd like to know — ”
想法 你会 喜欢 到 知道 — ”

我想你会想知道——”

“ [aɪ] [ɪnˈlɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈri:nz] [tu:] [deɪz] [əˈgoʊ] , ” [klem] [əˈnaʊnst] [ˈræðər] [ˈku:lɪ] .
” I enlisted with the Marines two days ago , ” Clem announced rather coolly .
” 我 入伍 和 这 海军陆战队 二 天 前 , ” 克莱姆 宣布 相当 冷静地 .

“我两天前加入了海军陆战队，”克莱姆语气相当冷静地宣布道。

“ [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
” Good for you !
” 好的 为了 你 !

“对你有好处！

” [həˈra:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

” [wen] [du:][ju:; jʊ][goʊ] ?
When do you go ?
什么时候 做 你 去 ?

你什么时候走？

[wi:; wi] [maɪt] —
We might —
我们 可能 —

我们或许——

” [bʌt; bət] [klem] , [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] [sed] [ˈkɜ:rtli] :
” But Clem , who had turned back to work on the car said curtly :
” 但 克莱姆 , WHO 有 转向 后退 到 工作 在 这 车 说 简短地 :

但转过身继续修车的克莱姆简短地说：

“ [wen] [aɪ][get] ['redi] .
“ **When I get ready** .
“ 什么时候 我 得到 准备好 .

“等我准备好了。”

[ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] , [pər'hæps] . “
In a few days , perhaps . ”
在 一个 很少 天 , 也许 . ”

或许过几天吧。”

“ [noʊ] [tjæns] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][get] [ə'wei] [tə'geðər] ? ”
“ **No chance , then , for us to get away together ?** ”
“ 不 机会 , 然后 , 为了 我们 到 得到 离开 一起 ? ”

“那我们一起逃走的机会就没了？ ”

“ [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [li:st] . ” [-]
“ **None in the least** . ” [**56**]
“ 没有任何 在 这 至少 . ” [-]

“一点也没有。”[56]

“ [wel] , [aɪm][glæd][ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn] .
“ **Well , I'm glad you got in** .
“ 出色地 , 我是 高兴的 你 得到 在 .

“嗯，我很高兴你被录取了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] .
Of course you had no trouble .
的 课程 你 有 不 麻烦 .

当然，你没遇到任何问题。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [geɪv] [hɪz; ɪz] — “
Your father gave his — “
你的 父亲 给予 他的 — ”

你父亲献出了他的——”

“ [lʊk] [hɪr] , ['rɪtjərdz] !
“ **Look here , Richards** !
“ 看 这里 , 理查兹 !

“看这里，理查兹！ ”

“ [klem] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [bɔɪ] [ˈɔ:lməʊst] ['sævɪdʒli] .
“ **Clem turned toward the younger boy almost savagely** .
“ 克莱姆 转向 朝向 这 年轻 男生 几乎 野蛮地 .

克莱姆几乎凶狠地转向那个小男孩。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][kən'sɜ:rn] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] , [ɔ:r] ['du:ɪŋ] .
“ **I don't see that you need to concern yourself with what I've done , or doing** .
“ 我 不 看 那 你 需要 到 忧虑 你自己 和 什么 我已经 完毕 , 或者 正在做 .

“我不认为你需要关心我过去做过什么，或者正在做什么。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][dæd] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd]['æftər] [wʌt] [ju:; jʊ][gɑ:t][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
As for Dad , you ought to be satisfied after what you got out of the
作为 为了 爸爸 , 你 应该 到 是 使满意 后 什么 你 得到 出去 的 这
['kʌmpəni] . “
company . ”
公司 . ”

至于爸爸，你从公司得到的待遇应该让你感到满意才对。

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !

“哦！

[sɒʊ] [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][ju:; jʊ] , [ei] ?
So that's what's the matter with you , eh ?
所以 那就是 是什么 这 事情 和 你 , 嗯 ?

原来你这是怎么了？

[sɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Sore about that ; are you ?
疮 关于 那 ; 是 你 ?

你对此耿耿于怀吗？

[wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] ; [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fer] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Well , you know I wanted to divide ; I wanted to be fair to you .
出色地 , 你 知道 我 通缉 到 划分 ; 我 通缉 到 是 公平的 到 你 .

你知道，我想把事情分开处理；我想对你公平。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [maɪ] — "
It was not my — "
它 曾是 不是 我的 — "

这不是我的——”

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ju:; jʊ] ['breɪkɪŋ] ['eni] [boʊnz] [ɪn] [æ; ən] ['efərt] [tu:; tə] [bi:; bi] [fer] . "
" I didn't see you breaking any bones in an effort to be fair . "
" 我 没有 看 你 打破 任何 骨头 在 一个 努力 到 是 公平的 . "

“公平地说，我没看到你为了达到目的而打断任何人的骨头。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [fer] ,
" If you say I didn't want to be fair ,
" 如果 你 说 我 没有 想 到 是 公平的 ,

“如果你说我不想公平对待，

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfɑɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] , [ðen] , ['stæpli] , [ju:; jʊ] [laɪ] ! "
that I was entirely satisfied in taking all that money , then , Stapley , you lie ! "
那 我 曾是 完全 使满意 在 采取 全部 那 钱 , 然后 , 斯塔普利 , 你 说谎 ! "

“我当时完全满足于拿走那么多钱，那么，斯塔普利，你撒谎！ ”

" [seɪ] , [bɪ'fɔ:r] [aɪl] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌ; əv] [ðæt] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [aɪl] [pʌntʃ] [jʊ; jər] [hed] ! "
" Say , before I'll take much of that from you I'll punch your head ! "
" 说 , 前 患病的 拿 很多 的 那 从 你 患病的 冲床 你的 头 ! "

“我说，在我拿走你那么多东西之前，我先揍你一顿！ ”

" [sɒʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以？

[wel] , [ðə; ði] [noʊz] [ɪz] [raɪt] [hɪr] [wen] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [pʌntʃ] [aɪ 'ti:] .
Well , the nose is right here when you want to punch it .
出色地 , 这 鼻子 是 正确的 这里 什么时候 你 想 到 冲床 它 .

嗯，你想打鼻子的时候，它就在这里。

[kʌm] [ænd; ænd] [pʌntʃ] [aɪ 'ti:] !
Come and punch it !
来 和 冲床 它 !

来打一拳！

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [pʌntʃ] ['eniθɪŋ] .
But you won't punch anything .
但 你 惯于 冲床 任何事物 .

但你不会打任何东西。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [sʌm; səm] ['faɪtər] .
You think you're some fighter .
你 思考 你是 一些 战斗机 .

你以为自己很厉害吗？

[kʌm] [ɑ:n][ænd; ɐnd] [pʌntʃ] [wʌns] ; [dʒʌst][wʌns] !
Come on and punch once ; just once !
来 在 和 冲床 一次 ; 只是 一次 !
来吧，打一拳；就一拳！

” [klem] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈkaʊəd] [ænd; ɐnd][hi:; hi] [pəˈzest] [ðə; ði] [ku:l] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)]
” **Clem was no coward and he possessed the cool judgment of a capable**
” 克莱姆 曾是 不 懦夫 和 他 拥有 这 凉爽的 判断 的 一个 有能力的
[ˈbɑ:ksər] .
boxer .
拳击手 .

“克莱姆不是个懦夫，他拥有一个优秀拳击手应有的冷静判断力。”
[mə:ˈrʊʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:lər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [ri:tʃ] [ðæŋ; ðən] [dɑ:n] .
Moreover , he was taller , with a longer reach than Don .
而且 , 他 曾是 更高 , 和 一个 更长 抵达 比 大学教师 .
此外，他比唐更高，臂展也 longer。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ][ˈsu:pər] [-]
But he had to reckon with super [57]
但 他 有 到 估计 和 极好的 [-]
但他不得不面对超级[57]

[aɪˈoʊɑ:r] [weɪt] , [ˈprɑ:bəbli] [ˈgreɪtər] [streŋθ] [ænd; ɐnd] [wʌt] [kaʊnts] [mə:r] [ðæŋ; ðən][ɔ:l] [els] —
ior weight , probably greater strength and what counts more than all else —
或 重量 , 大概 更大的 力量 和 什么 计数 更多的 比 全部 别的 —
[æŋ; ən][ɪnˈdɑ:mɪtəb(ə)][ˈspɪrɪt] .
an indomitable spirit .
一个 不屈不挠 精神 .
体重方面，可能更强壮，而最重要的是——不屈不挠的精神。

[lɔ:ŋ] [ˈbru:dɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [æŋ; ən][ɪnˈdʒʌstɪs] [ɑ:n][ˈdɑ:nz][pɑ:rt][ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ɔ:l]
Long brooding over what he considered an injustice on Don's part in accepting all
长的 沉思 超过 什么 他 经过考虑的 一个 不公正 在 不要 部分 在 接受 全部
[ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər] [əˈrestɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] ,
the reward for arresting the Germans ,
这 报酬 为了 逮捕 这 德国人 ,
他一直耿耿于怀，认为唐恩接受逮捕德国人所得的全部赏金是不公正的。

[ænd; ɐnd][fɔ:r; fər] [pəˈmɪtɪŋ] [ˈʌðər] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [mə:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkredit] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:rsən(ə)]
and for permitting others to give him more of the credit for personal
和 为了 允许 其他的 到 给 他 更多的 的 这 信用 为了 个人的
[ˈbreɪvəri] [hæd; həd] [meɪd] [jʌŋ] [ˈstæpli] [mə:r] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈenəmi] [ðæŋ; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ˈevər]
bravery had made young Stapley more of an enemy than he had ever
勇敢 有 制成 年轻的 斯塔普利 更多的 的 一个 敌人 比 他 有 曾经
[bɪn] .
been .
到过 .
而他允许别人将个人英勇行为的功劳更多地归于自己，这使得年轻的史丹利比以往任何时候都更加令人憎恶。

[haʊ] [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] , [haʊˈevər] ,
How the fight would have ended was not to be known , however ,
如何 这 斗争 会 有 结束 曾是 不是 到 是 已知 , 然而 ,
然而，这场战斗最终会如何结束，我们不得而知。
[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [klem] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [dɑ:n] ,
for though Clem would have struck Don ,
为了 尽管 克莱姆 会 有 击 大学教师 ,
虽然克莱姆本想打唐，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] [[oʊ'fɜ:r] [hu:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtlɪ]
he was prevented by the chauffeur who was by no means to be lightly
他 曾是 阻止 经过 这 司机 WHO 曾是 经过 不 方法 到 是 轻轻
['rekənd] [wið; wiθ] .
reckoned with .
估计 和 .

他被司机拦住了，而这位司机绝非等闲之辈。

“ [gwa:n] , [naʊ] , ['klemənt] , [em 'i:] [bɔɪ] !
” **Gwan , now , Clement , me boy !**
” 关 , 现在 , 克莱门特 , 我 男生 !

“走吧，克莱门特，我的孩子！ ”

[æn; ən] - [ju:; jʊ] , [tu:] , [jʌŋ] ['felər] !
An ' you , too , young feller !
一个 - 你 , 也 , 年轻的 伙计 !

还有你，小伙子！

[aɪl] [mɑ:p][ʌp][ðə; ði] [flɔ:r] [hɪr] [wið; wiθ][bəuθ][oʊ] - [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [br'gɪn] ['skrætʃɪn] - [æn; ən] - [baɪ'ti:n]
I'll mop up the floor here with both o ' you if you begin scratchin ' an ' bitin
患病的 拖把 向上 这 地面 这里 和 两个都 o - 你 如果 你 开始 抓挠 - 一个 - 咬
- !
' !
- !
- !

你们要是再抓挠咬人，我就跟你们俩一起把地板拖干净！

[wʌt] [wʊd] ['mɪstər] . ['stæpli] , [em 'i:] [bɔ:s] , [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ][let] [ju:; jʊ] [tʃɔ:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌp]
What would Mr . Stapley , me boss , say to me if I let you chaw each other up
什么 会 先生 . 斯塔普利 , 我 老板 , 说 到 我 如果 我 让 你 咀嚼 每个 其他 向上
?
?
?

如果我放任你们互相残杀，我的老板斯塔普利先生会怎么说我？

[gwa:n] , [jʌŋ] ['felər] ! ” — [ðɪs] [tu:; tə] [dɑ:n] .
Gwan , young feller ! ” — this to Don .
关 , 年轻的 伙计 ! ” — 这 到 大学教师 .

加油，小伙子！ ”——这是对唐说的。

“ [æn; ən] - [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] , ['klemənt] , [æn; ən] - [aɪl] [[oʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:] [in'saɪdz][oʊ] - [ðɪs]
” **An ' you come here , Clement , an ' I'll show you the true insides o ' this**
” 一个 - 你 来 这里 , 克莱门特 , 一个 - 患病的 展示 你 这 真的 内部 o - 这
['krɪtər] ,
critter ,
小动物 ,

“你过来，克莱门特，我会让你看看这东西的真正内部构造。”

[frʌm; frəm] ['pɪstən] [hed] [tu:; tə][kræŋk] [ʃæft] .
from piston head to crank shaft .
从 活塞 头 到 曲柄 轴 .

从活塞头到曲轴。

” [dɑ:n] [tʊk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][bəuθ] [gʊd] [əd'vaɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪkli] [saʊnd] [ɪn'vɪteɪ(ə)n][ænd; ənd]
” **Don took this for both good advice and a logically sound invitation and**
” 大学教师 采取 这 为了 两个都 好的 建议 和 一个 逻辑上 声音 邀请 和
[tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] .
turned on his heel .
转向 在 他的 脚跟 .

“唐把这既当成了很好的建议，又当成了合乎逻辑的邀请，于是转身就走。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɑːri] [ðæt] [əˈgen] [klem] [ˈstæpli] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [wɜːr; wər] “
But he could not help feeling sorry that again Clem Stapley and himself were “
但 他 可以 不是 帮助 感觉 对不起 那 再次 克莱姆 斯塔普利 和 他自己 是 ”
[æt; ət] [aʊts] ” . [-]
at outs “ . [58]
在 出局 ” . [-]

但他不禁感到遗憾，因为他和克莱姆·斯塔普利又一次“闹翻了”。[58]

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːlɑː]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈgetɪŋ] [ɪn]
Getting In
获得 在

进入

[kæmps][ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [skuːlz] , [ˈlɜːrɪŋ] [hʌʊ] [ænd; ənd] [ˈdrɪlɪŋ] .
Camps and training schools , learning how and drilling .
营地 和 训练 学校 , 学习 如何 和 钻孔 .

训练营和培训学校，学习如何操作和进行演练。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ænd; ənd]
This was the lot of Young America in the latter days of the year 1917 and
这 曾是 这 很多 的 年轻的 美国 在 这 后者 天 的 这 年 - 和
[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [jɪr] ,
in the earlier months of the succeeding year ,
在 这 早些时候 几个月 的 这 成功 年 ,

这就是1917年下半年和次年年初几个月里，《青年美国》杂志的命运。

[ə; eɪ] [jɪr] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði]
a year long to be remembered and to cut a mighty figure in the
一个 年 长的 到 是 记得 和 到 切 一个 强大的 数字 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
history of the United States .
历史 的 这 团结的 各州 .

值得铭记的一年，将在美国历史上留下浓墨重彩的一笔。

[ˈblʌdi] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈæn(ə)lʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] - ,
Bloody are the annals of this year of 1918 ,
血腥 是 这 志 的 这 年 的 - ,

1918年是血腥的一年。

[sɪˈvɪr] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [led][ðə; ði][ˈnei(ə)n][ˈɪntuː][ɪts][ˈtrædʒɪk] [pæðz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] ,
severe the sacrifices that led the nation into its tragic paths of glory ,
严重 这 牺牲 那 引领 这 国家 进入 它是 悲惨 路径 的 荣耀 ,

严厉谴责那些引领国家走向悲壮荣耀之路的牺牲，

[bʌt; bət][soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [brɪˈhaɪnd][ˈaʊər; ɑːr][ækt][ʌv; əv][wɔːr]
but so noble and just has been the purpose behind our act of war
但 所以 高贵 和 只是 有 到过 这 目的 在后面 我们的 行为 的 战争
[ænd; ənd][soʊ][hjuːˈmeɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdʌkt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [seɪn] [wɜːrld][hæz; həz] [əˈplɔːd] .
and so humane our conduct that the whole sane world has applauded .
和 所以 人道 我们的 执行 那 这 所有的 理智 世界 有 鼓掌 .

但是，我们发动战争的理由如此高尚正义，我们的行为如此人道，以至于整个理智的世界都为之鼓掌。

[ɔːl] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪtərz] [fɜːrst][ænd; ənd][ɔːl] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
All honor to the fighters first and all praise to the men and the women ,
全部 荣誉 到 这 战士 第一的 和 全部 称赞 到 这 男人 和 这 女性 ,
首先向战士们致以崇高的敬意，向所有男女战士致以最崇高的赞扬。

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,
young and old ,
年轻的 和 老的 ,

无论老幼

[hu:] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['faɪtərz] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊndənt] [hjuː'mænəti][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]
who aided and encouraged the fighters with abundant humanity at home and
WHO 协助 和 鼓励 这 战士 和 丰富 人类 在 家 和
[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [straɪf] .
on the field of strife .
在 这 场地 的 冲突 .

在国内和战场上，他们以极大的人道主义精神帮助和鼓励战士们。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [siː] [ɪts] ['trædʒədi] ['moʊstli] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri]
We think of war and see its tragedies mostly through the eyes of the military
我们 思考 的 战争 和 看 它是 悲剧 大多 通过 这 眼睛 的 这 军队
,
.
,

我们想到战争及其悲剧，大多是通过军方的视角。

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɑːrmd] [pɑːr'tɪsɪpənts] [hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] ['bɪtɜːəst]
but to some of the unarmed participants have come the bitterest
但 到 一些 的 这 徒手 参与者 有 来 这 最苦涩的
[ɪks'piəriənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnətiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['breɪvəst] [diːdz] . [-]
experiences and the opportunities for the bravest deeds . [59]
经历 和 这 机会 为了 这 最勇敢的 契约 . [-]

但对于一些手无寸铁的参与者来说，却带来了最痛苦的经历和做出最勇敢事迹的机会。[59]

['dɑːnld] ['rɪtʃərdz] , [leɪt] ['stuːd(ə)nt][æt; ət][oʊld] ['braɪtn] [ænd; ənd] [naʊ] [red] [krɔːs] ['æmbjələns] ['draɪvər]
Donald Richards , late student at old Brighton and now Red Cross ambulance driver
唐纳德 理查兹 , 晚的 学生 在 老的 布莱顿 和 现在 红色的 叉 救护车 司机
,
.
,

唐纳德·理查兹，已故布莱顿大学学生，现任红十字会救护车司机

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ɪn'list] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
too young to enlist as a soldier ,
也 年轻的 到 入伍 作为 一个 士兵 ,

年龄太小，无法应征入伍。

[bʌt; bət] [nevərðə'les] [kiːn] [fɔːr; fər]['ækj(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][bɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] ,
but nevertheless keen for action and to do his bit and his best ,
但 尽管如此 敏锐的 为了 行动 和 到 做 他的 少量 和 他的 最好的 ,
但他仍然渴望行动，想要尽自己的一份力，做到最好。

[æt; ət] [wʌns] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] ['kwɑːlɪfaɪd] [ðeɪ] ['kwɪkli]
at once so interested his superiors that after he had fully qualified they quickly
在 一次 所以 感兴趣的 他的 上级 那 后 他 有 完全 合格的 他们 迅速地
[pleɪst] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [θrɪlz] [ænd; ənd] [wɜːrk] [wɜːrθ] [waɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
placed him where his craving for thrills and work worth while should be
放置 他 在哪里 他的 渴望 为了 刺激 和 工作 值得 尽管 应该 是
[ˈæmpli] ['sætɪsfɑɪd] .
amply satisfied .
充足的 使满意 .

他立刻引起了上级的极大兴趣，在他完全胜任之后，上级迅速将他安排在能够充分满足他追求刺激和有意义工作的岗位上。

[ɪn] ['februəri] ,
In February ,
在 二月 ,

二月份，

[ˈæftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [hiː; hi] [seɪld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bɪɡ][pɑːnd][ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsˌpɔːrt] [ˈleɪdn]
after a month of training he sailed across the big pond in a transport laden
后 一个 月 的 训练 他 航行 穿过 这 大的 池塘 在 一个 运输 满载
[wɪð; wɪθ] [truːps] [ænd; ənd] [met] [noʊ][ˈmɪs,hæps][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
with troops and met no mishaps on the way .
和 军队 和 遇见 不 事故 在 这 方式 .

经过一个月的训练，他乘坐满载士兵的运输船横渡大洋，一路平安无事。

[θriː] [wiːks] [ˈæftər] [ˈləndɪŋ] [ɪn] [fræns] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri]
Three weeks after landing in France the boy found himself in the midst of military
三 周 后 降落 在 法国 这 男生 成立 他自己 在 这 中间 的 军队
[ækˈtɪvətɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈɜːrdʒənt][ˈhɔːspɪt(ə)l] [wɜːrk] .
activities and the most urgent hospital work .
活动 和 这 最多 紧迫的 医院 工作 .

男孩抵达法国三周后，便发现自己身处军事行动和最紧急的医院工作之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sætɪsˈfækj(ə)n] , [ˈmoʊstli][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens] , [ɪn] [ˈkɑːki] .
He was clad to his own satisfaction , mostly at his own expense , in khaki .
他 曾是 覆膜 到 他的 自己的 满意 , 大多 在 他的 自己的 费用 , 在 卡其色 .
他穿着自己满意的卡其色衣服，而且大部分都是自费的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ɑːn] [ˈɔːtəməbɪlz] , [wʌz; wəz] [wel] [ˈpræktɪst]
He had become a capable mechanic on automobiles , was well practised
他 有 变得 一个 有能力的 机械 在 汽车 , 曾是 出色地 已实践
[ɪn] [ˈrʌfɪŋ] [aɪˈtiː] ,
in roughing it ,
在 粗加工 它 ,

他已经成为一名技术娴熟的汽车修理工，并且非常擅长艰苦的工作环境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布莱顿男孩在蒂埃里城堡(The Brighton Boys at Chateau-Thierry)

第3/9页

[ɪn] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ə'baʊ] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ,
in picking his way in strange country , and above all in the fine art of running ,
在 挑选 他的 方式 在 奇怪的 国家 , 和 多于 全部 在 这 美好的 艺术 的 跑步 ,
在陌生的国度里摸索前行, 尤其是在跑步这项精湛的技艺中,

[wɪð; wɪθ] ['wu:ndɪd] ['pæsɪndʒə] , ['swɪftli] [ænd; ənd] ['smu:ðli] ['oʊvər] [rʌf] [roʊdʒ] .
with wounded passengers , swiftly and smoothly over rough roads .
和 受伤 乘客 , 迅速地 和 顺利地 超过 粗糙的 道路 .
载着受伤的乘客, 迅速平稳地驶过崎岖的道路。

[fɜ:rst][æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['draɪvər] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helpər]
First as an assistant driver , then with a car of his own and a helper
第一的 作为 一个 助手 司机 , 然后 和 一个 车 的 他的 自己的 和 一个 帮手
,
:
,
先是当助理司机, 后来有了自己的车和一名助手。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə]['du:ti] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]['pærɪs]
he had been assigned to duty along the great highway leading from Paris
他 有 到过 分配 到 责任 沿着 这 伟大的 公路 领导 从 巴黎
[tu:; tə]['æmiənz] .
to Amiens .
到 亚眠 .
他被派往巴黎至亚眠的高速公路沿线执勤。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [æk'tɪvəti] , [ðɪs] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [bɪlt] ,
Like many others in the area of military activity , this road had been well built ,
喜欢 许多 其他的 在 这 区域 的 军队 活动 , 这 路 有 到过 出色地 建造 ,
[rɔ:k] - ['bæləstɪd] [-]
rock - ballasted [60]
岩石 - 压载 [-]
与军事活动区域内的许多其他道路一样, 这条道路修建得很好, 铺设了石块路基[60]。

[ænd; ənd] ['hæmərd] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ]['hɔ:rm(ə)]['træv(ə)], [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɔ:r] ,
and hammered hard with normal travel , in the days before the world war ,
和 锤击 难的 和 普通的 旅行 , 在 这 天 前 这 世界 战争 ,
[bʌt; bət] [naʊ] ,
but now ,
但 现在 ,
在世界大战前的日子里, 正常的旅行曾给旅行带来沉重打击, 但现在,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [greɪt] [mju:'niʃ(ə)n] [trʌks] [ænd; ənd]['moʊtər] ['lɒrɪz] ,
from the wheels of great munition trucks and motor lorries ,
从 这 车轮 的 伟大的 弹药 卡车 和 发动机 货车 ,
从大型弹药卡车和货车的车轮上,

[ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [ma:tʃɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['lɪt(ə)] [ker] ['æftər] [lɔ:ŋ] [reɪnz] ,
the wear and tear of marching feet and from little care after long rains ,
这 穿 和 撕 的 行军 脚 和 从 小的 关心 后 长的 雨 ,
行军途中双脚的磨损, 以及连日暴雨后缺乏保养,

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstriki] [mæs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [hoʊlz]
it had been soaked into a sticky mass , with a continuation of holes
它 有 到过 浸泡过 进入 一个 黏 大量的 , 和 一个 续篇 的 孔
[ænd; ænd] [rʌts] ,
and ruts ,
和 车辙 ,

它被浸透成一团黏糊糊的东西，上面布满了坑洞和车辙。

[ˈpʌdlz] [ænd; ænd] [ʌpˈhiːvəlz] .
puddles and upheavals .
水坑 和 动荡 .

水坑和动荡。

[ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæmiənz] [ˈhaɪweɪ] [streɪt] [iːst] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [frʌnt]
A cross - road led from the Amiens highway straight east toward the battle front
一个 叉 - 路 引领 从 这 亚眠 公路 直的 东方 朝向 这 战斗 正面
[ænd; ænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [fræns] [held][baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] .
and into the wide territory of France held by the enemy .
和 进入 这 宽的 领土 的 法国 握住 经过 这 敌人 .

一条十字路口从亚眠公路笔直向东延伸，通往前线，进入敌军占领的广阔的法国领土。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [frʌnt] [laɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪ(ə)n]
The German front line was not more than seven miles from the evacuation
这 德语 正面 线 曾是 不是 更多的 比 七 英里 从 这 疏散
[ˈhɒspɪtlz] [ɑːn] [ðɪs] [krɔːs] - [roʊd] .
hospitals on this cross - road .
医院 在 这 叉 - 路 .

德军前线距离这个十字路口的疏散医院不超过七英里。

[ðɪːz] [ˈsentɜːz, ˈsenɜːz][ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] [wɜːr; wər] [wer] [ðə; ði][ˈbædli] [ˈwuːndɪd] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər] [kwɪk]
These centers of mercy were where the badly wounded were sent for quick
这些 中心 的 怜悯 是 在哪里 这 糟糕 受伤 是 发送 为了 快的
[ˌɪmɜːrdʒənsɪ] [ɑːpəˈeɪʃənz] ,
, emergency operations ,
, 紧急情况 运营 ,

这些救护中心是将重伤员送往进行快速紧急手术的地方。

[wɪtʃ] [seɪvd] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] .
which saved many lives .
哪个 已保存 许多 生活 .

这挽救了许多生命。

[brˈtwiːn] [ðɪːz] [ɪˌvækjuˈeɪ(ə)n] [ˈhɒspɪtlz] [ænd; ænd][ðə; ði] [red] [krɔːs] [bers] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ɪn][æn; ən][oʊld]
Between these evacuation hospitals and the Red Cross base hospital in an old
之间 这些 疏散 医院 和 这 红色的 叉 根据 医院 在 一个 老的
[ˈæˌtoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ] [nɪr] [ðə; ði][ˈæmiənz] [roʊd][ðə; ði]
château a few miles outside of Paris and also near the Amiens road the
城堡 一个 很少 英里 外部 的 巴黎 和 还 靠近 这 亚眠 路 这
[kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [red] [krɔːs] [kɑːrɜː][ænd; ænd][ðə; ði] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈɑːrmi] [ˈæmbjulənsɪz] [plaɪ]
comparatively few Red Cross cars and the score or more of Army ambulances plied
比较 很少 红色的 叉 汽车 和 这 分数 或者 更多的 的 军队 救护车 合拢
[ˈɔːlmoʊst] [kənˌtɪnjuəsli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
almost continuously when there was anything doing at the front .
几乎 持续 什么时候 那里 曾是 任何事物 正在做 在 这 正面 .

在这些疏散医院和位于巴黎郊外几英里处一座古老城堡里的红十字会基地医院之间，以及靠近亚眠公路的地方，相对较少的红十字会车辆和几十辆或更多的军用救护车，在前线有任何动静时几乎不停地穿梭往来。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] .
And for the most part there was something doing .
和 为了 这 最多 部分 那里 曾是 某物 正在做 .

而且大部分时间都有事情在发生。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst][ʌv; əv] [mɑ:rt] , [wen][ðə; ði] [tə'rifɪk] [draɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ['kærid]
From the twenty - first of March , when the terrific drive of the Huns carried
从 这 二十 - 第一 的 行进 , 什么时候 这 了不起 驾驶 的 这 匈奴人 携带
[ðem; ðəm] ['nɪrli] [tu:; tə][æmiənz] ,
them nearly to Amiens ,
他们 几乎 到 亚眠 ,

从3月21日开始, 匈奴人的猛烈攻势几乎将他们推进到亚眠附近,

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [ðeɪ] [-]
and during which time they [61]
和 期间 哪个 时间 他们 [-]

在此期间, 他们[61]

[ˈɑ:kjupaɪd] - , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒu:n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɪti] ['kɑ:nstənt] ['felɪŋ]
occupied Montdidier , until the middle of June , there was pretty constant shelling
占领 - , 直到 这 中间 的 六月 , 那里 曾是 漂亮的 持续的 炮击

[ænd; ənd] ['skræpɪŋ] [θru:'aʊt] [ðɪs] ['eriə] .
and scrapping throughout this area .
和 废料 自始至终 这 区域 .

在蒙迪迪耶被占领期间, 直到六月中旬, 这一地区一直炮火不断, 战斗激烈。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:rmən] [ə'fensɪv] [brɪ'gæŋ][ɪn] [mɑ:rt] ,
The great German offensive began in March ,
这 伟大的 德语 进攻 开始 在 行进 ,

德军大规模攻势始于3月,

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ['dɑ:nld] ['rɪtʃərdz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æmbjələns] ,
only a few days before Donald Richards started to run his own ambulance ,
仅有的 一个 很少 天 前 唐纳德 理查兹 开始 到 跑步 他的 自己的 救护车 ,

就在唐纳德·理查兹开始经营自己的救护车前几天,

[soʊ] [ðæt] ['ɔ:lmʊst][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['du:tɪz] [wɜ:r; wər][mʊst]['ɜ:rdʒənt][ænd; ənd] ['strenjuəs] .
so that almost his first duties were most urgent and strenuous .
所以 那 几乎 他的 第一的 职责 是 最多 紧迫的 和 费力的 .

因此, 他最初承担的任务几乎都是最紧迫、最艰巨的。

" [wət'evər] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['meɪdʒər] ['lɪt(ə)l] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌp][ðer; ðər] , [telz] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , [du:]
" **Whatever the Doctor , Major Little , in command up there , tells you to do , do**
" 任何 这 医生 , 主要的 小的 , 在 命令 向上 那里 , 讲述 你 到 做 , 做
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“不管医生、利特尔少校, 或者上面指挥你们的那个人让你们做什么, 都照做。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rdər][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪ:f] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
" **was the order the boy received from the chief at the base hospital ,**
" 曾是 这 命令 这 男生 已收到 从 这 首席 在 这 根据 医院 ,

这是男孩从基地医院院长那里接到的命令。

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['regjələr] ['du:ti] [ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪvækju'eɪ(ə)n] ['hɒspɪtlz]
" **but your regular duty is to bring the wounded from the evacuation hospitals**
" 但 你的 常规的 责任 是 到 带来 这 受伤 从 这 疏散 医院
,
.
,

但你的日常职责是把伤员从野战医院带回来,

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪʃənz] [tu:; tə][ju: 'es] , [wen] [soʊ] ['ɔ:rdərd] .
or from the dressing stations to us , when so ordered .
或者 从 这 敷料 车站 到 我们 , 什么时候 所以 订购 .

或者按照命令从补给站送到我们这里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，
[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][ˈsʌbdʒekt][ˈaʊər; ɑ:r] [men] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
we don't want to subject our men to the danger of going up to the
我们 不 想 到 主题 我们的 男人 到 这 危险 的 去 向上 到 这
[laɪnz] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈnesəseri] ,
lines any more than is absolutely necessary ,
线条 任何 更多的 比 是 绝对地 必要的 ,

我们不想让我们的士兵冒任何不必要的风险去前线作战。
[ænd; ænd][wi:; wi] [ˈʊrli] [du:][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [hɜ:rt] , [maɪ] [bɔɪ] ,
and we surely do not want you to get hurt , my boy ,
和 我们 一定 做 不是 想 你 到 得到 伤害 , 我的 男生 ,
我们当然不希望你受伤，孩子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɔ:r][ænd; ænd][ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv][ˈdu:ti][mʌst; məst][bi:; bi] [hi:did] [fɜ:rst] .
but this war and the call of duty must be heeded first .
但 这 战争 和 这 称呼 的 责任 必须 是 听从了 第一的 .
但是，首先必须重视这场战争和职责召唤。

[ˈi:ðər] [ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪjənz] [ɔ:r][ˈmeɪdʒər] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts]
Either the surgeons at the dressing stations or Major Little and his assistants
任何一个 这 外科医生 在 这 敷料 车站 或者 主要的 小的 和 他的 助理
[æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] [ˈhɒspɪtlz] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] .
at the cross - roads hospitals will tell you where to take the wounded .
在 这 叉 - 道路 医院 将要 告诉 你 在哪里 到 拿 这 受伤 .
急救站的外科医生或者十字路口医院的利特尔少校和他的助手们会告诉你把伤员送到哪里。

[ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈkeɪsɪz][ɑ:r; ər][fɜ:rst][ˈɑ:pɜ:ɪtəd][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪ(ə)n] [ˈhɒspɪtlz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [seɪv]
Critical cases are first operated on at the evacuation hospitals so as to save
批判的 案例 是 第一的 经营的 在 在 这 疏散 医院 所以 作为 到 节省
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
危重病人首先在野战医院接受手术，以节省时间。

[bʌt; bət] [fel] [ʃɑ:k] , [slaɪt] [ˈwu:ndz] , [men][nɑ:t] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [gæst] ,
but shell shock , slight wounds , men not very seriously gassed ,
但 壳 震惊 , 轻微 伤口 , 男人 不是 非常 严重地 毒气 ,
但有炮弹休克、轻微伤口，士兵们并未受到非常严重的毒气伤害。

[ænd; ænd] [ˈmɪrli] [sɪk] [men][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [hɪr] [də'rekt] [-]
and merely sick men are brought here direct [62]
和 仅仅 生病的 男人 是 带来 这里 直接的 [-]
只有病人才会被直接送到这里[62]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .
from the field .
从 这 场地 .
来自现场。

[hens] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
Hence it will be best for you ,
因此 它 将要 是 最好的 为了 你 ,
因此，这对你来说是最好的。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈwu:ndɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪ(ə)n] [ˈhɒspɪtlz] ,
if there are no wounded to be brought away from the evacuation hospitals ,
如果 那里 是 不 受伤 到 是 带来 离开 从 这 疏散 医院 ,
如果没有伤员需要从疏散医院转移出去，

[tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪʃənz] [ɔːr][ɪntuː][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [ˈeriə] ,
to go to the dressing stations or into a battle area ,
到 去 到 这 敷料 车站 或者 进入 一个 战斗 区域 ;
前往救护站或进入战区,

[tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɪn][jər; jər][kɑːr] [ˈeniweɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] .
to get the wounded in your car anyway you can .
到 得到 这 受伤 在 你的 车 反正 你 能 .
想尽一切办法把伤员弄上车。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [ˈstretʃər] [ˈberərz] ; [ʌv; əv] [kɔːrs]
For the most part they will be brought to you by stretcher bearers ; of course
为了 这 最多 部分 他们 将要 是 带来 到 你 经过 担架 持有者 ; 的 课程
;
;
;

当然，他们大部分都会由担架员抬过来。

[sʌm; səm] [wɪl] [kʌm] [ðəmˈselvz] .
some will come themselves .
一些 将要 来 他们自己 .

有些人会亲自前来。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][jər; jər] [stiːl] [ˈhelmt] .
I see you have on your steel helmet .
我 看 你 有 在 你的 钢 头盔 .

我看到你戴着钢盔。

[wer] [ˌaɪˈtiː] [ˈregjələrli] .
Wear it regularly .
穿 它 经常 .

经常佩戴。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [priːpər] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈhɔːrəb(ə)l] [saɪts] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **You must prepare yourself for some horrible sights , my boy** .
“ 你 必须 准备 你自己 为了 一些 可怕 景点 , 我的 男生 .

孩子，你必须做好心理准备，会看到一些可怕的景象。

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [skerd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ,
Above all things , no matter how much you may be scared , and you will be ,
多于 全部 事物 , 不 事情 如何 很多 你 可能 是 害怕的 , 和 你 将要 是 ,
最重要的是，无论你多么害怕，而你肯定会害怕，

[dəʊnt] [luːz] [jər; jər] [nɜːrv] .
don't lose your nerve .
不 失去 你的 神经 .

不要失去勇气。

[noʊ][wʌn] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][jər; jər][eɪdʒ] , [kæn; kən][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt]
No one , especially at your age , can be blamed for being somewhat
不 一 , 尤其 在 你的 年龄 , 能 是 被指责 为了 存在 有些
[ˈflæbərgæstɪd] [ˈʌndər][ˈfaɪər] ,
flabbergasted under fire ,
目瞪口呆 在下面 火 ,

任何人，尤其是像你这个年纪的人，在枪林弹雨中感到有些不知所措都是人之常情。

[waɪl] [ˈsiːɪŋ] [men] [kɪld] , [meɪmd] , [bloʊn] [tuː; tə][ˈbɪts][baɪ] [ˈfelz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
while seeing men killed , maimed , blown to bits by shells , and all that sort of
尽管 看到 男人 被杀 , 残废 , 吹 到 比特 经过 贝壳 , 和 全部 那 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

亲眼目睹人们被杀害、致残、被炮弹炸成碎片等等种种惨状，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðɪs] .
but you must try to overcome this .
但 你 必须 尝试 到 克服 这 .

但你必须努力克服这一点。

[ænd; ʌnd][biː; bi] [fɔr] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][gæs] - [mæsk] [ˈɔːlweɪz] [ˈhændi] .
And be sure to have your gas - mask always handy .
和 是 当然 到 有 你的 气体 - 面具 总是 便利 .

务必将防毒面具放在手边。

“ [naʊ] [ðen] , [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˌtɪpˈtɑːp] [ˈjeɪp] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeθədʒ] ;
“ **Now then , have everything in tiptop shape according to our methods ;**
” 现在 然后 , 有 一切 在 顶尖 形状 根据 到 我们的 方法 ;
“那么，现在，请按照我们的方法，把一切都准备妥当；

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] , [wer] [kliːn] [ˈʌndər] - [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ʌnd] [brʌʃ] [jʊr; jər]
you had better take a hot bath , wear clean under - clothing and brush your
你 有 更好的 拿 一个 热的 洗澡 , 穿 干净的 在下面 - 衣服 和 刷子 你的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

你最好洗个热水澡，穿上干净的内衣，然后刷牙。

[get] [ə; eɪ] [ɡʊd] [miːl] [ænd; ʌnd][biː; bi] [fɔr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɡɪv]
Get a good meal and be sure to take a lot of chocolate with you give
得到 一个 好的 一顿饭 和 是 当然 到 拿 一个 很多 的 巧克力 和 你 给
[aʊt] [wer] [ˈniːdɪd] .
out where needed .
出去 在哪里 需要 .

好好吃一顿饭，记得带上很多巧克力，分发给需要的人。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsoʊ][hæv; həv][ˈekstrə] [ˈblæŋkɪts] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [get] [hɜːrt] ,
You should also have extra blankets in case you get hurt ,
你 应该 还 有 额外的 毯子 在 案件 你 得到 伤害 ,
你还应该准备一些额外的毯子，以防受伤。

[ɔːr][jʊr; jər][kɑːr] [ˈkrɪpld] [ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] .
or your car crippled and you have to sleep out .
或者 你的 车 残疾的 和 你 有 到 睡觉 出去 .
或者你的车抛锚了，你只能露宿街头。

[ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz][ˈmoʊdər] [-]
The weather is moder [63]
这 天气 是 摩登族 [-]

天气比较现代[63]

[eɪt] [naʊ] [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [soʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][kəʊld] [reɪnz] .
ating now and I think it will continue so , but there will be cold rains .
ing 现在 和 我 思考 它 将要 继续 所以 , 但 那里 将要 是 寒冷的 雨 .
现在正在下雨，我想还会继续下雨，但会有冷雨。

[naʊ] [ðen] , [biː; bi] [ɔːf] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ʌnd] [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Now then , be off in an hour and good luck to you !
现在 然后 , 是 离开 在 一个 小时 和 好的 运气 到 你 !
那么，一个小时后你就可以出发了，祝你好运！

“ [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔːrdər] ,
“ **From such a general order ,**
” 从 这样的 一个 一般的 命令 ,

“从这样的一般性命令来看，

[dɑ:n] [sɔ:] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔ:s] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Don saw clearly enough that he would be his own boss a great deal of the
大学教师 锯 清楚地 足够的 那 他 会 是 他的 自己的 老板 一个 伟大的 交易 的 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

唐很清楚，他大部分时间都会自己当老板。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] [ə'kɔ:rdɪŋ]
and that much of his most important work must be carried on according
和 那 很多 的 他的 最多 重要的 工作 必须 是 携带 在 根据
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
to his own judgment .
到 他的 自己的 判断 .

而且他许多最重要的工作都必须按照他自己的判断来进行。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] ['ri:əli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['strenjuəs]
The boy of sixteen , who had never really engaged in anything more strenuous
这 男生 的 十六 , WHO 有 绝不 真的 已订婚的 在 任何事物 更多的 费力的
[ðæn; ðən] [mɪr] [spɔ:rt] ,
than mere sport ,
比 仅仅 运动 ,

这个十六岁的男孩，以前从未真正参加过任何比运动更剧烈的活动，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'restɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][spat] [bæk] [hoʊm] ,
except the arresting of the German spy back home ;
除了 这 逮捕 的 这 德语 间谍 后退 家 ,
除了逮捕德国间谍之外，

[wʌz; wəz] [naʊ] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['du:tɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spɔ:nsə'bɪlətɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
was now brought face to face with the duties and responsibilities that were
曾是 现在 带来 脸 到 脸 和 这 职责 和 职责 那 是
['fʊli] [mæn] - [saɪz] .
fully man - size .
完全 男人 - 尺寸 .

现在，他不得不面对完全属于成年人的职责和责任。

[dɑ:n] [pri'perd] [hɪm'self] ['kwɪkli] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Don prepared himself quickly for any undertaking that might be before him .
大学教师 准备 他自己 迅速地 为了 任何 承诺 那 可能 是 前 他 .

唐迅速做好准备，迎接可能摆在他面前的任何挑战。

[hi:; hi] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['redi] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .
He made everything ready as the chief had suggested .
他 制成 一切 准备好 作为 这 首席 有 建议 .
他按照首领的建议做好了一切准备。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [bi:; bi] [dʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['helpər] , ['bɪli] ['mɜ:nz] ,
He insisted also that the same be done by his helper , Billy Mearns ,
他 坚持 还 那 这 相同的 是 完毕 经过 他的 帮手 , 比利 米恩斯 ,
他还坚持要求他的助手比利·米尔恩斯也这样做。

[ə; eɪ] ['sɪti] - [bred] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['getɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd]
a city - bred young man who was just now getting familiar with handling and
一个 城市 - 繁殖 年轻的 男人 WHO 曾是 只是 现在 获得 熟悉的 和 处理 和
[rɪ'perɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑ:r] .
repairing a motor car .
维修 一个 发动机 车 .
一个在城市长大的年轻人，现在才刚刚开始熟悉汽车的驾驶和修理。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ˈsta:rtɪd] .
Presently they started .
目前 他们 开始 .

目前他们已经开始了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [trʌk] , [nu:] , [smu:ð] - [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈspɑ:nsɪv] , [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
The little truck , new , smooth - running and responsive , delighted the boy .
这 小的 卡车 , 新的 , 光滑的 - 跑步 和 响应式设计 , 高兴极了 这 男生 .

这辆崭新的小卡车，运行平稳，反应灵敏，让男孩非常高兴。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈdu:tɪz] [æz; əz] [ˈhelpə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrætl,tɹæp] [məˈʃi:n] ,
His first duties as helper had been in a rattletrap machine ,

他最初的助手工作是在一台捕鼠器机器里。

[wɪtʃ] [ræn][ˈoʊnli] [wen] [aɪ ˈti:] [felt] [laɪk][aɪ ˈti:][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkæɪrɪd] [ˌkɑ:nvəˈles(ə)nt]
which ran only when it felt like it and in which they carried convalescents
哪个 跑 仅有的什么时候 它 毛毡 喜欢 它 和 在 哪个 他们 携带 康复者

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ˈhɒspɪtlz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [-]
from the base hospitals to a place with [64]
从 这 根据 医院 到 一个 地方 和 [-]

它只有在想跑的时候才会跑，他们用它将康复中的病人从基地医院运送到一个地方[64]

[ˈterəst] [ˈga:dnz] [ænd; ənd][vəˈrændəz] [tu:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈfɑ:rðər] [saʊθ] .
terraced gardens and verandas two hundred miles farther south .
梯田 花园 和 阳台 二 百 英里 更远 南 .

再往南两百英里，就是梯田花园和阳台。

[ˈdɑ:nz] [nu:] [ˈdu:tɪz] [ɪgˈzɪləreɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][kɑ:r] [ˈnɔ:rθwərd] [hi:; hi]
Don's new duties exhilarated him and as he turned his car northward he
不要 新的 职责 兴奋 他 和 作为 他 转向 他的 车 向北 他

[kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] ,
could have said ,
可以 有 说 ,

唐的新职责让他兴奋不已，当他驾车向北行驶时，他本可以这样说：

[wɪð; wɪθ] [mækˈdʌf] , [wen] [ðæt] [ˈwɔ:riər] [sɔ:t] [tu:; tə] [mi:t] [mækˈbeθ] , [ðə; ði][ˈmæstər][wɔ:r] - [ˈmeɪkər]
with Macduff , when that warrior sought to meet Macbeth , the master war - maker
和 麦克德夫 , 什么时候 那 战士 寻求 到 见面 麦克白 , 这 掌握 战争 - 制造商

: “ [ðæt] [wei] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] .

: “ **That way the noise is** .

: “ 那 方式 这 噪音 是 .

当麦克德夫想要见见战争大师麦克白时，他说：“那边传来噪音。”

[ˈtaɪrənt] [ʃʊ] [ðɑɪ] [feɪs] !
Tyrant show thy face !
暴君 展示 你的 脸 !

暴君，现身吧！

” [fɔ:r; fər] , [bɔɪ] - [laɪk] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɜ:rou] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
” **for , boy - like , yet with a thorough understanding of the situation ,**
” 为了 , 男生 - 喜欢 , 然而 和 一个 彻底 理解 的 这 情况 ,

“因为他像个孩子一样，却对情况有着透彻的理解，

[ˈsi:krətli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm][pɑ:rt] — [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] — [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] ,
secretly desirous of taking some part — he did not know what — in fighting ,
偷偷 渴望 的 采取 一些 部分 — 他 做过 不是 知道 什么 — 在 斗争 ,

他内心深处渴望参与战斗——尽管他不知道具体该做什么——

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsmʌɡld] [ə; eɪ] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈraɪf(ə)] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
he had smuggled a sporting rifle into his car ,
他 有 走私 一个 体育 步枪 进入 他的 车 ,

他把一支猎枪偷偷带进了车里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; ei] [bɔːŋ] - ['bærəld] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ə; ei][ˈhoʊlstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] .
and he carried a long - barreled revolver in a holster on his hip .
和 他 携带 一个 长的 - 桶装 左轮手枪 在 一个 枪套 在 他的 时髦的 .
他腰间枪套里装着一把长管左轮手枪。

“ [juː; jʊ] [siː] ,
“ **You see** ,
“ 你 看 ,
“你看，

“ [hiː; hi][kən'faɪdɪd] [tuː; tə] ['bɪli] ['mɜːnz] — [ðei] [kɔːld] [iːtʃ] ['lðər] [baɪ][ðer; ðər][fɜːrst] [neɪmz] ['ɔːlmoʊst]
“ **he confided to Billy Mearns — they called each other by their first names almost**
“ 他 坦白 到 比利 米恩斯 — 他们 称为 每个 其他 经过 他们的 第一的 姓名 几乎
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] — “ [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp] [ə'genst] ,
from the moment of meeting — “ we don't know what we are up against ,
从 这 片刻 的 会议 — “ 我们 不 知道 什么 我们 是 向上 反对 ,
“他向比利·米尔恩斯吐露心声——他们几乎从相识的那一刻起就直呼其名——我们不知道我们将要面对的是什么，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [hæŋd] , [drɔːn] [ænd; ənd] ['kwɔːrtəd] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈpaɪərɪts]
and I hope I may be hanged , drawn and quartered , as the old pirates
和 我 希望 我 可能 是 绞刑 , 绘制 和 四分 , 作为 这 老的 海盗
[juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
used to say ,
用过的 到 说 ,
我希望自己能像老海盗们常说的那样，被处以绞刑、剖腹和分尸的酷刑。

[ɪf] [aɪ][let] ['eni] [bleɪmd] [hʌŋ] [sniːk] [ə'raʊnd] [em 'iː] [wɪ'ðəʊt] ['traɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['bʊlɪt] -
if I let any blamed Hun sneak around me without trying to see if he is bullet -
如果 我 让 任何 被指责 匈奴 潜行 大约 我 没有 尝试 到 看 如果 他 是 子弹 -
[pruːf] . “
proof . “
证明 . “
如果我让任何一个被指控的匈奴人偷偷溜到我身边，而不去确认他是否刀枪不入。”

“ [raɪt] - [oʊ] ! “ [ə'griːd] ['mɜːnz] .
“ **Right - o ! “ agreed Mearns .**
“ 正确的 - o ! “ 同意 米恩斯 .
“没错！”米尔恩斯同意道。

“ [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dəʊnt][get] [tuː] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
“ **But , for goodness ' sake , don't get too anxious and take some of our**
“ 但 , 为了 善良 - 清酒 , 不 得到 也 焦虑的 和 拿 一些 的 我们的
[jæŋks] [fɔːr; fər] ['haɪni] !
Yanks for Heinies !
扬克斯 为了 海尼 !
“但是，看在老天的份上，别太着急，也别把我们的美国佬当成小丑！ ”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][ænd; ənd][aɪm] [ə'ɔːŋ] , [em 'iː][fɔːr; fər] ['weɪdɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] [raɪt] [bæk] [hoʊm] !
If you do and I'm along , me for wading the Atlantic right back home !
如果 你 做 和 我是 沿着 , 我 为了 涉水 这 大西洋 正确的 后退 家 !
如果你这么做，而我也同行，那我就是要趟过大西洋回到家的报酬！
[ðeid] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [drɔː] [ænd; ənd][ˈkwɔːrtər][juː 'es] ;
They'd do worse than draw and quarter us ;
他们会 做 更糟 比 画 和 四分之一 我们 ;
他们比把我们五马分尸更甚；

[mɛ'bi] [ðeid] [iːv(ə)n] [pʊl] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr] [her] [ɔːr] [twiːk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊzɪz] . “ [-]
mebbe they'd even pull out our hair or tweak our noses . “ [65]
也许 他们会 甚至 拉 出去 我们的 头发 或者 调整 我们的 鼻子 . “ [-]
他们甚至可能会揪掉我们的头发或者捏我们的鼻子。”[65]

“ [ɔ:] ！
“ **Pshaw** ！
“ 呸 ！

“呸！ ”

[ˈenibɑːdi] [hu:] [ˈkudnt] [tel] [ə; eɪ] [hʌn] ， [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ， [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] — “
Anybody who couldn't tell a Hun , day or night , ought to have — ”
任何人 WHO 不能 告诉 一个 匈奴 ， 天 或者 夜晚 ， 应该 到 有 — ”
任何白天晚上都认不出匈奴人的人，都应该——”

“ [hɪz; ɪz][noʊz] [ɪgˈzæmɪnd] ， [eɪ] ？
“ **His nose examined , eh ?**
“ 他的 鼻子 检查 ， 嗯 ？

“他检查过鼻子吗？ ”

[oʊ] ， [juː; jʊ] [ˈsauəkraʊt] [ænd; ənd] [ˈɒnjənz] ！ ” [-]
Oh , you sauerkraut and onions ! ” [66]
哦 ， 你 酸菜 和 洋葱 ！ ” [-]

哦，你这酸菜和洋葱！ [66]

[ˈtʃæptər] [viː;ar'aɪ] **CHAPTER VIII**
章 八

第八章

[In][aɪ 'ti:]
In it
在 它

在其中

[ˈpluːf] ！
Ploof ！
普鲁夫 ！

噗！

[ˈpluːf] ！
Ploof ！
普鲁夫 ！

噗！

[bæŋ] ！
Bang ！
砰 ！

砰!

[pi:] - [ˈesˈesˈesˈti:] ， [wɑːm] ！ [zɪŋ] ， [zɪŋ] ， [zɪŋ] ！
P - ssst , wam ! Zing , zing , zing !
P - ssst ， 瓦姆 ！ 活力 ， 活力 ， 活力 ！

呸呸呸，哇！ 津津，津津，津津！

[ti:] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] — [ɑːr aɪ 'pi:] ！
T - r - r - r - r - r - r — rip ！
T - r - r - r - r - r - r — 撕裂 ！

呜呜呜——撕裂！

- ！
Ploooof ！
- ！

噗！

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈheɪtʃər] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][æt; ət][ɔːl][biː; bi] [kənˈveɪd] [baɪ][wɜːrdz] , [keɪm] [ɪn]
Something of this nature , if it can at all be conveyed by words , came in
某物的这自然 , 如果它能 在全部是 传递 经过 字 , 来了 在
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

这种性质的事情, 如果可以用语言来表达的话, 是一波又一波地袭来。

[ˈrɔːrz] [ænd; ənd][ˈspæzəmz][ʌv; əv] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd] [ˈbɪli] ,
roars and spasms of sound to the ears of Don and Billy ,
咆哮 和 痉挛 的 声音 到 这 耳朵 的 大学教师 和 比利 ,
唐和比利耳中传来阵阵咆哮和痉挛般的声响。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈæmbjələns] [trʌk] [ˈtrævəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv] [krɔːs] - [roʊd]
as their ambulance truck traversed part of the five or six miles of cross - road
作为 他们的 救护车 卡车 穿越 部分 的 这 五 或者 六 英里 的 叉 - 路
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪ](ə)n] [ˈhɒspɪtlz] [nɪr] [ðə; ði][ˈæmiənz] [roʊd] ,
between the evacuation hospitals near the Amiens road ,
之间 这 疏散 医院 靠近 这 亚眠 路 ,

当他们的救护车行驶在亚眠路附近两家疏散医院之间五六英里长的十字路口时,

[nɑːt] [ˈtwenti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðæt] [ʃel] - [tɔːrn] [taʊn] ,
not twenty miles south of that shell - torn town ,
不是 二十 英里 南 的 那 壳 - 撕裂 镇 ,
距离那座饱受炮火蹂躏的小镇以南不到二十英里,

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælaɪd] [ˈɑːrmi] [wer] [əˈmerɪkən] [truːps] , [ˈnuːli] [əˈraɪvd]
and the front line of the Allied army where American troops , newly arrived
和 这 正面 线 的 这 盟军 军队 在哪里 美国人 军队 , 新 到达的
[frʌm; frəm] [ˈtreɪnɪŋ] [kæmps] ,
from training camps ,
从 训练 营地 ,

以及盟军前线, 那里有刚从训练营抵达的美军士兵,

[wɜːr; wər] [brɪˈgeɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈsoʊldʒərz] ; [ðæt] [ɪz] ,
were brigaded with the French soldiers ; that is ,
是 旅团 和 这 法语 士兵 ; 那 是 ,
他们与法国士兵组成旅; 也就是说,

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈredʒɪmənts][ʌv; əv][wʌn][ˈheɪ](ə)n][wɜːr; wər] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
a number of regiments of one nation were included with those of the other
一个 数字 的 军团 的 一 国家 是 包括 和 那些 的 这 其他
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsektər] ,
in the same sector ,
在 这 相同的 行业 ,

同一战区内, 一部分是某一国家的部队, 另一部分是另一国家的部队。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈkʌmpənɪz] , [ˈiːv(ə)n] [pləˈtuːnz] ,
sometimes companies , even platoons ,
有时 公司 , 甚至 排 ,
有时是连队, 甚至排,

[ʌv; əv] [əˈmerɪkənz] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈfaɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [əˈtæks] [ʌv; əv]
of Americans and French fighting side by side against the savage attacks of
的 美国人 和 法语 斗争 边 经过 边 反对 这 野蛮的 攻击 的
[æn; ən] [ˈenəmi] [faːr] [suːˈpɪriər] [ɪn] [ˈnʌmbərz] .
an enemy far superior in numbers .
一个 敌人 远的 优越的 在 数字 :
美国人和法国人并肩作战, 抵抗人数远超自己的敌人的野蛮进攻。

“ [wi:v] [dʒʌst][sent][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n][ɔ: r] [mɔ: r] [tu:; tə][jɜ; jər] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] — ['nɪrli] [ɔ:l] [laɪt]
“ **We've just sent a dozen or more to your people down there — nearly all light**
“ 我们已经 只是 发送 一个 打 或者 更多的 到 你的 人们 向下 那里 — 几乎 全部 光
['keɪsɪz] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][skræp]['oʊvər] [-]
cases — but there's been some sort of a scrap over [67]
案例 — 但 有 到过 一些 种类 的 一个 废料 超过 [-]

“我们刚刚向你们那里派了十几名或更多的人——几乎都是轻罪——但发生了一些争执[67]
[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] .
toward the southeast .
朝向 这 东南 .
朝东南方向。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][faɪnd][ə; eɪ][roʊd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] [hoʊldz] [ðæt] ,
You can't find a road , for the enemy holds that ,
你 不能 寻找 一个 路 , 为了 这 敌人 持有 那 ,
你找不到路, 因为敌人占领了那里。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn][ɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə][jɜ; jər] [raɪt] , [ɔ:r] ['fa:ləʊ] [æn; ən][oʊld][fa:rm]
but you can turn in across the fields to your right , or follow an old farm
但 你 能 转动 在 穿过 这 字段 到 你的 正确的 , 或者 跟随 一个 老的 农场
[roʊd] ;
road ;
路 ;
但你可以向右拐穿过田野, 或者沿着一条旧农场路走;

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men][dɪd][soʊ] ['jestərdeɪ] .
one of our men did so yesterday .
一 的 我们的 男人 做过 所以 昨天 .
我们的一名队员昨天就这么做了。

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] , [wer] [sʌm; səm] [rɪ'zɜ:rvz] [ɑ:r; ər] [dɪɡɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It is just beyond , where some reserves are digging in by the edge of a
它 是 只是 超过 , 在哪里 一些 储备 是 挖掘 在 经过 这 边缘 的 一个
[ru:ɪnd] [fa:rm] ;
ruined farm ;
毁坏 农场 ;
就在前面不远处, 一些预备役人员正在废弃农场的边缘挖掘工事;

[bəʊθ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bə:rn][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['ʃelz] [ɔ:r][skaɪ] [bə:mz] .
both the house and barn have been struck by shells or sky bombs .
两个都 这 房子 和 谷仓 有 到过 击 经过 贝壳 或者 天空 炸弹 .
房子和谷仓都遭到了炮弹或高空炸弹的袭击。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] ['eni] ['fa:rðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][jɜ; jər] [wei] ,
If you can go any farther from there you'll have to ask your way ,
如果 你 能 去 任何 更远 从 那里 你会 有 到 问 你的 方式 ,
如果你还能继续往前走, 那就得问路了。

[bʌt; bət] ['pra:bəbli] [ðə; ði][pi:] . [si:] . [bɪ'jɑ:nd] [wəʊnt] [let][ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] .
but probably the P . C . beyond won't let you go on .
但 大概 这 P . C . 超过 惯于 让 你 去 在 .
但很可能后面的电脑不会让你继续。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['dresɪŋ] ['steɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʊdz] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] ;
There are two dressing stations to the west of some woods on a low hill ;
那里 是 二 敷料 车站 到 这 西方 的 一些 树林 在 一个 低的 爬坡道 ;
在小山丘上的一片树林西侧有两个救护站;

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [sti:l] ['fa:rðər] [tu:; tə][jɜ; jər] [raɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] ['fa:ləʊ] [ðə; ði] [nu:] [treɪl] .
that will be still farther to your right as you follow the new trail .
那 将要 是 仍然 更远 到 你的 正确的 作为 你 跟随 这 新的 踪迹 .
沿着新路走, 它会在你的右边更远的地方。

[gəʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] !
Go to it !
去 到 它 ！

去做吧！

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔ:l] - [tu:] - [bri:f] [ˈɔ:rdər] [dɑ:n] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ˈmeɪdʒər] [ˈlɪt(ə)] ,
” **This was the all - too - brief order Don received from Major Little** ,
” 这 曾是 这 全部 - 也 - 简短的 命令 大学教师 已收到 从 主要的 小的 ,
这是唐从利特尔少校那里接到的极其简短的命令。

[ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] - [tʃi:f] [wen] [ðə; ði] [lædz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɔ:d] [tents] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊd] [ˈɜ:rlɪ]
the hospital - chief when the lads reached the broad tents on the cross - road early
这 医院 - 首席 什么时候 这 小伙子们 达到 这 广阔 帐篷 在 这 叉 - 路 早期的
[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
one morning .
— 早晨 .

一天清晨，当小伙子们到达十字路口的宽大帐篷时，医院院长看到了他们。

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [wɜ:rdz] [dɑ:n] [li:pt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][kɑ:r][ænd; ənd][glɑɪdɪd][ɑ:n] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ]
Without further words Don leaped into his car and glided on along the narrow
没有 更远 字 大学教师 跳跃 进入 他的 车 和 滑翔 在 沿着 这 狭窄的
[roʊd][fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [tu:] [maɪlz] ;
road for about two miles ;
路 为了 关于 二 英里 ;

唐一言不发，跳上车，沿着狭窄的道路滑行了大约两英里；

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [ʃel] [hoʊlz] , [wʌn] [hɪr] [ðæt] [ɪnˈvɔ:lvd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] [træks] ,
then he began dodging shell holes , one here that involved half of the wheel tracks ,
然后 他 开始 躲避 壳 孔 , 一 这里 那 涉及 一半 的 这 车轮 轨道 ,
然后他开始躲避弹坑，其中一个弹坑甚至波及到了车轮印的一半。

[əˈnʌðər] , [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] ,
another , farther on ,
其他 , 更远 在 ,

再往前走一点，还有另一个，

[wɪtʃ] [tʊk] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:rtli] [fɪld] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [brɪdʒd]
which took in all of the road and had been partly filled and partly bridged
哪个 采取 在 全部 的 这 路 和 有 到过 部分 已填 和 部分 桥接
[wɪð; wɪθ] [ˈtɪmbə-z] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [nɪr] .
with timbers from an old building near .
和 木材 从 一个 老的 建筑 靠近 .

这条路占据了整条道路，部分被填平，部分被附近一座旧建筑的木材架起。

[bɪˈjɑ:nd] [ðɪs] , [smɔ:l] [ʃel] - [hoʊlz] [hæd; həd][tɔ:rn][ʌp][ðə; ði][wʌns] [smu:ð] [-]
Beyond this , small shell - holes had torn up the once smooth [68]
超过 这 , 小的 壳 - 孔 有 撕裂 向上 这 一次 光滑的 [-]

除此之外，小弹孔撕裂了曾经光滑的表面[68]

[ˈsɜ:rfs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
surface here and there .
表面 这里 和 那里 .

这里那里都有水面。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [əˈnʌðər] [maɪ] , [æt; ət][ðə; ði][best] [spi:d] [ˈpɑ:səb(ə)l][ˈoʊvər]
After the ambulance had traversed another mile , at the best speed possible over
后 这 救护车 有 穿越 其他 英里 , 在 这 最好的 速度 可能的 超过
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] ,
such a highway ,
这样的 一个 公路 ,

救护车以这条高速公路上最快的速度又行驶了一英里后，

“ [pæl] , [wiː; wi] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʌndər] [ˈfaɪər] , ” [riˈmɑːkt] [dɑːn] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Pal , we seem to be under fire , ” remarked Don , and Billy , with a
“ 朋友 , 我们 似乎 到 是 在下面 火 , ” 评论 大学教师 , 和 比利 , 和 一个
 [grʌnt] [ʌ; əv] [rɪˈliːf] ,
grunt of relief ,
 咕哝 的 宽慰 ,

“伙计，我们好像遭到攻击了，”唐说道，比利松了口气，哼了一声。

[rɪˈplaɪd] :
replied :
回复 :

回复：

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [glæs] [ˈhædnt] [bɪn] [ðer; ðər][aɪd][hæv; həv] [ˈbɪtn] [ðæt] [stoʊn] [ɪn][hæf][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ]
and if that glass hadn't been there I'd have bitten that stone in half to show I
和 如果 那 玻璃 之前没有 到过 那里 ID 有 被咬 那 石头 在 一半 到 展示 我
[ˈdɪdnt] [ker] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [keɪm] [ðɪs] [wei] [ɔːr][na:t] .
didn't care whether it came this way or not .
没有 关心 无论 它 来了 这 方式 或者 不是 .

如果没有那只玻璃杯，我就会把那块石头咬成两半，以示我不在乎它是以这种方式来的还是以其他方式来的。

[bʌt; bət] [seɪ] ,
But say ,
但 说 ,

但是，比如说，

[ɪf] [wiːd] [bɪn] [dʒʌst] [wer] [ðæt] [ʃel] [ˈlændɪd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [təːstɪs] -
if we'd been just where that shell landed we would have had to sing Tosti's '
如果 我们会 到过 只是 在哪里 那 壳 登陆 我们 会 有 有 有 到 唱歌 托斯蒂餐厅 -
[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

如果我们当时正好在那枚炮弹落点的地方，我们就不得不唱托斯蒂的《再见》了。

- [ðeə(r)] [ruːd] [θɪŋz] , [ɑːnt] [ðeɪ] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [mes] [ʌp][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ?
' They're rude things , aren't they , the way they mess up the landscape ?
- 它们是 粗鲁的 事物 , 不是 他们 , 这 方式 他们 混乱 向上 这 景观 ?

“它们破坏景观，真是太没礼貌了，不是吗？”

“ [dɑːn] [glɑːnst] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [kəmˈpænjən] . [-]
“ Don glanced at his smiling companion . [69]
“ 大学教师 瞥了一眼 在 他的 微笑 伴侣 . [-]

唐瞥了一眼他面带微笑的同伴。[69]

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈmætəɪz] [soʊ] [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd][dʒest][ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
A fellow who could take such matters so calmly , and jest over them ,
一个 同伴 WHO 可以 拿 这样的 事情 所以 平静地 , 和 笑话 超过 他们 ,
一个能如此冷静地看待这些事情，还能拿它们开玩笑的人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .
was a lad after his own heart .
曾是 一个 小伙子 后 他的 自己的 心 .

真是志同道合的好孩子。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈfjʊəri] .
The sound of fighting came to the boys now with increasing fury .
这 声音 的 斗争 来了 到 这 男孩们 现在 和 增加 愤怒 .

男孩们听到打斗声，而且越来越激烈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][na:t] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈbæt(ə)] , [ɔːr]
They were not experienced enough to tell whether it was a regular battle , or
他们 是 不是 经验丰富的 足够的 到 告诉 无论 它 曾是 一个 常规的 战斗 , 或者
[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] .
merely a skirmish .
仅仅 一个 小规模冲突 .

他们经验不足，无法判断这是一场正规战斗，还是一场小规模冲突。

[ˈeniweɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪvli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] [tuː; tə] [ɡriːn] [hændz][faːr]
Anyway , it was lively enough for an introduction to green hands far
反正 , 它 曾是 热闹 足够的 为了 一个 介绍 到 绿色的 双手 远的
[frʌm; frəm] [hoʊm] .
from home .
从 家 .

总之，对于远在他乡的新手来说，这已经足够生动有趣了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɜr] [ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [ɪn] .
They came to where the reserve regiment was digging in .
他们 来了 到 在哪里 这 预订 团 曾是 挖掘 在 .

他们来到了预备役部队的防御工事所在地。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði]ˈoʊpən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkænəpi] [tents] [sprɛd] .
Some of them camped in the open , with a few little canopy tents spread .
一些 的 他们 露营 在 这 打开 , 和 一个 很少 小的 树冠 帐篷 传播 .

他们中有些人露宿野外，搭起了几顶小帐篷。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈfaɪr] [wɜːr; wɜr] [ˈbɜːrniŋ] .
A few fires were burning .
一个 很少 火灾 是 燃烧 .

有几处火点在燃烧。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːfəsərz] [stʊd] [ɔːr] [skwɒtɪd] [əˈraʊnd] [ˈtɔːkiŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .
A few officers stood or squatted around talking and laughing .
一个 很少 警官 站立 或者 蹲着 大约 说 和 笑 .

几名警官站着或蹲着，边说边笑。

[ˈsentrɪz] [wɜːr; wɜr] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
Sentries were pacing up and down .
哨兵 是 踱步 向上 和 向下 .

哨兵们来回踱步。

[ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]ˈroʊd][ænd; ənd] [feɪst] [əˈbaʊt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
A sentinel stood in the road and faced about toward them ,
一个 哨兵 站立 在 这 路 和 面对 关于 朝向 他们 ,

一名哨兵站在路中间，面向他们。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [krɒːs] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]
but when he saw the Red Cross on the front and side of the car and
但 什么时候 他 锯 这 红色的 叉 在 这 正面 和 边 的 这 车 和

[hæd; həd] [skænd] [ðə; ði]ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]ˈdraɪvər] [hiː; hi] [æskt] [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] [bʌt; bət][let][ðem; ðəm]
had scanned the faces of the drivers he asked no questions but let them
有 扫描 这 面孔 的 这 司机 他 问 不 问题 但 让 他们

[pæs] .
pass .
经过 .

但当他看到车头和车身侧面的红十字标志，并扫视了司机的脸后，他没有问任何问题，而是让他们通过了。

[daːn] [sləʊd] [ʌp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
Don slowed up enough to hear him say :
大学教师 减速 向上 足够的 到 听到 他 说 :

唐放慢了脚步，听清他说：

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ɡoʊ][faɪnd] - [ɪm] , [biː ˈoʊ] !
Go find ' em , bo !
去 寻找 - 呃 , 波 !

去找他们吧，伙计！

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [daʊn] [ðer; ðər] . "

There's some down there . "

有 一些 向下 那里 . "

下面有一些。

" [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [jɔr; jər] [ˈfrendz] , [ðə; ði] [ˈlɪmbəːɡə] , [ə; eɪ] [wɔːrm] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˈæftər] [waɪl] ?

" Going to give your friends , the Limburgers , a warm reception after while ?

" 去 到 给 你的 朋友们 , 这 林堡人 , 一个 温暖的 接待 后 尽管 ?

"过段时间，你会热情款待你的朋友林堡人吗？ "

" [ˈbɪli] [kɔːld] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] [ˈbrɪskli] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

" Billy called back and the soldier nodded briskly , smiling and waving his

" 比利 称为 后退 和 这 士兵 点头 轻快地 , 微笑 和 挥手 他的

[hænd] .

hand .

手 .

"比利回应道，士兵迅速点头，微笑着挥了挥手。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [-]

Turning sharply and dashing along the [70]

转弯 尖锐地 和 帅气 沿着 这 [-]

急转弯并沿着[70]疾驰

[oʊld] [faːrm] [roʊd] [brɪˈtwiːn] [ˈɡriːniŋ] [fiːldz] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [kɑːr] [ɡeɪnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [krest] [ænd; ənd] ,

old farm road between greening fields , the little car gained a slight crest and ,

老的 农场 路 之间 绿化 字段 , 这 小的 车 获得 一个 轻微 波峰 和 ,

在绿油油的田野间，沿着一条古老的农场道路，小汽车微微爬上了一个坡顶，然后.....

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːrn] , [dɑːn] [stɔːpt] [hɜːr; hər] .

uncertain for the moment which way to turn , Don stopped her .

不确定 为了 这 片刻 哪个 方式 到 转动 , 大学教师 停止 她 .

一时不知该往哪个方向走，唐拦住了她。

[ˈbɪli] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

Billy leaned out and looked around .

比利 倾斜 出去 和 看起来 大约 .

比利探出身子环顾四周。

" [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʊdʒ] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [spəʊk] [əˈbaʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

" Over there are the woods the Major spoke about , " he said .

" 超过 那里 是 这 树林 这 主要的 辐 关于 , " 他 说 .

"那边就是少校提到的树林,"他说。

" [ʃɔr] [ɪz] .

" Sure is .

" 当然 是 .

"确实如此。"

[wiː; wi] [kæən; kən] [krɔːs] [ðɪs] [ˈmedəʊ] , [aɪ] [ges] . "

We can cross this meadow , I guess . "

我们 能 叉 这 草地 , 我 猜测 . "

我想我们可以穿过这片草地。

" [uː] ! [hoʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] , [dɑːn] !

" Ooh ! Hold on a bit , and look up , Don !

" 哦 ! 抓住 在 一个 少量 , 和 看 向上 , 大学教师 !

"哦！等等，抬头看看，唐！ "

" [tuː] [ˈeəpleɪnz] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] .

" Two airplanes were circling overhead .

" 二 飞机 是 盘旋 开销 .

两架飞机在头顶盘旋。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [blæk] [ˌmɔːlˈtiːz] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌndər] [saɪd][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][end]
The boys could see a black Maltese cross on the under side and near the end
这 男孩们 可以 看 一个 黑色的 马耳他语 叉 在 这 在下面 边 和 靠近 这 结尾
[ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [pleɪn] ;
of each wing of one plane ;
的 每个 翼 的 一 飞机 ;

男孩们可以看到一架飞机的每侧机翼的底部和末端附近都有一个黑色的马耳他十字；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] [traɪ] - [ˈkʌlərd] [ˈsɜːrk(ə)] [ɪn][ˈsɪmələr] [pəˈziʃənz] .
the other bore a broad tri - colored circle in similar positions .
这 其他 钻孔 一个 广阔 三 - 有色 圆圈 在 相似的 职位 .

另一块板上也绘有位置相似的宽阔的三色圆圈。

[ðə; ði] [tu:] [sɔːrɪŋ] , [ˈrɔːrɪŋ] , [ˈvʌltʃər] - [laɪk] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
The two soaring , roaring , vulture - like things were approaching each other ,
这 二 翱翔 , 咆哮 , 秃鹫 - 喜欢 事物 是 接近 每个 其他 ,

这两个翱翔咆哮、形似秃鹫的生物正在彼此靠近。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒets] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [bɜːrst][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [striːks] [ʌv; əv] [peɪl]
suddenly little jets of white smoke burst from each and long streaks of pale
突然 小的 喷气式飞机 的 白色的 抽烟 爆裂 从 每个 和 长的 连胜 的 苍白
[laɪt] ,
light ,
光 ,

突然，每个地方都喷出细小的白色烟雾和长长的淡色光芒。

[laɪk] [ˈmɪnətʃər] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈflaɪɪŋ] - [məˈʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
like miniature lightning , shot from each flying - machine to the other .
喜欢 微型 闪电 , 射击 从 每个 飞行 - 机器 到 这 其他 .

就像微型闪电一样，从一架飞行器射向另一架飞行器。

“ [ə; eɪ] [hʌn] [pleɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃər] !
” **A Hun plane and a Britisher !**
” 一个 匈奴 飞机 和 一个 英国人 !

“一架德国飞机和一个英国人！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪt] !
It's a fight !
它是 一个 斗争 !

这是一场战斗！

” [dɑːn] [rɪˈmɑːkt] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
” **Don remarked excitedly .**
” 大学教师 评论 兴奋地 .

唐兴奋地说道。

“ [si:] , [ðeə(r)] [ðə; ði] [ɪˈluːmɪnertɪd] [ˈbulɪts] [tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wer] [ðeə(r)] [ˈfuːtɪŋ] , [laɪk] [ˈskwɜːtɪŋ]
” **See , they're the illuminated bullets to tell just where they're shooting , like squirting**
” 看 , 它们是 这 照明 子弹 到 告诉 只是 在哪里 它们是 射击 , 喜欢 喷射

[ə; eɪ] [hoʊz] .

a hose .
一个 软管 .

“你看，这些是发光子弹，可以告诉你它们射击的位置，就像用水管喷水一样。”

[wɑːtʃ] - [ɪm] , [ˈbɪli] ; [wɑːtʃ] - [ɪm] !
Watch ' em , Billy ; watch ' em !
手表 - 呃 , 比利 ; 手表 - 呃 !

比利，看着他们！ 看着他们！

[oʊ] , [baɪ] [ˈkræki] ! “
Oh , by cracky ! ”
哦 , 经过 裂纹 ! ”

哦，我的天哪！

“ [wɑ:tʃ] [ðəm; ðəm] ?
” **Watch them ?**
” 手表 他们 ?

“看着他们？ ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] ?
Do you think I'm taking a nap ?
做 你 思考 我是 采取 一个 午睡 ?

你觉得我在打盹吗？

[ʊ:] ！
Oooh ！
哦 ！

哦！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['gæsəli:n; ,gæsə'li:n] ['swɑ:lʊʊ] [daɪv] ！
Look at that gasoline swallow dive ！
看 在 那 汽油 吞 潜水 ！

看那只汽油燕俯冲！

[ænd; ænd] [brɪŋ] [ʌp] , [tu:] ！
And bring up , too ！
和 带来 向上 , 也 ！

还要提出来！

“ [ðə; ðɪ][ˈdʒɜ:rmən] [-]
” **The German [71]**
” 这 德语 [-]

“德国[71]

[pleɪn] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][teɪl] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pəʊnənt] [brɪ'fɔ:r]
plane had done this to try to get around under the tail of its opponent before
飞机 有 完毕 这 到 尝试 到 得到 大约 在下面 这 尾巴 的 它是 对手 前
[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kʊd; kəd][tɜ:rn] ,
the other could turn ,
这 其他 可以 转动 ,

飞机这样做是为了在对手转向之前绕到对手尾部下方。

[bʌt; bət][ɪts][ˌkælkju'leɪ(ə)n] [went] [ə'mɪs] .
but its calculation went amiss .
但 它是 计算 去 错误 .

但它的计算出错了。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [swɜ:rv] [ə'raʊnd] [ænd; ænd] [ðen] [daɪvd] [streɪt] [æt; ət]
The Englishman instantly made a quick swerve around and then dived straight at
这 英国人 即刻 制成 一个 快的 急转弯 大约 和 然后 潜水 直的 在
[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
his enemy ,
他的 敌人 ,

英国人瞬间猛地转身，然后径直扑向敌人。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['bulɪts] [ə'hed] ,
sending a stream of bullets ahead ,
发送 一个 溪流 的 子弹 前方 ,

向前发射一连串子弹，

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔ:ʃ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [bæk]
and as the boche had by this time turned around and was coming back
和 作为 这 波切 有 经过 这 时间 转向 大约 和 曾是 未来 后退
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ,

这时，那个德国佬已经转身朝他走来，

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [ˈterəbli] [laɪk] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kə'liʒ(ə)n] .
it looked terribly like there would be a collision .
它 看起来 可怕 喜欢 那里 会 是 一个 碰撞 .
看起来极有可能发生碰撞。

[bʌt; bət][na:t][soʊ] .
But not so .
但 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] [su:'pɪriər] [mə'nu:vəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] —
The superior maneuvering of the Britisher was too much for his antagonist —
这 优越的 机动 的 这 英国人 曾是 也 很多 为了 他的 反派 —
[ðə; ði] [hʌn] [pleɪn] [swə:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
the Hun plane swerved to the left ,
这 匈奴 飞机 急转弯 到 这 左边 ,
英国飞机的机动性远胜于对手——德国飞机向左侧急转弯。

[went] [ɑ:n] [streɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] , [ðen] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [tɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd,wəɪz] [ænd; ənd]
went on straight for a moment , then began to tilt a little sidewise and —
去 在 直的 为了 一个 片刻 , 然后 开始 到 倾斜 一个 小的 横向 和 —
[tu:; tə][spɪn] ['sləʊli] .
to spin slowly .
到 旋转 缓慢地 .
它笔直地走了一会儿, 然后开始稍微向一侧倾斜并缓慢旋转。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][sæŋk][,aɪ 'ti:] [pɪtʃt] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ə; eɪ]['spɑɪrəl] [kɔ:rs] ,
As it sank it pitched from side to side , following a spiral course ,
作为 它 沉没 它 投球 从 边 到 边 , 下列的 一个 螺旋 课程 ,
下沉过程中, 船身左右摇晃, 呈螺旋状下沉。
[ðʌs] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [li:f] ; [soʊ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] , [ɪn'di:d] ,
thus imitating perfectly the fall of a dead leaf ; so perfectly , indeed ,
因此 模仿 完美 这 落下 的 一个 死的 叶子 ; 所以 完美 , 的确 ,
就这样完美地模仿了枯叶飘落的姿态; 确实非常完美。

[ðæt] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [nɪə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][na:t] [tʃekt] [nɔ:r] [ˈraɪtɪd] [,aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm]
that as it neared the earth and was not checked nor righted it became —
那 作为 它 接近 这 地球 和 曾是 不是 已检查 也不 右 它 成为 —
['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ermən] [kʊd; kəd][na:t][kən'trəʊl]
evident that the engine had stopped and that the airman could not control —
明显 那 这 引擎 有 停止 和 那 这 空军 可以 不是 控制 —
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plane .
这 飞机 .
当飞机接近地面时, 由于没有进行检查或纠正, 很明显发动机已经停止运转, 飞行员无法控制飞机。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后,

[wen] [na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fi:t] [ə'baʊv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [,aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] ['tɪltɪd] ['oʊvər] ['fɔ:rwəd]
when not more than fifty feet above the ground it suddenly tilted over forward —
什么时候 不是 更多的 比 五十 脚 多于 这 地面 它 突然 斜 超过 向前 —
[ænd; ənd] [kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
and crashed to the ground in the field ,
和 崩溃了 到 这 地面 在 这 场地 ,
当飞机离地不超过五十英尺时, 它突然向前倾斜, 重重地摔在田野里。

[ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
about an eighth of a mile beyond the boys .
关于 一个 第八 的 一个 英里 超过 这 男孩们 .

大约在男孩们身后八分之一英里处。

[ˈlʊkɪŋ] [ə'loʊft] , [ðen] , [dɑːn] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [sɔː] [ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪəs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pleɪn] [ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [ˈ
Looking aloft , then , Don and Billy saw the victorious English plane going straight [
寻找 高空 , 然后 , 大学教师 和 比利 锯 这 胜利者 英语 飞机 去 直的 [
-]
72]
-]

唐和比利抬头望去，看到胜利的英国飞机径直飞去[72]

[ə'weɪ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [laɪnz][ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [ˈhaɪər] [ɪn] [er] [æt; ət] [ˈevri]
away at high speed toward the enemy's lines and rising higher in air at every
离开 在 高的 速度 朝向 这 敌人的 线条 和 上升 更高 在 空气 在 每一个
[ˈsekənd] .
second .
第二 .

高速飞向敌军阵地，并且每秒都在上升得更高。

“ [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] [raɪt] [ə'hed] [ðer; ðər] , ” [dɑːn] [rɪ'mɑːkt] ,
“ **Work cut out for us right ahead there , ” Don remarked ,**
“ 工作 切 出去 为了 我们 正确的 前方 那里 , ” 大学教师 评论 ,

“我们面前的任务还真不简单,”唐说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsetld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [spiːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈmoʊtər] .
as he settled back in his seat and began to speed up his motor .
作为 他 定居 后退 在 他的 座位 和 开始 到 速度 向上 他的 发动机 .

他靠回座位，开始加速行驶。

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] - - - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hʌn] , [dɪd][wiː; wi] ? ”
“ **We didn't think that our first ' blessé ' would be a Hun , did we ? ”**
“ 我们 没有 思考 那 我们的 第一的 - - - 会 是 一个 匈奴 , 做过 我们 ? ”

“我们当时肯定没想到，我们第一个‘受祝福者’竟然是个匈奴人，对吧？”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[wɒts] [ə; eɪ] - - - ? ”
What's a ' blessé ' ? ”
是什么 一个 - - - ? ”

什么是“blessé”？

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn] .
“ **Why , I think that's what the French call a wounded man** .
“ 为什么 , 我 思考 那就是 什么 这 法语 称呼 一个 受伤 男人 .

“我想，法国人就是这么称呼受伤的士兵的。”

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][ˈjuːzɪŋ][aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . “
I hear them using it that way . ”
我 听到 他们 使用 它 那 方式 . ”

我听过他们那样用。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frentʃ] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ; [aɪ][ˈhædnt] [hɜːrd] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] .
“ **I know a little French , but very little ; I hadn't heard that expression before** .
“ 我 知道 一个 小的 法语 , 但 非常 小的 ; 我 之前没有 听到 那 表达 前 .

“我懂一点法语，但非常少；我以前没听过这种说法。”

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wɔːr] - [taɪm] [frentʃ] [wɜːrdz] [ˈbɑːðər] [em ˈiː] [ˈmʌtʃli] .
Many of these war - time French words bother me muchly .
许多 的 这些 战争 - 时间 法语 字 打扰 我 长久 .

这些战时法语词汇让我非常困扰。

[lʊk] [aʊt] ; [əˈnʌðər] [ʃel] - [hoʊl] !
Look out ; another shell - hole !
看 出去 ; 其他 壳 - 洞 !

小心！又一个弹坑！

[seɪ] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; ei] [ˈregjələr] [fɑːrm] .
Say , this must be a regular farm .
说 , 这 必须 是 一个 常规的 农场 .

这应该是一个普通的农场。

" [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; ei] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .
" **They saw the house standing in a clump of trees .**
" 他们 锯 这 房子 常设 在 一个 丛 的 树木 .

他们看到房子矗立在一片树丛中。

[ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [led] [streɪt] [pæst][aɪ ˈtiː] ;
The roadway led straight past it ;
这 道路 引领 直的 过去的 它 ;

道路径直从它旁边经过；

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [spiːd] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [fluː] [baɪ][ænd; ənd][ɪn][ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
with increased speed the ambulance flew by and in a little while came to the
和 增加 速度 这 救护车 飞翔 经过 和 在 一个 小的 尽管 来了 到 这
[ˈfɔːlən] [ˈerpleɪn] .
fallen airplane .
倒下 飞机 .

救护车加速飞驰而过，没过多久就到达了坠毁的飞机旁。

[ðə; ði] [wɪŋd] [ɪnˈtruːdə] ,
The winged intruder ,
这 有翅膀的 入侵者 ,

带翅膀的入侵者，

- [wɪŋd] - [ˈɔːlsʊ][æz; əz][ə; ei] [ˈflaɪɪŋ] [geɪm] [bɜːrd][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈækjərət] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ə; ei] [ˈspɔːrtsmən] ,
' winged ' also as a flying game bird is by the accurate fire of a sportsman ,
- 有翅膀的 - 还 作为 一个 飞行 游戏 鸟 是 经过 这 准确的 火 的 一个 运动员 ,
“有翅膀的”也像飞翔的猎鸟一样，被猎人精准的射击所捕获。

[leɪ] [ˈtwɪstɪd] , [bɪˈjɑːnd] [rɪˈper] , [ɪts] [wɪŋz] , [ˈʌpraɪts] [ænd; ənd] [steɪz] [krʌʃt] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] .
lay twisted , beyond repair , its wings , uprights and stays crushed and broken .
躺 扭曲 , 超过 维修 , 它是 翅膀 , 立柱 和 停留 碎 和 破碎的 .

它扭曲地躺在那里，无法修复，它的翅膀、立柱和支架都被压碎和折断了。

[ˈɔːlmoʊst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈflætnd] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ˈkrʌmpld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Almost beneath the flattened wheels on the other side , crumpled up on the ground ,
几乎 下面 这 扁平的 车轮 在 这 其他 边 , 皱巴巴的 向上 在 这 地面 ,

几乎就在另一侧被压扁的车轮下方，蜷缩在地上，

[leɪ] [ðə; ði] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ˈermən] .
lay the unconscious airman .
躺 这 无意识 空军 .

放下昏迷不醒的飞行员。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːðər] [liːpt] [-]
He had either leaped [73]
他 有 任何一个 跳跃 [-]

他要么跳了[73]

[æ̃t; ət][ðə; ði][lə̃st][ˈmoʊmə̃nt] , [ˈlændiŋ] [ˈɔ:lmoust] [wer] [ðə; ði] [ˈerpleĩn] [hæ̃d; hə̃d] ,
at the last moment , landing almost where the airplane had ,
在 这 最后的 片刻 , 降落 几乎 在哪里 这 飞机 有 ,
在最后一刻, 飞机几乎降落在了原地。

[ɔ:r][hi; hi][hæ̃d; hə̃d] [bɪ̃n] [ˈdʒɑ:rd][frʌ̃m; frə̃m][hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][ðə; ði][ˈɪmpæ̃kt] .
or he had been jarred from his seat by the impact .
或者 他 有 到过 罐装 从 他的 座位 经过 这 影响 .
或者他被撞击力震离了座位。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][aʊ̃t] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ə̃nd] [brˈsaɪd] [hɪ̃m; ɪ̃m][æt; ət][wʌ̃ns] .
The boys were out of the car and beside him at once .
这 男孩们 是 出去 的 这 车 和 旁 他 在 一次 .
男孩们立刻下了车, 来到他身边。

[ə̃bˈzə̃vɪŋ, ɔ̃b-] [ðæt] [hi; hi] [stĩl] [bri:ðd] , [ðeɪ] [ˈdʒentli] [tɜ:rnd] [hɪ̃m; ɪ̃m][ˈoʊ̃vər] , [ˈtraɪ̃ŋ] [tu; tə̃][faɪ̃nd]
Observing that he still breathed , they gently turned him over , trying to find
观察 那 他 仍然 呼吸 , 他们 轻轻地 转向 他 超过 , 尝试 到 寻找
[wer] [hi; hi][wʌz; wə̃z][ˈɪ̃ndʒə̃rd] ;
where he was injured ;
在哪里 他 曾是 受伤 ;
他们发现他还有呼吸, 便轻轻地把他翻过来, 想看看他哪里受伤了;

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:][ə̃; eɪ] [mæs] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈkla:tĩd] [blʌ̃d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊ̃ldər] [ænd; ə̃nd] [dɪˈskʌ̃və̃rd] [ðə; ði]
then they saw a mass of clotted blood on his shoulder and discovered the
然后 他们 锯 一个 大量的 的 凝块 血 在 他的 肩膀 和 发现 这
[ˈbʊ̃lɪt] [hoʊ̃l] .
bullet hole .
子弹 洞 .
然后他们发现他肩膀上有一大块凝固的血块, 并发现了弹孔。

[fɜ:rst][eɪd][wʌz; wə̃z][ɪ̃n][ˈɔ:rdər] .
First Aid was in order .
第一的 援助 曾是 在 命令 .
需要进行急救。
[da:n] [ræn][tu; tə̃][ðə; ði] [ˈæ̃mbjələ̃ns] [ænd; ə̃nd] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪ̃ð; wɪ̃θ][ə; eɪ] [kɪt] .
Don ran to the ambulance and returned with a kit .
大学教师 跑 到 这 救护车 和 返回 和 一个 成套工具 .
唐跑到救护车旁, 拿回了一个急救包。

[ˈbɪli] [ˈfɑ:loʊ̃d] [tu; tə̃][ʌ̃nˈfæs(ə̃)n][ə; eɪ] [ˈstretʃər] [ænd; ə̃nd][ə; eɪ] [ˈblæ̃ŋkɪt] .
Billy followed to unfasten a stretcher and a blanket .
比利 随后 到 解开 一个 担架 和 一个 毯子 .
比利跟上去解开担架和毯子。

[wɪ̃ð; wɪ̃θ][ˈʌ̃tmoʊ̃st] [ker] , [jet] [ˈmu:vĩŋ] [ˈswɪftli] , [ðoʊ̃] [bəuθ] [læ̃dz] [wɜ:r; wər] [ədˈmɪtɪdli] [ˈnɜ:rvəs]
With utmost care , yet moving swiftly , though both lads were admittedly nervous
和 极致 关心 , 然而 移动 迅速地 , 尽管 两个都 小伙子们 是 诚然 紧张的
[ˈoʊ̃vər][ðer; ðər][fɜ:rst] [keɪs] ,
over their first case ,
超过 他们的 第一的 案件 ,
他们极其谨慎, 但行动迅速, 尽管两个小伙子都承认, 对于他们的第一个案子, 他们感到很紧张。

[ðeɪ] [gɑ:t][hɪ̃m; ɪ̃m][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstretʃər] , [rɪˈmu:vd] [hɪz; ɪz] [ˈʌ̃pər] [ˈgɑ:rmə̃nts] , [beɪ̃ðd] [ðə; ði] [wu:nd] ,
they got him on the stretcher , removed his upper garments , bathed the wound ,
他们 得到 他 在 这 担架 , 已移除 他的 上 服装 , 洗澡 这 伤口 ,
他们把他抬上担架, 脱掉他的上衣, 清洗伤口。

[plʌ̃gd] [aɪˈti:] [wɪ̃ð; wɪ̃θ][æ̃ntiˈseptɪk] [gɔ:z] [ænd; ə̃nd] [ðen] , [ˈkʌ̃vərĩŋ] [hɪ̃m; ɪ̃m][wɪ̃ð; wɪ̃θ][ðə; ði] [ˈblæ̃ŋkɪt] ,
plugged it with antiseptic gauze and then , covering him with the blanket ,
已插电 它 和 防腐剂 纱布 和 然后 , 覆盖 他 和 这 毯子 ,
用消毒纱布堵住伤口, 然后用毯子盖住他。

[slɪd][ðə; ði] ['stretʃər] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
slid the stretcher into the car .
滑行 这 担架 进入 这 车 .

把担架滑进车里。

[wʌt] [nekst][tuː; tə][duː] ?
What next to do ?
什么 下一个 到 做 ?

接下来该怎么做？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] ; [waɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] ?
There was room for two or three more ; why return with but one ?
那里 曾是 房间 为了 二 或者 三 更多的 ; 为什么 返回 和 但 一 ?

那里还有两三个空位；为什么只带一个回来呢？

[ænd; ənd][dʒʌst] [brɪ'ɑːnd] [hɪr] [leɪ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪʃənz] , [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ɪn] [les]
And just beyond here lay the dressing stations , which they could reach in less
和 只是 超过 这里 躺 这 敷料 车站 , 哪个 他们 可以 抵达 在 较少的
[ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] .
than two minutes .
比 二 分钟 .

再往前走一点就是救护站，他们不到两分钟就能到达。

[dɑːn] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][droʊv] [ðə; ði][kɑːr] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [fɑːrm]
Don made up his mind quickly and drove the car farther down the narrow farm
大学教师 制成 向上 他的 头脑 迅速地 和 驾驶 这 车 更远 向下 这 狭窄的 农场
[rouəd][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'hʌðər] [fiːld] — [ə; eɪ] ['pæstʃər] .
road and over another field — a pasture .
路 和 超过 其他 场地 — 一个 牧场 .

唐很快下定决心，开车沿着狭窄的农场道路继续前行，穿过另一片田野——一片牧场。

[hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [fɔːr] [men][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)] [faɪl] .
Half way across and toward them , four men were walking in single file .
一半 方式 穿过 和 朝向 他们 , 四 男人 是 步行 在 单身的 文件 .

在河道中间，朝着他们走来，有四个男人排成一行走着。

[ðə; ði] [bɔɪz] [-]
The boys [74]
这 男孩们 [-]

男孩们[74]

[hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['stretʃər] - ['berərz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][men]
had just made out that these were stretcher - bearers when suddenly the men
有 只是 制成 出去 那 这些 是 担架 - 持有者 什么时候 突然 这 男人
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,

刚看清这些人是担架员，他们突然就停了下来。

['dʌkt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [wʌn] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə]
ducked down and the foremost one raised his arm signaling for the car to
躲闪 向下 和 这 首先 一 提高 他的 手臂 信号传导 为了 这 车 到
[stɑːp] .
stop .
停止 .

他蹲下身子，最前面的一个人举起手臂，示意汽车停车。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [brɪtwiːn]
The next instant they were hidden from view by a fountain of earth between
这 下一个 立即的 他们 是 隐 从 看法 经过 一个 喷泉 的 地球 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .
them and the ambulance and not over seventy - five feet from the car .
他们 和 这 救护车 和 不是 超过 七十 - 五 脚 从 这 车 .

下一刻，他们就被一道土堆遮挡住了视线，土堆位于他们和救护车之间，距离汽车不到75英尺。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'mendəs] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .
The earth shook with the tremendous concussion of the explosion .
这 地球 摇晃 和 这 巨大的 脑震荡 的 这 爆炸 .

爆炸产生的巨大冲击波震动了大地。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['felz] .
It was one of the largest shells .
它 曾是 一 的 这 最大 贝壳 .

它是最大的贝壳之一。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] [stɔːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] ['bʌtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][stoʊn] [wɔːl] ;
The ambulance was stopped as though it had butted into a stone wall ;
这 救护车 曾是 停止 作为 尽管 它 有 对接 进入 一个 石头 墙 ;

救护车像撞到石墙一样停了下来；

[dɑːn] [felt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [glæs] [flaɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] ['lɪftɪd] ['pɑːrtli] [ʌp][ænd; ənd]
Don felt a mass of glass fly against him and the car lifted partly up and
大学教师 毛毡 一个 大量的 的 玻璃 飞 反对 他 和 这 车 抬起 部分 向上 和
[swʌŋ] [ə'saɪd] .
swung aside .
摇摆 旁边 .

唐感到一大块玻璃碎片飞向他，汽车部分抬起并向一侧摆动。

[wen] [hiː; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['setlɪŋ]
When he regained his senses and could see about him through the settling
什么时候 他 恢复 他的 感官 和 可以 看 关于 他 通过 这 安顿

[klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
cloud of dust ,
云 的 灰尘 ,

当他恢复意识，能够透过渐渐落下的尘埃云看到周围景象时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ['krɔːswaɪz] , [ðæt][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [wʌz; wəz]
he discovered that the car had been flung crosswise , that the windshield was
他 发现 那 这 车 有 到过 扔 横向 , 那 这 挡风玻璃 曾是

[smæʃt] ,
smashed ,
粉碎 ,

他发现汽车被甩到了一边，挡风玻璃碎了。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] [bent] [bæk] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'skjuː] .
and that the top was bent back , and very much askew .
和 那 这 顶部 曾是 弯曲 后退 , 和 非常 很多 歪斜 .

而且顶部向后弯曲，严重歪斜。

['bɪli] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ə; eɪ] ['stɪrɪŋ] [wiːl] , [æz; əz] [dɑːn] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
Billy , not having a grip on a steering wheel , as Don had , and having
比利 , 不是 拥有 一个 紧握 在 一个 转向 车轮 , 作为 大学教师 有 , 和 拥有

['pɑːrtli] ['rɪzn] ,
partly risen ,
部分 升起 ,

比利不像唐那样紧紧抓住方向盘，而且半个身子也站了起来，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [br'haɪnd][ðə; ði] [si:t] ,
was now on his back on the bottom of the car , behind the seat ,

曾是 现在 在 他的 后退 在 这 底部 的 这 车 , 在后面 这 座位 ,

现在他仰面躺在车底, 座椅后面。

[hɪz; ɪz] [b:ŋ] [legz] ['stɪkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] .
his long legs sticking out over the back .

他的 长的 腿 粘性 出去 超过 这 后退 .

他的长腿从背上伸出来。

[hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l] [pə'zi:(ə)n] ['oʊnli][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] ['sʌmərsɔ:lt] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ]
He regained his normal position only by turning a back somersault and climbing

他 恢复 他的 普通的 位置 仅有的 经过 转弯 一个 后退 空翻 和 攀登

[fɔ:rwəd] .
forward .

向前 .

他通过向后翻跟头并向前攀爬才恢复了正常姿势。

[ðæt] [ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɜ:rt][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] .
That the lads were not hurt was almost a miracle .

那 这 小伙子们 是 不是 伤害 曾是 几乎 一个 奇迹 .

这些小伙子们没有受伤, 简直是个奇迹。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['bʌtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] .
The Ambulance was Stopped as though it had Butted into a Stone Wall .

这 救护车 曾是 停止 作为 尽管 它 有 对接 进入 一个 石头 墙 .

救护车像撞上石墙一样停了下来。

[bʌt; bət]['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [-]
But strangest of all was the fact that the [75]

但 最奇怪的 的 全部 曾是 这 事实 那 这 [-]

但最奇怪的是[75]

[teɪl] [dɔ:z] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] ['oʊpən] ,
tail doors had been blown open ,

尾巴 门 有 到过 吹 打开 ,

后车厢门被炸开了,

[ðə; ði] ['stretʃər] ['lɪftɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['ni:tli] [æz; əz] [ðoʊ] ['hju:mən][hændz][hæd; həd]
the stretcher lifted out on the ground as neatly as though human hands had

这 担架 抬起 出去 在 这 地面 作为 整齐地 作为 尽管 人类 双手 有

[dʌn] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [dɑ:n] [sɔ:] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ermən] ,
done it and looking back Don saw the German airman ,

完毕 它 和 寻找 后退 大学教师 锯 这 德语 空军 ,

担架被小心翼翼地抬到地上, 动作干净利落, 仿佛是人手完成的。唐回头一看, 看到了那个德国飞行员。

[ʃɑ:kt] ['ɪntu:] ['kɑ:nʃəsnəs] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . [-]
shocked into consciousness , sitting up and gazing at him . [76]

震惊 进入 意识 , 坐着 向上 和 凝视 在 他 . [-]

惊醒过来, 坐起身来凝视着他。[76]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX

章 第九章

第九章

[riˈpraɪzəlz]
Reprisals

报复

报复

[ˈbɪlɪ] , [juː; jə] [ɑːnt] [kɪlt] [ɪnˈtɑɪərli] , [eɪ] ?
Billy , you aren't kilt entirely , eh ?
比利 , 你 不是 苏格兰短裙 完全 , 嗯 ?
比利, 你还没完全穿上苏格兰裙, 是吧?

[wel] , [ðen] , [hɑːp] [aʊt] [ænd; ənd] [kræŋk] [hɜːr; həɹ] ; [ˈmeɪbi] [ðæt] [vaːlˈkeɪnoʊ] [ˈdɪdnt] [stɔːl] [hɜːr; həɹ] .
Well , then , hop out and crank her ; maybe that volcano didn't stall her .
出色地 , 然后 , 跳 出去 和 曲柄 她 ; 或许 那 火山 没有 摊位 她 .
那好, 跳下车, 发动她; 也许那座火山并没有让她熄火。

[wiːl] [tɜːrn] [raʊnd] , [ɪf] [ʃiː ʃɪ] [rʌnz] , [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fəɹ] [ðoʊz] [ˈstretʃər] [tʃæps] ; [ges] [wiː; wi]
We'll turn round , if she runs , and hunt for those stretcher chaps ; guess we
出色地 转动 圆形的 , 如果 她 跑步 , 和 打猎 为了 那些 担架 小伙子们 ; 猜测 我们
[kæn; kən] [faɪnd] - [ɪm] .
can find ' em .
能 寻找 - 呃 .
如果她逃跑, 我们就掉头去找那些担架兵; 我想我们能找到他们。

[seɪ] , [aɪ] [bet] [ðeə(r)] [ˈsɑːri] [ðeɪ] [sɔː] [juː ˈes] [ˈkʌmɪŋ] . "
Say , I'll bet they're sorry they saw us coming . "
说 , 患病的 赌注 它们是 对不起 他们 锯 我们 未来 . "
我敢打赌, 他们肯定后悔看到我们来了。

" [noʊ] , [fɔːr; fəɹ] [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [əˈɡen] !
" **No , for here they come again !**
" 不 , 为了 这里 他们 来 再次 !
“不, 他们又来了! ”

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
It could not have reached them .
它 可以 不是 有 达到 他们 .
它不可能到达他们那里。

[ˈuː] , [bʌt; bət] [ˈwɔːznt] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] ?
Oooh , but wasn't it a daisy ?
哦 , 但 不是 它 一个 雏菊 ?
哦, 那不就是雏菊吗?

[fɔːr; fəɹ] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈsekənd] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʊd] , [oʊld] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
For about one second I longed to be back in the good , old United States .
为了 关于 一 第二 我 渴望 到 是 后退 在 这 好的 , 老的 团结的 各州 .
那一瞬间, 我无比渴望回到美好的旧美国。

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !
哈哈!

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [spɪn] [hɜːr; həɹ] .
Wait till I spin her .
等待 直到 我 旋转 她 .
等我把她转起来。

[ðer; ðəɹ] [ʃiː ʃɪ] [ɡooz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [hænd] [ˈɔːrgən] !
There she goes as fine as a hand organ !
那里 她 去 作为 美好的 作为 一个 手 器官 !
她弹得真好, 就像手风琴一样!
" [daːn] [bækt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kaːr] ; [ðen] [ðə; ði] [lædz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] .
" **Don backed and turned the car ; then the lads went to the German .**
" 大学教师 支持的 和 转向 这 车 ; 然后 这 小伙子们 去 到 这 德语 .
“唐倒车掉头; 然后小伙子们走向了德国人。”

“ [wel] , [frits] , [fi:l] [ˈbetər] ?
“ **Well , Fritz , feel better ?**
“ 出色地 , 弗里茨 , 感觉 更好的 ?

“弗里茨，你感觉好些了吗？ ”

“ [dɑ:n] [æskt] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
“ **Don asked , speaking English .**
“ 大学教师 问 , 请讲 英语 .

唐用英语问道。

[noʊ] [ˈænsər] ; [ə; eɪ][blæŋk] [ster] .
No answer ; a blank stare .
不 回答 ; 一个 空白的 盯 .

没有回应，只有茫然的眼神。

[ˈbɪli] [ˌkɒmpriˈhendid] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][gɑ:t][sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
Billy comprehended and at once got some fun out of the incident .
比利 理解 和 在 一次 得到 一些 乐趣 出去 的 这 事件 .

比利明白了事情的经过，并立刻从这件事中找到了乐趣。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuˈnɪriəl] [əˈfer] [ðæt] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [saɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
It was a funereal affair that didn't have a humorous side for him .
它 曾是 一个 葬礼 事务 那 没有 有 一个 幽默 边 为了 他 .

对他来说，这是一场毫无幽默感的葬礼。

[hi; hi] [held] [hɪz; ɪz] [sprɛd] [hænd] , [pɑ:m] [daʊn] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [-]
He held his spread hand , palm down , over his [77]
他 握住 他的 传播 手 , 棕榈 向下 , 超过 他的 [-]

他张开手掌，掌心向下，放在他的[77]

[hed] , [mu:vd] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɛrpleɪn] ,
head , moved it about like the flying of an airplane ,
头 , 已搬 它 关于 喜欢 这 飞行 的 一个 飞机 ,

头部像飞机飞行一样晃动，

[ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə][aɪ ˈti:] [ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] [hʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈfɪŋɡər] ;
pointed to it and to the Hun with his other finger ;
尖 到 它 和 到 这 匈奴 和 他的 其他 手指 ;

他指着它，又用另一根手指着匈奴人；

[ðen] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] [teɪk] [ə; eɪ][bɪɡ][dra:p] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði]
then making the hand take a big drop through the air and double up on the
然后 制作 这 手 拿 一个 大的 降低 通过 这 空气 和 双倍的 向上 在 这

[graʊnd] [əˈɡen] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɛrmən] .
ground again pointed to the airman .
地面 再次 尖 到 这 空军 .

然后让手在空中猛地落下，再次在地上弯下腰，指向飞行员。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˈskauld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈbaɪnd] [ˈres,kju:ɜ:z][ænd; ənd]
The latter understood at once and scowled at his combined rescuers and
这 后者 理解 在 一次 和 皱着眉头 在 他的 合并 救援人员 和

[ˈkæptərz] ;
captors ;
俘虏者 ;

后者立刻明白了，怒视着救他和俘虏他的人；

[ðen] [flɒpt] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstretʃər] .
then flopped back on the stretcher .
然后 失败 后退 在 这 担架 .

然后又瘫倒在担架上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'stɔ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
The boys restored him to his place in the car and turned to meet the
这 男孩们 恢复 他 到 他的 地方 在 这 车 和 转向 到 见面 这
[men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['steɪ(ə)n] .
men from the dressing - station .
男人 从 这 敷料 - 车站 .

男孩们把他放回车里，然后转身去迎接救护站的人们。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [fægd] [aʊt] , [ˈtaɪərd] [bɪˈjɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] .
They all looked fagged out , tired beyond endurance .
他们 全部 看起来 疲惫不堪 出去 , 疲劳的 超过 耐力 .

他们都看起来筋疲力尽，疲惫不堪。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['meni] [mɔ:r] [ˈaʊərz] [lɔ:ŋgər] .
As a matter of fact , they were to keep on many more hours longer .
作为 一个 事情 的 事实 , 他们 是 到 保持 在 许多 更多的 小时 更长 .

事实上，他们原本还要继续工作更长时间。

[ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [bri:f] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Their conversation was brief , but to the point .
他们的 对话 曾是 简短的 , 但 到 这 观点 .

他们的谈话很简短，但切中要点。

“ [red] [krɔ:s] ?
“ **Red Cross ?**
“ 红色的 叉 ?

“红十字会？

[get] [ði:z] [men] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][wʌns] .
Get these men back as quickly as you can and return at once .
得到 这些 男人 后退 作为 迅速地 作为 你 能 和 返回 在 一次 .

尽快把这些人带回来，然后立刻返回。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][æn; ən][ə'bri:] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [wʊdz] .
We are in an abri there by the woods .
我们 是 在 一个 艾布里 那里 经过 这 树林 .

我们现在在树林边的一个简易棚屋里。

[tel] ['meɪdʒər] ['lɪt(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['wɒnts] [mɔ:r] [ˈæmbjulənsɪz] [raɪt] [ə'weɪ] .
Tell Major Little that the lieutenant wants more ambulances right away .
告诉 主要的 小的 那 这 中尉 想要 更多的 救护车 正确的 离开 .

告诉利特尔特少校，中尉要求立即增加救护车数量。

[wi:; wi][hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] ['wu:ndɪd] ; [tu:] - ['ɡoʊɪŋ] [west] . - “
We have eleven wounded ; two ' going West . ' ”
我们 有 十一 受伤 ; 二 - 去 西方 . - ”

我们有十一人受伤；两人“正在西行”。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [pʊt][ðə; ði][dʒu:s][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['sɑ:rdʒənt] ?
“ **All right , I'll put the juice to her , Sergeant ?**
“ 全部 正确的 , 患病的 放 这 汁 到 她 , 军士 ?

“好的，我来给她灌药，警官？ ”

“ [dɑ:n] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] [bent] [straɪps] [ɑ:n][ðə; ði]['mænz] [sli:v] .
“ **Don saw the three bent stripes on the man's sleeve .**
“ 大学教师 锯 这 三 弯曲 条纹 在 这 男人的 袖子 .

唐看到了那人袖子上的三道弯曲的条纹。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['ɪftɪd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
The four shifted the wounded , one of whom was unconscious ,
这 四 转移 这 受伤 , 一 的 谁 曾是 无意识 ,

四人转移了伤员，其中一人已经昏迷不醒。

[tuː; tə][ðə; ði][ən'foʊldəd] [waɪt] ['stretʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [straɪpt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
to the unfolded white stretchers of the car , strapped them down ,
到 这 展开 白色的 担架 的 这 车 , 绑带 他们 向下 ,
将车内展开的白色担架绑好, 固定好。

[f'ɒldɪd][ðer; ðər][oʊn] [braʊn] [ɑːrmi] ['stretʃərz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .
folded their own brown army stretchers and turned back .
折叠 他们的 自己的 棕色的 军队 担架 和 转向 后退 .
他们折叠好自己的棕色军用担架, 转身往回走。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] - ['ɡoʊɪŋ] [west] - ? ” [-]
“ **What does he mean by ' going West ' ? ” [78]**
“ 什么 做 他 意思是 经过 - 去 西方 - ? ” [-]
“他所说的‘西行’是什么意思?”[78]

[ˈbɪli] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑːt] [ˈʌndər] [wei] .
Billy whispered , as they got under way .
比利 低声说道 , 作为 他们 得到 在下面 方式 .
比利低声说道, 这时他们出发了。

“ [ˈdaɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [dɑːn] .
“ **Dying , ” replied Don .**
“ 垂死 , ” 回复 大学教师 .
“快死了,”唐回答道。

“ [ɡes] [ɪts] [æn; ən] [ˈɪndiən] [freɪz] — - [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
“ **Guess it's an Indian phrase — ' toward the setting sun .**
“ 猜测 它是 一个 印度 短语 — - 朝向 这 环境 太阳 .
“我猜这是一句印度谚语——‘朝着落日’。”

- [pʊr] [tjæps] ! “
‘ **Poor chaps ! ”**
- 贫穷的 小伙子们 ! “
“可怜的家伙们! ”

“ [oʊ][maɪ] !
“ **O my !**
“ 哦 我的 !
“哦, 我的天哪!

[aɪm][ə'freɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , “ [ˈbɪli] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , “ [wəʊnt] [steɪ] -
I'm afraid one of these , ” Billy pointed his thumb over his shoulder , “ won't stay '
我是 害怕的 一 的 这些 , “ 比利 尖 他的 拇指 超过 他的 肩膀 , “ 惯于 停留 -
[iːst] - [lɔːŋ] .
East ' long .
东方 - 长的 .

“恐怕这些人中有一个,”比利用拇指指了指肩膀后面, “不会在‘东部’待太久。”

[aɪ][hoʊp] [hiː; hi] [dʌz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈmedɪs(ə)n] .
I hope he does , but you see , I really ought to study medicine .
我 希望 他 做 , 但 你 看 , 我 真的 应该 到 学习 药品 .
我希望他能做到, 但是你知道, 我真的应该去学医。

[aɪ][ɡet] [hʌntʃɪz] [əˈbaʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I get hunches about that sort of thing , you know .
我 得到 预感 关于 那 种类 的 事物 , 你 知道 .
你知道, 我对这类事情总会有一些预感。

“ [ðeɪ] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [muːvɪd] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] .
“ **They flew over the even ground , and moved slowly over the rough .**
“ 他们 飞翔 超过 这 甚至 地面 , 和 已搬 缓慢地 超过 这 粗糙的 .
“它们飞过平坦的地面, 缓慢地越过崎岖的地面。”

[əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm][roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪftli] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm]
Again in the farm road they were swiftly passing the house when a cry from
再次 在 这 农场 路 他们 是 迅速地 通过 这 房子 什么时候 一个 哭 从
[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪndʒə] [ə'restɪd] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] .
one of their passengers arrested their attention .
一 的 他们的 乘客 被捕 他们的 注意力 .
他们再次沿着农场小路快速经过那栋房子时，车上一名乘客的喊叫声引起了他们的注意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər]['wɔːtər] .
It was a cry for water .
它 曾是 一个 哭 为了 水 .
这是对水的呼喊。
[dɑːn] [prest] [daʊn] [hɪz; ɪz] [breɪk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɪli] .
Don pressed down his brake and turned to Billy .
大学教师 按下 向下 他的 制动 和 转向 到 比利 .
唐踩下刹车，转身看向比利。

" [ðæt] [kæn'tiːn] — " [hiː; hi][br'ɡæən] .
" That canteen — " he began .
" 那 食堂 — " 他 开始 .
“那个食堂——”他开口说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][riːəl][koʊld][drɪŋk] , " [sədʒestɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [wʊd] [duː] [mɔːr] [ɡʊd] .
" I think that a real cold drink , " suggested the young man , " would do more good .
" 我 思考 那 一个 真实的 寒冷的 喝 , " 建议 这 年轻的 男人 , " 会 做 更多的 好的 .
“我觉得喝杯冰镇饮料,”年轻人建议道,“会更有益。”

[ˈɔtnt] [ðeɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] [hɪr] ?
Oughtn't they to have a well here ?
不应该 他们 到 有 一个 出色地 这里 ?
他们难道不应该在这里打一口井吗?

[sə'poʊz] [aɪ] [siː] . "
Suppose I see . "
认为 我 看 . "

假设我看到了。

" [wiːl] [bəʊθ][ɡʊd][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [pʊl] , [tuː] ; [ðen] [brɪŋ] [sʌm; səm] [bæk] .
" We'll both go and get a pull , too ; then bring some back .
" 出色地 两个都 去 和 得到 一个 拉 , 也 ; 然后 带来 一些 后退 .
“我们俩也去弄点儿, 然后再带些回来。”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [dɑːn] [sed] .
" Don said .
" 大学教师 说 .

唐说道。

[ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)] [hæf] - [stoʊn] ['dɑːməsaɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [[el] - [tɔːrn] ['erɪə] ,
The quaint little half - stone domicile , in the very midst of this shell - torn area ,
这 古雅 小的 一半 - 石头 住所 , 在 这 非常 中间 的 这 壳 - 撕裂 区域 ,
[feɪst] [də'rektli; da'rektli] [iːst] ;
faced directly east ;
面对 直接地 东方 ;
这座古朴的小型半石屋，位于这片贝壳遍布的区域的中心，正对着东方；

[ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [əˈwei] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈsʌmwʌt] [ˈfeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the rear was , therefore , away and thus somewhat sheltered from the
这 后部 曾是 , 所以 , 离开 和 因此 有些 避难所 从 这
[ˈenəmiːz] [-]
enemy's [79]
敌人的 [-]

因此, 后方远离敌人, 从而在一定程度上免受敌人的攻击[79]

[laɪnz] .
lines .
线条 .

线条。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] [ɔːr] [əˈmerɪkən] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,
There had been a French or American dressing station in the front room ,
那里 有 到过 一个 法语 或者 美国人 敷料 车站 在 这 正面 房间 ,
前厅里曾经有一个法式或美式更衣室。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] - - [em] . [ʃel] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbɔːn] [ænd; ənd] [dɪˈmɒlɪft] [ðə; ði] [wɔːl]
but a German 77 - m . shell had come along and demolished the wall
但 一个 德语 - - 米 . 壳 有 来 沿着 和 已拆除 这 墙
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] .
and a portion of the interior .
和 一个 部分 的 这 内部的 .
但是一枚德国 77 米炮弹飞来, 摧毁了城墙和部分内部结构。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkwɪkli] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈliːfɪŋ] [fruːt] [triːz] , [wer] [bɜːrd] [əˈraɪvlz] [wɜːr; wər]
The boys quickly passed under the newly leafing fruit trees , where bird arrivals were
这 男孩们 迅速地 通过了 在下面 这 新 叶子 水果 树木 , 在哪里 鸟 到达 是
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,
男孩们快速穿过刚刚长出叶子的果树下, 那里传来鸟儿的鸣叫声。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and reached the rear of the house .
和 达到 这 后部 的 这 房子 .
然后到达了房子的后部。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmeləʊrɪŋ] [sprɪŋ] - [taɪm] [wɔːrmθ] , [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn]
Here , in the mellowing spring - time warmth , an old woman and an old man
这里 , 在 这 柔和 春天 - 时间 温暖 , 一个 老的 女士 和 一个 老的 男人
[wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] ;
were sitting ;
是 坐着 ;
在春暖花开的温暖中, 一位老妇人和一位老翁正坐着;

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [step] , [ðə; ði] [ˈʌðər] , [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [stoʊn] [siːt] ,
the one on the door step , the other , upon an ancient stone seat ,
这 一 在 这 门 步 , 这 其他 , 之上 一个 古老的 石头 座位 ,
一个在门阶上, 另一个在古老的石凳上。

[ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] .
leaning his head on his cane .
倾斜 他的 头 在 他的 甘蔗 .
他把头靠在拐杖上。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ni:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ʌv; əv][ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [geɪzd] [ʌp]
By the side of the old woman's knee a little child of about four years gazed up
经过 这 边 的 这 老的 女性的 膝盖 一个 小的 孩子 的 关于 四 年 凝视 向上
[æɪt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] ,
at the visitors with wide - open ,
在 这 访客 和 宽的 - 打开 ,
在老妇人膝边, 一个四岁左右的小孩睁大眼睛仰望着来访者。

[blu:] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 .
蓝色的眼睛。

[da:n] , ['noʊɪŋ] [noʊ] [frentʃ] [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ðæt] ['bɪli] [nu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ri'zɔːtɪd] [tuː; tə]
Don , knowing no French and forgetting that Billy knew a little , resorted to
大学教师 , 会心 不 法语 和 遗忘 那 比利 知道 一个 小的 , 复原 到
[ˈpæntəmaɪm] .
pantomime .
哑剧 .
唐不懂法语, 又忘了比利懂一点法语, 只好用哑剧来表达。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ;
He made a cup of his hand and lifted it to his lips ;
他 制成 一个 杯子 的 他的 手 和 抬起 它 到 他的 嘴唇 ;
他用手拢成杯状, 举到嘴边;

[ðə; ði][oʊld][mæn] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrd]['wɔːtər] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] -
the old man pronounced the word water very distinctly and pointed to a well -
这 老的 男人 发音 这 单词 水 非常 明显地 和 尖 到 一个 出色地 -
[swiːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .
sweep among the shrubbery .
扫 之中 这 灌木 .
老人清晰地念出了“水”这个字, 并指着灌木丛中的一口水井。

[waɪl] [da:n] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [mɔːs] - ['kʌvəd] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [lʊkt] ['spɑːrklɪŋ] ,
While Don drew forth a moss - covered bucket of water that looked sparkling ,
尽管 大学教师 画 前进 一个 苔藓 - 涵盖 桶 的 水 那 看起来 闪闪发光 ,
唐拿出一桶长满青苔、看起来闪闪发光的水。

['bɪli] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [deɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Billy was recalling his school - day language and getting information .
比利 曾是 回忆 他的 学校 - 天 语言 和 获得 信息 .
比利回忆起学生时代的语言, 并从中获取信息。

[jes] , [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] ;
Yes , the old couple were trusting in the mercy of a Higher Power ;
是的 , 这 老的 夫妻 是 信任 在 这 怜悯 的 一个 更高 力量 ;
是的, 这对老夫妇信赖的是更高力量的怜悯;

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] , [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] ,
if it were His will to take them , well and good ,
如果 它 是 他的 将要 到 拿 他们 , 出色地 和 好的 ,
如果这是祂的意愿, 那就好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊpt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [80]
but they hoped it would be quick and without [80]
但 他们 希望 它 会 是 快的 和 没有 [-]
但他们希望这会很快, 而且不会[80]

['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .
痛苦。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [li:v] [ðer; ðər] [ˈlaɪftaɪm] [əˈboʊd] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn] [ˈkʌmfərt]
Rather than leave their lifetime abode , where they had always known comfort
相当 比 离开 他们的 寿命 住所 , 在哪里 他们 有 总是 已知 舒适
[ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
and happiness ,
和 幸福 ,

他们宁愿离开毕生居住的家园，那里一直让他们感到舒适和幸福，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪsk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhɑ:rdli] [si:md] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz] .
they would risk the present dangers , which they hardly seemed to realize .
他们 会 风险 这 展示 危险 , 哪个 他们 几乎 似乎 到 意识到 .

他们会冒着当前危险的风险，而他们似乎几乎没有意识到这些危险。

[ðeɪ] [wʊd] [der] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈwɑ:ndər][tu:; tə] [streɪndʒ] [ˈri:dʒənz] .
They would dare almost anything rather than wander to strange regions .
他们 会 敢 几乎 任何事物 相当 比 漫步 到 奇怪的 地区 .

他们宁愿冒任何险也不愿去陌生的地方游荡。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [məˈri:] , [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈgrænperənts] ,
And here was little Marie , happy with her grandparents ,
和 这里 曾是 小的 玛丽 , 快乐的 和 她 祖父母 ,

小玛丽和她的祖父母在一起，看起来很开心。

[ðoo] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm] [ɡri:f]
though her father had died in the war and her mother from grief
尽管 她 父亲 有 死亡 在 这 战争 和 她 母亲 从 悲伤

[ænd; ənd] [ˈɪlnəs] [su:n] [ˈæftər] .
and illness soon after .
和 疾病 很快 后 .

虽然她的父亲在战争中去世，她的母亲也在不久后因悲伤和疾病去世。

[wel] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdʒen(ə)rəl][fɔʃ, fɔ:ʃ] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ɔ:l]
Well , the good General Foch , now that he had been made commander of all
出色地 , 这 好的 一般的 福煦 , 现在 那 他 有 到过 制成 指挥官 的 全部

[ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] ,
the armies ,
这 军队 ,

嗯，这位优秀的福煦将军，既然已经被任命为所有军队的总司令，

[wʊd] [su:n] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [bɔ:ʃ] [əˈweɪ] .
would soon chase the wicked boches away .
会 很快 追赶 这 邪恶 博切斯 离开 .

很快就会把那些邪恶的德国佬赶走。

[ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [faɪt] [ɑ:n] [fərˈevər] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
The French would fight on forever , and so would the good English .
这 法语 会 斗争 在 永远 , 和 所以 会 这 好的 英语 .

法国人会一直战斗下去，优秀的英国人也会如此。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] , [ðeɪ] [sed] .
And then the Americans were coming , they said .
和 然后 这 美国人 是 未来 , 他们 说 .

他们说，美国人要来了。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈɪŋɡlɪʃ] ?
Were the young men English ?
是 这 年轻的 男人 英语 ?

这些年轻人是英国人吗？

[əˈmerɪkən] !
American !
美国人 !

美国人！

“ [vi:v] [el] - [ɑ:,me'ri:k] ！
“ **Vive I ' Amerique ！**
“ 活力 我 - 美国 ！

“美国万岁！ ”

“ [ɑ:] , [ai 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
“ **Ah , it was good to see them .**
“ 啊 , 它 曾是 好的 到 看 他们 。

“啊，见到他们真好。”

[ænd; ənd] [haʊ] [su:n] , [oʊ] , [haʊ] [su:n] [wʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rmɪ] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [rɪd] [fræns] , [diɪr] ,
And how soon , oh , how soon would the great army arrive and rid France , dear ,
和 如何 很快 , 哦 , 如何 很快 会 这 伟大的 军队 到达 和 摆脱 法国 , 亲爱的 ,
哦，那支强大的军队何时才能到来，将法国从法国解救出来呢？

[ˈsʌfəriŋ] , [hæf] - [di'strɔɪd] [fræns] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , ['heitfl] [bɔ:ʃ] ？
suffering , half - destroyed France , from the wicked , hateful boches ？
痛苦 , 一半 - 损毁 法国 , 从 这 邪恶 , 可恶 博切斯 ？
饱受蹂躏、几乎被摧毁殆尽的法国，难道是被邪恶可恨的德国佬蹂躏的吗？

“ [ə; eɪ] [bʌs] [lez] [bɔ:ʃ] ！
“ **A bas les boches ！**
“ 一个 基础 莱斯 博切斯 ！

“A bas les boches!

“ [dɑ:n] [hæd; həd] ['teɪkən] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [men] , [tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [rɪ'si:vɪd] [ai 'ti:]
“ **Don had taken water to the wounded men , two of whom received it**
“ 大学教师 有 已采取 水 到 这 受伤 男人 , 二 的 谁 已收到 它
[i:ɡərli] ；
eagerly ；
急切地 ；

“唐给伤员们送去了水，其中两名伤员欣然接受了；

[ðə; ði] [ˈððər] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stu:pər] .
the other lay in a stupor .
这 其他 躺 在 一个 昏迷 。

另一名男子则昏迷不醒。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒə] , [ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] [sɔ:] , [wɜ:r; wər] [tu:] ['frentʃmən] , [br'saɪdz] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən]
The passengers , the boy now saw , were two Frenchman , besides the German
这 乘客 , 这 男生 现在 锯 , 是 二 法国人 , 除了 这 德语
[ˈermən] .
airman .
空军 。

男孩这才看清，除了那名德国飞行员之外，乘客中还有两名法国人。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ['bɪli] ！
“ **Come on , Billy ！**
“ 来 在 , 比利 ！

“来吧，比利！ ”

“ [dɑ:n] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [-]
“ **Don called , and shaking [81]**
“ 大学教师 称为 , 和 摇晃 [-]

“唐打电话来，颤抖着[81]

[hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kɪs] , ['heɪsɪnd] [ə'weɪ] .
hands with the old people and lifting the child for a kiss , hastened away .
双手 和 这 老的 人们 和 举重 这 孩子 为了 一个 吻 , 加快 离开 。
他牵着老人的手，抱起孩子亲吻了一下，然后匆匆离去。

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [end] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði]
As he leaped into the machine and Billy ran to the front end , grasping the
作为 他 跳跃 进入 这 机器 和 比利 跑 到 这 正面 结尾 , 抓握 这
[kræŋk] ,
crank ,
曲柄 ,

他跳进机器里，比利跑到车头，抓住曲柄。

[ðeɪ] [hɜːrd] [əˈgen] , [naʊ] [naɪt] [haɪ] [ˌoʊvərˈhed] ,
they heard again , now not high overhead ,
他们 听到 再次 , 现在 不是 高的 开销 ,

他们再次听到了声音，这次不是从高处传来的。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmoʊtər][ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [æŋ; ən] [ˈerpleɪn] , [maːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the roar of a flying motor and there came an airplane , marked with the
这 吼 的 一个 飞行 发动机 和 那里 来了 一个 飞机 , 标记 和 这
[blæk] [ˌmɔːlˈtiːz] [krɔːs] ,
black Maltese cross ,
黑色的 马耳他语 叉 ,

一阵发动机的轰鸣声传来，一架飞机出现了，机身上涂着黑色的马耳他十字。

[ˈseɪlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər][roʊd][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhɪrli] [ˌoʊvər][ðem; ðəm] .
sailing across their road and very nearly over them .
帆船 穿过 他们的 路 和 非常 几乎 超过 他们 .

船横穿他们的道路，几乎就要从他们头顶飞过。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [red] [krɔːs] [saɪn] , ” [ˈbɪli] [sed] , [bʌt; bət] [daːn] ,
“ **I guess he can see our Red Cross sign ,** ” **Billy said , but Don** ,
“ 我 猜测 他 能 看 我们的 红色的 叉 符号 , ” 比利 说 , 但 大学教师 ,

“我想他能看到我们的红十字会标志,”比利说，但是唐，

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ˈmeni] [ˈstɔːrɪz] , [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] ; [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [fluː] [ˈswɪftli]
having heard many stories , was taking no chances ; he started and flew swiftly
拥有 听到 许多 故事 , 曾是 采取 不 机会 ; 他 开始 和 飞翔 迅速地
[daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
down the road .
向下 这 路 .

他听过很多关于汽车的故事，所以不敢冒险；他发动汽车，沿着公路飞驰而去。

[blæm] !
Blam !
砰 !

砰！

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsploʊdɪd][fɑːr][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
Something exploded far behind them and to one side of the road .
某物 爆炸了 远的 在后面 他们 和 到 一 边 的 这 路 .

他们身后很远的地方，路的一侧，传来一声爆炸声。

[əˈgen] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [əˈhʌðər] [ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [ˈhɪrər] , [keɪm] [tuː; tə]
Again , within a few seconds , another detonation , much nearer , came to
再次 , 之内 一个 很少 秒 , 其他 爆炸 , 很多 更近 , 来了 到

[ðer; ðər] [ɪrɪz] .
their ears .
他们的 耳朵 .

几秒钟后，又一声爆炸声传到他们耳边，这次声音更近。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈkreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
Billy was craning his neck out of the side of the car .
比利 曾是 起重机 他的 脖子 出去 的 这 边 的 这 车 .

比利把脖子伸出车外。

“ [ˈhiːz] [ˈæftər] [juː ˈes] !
“ **He's after us** !
“ 他是 后 我们 ！

“他盯上我们了！ ”

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] ?
Would you think it ?
会 你 思考 它 ？

你觉得呢？

[aɪ] [səˈspekt] [ˈhiːl] [get] [juː ˈes] , [tuː] , [ənˈles] [wiː; wi] [biːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] .
I suspect he'll get us , too , unless we beat him out to the soldiers .
我 怀疑 地狱 得到 我们 , 也 , 除非 我们 打 他 出去 到 这 士兵 .

我怀疑他也会抓到我们，除非我们抢在他前面找到士兵。

[ðeɪv] [gɑːt] [ˈænti] - [ˈerkræft] [ˈɡʌnz] , [ˈhævnt] [ðeɪ] , [dɑːn] ? "
They've got anti - aircraft guns , haven't they , Don ? "
他们有 得到 反对 - 飞机 枪支 , 还没有 他们 , 大学教师 ? "

他们有防空炮，对吧，唐？

“ [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [sʌm; səm] .
“ **Sure , and he's got to go some** .
“ 当然 , 和 他是 得到 到 去 一些 .

“当然，他还有很多工作要做。”

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [juː ˈes] !
Just watch us !
只是 手表 我们 ！

等着瞧吧！

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ðʊv] [ðə; ði] [ˈermən] [mʌst; məst]
“ **It was a race for a few seconds , though the airman must**
“ 它 曾是 一个 种族 为了 一个 很少 秒 , 尽管 这 空军 必须

[hæv; həv] [bɪn] [ˈwerɪ] ,
have been wary ,
有 到过 警惕 ,

“虽然飞行员当时肯定很谨慎，但那场短暂的追逐战只持续了几秒钟。”

[ˈflaɪɪŋ] [loʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .
flying low as he did .
飞行 低的 作为 他 做过 .

他当时飞行高度很低。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [geɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːr] , [ænd; ənd] [suːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːp] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]
He could not gain on the car , and soon , with a long sweep , he was
他 可以 不是 获得 在 这 车 , 和 很快 , 和 一个 长的 扫 , 他 曾是
[ˈtɜːrniŋ] [bæk] ,
turning back ,
转弯 后退 ,

他没能追上那辆车，很快，他猛地一转，就掉头回去了。

[ˈflaɪɪŋ] [naʊ] [ˈiːv(ə)n] [ˈloʊər] .
flying now even lower .
飞行 现在 甚至 降低 .

现在飞行高度更低了。

[wer] [wɜːr; wər] [-]
Where were [82]
在哪里 是 [-]

[ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɛəmən] ?
the Allied airmen ?
这 盟军 空军人员 ?

盟军飞行员？

[nɑ:t][wʌn][ɪn] [saɪt] ！
Not one in sight ！
不是 一 在 视线 ！

一个也没看到！

[æz; əz] [dɑ:n] [nɪə] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri:tft] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [hi:; hi] [sləʊd] [ʌp]
As Don neared the main road again and reached the little hillock he slowed up
作为 大学教师 接近 这 主要的 路 再次 和 达到 这 小的 岗 他 减速 向上
，
，
，

当唐再次接近主路并到达小山丘时，他放慢了速度。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:r'tɪləri] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
on hearing the crack of light artillery in the fields .
在 听力 这 裂缝 的 光 炮兵 在 这 字段 。

听到田野里传来轻型火炮的爆裂声。

[ðə; ði] ['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [hæd; həd] [gɑ:t] ['bɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌn] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ki:p]
The anti - aircraft guns had got busy and the Hun had reason to keep
这 反对 - 飞机 枪支 有 得到 忙碌的 和 这 匈奴 有 原因 到 保持
[hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .
his distance .
他的 距离 。

高射炮火已经展开，德国佬有理由保持距离。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [rek] [æn; ən] ['ælaɪd] [red] [krɒ:s] ['æmbjələns]
But if he was foiled in his attempt to wreck an Allied Red Cross ambulance
但 如果 他 曾是 挫败 在 他的 试图 到 破坏 一个 盟军 红色的 又 救护车
[hi:; hi] ['fɔrli] [ment] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [preɪ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pərvɜ:rtɪd] [dɪ'zʌɪər] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] .
he surely meant to find some prey for his perverted desire to destroy .
他 一定 意思是 到 寻找 一些 猎物 为了 他的 变态 欲望 到 破坏 。

但是，如果他破坏盟军红十字会救护车的企图失败了，他肯定还想找些猎物来满足他变态的破坏欲望。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['æmbjələns] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [hi:; hi]
He had seen the place from where the ambulance had started as he
他 有 已见 这 地方 从 在哪里 这 救护车 有 开始 作为 他
[ə'prəʊtft] ；
approached ；
接近 ；

他走近时，看到了救护车出发的地方；

['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['steɪf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑ:rm] [haʊs] .
certainly there must be a dressing station in the little farm house .
当然 那里 必须 是 一个 敷料 车站 在 这 小的 农场 房子 。

这间小农舍里肯定有救护站。

['bɪli] ， ['lʊkɪŋ] [bæk] [ðen] ， [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
Billy , looking back then , saw it .
比利 ， 寻找 后退 然后 ， 锯 它 。

比利当时回想起这件事，看到了。

[ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [hʌn] [flu:] ['lʊəər] [stɪl] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [spɑ:t] [ʌv; əv] ['pi:sflnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] ；
The murderous Hun flew lower still over the spot of peacefulness and beauty ；
这 杀人犯 匈奴 飞翔 降低 仍然 超过 这 点 的 宁静 和 美丽 ；

凶残的匈奴人飞得更低，掠过这片宁静美丽的地方；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [ˈpæstərəl] [ˈlʌvlinəs] ,
if he had any sense of pastoral loveliness ,
如果 他 有 任何 感觉 的 牧灵 可爱 ,

如果他还有一丝田园之美,

[heit] [ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈmæstəri] [hæd; həd] [draʊnd] [aɪˈtiː][ɔːl] .
hate and the German desire for mastery had drowned it all .
恨 和 这 德语 欲望 为了 精通 有 溺水 它 全部 .

仇恨和德国人对霸权的渴望淹没了这一切。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɔːlɪŋ] [streɪt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈerpleɪn] [pæst] [ɪgˈzæktli][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stoʊn]
Something falling straight down from the airplane passed exactly over the little stone

[ænd; ɛnd] [freɪm] [ˈdwelɪŋ] [ænd; ɛnd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
and frame dwelling and then a great column of flame ,
和 框架 住宅 和 然后 一个 伟大的 柱子 的 火焰 ,

有什么东西从飞机上笔直落下,正好从那间简陋的石头木屋上方掠过,然后是一道巨大的火柱。

[ʌv; əv] [blæk] [ænd; ɛnd] [greɪ] [smoʊk] ,
of black and gray smoke ,
的 黑色的 和 灰色的 抽烟 ,

黑灰色的烟雾

[ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ɛnd][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈsplɪntəd] [wʊd] [liːpt] [ˈʌpwərd] [ænd; ɛnd] [sʌŋk] [tuː; tə] [ɜːrθ]
of stones and bits of splintered wood leaped upward and sunk to earth

[əˈgen] .
again .
再次 .

石块和碎木片向上弹起,然后又落回地面。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ɛnd] [dʌst] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
A cloud of smoke and dust drifted away in the wind .
一个 云 的 抽烟 和 灰尘 漂移 离开 在 这 风 .

一团烟尘随风飘散。

“ [oʊ] , [daːn] !
“ **Oh , Don !**
” 哦 , 大学教师 !

“哦,唐!

[ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːr] ! ” [sed] [ˈbɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊˈbiː] , [ænd; ɛnd]
The house , the old people , the little girl ! ” said Billy with a sob , and

[daːn] ,
Don ,
大学教师 ,

“房子,老人家,还有小女孩!”比利抽泣着说,唐也说道。

[ˈklæmpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [breɪks] , [geɪzd] [æt; ət] [-]
clamping down his brakes , gazed at [83]

他猛踩刹车,凝视着[83]

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

他的同伴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
It was the first time he had seen him with anything different from
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 已见 他 和 任何事物 不同的 从
[ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [feɪs] ,
a smile on his gentle face ,
一个 微笑 在 他的 温和的 脸 ,
这是他第一次看到他脸上除了微笑之外的表情。

['i:v(ə)n] [wen] ['deɪndʒə] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [hi:pt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
even when danger was literally heaped up in front of them .
甚至 什么时候 危险 曾是 字面上地 堆积如山 向上 在 正面 的 他们 .
即使危险真的堆积在他们面前。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [sɔ:ft] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ]
But now the young man's soft eyes had a horror in them and a gray
但 现在 这 年轻的 男人的 柔软的 眼睛 有 一个 恐怖 在 他们 和 一个 灰色的
['pælər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] ,
pallor had taken the place of the pink ,
苍白 有 已采取 这 地方 的 这 粉色的 ,
但现在，这个年轻人原本柔和的眼神中充满了恐惧，粉红的目光也被灰白的色泽所取代。

[ɔ:lməʊst] ['gɜ:rlɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] .
almost girlish complexion .
几乎 少女 肤色 .
近乎少女般的肤色。

[dɑ:n] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['hoʊləkɔ:st; hɑ:ləkɔ:st] [rɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [hʌn] .
Don looked back and saw the holocaust wrought by the Hun .
大学教师 看起来 后退 和 锯 这 大屠杀 锻 经过 这 匈奴 .
唐回头望去，看到了匈奴人造成的浩劫。

“ [ðæt] — [ðæt] ['mɜ:rdərəs] ['dev(ə)l] !
” **That — that murderous devil !**
” 那 — 那 杀人犯 魔鬼 !
“那个——那个杀人恶魔！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he exclaimed .**
” 他 惊呼 .
“他惊喊道。”

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ermən] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [dɑ:n] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk]
The wounded airman in the car turn his face toward Don and made a remark
这 受伤 空军 在 这 车 转动 他的 脸 朝向 大学教师 和 制成 一个 评论
[ɪn] ['dʒɜ:rmən] ,
in German ,
在 德语 ,
车里受伤的空军士兵转过脸看向唐，用德语说了些什么。

[ˈpra:bəbli] [nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] .
probably not expecting it to be understood .
大概 不是 期待 它 到 是 理解 .
可能并不指望别人能理解。

[dɑ:n] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['dʒɜ:rmən] :
Don replied in German :
大学教师 回复 在 德语 :
唐用德语回答道：

“ [wʌn] [ʌv; əv][jɜ; jər]['ɛəmən][hæz; həz] [bloʊn] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rmhaʊs] [wer] [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði][drɪŋk]
“ **One of your airmen has blown up the little farmhouse where we got the drink**
“ 一 的 你的 空军人员 有 吹 向上 这 小的 农家 在哪里 我们 得到 这 喝
！
！
！

“你们的一名空军士兵炸毁了我们去买饮料的小农舍！”

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [kɪld] ！ “
No doubt the good people are killed ! ”
不 怀疑 这 好的 人们 是 被杀 ！ ”

毫无疑问，好人都被杀害了！

“ [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][wɔ:r][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [hɪt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] .
“ **But it is war and a good hit is to be praised .**
“ 但 它 是 战争 和 一个 好的 打 是 到 是 赞扬 .
“但这是战争，一次漂亮的打击是值得称赞的。”

[bɪ'saɪdɪz] , [ðɪ:z] [dɪ'dʒenəreɪt] [frentʃ] —
Besides , these degenerate French —
除了 , 这些 退化 法语 —

此外，这些堕落的法国人——

“ [dɑ:n] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋɡrɪ]['waɪldkæt] ;
“ **Don turned on the fellow with the glare of an angry wildcat ;**
“ 大学教师 转向 在 这 同伴 和 这 强光 的 一个 生气的 野猫 ;
“唐恩像一只愤怒的野猫一样怒视着那家伙；

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hɪz; ɪz]['dʒɜ:rmən]['moʊstli] [geɪv] [wei] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪ] .
in his excitement his German mostly gave way to English .
在 他的 激动 他的 德语 大多 给予 方式 到 英语 .
激动之下，他的德语大部分变成了英语。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是什么 那 ?

那是什么？

[ju:; jʊ] ['tɔɪfəl] !
You teufel !
你 特费尔 ！

你这个恶魔！

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
You say that !
你 说 那 ！

你说得对！

[ænd; ʌnd] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tri:tɪŋ] [ju:; jʊ] ['di:sntli] ?
And when we are treating you decently ?
和 什么时候 我们 是 治疗 你 体面地 ?
当我们善待你的时候呢？

[wel] , [wi:; wi][æɪ; ɛɪ][dʒʌst] [fɪks] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] — ！ “
Well , we shall just fix you , you — ! ”
出色地 , 我们 将 只是 使固定 你 , 你 — ！ ”

“好吧，我们这就把你修好，你——！”

“ ['u:] , [dɑ:n] !
“ **Oooh , Don !**
“ 哦 , 大学教师 ！

“哦，唐！

[lʊk] , [lʊk] ! " [-]
Look , look ! " [84]
看 , 看 ! " [-]

看，看！ "[84]

[ðə; ði] ['ermən] [hæd; həd][wʌns] [mɔ:r] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] ,
The airman had once more turned about ,
这 空军 有 一次 更多的 转向 关于 ,

那名飞行员再次转过身去。

[e'vidəntli] [tu:; tə][flai] [bæk] ['ʊvər][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə] [fi:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ɪts]
evidently to fly back over his work of destruction to feast his eyes on its
显然 到 飞 后退 超过 他的 工作 的 破坏 到 盛宴 他的 眼睛 在 它是
[kəm'pli:tənəs] .
completeness .
完整性 .

显然，他要飞回他所造成的破坏现场，好好欣赏一番。

[ðen] [hi:; hi][met][hɪz; ɪz][wɔ:tər'lu:; ,wɔ:tər'lu:] .
Then he met his Waterloo .
然后 他 遇见 他的 滑铁卢 .

然后他遭遇了滑铁卢。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [swə:vz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bi'jɑ:nd] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [wɒdz] , [wer] [ə; ei] [frent] - ,
The long swerves took him beyond and near the woods , where a French 75 ,
这 长的 急转弯 采取 他 超过 和 靠近 这 树林 , 在哪里 一个 法语 - ,

长长的弯道把他带到了树林深处，那里停着一辆法国75型摩托车。

[eɪmd] [baɪ][ə; ei] [ku:l] - ['hedɪd] [ə'merɪkən] ['gʌnər] [bɑ:rkt] ['ʌpwərd] [dʒʌst][wʌns] .
aimed by a cool - headed American gunner barked upward just once .
旨在 经过 一个 凉爽的 - 标题 美国人 炮手 吠叫 向上 只是 一次 .

一名冷静的美国炮手瞄准后，炮弹只向上响了一声。

[wɪð; wɪθ][ə; ei][bɜ:rst][ʌv; əv] [fleɪm] [ðə; ði] ['erpleɪn] [pɪtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
With a burst of flame the airplane pitched to the earth .
和 一个 爆裂 的 火焰 这 飞机 投球 到 这 地球 .

飞机喷出一团火焰，然后坠落到地面。

[ðə; ði]['bru:t(ə)]['draɪvər] , [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'spekt] [æn; ən] ['æmbjələns] , [ə; ei][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
The brutal driver , who refused to respect an ambulance , a supposed
这 野蛮 司机 , WHO 拒绝 到 尊重 一个 救护车 , 一个 据称
[ˈdresɪŋ] ['steɪ(ə)n] ,
dressing station ,
敷料 车站 ,

那个粗暴的司机，不尊重救护车，也不尊重本应是急救站的地方。

[ɔ:r][ðə; ði] ['mɔ:dɪst] [hoʊm] [ʌv; əv][nɑ:n] - [kəm'bætnnts] ,
or the modest home of non - combatants ,
或者 这 谦虚的 家 的 非 - 战斗人员 ,

或者说非战斗人员的简陋住所，

[wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [stræpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ekstrikeɪt] [hɪm'self] [went] [daʊn]
was probably strapped on his seat and unable to extricate himself went down
曾是 大概 绑带 在 他的 座位 和 无法 到 解脱 他自己 去 向下

[tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l][ʌv; əv] ['dɛθs] .
to the most horrible of deaths .
到 这 最多 可怕 的 死亡人数 .

他可能被安全带绑在座位上，无法挣脱，最终惨死。

" [ɑ:] , [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] , [ɔ:l] ['rartɪ] !
" **Ah , he got his , all righty !**
" 啊 , 他 得到 他的 , 全部 右倾 !

“啊，他终于得到了他想要的，好极了！”

“ [dɑ:n] [ˈʃaʊtɪd] ; [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] : “ [ænd; ənd] [hɪəz] [əˈhʌðər] [hu:z] [ˈɡooɪŋ][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] !
“ Don shouted ; then turning : “ And here's another who's going to get his !
“ 大学教师 喊叫 ; 然后 转弯 : “ 和 这里是 其他 谁是 去 到 得到 他的 !
唐大喊道; 然后转过身说: “又一个要遭殃了! ”

[ˈbɪli] , [ðɪs] [hʌn] , [ðɪs] [skʌŋk] [hɪr] , [ɪz] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdev(ə)l] !
Billy , this Hun , this skunk here , is praising the act of that devil !
比利 , 这 匈奴 , 这 臭鼬 这里 , 是 赞扬 这 行为 的 那 魔鬼 !
比利, 这个匈奴人, 这个臭鼬, 竟然在赞扬那个魔鬼的行为!

[wi:l] [dʒʌst] [dʌmp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ænd; ənd] [bli:d] [tu:; tə]
We'll just dump him out and let him lie here and suffer and bleed to
出色地 只是 倾倒 他 出去 和 让 他 说谎 这里 和 遭受 和 流血 到
[deθ] .
death .
死亡 .

我们把他扔出去, 让他躺在这里受苦流血而死。

[kʌm] [ɑ:n] ; [ɡɪv] [ə; eɪ][hænd] ! “
Come on ; give a hand ! ”
来 在 ; 给 一个 手 ! “
来吧, 帮帮忙!

“ [noʊ] , [noʊ] , [dɑ:n] !
“ No , no , Don !
“ 不 , 不 , 大学教师 !
“不, 不, 唐!

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mi:n] [ðæt] .
You can't mean that .
你 不能 意思是 那 .
你不可能真这么想吧。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][hju:ˈmeɪn] . “
It would not be humane . “
它 会 不是 是 人道 . “
这不人道。

“ [hju:ˈmeɪn] ?
“ Humane ?
“ 人道 ?
“人道?

[aɪˈd][bi:; bi][hju:ˈmeɪn][tu:; tə][ə; eɪ][dɔ:g] , [ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ][wɜ:rm] [ˈi:v(ə)n] , [aɪ] [hoʊp] ,
I'd be humane to a dog , a cat , a worm even , I hope ,
ID 是 人道 到 一个 狗 , 一个 猫 , 一个 蠕虫 甚至 , 我 希望 ,
我希望自己能善待狗、猫, 甚至是蚯蚓。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
but not to a thing like this .
但 不是 到 一个 事物 喜欢 这 .
但绝不是像这样的事。

[kʌm] — ! “ “
Come — ! “ “
来 — ! “ “
来-! ““

- [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ˈʌntəˈʌntu] [ju:; jʊ] - , [dɑ:n] .
‘ As they should do unto you ‘ , Don .
- 作为 他们 应该 做 到 你 - , 大学教师 .
“他们也应该这样对待你”, 唐。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][wɔːr][ænd; ənd][ˈhiːz][ə; eɪ] [hʌn] , [bʌt; bət] [ɪts] [-]
I know this is war and he's a Hun , but it's [85]
我 知道 这 是 战争 和 他是 一个 匈奴 , 但 它是 [-]

我知道这是战争，他是匈奴人，但是[85]

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ˈpɑːrtli][ˈhjuːmən] ;
all the more of an excuse that he is only partly human ;
全部 这 更多的 的 一个 原谅 那 他 是 仅有的 部分 人类 ;

他只是半个人，这更成了他的借口；

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeni] [ˈbetər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈfiːlɪŋz] , [sʌm; səm] .
he doesn't know any better and he has feelings , some .
他 不 知道 任何 更好的 和 他 有 情怀 , 一些 .

他不懂事，而且他也有感情，虽然只是一些。

[lets] [goʊ][ɑːn] , [dɑːn] , [pliːz] , [naʊ] .
Let's go on , Don , please , now :
我们来吧 去 在 , 大学教师 , 请 , 现在 :

唐，我们继续吧，求你了。

” [dɑːn] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] . [-]
” **Don leaped to his seat with Billy and they continued on their way . [86]**
” 大学教师 跳跃 到 他的 座位 和 比利 和 他们 持续 在 他们的 方式 . [-]

“唐和比利一起跳回座位，他们继续上路。[86]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈzeləs] [ˈbɪli]
Zealous Billy
热心 比利

狂热的比利

[ˈmeɪdʒər][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈermən] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][æn; ən][ˈɑːrmi] [ˈæmbjələns] [wer]
Major Little ordered the German airman turned over to an army ambulance where
主要的 小的 订购 这 德语 空军 转向 超过 到 一个 军队 救护车 在哪里

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn][ænd; ənd][ˈprɪz(ə)nər] .
he would be disposed of as a wounded man and prisoner .
他 会 是 处置 的 作为 一个 受伤 男人 和 囚犯 .

利特尔少校命令将这名德国飞行员移交给陆军救护车，在那里他将被当作伤员和战俘处理掉。

[tuː; tə] [dɑːn] [ðə; ði][ˈsɜːrdʒən] [sed] , [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmesɪdʒ] :
To Don the surgeon said , after hearing the boy's message :
到 大学教师 这 外科医生 说 , 后 听力 这 男孩们 信息 :

听完男孩的话后，外科医生对唐说道：

” [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [get][aɪ ˈtiː] .
” **Yes , we have had the same over the wire , but could hardly get it .**
” 是的 , 我们 有 有 这 相同的 超过 这 金属丝 , 但 可以 几乎 得到 它 .

“是的，我们也通过电报发送过同样的信息，但几乎无法获取。”

[ˈhɜːri] [bæk] , [ðen] .
Hurry back , then .
匆忙 后退 , 然后 .

那你赶紧回去吧。

[aɪl] [send] [tuː] [ˈʌðər] [ˈæftər][juː; jʊ] .
I'll send two others after you .
患病的 发送 二 其他的 后 你 .

我还会派另外两个人来追你。

[ˈfoʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æn; ən][ˈaʊər][əˈgoʊ] .

Phoned for them an hour ago .

电话 为了 他们 一个 小时 前 .

一个小时前给他们打的电话。

[lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][gæs] [ˈfelz] ; [ðeɪ] [meɪ][biː; bi] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [suːn] .

Look out for gas shells ; they may be sending them over soon .

看 出去 为了 气体 贝壳 ; 他们 可能 是 发送 他们 超过 很快 .

注意防毒炮弹；他们可能很快就会发射。

[ˈlɪs(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [ɡɔːŋz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈgəːɡlɪŋ]] [saʊnd]

Listen for the warning gongs from our trenches and the gurgling sound

听 为了 这 警告 锣 从 我们的 战壕 和 这 淙淙 声音

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelz] [ðəmˈselvz] — [juːl] [noʊ] [aɪˈtiː] .

of the shells themselves — you'll know it .

的 这 贝壳 他们自己 — 你会 知道 它 .

仔细听听战壕里传来的警钟声和炮弹的咕噜声——你就会知道了。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [fjuːmz] [ˈdrɪftɪŋ] [jʊr; jər] [wei] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [laɪts] ; [ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] ,

Or you may see the fumes drifting your way in certain lights ; after the explosion ,

或者 你 可能 看 这 烟雾 漂流 你的 方式 在 肯定 灯 ; 后 这 爆炸 ,

或者在某些光线下，你可能会看到爆炸后产生的烟雾飘向你；

[ˈsʌmtaɪmz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈpleɪnli] .

sometimes , you can see them very plainly .

有时 , 你 能 看 他们 非常 显然 .

有时，你可以非常清楚地看到它们。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈdʒen(ə)rəli] [smel] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

You can generally smell the fumes in the open before they come near enough to

你 能 一般来说 闻 这 烟雾 在 这 打开 前 他们 来 靠近 足够的 到

[ˈɪndʒər][juː; jʊ] — [ðen] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈmæskz] !

injure you — then on with your masks !

损伤 你 — 然后 在 和 你的 面具 !

通常情况下，在有害气体靠近到足以伤害你的程度之前，你就能在户外闻到它们的气味——然后赶紧戴上口罩！

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ɪz] [ðæt] [ˈhelpər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɑːn][ðə; ði]

By the way , " the Major lowered his voice , " is that helper of yours on the

经过 这 方式 , " 这 主要的 降低 他的 嗓音 , " 是 那 帮手 的 你的 在 这

[dʒɑːb] ? " [-]

job ? " [87]

工作 ? " [-]

对了,"少校压低声音说,“你的那个助手在工作吗?"[87]

" [jes] , [sɜːr] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] !

" Yes , sir ; you may be sure he is !

" 是的 , 先生 ; 你 可能 是 当然 他 是 !

“是的，先生；您可以肯定他就是！”

[æz; əz] [kuːl] [ænd; ɐnd][nɑːt] [əˈfreɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .

As cool and not afraid as they make ' em .

作为 凉爽的 和 不是 害怕的 作为 他们 制作 - 呢 .

他们就像他们塑造的那样酷炫无畏。

" [dɑːn] [wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv] [ðɪs] [tjæns] [tuː; tə] [preɪz] [ˈbɪli] .

" Don was glad of this chance to praise Billy .

" 大学教师 曾是 高兴的 的 这 机会 到 称赞 比利 .

唐很高兴有机会表扬比利。

[hɪz; ɪz][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pæl] .

His regard for the youth was hardly less than a strong love for his pal .

他的 看待 为了 这 青年 曾是 几乎 较少的 比 一个 强的 爱 为了 他的 朋友 .

他对这位年轻人的关心几乎等同于对这位朋友的深厚感情。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [siːmd] [səɪˈpraɪzd] .
The doctor seemed surprised .
这 医生 似乎 惊讶 .

医生似乎很惊讶。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , — “ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ I would hardly have thought that , ” he admitted , — “ a gentle kind of a
“ 我 会 几乎 有 想法 那 , ” 他 承认 , — “ 一个 温和的 种类 的 一个
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“我几乎想不到,”他承认道, “他是一个性格温和的男孩。”

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ˈɔːf(ə)n] [fuːlz] [juː; jʊ] .
But that kind often fools you .
但 那 种类 经常 傻瓜 你 .

但这种伎俩往往会骗到你。

[ˈiːv(ə)n][ˈgɜːlz] [ðəmˈselvz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈmjʊə(r)] [ˈnɜːrsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈbreɪvəst] [ˈʌndər]
Even girls themselves — some of our demurest nurses are the bravest under
甚至 女孩们 他们自己 — 一些 的 我们的 谦逊 护士 是 这 最勇敢的 在下面
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

甚至连女孩子本身——我们一些最腼腆的护士在枪林弹雨中也是最勇敢的。

[wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
Well , I'm glad you like him .
出色地 , 我是 高兴的 你 喜欢 他 .

嗯,我很高兴你喜欢他。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [get] - [əˈweɪ] !
Now , you must make a quick get - away !
现在 , 你 必须 制作 一个 快的 得到 - 离开 !

现在,你必须赶紧离开!

“ [bɔːn][ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈbɔːrdɪd] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][kɑːr] [əˈgen] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
“ Bon and Billy boarded their little car again , and just as they were
“ 邦 和 比利 登机 他们的 小的 车 再次 , 和 只是 作为 他们 是
[ˈtɜːrniŋ] [əˈraʊnd] ,
turning around ,
转弯 大约 ,

邦和比利再次坐上他们的小车,正当他们准备掉头时,

[tuː] [ˈʌðər] [ˈæmbjulənsɪz] [dæʃt] [ʌp] .
two other ambulances dashed up .
二 其他 救护车 虚线 向上 .

另两辆救护车疾驰而来。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈɑːrmi] [trʌk] ,
The first one was a light army truck ,
这 第一的 — 曾是 一个 光 军队 卡车 ,

第一辆是轻型军用卡车,

[mænd] [baɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələr] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈsɜːrvɪs] .
manned by members of the regular corps of the army service .
有人值守 经过 成员 的 这 常规的 兵团 的 这 军队 服务 .

由陆军正规军成员组成。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔːr] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [greɪd] [ʌv; əv][kɑːr]
The other bore the Red Cross and it looked like a higher grade of car
这 其他 钻孔 这 红色的 叉 和 它 看起来 喜欢 一个 更高 年级 的 车
[ðæn; ðən] [ðæt] [ˈkɑːmənli] [ɪn][juːz][baɪ] [ðæt] [ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n]
than that commonly in use by that organization .
比 那 通常 在 使用 经过 那 组织 .

另一辆车上印有红十字会的标志，看起来比该组织通常使用的车辆档次要高。

[dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər][ænd; ənd]
Don was swinging into the road and just caught sight of the driver and
大学教师 曾是 摇摆 进入 这 路 和 只是 捕捉 视线 的 这 司机 和
[ˈhelpər] [ɪn] [ðɪs] [læst][kɑːr] .
helper in this last car .
帮手 在 这 最后的 车 .

唐恩转弯驶入马路时，正好瞥见了最后一辆车里的司机和助手。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈpɑːrj(ə)]
But as he glanced at the side face of the former a rush of partial
但 作为 他 瞥了一眼 在 这 边 脸 的 这 以前的 一个 匆忙 的 部分的
[ˌrekəɡˈhɪj(ə)n] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndɪˈfaɪnd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɑːˈstɪləti] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
recognition mixed with an undefined feeling of hostility swept over him .
认出 混合 和 一个 不明确的 感觉 的 敌意 扫荡 超过 他 .

但当他瞥见前者的侧脸时，一种似曾相识的感觉与一种难以名状的敌意交织在一起，涌上心头。

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðæt] [feɪs] [brɪˈfɔːr] ?
Where had he seen that face before ?
在哪里 有 他 已见 那 脸 前 ?

他以前在哪里见过这张脸？

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [-]
There were not many persons [88]
那里 是 不是 许多 人 [-]

人不多[88]

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ʌnˈplezntli] .
he remembered unpleasantly .
他 记得 令人不快的 .

他想起了一件不愉快的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈstuːd(ə)nt][ˈroʊz; ˈraʊz][wɪð; wɪθ] [ˈrʌfiːənz] ,
He had been in one or two student rows with ruffians ,
他 有 到过 在 一 或者 二 学生 行 和 恶棍 ,

他曾与一些流氓学生发生过一两次冲突。

[huː] [hæd; həd] [ˈfɛrd] [ˈbædli][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][oʊld] [ˈbraɪtn] [hæd; həd][aɪ ˈtiː]
who had fared badly as a rule and the boys at Old Brighton had it
WHO 有 表现 糟糕 作为 一个 规则 和 这 男孩们 在 老的 布莱顿 有 它
[ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbʌv]
in for a disagreeable fellow who was even opposed to their speaking above
在 为了 一个 令人不快的 同伴 WHO 曾是 甚至 反对 到 他们的 请讲 多于
[ə; eɪ] [ˈwɪspər] [wen] [ðeɪ] [pæst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
a whisper when they passed his place in the town .
一个 耳语 什么时候 他们 通过了 他的 地方 在 这 镇 .

他通常境遇很差，老布莱顿的男孩们都讨厌一个令人讨厌的家伙，甚至当他们经过镇上他的住处时，他也不允许他们大声说话。

[ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] .
The face he had just seen was not one of these .
这 脸 他 有 只是 已见 曾是 不是 一 的 这些 .

他刚才看到的那张脸，并不属于这些面孔之一。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [bɪg] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [ə'hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðɪs]
Well , there was more big work cut out ahead and he would think over this
出色地 , 那里 曾是 更多的 大的 工作 切 出去 前方 和 他 会 思考 超过 这
['kwestʃən] ['leɪtər] .
question later .
问题 之后 .

嗯，前面还有更重要的工作要做，他会稍后再考虑这个问题。

[jet] [ðə; ði] ['mætər] [kept] [rɪ'tʃːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt(ə)l] [saʊndz] [ænd; ənd]
Yet the matter kept returning to his mind in spite of the battle sounds and
然而 这 事情 保留 返回 到 他的 头脑 在 尽管如此 的 这 战斗 声音 和
[saɪts] ,
sights ,
景点 ,

然而，尽管战火纷飞，声声震天，这件事却始终萦绕在他的脑海中。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [æt; ət][kloʊz] ['kwɔːrtərz] .
among which they soon came at close quarters .
之中 哪个 他们 很快 来了 在 关闭 四分之一 .

他们很快就近距离接触了。

“ [aɪ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] [wʌn] [θɪŋ] : ” ['bɪli] [rɪ'mɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped][ɑːn] .
“ **I can't understand one thing : ” Billy remarked , as they sped on .**
“ 我 不能 理解 一 事物 : ” 比利 评论 , 作为 他们 加速 在 .

“有一件事我始终不明白,”比利一边说着，一边加速驶离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布莱顿男孩在蒂埃里城堡(The Brighton Boys at Chateau-Thierry)

第4/9页

“ [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈjuːtrɪŋ] [soʊ][æt; ət][ˈrændəm] ?
“ **Why is the shooting so at random ?**
“ 为什么 是 这 射击 所以 在 随机的 ?

“为什么枪击事件如此随机? ”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfelz] [ðæt] [hæv; həv][ˈləndɪd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [juː ˈes] , [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ɪn][ðə; ði]
Just look at the shells that have landed all around us , in the fields , in the
只是 看 在 这 贝壳 那 有 登陆 全部 大约 我们 , 在 这 字段 , 在 这
[roʊdz] ,
roads ,
道路 ,

看看我们周围到处都是的炮弹，田野里，道路上。

[ɔːlmoʊst] [ˈevriwɛr] , [ˈduːɪŋ] [noʊ][ˈriːəl] [ˈdæmɪdʒ] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈhɪtɪŋ]
almost everywhere , doing no real damage , except to stir up the ground , hitting
几乎 到处 , 正在做 不 真实的 损害 , 除了 到 搅拌 向上 这 地面 , 击中
[ˈhɑːrdli] [ˈeniwʌn] .
hardly anyone .
几乎 任何人 .

几乎到处都是，没有造成任何实际损害，只是搅动了地面，几乎没有伤到任何人。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [fuːl] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][em ˈiː] . “
It looks like fool business to me .”
它 看起来 喜欢 傻子 商业 到 我 . ”

在我看来，这简直是愚蠢至极。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [mʌt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfelz] [kɔːsts][ænd; ənd] [haʊ] [mʌt]
“ **And when you think how much one of these shells costs and how much**
“ 和 什么时候 你 思考 如何 很多 一 的 这些 贝壳 成本 和 如何 很多
[mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ˈfaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [məˈʃiːn] -
must be paid for a hundred rounds of cartridges fired by a machine -
必须 是 有薪酬的 为了 一个 百 回合 的 墨盒 被解雇 经过 一个 机器 -
[ɡʌn] ,
gun ,
枪 ,

“当你想到一枚这样的炮弹要多少钱，以及一挺机枪发射一百发子弹要花多少钱时，

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kɔːsts][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɔːlɜːz, ˈdɔlənz][fɔːr; fər]
no wonder they say that it costs a good many thousands of dollars for
不 想知道 他们 说 那 它 成本 一个 好的 许多 数千 的 美元 为了
[ˈevri] [mæn] [ðæt] [ɡets] [hɪt] ,
every man that gets hit ,
每一个 男人 那 获得 打 ,

难怪人们都说，每个被撞的男人都要花费数千美元。

“ [daːn] [ˈɔːfərd] .
“ **Don offered .**
“ 大学教师 提供 .

唐提议道。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][kɔːsts][soʊ] [mʌt] [aɪ] [wɪ] [ðeid] [-]
“ **Well , if it costs so much I wish they'd [89]**
“ 出色地 , 如果 它 成本 所以 很多 我 希望 他们会 [-]

“嗯，如果成本这么高，我希望他们[89]

[seɪv] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [maɪ] [weɪ] .
save those that come my way .
节省 那些 那 来 我的 方式 .

拯救那些与我擦肩而过的人。

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [li:f] [tri:t] [i:v(ə)n][ðə; ði] [hʌnz] [mɔːr] [i:kə'na:mikli] ！ " [dɪ'klerd] ['bɪli] .
I'd just as lief treat even the Huns more economically ! " declared Billy .
ID 只是 作为 利夫 对待 甚至 这 匈奴人 更多的 经济上 ！ " 声明 比利 .

“我甚至愿意更节俭地对待匈奴人！”比利说道。

[dɑ:n] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] , [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði]
Don had to laugh , though at the moment they were approaching again the
大学教师 有 到 笑 , 尽管 在 这 片刻 他们 是 接近 再次 这
[oʊld][fɑ:rm] [haʊs] ,
old farm house ,
老的 农场 房子 ,

唐忍不住笑了，尽管此时他们正再次接近那座老农舍。

[naʊ] [tɔːrn][tuː; tə] ['pi:sɪz] , [wer] [ðə; ði] [hʌn] ['ermən] [hæd; həd] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [bə:m] [bʌt; bət][æn; ən]
now torn to pieces , where the Hun airman had dropped his bomb but an
现在 撕裂 到 件 , 在哪里 这 匈奴 空军 有 掉落 他的 炸弹 但 一个
[aʊər] [bɪ'fɔːr] .
hour before .
小时 前 .

现在那里已经支离破碎，就在一小时前，德国飞行员在那里投下了炸弹。

['bɪli] ['ɔːlsəʊ] ['noʊtɪst] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [æskt] [dɑ:n] [tuː; tə][sta:p] .
Billy also noticed it and asked Don to stop .
比利 还 注意到 它 和 问 大学教师 到 停止 .

比利也注意到了这一点，并要求唐停下来。

" ['kʊdnt] [wiː; wi][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] , [dɑ:n] ?
" **Couldn't we go in and see , Don ?**
" 不能 我们 去 在 和 看 , 大学教师 ?

“唐，我们能不能进去看看？”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɔːləm] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðeə(r)] [ɔːl] — [ðeə(r)] [nɔ:t]
It will be solemn enough , but we can be sure they're all — they're not
它 将要 是 庄严 足够的 , 但 我们 能 是 当然 它们是 全部 — 它们是 不是
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

场面会很庄严肃穆，但我们可以肯定他们——他们并没有遭受痛苦。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌnz] [mɔːr] ,
" **The boys alighted and rounded the house once more ,**
" 这 男孩们 下车 和 圆润 这 房子 一次 更多的 ,

男孩们下了车，又绕着房子走了一圈。

[ˈstepɪŋ] [ˈoʊvər]['brʊkən]['bɪts][ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['mɔːrtər][ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['freɪmɪŋ] .
stepping over broken bits of stone and mortar and twisted framing .
步进 超过 破碎的 比特 的 石头 和 砂浆 和 扭曲 框架 .

跨过破碎的石块、砂浆和扭曲的框架。

['bɪli] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [bʌt; bət][wʌn] [glæns] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] .
Billy was ahead and he took but one glance and turned about .
比利 曾是 前方 和 他 采取 但 一 瞥一眼 和 转向 关于 .

比利走在前面，他只看了一眼就转过身去。

" [bɪ'jɑːnd] [daʊt] .
" **Beyond doubt** .
" 超过 怀疑 .

毫无疑问。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ðer; ðər] [wɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə] ['sʌfər] .
They had at least their wish not to suffer .
他们 有 在 至少 他们的 希望 不是 到 遭受 .
他们至少实现了不遭受痛苦的愿望。

" [hi:; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] , [ænd; ænd] ['fɑ:lʊəd] [dɑ:n] [bæk] .
" **He uttered the words like a funeral benediction , and followed Don back .**
" 他 说出 这 字 喜欢 一个 葬礼 祝福 , 和 随后 大学教师 后退 .
他念着这些话, 就像在做葬礼上的祝祷词, 然后跟着唐走了回去。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɪˈmɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪlɪs] ['geɪtweɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [red]
As they were about to emerge from the trellised gateway the other Red
作为 他们 是 关于 到 出现 从 这 棚架式 网关 这 其他 红色的
[krɔ:s] ['æmbjələns] [ʃɑ:t] [baɪ] ,
Cross ambulance shot by ,
叉 救护车 射击 经过 ,
当他们正要走出棚架大门时, 另一辆红十字会救护车呼啸而过。

[ðə; ði][ˈɔkju:pənts] , [noʊ] [daʊt] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [kɑ:r][hæd; həd] [stɑ:pt] [hɪr]
the occupants , no doubt , supposing those in the boys ' car had stopped here
这 居住者 , 不 怀疑 , 假如 那些 在 这 男孩们 - 车 有 停止 这里
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .
for a drink .
为了 一个 喝 .

毫无疑问, 车里的人以为男孩们车里的人是来这里喝酒的。

[əˈgen] [dɑ:n] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:r] .
Again Don caught sight of the driver of that car .
再次 大学教师 捕捉 视线 的 这 司机 的 那 车 .
唐再次看到了那辆车的司机。

[ˈɪnstəntli] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] .
Instantly it came to the boy who the fellow must be .
即刻 它 来了 到 这 男生 WHO 这 同伴 必须 是 .
男孩立刻明白了那家伙是谁。

[ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kəmˈpli:t] — [ænd; ænd] [ˈstɑ:rtlɪŋ] . [-]
The recognition was quite complete — and startling . [90]
这 认出 曾是 相当 完全的 — 和 令人震惊 . [-]
这种认可相当全面, 而且令人惊讶。[90]

[dɑ:n] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈspi:dɪŋ] [kɑ:r] .
Don stood in the road , looking after the speeding car .
大学教师 站立 在 这 路 , 寻找 后 这 超速 车 .
唐站在路中间, 看着疾驰而过的汽车。

[ˈbɪli:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][əˈpɑ:n] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .
Billy's thoughts were upon other matters .
比利 想法 是 之上 其他 事情 .
比利心不在焉, 想着别的事情。

[ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ræn][ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [ˈɔ:lmʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
The ambulance ran on until almost out of sight .
这 救护车 跑 在 直到 几乎 出去 的 视线 .
救护车一路疾驰, 几乎消失在视线之外。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈkrɔ:s] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈwestərn]
Then suddenly , instead of turning across toward the dressing station at the western
然后 突然 , 反而 的 转弯 穿过 朝向 这 敷料 车站 在 这 西
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
edge of the woods ,
边缘 的 这 树林 ,
然后突然间, 他没有转向树林西侧边缘的救护站,

[aɪˈti:] [viəd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [əˈkrɔːs] [fiːldz] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [sloʊp] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]
it veered to the east across fields and ran down a slope to a clump of
它 转向 到 这 东方 穿过 字段 和 跑 向下 一个 坡 到 一个 丛 的
[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [loʊ] [triːz] [wer] [aɪˈti:] [stɔːpt] .
bushes and low trees where it stopped .
灌木丛 和 低的 树木 在哪里 它 停止 .
它向东穿过田野，沿着斜坡跑到一片灌木丛和低矮的树木旁停了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈwʌndəˈd] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪ](ə)n[æt; ət] [ðæt] [spaɪt] .
The boy wondered if there could a dressing station at that spot .
这 男生 想知道 如果 那里 可以 一个 敷料 车站 在 那 点 .

男孩想知道那里是否可以设立一个更衣室。

“ [da:n] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][a:n][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] [wɪˈðəʊt] [emˈiː] ,
“ Don , if you can go on just this once without me ,
” 大学教师 , 如果 你 能 去 在 只是 这 一次 没有 我 ,
“唐, 如果你能这一次没有我也能继续下去的话,

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ˈberi] [ðæt] [pɜr] [oʊld] [ˈkʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
I'd like to stay and bury that poor old couple and the little girl .
ID 喜欢 到 停留 和 埋葬 那 贫穷的 老的 夫妻 和 这 小的 女孩 .

我想留下来埋葬那对可怜的老夫妇和小女孩。

[aɪˈti:] [siːmz] [ˈhɔːrəb(ə)l][tuː; tə][let][ðem; ðəm][laɪ][ðer; ðər] , [ɪkˈspəʊzd] , [ˌʌnˈkerd] [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðoʊ]
It seems horrible to let them lie there , exposed , uncared for , as though
它 似乎 可怕 到 让 他们 说谎 那里 , 裸露 , 无人关心 为了 , 作为 尽管
[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [frendz] .
they had no friends .
他们 有 不 朋友们 .

让他们那样躺在那里，暴露在外，无人照料，仿佛没有朋友一样，真是太可怕了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? “
What do you say ? ”
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说? ”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈbɪli] [juː; jʊ] [steɪ] .
“ All right , Billy you stay .
” 全部 正确的 , 比利 你 停留 .

“好吧, 比利, 你留下来。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [əˈloʊn] .
I can make the trip alone .
我 能 制作 这 旅行 独自的 .

我可以独自前往。

[ðeɪl] [help] [emˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] [tuː] .
They'll help me with the blessés at the station and at the hospital too .
他们会 帮助 我 和 这 - 在 这 车站 和 在 这 医院 也 .

他们会在车站和医院帮我处理伤情。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [dʌz] [ˈhæpən] [tuː; tə][emˈiː] — [ʃʊd; ʃəd][aɪ][get] [hɪt] — [juː; jʊ] [ˈkudnt] [help] [mʌtʃ] [ʌnˈtɪl]
If anything does happen to me — should I get hit — you couldn't help much until
如果 任何事物 做 发生 到 我 — 应该 我 得到 打 — 你 不能 帮助 很多 直到
[juː; jʊ][gɔːt][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [roʊdz] .
you got the hang of running over such roads .
你 得到 这 悬挂 的 跑步 超过 这样的 道路 .

如果我出了什么事——比如被撞了——在你掌握了在这种道路上行驶的技巧之前，你也帮不上什么忙。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ˈbɪli] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] :
And say , Billy , you can do something else :
和 说 , 比利 , 你 能 做 某物 别的 :

比利, 你也可以做点别的:

[wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][kɑ:r][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ðæt] [dʒʌst]
when you hear a car going back take a peep and if it's those fellows that just
什么时候 你 听到 一个 车 去 后退 拿 一个 窥视 和 如果 它是 那些 伙伴们 那 只是
[went] [baɪ] ,
went by ,
去 经过 ,

当你听到有车开回来时，偷偷听一听，如果是刚才经过的那几个人，

[əb'zɜ:rv] [ðem; ðəm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
observe them , will you ?
观察 他们 , 将要 你 ?

你会观察他们吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ɡoʊ][aʊt][ænd; ənd][stɑ:p][ðem; ðəm][ænd; ənd][æsk] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
If you see them coming , go out and stop them and ask who they are ,
如果 你 看 他们 未来 , 去 出去 和 停止 他们 和 问 WHO 他们 是 ,

如果你看到他们走过来，就上前拦住他们，问问他们是谁。

[ju:; jʊ][kæn; kən][let][ɑ:n] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] . [-]
you can let on you're making a report . [91]
你 能 让 在 你是 制作 一个 报告 . [-]

你可以假装你在写报告。[91]

[aɪm][dʒʌst] ['kjʊəriəs] .
I'm just curious .
我是 只是 好奇的 .

我只是好奇而已。

[tel] [ju:; jʊ] [waɪ] ['leɪtər] .
Tell you why later .
告诉 你 为什么 之后 .

稍后告诉你原因。

[ɡʊd'baɪ] !
G'bye !
再见 !

再见！

[aɪl] [stɑ:p][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][nekst][trɪp] [daʊn] .
I'll stop for you on the next trip down .
患病的 停止 为了 你 在 这 下一个 旅行 向下 .

下次来的时候我会停下来等你。

" [ɑ:n] [dæft] [ɑ:n] , [ri:tft] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪ](ə)n [wɪ'dəʊt] ['mɪshæp] , [tʊk] [ɑ:n] [tu:] ['wu:ndɪd]
" **Don dashed on , reached the dressing station without mishap , took on two wounded**
" 大学教师 虚线 在 , 达到 这 敷料 车站 没有 意外 , 采取 在 二 受伤
[pwa:'lu:z][ænd; ənd][wʌn] [jæŋk] ;
poilus and one Yank ;
猪 和 一 扬克 ;

“唐恩一路疾驰，平安到达救护站，救治了两名受伤的波兰士兵和一名美国士兵；

[ðeɪ] [sped] [bæk] .
they sped back .
他们 加速 后退 .

他们迅速返回。

['bɪlɪ] ['kwɪkli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [speɪd] [æn; ən] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] [soʊ]
Billy quickly found a garden spade an went to work with all his might so
比利 迅速地 成立 一个 花园 铲 一个 去 到 工作 和 全部 他的 可能 所以
[æz; əz][tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] ['gru:səm] [tæsk] .
as to complete his gruesome task .
作为 到 完全的 他的 令人毛骨悚然 任务 .

比利很快找到一把园艺铲，使出浑身解数开始工作，以便完成这项可怕的任务。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][sɔ:ft] [bɪ'hi:θ] [ə; eɪ][waɪd] - ['spredɪŋ] ['æp(ə)l] [tri:] [dʒʌst] ['fʊʊɪŋ] [sainz] [ʌv; əv]
The ground was soft beneath a wide - spreading apple tree just showing signs of
这 地面 曾是 柔软的 下面 一个 宽的 - 传播 苹果 树 只是 显示 标志 的
['blasəmiŋ] ;
blossoming ;
盛开 ;

一棵枝繁叶茂的苹果树下，地面松软，树上刚刚显露出开花的迹象；

[ə; eɪ] [swi:t] - [vɔɪst] [bɜ:rd] [sæŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'blʌv] ,
a sweet - voiced bird sang the while in the branches above ,
一个 甜的 - 配音 鸟 唱 这 尽管 在 这 分支 多于 ,

与此同时，一只声音甜美的鸟儿在树枝上歌唱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['rekwiəm] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd]
and this was the only requiem the old couple and the little child should
和 这 曾是 这 仅有的 安魂曲 这 老的 夫妻 和 这 小的 孩子 应该
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

这是这对老夫妇和小男孩唯一应该知道的安魂曲。

[æz; əz] , [ræpt] ['kerfəli] [ɪn] [ʃi:ts] ['reskju:d] [frəm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [haʊs] , [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði]
as , wrapped carefully in sheets rescued from the destroyed house , they filled the
作为 , 包装 小心 在 纸张 获救 从 这 损毁 房子 , 他们 已填 这
[wʌn] [greɪv] .
one grave .
一 严重 .

他们被小心翼翼地用从被毁房屋中抢救出来的床单包裹起来，填满了那唯一的坟墓。

[ðə; ði] ['tendə] - ['hɑ:rtɪd] ['ju:θs] [aɪz] [wɜ:r; wər] [wet] [waɪl] [hi:; hi] ['leɪbəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [soʊlz]
The tender - hearted youth's eyes were wet while he labored for the poor souls
这 投标 - 心地 青年的 眼睛 是 湿的 尽管 他 辛勤劳作 为了 这 贫穷的 灵魂
[hu:] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['betər] ['berɪəl] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
who deserved a better burial than this .
WHO 应得的 一个 更好的 葬礼 比 这 .

这位心地善良的年轻人眼含热泪，为那些本应得到更好葬礼的可怜灵魂辛勤劳作。

[wen] [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [fɪld] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ru:d] [krɔ:s] [ʌv; əv] ['bɔ:rdz] [ænd; ənd] [roʊt] [ɑ:n]
When the grave was filled he made a rude cross of boards and wrote on
什么时候 这 严重 曾是 已填 他 制成 一个 粗鲁的 叉 的 板 和 写道 在
[aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'skrɪp](ə)n] ,
it a simple inscription ,
它 一个 简单的 题词 ,

填满坟墓后，他用木板做了一个简陋的十字架，并在上面写了一段简单的铭文。

[ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒent(ə)l] [hɑ:rt] .
a tribute from his own gentle heart .
一个 贡 从 他的 自己的 温和的 心 .

这是他发自内心的一份敬意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][du:] .
This was the best the boy could do .
这 曾是 这 最好的 这 男生 可以 做 .

这是男孩所能做到的最好结果。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] [stiɪl] [sæŋ] [ɪts] ['tʃɪri] ['dɪti] [ˌoʊvər'hed] .
The little bird still sang its cheery ditty overhead .
这 小的 鸟 仍然 唱 它是 欢快的 小调 开销 .

小鸟依然在头顶唱着欢快的歌。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] :
He turned away with a sigh and said , half aloud :
他 转向 离开 和 一个 叹 和 说 , 一半 大声 :
他叹了口气, 转过身去, 半自言自语道:

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['fɑːðər] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] [naʊ] .
“ **I wonder what Father would think of me now .**
“ 我 想知道 什么 父亲 会 思考 的 我 现在 :
“我不知道父亲现在会怎么看待我。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [,aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] [-]
He wouldn't believe it possible [92]
他 不会 相信 它 可能的 [-]
他不会相信这是可能的[92]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˌɪst] [bɔɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] - [ə; eɪ] [ˈsɪli] , [gɜːrl] - [laɪk] [θɪŋ] .
of his youngest boy he used to call ' a silly , girl - like thing .
的 他的 最小的 男生 他 用过的 到 称呼 - 一个 愚蠢的 , 女孩 - 喜欢 事物 :
他过去常常称他最小的儿子为“一个愚蠢的、像女孩子一样的东西”。

- [aɪ] ['kʊdnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ðen] , [bʌt; bət] [naʊ] — [wel] ,
' I couldn't blame him then , but now — well ,
- 我 不能 责备 他 然后 , 但 现在 — 出色地 ,
“当时我不能责怪他, 但现在——唉,

[ˈhiːl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][get] [bæk] .
he'll change his mind about me if I go back — that is , if I get back .
地狱 改变 他的 头脑 关于 我 如果 我 去 后退 — 那 是 , 如果 我 得到 后退 :
如果我回去, 他就会改变对我的看法——也就是说, 如果我能回去的话。

“ [ðen] [ˈbɪli] [hɜːrd] [ə; eɪ][kɑːr] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [frʌnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ,
“ **Then Billy heard a car approaching and slipped out front to take a look ,**
“ 然后 比利 听到 一个 车 接近 和 滑倒了 出去 正面 到 拿 一个 看 ,
“这时比利听到有车驶近, 便悄悄溜到前面去看了看。”

[æz; əz] [dɑːn] [hæd; həd] [ri'kwɛstɪd] .
as Don had requested .
作为 大学教师 有 请求 :
正如唐所要求的那样。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːrmi] ['æmbjələns] [rɪ'tɜːrniŋ] .
It was the army ambulance returning .
它 曾是 这 军队 救护车 返回 :
那是军用救护车返回。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [red] [krɔːs] ['æmbjələns] ?
But where was the other Red Cross ambulance ?
但 在哪里 曾是 这 其他 红色的 叉 救护车 ?
但另一辆红十字会救护车在哪里?

[wel] , [dɑːn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [ə'gen] [fɔːr; fər][pər'hæps] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [jet] .
Well , Don would not be here again for perhaps half an hour yet .
出色地 , 大学教师 会 不是 是 这里 再次 为了 也许 一半 一个 小时 然而 :
唐恩可能还要半个小时才会回来。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][slɪp] [ə'loːŋ] [ðə; ði] [roʊd][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
There would be time to slip along the road and get a glimpse of the other
那里 会 是 时间 到 滑 沿着 这 路 和 得到 一个 一瞥 的 这 其他
[kɑːr] .
car .
车 :
会有时间沿着路溜过去, 瞥一眼另一辆车。

[ðən] [hiː; hi] [maɪt] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][pæl][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .
Then he might give his pal even more information than he expected .
然后 他 可能 给 他的 朋友 甚至 更多的 信息 比 他 预期的 .

那么他可能会向他的朋友透露比他预期更多的信息。

[ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][faːrm]
The clump of bushes was not more than three hundred yards from the farm
这 丛 的 灌木丛 曾是 不是 更多的 比 三 百 码 从 这 农场
[rouəd] [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n][ðer; ðər] [ˈbɪli] [wʊd] [faɪnd][aɪˈtiː] [aʊt] —
road and if there was a dressing station there Billy would find it out —
路 和 如果 那里 曾是 一个 敷料 车站 那里 比利 会 寻找 它 出去 —

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][ˈvæljuː] .
the information might be of value .
这 信息 可能 是 的 价值 .

那丛灌木距离农场路不到三百码，如果那里有救护站，比利就会去查清楚——这个信息可能很有用。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [hʌn] [ˈeəmən] , [ʃʊd; ʃəd] [ðei] [flaɪ] [ˌoʊvərˈhed] ,
To keep out of sight of Hun airmen , should they fly overhead ,
到 保持 出去 的 视线 的 匈奴 空军人员 , 应该 他们 飞 开销 ,

为了不被德国飞行员发现，以防他们从头顶飞过。

[ðə; ði] [juːθ] [ˈfɑːloʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈevərgriːn] [triːz] [ðæt] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði][rouəd]
the youth followed close to the line of low evergreen trees that skirted the road
这 青年 随后 关闭 到 这 线 的 低的 常绿 树木 那 裙摆 这 路
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] [bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈwelkəm]
and when he reached the end of these but stood still within their welcome
和 什么时候 他 达到 这 结尾 的 这些 但 站立 仍然 之内 他们的 欢迎
[ˈʃædoʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

青年沿着路边一排低矮的常绿树木走去，走到树的尽头时，他停在了树荫下，感到十分舒适。

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [klʌmp] .
he gazed across at the clump .
他 凝视 穿过 在 这 丛 .

他凝视着对面的那丛植物。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsek](ə)n] [ʌv; əv][lənd] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [wʊdz] [ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [wer] [ðə; ði]
In all this section of land north of the distant woods and between where the
在 全部 这 部分 的 土地 北 的 这 遥远 树林 和 之间 在哪里 这
[əˈmerɪkən] [ˈredʒɪmənt][ɪn] [rɪˈzɜːrv] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [rouəd] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] ,
American regiment in reserve on the cross - road was stationed ,
美国人 团 在 预订 在 这 叉 - 路 曾是 驻 ,

在远处树林以北，以及美国预备队驻扎在十字路口的这片土地上，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [truːps] . [-]
there were no troops . [93]
那里 是 不 军队 . [-]

没有军队。[93]

[ˈevɪdəntli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][spaːt] [wer] [ðə; ði] [hʌnz] [kʊd; kəd] [breɪk] [θruː] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv]
Evidently it was not a spot where the Huns could break through because of
显然 它 曾是 不是 一个 点 在哪里 这 匈奴人 可以 休息 通过 因为 的
[ðə; ði] [ˈstrɔːŋli] [ɪnˈtrentʃt] [pəˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælaɪz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
the strongly entrenched positions of the Allies facing them .
这 强烈 根深蒂固的 职位 的 这 盟国 面向 他们 .

显然，由于盟军构筑了坚固的防御阵地，匈奴人无法突破这里。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [hʌn] [reɪdz][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈælaɪd] [ˈkɑʊntər] - [əˈtæks] ,
There had been some Hun raids and some Allied counter - attacks ,
那里 有 到过 一些 匈奴 突袭 和 一些 盟军 柜台 - 攻击 ,

期间发生过一些匈奴人的袭击和一些盟军的反击。

[pləˈtu:nz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkənz] [ˈfaɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] — [hens] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] .
platoons of Americans fighting beside the French — hence the wounded .

排的 美国人 斗争 旁 这 法语 — 因此 这 受伤 .

成群的美国人在法国军队中作战——因此才会有伤员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hæd; həd][nɑ:t][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [ðer; ðər][laɪn] [ˈeni] [ˈfɑ:rðər]
But the Germans had not succeeded in pushing their line any farther

但 这 德国人 有 不是 成功了 在 推动 他们的 线 任何 更远

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
than the western outskirts of the small village of Cantigney ,

比 这 西 郊区 的 这 小的 村庄 的 - ,

但德军的防线始终未能推进到坎蒂尼小村庄的西郊以外。

[əˈnʌðər] [hæf] [maɪl] [i:st] [ʌv; əv] [ðɪs] [graʊnd] .
another half mile east of this ground .

其他 一半 英里 东方 的 这 地面 .

从这里向东再走半英里。

[hɪr] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æən; ən][end][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] [draɪv] [əˈraʊnd] - ,
Here had come to an end the German drive around Montdidier ,

这里 有 来 到 一个 结尾 这 德语 驾驶 大约 - ,

德军绕蒙迪迪耶的攻势至此结束。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmiənz] [əˈfensɪv] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] ,
a part of the Amiens offensive during the early spring ,

一个 部分 的 这 亚眠 进攻 期间 这 早期的 春天 ,

这是早春时节亚眠攻势的一部分。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [draɪv] [ʌv; əv] - .
which is called the first great drive of 1918 .

哪个 是 称为 这 第一的 伟大的 驾驶 的 - .

这就是所谓的 1918 年第一次大运动。

[ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [teɪk] [ˈæmiənz] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
The effort to take Amiens , a few miles to the north ,

这 努力 到 拿 亚眠 , 一个 很少 英里 到 这 北 ,

攻占位于北部几英里处的亚眠的行动，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [dɪˈfi:t] [əˈbaʊt] [tu:] [wi:ks] [ˈleɪtər] .
was to meet defeat about two weeks later .

曾是 到 见面 击败 关于 二 周 之后 .

大约两周后，他们遭遇了失败。

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:mɪz] [ɪnˈtrentʃ] [ðəmˈselvz] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [laɪk] [ˈlaɪənz][æt; ət] [beɪ]
And meanwhile the great armies intrenched themselves , crouching like lions at bay

和 同时 这 伟大的 军队 战壕 他们自己 , 蹲伏 喜欢 狮子 在 湾

.
:
.

与此同时，各路大军构筑了战壕，像困兽般匍匐前进。

[ðeɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsi:sləsli] [graʊld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnu:mərəs] [ɑ:rˈtɪləri] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl]
They almost ceaselessly growled with their numerous artillery and every little while

他们 几乎 不停地 咆哮 和 他们的 很多的 炮兵 和 每一个 小的 尽管

[kept] [ʌp][ðə; ði] [ˈkleɪŋ] [ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] [θru:] [ˈlʊk(ə)] [reɪdz] [ænd; ənd] [ˈkaʊntər] - [əˈtæks] ,
kept up the clawing and biting through local raids and counter - attacks ,

保留 向上 这 爪子 和 咬 通过 当地的 突袭 和 柜台 - 攻击 ,

他们几乎不停地用众多火炮轰击，并不时地对当地的敌人发动袭击和反击。

[ˈædɪŋ] [ˈkɑ:nstəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
adding constantly to the wounded and the dead .

添加 不断地 到 这 受伤 和 这 死的 .

伤亡人数不断增加。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ˈbɪli] [θɔːt] , [ɪf] [ðer; ðər][ʊd; ʊəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n] [hɪr] .
It was strange , Billy thought , if there should be a dressing station here .
它 曾是 奇怪的 , 比利 想法 , 如果 那里 应该 是 一个 敷料 车站 这里 .
比利心想, 这里居然有个急救站, 真是奇怪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʊʊld] [ðæt] [ðə; ði] [stri:m] , [ðə; ði] [saʊθ] [fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði][əˈveɪr] ,
He had been told that the stream , the south fork of the Avre ,
他 有 到过 讲述 那 这 溪流 , 这 南 叉 的 这 avre ,
他曾被告知, 那条溪流, 即阿夫尔河南支流,

[bent] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [pəˈziʃənz] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət] [ðɪs]
bent here to the west and that the German positions followed the river at this
弯曲 这里 到 这 西方 和 那 这 德语 职位 随后 这 河 在 这
[-]
[**94**]
[-]
这里向西弯曲, 德国人的阵地沿着这条河延伸[94]

[pɔɪnt] .
point .
观点 .
观点。

[ˈðerfɔːr] , [waɪl] [ðə; ði][ˈæləɪd] [ˌriːɪnˈfɔːrsmənt] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [əˈɡenst] [əˈtæk] , [ðə; ði] [hʌnz]
Therefore , while the Allied reinforcement was stronger against attack , the Huns
所以 , 尽管 这 盟军 加强 曾是 更强 反对 攻击 , 这 匈奴人
[hæd; həd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [strɔːŋɡər] [ˈɔːlsəʊ] ,
had made themselves stronger also ,
有 制成 他们自己 更强 还 ,
因此, 虽然盟军的增援力量增强了抵御进攻的能力, 但匈奴人自身也变得更加强大。

[tuː; tə] [mætʃ] [ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [faɪts] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪrsər] ,
to match their opponents and the local fights were all the fiercer ,
到 匹配 他们的 对手 和 这 当地的 战斗 是 全部 这 更凶猛 ,
为了与对手匹敌, 当地的战斗也因此更加激烈。

[ˈðerfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ləʊ] [lænd] [ˈsloʊpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [stri:m] [ˈsʌbdʒekt]
therefore making the wide expanse of low land sloping toward the stream subject
所以 制作 这 宽的 广阔 的 低的 土地 倾斜的 朝向 这 溪流 主题
[tuː; tə] [kənˈtɪnjuəl] [bəˈmˈbɑːrdmənt][frʌm; frəm] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈoʊvərˈpleɪst] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] .
to continual bombardment from higher and overplaced shot and shell .
到 持续的 轰击 从 更高 和 过度放置 射击 和 壳 .
因此, 向溪流倾斜的广阔低地会不断受到高处炮弹的轰击。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [ˈeriə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæmbjulənsɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][frʌm; frəm]
It was across this area that the ambulances were forced to travel from
它 曾是 穿过 这 区域 那 这 救护车 是 强制 到 旅行 从
[ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wʊdʒ] [bɪˈɔːnd] .
the dressing stations in the shelter of the hillside woods beyond .
这 敷料 车站 在 这 庇护所 的 这 山坡 树林 超过 .
救护车不得不穿过这片区域, 从远处山坡树林中的急救站出发。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈspəʊʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n] ,
That was dangerous enough without the further exposure of a dressing station ,
那 曾是 危险的 足够的 没有 这 更远 接触 的 一个 敷料 车站 ,
如果再加上救护站的暴露, 那就已经够危险的了。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wel] [ˈkʌvəd] [əˈbriː] , [ɔːr] [ˈdʌɡəʊt] , [tuː; tə] [ðɪs] [zəʊn] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈʃelz] .
even in a well covered abri , or dugout , to this zone of flying shells .
甚至 在 一个 出色地 涵盖 艾布里 , 或者 独木舟 , 到 这 区 的 飞行 贝壳 .
即使在掩体严密的掩体或地堡中, 也难以抵御炮弹的袭击。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['æmbjələns] [biː; bi] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ]
But what could the men with this ambulance be about for such a length
但 什么 可以 这 男人 和 这 救护车 是 关于 为了 这样的 一个 长度
[ʌv; əv][taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

但是，这些开着救护车的人究竟在做什么，而且停留了这么长时间？

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['dresɪŋ] ['steɪ](ə)n[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]
when they were probably sent to the other dressing station to bring away the
什么时候 他们 是 大概 发送 到 这 其他 敷料 车站 到 带来 离开 这
[ˈwuːndɪd] ?
wounded ?
受伤 ?

他们当时很可能是被派往另一个救护站运送伤员的？

[ˈʊrli] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈɜːrdʒənt][kɔːl] [hɪr] .
Surely they had met with some urgent call here .
一定 他们 有 遇见 和 一些 紧迫的 称呼 这里 .

他们肯定是接到了什么紧急任务。

[ˈbɪli] ['pɒndəd] .
Billy pondered .
比利 沉思 .

比利沉思片刻。

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt][ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd][eɪd][ðəm; ðəm] ?
Might he not go over and aid them ?
可能 他 不是 去 超过 和 援助 他们 ?

他难道不能过去帮助他们吗？

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪft] [trɔːt][ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌvəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn]
He started on a swift trot and had covered more than half the distance in
他 开始 在 一个 迅速 小跑 和 有 涵盖 更多的 比 一半 这 距离 在
[les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][draːp][tuː; tə][ə; eɪ]
less than half a minute when a thing occurred that made him drop to a
较少的 比 一半 一个 分钟 什么时候 一个 事物 发生 那 制成 他 降低 到 一个
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

他一开始小跑很快，不到半分钟就跑完了超过一半的路程，这时发生了一件事，让他慢了下来，开始步行。

[ˈwɑtʃɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] .
watching , **wondering** .
观看 , 好奇 .

看着，心想。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [roʊz][ɪn] ['dʒets] ,
Out of a thicket a tiny puff of white smoke rose in jets ,
出去 的 一个 灌木丛 一个 微小的 噗 的 白色的 抽烟 玫瑰 在 喷气式飞机 ,
从灌木丛中升起一小团白色烟雾，呈喷射状。

[æz; əz] [ðoʊ] ['meɪʒərd] [baɪ][taɪm] ; [-]
as though measured by time ; [95]
作为 尽管 测量 经过 时间 ; [-]

仿佛是用时间来衡量的；[95]

[tuː] [kloʊz] [tə'geðər] , [ðen] [fɔːr] , [ðen] [tuː] , [ðen] [sɪks] , [ðen] [wʌn] ,
two close together , then four , then two , then six , then one ,
二 关闭 一起 , 然后 四 , 然后 二 , 然后 六 , 然后 一 ,

两个挨在一起，然后四个，然后两个，然后六个，然后一个，

[ðen] [sɪks] [ə'gen] [ænd; ʌnd][tu:'tu:] - [sɪks] - [sɪks] - [θri:] - [tu:'tu:] - [sɪks] - [fɔ:r] - [fɔ:r] - [tu:'tu:] - [sɪks] - [θri:]
then six again and 2 - 6 - 6 - 3 - 2 - 6 - 4 - 4 - 2 - 6 - 3
然后 六 再次 和 2 - 6 - 6 - 3 - 2 - 6 - 4 - 4 - 2 - 6 - 3
[ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [hæf] ['mɪnɪt] .
and so on for another half minute .
和 所以 在 为了 其他 一半 分钟 .
然后又是六，接着是 2-6-6-3-2-6-4-4-2-6-3，如此反复半分钟。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['bɪli] [hæd; həd] [stɔ:pt] .
By that time Billy had stopped .
经过 那 时间 比利 有 停止 .
这时比利已经停了下来。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [mɪr] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɑ:dʒ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] [bʊʃ] [ænd; ʌnd] [pɪr]
Was it mere instinct that made him dodge back of a wide bush and peer
曾是 它 仅仅 本能 那 制成 他 躲闪 后退 的 一个 宽的 衬套 和 同伴
[θru:] [ɪts] ['bʌdɪŋ] ['bræntɪz] ?
through its budding branches ?
通过 它是 萌芽 分支 ?
难道仅仅是出于本能，他才躲到一丛茂密的灌木后面，透过它冒出的嫩芽向外窥视吗？

[ə'gen] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['dʒets] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] .
Again the funny little jets of white smoke .
再次 这 有趣的 小的 喷气式飞机 的 白色的 抽烟 .
又是那些滑稽的小白烟柱。

[waɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] — [ðɪ:z] [red] [krɔ:s] [men] ?
Why were they doing this — these Red Cross men ?
为什么 是 他们 正在做 这 — 这些 红色的 叉 男人 ?
这些红十字会的人为什么要这样做？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æmbjələns] [ɪt'self] , [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt]
There was the ambulance itself , in plain sight , by the edge of the thicket
那里 曾是 这 救护车 本身 , 在 清楚的 视线 , 经过 这 边缘 的 这 灌木丛
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
救护车就停在灌木丛边缘，清晰可见。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [ə; eɪ] [red] [krɔ:s] [saɪn][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɑ:n][ə; eɪ][pəʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊ] [tri:z] .
moreover , a Red Cross sign had been raised on a pole above the low trees .
而且 , 一个 红色的 叉 符号 有 到过 提高 在 一个 极 多于 这 低的 树木 .
此外，低矮的树木上方还竖起了一根杆子，上面挂着红十字会的标志。

['bɪli:z] [aɪz] ['ræpɪdli] [skænd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .
Billy's eyes rapidly scanned the surroundings .
比利 眼睛 快速 扫描 这 周围环境 .
比利的目光迅速扫视着周围环境。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['θɪkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A line of trees on the slope toward the south shut off the thicket from the
一个 线 的 树木 在 这 坡 朝向 这 南 关闭 离开 这 灌木丛 从 这
[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] [hɪr] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði]
view of the woods and the low ground here could not well be seen by the
看法 的 这 树林 和 这 低的 地面 这里 可以 不是 出色地 是 已见 经过 这
[rɪ'z:rvz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊd] .
reserves back on the cross - road .
储备 后退 在 这 叉 - 路 .
南坡上的一排树木遮挡了灌木丛，使人无法看到树林，而且十字路口的保护区也无法清楚地看到这里的低洼地带。

[aɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [ˈtʃu:zn] [fɔ:r; fər] [aɪsəˈleɪŋ] , [ɪf] [dɪˈzaɪd] .
It seemed a place that might be well chosen for isolation , if desired .
它 似乎 一个 地方 那 可能 是 出色地 选定 为了 隔离 , 如果 想要的 .

如果想要独处，这里似乎是一个不错的选择。

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [er] , [fɑ:r] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈtrentʃɪz] ,
And high in air , far over the enemy's trenches ,
和 高的 在 空气 , 远的 超过 这 敌人的 战壕 ,

在高空，远远越过敌人的战壕，

[ə; eɪ] [hʌn] [ˌɑ:bzərˈveɪ(ə)n] [bəˈlu:n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈpleɪnli] [si:n] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] , [ˈkju:mjələs] [klaʊdz] .
a Hun observation balloon could be plainly seen against the white , cumulus clouds .
一个 匈奴 观察 气球 可以 是 显然 已见 反对 这 白色的 , 积云 云 .

在白色的积云背景下，可以清晰地看到一个匈奴侦察气球。

[ˈbɪli] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɑ:bdʒekt] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈki:nli] .
Billy gazed at this object long and keenly .
比利 凝视 在 这 目的 长的 和 敏锐地 .

比利长时间、专注地盯着这个物体看。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [dɪˈsɜ:rn] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [bɪˈni:θ] [aɪˈti:] ;
He could distinctly discern the basket beneath it ;
他 可以 明显地 辨别 这 篮子 下面 它 ;

他能清楚地看到下面的篮子；

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
he could detect a certain movement of something white going up and down ,
他 可以 探测 一个 肯定 移动 的 某物 白色的 去 向上 和 向下 ,

他能感觉到有什么白色的东西在上下移动，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɔ:z] ; [-]
up and down several times and then a pause ; [96]
向上 和 向下 一些 时代 和 然后 一个 暂停 ; [-]

上下移动几次，然后停顿一下；[96]

[ðen] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈgen] .
then several times again .
然后 一些 时代 再次 .

然后又重复了好几次。

[waɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsmoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t]
While this was going on the puffs of white smoke from the thicket were not
尽管 这 曾是 去 在 这 泡芙 的 白色的 抽烟 从 这 灌木丛 是 不是

[fɔ:rθˈkʌmɪŋ] .
forthcoming .
即将推出 .

与此同时，灌木丛中却没有冒出缕缕白烟。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bəˈlu:n] [ˈsi:st] [tu:; tə] [mu:v] , [ðə; ði] [pʌfs] [bɪˈɡæn]
Then , when the white thing at the balloon ceased to move , the puffs began
然后 , 什么时候 这 白色的 事物 在 这 气球 停止 到 移动 , 这 泡芙 开始

[əˈgen] .
again .
再次 .

然后，当气球上的白色物体停止移动时，喷气声又开始响起。

[wʌt] [dɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
What did all this mean ?
什么 做过 全部 这 意思是 ?

这一切意味着什么？

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ˈeni] [kəˈnek](ə)n [brɪˈwiːn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈluːn] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
Could there be any connection between the thicket and the balloon — the little
可以 那里 是 任何 联系 之间 这 灌木丛 和 这 气球 — 这 小的
[pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] [smʊʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɪn]
puffs of white smoke and the movements of that white thing by the basket in
泡芙 的 白色的 抽烟 和 这 移动 的 那 白色的 事物 经过 这 篮子 在
[ðə; ði][skaɪ] ?
the sky ?
这 天空 ?

灌木丛和气球之间会不会有什么联系——白色的小烟雾和天空中篮子旁白色物体的移动？

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ˈeniweɪ] .
Well , he was going to find out , anyway .
出色地 , 他 曾是 去 到 寻找 出去 , 反正 .
反正他迟早都会知道的。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [wʊd] [ˈstreɪtn] [aʊt][ðə; ði]
There seemed to be nothing else he could do that would straighten out the
那里 似乎 到 是 没有什么 别的 他 可以 做 那 会 拉直 出去 这
[ˈmɪstəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
mystery in his own mind .
神秘 在 他的 自己的 头脑 .
他似乎已经无计可施，无法解开自己心中的谜团。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [əˈgen] [trɒtɪd] [ˈfɔːrwəd][dəˈrekt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [stiɪl] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
And so he again trotted forward direct toward the thicket , still watching the
和 所以 他 再次 小跑 向前 直接的 朝向 这 灌木丛 , 仍然 观看 这
[bəˈluːn] .
balloon .
气球 .
于是他又小跑着径直朝灌木丛走去，眼睛仍然盯着气球。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [truːθ] .
Suddenly he grasped the truth .
突然 他 抓住 这 真相 .
他突然明白了真相。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈʌpwəd] [swiːps] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
There were two upward sweeps of white in the sky and instantly the little
那里 是 二 向上 扫荡 的 白色的 在 这 天空 和 即刻 这 小的
[pʌfs] [ˈsiːst] [əˈgen] .
puffs ceased again .
泡芙 停止 再次 .
天空中出现了两道向上掠过的白色光束，随即小云团又停止了飘落。

[ðə; ði] [tuː] [men] , [ˈwiːlɪŋ] [əˈbaʊt] , [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [sɔː] [ˈbɪli] [ænd; ənd][brɪˈgæn]
The two men , wheeling about , their heads above the bushes , saw Billy and began
这 二 男人 , 惠灵 关于 , 他们的 头部 多于 这 灌木丛 , 锯 比利 和 开始
[tuː; tə] [ˈbekən] [hɪm; ɪm] .
to beckon him .
到 招手 他 .
两人转过身，头探出灌木丛，看到了比利，便开始向他招手。

[ˈfɪrləs] , [ˈpraːbəbli] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn]
Fearless , probably without any misgivings regarding himself , he went on to join
无畏 , 大概 没有 任何 疑虑 关于 他自己 , 他 去 在 到 加入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他无所畏惧，或许对自己没有任何疑虑，便加入了他们的行列。

[wʌn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈluːn] [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈbɪli] [geɪzd] [æt; ət]
One pointed to the balloon and said something about it and Billy gazed at
一 尖 到 这 气球 和 说 某物 关于 它 和 比利 凝视 在
[aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
it again ,
它 再次 ,

有人指着气球说了些什么，比利又盯着气球看了看。

[ɪnˈtaɪərli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] .
entirely off his guard .
完全 离开 他的 警卫 .

完全没有防备。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] ;
Suddenly he ceased to see anything ;
突然 他 停止 到 看 任何事物 ;

他突然什么也看不见了；

[hiː; hi][ˈoʊnli] [tɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈfiːbli] [ɪn] [er] [ænd; ənd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrʌmpld]
he only tossed his arms feebly in air and sunk to the ground in a crumpled
他 仅有的 抛掷 他的 武器 虚弱地 在 空气 和 沉没 到 这 地面 在 一个 皱巴巴的
[hiːp] .
heap .
堆 .

他只是无力地挥舞着双臂，然后瘫倒在地，变成一堆乱麻。

[ɪn] [frʌnt] [-]
In front [97]
在 正面 [-]

在前面[97]

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔːŋ] , [θɪn] - [feɪst] ,
of him the long , thin - faced ,
的 他 这 长的 , 薄的 - 面对 ,

他那张瘦长的脸，

[ˈnæroʊ] - [aɪd] [ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [siːzd] [əˈgen] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd]
narrow - eyed driver of the car seized again a queer looking instrument and
狭窄的 - 眼睛 司机 的 这 车 查获 再次 一个 酷儿 寻找 乐器 和
[bɪˈɡæən] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [smoʊk] [pʌfs] .
began quickly to shoot up more of the little smoke puffs .
开始 迅速地 到 射击 向上 更多的 的 这 小的 抽烟 泡芙 .

车里那位眼神眯缝的司机再次抓起一个奇形怪状的装置，开始迅速地喷出更多的小烟雾。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [juːθ] [stʊd] [ðə; ði] [ˈhelpər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaɪərn][rɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Back of the fallen youth stood the helper , holding a heavy iron rod in his hand .
后退 的 这 倒下 青年 站立 这 帮手 , 保持 一个 重的 铁 杆 在 他的 手 .

在倒下的青年身后，站着一名帮助者，手里拿着一根沉重的铁棍。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪkˈsaɪtɪd] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər][ɪn][ˈdʒɜːrmən] . [-]
He made a quick , excited remark to the driver in German . [98]
他 制成 一个 快的 , 兴奋的 评论 到 这 司机 在 德语 . [-]

他用德语对司机说了句兴奋的话。 [98]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

“ [ɡɔːn] [west]
“ **Gone West**
” 已消失 西方

《西行记》

” [wʌns] [ə'gen] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][fɑ:rm][rʊəd] [keɪm] ['dɑ:nz] ['æmbjələns] .
“ **Once again along the farm road came Don's ambulance** .
” 一次 再次 沿着 这 农场 路 来了 不要 救护车 .
“唐的救护车再次沿着农场道路驶来。”

[aɪ'ti:] [ri:tft] [ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] [haʊs] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
It reached the old farm house and stopped .
它 达到 这 老的 农场 房子 和 停止 .
它到达老农舍前停了下来。

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['laʊdli] [fɔ:r; fər] ['bɪli] ['mɜ:nz] .
He called loudly for Billy Mearns .
他 称为 高声 为了 比利 米恩斯 .
他大声呼喊比利·米尔恩斯的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd] [dɑ:n] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər]
There was no answer and Don rose in his seat to go and look for
那里 曾是 不 回答 和 大学教师 玫瑰 在 他的 座位 到 去 和 看 为了
[hɪz; ɪz][pæl] ,
his pal ,
他的 朋友 ,
没有回应，唐从座位上站起来去找他的朋友。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪr] .
and to witness the good work he had done here .
和 到 证人 这 好的 工作 他 有 完毕 这里 .
并亲眼见证他在这里所做的出色工作。

[ɔ:lweɪz] [ə'lɜ:rt] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt] .
Always alert , he glanced about .
总是 警报 , 他 瞥了一眼 关于 .
他时刻保持警惕，环顾四周。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [met][ðə; ði] ['ʌðər] [red] [krɔ:s] ['æmbjələns] [ə'gen] .
He had not met the other Red Cross ambulance again .
他 有 不是 遇见 这 其他 红色的 又 救护车 再次 .
他之后再也没有遇到过那辆红十字会救护车。

[wʌz; wəz][aɪ'ti:] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪkɪt] ?
Was it still in the low ground by the thicket ?
曾是 它 仍然 在 这 低的 地面 经过 这 灌木丛 ?
它还在灌木丛旁的低洼地带吗？

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] .
It was , and the men there were moving about .
它 曾是 , 和 这 男人 那里 是 移动 关于 .
确实如此，那里的男人们都在走动。

[dɑ:n] [stʊd] ['wʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Don stood watching them for a moment .
大学教师 站立 观看 他们 为了 一个 片刻 .
唐站在那里看了他们一会儿。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['slendər] ['fɪgjər] , [wʌn] [ðæt] [hi:; hi] ['fɔ:li] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɪli] ['mɜ:nz] ,
He saw a slender figure , one that he surely recognized as that of Billy Mearns ,
他 锯 一个 苗条 数字 , 一 那 他 一定 认可 作为 那 的 比利 米恩斯 ,
他看到一个瘦削的身影，他确信那是比利·米尔恩斯的身影。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
crossing the field toward the thicket .
过境 这 场地 朝向 这 灌木丛 .
穿过田野，朝灌木丛走去。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [klʌmp] [ænd; ənd] [wen] [ˈbɪli] [riːtʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
He saw two men within the clump and when Billy reached the bushes and
他 锯 二 男人 之内 这 丛 和 什么时候 比利 达到 这 灌木丛 和
[pæst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [dɑːn] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [lɪft] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər]
passed among them Don saw one of the men lift his arm as if he were
通过了 之中 他们 大学教师 锯 一 的 这 男人 举起 他的 手臂 作为 如果 他 是
[ˈpɔɪntɪŋ] .
pointing .
指向 .

他看到灌木丛里有两个男人，当比利走到灌木丛中穿过他们时，唐看到其中一个男人举起手臂，好像在指着什么。
[ðen] , [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈdɑːnz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [stænd] [stiːl] ,
Then , for an instant , Don's heart seemed to stand still ,
然后 , 为了 一个 立即的 , 不要 心 似乎 到 站立 仍然 ,
那一刻，唐的心脏仿佛停止了跳动。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [reɪz] [hɪz; ɪz] [
for he saw the other man who had been in the clump of bushes raise his [
为了 他 锯 这 其他 男人 WHO 有 到过 在 这 丛 的 灌木丛 增加 他的 [
-]
99]
-]

因为他看见灌木丛中的另一个人举起了他的[99]
[ɑːrm] , [ˈhoʊldɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈwepən] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [ˈslendər] [ˈfɪɡjər] [daʊn] .
arm , holding some sort of weapon and strike the slender figure down .
手臂 , 保持 一些 种类 的 武器 和 罢工 这 苗条 数字 向下 .
一只手臂，拿着某种武器，将那个纤细的身影击倒在地。

[ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ˈæmbjələns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fɑːrm] [ˈhaʊs] [leɪn] .
The army ambulance at this moment was also coming along the farm house lane .
这 军队 救护车 在 这 片刻 曾是 还 未来 沿着 这 农场 房子 车道 .
这时，一辆军用救护车也正沿着农舍小路驶来。

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ænd; ənd] [ˈhelpər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [bəˈluːn]
The driver and helper had been watching the German observation balloon
这 司机 和 帮手 有 到过 观看 这 德语 观察 气球
[ænd; ənd] [ɪts] [streɪndʒ] [ˈmuːvmənts] .
and its strange movements .
和 它是 奇怪的 移动 .
司机和助手一直在观察德国的侦察气球及其奇怪的运动。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [noʊl] [ðeɪ] , [tuː] ,
When they reached the high knoll they , too ,
什么时候 他们 达到 这 高的 小丘 他们 , 也 ,
当他们到达高地时，他们也
[stɔːpt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [maɪt] [miːn] [ˈsɪɡnəlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
stopped to see if this might mean signaling to the enemy .
停止 到 看 如果 这 可能 意思是 信号传导 到 这 敌人 .
停下来看看这是否意味着向敌人发出信号。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈdraɪvəz] [ˈhelpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpwa:lʊ; pwa:'ljʊ:] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwu:ndɪd] [æt; ət]
The American driver's helper was a poilu who had been wounded at
这 美国人 司机 帮手 曾是 一个 波伊鲁 WHO 有 到过 受伤 在
[ðə; ði][fɜ:rst][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɔ:n] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the first battle of the Marne in 1914 and long experience in the ways of the
这 第一的 战斗 的 这 马恩河 在 - 和 长的 经验 在这 方式 的 这
[hʌnz] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .
Huns had taught him to be suspicious of everything unusual .
匈奴人 有 教授 他 到 是 可疑的 的 一切 异常 .

美国司机的助手是一名在 1914 年第一次马恩河战役中受伤的士兵，长期与匈奴人打交道的经历让他对一切不寻常的事情都抱有怀疑。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪŋ] [br'twi:n] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [bə'lu:n] [ænd; ənd][ðə; ði]
He knew that the means of communication between a captive balloon and the
他 知道 那 这 方法 的 沟通 之间 一个 俘虏 气球 和 这
[drɪvɪʒən(ə)l] [kə'mændər] [wʌz; wəz][baɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪgnəlɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi]
divisional commander was by telephone and such signaling as this must be
部门 指挥官 曾是 经过 电话 和 这样的 信号传导 作为 这 必须 是
[tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt][ə; eɪ][ˈwaɪər][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] .
to those that a wire could not reach .
到 那些 那 一个 金属丝 可以 不是 抵达 .

他知道系留气球与师长之间的通信方式是通过电话，而这种信号传递一定是给那些电线无法到达的地方的。

[ɪn][ˈbrʊʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] :
In broken English he shouted excitedly :
在 破碎的 英语 他 喊叫 兴奋地 :
他用蹩脚的英语激动地喊道:

“ [br'hoʊld] !
“ **Behold !**
“ 看哪 !
“看哪!

[zæt] [es] [i:t] , [ɪn][ˈzeɪ] - [ˈziəri] , ['oʊvər][ˈzeɪ] [fi:ld] !
Zat ess eet , in ze booshes zere , over ze field !
扎特 ess 欧洲东部时间 , 在 泽 - 零 , 超过 泽 场地 !
Zat ess eet , 在 ze boshes zere , 在 ze 领域!

[pʌf] , [pʌf] , [pʌf] ; [br'hoʊld] !
Puff , puff , puff ; behold !
噗 , 噗 , 噗 ; 看哪 !
噗噗噗，瞧!

[wi:; wi][hæv; həv] [hi:m] , - - !
We have heem , m'sieu ' !
我们 有 血红素 , - - !
我们有他，先生!

[æn; ən][wi:; wi] ['kæptʃər] [hi:m] [naʊ] [ˈpɜ:rti] ; [raɪt] [ɔ:f] , [eɪ] ?
An we capture heem now purty queek ; right off , eh ?
一个 我们 捕获 血红素 现在 漂亮 吱吱 ; 正确的 离开 , 嗯 ?
我们现在就抓住他，漂亮! 马上就来，是吧?

” [ðə; ði] [jæŋk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [kɑ:r] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
” **The Yank was about to send the car forward again when his companion**
” 这 扬克 曾是 关于 到 发送 这 车 向前 再次 什么时候 他的 伴侣
[stɑ:pt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪt]] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]
stopped him with another exclamation which made it worth while pausing a
停止 他 和 其他 感叹 哪个 制成 它 值得 尽管 暂停 一个
[ˈmoʊmənt] [b:ŋgər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['betər] [vju:] . [-]
moment longer for a better view . [100]
片刻 更长 为了 一个 更好的 看法 . [-]
“美国佬正要再次开车前进，这时他的同伴又发出了一声惊叹，让他停下脚步，以便更好地观察。[100]

” [hɑ:], [lʊk] ！
” **Ha , look !**
” 哈 , 看 ！
“哈，看！”
[zi:] [bə'lu:n] , [i:t] - ['zeɪ] ['enəmi] , - - ！
Zee balloon , eet seegnal ze enemy , m'sieu ' !
Zee 气球 , 欧洲东部时间 - 泽 敌人 , - - ！
Zee 气球，Eet seegnal ze 敌人，m'sieu'!

[hɑ:], [hi:; hi] [kʌm] ！
Ha , he come !
哈 , 他 来 ！
“哈，他来了！”
[hi:; hi] [kʌm] ; [hi:; hi] [goʊ] [fæst] ！
He come queek ; he go fast !
他 来 吱吱 ; 他 去 快速地 ！
“他来吱吱叫，走时飞快！”

[hɑ:] ！
Ha !
哈 ！
“哈！”
[ˈdu:ɪŋ] [naʊ] ！
Somesing doing now !
一些 正在做 现在 ！
“现在正在做一些事情！”

” [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðɪs] [ləest] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [frend] .
” **The Frenchman had caught this last expression from his American friend .**
” 这 法国人 有 捕捉 这 最后的 表达 从 他的 美国人 朋友 .
“这位法国人是从他的美国朋友那里听到了这最后的表情。”
” [æn; ən] [i:t] [i:z] ['zeɪ] ['krɔɪ] [ru:ʒ] [kɑ:r] , ['zeɪ] [ˈʌðər] [wa:n] .
” **An eet ees ze Croix Rouge car , ze other wan .**
” 一个 欧洲东部时间 伊斯 泽 克罗伊克斯 胭脂 车 , 泽 其他 万 .
“一辆红十字区的汽车，还有其他的東西。”

[hi:; hi] [bʌt; bət] [jʌŋ] [bɔɪ] .
He but young boy .
他 但 年轻的 男生 .
“他还是个小男孩。”
[æn; ən] - [hi:; hi] ['faɪər] ; [hɑ:], [hi:; hi] [tu:] [hæz; həz] — [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ? [kætʃ] [ɑ:n] [tu:; tə] ['zeɪ]
An ' he fire ; ha , he too has — what you say ? catched on to ze
一个 - 他 火 ; 哈 , 他 也 有 — 什么 你 说 ? 被抓住了 在 到 泽
- .
seegnalers .
- .
“他也着火了；哈，他也——你说什么？察觉到了窥视者的意图。”

[bʌt; bət] , - - , [wɪl] [nɑ:t] [ðeɪ] - [hi:m] ?
But , **m'sieu** ' , **will not they reseest heem** ?
但 , - - , 将要 不是 他们 - 血红素 ?

但是，先生，他们难道不会重新播种吗？

" [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [naʊ] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [aɪz] , [ɪk'saɪtɪd] .
" **The two were on their feet now** , **gazing with all eyes** , **excited** .
" 这 二 是 在 他们的 脚 现在 , 凝视 和 全部 眼睛 , 兴奋的 .

“两人站了起来，目光交汇，兴奋不已。”

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [ðə; ði] [jæŋk] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] , [ðə; ði]
So they remained for some time — the Yank with clenched fists , **the**
所以 他们 剩余 为了 一些 时间 — 这 扬克 和 紧握 拳头 , 这
[ˈpwa:lʊ; pwa:'lju:] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .
poilu rubbing his hands together .
波伊鲁 擦 他的 双手 一起 .

于是他们待了一会儿——美国佬紧握双拳，波伊鲁人搓着手。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,
Then , **as if at a signal** ,
然后 , 作为 如果 在 一个 信号 ,

然后，仿佛听到某种信号似的，

[ðeɪ] [bəuθ] [dra:pt] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjələns] [rʌʃt] [ə'gen] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][baɪ] -
they both dropped into their seats and the ambulance rushed again along the by -
他们 两个都 掉落 进入 他们的 座位 和 这 救护车 匆忙 再次 沿着 这 经过 -
[wei] .
way :
方式 .

他们俩都跌坐在座位上，救护车再次沿着小路疾驰而去。

[hɔ:lt][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] ['wu:ndɪd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [krɔ:s] ['draɪvər] ,
Halt an hour later , **with but one wounded man and a Red Cross driver** ,
停止 一个 小时 之后 , 和 但 一 受伤 男人 和 一个 红色的 叉 司机 ,
[ʌn'hɜ:rt] ,
unhurt ,
毫发无损 ,

一小时后，队伍停了下来，只有一名男子受伤，红十字会司机安然无恙。

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ['æmbjələns] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ɪ,vækju'eɪ(ə)n][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [tent] .
sitting beside him , **the army ambulance drew up to the evacuation hospital tent** .
坐着 旁 他 , 这 军队 救护车 画 向上 到 这 疏散 医院 帐篷 .

军用救护车停在他旁边，驶向了疏散医院帐篷。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rt] ['kwɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
In answer to the curt query of the Major ,
在 回答 到 这 简短 询问 的 这 主要的 ,

针对少校简短的询问，

[ðə; ði]['draɪvər][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]['əʊnli][wʌn][mæn] .
the driver excused himself for bringing in only one man .
这 司机 已原谅 他自己 为了 带来 在 仅有的 一 男人 .

司机解释说他只带了一个人上车。

" [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fer] ,
" **You see** , **sir** , **we thought it was no more than fair** ,
" 你 看 , 先生 , 我们 想法 它 曾是 不 更多的 比 公平的 ,

“先生，您看，我们认为这再公平不过了。”

[ˈæftər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [dʌn] — [dɪˈskʌvəd] [ðoʊz] [ˈhaɪni] [ˌɪnˈsaɪd][ˈaʊər; ɑːr][laɪnz] [ˈsɪgnəlɪŋ]
after what they had both done — discovered those Heinies inside our lines signaling
后 什么 他们 有 两个都 完毕 — 发现 那些 海尼 里面 我们的 线条 信号传导
[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːʃ] [bəˈluːn] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈsɪgnəlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
to the boche balloon and it signaling back to them .
到 这 波切 气球 和 它 信号传导 后退 到 他们 .

在他们两人都做了那样的事情之后——发现我们防线内的那些黑鬼向德国气球发出信号，而德国气球又向他们发出信号。

[ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [gɑːt] [- -]
This fellow inside that got [101]
这 同伴 里面 那 得到 [- -]

里面那个家伙[101]

[hɪz; ɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈləndɪd] [ɑːn] - [ɪm] [fɜːrst] , [əˈfʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][hɪm; ɪm][ʌp] .
his must have landed on ' em first , afoot , and they did him up .
他的 必须 有 登陆 在 - 呃 第一的 , 步行 , 和 他们 做过 他 向上 .

他一定是第一个跳下去的，脚踩着，然后被他们揍了一顿。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [tjæp] , [hiː; hi] [went] - [ɪm] [wʌn] [ˈbetər] [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈprɪtiːə] [fɑːt]
Then the young chap , he went ' em one better and I never seen a prettier fight
然后 这 年轻的 小伙子 , 他 去 - 呃 一 更好的 和 我 绝不 已见 一个 更漂亮 斗争
.
.
.

然后那个小伙子更胜一筹，我从未见过如此精彩的打斗。

[wiː; wi] [siːn] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] . "
We seen it from the little hill . "
我们 已见 它 从 这 小的 爬坡道 . "

我们从小山坡上看到了它。

" [dɪd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [spaɪz] [get] [əˈweɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] .
" **Did the German spies get away ?** " **asked the surgeon** .
" 做过 这 德语 间谍 得到 离开 ? " 问 这 外科医生 .

“德国间谍逃脱了吗？”外科医生问道。

" [ˈoʊnli][wʌn] [dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːl] [get] [stɔːpt] .
" **Only one did , and I think he'll get stopped** .
" 仅有的 一 做过 , 和 我 思考 地狱 得到 停止 .

“只有一个人这么做了，我认为他会被阻止的。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .
They must have seen it from the woods .
他们 必须 有 已见 它 从 这 树林 .

他们一定是在树林里看到的。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [ˈfɜː, ˈfer][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ; [ɪts] [ðə; ði] [ˈspiːdiəst] [θɪŋ]
He made a run fer his car and jumped into it ; it's the speediest thing
他 制成 一个 跑步 fer 他的 车 和 跳了起来 进入 它 ; 它是 这 速度最快 事物
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

他飞奔向自己的车，跳了进去；这车速度快得惊人。

[aɪ] [ˈrekən] .
I reckon .
我 估计 .

我想是的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][saɪt] - [ə; eɪ][skɜrd]['ku:ti] , [ˈɡʊʊɪŋ][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][wɒdz] .
He was out of sight quicker'n a scared cootie , going for the woods .
他 曾是 出去 的 视线 - 一个 害怕的 虱 , 去 为了 这 树林 .
他消失得比受惊的蚊子还快, 径直钻进了树林。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɪd][hi:; hi][ɡʌ:t][ðə; ði][ˈlðər][wʌn] ; [ðə; ði][wʌn] , [hi:; hi][sez] , [ðæt][hɪt][ðə; ði][pɪŋk] -
But the kid he got the other one ; the one , he says , that hit the pink -
但 这 孩子 他 得到 这 其他 一 ; 这 一 , 他 说道 , 那 打 这 粉色的 -
[ˈtʃi:kt][læd] . "
cheeked lad . "
脸颊 小伙子 . "

但他抓到的却是另一个孩子; 他说, 就是打中了那个脸颊泛红的小男孩的那个孩子。
" [haʊ][dɪd][hi:; hi][get][hɪm; ɪm] ? "
" How did he get him ? "
" 如何 做过 他 得到 他 ? " "
"他是怎么抓到他的? "

" [ʃʌ:t][hɪm; ɪm] .
" Shot him :
" 射击 他 :
"开枪打死了他。"

[let][hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪˈti:] [laɪk][pi:t][ðə; ði][ˈplʌgər][wɒd] - [ə; eɪ] - [dʌn] .
Let him have it like Pete the Plugger would ' a ' done .
让 他 有 它 喜欢 皮特 这 插头 会 - 一个 - 完毕 .
就让他像皮特·普拉格那样去吧。

[jes] , [sɜ:r] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !
是的, 先生!

[ðə; ði][ˈkɪdz][kɑ:r][rʌn][raɪt][əˈb:ŋ][tu:; tə][əˈbaʊt][ˈfɪfti][ˈja:dz][ʌv; əv][ðə; ði][bʊʃɪz][wer][ðeɪ][wʌz; wəz]
The kid's car run right along to about fifty yards of the bushes where they was
这 孩子们 车 跑步 正确的 沿着 到 关于 五十 码 的 这 灌木丛 在哪里 他们 曾是
[hɪd][ænd; ənd][ðə; ði][kɪd][dʒʌmpt][aʊt] ;
hid and the kid jumped out ;
隐藏 和 这 孩子 跳了起来 出去 ;
孩子的车径直开到离他们藏身的灌木丛大约五十码远的地方, 孩子跳下了车;

[raɪt][ɔ:f][ðeɪ][brɪˈɡæn][ˈʃu:tɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][pʌlz][ə; eɪ][ɡʌn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][red]
right off they began shootin ' at him and he pulls a gun out of his Red
正确的 离开 他们 开始 射击 - 在 他 和 他 拉 一个 枪 出去 的 他的 红色的
[krɔ:s][kɑ:r][æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd][æz; əz][dɪˈlɪbəɾət][æz; əz][ɪf][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæftər][ˈpreɪ] [ˈtʃɪkɪn]
Cross car as calm and as deliberate as if he was after prairie chicken
叉 车 作为 冷静的 和 作为 商榷 作为 如果 他 曾是 后 草原 鸡
[ænd; ənd][ˈnoʊd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡʊɪn] - [tu:; tə][get] - [ɪm] ,
and knewed he was goin ' to get ' em ,
和 已知 他 曾是 去 - 到 得到 - 呃 ,
他们立刻开始向他开枪, 他却从红十字会的车里掏出一把枪, 镇定自若, 就像在猎捕草原鸡, 并且知道自己肯定能打中它们一样。

[ænd; ənd][kəˈmenst][ˈʃu:tɪn] - .
and commenced shootin ' .
和 开始 射击 - .
然后就开始射击。

[ðeɪ][skɪnd][fɔ:ɾ; fər][ðer; ðər][kɑ:r][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm][gets][ɪn][ænd; ənd][gets][hɜ:r; hər][ˈɡʊɪn] - ,
They skinned for their car and one of ' em gets in and gets her goin ' ,
他们 去皮 为了 他们的 车 和 一 的 - 呃 获得 在 和 获得 她 去 - ,
他们剥了皮才把车弄到手, 其中一个钻进车里发动了车子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][hi;; hi][tɜ:rnz] [rəʊnd] [tu;; tə] [teɪk] [ə'hʌðər] [[ɑ:t] [-]]
but the other one he turns round to take another shot [102]
但 这 其他 一 他 转弯 圆形的 到 拿 其他 射击 [-]

但他转身又拍了一张[102]

[æʔ; əʔ][ðə; ði][kɪd] [hu:] [wʌz; wəz] - - [daʊn] [ænd; ənd] ['letɪn] -
at the kid who was kneelin ' down and lettin '
在 这 孩子 WHO 曾是 - - 向下 和 莱廷 -

看着那个跪在地上放开腿的孩子

- [ɪm] [hæv; həv][,aɪ 'ti:]['prɑ:pər][ænd; ənd][ðə; ði] ['felər] [ki:lz] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑ:r][hi;; hi]
' em have it proper and the feller keels over and the one in the car he
- 呃 有 它 恰当的 和 这 伙计 龙骨 超过 和 这 一 在 这 车 他
[skɪdz] [ɔ:f] .
skids off .
滑行 离开 .

他们俩都站稳了脚跟，结果那家伙摔倒了，车里的人也滑出了车外。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði][kɪd][hi;; hi][dʒest] [ə'baʊt] [fɪld] [ðæt] [ðer; ðər][kɑ:r] [fʊl] [ʌv; əv] [li:d] ,
I reckon the kid he jest about filled that there car full of lead ,
我 估计 这 孩子 他 笑话 关于 已填 那 那里 车 满的 的 带领 ,

我估计他开玩笑说的那个小孩把车装满了铅弹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['felər] [hi;; hi][ga:t] [ə'wei] , [ðoo] [ɪf] [hi;; hi] ['wɔznt] [hɜ:rt] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] ! "
but the feller he got away , though if he wasn't hurt it's a wonder ! "
但 这 伙计 他 得到 离开 , 尽管 如果 他 不是 伤害 它是 一个 想知道 ! "

但他居然逃脱了，如果他没受伤，那简直是个奇迹！

" [ðə; ði] [læd] [ɪz] [fʊr] [wʌn] ['skræpər] , [eɪ] ?
" The lad is sure one scrapper , eh ?
" 这 小伙子 是 当然 一 刮板 , 嗯 ?

“这小子真是个斗士啊！ ”

" [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['tɪk(ə)ld] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg][æt; əʔ][ðə; ði][,ri:əlɪstɪk] ['nærətɪv]
" The surgeon was much tickled and slapped his leg at the realistic narrative
" 这 外科医生 曾是 很多 挠痒 和 被掌掴 他的 腿 在 这 实际的 叙述

[ʌv; əv][ðə; ði]
of the ambulancier .
的 这 救护车 .

“外科医生被救护员逼真的叙述逗乐了，拍着自己的腿。”

" [hi;; hi][ɪz] , ['meɪdʒər] ; [ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] ! " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
" He is , Major ; all of that ! " continued the soldier .
" 他 是 , 主要的 ; 全部 的 那 ! " 持续 这 士兵 .

“他就是，少校；他什么都对！”士兵继续说道。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɪd] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vetərən] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [hi;; hi][ɪz][sʌm; səm] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]
" For a kid , or for a veteran , for that matter , he is some boy with
" 为了 一个 孩子 , 或者 为了 一个 老将 , 为了 那 事情 , 他 是 一些 男生 和

[ə; eɪ] [ɡʌn] !
a gun !
一个 枪 !

“对于一个孩子，或者对于一个退伍老兵来说，他只不过是一个拿着枪的男孩而已！ ”

[ænd; ənd][hi;; hi] [fʊd] [plʌk] , [tu:] , [wen] [wi;; wi][ga:t][ðer; ðər] .
And he showed pluck , too , when we got there .
和 他 显示 采摘 , 也 , 什么时候 我们 得到 那里 .

到达目的地后，他也表现出了勇气。

[ju;; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[wiː; wi] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [hʌn] [gæs] [ˈfelz] [ˈkʌmɪn] - [ˈoʊvər] — [ðæt] [ðer; ðər] [hʌn] [bəˈlu:n]
we seen and heard them Hun gas shells comin ' over — that there Hun balloon
我们 已见 和 听到 他们 匈奴 气体 贝壳 即将到来 - 超过 — 那 那里 匈奴 气球
[gɪv] [ðə; ði][reɪndʒ] ,
give the range ,
给 这 范围 ,

我们看到也听到了匈奴人的毒气弹飞过来——那个匈奴人的气球给出了射程，

[aɪ] [ˈrekən] — [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [gɔ:ŋz] , [tu:] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈrekənd] [ðə; ði][kɪd] ,
I reckon — and we heard the gongs , too , but we reckoned the kid ,
我 估计 — 和 我们 听到 这 锣 , 也 , 但 我们 估计 这 孩子 ,
我估计——我们也听到了锣声，但我们估计是那孩子，

[ˈbi:n] - [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [faɪt] , [ˈdɪdnt] [get][ɑ:n][tuː; tə][aɪ ˈti:] ,
bein ' so excited over the fight , didn't get on to it ,
是 - 所以 兴奋的 超过 这 斗争 , 没有 得到 在 到 它 ,
因为太兴奋于比赛，所以没能好好观看。

[soʊ][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðer; ðər] [raɪt] [kwɪk]
so the only thing to do was to get there right quick
所以 这 仅有的 事物 到 做 曾是 到 得到 那里 正确的 快的
所以唯一的办法就是尽快赶到那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][bet][wiː; wi][dɪd] !
and you bet we did !
和 你 赌注 我们 做过 !
当然，我们做到了！

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn] [ded] [hʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] — [ðə; ði] [ˈfelər] [ðæt]
Here was this one dead Hun with the Red Cross on his sleeve — the feller that
这里 曾是 这 — 死的 匈奴 和 这 红色的 叉 在 他的 袖子 — 这 伙计 那
[ðə; ði][kɪd] [ʃɑ:t] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɪd] [ˈben.dɪn] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfelər] [wʌt]
the kid shot — and in the bushes was the kid bendin ' over the feller what
这 孩子 射击 — 和 在 这 灌木丛 曾是 这 孩子 本丁 - 超过 这 伙计 什么
[ðem; ðəm] [hʌnz] [hæd; həd] [nɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
them Huns had knocked in the head ,
他们 匈奴人 有 敲门 在 这 头 ,

这里有一具德国佬的尸体，袖子上戴着红十字会的标志——就是被那孩子打死的——灌木丛里，那孩子正弯着腰看着被德国佬打爆头的家伙。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs][frʌm; frəm] [tu:] [ˈbʌstɪd] [ˈfelz] [ə; eɪ] [ˈsni:kɪn] - [ʌp][ɑ:n] - [ɪm] [ˈlaɪvli] .
and the gas from two busted shells a sneakin ' up on ' em lively .
和 这 气体 从 二 被捕 贝壳 一个 偷偷摸摸 - 向上 在 - 呃 热闹 .
两枚炮弹爆炸产生的气体正悄悄地逼近他们。

[wiː; wi][hæd; həd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæskz][ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [tuː; tə][græb][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get] [-]
We had on our masks and we started to grab him and get [103]
我们 有 在 我们的 面具 和 我们 开始 到 抓住 他 和 得到 [-]
我们戴着口罩，开始抓住他并[103]

[hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
him away .
他 离开 .
把他赶走。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [so:] [juː ˈes][nɜ:r] [hɜ:rd] [juː ˈes] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɑ:n][em ˈiː][wɪð; wɪθ]
He hadn't saw us ner heard us come and he turned round on me with
他 之前没有 锯 我们 ner 听到 我们 来 和 他 转向 圆形的 在 我 和
[ə; eɪ] [ˈdrɔ:d] [ˈpɪst(ə)] ,
a drewed pistol ,
一个 绘制 手枪 ,
他既没看见我们也没听见我们过来，然后他转身就拔出手枪指着我。

[ˈsoʊz] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɔ:f] [ʊr] .
so's I thought it was all off sure .
所以也是 我 想法 它 曾是 全部 离开 当然 .

所以我觉得一切都结束了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪd] [ˈnoʊd] [ju: ˈes] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ʊ:t] .
But the kid knewd us and didn't shoot .
但 这 孩子 已知 我们 和 没有 射击 .

但那孩子认识我们，所以没有开枪。

[wi:; wi] [jeld] - [gæs] - [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [du:] ?
We yelled ' gas ' at him and what did he do ?
我们 大喊 - 气体 - 在 他 和 什么 做过 他 做 ?

我们朝他喊“毒气”，他做了什么？

[rʌn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [mæsk] ?
Run to his car off there and get his mask ?
跑步 到 他的 车 离开 那里 和 得到 他的 面具 ?

跑到他车旁去拿他的口罩？

[ˈnevər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] !
Never a bit of it !
绝不 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

[hi:; hi] [dʒest] [ˈsez] [tu:; tə] [ju: ˈes] : - [help] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfelər] [tu:; tə] [maɪ] [kɑ:r] , - [hi:; hi] [ˈsez] .
He jest sez to us : ' help me with this feller to my car , ' he sez .
他 笑话 sez 到 我们 : - 帮助 我 和 这 伙计 到 我的 车 , - 他 sez .

他笑着对我们说：“帮我把这个人抬到我的车上。”

- [aɪv] [gɑ:t] [tu:; ɪ] [ˈmæsk] [ðer; ðər] , [hɪzn] [ænd; ənd] [maɪn] - [hi:; hi] [ˈsez] .
' I've got two masks there , his'n and mine ' he sez .
- 我已经 得到 二 面具 那里 , 他的 和 矿 - 他 sez .

“我这儿有两个口罩，他的和我的，”他说。

[soʊ] [aɪ] [ˈsez] : - [ðɪs] [ˈweɪz] [ˈkwɪkər] ; [meɪk] [ˈtræks] [ˈfɜ:; ˈfer] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɑ:r] , [jʌŋ] [ˈfelər] !
So I sez : ' this way's quicker ; make tracks fer our car , young feller !
所以 我 sez : - 这 方式 更快 ; 制作 轨道 fer 我们的 车 , 年轻的 伙计 !

所以我说：“这条路更快；小伙子，快去追我们的车！”

- [ænd; ənd] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn ˈsensəb(ə)] [ˈfelər] [ænd; ənd] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɑ:r]
' and I picked up the insensible feller and run with him to our car
- 和 我 挑选 向上 这 麻木不仁 伙计 和 跑步 和 他 到 我们的 车

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd]
and the kid follered ,
和 这 孩子 跟随 ,

于是我抱起那个昏迷不醒的家伙，抱着他跑到我们的车旁，那孩子也跟着跑了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [gɑ:t] [ə ˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gæs] .
and we got away from the gas .
和 我们 得到 离开 从 这 气体 .

我们远离了毒气。

[ðə; ði] [kɪd] [hi:; hi] [ˈbɛgd] [ju: ˈes] [tu:; tə] [get] [hɪr] [kwɪk] ,
The kid he begged us to get here quick ,
这 孩子 他 乞求 我们 到 得到 这里 快的 ,

那个孩子央求我们快点赶过来，

[ɔ:r] [hɪz; ɪz] [pæl] [maɪt] [daɪ] [ænd; ənd] [soʊ] [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [wʌn] . "
or his pal might die and so that's why we come back with only one . "
或者 他的 朋友 可能 死 和 所以 那就是 为什么 我们 来 后退 和 仅有的 一 . "

否则他的同伴可能会死，所以我们才只带一个回来。”

“ [wel] , [ɔ:l] [rait] ; [ɪk'skju:zd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

“ **Well , all right ; excused , of course , ” said the Major .**
出色地 , 全部 正确的 ; 已原谅 , 的 课程 , ” 说 这 主要的 .

“好吧, 当然可以原谅,”少校说道。

“ [naʊ] [wɪə(r)] [ɔ:f] , [bæk] [ʌp] [ðer; ðər] , ['meɪdʒər] , [ænd; ənd] [wi:l] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] ['fɜ:; 'fer] — ”
“ **Now we're off , back up there , Major , and we'll try to make up fer — ”**
现在 是 离开 , 后退 向上 那里 , 主要的 , 和 出色地 尝试 到 制作 向上 fer — ”

“现在我们出发, 回到上面去, 少校, 我们会努力弥补——”

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [bɔ:st] [taɪm] , [ɔ:r] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðæt] [lædz] [laɪf] .
“ **It isn't lost time , or it wouldn't be if we could save that lad's life .**
它 不是 丢失的 时间 , 或者 它 不会 是 如果 我们 可以 节省 那 小伙子的 生活 .

“这不是浪费时间, 如果我们能挽救那个孩子的性命, 那就不是浪费时间了。”

[wel] , ['eniweɪ] — [bʌt; bət] [ju:d] ['betər] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ðə; ði] [kɪd] ,
Well , anyway — but you'd better wait a moment and I'll get the kid ,
出色地 , 反正 — 但 你会 更好的 等待 一个 片刻 和 患病的 得到 这 孩子 ,

好吧, 不管怎样——不过你最好等一下, 我去把孩子叫过来。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] — ['rɪtʃərdz] — [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] .
as you call him — Richards — to go back with you and get his car .
作为 你 称呼 他 — 理查兹 — 到 去 后退 和 你 和 得到 他的 车 .

就像你称呼他——理查兹——那样, 跟你一起回去取他的车。

“ [ðə; ði] [tʃi:f] ['entərd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [wendɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] [aɪl] ,
“ **The chief entered the tent and wended his way quickly down the long aisle ,**
” 这 首席 进入 这 帐篷 和 温德 他的 方式 迅速地 向下 这 长的 走道 ,
[br'twi:n] [-]
between [104]
之间 [-]

“酋长走进帐篷, 迅速地沿着长长的过道, 穿过[104]

[ðə; ði] ['rouz; 'raʊz] [ʌv; əv] [braʊn] [kɑ:ts] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪt] [held] ['wu:ndɪd] [men] ,
the rows of brown cots , many of which held wounded men ,
这 行 的 棕色的 婴儿床 , 许多 的 哪个 握住 受伤 男人 ,

一排排棕色的行军床, 很多床上都躺着伤员。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] , [ʌv; əv] [əd'vaɪs] , [ɔ:r]
he stopped here and there for a word of encouragement , of advice , or
他 停止 这里 和 那里 为了 一个 单词 的 鼓励 , 的 建议 , 或者

[tu:; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
to answer a question .
到 回答 一个 问题 .

他时不时停下来, 说几句鼓励的话, 给出一些建议, 或者回答一些问题。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['fa:rðər] [end] [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
Reaching the farther end he stood for a moment ,
到达 这 更远 结尾 他 站立 为了 一个 片刻 ,

到达尽头后, 他站了一会儿。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] ['fɪgjər] ['laɪŋ] ['veri] [ɪ'nɜ:rt] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd]
looking down at a white - faced figure lying very inert beneath the blanket and
寻找 向下 在 一个 白色的 - 面对 数字 说谎 非常 惰性 下面 这 毯子 和

[æt; ət] [ə'nʌðər] ['sɪtɪŋ] ,
at another sitting ,
在 其他 坐着 ,

低头看着毯子下面色苍白、一动不动的身影, 以及另一个坐着的人影。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [br'saɪd] [ðə; ði] [kɑ:t] .
with his face in his hands , beside the cot .
和 他的 脸 在 他的 双手 , 旁 这 婴儿床 .

他双手捂着脸, 躺在婴儿床边。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [nɜ:rs] , [ˈræðər] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərfəli] [ˈdʒent(ə)] [aɪz] , [pæst] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd]
A woman nurse , rather young , with wonderfully gentle eyes , passed softly and
一个 女士 护士 , 相当 年轻的 , 和 太棒了 温和的 眼睛 , 通过了 轻轻 和
[ˈwɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
whispered to the Major .
低声说道 到 这 主要的 .

一位年纪较轻、眼神温柔的女护士轻声走过，低声对少校说了几句话。

" [hi:; hi] [fi:lz] [aɪ ˈti:] [ˈterəbli] ; [wi:; wi][dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n] [si:] [sʌtʃ] [gri:f] ,
" **He feels it terribly ; we don't often see such grief ,**
" 他 感觉 它 可怕 ; 我们 不 经常 看 这样的 悲伤 ,
"他悲痛欲绝；我们很少见到如此悲伤的表情。"

[ðʊʊ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] [ˈwi:pɪŋ] [kaɪnd] .
though he is not of the loud weeping kind .
尽管 他 是 不是 的 这 大声 哭泣 种类 .
但他并不是那种爱嚎陶大哭的人。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] , [ˈstu:pɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] ,
" **The Major nodded and , stooping forward ,**
" 这 主要的 点头 和 , 弯腰 向前 ,
少校点了点头，然后弯下腰，

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
laid his hand on the shoulder of the figure in the chair .
铺设 他的 手 在 这 肩膀 的 这 数字 在 这 椅子 .
他将手放在椅子上那人的肩膀上。

" [kʌm] , [ˈrɪtʃərdz] .
" **Come , Richards .**
" 来 , 理查兹 .
"来吧，理查兹。"

[nʊʊ][ju:z] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] ; [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] ; [mʌtʃ] .
No use sitting here ; there is much to do ; much .
不 使用 坐着 这里 ; 那里 是 很多 到 做 ; 很多 .
坐在这里没用，还有很多事要做，很多。

[ˈgetɪŋ] [əˈwei] [ɑ:n][ˈdu:ti] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˈbetər] .
Getting away on duty will make you feel better .
获得 离开 在 责任 将要 制作 你 感觉 更好的 .
休假会让你感觉好一些。

" [dɑ:n] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊ] .
" **Don looked up with a face that was drawn with sorrow .**
" 大学教师 看起来 向上 和 一个 脸 那 曾是 绘制 和 悲哀 .
唐抬起头，脸上带着悲伤的神情。

" [bʌt; bət] , [ˈdɑ:ktər] , [səˈpoʊz] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ænd; ənd][æskz][fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
" **But , Doctor , suppose he comes to and asks for me ?**
" 但 , 医生 , 认为 他 来 到 和 问 为了 我 ?
"但是，医生，如果他醒来后找我怎么办？ "

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔr] [ðæt] [hi:; hi][kɑ:nt] [get] [wel] ?
You are sure that he can't get well ?
你 是 当然 那 他 不能 得到 出色地 ?
你确定他不能康复吗？

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [əˈsentɪd] [baɪ][ə; eɪ][nɑ:d] .
" **The doctor assented by a nod .**
" 这 医生 同意 经过 一个 点头 .
医生点头表示同意。

“ [hi:; hi] ['kænɑ:t] [rɪ'kʌvər] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bri:f] [rɪ'mɑ:rk] ,
“ **He cannot recover** , ” **was his brief remark** ,
“ 他 不能 恢复 , ” 曾是 他的 简短的 评论 ,

“他无法康复了,”他简短地说道。

[ʌtəd] [mɔ:r] ['fi:lɪŋli] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] , [-]
uttered more feelingly than usual with this man of long , [**105**]
说出 更多的 有感情地 比 通常 和 这 男人 的 长的 , [-]

与这位久违的男士相比, [105] 的话语更加饱含深情。

[hɑ:rd] [ɪk'spɪriəns] .
hard experience .
难的 经验 .

惨痛的经历。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə]['du:ti][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] :
Then he added with his usual attention to duty on his mind :
然后 他 额外 和 他的 通常 注意力 到 责任 在 他的 头脑 :

然后, 他一如既往地谨记职责, 补充道:

“ [hi:; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['kɑ:njəs] ['leɪtər][ɑ:n] .
“ **He may become conscious later on** .
“ 他 可能 变得 有意识的 之后 在 .

“他之后可能会恢复意识。”

[aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] .
I'll let you know .
患病的 让 你 知道 .

我会通知你。

[ˈæftər][ju:; jʊ][get][jʊr; jər][kɑ:r][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [bʌntʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə]
After you get your car and bring in the next bunch you must run down to

[jʊr; jər] [beɪs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] .
your base and report .
你的 根据 和 报告 .

拿到车并把下一批人带回来后, 你必须立即赶回基地报到。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'saɪn] [ju:; jʊ] [ə'hʌðər] ['helpər] .
They must assign you another helper .
他们 必须 分配 你 其他 帮手 .

他们必须给你安排另一位助手。

[aɪ][hæv; həv][sent][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜ:rmən]['sɪgnəl][mæn][tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd]
I have sent your description of the German signal man to headquarters and

[tu:; tə][ðə; ðɪ][pi:] . [si:] . [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdʒ] ['sek](ə)n] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [get][hɪm; ɪm] .
to the P . C . at the front of the woods section — I think they'll get him .
到 这 P . C . 在 这 正面 的 这 树林 部分 — 我 思考 他们会 得到 他 .

我已经将你对德国信号兵的描述发给了总部和林区前线的PC——我想他们会抓到他的。

[ænd; ənd] [aɪl] [send][ə; eɪ][noʊt][baɪ][ju:; jʊ] , ['telɪŋ] [wʌt] [gʊd] [wɜ:rk][ju:; jʊ][dɪd] .
And I'll send a note by you , telling what good work you did .
和 患病的 发送 一个 笔记 经过 你 , 讲述 什么 好的 工作 你 做过 .

我会代你写张便条, 表扬你做得非常出色。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [ˈʌpəmoʊst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['du:ti][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
“ **With the idea uppermost that it was his first duty to play the part of**
“ 和 这 主意 最上层 那 它 曾是 他的 第一的 责任 到 玩 这 部分 的

[ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'ɪstɪd] [tu:; tə][du:] ,
a good soldier in the work he had enlisted to do ,
一个 好的 士兵 在 这 工作 他 有 入伍 到 做 ,

“他始终牢记, 自己参军的首要职责就是扮演好一名优秀士兵的角色, 完成他应征入伍的任务。”

[dɑ:n] [gɑ:t][ʌp][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] ['æmbjələns] .

Don got up to join the army ambulance .
大学教师 得到 向上 到 加入 这 军队 救护车 .

唐起身去加入了军队救护队。

[tu:] ['aʊəz] ['leitə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:r][ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [best] [spi:d] ,

Two hours later , in his own car and at its best speed ,
二 小时 之后 , 在 他的 自己的 车 和 在 它是最好的 速度 ,

两小时后, 他驾驶着自己的车, 以最高速度行驶

[hi; hi][wʌz; wəz] ['rɪtʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [beɪs] .

he was returning from the Red Cross base .
他 曾是 返回 从 这 红色的 叉 根据 .

他当时正从红十字会基地返回。

[ðə; ði][mæn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][br'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [moʊst] [ʌn'lʌki] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

The man beside him began to think himself most unlucky to have been
这 男人 旁 他 开始 到 思考 他自己 最多 倒霉 到 有 到过

[ə'saɪnd] [tu:; tə]['du:ti][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [der] - ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪvə] ,

assigned to duty with this dare - devil of a driver ,
分配 到 责任 和 这 敢 - 魔鬼 的 一个 司机 ,

他身旁的那个人开始觉得自己非常倒霉, 竟然被安排和这个胆大妄为的司机一起执勤。

[hu:] [spʊk] ['hɑ:rdli][ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)ntli] [paɪld]

who spoke hardly a word and seemed not to care if they were presently piled
WHO 辐 几乎 一个 单词 和 似乎 不是 到 关心 如果 他们 是 目前 堆积

[ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ænd; ənd][bəuθ] [kɪld] .

in a heap and both killed .
在 一个 堆 和 两个都 被杀 .

他们几乎没说一句话, 似乎也不在乎自己是否会被叠成一堆, 双双丧命。

[ə'raʊnd] , [pæst][ænd; ənd][ɪn] [br'twi:n] ['lɒrɪz] , [trʌks] , ['æmbjulənsɪz] ,

Around , past and in between lorries , trucks , ambulances ,
大约 , 过去的 和 在 之间 货车 , 卡车 , 救护车 ,

在货车、卡车、救护车周围、经过和之间,

[bɪg] ['gʌnz] ['bi:ɪŋ] [hɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [mɑ:tʃɪŋ] [men] [ðeɪ] [dæft] .

big guns being hauled to the front and marching men they dashed .
大的 枪支 存在 拖拽 到 这 正面 和 行军 男人 他们 虚线 .

大炮被运到前线, 行军的士兵们被冲得溃不成军。

[wen] [ðə; ði][ɪ,vækju'eɪ(ə)n]['hɑ:spɪt(ə)][wʌz; wəz] [ə'gen] [ri:tʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪvə][left][ðə; ði][kɑ:r]

When the evacuation hospital was again reached the young driver left the car
什么时候 这 疏散 医院 曾是 再次 达到 这 年轻的 司机 左边 这 车

[wɪð; wɪθ] [-]

with [106]
和 [-]

当再次到达疏散医院时, 年轻的司机把车留在了[106]

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [mæn] , [rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] ,

but a word to the new man , requesting him to wait ,
但 一个 单词 到 这 新的 男人 , 请求 他 到 等待 ,

但还是跟新来的人说了几句, 请他稍等片刻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hæf] ['aʊə] .

and was gone a long half hour .
和 曾是 已消失 一个 长的 一半 小时 .

就这样过了足足半个小时。

“ [hi; hi][hæz; həz] [æskt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] [tu:; tə] [dɑ:n] .

“ He has asked for you , ” said the nurse to Don .
“ 他 有 问 为了 你 , ” 说 这 护士 到 大学教师 .

“他找你了,”护士对唐说。

“ [hɪz; ɪz][maɪnd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [klɪr] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈsʌfərɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑ:k]
“ **His mind seems to be clear and he is not suffering , but the shock**
“ 他的 头脑 似乎 到 是 清除 和 他 是 不是 痛苦 , 但 这 震惊
[wʌz; wəz] [tu:] [ɡreɪt] .
was too great .
曾是 也 伟大的 .

“他头脑似乎很清醒，也没有感到痛苦，但受到的惊吓太大了。”

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [kɔ:zd] [sʌm; səm] [ɪˈmi:diət] [hɑ:rt] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd]
It has caused some immediate heart trouble and with the loss of blood
它 有 导致 一些 即时 心 麻烦 和 和 这 损失 的 血
— [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] .
— **the Major can explain .**
— 这 主要的 能 解释 .

它立即引发了一些心脏问题，并伴有失血——少校可以解释。

[ɡoʊ] [raɪt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .
Go right over and speak to the poor boy .
去 正确的 超过 和 说话 到 这 贫穷的 男生 .

直接过去和那个可怜的孩子谈谈。

“ [dɑ:n] [dɪd][soʊ] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [dɪˈspeɪr] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:] .
“ **Don did so , almost in despair , but he was determined not to show it .**
“ 大学教师 做过 所以 , 几乎 在 绝望 , 但 他 曾是 决定 不是 到 展示 它 .

唐几乎是绝望地照做了，但他决心不表现出来。

[ˈbɪli] [mʌst; məst][ɡet] [wel] ; [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] ,
Billy must get well ; if there was anything in his thinking so ,
比利 必须 得到 出色地 ; 如果 那里 曾是 任何事物 在 他的 思维 所以 ,

比利一定会好起来的；如果他心里真这么想的话。

[ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ˈevri] [tʃæns] .
then he must be given every chance .
然后 他 必须 是 给定 每一个 机会 .

那么就必须给他一切机会。

[ænd; ənd][soʊ] [dɑ:n] [met] [hɪz; ɪz][pæl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
And so Don met his pal with a smile .
和 所以 大学教师 遇见 他的 朋友 和 一个 微笑 .

于是，唐面带微笑地与他的朋友见面了。

“ [həˈloʊ] , [ˈbɪli] !
“ **Hello , Billy !**
“ 你好 , 比利 !

“你好，比利！”

[ˈfi:lɪŋ] [ˈbetər] ?
Feeling better ?
感觉 更好的 ?

感觉好些了吗？

[su:n] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] — “
Soon be all right , I — “
很快 是 全部 正确的 , 我 — “

很快就会没事的，我——”

“ [noʊ] , [noʊ] ! [dɑ:n] , [ðə; ði] — [nɜ:rs] [təʊld][em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
“ **No , no ! Don , the — nurse told me all about it ,**
“ 不 , 不 ! 大学教师 , 这 — 护士 讲述 我 全部 关于 它 ,

“不，不！唐，那个护士把事情都告诉我了，

[wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][em 'iː] , [tuː] .
what you did and what you did for me , too .
什么 你 做过 和 什么 你 做过 为了 我 , 也 .

你所做的一切，以及你为我所做的一切。

[dɑːn] — [wiː; wi] — [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [noʊn] [iːtʃ] [ˈðər] — [haʊ] [lɔːŋ] , [dɑːn] ? "
Don — we — we have only known each other — how long , Don ? "
大学教师 — 我们 — 我们 有 仅有的 已知 每个 其他 — 如何 长的 , 大学教师 ? "
唐——我们——我们只认识彼此——多久了，唐？

" [waɪ] , [θriː] [hoʊl] [deɪz] , [ˈbɪli] .
" Why , three whole days , Billy .
" 为什么 , 三 所有的 天 , 比利 .

“为什么，整整三天，比利。”

[bʌt; bət] [wiːl] [noʊ] [iːtʃ] [ˈðər] [ɑːl] — - "
But we'll know each other al — - "
但 出色地 知道 每个 其他 al — - "

但我们会彼此了解——”

" [ˈlɪs(ə)n] , [dɑːn] .
" Listen , Don .
" 听 , 大学教师 .

“听着，唐。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [fuːl] [em 'iː] .
Don't try to fool me .
不 尝试 到 傻子 我 .

别想骗我。

[noʊ][juːz] .
No use .
不 使用 .

没用。

[west] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ] — [west] .
West — I'm going — West .
西方 — 我是 去 — 西方 .

向西——我要去——向西。

[ˈprɪti] [suːn] , [tuː] .
Pretty soon , too .
漂亮的 很快 , 也 .

很快。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] , [dɑːn] .
A message , to my father and mother and brother , Don .
一个 信息 , 到 我的 父亲 和 母亲 和 兄弟 , 大学教师 .

致我的父母和弟弟唐。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [aɪ 'tiː] ?
Will you write it ?
将要 你 写 它 ?

你会写吗？

[aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [nɜ:rs] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə][bɪd]
I got the nurse to write this to introduce you to them , and to bid
我 得到 这 护士 到 写 这 到 介绍 你 到 他们 , 和 到 出价
[ðem; ðəm] [-]
them [107]
他们 [-]

我让护士写了这封信，向你介绍他们，并向他们致意[107]

[gʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[ðen] [aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ə'baʊt] [em 'i:] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
Then I only want you to write him a letter about me — a little .
然后 我 仅有的 想 你 到 写 他 一个 信 关于 我 — 一个 小的 .

那么我只希望你给他写一封关于我的信——简单写一下。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , [dɑ:n] ,
Can you tell them , Don ,
能 你 告诉 他们 , 大学教师 ,

唐，你能告诉他们吗？

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊərd] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] — [aɪ] [traɪd] [tu:; tə]
that I was not a coward — that I was not very much afraid that — I tried to
那 我 曾是 不是 一个 懦夫 — 那 我 曾是 不是 非常 很多 害怕的 那 — 我 尝试 到

[du:][maɪ]['du:ti] ?
do my duty ?
做 我的 责任 ?

我不是懦夫——我并不十分害怕——我努力履行了我的职责？

[dəʊnt] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪ] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['tru:θfəli] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
Don't tell them a lie — but — but if you could truthfully say something like
不 告诉 他们 一个 说谎 — 但 — 但 如果 你 可以 说实话 说 某物 喜欢

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [ðem; ðəm] .
that it will please them .
那 它 将要 请 他们 .

不要对他们说谎——但是——但是如果你能如实说出类似的话，他们会很高兴的。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

" [dɑ:n] [kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['veri]
" **Don could not trust his voice , but he nodded his head with very**
" 大学教师 可以 不是 相信 他的 嗓音 , 但 他 点头 他的 头 和 非常

[eɪvɪdənt] [dɪtɜ:rmi'neɪ](ə)n] [ænd; ənd] ,
evident determination and ,
明显 决心 和 ,

唐不敢相信自己的声音，但他还是非常坚定地点了点头，

[ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɪli:z]
unlike anything he had ever done before , placed his hand over that of Billy's
与此不同 任何事物 他 有 曾经 完毕 前 , 放置 他的 手 超过 那 的 比利

[ænd; ənd][held][aɪ 'ti:] .
and held it .
和 握住 它 .

与他以往的任何举动都不同，他把手放在比利的手上，握住了它。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['bɔɪ, laɪk] [ækt] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊv] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊ] [lɔ:ŋgər]
It was not a boylike act , but it seemed as though they were no longer
它 曾是 不是 一个 男孩般的 行为 , 但 它 似乎 作为 尽管 他们 是 不 更长
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

这并非男孩子会做的事，但他们似乎已经不再是男孩了。

[bʌt; bət] ['kri:tjərz] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - ['stɜ:rɪŋ] ['sentɪmənt] .
but creatures of profound and heart - stirring sentiment .
但 生物 的 深刻的 和 心 - 搅拌 情绪 .

但它们却是拥有深刻而感人情感的生物。

[ðə; ði] [sɔ:ft] , [dronɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ju:θ] ['si:st] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ; [ðen] [bɪ'gæŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
The soft , droning voice of the dying youth ceased a little ; then began again with
这 柔软的 , 无人机 嗓音 的 这 垂死 青年 停止 一个 小的 ; 然后 开始 再次 和
[ˈhɔ:ltɪŋ] ,
halting ,
停止 ,

垂死青年的低沉柔和的声音渐渐停顿，然后又断断续续地响起。

['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [spi:tʃ] .
sometimes difficult speech .
有时 难的 演讲 .

有时说话比较困难。

“ [fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] , [dɑ:n] , [ænd; ənd] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] [du:] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'kwest] .
“ Father will be pleased , Don , and know he will do as I request .
“ 父亲 将要 是 高兴 , 大学教师 , 和 知道 他 将要 做 作为 我 要求 .

“唐，父亲会很高兴的，而且他肯定会按照我的要求去做。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:; tə] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [noʊt] [ðə; ði] [nɜ:rs] [roʊt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
But you are not to open and read the note the nurse wrote for me .
但 你 是 不是 到 打开 和 读 这 笔记 这 护士 写道 为了 我 .

但是你不能打开阅读护士给我写的纸条。

[ju:; jʊ] [toʊld] [em 'i:] ,
You told me ,
你 讲述 我 ,

你告诉我，

[dɑ:n] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] — [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [wen]
Don — it was the first day — that you would like to go to college when
大学教师 — 它 曾是 这 第一的 天 — 那 你 会 喜欢 到 去 到 大学 什么时候
[ju:; jʊ] [get] [θru:] [prep] ,
you get through Prep ,
你 得到 通过 准备 ,

唐——这是第一天——你告诉我，你高中毕业后想上大学。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər] [fɑ:ðər] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [bɔɪz] [tu:; tə] [reɪz]
but that your father could never afford it with so many other boys to raise
但 那 你的 父亲 可以 绝不 买得起 它 和 所以 许多 其他 男孩们 到 增加
[ænd; ənd] ['edʒukeɪt] .
and educate .
和 教育 .

但你父亲要抚养和教育那么多其他男孩，根本负担不起。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hu:] [keəd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [kəm'peld] [-]
But if someone who cared a lot for you , compelled [108]
但 如果 某人 WHO 关心 一个 很多 为了 你 , 被迫 [-]

但如果一个非常关心你的人，强迫[108]

[juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˈmʌni] , [ðen][juː; jʊ][wɒd] , [dɑ:n] , ['wɒdnt][juː; jʊ] ?
you to accept the money , then you would , Don , wouldn't you ?
你 到 接受 这 钱 , 然后 你 会 , 大学教师 , 不会 你 ?

如果你收下这笔钱, 你就会收下, 唐, 对吧?

[pliːz] , [pliːz] , [seɪ][jes] , [dɑ:n] — [ɪf][wiː; wi][hæv; həv][bɪn] [frendz] .
Please , please , say yes , Don — if we have been friends .
请 , 请 , 说 是的 , 大学教师 — 如果 我们 有 到过 朋友们 .

唐, 求求你答应我吧——如果我们一直是朋友的话。

[ðæts][gʊd] — [gʊd] .
That's good — good .
那就是 好的 — 好的 .

那很好——很好。

[tel][em'i:] , [dɑ:n] — [wʌt][sku:l][duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] — [naʊ] — [wen] — [juː; jʊ][goʊ] — [æt; ət]
Tell me , Don — what school do you go to — now — when — you go — at
告诉 我 , 大学教师 — 什么 学校 做 你 去 到 — 现在 — 什么时候 — 你 去 — 在
[hʊm] ? “
home ? “
家 ? ”

唐, 告诉我, 你现在在家上学, 在哪所学校? 什么时候去?

“ [ˈbraɪn] .
“ **Brighton** .
“ 布莱顿 .

“布莱顿。

“ [dɑ:n][dʒʌst][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][prəˈnaʊns][ðə; ði][wɜːrd] .
“ **Don just managed to pronounce the word .**
“ 大学教师 只是 管理 到 发音 这 单词 .

唐勉强把这个词念了出来。

“ [dɑ:n] ! [ˈbraɪn] !
“ **Don ! Brighton !**
“ 大学教师 ! 布莱顿 !

“唐! 布莱顿!”

[oʊ] — [juː; jʊ][ˈdɪdnt][tel][em'i:][ðæt][brɪˈɔːr] .
Oh — you didn't tell me that before .
哦 — 你 没有 告诉 我 那 前 .

哦——你之前没告诉我。

[ˈbraɪn] — [wʌz; wəz][maɪ][sku:l] , [tuː] , [dɑ:n] .
Brighton — was my school , too , Don .
布莱顿 — 曾是 我的 学校 , 也 , 大学教师 .

布莱顿——那也是我的学校, 唐。

[klæs][ʌv; əv] — - .
Class of — 1915 .
班级 的 — - .

1915届。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [dɑ:n] — [tuː] !
And you — Don — too !
和 你 — 大学教师 — 也 !

还有你——唐——也是!

[wel][ðə; ði][gʊd][oʊld][sku:l][wɪl][hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][praʊd] — [ʌv; əv][juː; jʊ] ! “
Well the good old school will have reason to be proud — of you ! “
出色地 这 好的 老的 学校 将要 有 原因 到 是 自豪的 — 的 你 ! ”

好样的, 老派的学校也会为你感到骄傲的!

“ [ʌv; əv][juː; jə] — [ʌv; əv][juː; jə] , [ˈbɪli] ！ ”
“ Of you — of you , Billy ! ”
“ 的 你 — 的 你 , 比利 ！ ”

“说的就是你——说的就是你，比利！ ”

“ [pərˈhæps][soʊ] , [ɪf] — [ɪf] [aɪ][kəd; kəd][hæv; həv] — [lɪvd] — [gɔːn] [ɑːn][ˈduːɪŋ] [θɪŋz] — [traɪd] [tuː; tə]
“ Perhaps so , if — if I could have — lived — gone on doing things — tried to
“ 也许 所以 , 如果 — 如果 我 可以 有 — 居住地 — 已消失 在 正在做 事物 — 尝试 到
[biː; bi] — [dɑːn] ,
be — Don ,
是 — 大学教师 ,

“或许如此，如果——如果我能——活下去——继续做事情——努力成为——唐，

[æsk][ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] — [ɔːr][ðə; ði] — [ˈmeɪdʒər] .
ask the nurse to come here — or the — Major .
问 这 护士 到 来 这里 — 或者 这 — 主要的 。

请护士过来——或者——少校。

[aɪ] [ges] — [aɪ] [ges] —
I guess — I guess —
我 猜测 — 我 猜测 —

我猜——我猜——

“ [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡroʊn] [ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɔːsəb(ə)l] ,
“ The boy's face had suddenly grown whiter , if that were possible ,
“ 这 男孩们 脸 有 突然 生长 更白 , 如果 那 是 可能的 ,

男孩的脸色突然变得惨白，如果这可能的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeθli] [ˈpælər] [keɪm] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
and a deathly pallor came over it .
和 一个 致命的 苍白 来了 超过 它 。

他的脸色变得惨白。

[dɑːn] [went] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ˈbɪli] [æskt] .
Don went quickly to do as Billy asked .
大学教师 去 迅速地 到 做 作为 比利 问 。

唐很快就按照比利的要求去做了。

[ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
The nurse came to the bedside of the young man .
这 护士 来了 到 这 床头 的 这 年轻的 男人 。

护士来到年轻人的床边。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] — [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] .
She bent over him for what seemed a long while — a minute or more .
她 弯曲 超过 他 为了 什么 似乎 一个 长的 尽管 — 一个 分钟 或者 更多的 。

她俯身在他身上，似乎过了很久——至少有一分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɑːn] .
Then she turned to Don .
然后 她 转向 到 大学教师 。

然后她转向唐。

“ [ˈɡoʊɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Going , “ she said .
“ 去 , “ 她 说 。

“走了,”她说。

“ [hiː; hi] [kɔːld] [jɔːr; jər] [neɪm] [əˈɡen] .
“ He called your name again .
“ 他 称为 你的 姓名 再次 。

他又喊了你的名字。

[pər'hæps][hi:; hi][kæn; kən] [hɪr] [ju:; jə] .
Perhaps he can hear you .
也许 他 能 听到 你 .

或许他能听到你说话。

" [ðə; ði] [nɜ:rs] [meɪd] [wei] . [-]
" The nurse made way . [109]
" 这 护士 制成 方式 . [-]

“护士让开了路。 [109]

" ['bɪli] , [dɪr] ['bɪli] , [aɪ] — [aɪm] [hɪr] , " [dɑ:n] [sed] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][pælz] [ɪr] .
" Billy , dear Billy , I — I'm here , " Don said , his lips close to his pal's ear .
" 比利 , 亲爱的 比利 , 我 — 我是 这里 , " 大学教师 说 , 他的 嘴唇 关闭 到 他的 朋友的 耳朵 .

“比利，亲爱的比利，我——我在这里，”唐说着，嘴唇凑近他朋友的耳朵。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪjənts] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['rɪdʒɪd] .
A faint smile came over the patient's face and then it became rigid .
一个 头晕的 微笑 来了 超过 这 患者 脸 和 然后 它 成为 死板的 .

病人脸上浮现出一丝淡淡的微笑，然后表情变得僵硬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] ['bɪli] ['mɜ:nz] " [went] [west] . " [-]
With a light heart Billy Mearns " went West . " [110]
和 一个 光 心 比利 米恩斯 " 去 西方 . " [-]

比利·米尔恩斯心情轻松地“去了西部”。 [110]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[tɪm]
Tim
蒂姆

蒂姆

[dɑ:n] ['rɪtʃərdz] - [nu:] ['helpər][ɑ:n][ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['æmbjələns] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌndər] - [saɪzd] ,
Don Richards ' new helper on the Red Cross ambulance was an under - sized ,
大学教师 理查兹 - 新的 帮手 在 这 红色的 叉 救护车 曾是 一个 在下面 - 尺寸 ,

唐·理查兹在红十字会救护车上新来的助手个头偏小，

[red] - ['hedɪd] ['aɪrɪʃmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tɪm] ['keɪsi] .
red - headed Irishman by the name of Tim Casey .
红色的 - 标题 爱尔兰人 经过 这 姓名 的 蒂姆 凯西 .

一个名叫蒂姆·凯西的红发爱尔兰人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] ['wɪntə-z] [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest]
He was a month or two short of nineteen winters and , as he expressed
他 曾是 一个 月 或者 二 短的 的 十九 冬天 和 , 作为 他 表达

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他离十九岁还差一两个月，正如他自己所说：

[æn; ən] [ˌʌndɪ'tɜ:rmɪnd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['sʌmərz] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bli:tft] - [aʊt] ['kʌlər]
an undetermined number of summers , but judging by the bleached - out color
一个 未确定 数字 的 夏天 , 但 评判 经过 这 漂白 - 出去 颜色

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
of his hair ,
的 他的 头发 ,

虽然无法确定具体有多少个夏天，但从他漂白过的头发颜色来看，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ʃʊəd] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ə'ɹɪdʒənəli] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɪɡɜːz] ['pɑːkɪt] ,
which he assured Don was originally as black as a nigger's pocket ,
哪个 他 保证 大学教师 曾是 起初 作为 黑色的 作为 一个 黑鬼的 口袋 ,
他向唐保证, 那东西原本黑得像黑鬼的口袋一样。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['sʌni] [mʌnθs] .
there must have been a long siege of sunny months .
那里 必须 有 到过 一个 长的 围城 的 阳光明媚 几个月 .
想必经历了漫长的晴朗月份。

['kaʊnti] ['keri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts]
County Kerry was his birthplace and his native village was noted for its
县 克里 曾是 他的 出生地 和 他的 本国的 村庄 曾是 著名的 为了 它是
[bɪɡ] [men] ,
big men ,
大的 男人 ,
他的出生地是克里郡, 他的家乡以盛产身材高大的男人而闻名。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nuːməərəs] ['brʌðərz]
his own father being almost a walking church steeple and his numerous brothers
他的 自己的 父亲 存在 几乎 一个 步行 教会 尖顶 和 他的 很多的 兄弟
[ɔːl][sɪks] - ['fʊtərz] .
all six - footers .
全部 六 - 页脚 .
他自己的父亲几乎就是一座行走的教堂尖顶, 他的众多兄弟也个个身高六英尺。

[tɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊnli] [ɔːrt] [wʌn] — “ [ðə; ði] [rʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] .
Tim was the only short one — “ the runt in the litter , ” he called himself .
蒂姆 曾是 这 仅有的 短的 — — “ 这 矮子 在 这 垃圾 , ” 他 称为 他自己 .
蒂姆是唯一一个个子矮小的——他自称是“窝里最小的”。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jɛz] [ɑːr; ər][ˈpraːpər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [æŋ; ən] - [jiː; ji] [lʊk] [loʊɪk] [jiː; ji] ['kʊdnt] [sər'vaɪv]
“ But if yez are proper anxious to know an ' ye look loike ye couldn't survive
“ 但 如果是的 是 恰当的 焦虑的 到 知道 一个 - 是的 看 类似 是的 不能 存活
[ðə; ði] [deɪ] [aʊt] [wɪd] [nɑːt] ['noʊɪn] - [ɔːl][oʊ] - [em 'iː] [fæmli] - ,
the day out wid not knowin ' all o ' me fam'ly histhry ,
这 天 出去 宽 不是 知道 - 全部 o - 我 家庭 - ,
“但是, 如果你真的非常想知道, 而且看起来如果你不知道我所有的家族历史就活不下去的话,

[ɔɪl] [tel] [jɛz] [ðɪs] : - [wʌz; wəz] [left] [aʊt] [oʊ] - [em 'iː][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][em 'iː] [hed] ,
Oi'll tell yez this : Phw'at was left out o ' me body was put in me head ,
油 告诉 是的 这 : - 曾是 左边 出去 o - 我 身体 曾是 放 在 我 头 ,
我告诉你: 我身体里剩下的东西被放进了我的脑袋里。

[duː] [jɛz] - ?
do yez moind ?
做 是的 - ?
你是吗?

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [seɪnt] - , [ɔɪm] [ðə; ði] [-]
for by the holy Saint Macherel , Oi'm the [111]
为了 经过 这 圣 圣 - , 我是 这 [-]
因圣马舍雷尔的名, 我是[111]

['smɑːrtəst][oʊ] - [ðə; ði] [bʌntʃ] .
smartest o ' the bunch .
最聪明的 o - 这 束 .
这群人中最聪明的。

[em 'iː] - ['puːrɜː] [ðæn; ðən] [wɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
Me faither's poorer than whin he was born ,
我 - 贫穷 比 抱怨 他 曾是 出生 ,
我父亲比他出生时更穷了,

[æn; ən] - [em 'i:] - ['kudnt] ['peniz] [ɪf] [ðeɪ] [groʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
an ' me brithers couldn't foind pennies if they growed on the grass .

一个 - 我 - 不能 食物 便士 如果 他们 生长 在 这 草 .

我兄弟们就算草地上长出一分钱，也找不到。

[bʌt; bət][em 'i:] ?

But me ?
但 我 ?

但我呢？

[feɪθ] , [ɪf] [wɑ:n][oʊ] - [ði:z] [hɪr] [bɔ:ʃ] - [dəʊnt][hæv; həv][em 'i:] [neɪm] [roʊt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
Faith , if wan o ' these here boche zizzers don't have me name wrote on it ,

信仰 , 如果 万 o - 这些 这里 波切 - 不 有 我 姓名 写道 在 它 ,

Faith，如果这些德国佬的zizzers上没有写我的名字，

[θɪn] [wɪn] [ðə; ði] ['wɔ:z] ['oʊvər] [ɔɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ə'merɪkə] [æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] ,
thin whin the war's over Oi'm goin ' to America an ' make a million pounds ,

薄的 抱怨 这 战争的 超过 我是 去 - 到 美国 一个 - 制作 一个 百万 磅 ,

等战争结束了，我要去美国赚一百万英镑。

[loʊɪk] [em 'i:] [frend] [maɪk] [mə'kɑ:rti] [dɪd] ! "
loike me friend Mike McCarty did ! "

类似 我 朋友 麦克风 麦卡蒂 做过 ！ "

就像我的朋友迈克·麦卡蒂那样！

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" Good for you !
" 好的 为了 你 ！

“对你有好处！

[ðæts] ['nɪrli] [faɪv] ['mɪljən] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
That's nearly five million dollars .

那就是 几乎 五 百万 美元 .

那差不多是五百万美元。

[hoʊp] [ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] , " [sed] [dɑ:n] .
Hope you get it , " said Don .

希望 你 得到 它 , " 说 大学教师 .

“希望你能收到，”唐说道。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[kʊd; kəd] [jez] [lend][em 'i:] - [ðeɪ] [kɔ:l] [tu:] [fræŋks] , [naʊ] , [tu:; tə][gɪt][ju: 'es][bəʊθ][sʌm; səm] [swi:t]
Could yez lend me phw'at they call two francs , now , to git us both some sweet

,
可以 是的 借 我 - 他们 称呼 二 法郎 , 现在 , 到 git 我们 两个都 一些 甜的
.
,

你能借我两法郎吗？ 我们俩想买点甜的。

[braʊn] , ['mʌʃi] [θɪŋz] , [loʊɪk] ['kændi] , [bʌt; bət] - ?
brown , mushy things , loike candy , but diff'runt ?

棕色的 , 糊状 事物 , 类似 糖果 , 但 - ?

棕色的、糊状的东西，像糖果，但又不一样？

[ɪts] [em 'i:] [oʊn] [tri:t] , [naʊ] . "
It's me own treat , now . "

它是 我 自己的 对待 , 现在 . "

现在轮到 我犒劳自己了。

“ [ˈtʃɔːklət] ?
” **Chocolate** ?
” 巧克力 ?

“巧克力？

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Here you are .
这里 你 是 .

给你。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] [ɪn][æn; ən][əˈbriː] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
You can get them at the Y . M . C . A . hut in an abri back of the
你 能 得到 他们 在 这 是 . M . C . 一个 . 小屋 在 一个 艾布里 后退 的 这
[wʊdz] [ænd; ænd] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n] ,
woods and near our dressing station ,
树林 和 靠近 我们的 敷料 车站 ,
你可以在树林深处的YMCA小屋中找到它们，就在我们更衣室附近。

” [dɑːn] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,
” **Don informed him** ,
” 大学教师 知情的 他 ,

唐告诉他：

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] [endˈʒʊɪŋ] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈsætɪsfaɪɪŋ]
and a little later the two lads were enjoying mouthfuls of very satisfying
和 一个 小的 之后 这 二 小伙子们 是 享受 一口一口 的 非常 令人满意
[ˈswiːtnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,

过了一会儿，两个小伙子就津津有味地吃起了甜食。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈwuːndɪd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
as they waited for more wounded to be brought out to them .
作为 他们 等待 为了 更多的 受伤 到 是 带来 出去 到 他们 .
他们等待着更多伤员被抬出来。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [dɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsentri] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] .
And as they waited Don turned to a sentry to ask some questions .
和 作为 他们 等待 大学教师 转向 到 一个 哨兵 到 问 一些 问题 .
等待期间，唐转身问了一名哨兵几个问题。

[ðə; ði] [ˈsentri] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] :
The sentry was glad to impart :
这 哨兵 曾是 高兴的 到 传授 :

哨兵乐于告知：

” [ðə; ði][piː] . [siː] . [keɪm] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [əˈɡʊʊ][ænd; ænd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)]
” **The P . C . came over a little while ago and I heard him tell the medical**
” 这 P . C . 来了 超过 一个 小的 尽管 前 和 我 听到 他 告诉 这 医疗的
[ˈsɑːrdʒənt] ,
sergeant ,
军士 ,
“刚才那个警员过来了一下，我听到他跟医务兵说，

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmesɪdʒ] [frəm; frəm][ðə; ði][ɪ,vækjuˈeɪ](ə)n][ˈhɑːspɪt(ə)]
here in the doorway , that they had a message from the evacuation hospital
这里 在 这 门口 , 那 他们 有 一个 信息 从 这 疏散 医院
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hʌn] [ɪn] [-]
about a Hun in [112]
关于 一个 匈奴 在 [-]

在门口，他们收到疏散医院的消息，说有一个匈奴人在[112]

[ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ˈæmbjələns] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [wʊdz] [hɪr] .
a Red Cross ambulance getting away around the woods here .
一个 红色的 叉 救护车 获得 离开 大约 这 树林 这里 .
一辆红十字会救护车在这里的树林里穿梭。

[ðə; ði][mæn][aɪ] [rɪˈliːvd] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [goʊ][pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [ˈwɪzɪŋ] ,
The man I relieved said he saw the fellow go past , and he went a whizzing ,
这 男人 我 松了口气 说 他 锯 这 同伴 去 过去的, 和 他 去 一个 呼啸 ,
我接替的那个人说他看到那家伙飞快地跑过去了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm] ; [ˈnəʊbəːdi] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɑːn][aɪˈtiː] .
but he didn't question him ; nobody does anything with the Red Cross on it .
但 他 没有 问题 他 ; 无人 做 任何事物 和 这 红色的 叉 在 它 .
但他没有质问他；没人会拿红十字会做任何事。

[ðə; ði][piː] . [siː] . [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhædnt] [siːn] [haɪd][nɔːr] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈæmbjələns]
The P . C . said that they hadn't seen hide nor hair of the man , nor the ambulance
这 P . C . 说 那 他们 之前没有 已见 隐藏 也不 头发 的 这 男人 , 也不 这 救护车
,
.
,
警员说他们既没看到那名男子的踪影，也没看到救护车。

[sɪns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈsektər] .
since and they think he must have been heading for another sector .
自从 和 他们 思考 他 必须 有 到过 标题 为了 其他 行业 .
他们认为他当时一定是要去另一个区域。

[hiː; hi][kæn; kən][ɑːr aɪˈpiː][ɔːf] [hɪz; ɪz] [red] [krɔːsɪz] [ðer; ðər][ænd; ənd][let][ɑːn][ˈhiːz] [ˈsʌmθɪŋ] [els]
He can rip off his red crosses there and let on he's something else
他 能 撕裂 离开 他的 红色的 十字架 那里 和 让 在 他是 某物 别的
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
important .
重要的 .
他可以在那里撕掉他的红十字标志，然后表明他另有要事。

[ðeɪ] [duː] [ðuːz] [stʌnts] .
They do those stunts .
他们 做 那些 特技 .
他们会表演那些特技。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈhiːz] [kɔːt] , [ɪts] [gʊd] - [naɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
But if he's caught , it's good - night for him !
但 如果 他是 捕捉 , 它是 好的 - 夜晚 为了 他 !
但如果他被抓住了，那就完蛋了！

" [dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
" Don was keenly disappointed .
" 大学教师 曾是 敏锐地 失望的 .
唐恩非常失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [sʌm; səm] [ˈveri] [wel] [dəˈrektɪd] [ˈbulɪts] [streɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈskeɪpɪŋ] [kɑːr] ,
He had sent some very well directed bullets straight after the escaping car ,
他 有 发送 一些 非常 出色地 指导 子弹 直的 后 这 逃脱 车 ,
他朝逃逸的汽车发射了几颗非常精准的子弹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ðə; ði][saɪdʒ][æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ænd; ənd] [glɑːnst] [ɔːf] .
but they must have hit the sides at an angle and glanced off .
但 他们 必须 有 打 这 侧面 在 一个 角度 和 瞥了一眼 离开 .

但它们一定是斜着击中了侧面，然后擦过了。

[haʊ'evər] [kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ænd; ənd] [ˈmɜːrdərəs] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðʌs] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ə; eɪ][mæn] ,
However cold - blooded and murderous it appeared thus to shoot down a man ,
然而 寒冷的 - 血腥 和 杀人犯 它 出现 因此 到 射击 向下 一个 男人 ,
然而，尽管这样射杀一个人看起来冷血残忍，

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'klerd] [ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] [ˈenəmi] ,
even a declared and vicious enemy ,
甚至 一个 声明 和 恶毒 敌人 ,
即使是公开的、凶狠的敌人，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [diːd] [ə'ɡenst] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈməːdəd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [pæl] , [ˈbɪli]
the boy had done this deed against one who had murdered his dear pal , Billy
这 男生 有 完毕 这 契据 反对 一 WHO 有 被谋杀 他的 亲爱的 朋友 , 比利
[ˈmɜːnz] .
Mearns .
米恩斯 .

这个男孩这样做是为了报复杀害他挚友比利·米尔恩斯的凶手。

[mɔːr'ʊʊvər] , [dɑːn] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪstər] .
Moreover , Don had wanted to write to his father and to Mr .
而且 , 大学教师 有 通缉 到 写 到 他的 父亲 和 到 先生 .
[ˈstæpli] , [æt; ət] [hoʊm] ,
Stapley , at home ,
斯塔普利 , 在 家 ,

此外，唐还想给家里的父亲和斯泰普利先生写信。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [mɪlz] [hæd; həd] [biːn]
that the escaped man who had helped to blow up the mills had been
那 这 逃脱 男人 WHO 有 帮助 到 吹 向上 这 磨坊 有 到过
[dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] .
discovered and accounted for .
发现 和 已记录 为了 .

参与炸毁工厂的逃犯已被找到并被绳之以法。

[dɑːn] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [ðɪs] [feɪk] [red] [krɔːs] [ˈdraɪvər][ænd; ənd][spaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] — [ðə; ði]
Don felt sure that this fake Red Cross driver and spy was the same man — the
大学教师 毛毡 当然 那 这 伪造的红色的 叉 司机 和 间谍 曾是 这 相同的 男人 — 这
[ˈnæroʊ] - [aɪd] ,
narrow - eyed ,
狭窄的 - 眼睛 ,

唐确信这个假冒的红十字会司机兼间谍就是同一个人——那个眯着眼睛的家伙，

[tɔːl] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [klem] [ˈstæpli] [hæd; həd][spɑːt] [-]
tall individual that he and Clem Stapley had spot [113]
高的 个人 那 他 和 克莱姆 斯塔普利 有 点 [-]
他和克莱姆·斯塔普利曾发现过一个身材高大的人[113]

[ted] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbraɪtn] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]
ted and listened to on the train coming from Brighton , more than three
泰德 和 听着 到 在 这 火车 未来 从 布莱顿 , 更多的 比 三
[mʌnθs] [ə'ɡəʊ] .
months ago .
几个月 前 .

三个多月前，我在从布莱顿来的火车上听了这首歌。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][spai][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] ,
Now that the German spy had escaped again ,
现在 那 这 德语 间谍 有 逃脱 再次 ,
既然德国间谍再次逃脱了,

[hi:; hi] [wʊd] [ˈfɔ:li] [tɜ:rn][ʌp] [ˈsʌmwɜr] [els] [ænd; ənd][du:] [mɔ:r] [hɑ:rm] .
he would surely turn up somewhere else and do more harm .
他 会 一定 转动 向上 某处 别的 和 做 更多的 伤害 .
他肯定会在其他地方出现, 造成更大的危害。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbɪrdɪd] [kən'fedəreɪt] [æt; ət][ˈlɑ:ftən] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈpra:bəbli] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]
Like his bearded confederate at Lofton , he could probably speak English and
喜欢 他的 留着胡子的 南方邦联 在 洛夫顿 , 他 可以 大概 说话 英语 和
[ə'merɪkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɜ:rfɪktli] ,
American English perfectly ,
美国人 英语 完美 ,
就像他在洛夫顿的那位留着胡子的战友一样, 他可能也能说一口流利的英语和美式英语。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [nu:] [frentʃ] [ˈɔ:lsʊ] , [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [spaɪz][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] —
and no doubt he knew French also , for these spies were of that sort —
和 不 怀疑 他 知道 法语 还 , 为了 这些 间谍 是 的 那 种类 —
[ɑ:rp] - [ˈwɪtɪd] , [ˈbreɪni] , [ˈlɜ:rnɪd] [ˈskaʊndrəlz] !
sharp - witted , brainy , learned scoundrels !
锋利的 - 机智的 , 聪明的 , 学习 无赖 !
毫无疑问, 他也懂法语, 因为这些间谍就是那种人——机智、聪明、博学的恶棍!

“ [hi:; hi] [wɪl] [traɪ] , [jes] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [veri] [ˈlɪt(ə)l] .
“ **He will try , yes , no doubt , but it will amount to very little .**
“ 他 将要 尝试 , 是的 , 不 怀疑 , 但 它 将要 数量 到 非常 小的 .
“他肯定会尝试, 毫无疑问, 但这不会有什么结果。”

[wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][du:] ? “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][ˈsentɪn(ə)l][tu:; tə] [hu:m] [dɑ:n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌpesɪ'mɪstɪk]
What can he do ? ” replied the sentinel to whom Don made his pessimistic
什么 能 他 做 ? ” 回复 这 哨兵 到 谁 大学教师 制成 他的 悲观
[rɪ'mɑ:rk] .
remark .
评论 .
“他能做什么呢? ”唐向哨兵发表了悲观的评论后, 哨兵回答道。

“ [ɑ:r; ər] [jɛz] [ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] ? ” [sed] [tɪm] [ˈkeɪsi] .
“ **Are yez on to this ? ” said Tim Casey .**
“ 是 是的 在 到 这 ? ” 说 蒂姆 凯西 .
“你们明白了吗? ”蒂姆·凯西问道。

“ [ðə; ðɪ] [ˈlɪmbə:gə] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [sma:rt] [bʌntʃ] , [jɪs] ; [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [bʌt; bət] , [em 'i:]
“ **The Limburgers are a very smart bunch , yis ; in many ways , yiz ; but , me b'y**
“ 这 林堡人 是 一个 非常 聪明的 束 , yis ; 在 许多 方式 , yiz ; 但 , 我 经过
,
,
,
“林堡人是一群非常聪明的人, 真的; 在很多方面都是如此; 但是, 就我个人而言,

[ðeə(r)] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈstu:pɪd] , [du:] [jɛz] [si:] ?
they're awful stupid , do yez see ?
它们是 可怕 愚蠢的 , 做 是的 看 ?
他们蠢得要命, 你明白吗?

[ðɪ:z] [hɪr] [hʌnz] [ɑ:r; ər] [looɪk] [ˈpærəts] .
These here Huns are loike parrots .
这些 这里 匈奴人 是 类似 鹦鹉 .
这些匈奴人就像鹦鹉一样。

[ðeə(r)] [ˈwɪndɪ] [ˈɪmɪtətəz] , [jiː; jɪ] [siː] , [bʌt; bət][bæd] - [ses] [tuː; tə] [θɪm] , [ðeɪ] [gɑːt][noʊ][ˈriːəl] [sens] .
They're windy imitators , ye see , but bad cess to thim , they got no real sense .
它们是 刮风 模仿者 , 是的 看 , 但 坏的 - 污水 到 蒂姆 , 他们 得到 不 真实的 感觉 .

他们是只会空谈的模仿者, 你看, 但对他们来说不幸的是, 他们根本没有真正的常识。

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] - [ðeɪ] [waːnt] .
They don't know just phw'at they want .
他们 不 知道 只是 - 他们 想 .

他们甚至不知道自己到底想要什么。

[ə; eɪ] [ˈpærət] , [em ˈiː] , [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɑːləɪn] - [ˈfɜː, ˈfɛr][ə; eɪ] [ˈkrækər] ,
A parrot , me b'y , is always hollerin ' fer a cracker ,
一个 鹦鹉 , 我 经过 , 是 总是 霍勒林 - fer 一个 饼干 ,

我的鹦鹉总是叫着要饼干,

[bʌt; bət][dɪd] [jez] [ˈaɪvɜː] [siː] [aɪ ˈtiː] [iːt] [waːn] ?
but did yez iver see it eat wan ?
但 做过 是的 河 看 它 吃 万 ?

但是你亲眼看到它吃东西了吗?

[jiː; jɪ][dɪd][nɑːt] . "
Ye did not . "
叶 做过 不是 . "

你们没有。"

" [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — " [bɪˈgæn] [dɑːn] .
" By which you mean to say — " began Don .
" 经过 哪个 你 意思是 到 说 — " 开始 大学教师 .

"你的意思是——"唐开口道。

" [θʌt] [ðə; ði] [dʌm] [dʌtʃ] [wɪl] [duː] [ˈsʌmθɪn] - [ˈkreɪzi] [ˈsuːnər] [ɜːr; ər][ˈleɪtər][æn; ən] - [hæŋ] [hiˈself] .
" Thot the dumb Dutch will do somethin ' crazy sooner er later an ' hang hissself .
" 思绪 这 哑的 荷兰语 将要 做 某物 - 疯狂的 很快 呃 之后 一个 - 悬挂 他自己 .

"我当时就想, 那个愚蠢的荷兰人迟早会做出疯狂的事, 然后上吊自杀。"

[ðeɪ] [dʒɪst] - [goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [ˈredi] . [-]
They jist natchally go round with a rope ready . [114]
他们 要点 - 去 圆形的 和 一个 绳索 准备好 . [-]

他们自然而然地带着绳子四处走动。[114]

[æŋ; ən] [lʊk] - [ðeə(r)] [ˈdɔɪn] - [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .
An look phw'at they're doin ' in this war .
一个 看 - 它们是 做 - 在 这 战争 .

看看他们在这场战争中都做了些什么。

[ˈprepəɪn] - [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] - [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][æŋ; ən] - [ˈmækɪn] - [aɪ ˈtiː] [gʊd] [æŋ; ən] - [taɪt] [əˈraʊnd]
Preparin ' the thickest koind of a rope an ' makin ' it good an ' tight around
普瑞巴林 - 这 最厚 - 的 一个 绳索 一个 - 制造 - 它 好的 一个 - 紧的 大约

[ðer; ðər] [fuːl] [neks] [biː; bi] - - [ðeɪ] [kʌm] [əkrɒst] [soʊ] [ðæt] [wɪn] [ðeɪ] [hæv; həv]
their fool necks be desthroyin ' iv'rything they come acrost so that whin they have
他们的 傻子 脖子 是 - - 他们 来 横跨 所以 那 抱怨 他们 有

[tiː] - [peɪ] [ðeɪ] [kɑːnt][duː][aɪ ˈtiː] !
t ' pay they can't do it !
t - 支付 他们 不能 做 它 !

准备最粗的绳子, 紧紧地套在他们愚蠢的脖子上, 摧毁他们遇到的一切, 这样当他们不得不付出代价时, 他们就无能为力了!

” [aɪˈtiː] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][wʌn][nɑːt] [fəˈmiliə] [wið; wiθ][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk]
“ **It might seem to one not familiar with the risks of battle that the work**
“ 它 可能 似乎 到 一 不是 熟悉的 和 这 风险 的 战斗 那 这 工作
[ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi][ɔːr] [red] [krɔːs] [ˈæmbjələns] [ˈdraɪvə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtɑːlərəbli]
of an army or Red Cross ambulance driver must have been intolerably
的 一个 军队 或者红色的 叉 救护车 司机 必须 有 到过 无法容忍地
[məˈnɑːtənəs] .
monotonous .
单调 .

对于不了解战争风险的人来说，军队或红十字会救护车司机的工作可能看起来极其单调乏味。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə][ɪz] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
But such an idea is very far from the truth .
但 这样的 一个 主意 是 非常 远的 从 这 真相 .

但这种想法与事实相去甚远。

[noʊ] [tuː] [ˈdʒəːnɪz] [əˈfiːld] [wɜːr; wər][əˈlaɪk][ænd; ənd][soʊ] [ˈverɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk][ænd; ənd][soʊ] [soʊl]
No two journeys afield were alike and so varied was the work and so soul
不 二 旅程 田野 是 同样 和 所以 多种多样 曾是 这 工作 和 所以 灵魂
- [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [ˈɑːmɪz] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
- stirring the sights and sounds of two great armies facing each other ,
- 搅拌 这 景点 和 声音 的 二 伟大的 军队 面向 每个 其他 ,

没有两次外战旅程是相同的，工作内容也千差万别，两支大军对峙的景象和声音更是令人心潮澎湃。

[wið; wiθ] [ˈberd] [fæŋz] ,
with bared fangs ,
和 裸露 獠牙 ,

露出獠牙,

[ðæt] [ðə; ði][paːrt][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ˈæktər][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈriːəl]
that the part of any kind of an actor in the war become a terribly real
那 这 部分 的 任何 种类 的 一个 演员 在 这 战争 变得 一个 可怕 真实的
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

任何角色在战争中扮演的角色都会成为一种极其真实的体验。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [məˈnɑːtəni] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [dɑːn] [ˈrɪtʃərdz] , [nɔːr] [ˈdaʊtləs] ,
There was no monotony in this thing for Don Richards , nor doubtless ,
那里 曾是 不 单调 在 这 事物 为了 大学教师 理查兹 , 也不 毫无疑问 ,
对唐·理查兹来说，这件事一点也不单调乏味，毫无疑问，

[fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈæmbjələns] [ˈdraɪvə][ɪn] [fræns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ]
for any other ambulance driver in France during the great war , and our hero
为了 任何 其他 救护车 司机 在 法国 期间 这 伟大的 战争 , 和 我们的 英雄
[kʊd; kəd][əˈfɜːrm] [ðɪs] ,
could affirm this ,
可以 确认 这 ,

对于一战期间法国的任何其他救护车司机来说，我们的主人公都可以肯定这一点。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ə; eɪ] [fel] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][dəˈrekt][hɪt] ,
especially when a shell , making a direct hit ,
尤其 什么时候 一个 壳 , 制作 一个 直接的 打 ,
尤其是当炮弹直接命中目标时

[ˈkæɪɪd] [əˈwei] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlætər] [paːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæmbjələns] [ænd; ənd][bɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
carried away all the latter part of his ambulance and burst on the ground
携带 离开 全部 这 后者 部分 的 他的 救护车 和 爆裂 在 这 地面
[bɪˈjɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,

他把救护车后半部分全部带走了，然后摔倒在地。

[nɑ:t] [ˈfɔ:rti] [fi:t] [əˈwei] .
not forty feet away .
不是 四十 脚 离开 :

不到四十英尺远。

[tɪm] [ænd; ənd] [dɑ:n] [wɜ:r; wər] [ˈdrægd] [wʌn] [wei] [baɪ][ðə; ði][ˈɪmpækt] , [ə; eɪ][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ][ʌv; əv]
Tim and Don were dragged one way by the impact , a hundredth of
蒂姆 和 大学教师 是 拖拽 一 方式 经过 这 影响 , 一个 百分之一 的
[ə; eɪ][ˈsekənd][ˈleɪtər] [tɔ:st] ,
a second later tossed ,
一个 第二 之后 抛掷 ,

蒂姆和唐被冲击力拖向一边，百分之一秒后就被抛了出去。

[ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [klɪr] [ʌv; əv][ˈmoʊtər][ænd; ənd] [frʌnt] [wi:lz] , [əˈpɑ:n][ə; eɪ]
in a heap in the other direction clear of motor and front wheels , upon a
在 一个 堆 在 这 其他 方向 清除 的 发动机 和 正面 车轮 , 之上 一个
[-]
[115]
[-]

堆放在另一侧，远离发动机和前轮，位于[115]

[ˈfrendli] [bɪt][ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðə; ði][wɜ:rlɔd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
friendly bit of mud and left to wonder whether the world had come to
友好的 少量 的 泥 和 左边 到 想知道 无论 这 世界 有 来 到
[æn; ən][end] [kəmˈpli:tli] ,
an end completely ,
一个 结尾 完全地 ,

一片友好的泥泞，让人不禁怀疑世界末日是否已经彻底来临。

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] .
or was only just beginning to .
或者 曾是 仅有的 只是 开始 到 :

或者才刚刚开始。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [θru:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [wɜ:rθ] [ˈmenʃənɪŋ] .
And yet the boys came through without a scratch worth mentioning .
和 然而 这 男孩们 来了 通过 没有 一个 划痕 值得 提及 :

然而，这些小伙子们却毫发无损地挺了过来。

[tɪm] [ˈkeɪsi] [ˈwɜ:rid] [dɑ:n] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbi:ɪŋ] [sloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gæs][mæsk] .
Tim Casey worried Don not a little in always being slow with his gas mask .
蒂姆 凯西 担心 大学教师 不是 一个 小的 在 总是 存在 慢的 和 他的 气体 面具 :

蒂姆·凯西总是很慢地戴上防毒面具，这让唐非常担心。

[ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈhelpər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪf] [hi:; hi][gɑ:t]
The boy told his helper that it would serve him right some time if he got
这 男生 讲述 他的 帮手 那 它 会 服务 他 正确的 一些 时间 如果 他 得到
[ə; eɪ] [sɔ:r] [θroʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] .
a sore throat from the gas .
一个 疮 喉 从 这 气体 :

男孩告诉他的帮手，如果他吸入煤气后嗓子疼，那也是他应得的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [læft] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [nɑ:t][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈnɔ:rm(ə)] ,
But the Irishman laughed ; he was really not afraid of anything normal ,
但 这 爱尔兰人 笑了 ; 他 曾是 真的 不是 害怕的 的 任何事物 普通的 ,
[-]
但那个爱尔兰人笑了；他真的什么都不怕，这很正常。

[ænd; ənd][æbˈnɔ:rm(ə)] [θɪŋz] [hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈli:nɪənt] [blʌf] ,
and abnormal things he treated with a sort of lenient bluff ,
和 异常 事物 他 治疗 和 一个 种类 的 宽容 虚张声势 ,
[-]
而对于异常的事情，他则采取了一种宽容的虚张声势的态度。

['kə:sɪŋ] [ðem; ðəm] ['saʊndli] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔ:ft] ['aɪrɪʃ] [broʊg] [ænd; ənd] ['dɑ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm][br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:]
cursing them soundly in his soft Irish brogue and dodging them because it
咒骂 他们 稳固地 在 他的 柔软的 爱尔兰 布洛克鞋 和 躲避 他们 因为 它
[wʌz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][tu:; tə][du:][soʊ] .
was the habit to do so .
曾是 这 习惯 到 做 所以 .
他用柔和的爱尔兰口音大声咒骂他们，然后躲开他们，因为这已经成了他的习惯。

" [ðə; ði] - - [stʌf] [ɪz][æz; əz] [vaɪl] [æz; əz][ðə; ði] - - [hʌnz]
" **The sthinkin ' stuff is as vile as the dirty Huns**
" 这 - - 东西 是 作为 卑鄙的 作为 这 - - 匈奴人
“那些胡思乱想的东西和肮脏的匈奴人一样卑鄙。”

[θət] [sɪnd][,aɪ 'ti:]['oʊvər] ,
thot sind it over ,
思绪 信德 它 超过 ,
想把它结束了，

[æn; ən] - [ɪf] [ɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['vɪlən] [θət] - [,aɪ 'ti:] - [mɔ:l] [ðə; ði] [feɪs] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] ,
an ' if Oi had the villain thot invinted it Oi'd maul the face off him ,
一个 - 如果 喂 有 这 恶棍 思绪 - 它 - 打伤 这 脸 离开 他 ,
如果Oi抓到那个恶棍，Oi会把他的脸撕成碎片。

[aɪ] [wʊd] ! "
I wud ! "
我 会 ! "

我愿意！
" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] , [laɪk] [sʌm; səm][,ʌv; əv] [ðɪ:z] [hʌnz] [ɑ:r; ər] ?
" **But suppose he were a big fellow , like some of these Huns are ?**
" 但 认为 他 是 一个 大的 同伴 , 喜欢 一些 的 这些 匈奴人 是 ?
“但如果他像某些匈奴人一样，是个身材高大的人呢？”

" [dɑ:n] [æskt] [ɪn][dʒest] , [tu:; tə] [ti:z] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Don asked in jest , to tease his companion** .
" 大学教师 问 在 笑话 , 到 逗 他的 伴侣 .
唐开玩笑地问道，想逗逗他的同伴。

" [bɪg] [ɜ:r; ər] ['lɪt(ə)] , [,aɪ 'ti:][dəʊnt] ['mætər] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] .
" **Big er little , it don't matter , " replied Tim** .
" 大的 呃 小的 , 它 不 事情 , " 回复 蒂姆 .
“大还是小，都无所谓，”蒂姆回答道。

" [,aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði] - [,ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [θət] [kaʊnts] ; [ɪts] [ðə; ði] ['spɪrɪt][,ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **It ain't the soize of a mon thot counts ; it's the spirit of him** ,
" 它 不是 这 - 的 一个 星期一 思绪 计数 ; 它是 这 精神 的 他 ,
“重要的不是男人的身材，而是他的精神。”

" [wɪtʃ] [dɑ:n] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][æd'mɪt] .
" **which Don was glad to admit** .
" 哪个 大学教师 曾是 高兴的 到 承认 .
唐恩也乐于承认这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [saɪzd] [,ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['aɪrɪʃmən] [æz; əz][wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['spɪrɪt] [wen] [,aɪ 'ti:]
And he sized up the little Irishman as one having a large spirit when it
和 他 尺寸 向上 这 小的 爱尔兰人 作为 一 拥有 一个 大的 精神 什么时候 它
[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][skræp] . [-]
came to a scrap . [116]
来了 到 一个 废料 . [-]
他打量了一下这个爱尔兰小个子，发现他打架时很有胆量。 [116]

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɹ; wəz][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌ; əv][men] , [ʌ; əv][ˈɡʌnz] [big][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] , [ʌ; əv]
And there was the movement of men , of guns big and little , of
和 那里 曾是 这 移动 的 男人 , 的 枪支 大的 和 小的 , 的
[ˈɛəpleinz] ;
airplanes ;
飞机 ;

还有人员的流动，大大小小的枪支，以及飞机的移动；

[ðer; ðər][wɹ; wər] [ˈeriəl] [ˈbætlz] , [ˈbɒmɪŋ] , [reɪdz][ænd; ənd] [ˈkaʊntər] - [əˈtæks] , [wɪt] [wɹ; wər]
there were aerial battles , bombings , raids and counter - attacks , which were
那里 是 天线 战斗 , 爆炸 , 突袭 和 柜台 - 攻击 , 哪个 是
[si:n] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][baɪ][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ˈdraɪvər] ,
seen but little by the ambulance drivers ,
已见 但 小的 经过 这 救护车 司机 ,
当时发生了空战、轰炸、突袭和反击，但救护车司机们却很少目睹这些场面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪmi:diət] [rɪˈzʌlts] [wɹ; wər] [rɪ:əˈlɪstɪk] [ɪˈnʌf] .
but the immediate results were realistic enough .
但 这 即时 结果 是 实际的 足够的 .
但直接结果还算现实。

[tɪm] [ˈkeɪsi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [ɔ:r] [tu:] [ðæt] [ˈfɪtɪd] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈklerd] [wʌn]
Tim Casey found a remark or two that fitted every occasion and he declared one
蒂姆 凯西 成立 一个 评论 或者 二 那 适配 每一个 场合 和 他 声明 一
[faɪ] [ˈi:v(ə)n] [ˈblʌdiə] [ðæn; ðən][æ; ən] [ˈaɪrɪ] [ˈhɑ:lədeɪ] .
fight even bloodier than an Irish holiday .
斗争 甚至 更血腥 比 一个 爱尔兰 假期 .
蒂姆·凯西总能找到一两句适合各种场合的评论，他还宣称一场打架比爱尔兰的节日还要血腥。

“ [ɑ:] , [em ˈi:] ,
“ **Ah , me b'y ,**
” 啊 , 我 经过 ,
“啊，我的宝贝，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ɡɒbz] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [skræp][hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd] [klʌbz] — [əˈleɪlə] — -
if the bloody gobs in this here scrap had only had clubs — shillalahs — phw'at
如果 这 血腥 戈布斯 在 这 这里 废料 — 有 仅有的 有 俱乐部 — 希拉拉 — -
[wʊd] [ðeɪ] [dʌn] [tu:; tə] [i:t] [ˈiðə] ?
wud they done to each ither ?
会 他们 完毕 到 每个 另一个 ?
如果这场混战中的这些血腥家伙只有棍棒——希拉拉棍——他们会互相残杀到什么程度？

[ɪf] [ɔɪ] [wɹ; wəz][ðə; ði] - [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] , - ,
If Oi was the ginral of this outfit , b'gorry ,
如果 喂 曾是 这 - 的 这 全套服装 , - ,
如果 Oi 是这支队伍的队长，b'gorry，

- - [aʊt] [ə; eɪ] - - [ˈpɑ:rtɪ][ʌ; əv][ɔ:l] [ˈaɪrɪ] [frʌm; frəm] [ˈkaʊntɪ] [ˈkerɪ] ,
Oi'd sthart out a raidin ' party of all Irish from County Kerry ,
- - - 出去 一个 - - 派对 的 全部 爱尔兰 从 县 克里 ,
Oi'd start out a rain party of all Irish from County Kerry,

[ɡɪv] - [ɪm] [əˈleɪlə] [æ; ən] - [ðə; ði] - [bi:; bi][ˈoʊvər][ðə; ði][nekst] [deɪ] !
give ' em shillalahs an ' the war'd be over the next day !
给 - 呃 希拉拉 一个 - 这 - 是 超过 这 下一个 天 !
给他们塞拉拉，战争第二天就结束了！

[ðə; ði] [ˈkaɪzər] [wʊd] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ɪnˈhju:mən] , [ʌ; əv] [ku:rs] , [æ; ən] - [raɪt] [ˈhi:d] [bi:; bi] ,
The kaiser wud call it inhuman , of coorse , an ' right he'd be ,
这 凯撒 会 称呼 它 不人道 , 的 课程 , 一个 - 正确的 他会 是 ,
当然，皇帝会称之为不人道的，而且他说的没错。

[bʌt; bət] [wi:d] [wɪn] [dʒɪst] [ðə; ði] [seɪm] . “
but we'd win jist the same . ”
但 我们会 赢 要点 这 相同的 . ”

但我们还是会赢。”

“ [naʊ] , [wʌt] [kɒd; kəd] [klʌbz] [du:] [ə'genst] [ˈɡʌnz] ?
“ **Now , what could clubs do against guns** ?
” 现在 , 什么 可以 俱乐部 做 反对 枪支 ?

那么，俱乐部能对枪支采取什么措施呢？

“ [dɑ:n] [læft] .
“ **Don laughed** .
” 大学教师 笑了 .

唐笑了。

“ [ðeid] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ʃɑ:t] [ded] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [soʊk] [ðem; ðəm] . “
“ **They'd have you all shot dead before you got near enough to soak them** . ”
” 他们会 有 你 全部 射击 死的 前 你 得到 靠近 足够的 到 浸泡 他们 . ”

“在你靠近他们并能制服他们之前，他们就会把你们全部枪毙。”

“ [æn; ən] [wʊd] [ðei] ?
“ **An wud they** ?
” 一个 会 他们 ?

他们会吗？

[θɪn] , [em 'i:] , [haʊ] [kʌm] [ðei] [tu:; tə] [ju:z] ['beɪənɪts] ?
Thin , me b'y , how come they to use bayonets ?
薄的 , 我 经过 , 如何 来 他们 到 使用 刺刀 ?

瘦子，我的兄弟，他们为什么用刺刀？

[tel] [em 'i:] [θat] . “
Tell me thot . ”
告诉 我 思绪 . ”

告诉我，婊子。

“ [ɪts] [ə; ei] [θɪn] [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪ] ['nevər] [wɪl] ;
“ **Its a thing I can't understand and I guess I never will** ;
” 它是 一个 事物 我 不能 理解 和 我 猜测 我 绝不 将要 ;

“这是我无法理解，而且我想我永远也不会理解的事情；

[ən'les] [ɪts] ['æftər] [ðə; ði] [æmjə'ni(ə)n] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] ['ɡɪvz] [aʊt] [ðæt] [ðei] [ju:z] [ðem; ðəm] .
unless it's after the ammunition on both sides gives out that they use them .
除非 它是 后 这 弹药 在 两个都 侧面 给予 出去 那 他们 使用 他们 .

除非双方弹药耗尽，否则他们不会使用它们。

['meɪbi] [ɪf] [ðeid] [du:] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [-]
Maybe if they'd do away with [117]
或许 如果 他们会 做 离开 和 [-]

也许如果他们能废除[117]

[æmjə'ni(ə)n] [ɪn] ['wɔrz] [ʃə'leɪlə] [wʊd] [bi:; bi] ['hændi:ɜ:] [ðæn; ðən] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
ammunition in wars shillalahs would be handier than guns and worse than
弹药 在 战争 希拉拉 会 是 更方便 比 枪支 和 更糟 比
['beɪənɪts] . “
bayonets . ”
刺刀 . ”

战争中，希拉拉（一种印度教军用武器）比枪炮更方便，但比刺刀更糟糕。

布莱顿男孩在蒂埃里城堡(The Brighton Boys at Chateau-Thierry)

第5/9页

“ [ɔɪl] [raɪt] [ðə; ði][si:] . [ænd; ənd][si:] . [ə'baʊt] [θət] [seɪm] , ” [sed] [tɪm] .
“ **Oi'll write the C . and C . about thot same , ” said Tim .**
“ 油 写 这 C . 和 C . 关于 思绪 相同的 , ” 说 蒂姆 .

“我会写关于那件事的C和C,”蒂姆说。

[bʌt; bət] [wət'eɪvər] ['fraɪt(ə)l] [ə'trɒsɪtɪz] [ænd; ənd] ['saɪəns] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɔːr][ə; eɪ]
But whatever frightful atrocities and science had done to make this war a
但 任何 可怕 暴行 和 科学 有 完毕 到 制作 这 战争 一个
[ˈhɔːrər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['wɪtnəs] [aɪ 'tiː] ,
horror beyond the conception of those who could not witness it .
恐怖 超过 这 概念 的 那些 WHO 可以 不是 证人 它 ,

但是, 无论可怕的暴行和科学如何使这场战争成为那些未能亲眼目睹它的人们无法想象的恐怖事件,

[ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌn] ['bɑːmɪŋ] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] .
the most terrible of all was the Hun bombing of hospitals .
这 最多 糟糕的 的 全部 曾是 这 匈奴 轰炸 的 医院 .

其中最可怕的是德国人对医院的轰炸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
There was , as with many other things indulged in by the Germans ,
那里 曾是 , 作为 和 许多 其他 事物 沉溺其中 在 经过 这 德国人 ,
就像德国人沉迷的许多其他事物一样,

['nʌθɪŋ] [geɪnd] [baɪ] [ðiːz] [æktz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [diːpər] [ɪgzæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
nothing gained by these acts — nothing but deeper exasperation and determination
没有什么 获得 经过 这些 行为 — 没有什么 但 更深 恼怒 和 决心
[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [hʌn] .
on the part of those who were forced to fight the Hun .
在 这 部分 的 那些 WHO 是 强制 到 斗争 这 匈奴 .

这些行为并没有带来任何好处——除了让被迫与匈奴作战的人们更加愤怒和坚定之外, 什么也没有。

[hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] [θruː] [hɪz; ɪz][oʊn] [ˈjeɪd] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He saw others through his own shade of yellow and imagined that he could
他 锯 其他的 通过 他的 自己的 阴影 的 黄色的 和 想象 那 他 可以
['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][foʊz][ænd; ənd]['les(ə)n][ðer; ðər] [mə'reɪl] [ðæt] [wei] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [prə'duːst] [ɪgzæktli]
frighten his foes and lessen their morale that way — but it produced exactly
吓唬 他的 敌人 和 减少 他们的 士气 那 方式 — 但 它 生产 确切地

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekt] .
the opposite effect .
这 对面的 影响 .

他透过自己的黄色眼光看待他人, 以为这样就能吓唬敌人, 削弱他们的士气——但结果却适得其反。

[ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [ɪ,vækju'eɪʃ(ə)n][ˈhɑːspɪt(ə)l] [tents] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [frʌnt] ['sʌfərd]
The cross - roads evacuation hospital tents back of the Montdidier front suffered
这 叉 - 道路 疏散 医院 帐篷 后退 的 这 - 正面 遭受
[frʌm; frəm][ˈdʒɜːrmən]['ɛəmən] ,
from German airmen ,
从 德语 空军人员 ,

蒙迪迪埃前线后方的十字路口疏散医院帐篷遭到德国飞行员的袭击,

[nɑːt] ['meni] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən] [pʊʃ] [fɔːr; fər]['æmɪənz][hæd; həd] [bɪn] [stɔːpt] .
not many days after the great German push for Amiens had been stopped .
不是 许多 天 后 这 伟大的 德语 推 为了 亚眠 有 到过 停止 .

德军对亚眠的猛烈攻势被遏制后没几天。

[ˈpleɪnli] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] , [ðɪs] [ˈbɑːmɪŋ] [geɪnd] [ˈhʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnz] .
Plainly an act of hatred , this bombing gained nothing for the Huns .
显然 一个 行为 的 仇恨 , 这 轰炸 获得 没有什么 为了 这 匈奴人 .
显然, 这是一起仇恨行为, 这次轰炸对匈奴人来说毫无益处。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːst] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [men] [ɪn] [kɪld] ,
They had lost thousands of men in killed ,
他们 有 丢失的 数千 的 男人 在 被杀 ,
他们有数千名士兵阵亡,

[ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈælaɪz] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [stiːl] [mɔːr] .
wounded and prisoners and wanted the Allies to suffer still more .
受伤 和 囚犯 和 通缉 这 盟国 到 遭受 仍然 更多的 .
伤员和俘虏, 并希望盟军遭受更多苦难。

[dɑːn] [ænd; ənd] [tɪm] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [bʌt; bət][wʌn] [ˈwuːndɪd] [-]
Don and Tim had received but one wounded [118]
大学教师 和 蒂姆 有 已收到 但 一 受伤 [-]
唐和蒂姆只受了一名伤[118]

[mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
man from the dressing station back of the woods on the hill .
男人 从 这 敷料 车站 后退 的 这 树林 在 这 爬坡道 .
来自山坡树林后方救护站的男人。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈwuːndɪd] , [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn] ,
Looking for additional wounded , who might be struggling in ,
寻找 为了 额外的 受伤 , WHO 可能 是 挣扎 在 ,
寻找其他可能正在苦苦挣扎的伤员

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [maɪl]
they had run around the northern edge of the woods and a half - mile
他们 有 跑步 大约 这 北方 边缘 的 这 树林 和 一个 一半 - 英里
[ˈfɑːrðər] [ɑːn] ,
farther on ,
更远 在 ,
他们绕着树林北缘跑了一圈, 又往前跑了半英里。

[nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ˈtrentʃɪz] ,
near the front line trenches ,
靠近 这 正面 线 战壕 ,
在前线战壕附近,

[wen] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [pəˈliːsmən] [roʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðem; ðəm]
when a military policeman rode out from an old orchard and stopped them
什么时候 一个 军队 警察 骑 出去 从 一个 老的 果园 和 停止 他们
.
.
.

这时, 一名宪兵从一片旧果园里骑马出来, 拦住了他们。

[tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊtər][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪni] [ɑːr; ər] [ˈveri] [waɪd]
“ **Too much noise from that motor of yours and the Heinies are very wide**
” 也 很多 噪音 从 那 发动机 的 你的 和 这 海尼 是 非常 宽的
[əˈweɪk] ,
awake ,
醒 ,
“你那台发动机噪音太大了, 海尼家的家伙们都醒了。”

“ [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [ðeɪl] [spɑ:t][ju:; jʊ][ænd; ənd][bi:; bi] ['prɪtɪ] ['laɪkli] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] . ”
“ They'll spot you and be pretty likely to get you . ”
“ 他们会 点 你 和 是 漂亮的 可能 到 得到 你 . ”
“他们会发现你，而且很有可能抓住你。”

“ [wi:; wi][ˈhædnt] [si:n] ['eni] [hʌn] [ˈflaɪər][ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈdʒen(ə)rəli] ['ki:pɪŋ]
“ We hadn't seen any Hun fliers and we thought they might be generally keeping
“ 我们 之前没有 已见 任何 匈奴 传单 和 我们 想法 他们 可能 是 一般来说 保持
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,
“我们没有看到任何德国飞行员的传单，我们认为他们可能总体上保持低调。”

“ [da:n] [sed] .
“ Don said .
“ 大学教师 说 .
唐说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈkwaɪət][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ɪts] [dʒʌst] [brɪˈɔ:r] [ə; eɪ][stɔ:rm] ,
“ They are quiet just now , but I reckon it's just before a storm ,
“ 他们 是 安静的 只是 现在 , 但 我 估计 它是 只是 前 一个 风暴 ,
“它们现在很安静，但我估计暴风雨前夕就要来了。”

“ [sed] [ðə; ði][em] . [pi:] . “ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz] .
“ said the M . P . That's the way it usually is .
“ 说 这 M . P . “ 那就是 这 方式 它 通常 是 .
这位议员说：“通常情况就是这样。”

[ɪf] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:rt][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [bə'reɪʒ] [brɪˈɔ:r] [ə; eɪ] [draɪv] [ɔ:r][ə; eɪ][reɪd] [ju:l] [bi:; bi]
If they suddenly start to put down a barrage before a drive or a raid you'll be
如果 他们 突然 开始 到 放 向下 一个 弹幕 前 一个 驾驶 或者 一个 袭击 你会 是
[ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
in for it .
在 为了 它 .

如果他们突然在进攻或突袭前进行炮击，你就惨了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulɪts] [flaɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['prɪtɪ] [ˈnɪrli] [hæf][ʌv; əv]
You know a good many of the bullets fly high and pretty nearly half of
你 知道 一个 好的 许多 的 这 子弹 飞 高的 和 漂亮的 几乎 一半 的
[ðem; ðəm] ['rɪkəʃeɪ] .
them ricochet .
他们 跳弹 .

你知道，很多子弹都会高高飞起，而且几乎有一半会发生跳弹。

[ju:; jʊ] ['feləʊz] [kɑ:nt] [get] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [æz; əz][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [hɔ:rs] [kæn; kən] .
You fellows can't get back of a tree as I and my horse can .
你 伙伴们 不能 得到 后退 的 一个 树 作为 我 和 我的 马 能 .

你们这些人可不像我和我的马那样能从树后爬出来。

[ˈbetər] [gʊv] [bæk] .
Better go back .
更好的 去 后退 .

还是回去吧。

“ [tɪm] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] , [ˈhævɪŋ] [naʊ] [brɪˈkʌm] [ˈræðər] [prəˈfɪ(ə)nt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
“ Tim , who was driving the car , having now become rather proficient at it ,
“ 蒂姆 , WHO 曾是 驾驶 这 车 , 拥有 现在 变得 相当 精通 在 它 ,
“蒂姆当时正在开车，他现在已经相当熟练了，

[hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
had a word to say , as usual .
有 一个 单词 到 说 , 作为 通常 .

他像往常一样有话说。

“ [ɑ:r] - [raɪt] [ju:; jɔ] [ɑ:r; ər] , [em 'i:] !
“ R - right you are , me b'y !
“ 拉 - 正确的 你 是 , 我 经过 !

“你说的对，我宝贝！ ”

[wi:; wi] [wʌz; wəz] [dʒɪst] [-]
We was jist [119]
我们 曾是 要点 [-]

我们当时[119]

- - [ɪf] [ðeɪ] [sɪnt] [sʌm; səm] ['wɪzər] ['oʊvər] [tu:; tə] [ketʃ] - [ɪm] [ɪn] [ði:z] [hɪr] [dɪʃ] [pænz] ;
calculatin ' if they sint some whizzers over to ketch ' em in these here dish pans ;
- - 如果 他们 罪恶 一些 飞镖 超过 到 双体帆船 - 呢 在 这些 这里 盘子 平底锅 ;
算算看他们有没有派些小子过来，用这些洗碗盆把它们抓起来；

[du:][ji:; ji] [si:] ?
do ye see ?
做 是的 看 ?

你看到了吗？

“ [ænd; ʌnd] [tɪm] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['helmit] .
“ And Tim tapped his helmet .
“ 和 蒂姆 轻敲 他的 头盔 .

“蒂姆拍了拍他的头盔。”

“ [wɪə(r)] ['lʊkɪn] - ['fɜ:, 'fər] - , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] . ”
“ We're lookin ' fer sowineers , we are . ”
“ 是 在看 - fer - , 我们 是 . ”

“我们正在寻找养猪户。”

“ [oʊ] , [jes] , [ju:d] [sta:p] - [ɪm] !
“ Oh , yes , you'd stop ' em !
“ 哦 , 是的 , 你会 停止 - 呢 !

“哦，是的，你会阻止他们的！ ”

[ɪf] [ə; eɪ] - - [jel] [wʊd] [bi:; bi] ['klʌmɪŋ] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ta:pna:t] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [vɪr]
If a 122 - shell would be coming right for that topknot of yours it would veer
如果 一个 - - 壳 会 是 未来 正确的 为了 那 发髻 的 你的 它 会 转向
[ɔ:f] [ænd; ʌnd] [goʊ] [ɑ:n] ,
off and go on ,
离开 和 去 在 ,

如果一枚122毫米炮弹直奔你的发髻而来，它会转向偏离方向继续飞行。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [blʌd] [wer] [nʌn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['floʊɪŋ] . ”
hoping to draw blood where none was already flowing . ”
希望 到 画 血 在哪里 没有任何 曾是 已经 流动 . ”

妄图在原本没有血的地方再添一滴血。

“ [feɪθ] , [æn; ən] - [haʊ] [dɪd] [jez] ['aɪvɜ:] [ɡɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] - ?
“ Faith , an ' how did yez iver git in the sarvice ?
“ 信仰 , 一个 - 如何 做过 是的 河 git 在 这 - ?

“费丝，你是怎么进入这个行业的？ ”

[jɜ:r] ['kʌlər] [blaɪnd] ; [em 'i:] ['mɪðər] [daɪd] [em 'i:] [her] [blu:] ; [kɑ:nt] [ji:; ji] [si:] [aɪ 'ti:] ?
Ye're color blind ; me mither dyed me hair blue ; can't ye see it ?
是的 颜色 瞎的 ; 我 母亲 染色 我 头发 蓝色的 ; 不能 是的 看 它 ?

你们是色盲；我妈妈把我的头发染成了蓝色；你们难道看不见吗？

[tu:; tə] [ɔ:fset] [em 'i:] [tu:] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] . ”
to offset me too cheerful disposition . ”
到 抵消 我 也 快乐 处置 . ”

为了平衡我过于开朗的性格。

“ [ɪf] [juː; jʊ][tʊʊld][em 'iː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːn] [aɪ] [maɪt] [br'liːv] [juː; jʊ] .

“ **If you told me it was green I might believe you** .

“ 如果 你 讲述 我 它 曾是 绿色的 我 可能 相信 你 .

“如果你告诉我它是绿色的，我或许会相信你。”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ɪts] [ɔːl][ˈruːfəs] , [maɪk] , [ɔːl][ˈruːfəs] . ”

But on the top of the green it's all rufus , Mike , all rufus . ”

但 在 这 顶部 的 这 绿色的 它是全部 鲁弗斯 , 麦克风 , 全部 鲁弗斯 . ”

但果岭顶端全是红褐色的，迈克，全是红褐色的。”

“ [wel] , [ˈbɑːbi] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ˈfɜː, ˈfer] [jɛz] .

“ **Well , misther bobby , it's all right fer yez** .

“ 出色地 , 先生 鲍比 , 它是全部 正确的 fer 是的 .

“好吧，鲍比先生，这对你来说没问题。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪn] - [ˈkʌlər] ; [eɪnt] [aɪ 'tiː] ? ”

But it's a fightin ' color ; ain't it ? ”

但 它是 一个 战斗 - 颜色 ; 不是 它 ? ”

但这可是代表战斗的颜色，不是吗？

“ [aɪ] [br'liːv] [ðæt] !

“ **I believe that** !

“ 我 相信 那 !

我相信！

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [lædz] ; [juːd] [ˈbetər] [biːt] [aɪ 'tiː] [waɪl] [jʊr; jər] [skɪnz] [ɑːr; ər] [hoʊl] .

But come now , lads ; you'd better beat it while your skins are whole .

但 来 现在 , 小伙子们 ; 你会 更好的 打 它 尽管 你的 皮肤 是 所有的 .

好了，伙计们，趁着你们的皮还没破，赶紧把它打趴下吧。

“ [tɪm] [br'gæən] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][kɑːr] .

“ **Tim began turning the car** .

“ 蒂姆 开始 转弯 这 车 .

蒂姆开始转动汽车。

“ [ʃʊr] [æən; ən] - [jiː; ji] [loʊɪk] [tiː] - [ɡɪv] [ˈɔːrdərz] .

“ **Sure an ' ye loike t ' give orders** .

“ 当然 一个 - 是的 类似 t - 给 订单 .

“当然，而且你喜欢发号施令。”

[æən; ən] - [ɔɪl] [biː; bi] [ˈtelɪn] - [jɛz] [ðɪs] ; [ɪf] [ə; eɪ] [ʃel] [kʌmz] [jʊr; jər] [wei] [æən; ən] - [ˈmɪksɪz][wɪd]

An ' Oi'll be tellin ' yez this ; if a shell comes your way an ' mixes wid

一个 - 油 是 告诉 - 是的 这 ; 如果 一个 壳 来 你的 方式 一个 - 混合 宽

我还要告诉你们：如果一枚炮弹飞向你，并且混杂在一起.....

[jər] [əˈnætəmi] ,

yer anatomy ,

你的 解剖学 ,

你的解剖学，

[ɜːr; ər] [jɛz] [ɡɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪd][hɑːrd][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəˈjuːˈoʊɑːr] - [ɑːr] - [ɑːrˈkeɪ] [set] [ɪn] - [ɑːn] [θat]

er yez git overcome wid hard wor - **r** - **rk sett in ' on thot**

呃 是的 git 克服 宽 难的 工作 - r - rk 设置 在 - 在 思绪

[plʌg] [ɔːl] [deɪ] [jɪl] [biː; bi][ˈhoʊpf(ə)] [ɡlæd][tiː] - [siː] [juː ˈes] [ˈkʌmɪn] - .

plug all day ye'll be hopeful glad t ' see us comin ' .

插头 全部 天 叫喊 是 充满希望 高兴的 t - 看 我们 即将到来 - .

er yez git exceeded wid hard wor-r-rk sett in' on thot plug all day ye'll be hopeful glad t' see us comein'.

[soʊ] [lɔːŋ] ! ” [-]

So long ! ” [120]

所以 长的 ! ” [-]

再见！ [120]

[nɑ:t] ['meni] ['mɪnɪts] ['leɪtə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)] [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ɪn]
Not many minutes later the boys reached the hospital and out came the Major in
不是 许多 分钟 之后 这 男孩们 达到 这 医院 和 出去 来了 这 主要的 在
[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,
his long ,
他的 长的 ,

没过几分钟，男孩们就到了医院，少校穿着长长的.....

[waɪt] [blaʊs] .
white blouse .
白色的 女式衬衫 .

白色衬衫。

[wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['kæɪɪd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eks] - [reɪ] [tent] ,
When the brancardiers had carried the wounded man into the X - ray tent ,
什么时候 这 - 有 携带 这 受伤 男人 进入 这 X - 射线 帐篷 ,
当急救人员将伤员抬进X光帐篷后，

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [æmbjələnsɪ:rz] ['gæðəd] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
the chief had a word to say to the ambulanciers gathered by the roadside .
这 首席 有 一个 单词 到 说 到 这 救护车 聚集 经过 这 路边 .
队长要对聚集在路边的救护人员说几句话。

“ [hoʊld] [jɔ:r'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] , [bɔɪz] ; [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [ɪ'vækjuet] [æt; ət] [wʌns] ;
“ **Hold yourselves in readiness , boys ; we have orders to evacuate at once ;**
“ 抓住 你们自己 在 准备就绪 , 男孩们 ; 我们 有 订单 到 撤离 在 一次 ;
“孩子们，做好准备；我们接到命令立即撤离；

[get] ['evri] [mæn] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [let] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp]
get every man that we can let go out of here and be ready to pull up
得到 每一个 男人 那 我们 能 让 去 出去 的 这里 和 是 准备好 到 拉 向上
[steɪks] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
stakes at a moment's notice .
赌注 在 一个 瞬间 注意 .

把所有能离开的人都送走，随时准备撤离。

['ðætəl] [bi:; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [sək'sɪ:d] [ɪn] [əd'vænsɪŋ] .
That'll be if the Germans succeed in advancing .
那将 是 如果 这 德国人 成功 在 前进 .

前提是德军推进成功。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'li:vɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [pʊʃ] .
It is believed they are getting ready to make another push .
它 是 相信 他们 是 获得 准备好 到 制作 其他 推 .

据信他们正准备发起新一轮攻势。

[soʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [lɪst] ['aʊər; ɑ:r] ['keɪsɪz] ['fʊli] [æz; əz] [tu:; tə] [kən'dɪj(ə)n] [ænd; ənd] ['tri:tmənt]
So , as soon as we list our cases fully as to condition and treatment
所以 , 作为 很快 作为 我们 列表 我们的 案例 完全 作为 到 状况 和 治疗
,
:
,

所以，一旦我们把所有病例的病情和治疗方案都完整列出来，

[ɪn] [hæf] [æən; ən] ['aʊə-z] [taɪm] , [wi:; wi] [jæl; jəl] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] [get] ['bɪzi] .
in half an hour's time , we shall ask you to go get busy .
在 一半 一个 小时 时间 , 我们 将 问 你 到 去 得到 忙碌的 .

半小时后，我们会叫你去忙起来。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [laɪn] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
You had better line up along the road .
你 有 更好的 线 向上 沿着 这 路 .

你们最好沿着路排好队。

[ðoʊz] [ˈkeɪsɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θri:] [kɑːrɪz][juː; jə] [wɪl] [rɪˈpɔːrt][ænd; ənd] [ðeɪl] [goʊ][ɑːn] [θruː] [tuː; tə]
Those cases in the first three cars you will report and they'll go on through to
那些 案例 在 这 第一的 三 汽车 你 将要 报告 和 他们会 去 在 通过 到
[ðə; ði] [kɑːnvəˈles(ə)nt] [ˈbeɪsɪːz] ,
the convalescent bases ,
这 康复期 基地 ,
你们要报告前三辆车上的病例，这些病例会被送往康复基地。

[æz; əz] [ˈɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [kəˈmɪj(ə)n] [əˈsɪstənt] ;
as ordered by the Red Cross commission assistant ;
作为 订购 经过 这 红色的 叉 委员会 助手 ;
按照红十字会委员会助理的指示；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [red] [krɔːs] [beɪs] .
the others will go to the nearest Red Cross base .
这 其他的 将要 去 到 这 最近的 红色的 叉 根据 .
其他人将前往最近的红十字会基地。

[naʊ] , [ðen] , [stænd] [ˈredi] [bɔɪz] ,
Now , then , stand ready boys ,
现在 , 然后 , 站立 准备好 男孩们 ,
好了，小伙子们，预备！

[ænd; ənd] [tuːn] [ʌp][jər; jər][ˈmoʊtəz] [tɪl] [wiː; wi] [kɔːl][ɑːn][juː; jə][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstretʃər] [wɜːrk] .
and tune up your motors till we call on you for the stretcher work .
和 调 向上 你的 电机 直到 我们 称呼 在 你 为了 这 担架 工作 .
好好检修一下你们的发动机，直到我们需要你们来做担架工作为止。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ɪˈnʌf] - [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] .
We haven't enough brancardiers to do it quickly .
我们 还没有 足够的 - 到 做 它 迅速地 .
我们没有足够的支线人员来快速完成这项工作。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði] [tent] .
" **The Major re - entered the tent .**
" 这 主要的 关于 - 进入 这 帐篷 .
少校重新走进了帐篷。

[daːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈdraɪvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈmaɪrk] [wen] [tɪm] [pʊld]
Don turned to a fellow - driver and was making a remark when Tim pulled
大学教师 转向 到 一个 同伴 - 司机 和 曾是 制作 一个 评论 什么时候 蒂姆 拉
[hɪz; ɪz] [sliːv] . [-]
his sleeve . [121]
他的 袖子 . [-]
唐转过身对另一位司机说了几句话，这时蒂姆拉住了他的袖子。[121]

" [duː] [jɛz] [hɪr] [θət] [ˈkɔːfi] [ˈgraɪndər] [ˈkʌmɪn] - ?
" **Do yez hear thot coffee grinder comin ' ?**
" 做 是的 听到 思绪 咖啡 磨床 即将到来 - ?
“你听到咖啡研磨机的声音了吗？ ”

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] [haɪ] [ɪn] [er] .
" **From a distance there was the hum of a motor high in air .**
" 从 一个 距离 那里 曾是 这 哼 的 一个 发动机 高的 在 空气 .
“远处传来高空马达的嗡嗡声。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈlʌʊdər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmoʊtər] — [ðə; ði]
As it grew louder , it was easily recognized as a double motor — the
作为 它 生长 更大声 , 它 曾是 容易地 认可 作为 一个 双倍的 发动机 — 这
[ʌnmɪˈsteɪkəbl] [saʊnd] , [ˈnevər][ɪn] [tuːn] ,
unmistakable sound , never in tune ,
毋庸置疑 声音 , 绝不 在 调 ,
随着声音越来越大，很容易就能听出是双马达的声音——那种独特的、从不和谐的声音。

[ðæt] ['dʒaɪənt] [twin] [prə'peləz] [meɪk] .
that giant twin propellers make .
那 巨大的 双 螺旋桨 制作 .

那巨大的双螺旋桨。

“ [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:mɪŋ] [pleɪn] .
“ Sounds like a bombing plane .
“ 声音 喜欢 一个 轰炸 飞机 .

“听起来像轰炸机的声音。”

[ʼaʊərz][ɔ:r][ðə; ði] [hʌnz] - ? “ [’kwɪərɪd] [ə; eɪ][’draɪvər] , [geɪzɪŋ] [ə’lɔ:ft] .
Ours or the Huns ' ? “ queried a driver , gazing aloft .
我们的 或者 这 匈奴人 - ? “ 查询 一个 司机 , 凝视 高空 .

“是我们的还是匈奴人的？”一名司机抬头望着天空问道。

[ðə; ði] [bʌntʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [’du:ɪŋ] [ðæt] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [’mætər] [ʌv; əv][’hæbɪt] .
The bunch were all doing that now , as a matter of habit .
这 束 是 全部 正在做 那 现在 , 作为 一个 事情 的 习惯 .

现在他们都习惯性地这样做了。

[wʌŋ] [tʃæp] [wʌz; wəz] [’skwɪntɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [fi:ld] [glæs] .
One chap was squinting through a field glass .
一 小伙子 曾是 眯眼 通过 一个 场地 玻璃 .

一个家伙正眯着眼睛透过望远镜观察。

“ [ðer; ðər][’fi:; ji] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [klaʊd] !
“ There she comes out of that cloud !
“ 那里 她 来 出去 的 那 云 !

“她从那团云里出来了！ ”

[’prɪti] [haɪ] [ʌp] .
Pretty high up .
漂亮的 高的 向上 .

位置相当高。

[sei] , [ɪts] [ə; eɪ] [’haɪni] !
Say , it's a Heinie !
说 , 它是 一个 海尼 !

说，这是个小屁股！

[wɒts] [hi:; hi][ʌp][tu:; tə] ?
What's he up to ?
是什么 他 向上 到 ?

他在忙什么？

[’gʌnz] [kɑ:nt] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [elɪ’veɪ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɑ:mz] [kæən; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʒ:rθ] .
Guns can't reach him at that elevation , but his bombs can reach the earth .
“
“
“
枪支 不能 抵达 他 在 那 海拔 , 但 他的 炸弹 能 抵达 这 地球 .

枪炮打不到他所在的高度，但他的炸弹却能落到地面。

“ [’gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:ri] [ðem; ðəm] [rɪ’zɜ:rvz] , [aɪ] [’rekən] .
“ Going to worry them reserves , I reckon .
“ 去 到 担心 他们 储备 , 我 估计 .

“我估计这会让他们储备金感到担忧。”

[’wɜ:z, ’hwɜ:z][ðə; ði][fra:g] - [’i:tər] ?
Where's the Frog - eaters ?
在哪里? 这 青蛙 - 食客 ?

食蛙者在哪里？

[ðeɪl] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪf] [ðeɪ] [ɡoʊ] [ʌp] .
They'll chase him home if they go up .
他们会 追赶 他 家 如果 他们 去 向上 .

如果他们上去，他们会追着他回家。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [frent] ['bɜ:rdmən] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wʌz; wəz]
" **There seemed to be no French birdmen around and the German was**
" 那里 似乎 到 是 不 法语 鸟人 大约 和 这 德语 曾是
[eɪvɪdəntli] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
evidently taking advantage of this .
显然 采取 优势 的 这 .

“周围似乎没有法国鸟人，德国人显然利用了这一点。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [streɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] [ænd; ənd] ['lesnɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪt] ['evri]
He was coming on straight over the hospital and lessening his height every
他 曾是 未来 在 直的 超过 这 医院 和 减少 他的 高度 每一个
[ˈsekənd] .
second .
第二 .

他径直从医院上方走过来，身高每秒都在降低。

[ɪn] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In thirty seconds he had come down to half the distance from the
在 三十 秒 他 有 来 向下 到 一半 这 距离 从 这
[ɜ:rθ] [ænd; ənd][brɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [swi:p] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] ,
earth and began to sweep about in a circle ,
地球 和 开始 到 扫 关于 在 一个 圆圈 ,

三十秒后，他下降到离地面一半的高度，并开始绕着地面打转。

[ɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] ['fɪɡjər] [eɪt] , [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪ] ,
or like a gigantic figure eight , much as a great ,
或者 喜欢 一个 巨大 数字 八 , 很多 作为 一个 伟大的 ,

或者像一个巨大的8字形，很像一个巨大的，

['blʌdθɜ:rstɪ] [hɔ:k] [dʌz] [wen] ['skæɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [brɪ'loʊ] [fɔ:r; fər][ɪts] [preɪ] . [-]
bloodthirsty hawk does when scanning the earth below for its prey . [122]
嗜血 鹰 做 什么时候 扫描 这 地球 以下 为了 它是 猎物 . [-]

嗜血的鹰在地面上搜寻猎物时会这样做。[122]

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然，

[frʌm; frəm] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['erpleɪn] [ðə; ði] ['wɒtʃəz] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [wɪtʃ]
from beneath the airplane the watchers saw something long and gray which
从 下面 这 飞机 这 观察者 锯 某物 长的 和 灰色的 哪个
[si:md] [tu:; tə] [pɔɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌndər] [ðə; ði] ['erpleɪn] ,
seemed to poise a moment under the airplane ,
似乎 到 沉着 一个 片刻 在下面 这 飞机 ,

观察者从飞机下方看到一个细长的灰色物体，似乎在飞机下方停留了一会儿。

[ðen] [dra:p][ænd; ənd][geɪn] [moʊ'mentəm] ['evri] ['fræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ,
then drop and gain momentum every fraction of a second ,
然后 降低 和 获得 势头 每一个 分数 的 一个 第二 ,

然后每隔不到一秒的时间，就会经历一次下落和加速的过程。

[ænd; ənd][fɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] [tent] .
and fall like a plummet straight for the hospital tent .
和 落下 喜欢 一个 暴跌 直的 为了 这 医院 帐篷 .

然后像坠落的铅块一样，径直朝医院帐篷坠落。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] , [ɔ:l] [ɪkˈspɪəriənst] , [nu:] [wel] [wɒt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
The watchers , all experienced , knew well what it was ,
这 观察者 , 全部 经验丰富的 , 知道 出色地 什么 它 曾是 ,
这些观察员个个经验丰富, 他们很清楚那是什么。

[bʌt; bət] [ˈeni] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ:st] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [nɑ:t][ə; ei] [ˈhʌndrəd]
but any cry of warning was lost in the explosion that followed not a hundred
但 任何 哭 的 警告 曾是 丢失的 在 这 爆炸 那 随后 不是 一个 百
[fi:t] [biˈjɑ:nd] [ðə; ði] [tent] .
feet beyond the tent .
脚 超过 这 帐篷 .
但任何警告的呼喊都被帐篷外不到一百英尺处发生的爆炸声淹没了。

“ [ðə; ði][ˈdɜ:rti] [ˈspælˈpi:n] !
“ **The dirty spalpeen !**
“ 这 肮脏的 斯帕尔皮恩 !
“肮脏的斯帕尔皮恩! ”

“ [dɑ:n] [hɜ:rd] [tɪm] [ʃaʊt] .
“ **Don heard Tim shout .**
“ 大学教师 听到 蒂姆 喊 .
唐听到蒂姆喊叫。

“ [kʌm] [daʊn] [hɪr] [wɑ:nst][æn; ən] - [θɪn] [du:] [aɪ ˈti:] !
“ **Come down here wanst an 'thin do it !**
“ 来 向下 这里 万斯特 一个 - 薄的 做 它 !
“下来吧, 做吧! ”

- , “ — [tɪm] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈkɔ:lɪŋ] [dɑ:n] [ðæt] — “ [ˈhi:l] [meɪk] [ˈʃʊrə] [ðə; ði][nekst] [taɪm] !
Gin'ral , “ — Tim insisted upon calling Don that — “ he'll make surer the next time !
- , “ — 蒂姆 坚持 之上 呼叫 大学教师 那 — “ 地狱 制作 确定 这 下一个 时间 !
“金拉尔,”——蒂姆坚持要这样称呼唐——“他下次一定会更注意的! ”

[kʌm] , [ðeəz; ðəz][ˈwɔ:, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r] - [ɑ:rˈkeɪ][ɪnˈsaɪd] !
Come , there's wor - rk inside !
来 , 有 工作 - rk 里面 !
来吧, 里面有工作!

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
“ **There was .**
“ 那里 曾是 .
“有。

[dɑ:n] [kɔ:t] [ə; ei] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [tu:] [æmbjələnsɪ:rz] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər][kɑ:rz] , [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
Don caught a glimpse of two ambulanciers diving under their cars , of another
大学教师 捕捉 一个 一瞥 的 二 救护车 潜水 在下面 他们的 汽车 , 的 其他
[ˈrʌnɪŋ] [ˈsʌmwer] [els] ,
running somewhere else ,
跑步 某处 别的 ,
唐瞥见两名救护人员钻到车底, 另一名救护人员则朝别处跑去。

[ˈeɪvɪdəntli] [fɔ:r; fər] [ˈfeltər] .
evidently for shelter .
显然 为了 庇护所 .
显然是为了避难。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɪrɪz] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kræk] ,
The boy's ears welcomed the sharp crack ,
这 男孩们 耳朵 欢迎 这 锋利的 裂缝 ,
男孩的耳朵听到了那声清脆的爆裂声。

[kræk] [ʌv; əv] [fi:lɪd] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈænti] - [ˈerkræft] [wɜːr; wər] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðer; ðər]
crack of field pieces and he knew the anti - aircraft were demonstrating their
裂缝 的 场地 件 和 他 知道 这 反对 - 飞机 是 演示 他们的
[ˈredɪnəs] .
readiness .
准备就绪 .

听到野战炮的噼啪声，他知道防空部队正在展示他们的战备状态。

[hiː; hi][gɑːt][wʌn] [mɔːr] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [pleɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]
He got one more glimpse of the Hun plane over the roof of the tent and
他 得到 一 更多的 一瞥 的 这 匈奴 飞机 超过 这 屋顶 的 这 帐篷 和
[sɔː] [əˈnʌðər] [greɪ] [θɪŋ] [dɪˈsendɪŋ] .
saw another gray thing descending .
锯 其他 灰色的 事物 下降 .

他又瞥见一架匈奴飞机掠过帐篷顶，然后看到另一个灰色的东西正在下降。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd] .
Then he was inside .
然后 他 曾是 里面 .

然后他就进去了。

[wen] [dɑːn] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][nɑːt] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [θriː] -
When Don had looked in not two hours before he noted that at least three -
什么时候大学教师 有 看起来 在 不是 二 小时 前 他 著名的 那 在 至少 三 -
[fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːts][wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] ,
fourths of the cots were occupied ,
第四部分 的 这 婴儿床 是 占领 ,
不到两个小时前，唐查看时发现至少四分之三的床位都被占用了。

[ðə; ði] [kɑːnvəˈles(ə)nt] [-]
the convalescents [123]
这 康复者 [-]

康复者[123]

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈbaʊt] , [ɔːr] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːps] , [ˈtɔːkɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli]
walking slowly about , or seated in little groups , talking ; the nurses were busily
步行 缓慢地 关于 , 或者 坐着 在 小的 团体 , 说 ; 这 护士 是 忙碌地
[ɪnˈɡeɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

护士们或慢悠悠地走来走去，或三三两两地坐着聊天；她们忙得不可开交。

[ðə; ði][sæd] [saʊndz] [pəˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [ˈhɔːrəbli] [dɪˈpresɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The sad sounds pervading the place were horribly depressing to him .
这 伤心 声音 普遍存在 这 地方 是 糟糕透了 沉闷 到 他 .

弥漫在空气中的悲伤声响让他感到无比沮丧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈleɪbəd] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər]
He could not long endure the labored breathing of those who were passing over
他 可以 不是 长的 忍受 这 辛勤劳作 呼吸 的 那些 WHO 是 通过 超过
[ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈvaɪd] ,
the Great Divide ,
这 伟大的 划分 ,

他无法长时间忍受那些翻越大分水岭的人们艰难的呼吸声。

[ðə; ði] [pərˈsɪstənt] [ˈkɔːfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈvɪrli] [ɡæst] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ʃel] - [ˈʌːkt] [men] ,
the persistent coughing of the severely gassed , the sight of shell - shocked men ,
这 执着的 咳嗽 的 这 严重 毒气 , 这 视线 的 壳 - 震惊 男人 ,
[huː] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] ,
who , without a scratch ,
WHO , 没有 一个 划痕 ,

严重中毒者持续不断的咳嗽，以及那些毫发无损却遭受炮弹休克症折磨的士兵的景象，

[ˈkaʊəd] [ænd; ənd][stɛəd] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈkreɪzɪ] [ˈpi:p(ə)] ,
cowered and stared about like crazy people ,
畏缩 和 凝视 关于 喜欢 疯狂的 人们 ,

他们蜷缩着身子，像疯子一样四处张望。

[ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ænisˈθi:tkɪks] .
the moaning of those who suffered and the smell of anesthetics .
这 呻吟 的 那些 WHO 遭受 和 这 闻 的 麻醉剂 .

受害者的呻吟声和麻醉剂的气味。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
But now all was changed .
但 现在 全部 曾是 已更改 .

但现在一切都改变了。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [dɪˈskrɪpʃn] .
The scene was beyond description .
这 场景 曾是 超过 描述 .

当时的景象难以用语言形容。

[dɑ:n] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][ænd; ənd] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
Don was awake to his duty and eager for it .
大学教师 曾是 醒 到 他的 责任 和 渴望的 为了 它 .

唐对自己的职责保持清醒的认识，并且充满热情。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [wɪlz] [ænd; ənd][hændz][tu:; tə][eɪd][ænd; ənd] [ri:əʃjər] [ðɪ:z] [ˈhelpləs]
There must be strong wills and hands to aid and reassure these helpless fellows .
那里 必须 是 强的 遗嘱 和 双手 到 援助 和 保证 这些 无助 伙伴们 .

必须有坚强的意志和双手去帮助和安慰这些无助的人们。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rsɪz] , [ˈfraɪt(ə)nd] [bʌt; bət][həˈroʊɪk] , [kʊd; kəd][nɑ:t][du:][aɪ ˈti:][ɔ:l] .
The doctors and nurses , frightened but heroic , could not do it all .
这 医生 和 护士 , 害怕 但 英勇 , 可以 不是 做 它 全部 .

医生和护士们虽然害怕，但英勇无畏，他们也无法完成所有工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tɔ:t] [kɔ:rdz][ə; eɪ][hoʊl] [wʌz; wəz][tɔ:rn][ɪn]
With a sound like the rending of a thousand taut cords a hole was torn in

[ðə; ði] [tent] [ru:f] ,
the tent roof ,
这 帐篷 屋顶 ,

帐篷顶裂开一个大洞，发出如同上千根绷紧的绳索撕裂般的巨响。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stri:ks] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɑ:bdʒekts]
the interior was filled with streaks of flame and smoke and flying objects
,
:
,

内部充满了火焰、浓烟和飞溅的物体。

[ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈoʊdər] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈfju:mz] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [keɪm]
a choking odor filled the air with stinging fumes and through it all came groans ,
一个 窒息 气味 已填 这 空气 和 刺痛 烟雾 和 通过 它 全部 来了 呻吟 ,

空气中弥漫着令人窒息的气味和刺鼻的烟雾，期间还夹杂着呻吟声。

[ˈskri:mz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈmelədi] .
screams and curses in a hideous melody .
尖叫 和 诅咒 在 一个 可怕 旋律 .

凄厉的尖叫和咒骂声伴着刺耳的旋律响起。

[ˈwu:ndɪd] [men][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [lɪmz] [ɪn] [splɪnts] , [sʌm; səm][hæf] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbəndɪdʒ] ,
Wounded men some with limbs in splints , some half covered with bandages ,
受伤 男人 一些 和 四肢 在 夹板 , 一些 一半 涵盖 和 绷带 ,
受伤的士兵, 有的四肢打着夹板, 有的半身缠着绷带。

[li:pt] [ɔ:r] [ˈtʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:ts] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈfeltər] [ˈeniwer] .
leaped or tumbled out of their cots , and sought imagined shelter anywhere .
跳跃 或者 翻滚 出去 的 他们的 婴儿床 , 和 寻求 想象 庇护所 任何地方 .
他们从婴儿床上跳下来或翻滚下来, 到处寻找想象中的庇护所。

[sʌm; səm] [lɪmpt] [ɔ:r] [krɔ:ld] [aʊtˈsaɪd] . [-]
Some limped or crawled outside . [124]
一些 跛行 或者 爬行 外部 . [-]

有些人一瘸一拐地或爬了出去。[124]

[sʌm; səm] [leɪ] [sti:l] [ænd; ənd] [preɪd] [əˈlaʊd] .
Some lay still and prayed aloud .
一些 躺 仍然 和 祈祷 大声 .

有些人静静地躺着, 大声祈祷。

[əˈnʌðər] [bɑ:m] [fel] [ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [kli:n] [mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [tent] ,
Another bomb fell that was a second clean miss of the main tent ,
其他 炸弹 跌倒 那 曾是 一个 第二 干净的 错过 的 这 主要的 帐篷 ,
又一枚炸弹落下, 但第二次没有击中主帐篷。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [strʌk] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [səˈplaɪz] [tent][ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðə; ði]
though it struck the corner of the medical supplies tent and scattered the
尽管 它 击 这 角落 的 这 医疗的 补给品 帐篷 和 疏散 这
[ˈmeɪdʒɜ:z][ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪˈfekts] [bɪˈjɑ:nd] [rɪˈkʌvəri] .
Major's personal effects beyond recovery .
专业的 个人的 效果 超过 恢复 .

虽然它击中了医疗用品帐篷的一角, 并将少校的个人物品散落一地, 无法挽回。

[tu:] [ˈʌðər] [bɑ:mz] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [kwɪk] [səkˈse(ə)n] , [wʌn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪˈjɑ:nd] , [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ]
Two other bombs came down in quick succession , one in the road beyond , cutting a
二 其他 炸弹 来了 向下 在 快的 演替 , 一 在 这 路 超过 , 切割 一个
[haɪnd][ˈtaɪər] ,
hind tire ,
后 胎 ,

随后又有两枚炸弹迅速落下, 其中一枚落在后面的路上, 割破了一辆车的后轮胎。

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈæmbjələns] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [ˈnɔ:kɪŋ] [daʊn] [tu:]
lifting the top off of the last ambulance in the line and knocking down two
举重 这 顶部 离开 的 这 最后的 救护车 在 这 线 和 敲门 向下 二
[ˈsentɹɪz] .
sentries .
哨兵 .

掀开队伍中最后一辆救护车的车顶, 撞倒了两名哨兵。

[ðə; ði] [fɪfθ] [bɑ:m] [went] [waɪld][ænd; ənd][dɪd][noʊ][hɑ:rm] .
The fifth bomb went wild and did no harm .
这 第五 炸弹 去 荒野 和 做过 不 伤害 .

第五颗炸弹爆炸后没有造成任何伤害。

[ðoʊz] [hu:] [stri] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [θɪŋ] [ə'loʊft] [sɔ:] [aɪ'ti:][tɜ:rn] ['i:stwərd]
Those who still had their eyes on the murderous thing aloft saw it turn eastward
那些 WHO 仍然 有 他们的 眼睛 在 这 杀人犯 事物 高空 锯 它 转动 向东
[ænd; ənd][raɪz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .
and rise beyond the reach of the guns .
和 上升 超过 这 抵达 的 这 枪支 .

那些仍然注视着高空中那个杀人机器的人看到它转向东方，升到了炮火射程之外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈneɪtʃər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [ˈaʊərz]
There was much work of a very serious nature during the next few hours
那里 曾是 很多 工作 的 一个 非常 严肃的 自然 期间 这 下一个 很少 小时
[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
and then a night of running back and forth .
和 然后 一个 夜晚 的 跑步 后退 和 前进 .

接下来的几个小时里有很多非常重要的工作要做，然后又忙了一整夜来回奔波。

[ðə; ði][fɜ:rst] [stri:kz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rkɪ] [dɑ:n] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪ](ə)n[ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ˈnɪrli] [ˈempti]
The first streaks of a murky dawn witnessed the evacuation hospital nearly empty
这 第一的 连胜 的 一个 浑浊的 黎明 目击者 这 疏散 医院 几乎 空的
[ænd; ənd] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [nu:] [ˈkeɪsɪz] .
and ready for new cases .
和 准备好 为了 新的 案例 .

黎明时分，阴沉的晨曦初露，人们看到疏散医院几乎空无一人，随时准备接收新的病例。

[tu:] [lædz] [ɪn][ə; eɪ][reɪn] - [soʊkt] [ænd; ənd] [mʌd] - [brɪ'spætərd] [ˈæmbjələns] ,
Two lads in a rain - soaked and mud - bespattered ambulance ,
二 小伙子们 在 一个 雨 - 浸泡过 和 泥 - 溅洒 救护车 ,
[ænd; ənd] [tʌnz] [sɪtɪŋ] [ɪn] [wɔ:tə] [ˈæmbjələns] ,
两个小伙子坐在被雨水浸透、沾满泥浆的救护车里，

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈsoʊldʒər] [hu:z] [ˈoʊnli] [ni:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [rest] ,
carrying a cheerful soldier whose only need was a week of rest ,
携带 一个 快乐 士兵 谁 仅有的 需要 曾是 一个 星期 的 休息 ;
[ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈsoʊldʒər] [hu:z] [ˈoʊnli] [ni:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [rest] ,
扛着一位精神抖擞的士兵，他唯一需要的就是休息一周。

[stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ˈpærɪs] — [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpæsəndʒəz]
stopped by the roadside on the way to Paris — and , with their passenger's
停止 经过 这 路边 在 这 方式 到 巴黎 — 和 , 和 他们的 乘客的
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,

在前往巴黎的途中，他们停在了路边——并且，在征得乘客的同意后，

[roʊld] [ʌp] [ɪn] [ˈblæŋkɪts] [ɑ:n] [flɔ:r] [ænd; ənd] [si:t] [tu:; tə] [sli:p] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [fægd] . [ˈ]
rolled up in blankets on floor and seat to sleep the sleep of the just fagged . [
滚动 向上 在 毯子 在 地面 和 座位 到 睡觉 这 睡觉 的 这 只是 疲惫不堪 . [ˈ]
-]
125]
-]

蜷缩在地上或座位上，裹着毯子睡觉，像刚睡醒的人一样。[125]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[wɑ:ʃ]
Wash
洗

洗

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][waɪnt][tuː; tə] [kə'mend] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪd] [wen] [ðeɪ] [bə:md] [ju: 'es][ləst]
My boy , I want to commend you , for your aid when they bombed us last
我的 男生 , 我 想 到 表彰 你 , 为了 你的 援助 什么时候 他们 轰炸 我们 最后的
[wi:k] .
week .
星期 .

孩子, 我要表扬你, 感谢你上周在我们遭到轰炸时伸出援手。

[ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [brɪfɔːr] .
Haven't had a chance to before .
还没有 有 一个 机会 到 前 .

之前一直没机会。

[ɪf] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ku:l] [ænd; ənd][æz; əz][ˈhelp(ə)] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]
If all of the fellows had been as cool and as helpful as you and
如果全部 的 这 伙伴们 有 到过 作为 凉爽的 和 作为 有帮助 作为 你 和
[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] ,
that little ,
那 小的 ,

如果所有的人都像你一样冷静、乐于助人, 而且这点小事,

[red] - [ˈhedɪd] [ˈaɪrɪʃmən] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [les] [ˈtrʌb(ə)] [ˈstreɪtnɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] .
red - headed Irishman we would have had less trouble straightening things out .
红色的 - 标题 爱尔兰人 我们 会 有 有 较少的 麻烦 拉直 事物 出去 .

如果换成一个红头发的爱尔兰人, 我们就能更轻松地解决问题了。

[aɪ] [si:] [hiː; hi][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] [naʊ] .
I see he is running his own car now .
我 看 他 是 跑步 他的 自己的 车 现在 .

我看到他现在自己开车了。

[hu:] [ɪz][jʊr; jər] [ˈhelpər] ?
Who is your helper ?
WHO 是 你的 帮手 ?

你的助手是谁?

" [soʊ] [spʊk] [ˈmeɪdʒər] [ˈlɪt(ə)l] ,
" **So spoke Major Little ,**
" 所以 辐 主要的 小的 ,

“利特尔少校如是说。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ru:m] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freɪ] [er] ,
when he came out of the operating room to get a breath of fresh air ,
什么时候 他 来了 出去 的 这 操作 房间 到 得到 一个 气息 的 新鲜的 空气 ,
当他走出手术室呼吸新鲜空气时,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [da:n] .
and said to Don .
和 说 到 大学教师 .

并对唐说道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [get][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [tʃæp] , [ɪf] [aɪ][get] [ˈeni] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I guess I'll get a colored chap , if I get any , " the boy replied .**
" 我 猜测 患病的 得到 一个 有色 小伙子 , 如果 我 得到 任何 , " 这 男生 回复 .

“如果能买到的话, 我想我会买到一件有色人种的,”男孩回答道。

" [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [nu:] [kɑːrɪz][hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [waɪnt] [men] .
" **A lot of new cars have come over and they want men .**
" 一个 很多 的 新的 汽车 有 来 超过 和 他们 想 男人 .

“很多新车都运来了, 他们需要的是男人。”

[aɪ][kæn; kən][get] [ə'ɪːŋ] [ə'loʊn] .
I can get along alone .
我 能 得到 沿着 独自的 .

我可以一个人待着。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [du:] . “
Some of the fellows do . ”
一些 的 这 伙伴们 做 . ”

有些家伙确实如此。

“ ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] .
” **Better to have company** .
” 更好的 到 有 公司 .

有人陪伴总是好的。

['helps] [ðə; ði] [mə'ræl] .
Helps the morale .
帮助 这 士气 .

有助于提振士气。

['gɪvz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][eɪd] [ɪf] [wʌn] ['feləʊ] [gets] [hɪt] .
Gives a chance of aid if one fellow gets hit .
给予 一个 机会 的 援助 如果 一 同伴 获得 打 .

如果有人受伤，就能获得救助。

['betər] [ɔ:l] [raʊnd] .
Better all round .
更好的 全部 圆形的 .

各方面都更好了。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] ['ɔ:lweɪz] [get] [wʌt] [wiː; wi][waːnt] . “
It is the policy of the service ; but we can't always get what we want . ”
它 是 这 政策 的 这 服务 ; 但 我们 不能 总是 得到 什么 我们 想 . ”

这是公司的政策；但我们不可能总是如愿以偿。

“ [glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] ['æftər][ɔ:l] , ['dɑːktər] . ” [-]
” **Glad you didn't have to move after all , Doctor** . ” [126]
” 高兴的 你 没有 有 到 移动 后 全部 , 医生 . ” [-]

“很高兴您最终不必搬家了，医生。”[126]

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [muːv] [wɪl] [kʌm] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] — [ə'genst]
” **No , but the expectation now is that the move will come farther north — against**
” 不 , 但 这 期待 现在 是 那 这 移动 将要 来 更远 北 — 反对

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
the British .
这 英国 .

“不，但现在的预期是，这一举动将进一步向北发展——针对英国。

[ɔːr][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
Or it may be to the south .
或者 它 可能 是 到 这 南 .

或者可能在南边。

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈfɛləʊz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðæt] [ˈsektər][ænd; ɐnd][aɪˈtiː]
some of you fellows will have to be transferred to that sector and it
一些 的 你 伙伴们 将要 有 到 是 转移 到 那 行业 和 它
[wɪl] [gɪv] [juːˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rest] [hɪr] . "
will give us a little rest here . "
将要 给 我们 一个 小的 休息 这里 . "

你们当中有些人将被调到那个部门，这样我们这里就能稍微休息一下了。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˈsaːri] , [sɜːr] .
" **I guess you won't be sorry , sir .**
" 我 猜测 你 惯于 是 对不起 , 先生 .

“我想您不会后悔的，先生。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd] . "
You have worked hard . "
你 有 工作 难的 . "

你付出了很多努力。

" [jes] , [ˈprɪti] [hɑːrd] — [raɪt] [əˈlɔːŋ] .
" **Yes , pretty hard — right along .**
" 是的 , 漂亮的 难的 — 正确的 沿着 .

“是的，相当难——一路走来。

[wɪz; wi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [dɪˈpɑːrtmənt] [ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [gɔːt][ˈɪntuː][aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr]
We of the Medical Department and of the Red Cross got into it before
我们 的 这 医疗的 部门 和 的 这 红色的 叉 得到 进入 它 前
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaɪtərz] [dɪd] .
our fighters did .
我们的 战士 做过 .

我们医疗部门和红十字会的人员比我们的战士更早投入战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [naʊ] . "
But the time has come now . "
但 这 时间 有 来 现在 . "

但现在时机已到。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [get] [ˈbɪzi] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [wei] .
" **I'd like to see some of our boys get busy in a big way .**
" ID 喜欢 到 看 一些 的 我们的 男孩们 得到 忙碌的 在 一个 大的 方式 .

“我希望看到我们的一些小伙子们大展拳脚。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈɑːrmi] . "
I wish I could have joined the army . "
我 希望 我 可以 有 加入 这 军队 . "

我真希望自己当初能参军。

" [jɜː; jər] [wɜːrk][ɪz] [ˈfʊli] [æz; ɐz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [ænd; ɐnd] [ˈderɪŋ] — [ænd; ɐnd][ˈjuːsf(ə)] .
" **Your work is fully as important — and daring — and useful .**
" 你的 工作 是 完全 作为 重要的 — 和 大胆 — 和 有用 .

“你的工作同样重要、大胆且有用。”

[ænd; ɐnd] , [rɪˈmembər] [ðɪs] , [aɪˈtiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [hjuːˈmeɪn] .
And , remember this , it is far more humane .
和 , 记住 这 , 它 是 远的 更多的 人道 .

记住，这要人道得多。

[juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] . "
You've no right to feel dissatisfied . "
你已经 不 正确的 到 感觉 不满 . "

你没有权利感到不满。

“ [aɪm][nɑ:t] , [ˈmeɪdʒər] — [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ **I'm not , Major — not a bit of it .**
“ 我是 不是 , 主要的 — 不是 一个 少量 的 它 :
“我不是, 少校——一点也不是。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][em ˈi:] !
You may count on me !
你 可能 数数 在 我 !
你可以信赖我!

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [mɔ:r] - [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [naʊ] ?
Are there any more blessés to go down now ?
是 那里 任何 更多的 - 到 去 向下 现在 ?
现在还有其他祝福要降临吗?

“ [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] .
“ **The Americans had begun to take part in the fighting .**
“ 这 美国人 有 开始 到 拿 部分 在 这 斗争 :
“美国人已经开始参与战斗了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] ,
They had begun to do things in a small way ,
他们 有 开始 到 做 事物 在 一个 小的 方式 ,
他们一开始只是小规模地做事,

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [kɔ:z] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][stɜ:r][ɪn] [fræns] ,
but this seemed to cause very little stir in France ,
但 这 似乎 到 原因 非常 小的 搅拌 在 法国 ,
但这似乎在法国并未引起太大反响。

[ɪkˈsept] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜ:rlɪŋ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
except among those who had knowledge of the sterling character of the boys
除了 之中 那些 WHO 有 知识 的 这 英镑 特点 的 这 男孩们
[frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] . [-]
from the United States . [127]
从 这 团结的 各州 : [-]
除了那些了解美国男孩优秀品格的人之外。 [127]

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɑ:mənli] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæktʃuəli] .
The French commonly knew nothing actually .
这 法语 通常 知道 没有什么 实际上 :
法国人普遍对此一无所知。

[ðeɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] -
They saw nothing to make them think they were any more than a staunch -
他们 锯 没有什么 到 制作 他们 思考 他们 是 任何 更多的 比 一个 坚定 -
[ˈlʊkɪŋ] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] ,
looking lot of fellows ,
寻找 很多 的 伙伴们 ,
他们没看出他们除了看起来比较坚定的一群人之外, 还有什么特别之处。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [hu:m] [ˈni:dɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈdrɪlɪŋ] [ɪn][ˈmɑ:dərn] [ˈwɔ:rfer] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp]
many of whom needed a lot of drilling in modern warfare before they could hope
许多 的 谁 需要 一个 很多 的 钻孔 在 现代的 战争 前 他们 可以 希望
[tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
to turn the tide of battle .
到 转动 这 潮 的 战斗 :
他们中的许多人需要接受大量的现代战争训练, 才能有望扭转战局。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈevɪdəns] , [soʊ][fa:r] , [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪd] [mætɪəri:əlaɪzɪŋ] ,
There had been little evidence , so far , of this aid materializing ,
那里 有 到过 小的 证据 , 所以 远的 , 的 这 援助 物质化 ,
迄今为止, 几乎没有任何证据表明这项援助已经落实。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˌɑːptɪˈmɪstɪk][pwaːˈluːz][hæd; həd][bɪˈɡʌn][tuː; tə][daʊt][ænd; ənd][tuː; tə]
and even the most optimistic poilus had begun to doubt and to
和 甚至 这 最多 乐观的 猪 有 开始 到 怀疑 和 到
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

即使是最乐观的波伊鲁斯也开始怀疑和质疑。

[ðeɪ][hæd; həd][bɪˈkʌm][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [fed][ʌp][ɑːn][əˈmerɪkən][ˈprɒmɪsɪz][ænd; ənd][ðeɪ][naʊ][ˈwʌndəʒ-d]
They had become a trifle fed up on American promises and they now wondered
他们 有 变得 一个 琐事 美联储向上 在 美国人 承诺 和 他们 现在 想知道
[ɪf][ðə; ði][jæŋks][ˈriːəli][ment][tuː; tə][faɪt][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wei] ,
if the Yanks really meant to fight in a large way ,
如果 这 扬克斯 真的 意思是 到 斗争 在 一个 大的 方式 ,
他们已经对美国的承诺感到有些厌倦，现在他们怀疑美国人是否真的打算大规模开战。

[ɔːr][hæd; həd][kʌm][ˈoʊvər][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈskɜːrmɪʃ][ænd; ənd][tuː; tə][ˈboʊlstər][ʌp][ðə; ði][ˈkɜːrɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
or had come over only to skirmish and to bolster up the courage of the
或者 有 来 超过 仅有的 到 小规模冲突 和 到 支撑 向上 这 勇气 的 这
[ˈælaɪz][baɪ][rɪˈmeɪnɪŋ][ɪn][rɪˈzɜːrv] .
Allies by remaining in reserve .
盟国 经过 其余的 在 预订 .

或者只是过来进行小规模冲突，并通过留在后备部队来鼓舞盟军的士气。

[truː] , [ðə; ði][əˈmerɪkənz][hæd; həd][dʌn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][kəˈmendəbl][ˈfɑːtɪŋ] , [ˈeɪrɪd][baɪ][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ]
True , the Americans had done a little commendable fighting , aided by the British
真的 , 这 美国人 有 完毕 一个 小的 值得称赞 斗争 , 协助 经过 这 英国
[ænd; ənd][ðə; ði][frentʃ] .
and the French .
和 这 法语 .

没错，在英国和法国的援助下，美国人确实进行了一些值得称赞的战斗。

[brɪˈgeɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈtɑːmi] ” [ðeɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm][hɑːrd][nɒks][əˈbʌv][ˈæmiənz] .
Brigaded with the “ Tommies ” they had taken some hard knocks above Amiens .
旅团 和 这 “ 汤米 ” 他们 有 已采取 一些 难的 敲门声 多于 亚眠 .

他们与“汤米”一起在亚眠上空遭受了一些重创。

[brɪˈgeɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][frentʃ][ðeɪ][hæd; həd][helpt][hoʊld][ðə; ði][ˈdʒɜːmənʒ][əˈraʊnd] - ,
Brigaded with the French they had helped hold the Germans around Montdidier ,
旅团 和 这 法语 他们 有 帮助 抓住 这 德国人 大约 - ,
他们与法国军队组成旅，帮助守住了蒙迪迪耶附近的德军阵地。

[bʌt; bət][wʌt][kʊd; kəd][ðeɪ][duː][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][skeɪl][ðæt][wʊd][ˈriːəli][kaʊnt]?
but what could they do on a large scale that would really count ?
但 什么 可以 他们 做 在 一个 大的 规模 那 会 真的 数数 ?
但他们能在大规模范围内做些什么，才能真正产生影响呢？

[wɜːr; wər][ðeɪ][ˈæktʃuəli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfæktər][ɪn][wɔːr]?
Were they actually going to be a factor in war ?
是 他们 实际上 去 到 是 一个 因素 在 战争 ?
它们真的会成为战争中的一个因素吗？

[wel] , [ðiːz][ˈkwestʃənz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈænsər][ˈɔːrtli] ,
Well , these questions were to be answered shortly ,
出色地 , 这些 问题 是 到 是 回答 不久 ,
这些问题很快就会得到解答。

[bʌt; bət][wʊd][ðə; ði][rɪˈzʌlt][əˈleɪ][ɔːl][daʊt][ɪn][ðə; ði][maɪndʒ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈæŋkʃəs][wʌnz]?
but would the result allay all doubt in the minds of all the anxious ones ?
但 会 这 结果 巷 全部 怀疑 在 这 思想 的 全部 这 焦虑的 一个 ?
但这样的结果能否消除所有焦虑者的疑虑呢？

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wɜ:r; wər] [ə'raɪvɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [-]
The Americans were arriving upon the field of [128]
这 美国人 是 抵达 之上 这 场地 的 [-]

美国人正抵达战场[128]

[ˈbæt(ə)l][ɪn] [ˈræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbərz] .
battle in rapidly increasing numbers .
战斗 在 快速 增加 数字 .

战斗规模迅速扩大。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən]
They had come across three thousand miles of water in spite of the German
他们 有 来 穿过 三 千 英里 的 水 在 尽管如此 的 这 德语
[ˈsʌbməˌrɪn] .
submarines .
潜艇 .

尽管有德国潜艇阻挠，他们还是穿越了三千英里的海域。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [laɪk] [ðoʊz] ['vɪɡərəs] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['kʌntri] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
Was it like those vigorous inhabitants of the greatest country on earth ,
曾是 它 喜欢 那些 蓬勃 居民 的 这 最 国家 在 地球 ,

是否像地球上最伟大国家里那些精力充沛的居民一样？

[tu:; tə][hoʊld] [bæk] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɑ:ntest] ?
to hold back now in the great contest ?
到 抓住 后退 现在 在 这 伟大的 竞赛 ?

现在要在这场激烈的竞争中退缩吗？

[sprɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
Spring had arrived .
春天 有 到达的 .

春天来了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] .
It was past the middle of April .
它 曾是 过去的 这 中间 的 四月 .

当时已过四月中旬。

[ðə; ði] [ɡræs] [wʌz; wəz] ['nu:li] [ɡri:n] .
The grass was newly green .
这 草 曾是 新 绿色的 .

草皮是新绿的。

[ðə; ði] [fru:t] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ˈɪntu:] ['blɔ:səm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
The fruit trees were coming into blossom and the foliage was beginning to
这 水果 树木 是 未来 进入 开花 和 这 叶子 曾是 开始 到
[bʌd] .
bud .
芽 .

果树开始开花，树叶也开始发芽。

[ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] ['evriwɪr] , [ˈi:v(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['desələt] [si:nz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
The birds were singing everywhere , even amidst the desolate scenes of battle .
这 鸟类 是 歌唱 到处 , 甚至 在.....之中 这 荒凉 场景 的 战斗 .

即使在荒凉的战场上，到处都能听到鸟儿的歌唱。

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] ['felz] [ænd; ənd] ['fræpnəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [ˈɑ:mɪz] [hæd; həd][tɔ:rn][ðə; ði]
Except where the shells and shrapnel of the opposing armies had torn the
除了 在哪里 这 贝壳 和 弹片 的 这 反对 军队 有 撕裂 这
[ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ˈbætərd] [ðə; ði] ['fɒrɪsts] ,
ground and battered the forests ,
地面 和 伤痕累累 这 森林 ,

除了敌对军队的炮弹和弹片撕裂地面、摧毁森林的地方之外，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpiːsflənəs] [ˈoʊvər][ɔːl][ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
there was the peacefulness over all and beauty of the new life of the
那里 曾是 这 宁静 超过 全部 和 美丽 的 这 新的 生活 的 这
[ˈsiːz(ə)n] .
season .
季节 :

整个地区一片祥和，充满了新生命的美好。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [nɑːt][faɪər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælaɪz] ,
Even now not far back from the fighting front of the Allies ,
甚至 现在 不是 远的 后退 从 这 斗争 正面 的 这 盟国 ,
[sʌm; səm] [ˈderɪŋ] [ˈtɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][plænt][ðer; ðær][kraːps] .
some daring tillers of the soil were making ready to plant their crops .
一些 大胆 耕耘机 的 这 土壤 是 制作 准备好 到 植物 他们的 农作物 .
一些大胆的耕耘者正准备播种庄稼。

[bʌt; bət] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈbaːmi] [ˈstɪlnəs] [keɪm] [ðə; ði][reɪnz] — [deɪz] [ænd; ənd]
But alternating with the days of balmy stillness came the rains — days and
但 交替 和 这 天 的 芳香 寂静 来了 这 雨 — 天 和
[deɪz] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][væst][maːp] ,
days when the whole face of nature was like a vast mop ,
天 什么时候 这 所有的 脸 的 自然 曾是 喜欢 一个 广阔的 拖把 ,
但是，在温暖宁静的日子里，随之而来的是连绵不断的雨季——大地仿佛被雨水浸透，连绵不断，整个大自然就像一块巨大的拖把。

[soʊkt] [tuː; tə] [ˈfʊlnəs] , [ˈdrɪpɪŋ] [ænd; ənd][kəʊld] .
soaked to fullness , dripping and cold .
浸泡过 到 饱腹感 , 滴落 和 寒冷的 .
完全浸透，滴着水，冰冷刺骨。
[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [reɪnd] [aɪ ˈtiː][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][reɪn] .
And when it rained it did nothing but rain .
和 什么时候 它 下雨了 它 做过 没有什么 但 雨 .
下雨的时候，除了下雨什么也没做。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ˈaɪsi] [ˈdrɪz(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɪn]
It had become almost an icy drizzle on the twentieth and the soldiers in
它 有 变得 几乎 一个 冰冷的 细雨 在 这 第二十 和 这 士兵 在
[ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,
the trenches ,
这 战壕 ,
20号那天，雨几乎变成了冰冷的毛毛雨，战壕里的士兵们.....
[ðoʊz] [ˈbɪvuːækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊmləs] [ˈrefʊdʒiːz] [huː] [hæd; həd][fled] [-]
those bivouacking in the open and the homeless refugees who had fled [129]
那些 露营 在 这 打开 和 这 无家可归者 难民 WHO 有 逃亡 [-]
露宿街头的人和逃离家园的无家可归的难民[129]

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ædˈvæns] , [wɜːr; wər] [kɔːrəˈspɔːndɪŋli] [ˈmɪzrəb(ə)] .
before the German advance , were correspondingly miserable .
前 这 德语 进步 , 是 相应地 悲惨的 .
在德军推进之前，他们的生活也同样悲惨。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [mʌnθs] , [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈɡreɪtkəʊt] , [draɪ] [ˈfʊtwer] , [ɪf]
It was , as in the winter months , a time for greatcoats , dry footwear , if
它 曾是 , 作为 在 这 冬天 几个月 , 一个 时间 为了 大衣 , 干燥 鞋类 , 如果
[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ˈpɔːsəb(ə)] ,
such were possible ,
这样的 是 可能的 ,
就像冬季一样，那时需要穿厚外套和干燥的鞋子，如果可能的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][fairz] [wer'evər] ['fju:əl][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .

and the making of fires wherever fuel was to be had .
和 这 制作 的 火灾 无论 燃料 曾是 到 是 有 .

凡是有燃料的地方都会生火。

[dɑ:n] ['rɪtʃərdz] [wʌz; wəz] ['redi] [wið; wiθ] ['evri] ['hændi] [mi:nz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]

Don Richards was ready with every handy means to meet the intolerable
大学教师 理查兹 曾是 准备好 和 每一个 便利 方法 到 见面 这 无法容忍

['weðər] [kən'di](ə)nz] ,

weather conditions ,
天气 状况 ,

唐·理查兹做好了充分的准备，用尽一切便利手段来应对恶劣的天气条件。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nu:] ['helpər] , ['wɑ:ʃɪŋtən] [waɪt] ,

and his new helper , Washington White ,
和 他的 新的 帮手 , 华盛顿 白色的 ,

以及他的新助手华盛顿·怀特

[ðə; ði] ['blækɪst] ['dɑ:ki][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['heɪtʃərd] [ðæt] ['evər] [ɪk'spoʊzd][ə; eɪ][waɪd] [roʊ]

the blackest darker and one of the best natured that ever exposed a wide row
这 最黑的 黑人 和 一 的 这 最好的 自然 那 曾经 裸露 一个 宽的 排

[ʌv; əv] ['aɪvəri:] .

of ivories .
的 象牙 .

最黑的黑鬼，也是性格最好的黑鬼之一，展示了一大排象牙。

['wɑ:ʃɪŋtən] ['ferli] [hʌɡɪd] [hɪm'self] [br'kæz, br'kɔ:z] [lʌk] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][wið; wiθ][ə; eɪ] [læd]

Washington fairly hugged himself because luck had thrown him in with a lad
华盛顿 相当 拥抱 他自己 因为 运气 有 抛掷 他 在 和 一个 小伙子

[hu:] [hæd; həd] [kæmpt] [ænd; ənd] [rʌft] [aɪ'ti:] [θru:] [waɪld] ['kʌntri] [ænd; ənd] [nu:] ['nɪrli] ['evri]

who had camped and roughed it through wild country and knew nearly every
WHO 有 露营 和 粗糙 它 通过 荒野 国家 和 知道 几乎 每一个

[trɪk] [ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [laɪf] ,

trick of out - of - door life ,
诡计 的 出去 - 的 - 门 生活 ,

华盛顿几乎要抱紧自己了，因为幸运的是，他遇到了一个曾在荒野中露营、艰苦跋涉过、几乎了解所有户外生存技巧的小伙子。

[frʌm; frəm][ver'keɪ](ə)n] [ɪks'piəriənsɪz] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [skaʊt] [tru:p] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['kæmpɪŋ] [aʊt]

from vacation experiences with his Boy Scout troop , and from camping out
从 假期 经历 和 他的 男生 侦察 部队 , 和 从 野营 出去

[wið; wiθ][ðə; ði] ['braɪtn] [baɪ'ɑ:lədʒi] [klæs] .

with the Brighton biology class .
和 这 布莱顿 生物学 班级 .

从他与童子军小队的度假经历，到与布莱顿生物课的露营经历。

“ [wɑ:] — [wɑ:] — [wʌt] [wi:; wi] [^wain] [tʊ] [di:'ju] [nəʊ] , [mɪst] - ['dɑ:nɪ] - ?

“ Wha — wha — what we gwine tuh du now , Mist ' Donal ' ?

” 世界卫生组织 — 世界卫生组织 — 什么 我们 格温 tuh 杜 现在 , 薄雾 - 唐纳德 - ?

“接下来我们该怎么办，唐纳尔先生？ ”

[eɪnt] [ə; eɪ] - [^wain] [tʊ] [steɪ] [jər] ; [ɪz][wi:; wi] ?

Ain't a - gwine tuh stay yer ; is we ?
不是 一个 - 格温 tuh 停留 你的 ; 是 我们 ?

我们不能再待在你那儿了，对吧？

[ɪn][ɔ:l][dɪs][slɑ:p][oʊ] - [mʌd] ? ”

In all dis slop o ' mud ? ”
在 全部 迪斯 邋遢 o - 泥 ? ”

在这片泥泞之中？

“ [dʒʌst] [ðæt] !
“ **Just that !** !
“ 只是 那 ！

“就是这样！ ”

“ [dɑ:n] [rɪ'plaɪd] .
“ **Don replied** .
“ 大学教师 回复 。

唐回答道。

“ [noʊ] [mɔ:ɹ] [mʌd] [hɪr] [ðæn; ðən] ['evriwɛr] [els] .
“ **No more mud here than everywhere else** .
“ 不 更多的 泥 这里 比 到处 别的 。

这里并不比其他地方更泥泞。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [wʌn] [bɪg] [ˈpʌd(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [lʊk] ,
I guess the whole world is one big puddle by the way things look ,
我 猜测 这 所有的 世界 是 一 大的 水坑 经过 这 方式 事物 看 ,
看这景象,我猜整个世界就像一个大水坑。

[ɪk'sept] [pər'hæps] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] [sə'heərər] [ɔ:r] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bæd] [lændz] .
except perhaps the Desert of Sahara or the American bad lands .
除了 也许 这 沙漠 的 撒哈拉沙漠 或者 这 美国人 坏的 土地 .
或许撒哈拉沙漠或美国荒漠地区除外。

[ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [spɑ:t] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] ['eniwɛr] [ðæt] [aɪ] [noʊ]
This is as good a spot to put up in for the night as anywhere that I know
这 是 作为 好的 一个 点 到 放 向上 在 为了 这 夜晚 作为 任何地方 那 我 知道
[ʌv; əv] — [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [z:rθ] ,
of — in this part of the earth ,
的 — 在 这 部分 的 这 地球 ,
就我所知,在这个地球的这一带,这里是过夜的绝佳地点之一。

['enihaʊ] . “ [-]
anyhow . “ [**130**]
无论如何 . “ [-]

总之。”[130]

“ [bʌt; bət] [wɑ:z] [di:] ['mætər] [wɪf] [ˈwaɪn] [ɑ:n] [bæk] [tə] [di:] ['hɑ:spɪt(ə)l] ? ”
“ **But wha's de matter wif gwine on back tuh de hospital ?** ”
“ 但 什么? 德 事情 妻子 格温 在 后退 tuh 德 医院 ? ”
“但是,为什么我要回医院呢? ”

“ [noʊ] [pleɪs] [ðer; ðər] .
“ **No place there** .
“ 不 地方 那里 。

那里没有地方。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪv] [æskt] [ju: 'es] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə]
You know they've asked us to give up our quarters for a while to
你 知道 他们有 问 我们 到 给 向上 我们的 四分之一 为了 一个 尽管 到
[sʌm; səm] [nu:] ['nɜ:rsɪz] [dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər] ,
some new nurses just come over ,
一些 新的 护士 只是 来 超过 ,
你知道他们要求我们暂时把宿舍让给一些新来的护士。

[ænd; ænd] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'laɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
and we've got to be polite to the ladies .
和 我们已经 得到 到 是 有礼貌的 到 这 女士们 .
我们必须对女士们有礼貌。

[ðə; ði][ˈɔːrdərz][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈempti] [ænd; ənd] [naɪt] [[ʌt] [daʊn]
The orders have been all along that if we were empty and night shut down
这 订单 有 到过 全部 沿着 那 如果 我们 是 空的 和 夜晚 关闭 向下
[ɑːn][juːˈes][ɑːn][ðə; ði][round] ,
on us on the road ,
在 我们 在 这 路 ,
一直以来的命令都是, 如果我们车上没有货物, 而且夜幕降临后我们在路上被拦下,

[tuː; tə] [bʌŋk] [ˈeniwɪər] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [geɪnd] .
to bunk anywhere and go on in the morning , with that much time gained .
到 假寐 任何地方 和 去 在 在 这 早晨 , 和 那 很多 时间 获得 .
利用节省下来的时间, 可以在任何地方过夜, 第二天早上继续赶路。

[ˈevri] [ˈmɪnɪt] [kaʊnts] [ðiːz] [deɪz] .
Every minute counts these days .
每一个 分钟 计数 这些 天 .

如今每一分钟都至关重要。

[get][ðə; ði] [mætʃɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [siːt] [ðer; ðər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Get the matches under the seat there , will you ?
得到 这 比赛 在下面 这 座位 那里 , 将要 你 ?

请把火柴放到座位底下好吗?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][koʊl] - [ɔɪl] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][ræg][baɪ][ðə; ði] [tuːl] [bɑːks] .
And there's a bottle of coal - oil wrapped in a rag by the tool box .
和 有 一个 瓶子 的 煤炭 - 油 包装 在 一个 抹布 经过 这 工具 盒子 .

工具箱旁边放着一瓶用破布包着的煤油。

[riːtʃ] [daʊn] [ðæt][kæmp] [ˈhætʃɪt] . "
Reach down that camp hatchet . "
抵达 向下 那 营 斧头 . "

把手伸进那把营地斧头里去。

" [bʌt; bət] , - , [mɪst] - [ˈdɑːnl] - , [wiːd] [biː; bi] - [ɪn] - [ə; eɪ] [ruːf] [ɪn] - [hæv; həv] [laɪts]
" **But , lawsee , Mist ' Donal ' , we'd be somewhar's en ' a roof en ' have lights**
" 但 , - , 薄雾 - 唐纳德 - , 我们会 是 - 英文 - 一个 屋顶 英文 - 有 灯
[ɪn] - [ə; eɪ] [wɑːm] [miːl] — - "
en ' a wahm meal — - "
英文 - 一个 哇 一顿饭 — - "

“但是, 律师先生, 唐纳尔先生, 我们至少会有地方住, 有屋顶, 有灯, 还能吃上一顿热乎乎的饭菜——”

" [seɪ] , [fərˈget] [aɪˈtiː] !
" **Say , forget it !**
" 说 , 忘记 它 !

“算了, 别管它了! ”

[ˈhævnt] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ?
Haven't we got the roof of the car ?
还没有 我们 得到 这 屋顶 的 这 车 ?

我们不是有车顶吗?

[ænd; ənd] [ˈhævnt] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [laɪt] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ˈlaɪtɪd] [læmp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
And haven't we got a light , " pointing to the one lighted lamp of the car ,
和 还没有 我们 得到 一个 光 , " 指向 到 这 一 照明 灯 的 这 车 ,

“我们不是还有灯吗? ”他指着车上唯一亮着的车灯说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːrm] [miːl] — [oʊ] , [bɔɪ] !
" **and as for a warm meal — oh , boy !**
" 和 作为 为了 一个 温暖的 一顿饭 — 哦 , 男生 !

“至于一顿热腾腾的饭菜——哦, 天哪! ”

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] - [æs'tɔːriə] [wen] [aɪ][get][tuː; tə] ['fraɪɪŋ] [ðɪs] [gʊd]
I'll make you think you're at the Waldorf - Astoria when I get to frying this good
患病的 制作 你 思考 你是 在 这 华德福 - 阿斯托利亚什么时候 我 得到 到 煎炸 这 好的
[oʊld] [ə'merɪkən] ['beɪkən][ænd; ənd] [ðiːz] [frentʃ] [egz] .
old American bacon and these French eggs .
老的 美国人 熏肉 和 这些 法语 鸡蛋 .

当我煎制这些美味的美式培根和法式鸡蛋时，我会让你感觉仿佛置身于华尔道夫酒店。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ˈriːəli] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] - [biː; bi][jʊr; jər][tɜːrn] .
You ought to be doing it , really , but the next time'll be your turn .
你 应该 到 是 正在做 它 , 真的 , 但 这 下一个 - 是 你的 转动 .

你确实应该这么做，但下次就轮到你了。

[naʊ] [ðen] , [tʃeis] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wʊd] ! "
Now then , chase around for some wood ! "
现在 然后 , 追赶 大约 为了 一些 木头 ! "
"现在，快去找些木头来！ "

" [biː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
" **B - r - r - r !**
" B - r - r - r !

"嘶！ "

[dis] ['roʊdʒ] [ˈɔːf(ə)l] [ɪn] - [diː] [-]
Dis road's awful dahk en ' de [131]
迪斯 道路的 可怕 达克 英文 - 德 [-]

这条路太糟糕了[131]

- [biː; bi][ɔːl] [wɛts] [ə; eɪ][wet] [hen] , [ɪn] - [seɪ] , [mɪst] - ['dɑːnl] - ,
wood'll be all wet's a wet hen , en ' say , Mist ' Donal ' ,
- 是 全部 湿的 一个 湿的 母鸡 , 英文 - 说 , 薄雾 - 唐纳德 - ,

木头会完全湿透，就像一只湿漉漉的母鸡，嗯，唐纳尔先生说。

[wɪd] [ɔːl] [dem] ['kɪkɪn] - [diː] ['bʌkɪt] [bæk] [jɑːndə] [ɪn] - [ɔːf] [dɪr] [ɪn][dem] ['trentʃɪz] [ɪn] - [diː]
wid all dem sojers kickin ' de bucket back yondah en ' off dere in dem trenches en ' de
宽 全部 民主 索杰斯 起作用 - 德 桶 后退 约达 英文 - 离开 德雷 在 民主 战壕 英文 - 德
- ['tʃæsin] - [bæk] [ɪn] - - [wɪd] — [seɪ] ,
amberlances chasin ' back en ' fo'th wid deaders — say ,
- 追逐 - 后退 英文 - - 宽 死者 — 说 ,

所有士兵都把桶踢回来，在战壕里，用救护车追赶死者——比如说，

- , [ɑːz] [plʌm] [skɜrt] - [baʊt] [prəd'ʒektɪn] - [raʊn] - [dis] — "
lawsee , Ah's plum scairt ' bout projectin ' roun ' dis — "
- , 啊 李子 斯凯尔特 - 回合 投影 - 圆 - 迪斯 — "

lawsee，阿梅斯凯尔特关于投射'圆形'dis"

" [ɔː] , [gʊv][ɑːn] , [juː; jʊ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [sɪmp] !
" **Aw , go on , you superstitious simp !**
" 啊 , 去 在 , 你 迷信的 舔狗 !

"哎呀，你这个迷信的傻瓜！ "

[ðə; ði] [wʊd] [wəʊnt][biː; bi][wet] [ɪn'saɪd] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['rɑːt(ə)n] .
The wood won't be wet inside if it isn't rotten .
这 木头 惯于 是 湿的 里面 如果 它 不是 烂 .

木头如果没有腐烂，里面就不会潮湿。

[dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
Don't be a coward .
不 是 一个 懦夫 .

别做懦夫。

[waɪ] , [bɔɪ] ,
Why , boy ,
为什么 , 男生 ,

哎呀，孩子。

[juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bulɪts] [ænd; ənd] [ˈfelz] [ænd; ənd] [bə:mz]
you tell me you're not going to be afraid of bullets and shells and bombs
你 告诉 我 你是 不是 去 到 是 害怕的 的 子弹 和 贝壳 和 炸弹
[ænd; ənd][gæs] .
and gas .
和 气体 .

你告诉我你不会害怕子弹、炮弹、炸弹和毒气。

[ɑ:nt] [ðeɪ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈpi:p(ə)l] [ɔ:l'redi] [ded] ?
Aren't they worse than people already dead ?
不是 他们 更糟 比 人们 已经 死的 ?

难道他们不比已经死去的人更糟糕吗？

[juː; jʊ] [meɪk] [em 'i:][ˈtaɪərd] .
You make me tired .
你 制作 我 疲劳的 .

你让我很累。

[ɡoʊ] [tʃeɪs] — ! "
Go chase — ! "
去 追赶 — ! "

去追——！

" [bʌt; bət] [ˈfelz] [ɪz][dʒes] - [ˈfelz] [ɪn] - ['bulɪts] [ɪz][dʒes] - ['bulɪts] [ɪn] - [ɔ:l][dæɪt] ,
" **But shells is jes ' shells en ' bullets is jes ' bullets en ' all dat** ,
" 但 贝壳 是 杰斯 - 贝壳 英文 - 子弹 是 杰斯 - 子弹 英文 - 全部 数据 ,
"但是炮弹就是杰斯的炮弹和子弹，就是杰斯的子弹和所有这些，

[bʌt; bət] [ˈdɛsi] [jɪər] [meɪ] [biː; bi] - .
but dese yere deaders may be ghos'ses .
但 这些 年份 死者 可能 是 - .

但这些死去的人可能是鬼魂。

- , [mæn] !
Lawsee , man !
- , 男人 !

律师，老兄！

[ɪˈɛf][wʌn][oʊ] - [dem] - - [diː][raɪz] [ʌp] [ɪn] - [græb][joʊ] - — [u:] ! "
Ef one o ' dem t'ings ' d rise up en ' grab yo ' — ooh ! "
ef — o - 民主 - d 上升 向上英文 - 抓住 哟 - — 哦 ! "

如果其中一件东西突然冒出来抓住你——哦！

" [seɪ] , [juː; jʊ][wə:nt, weənt] [kʌt] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] , [wɔ:ʃ] .
" **Say , you weren't cut out for this kind of work , Wash** .
" 说 , 你 不是 切 出去 为了 这 种类 的 工作 , 洗 .

“沃什，你不适合做这种工作。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [wi:v] [ɡɑ:t][tuː; tə] [hɔ:l] [sʌm; səm] [ded] [ˈpi:p(ə)l] ,
What are you going to do when we've got to haul some dead people ,
什么 是 你 去 到 做 什么时候我们已经 得到 到 运输 一些 死的 人们 ,

如果我们要拖走一些尸体，你打算怎么办？

[ɔ:r] [wen] [sʌm; səm] [pʊr] [tʃæp] [daɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ɪn] ?
or when some poor chap dies on the way in ?
或者什么时候 一些 贫穷的 小伙子 死亡 在 这 方式 在 ?

或者当某个倒霉蛋在路上死了呢？

[aɪv] [hæd; həd] [θri:] [du:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [soʊ][fɑ:r][ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən] [raɪt] [ə'ɔ:n] .
I've had three do that with me so far and it may happen right along .
我已经 有 三 做 那 和 我 所以 远的 和 它 可能 发生 正确的 沿着 .
到目前为止, 已经有三个人这样对我了, 而且这种情况可能很快会发生。

[si:] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd]
See here , if you want to stay with me you've got to be sensible and
看 这里 , 如果 你 想 到 停留 和 我 你已经 得到 到 是 明智的 和
[breɪv] .
brave .
勇敢的 .

听着, 如果你想留在我身边, 你就必须既理智又勇敢。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈɡoʊsts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ded] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz]
There's no such thing as ghosts and the only thing about a dead person is
有 不 这样的 事物 作为 鬼魂 和 这 仅有的 事物 关于 一个 死的 人 是
[ðæt] [ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪv] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .
that it's awful to think they've had to be killed .
那 它是 可怕 到 思考 他们有 有 到 是 被杀 .

世上根本没有鬼魂这种东西, 对于死者来说, 唯一令人难过的是想到他们不得被杀害。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər] — ? " [-]
Are you going after — ? " [132]
是 你 去 后 — ? " [-]

你是要去追——? "[132]

" [jes] , [sə] ; [jes] , [sə] !
" **Yes , suh ; yes , suh !**
" 是的 , 苏 ; 是的 , 苏 !

“是的, 先生; 是的, 先生! ”

[ɑ:l] [ɡɪt][di:] [wʊd] , [ɪˈɛf] [dɪr] [ɪz] [ˈeni] .
Ah'll git de wood , ef dere is any .
啊哈 git 德 木头 , ef 德雷 是 任何 .

我会去拿木头, 如果那里有的话。

[ɑ:] [ˈrekən] [ɑ:] [eɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [skɜrt] [æz; əz] [ɑ:] [let][ɑ:n] !
Ah reckon Ah ain't so much scairt as Ah let on !
啊 估计 啊 不是 所以 很多 斯凯尔特 作为 啊 让 在 !

啊, 我想啊, 并不像啊让我们那么害怕!

[ɑ:] [ˈrekən] [ɑ:] [eɪnt] . "
Ah reckon Ah ain't . "
啊 估计 啊 不是 . "

我想我不是。

" [ju:d] [ˈbetər] [nɑ:t][bi:; bi] [skɜrd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] .
" **You'd better not be scared at anything if you want to stay with this outfit .**
" 你会 更好的 不是 是 害怕的 在 任何事物 如果 你 想 到 停留 和 这 全套服装 .
“如果你想继续留在这支队伍里, 最好什么都不要害怕。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈkaʊɜ-dz] [dʒɑ:b] , [ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
This is no coward's job , Washington .
这 是 不 懦夫的 工作 , 华盛顿 .

华盛顿, 这不是懦夫该干的事。

[ænd; ənd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [naʊ] ,
And say , with that name of yours , now ,
和 说 , 和 那 姓名 的 你的 , 现在 ,

现在, 用你的名字说:

[jʊː; jʊ] [ˈɔːntɪ] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrmi] , [iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]
you oughtn't to be afraid of the whole German army , even if they were all
你 不应该 到 是 害怕的 的 这 所有的 德语 军队 , 甚至 如果 他们 是 全部
[ded] .
dead .
死的 .

即使所有德国军队都阵亡了，你也不应该害怕他们。

[dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈwɔːznt] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
George Washington wasn't afraid of anything .
乔治 华盛顿 不是 害怕的 的 任何事物 .

乔治·华盛顿无所畏惧。

[ɪz][jɔːr; jər][fɜːrst] [neɪm] [dʒɔːrdʒ] ? "
Is your first name George ? "
是 你的 第一的 姓名 乔治 ? "

你的名字是乔治吗？

" [ɑː] [ˈrekən] - [tɪz] , [bʌt; bət] [ɑː] [ˈdoʊn] - [noʊ] [ɛˈfoʊ] - [ʃuːə] .
" **Ah reckon 'tis , but Ah doan ' know fo ' shuah** .
" 啊 估计 - 的 , 但 啊 杜安 - 知道 fo - 舒阿 .

“我猜是这样，但我对舒阿一无所知。”

[ˈmɑː] [ˈmæmi] [æləs][dʒes] - [kɔːl][em ˈiː] [wɑːʃ] [ɜːr; ər] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
Mah mammy allus jes ' call me Wash er Washington .
马赫 妈咪 艾洛斯 杰斯 - 称呼 我 洗 呃 华盛顿 .

我的妈妈总是叫我华盛顿。

[noʊ] , [sə] , [dæt][mæn] [ɑːz] [neɪm] [ɛˈfoʊ] - [ˈwɔːznt] [noʊ] [ˈkaʊəd] .
No , suh , dat man Ah's name fo ' wasn't no coward .
不 , 苏 , 数据 男人 啊 姓名 fo - 不是 不 懦夫 .

不，先生，那个叫阿先生的人可不是懦夫。

[ɑːl] [ɡɪt][diː] [wʊd] , [bʌt; bət] [ɑːl] [teɪk] [diː] [ˈhætʃɪt] .
Ah'll git de wood , but Ah'll take de hatchet .
啊哈 git 德 木头 , 但 啊哈 拿 德 斧头 .

我会去拿木头，但我会带上斧子。

" [bʌt; bət] [wɑːʃ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑːɡi] [fiːld] [baɪ][ðə; ði]
" **But Wash had become more reconciled to a camp in a soggy field by the**
" 但 洗 有 变得 更多的 和解 到 一个 营 在 一个 湿漉漉的 场地 经过 这

[taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbeɪkən] ,
time he had set his teeth into the bacon ,
时间 他 有 放 他的 牙齿 进入 这 熏肉 ,

“但当沃什开始啃培根的时候，他已经逐渐习惯了在泥泞的田野里扎营的生活。”

[ˈsevrəl] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɡʊd] [θɪŋz] , [fɪld] [ə; eɪ] [ɡrʌb] [bɑːks][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
several boxes of which , with other good things , filled a grub box in the car .
一些 盒子 的 哪个 , 和 其他 好的 事物 , 已填 一个 幼虫 盒子 在 这 车 .

其中好几盒，加上其他好东西，装满了车里的一个食品箱。

[ðen] , [wɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ðæt] [rɔːrd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][mɪst] ,
Then , warmed by a fire that roared in spite of the drizzling rain and mist ,
然后 , 温暖 经过 一个 火 那 咆哮 在 尽管如此 的 这 毛毛雨 雨 和 薄雾 ,

然后，在熊熊燃烧的篝火中，尽管下着毛毛雨，雾气弥漫，人们依然感到温暖。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈɑːrmi] [ˈblæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmbjələns] ,
and later rolled in a thick army blanket on the bottom of the ambulance ,
和 之后 滚动 在 一个 厚的 军队 毯子 在 这 底部 的 这 救护车 ,

后来被裹在厚厚的军用毯子里，放在救护车底部。

[ðə; ði] - [snɔ:rz] [su:n] [geiv] ['evidəns] [ðæt] ['gəʊsts] [wɜ:r; wər] ['hɔ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [b:ŋgər] .
the darky's snores soon gave evidence that ghosts were haunting him no longer .
这 - 打鼾 很快 给予 证据 那 鬼魂 是 令人难忘 他 不 更长 .

黑人的鼾声很快证明，鬼魂不再缠着他了。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪŋ] [mɪsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:z] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
The morning dawned with lifting mists and a breeze that was making a
这 早晨 黎明 和 举重 薄雾 和 一个 微风 那 曾是 制作 一个
[ˈkaʊntər] [-]
counter [133]
柜台 [-]

清晨，薄雾散去，微风吹拂[133]

[draɪv] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [klaʊdz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['sʌnlaɪt] [θru:]
drive to chase away the enemy clouds in order to let the peaceful sunlight through
驾驶 到 追赶 离开 这 敌人 云 在 命令 到 让 这 和平 阳光 通过
.
:
.

驱赶乌云，让和平的阳光穿透云层。

[dɔ:n] , [waɪl] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['pra:dɪŋ] [wɑ:ʃ] [tu:; tə] [get]
Don , while lighting the fire , planning the breakfast and prodding Wash to get
大学教师， 尽管 灯光 这 火 ， 规划 这 早餐 和 催促 洗 到 得到
[ʌp] [ænd; ənd] [kʊk] [aɪ 'ti:] ,
up and cook it ,
向上 和 厨师 它 ,

唐一边生火，一边计划早餐，还催促沃什起床做饭。

[felt] [mʌtʃ] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
felt much better for the change .
毛毡 很多 更好的 为了 这 改变 .

改变之后感觉好多了。

" [hʌmp] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ] ['leɪzi] [snɔrfəst] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ˈgəʊɪŋ][ɑ:n]
" **Hump yourself , you lazy snorefest you , and just look at the battle going on**
" 驼峰 你自己 ， 你 懒惰的 打鼾节 你 ， 和 只是 看 在 这 战斗 去 在
[aʊt] [hɪr] !
out here !
出去 这里 !

“你这个懒惰的打鼾鬼，给我滚开，看看外面正在发生的战斗！ ”

" [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['heɪstɪli] [ə'raʊzɪŋ] [wɑ:ʃ] .
" **That had the effect of hastily arousing Wash .**
" 那 有 这 影响 的 草草 唤起 洗 .

“这迅速激起了沃什的情绪。”

[nɔ:t] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pra:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræp] [geɪm] [ɪz] ['dɪrɜ:] [tu:; tə] [wʌn][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd][ðæn; ðən]
Not even the promise of a crap game is dearer to one of his kind than
不是 甚至 这 承诺 的 一个 垃圾 游戏 是 更贵 到 一 的 他的 种类 比
[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
a scrap of this sort .
一个 废料 的 这 种类 .

对于他这种人来说，哪怕是一场赌博游戏的诱惑，也比不上这样一块碎屑。

" [wɔ:r] - [wɜ:z] [di:] [faɪt] ?
" **Whar - whar's de fight ?**
" 码头 - 码头 德 斗争 ?

“Whar-whar's de fight?

[ɑ:] [ˈdoʊn] - [hiə]
Ah doan ' heah
啊 杜安 - 嘿

啊，多安赫

[noʊ] [ˈʃu:tɪn] - ! "
no shootin ' ! "
不 射击 - ! "

不许开枪！

" [si:] [ðoʊz] [hʌn] [klaʊdz] ?
" **See those Hun clouds ?**
" 看 那些 匈奴 云 ?

“看到那些匈奴云了吗？ ”

" [enˈθu:zd] [dɑ:n] .
" **enthused Don .**
" 热情洋溢 大学教师 .

唐兴奋地说。

" [wel] , [ðæt] [west] [wind] [kʌmz] [streɪt] [frʌm; frəm] [ɡʊd] [oʊld] [əˈmerɪkə] [ænd; ʌnd] [ɪts] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **Well , that west wind comes straight from good old America and it's making the**
" 出色地 , 那 西方 风 来 直的 从 好的 老的 美国 和 它是 制作 这
[boʃ] [ˈhʌs(ə)l] . "
boches hustle . "
博切斯 努力奋斗 . "

“嗯，这股西风直接来自我们亲爱的老家美国，它让德国佬们忙得不可开交。”

" - !
" **Lawsee !**
" - !

“律师！

[ɑ:] [ˈrekən] [juː; jʊ] - [ˈɒlz] [dʌn] [ɡɑ:t] - [ɪm] !
Ah reckon you - all's done got ' em !
啊 估计 你 - 一切 完毕 得到 - 呃 !

我觉得你们都搞定了！

[wɑ:] - [wɜrz] [dæt][ˈbeɪkən] [ɪn] - [dem] [eɪgz] .
Wha - whar's dat bacon en ' dem aigs .
世界卫生大会 - 码头 数据 熏肉 英文 - 民主 AIG .

Wha-whar's dat bacon en' dem aigs.

[joʊ] - [dʒɛs] - [wa:tʃ] [em ˈi:] [ɡɪt] [ʌp] [wʌn] - - - [fetʃ] [raʊn] - [joʊ] - [ˈsensɪz] !
Yo ' jes ' watch me git up one breakfas ' dat'll fetch roun ' yo ' senses !
哟 - 杰斯 - 手表 我 git 向上 一 - - 拿来 圆 - 哟 - 感官 !

看着我做一顿让你神魂颠倒的早餐吧！

[ˈɡɑ:li] !
Golly !
发誓 !

发誓！

[hiə] [dæt] ?
Heah dat ?
嘿 数据 ?

嘿，那？

" [ðeɪ] [bəuθ] [hɜ:rd] .
" **They both heard .**
" 他们 两个都 听到 .

他们都听到了。

[ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] ['nɪrər] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [roʊd] .
A rumbling noise coming rapidly nearer along the road .
一个 隆隆声 噪音 未来 快速 更近 沿着 这 路 .
隆隆声沿着道路迅速逼近。

[wɑ:ʃ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [bʌt; bət] [dɑ:n] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]
Wash thought it might be the Germans , but Don assured him that was
洗 想法 它 可能 是 这 德国人 , 但 大学教师 保证 他 那 曾是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .
沃什认为可能是德国人干的，但唐向他保证这不可能。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] [naʊ] .
The Americans were on the job now .
这 美国人 是 在 这 工作 现在 .
美国人现在开始行动了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][hænd] ,
There was further evidence of this at hand ,
那里 曾是 更远 证据 的 这 在 手 ,
还有进一步的证据可以证明这一点。

[fɔ:r; fər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spelɪŋ] [mɪsts] [keɪm] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['tuəriŋ] [kɑ:r] [-]
for out of the dispelling mists came a yellow touring car [134]
为了 出去 的 这 驱散 薄雾 来了 一个 黄色的 巡演 车 [-]
一辆黄色旅行车从散去的薄雾中驶出[134]

['kloʊsli] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['kɑ:ki] - ['kʌlərd] ['ɔ:ri] , [ɔ:r]['kæmɪən] .
closely followed by a gigantic khaki - colored lorry , or camion .
密切 随后 经过 一个 巨大 卡其色 - 有色 货车 , 或者 卡车 .
紧随其后的是一辆巨大的卡其色卡车。

[raɪt] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'ʌðər] [ænd; ənd] [ə'ʌðər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [stiɪ] [mɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Right back of that another and another , and more , and still more until the
正确的 后退 的 那 其他 和 其他 , 和 更多的 , 和 仍然 更多的 直到 这
[roʊd][wʌz; wəz] [fɪld] ,
road was filled ,
路 曾是 已填 ,
紧接着又一个，又一个，更多，更多，直到道路被填满。

[fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedəli] ['mu:vɪŋ] [laɪn] .
farther than the eye could see , with the steadily moving line .
更远 比 这 眼睛 可以 看 , 和 这 稳步 移动 线 .
远超肉眼所及，那条线还在稳步移动。

[i:tʃ] [bɪg]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] .
Each big vehicle was filled with soldiers .
每个 大的 车辆 曾是 已填 和 士兵 .
每辆大型车辆都挤满了士兵。

[dɑ:n] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [krest] [ɑ:n][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['tuəriŋ] [kɑ:r] .
Don had seen a crest on the leading touring car .
大学教师 有 已见 一个 波峰 在 这 领导 巡演 车 .
唐恩在领头的旅行车上看到了一个徽章。

[hi; hi] [nu:] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv][men] ,
He knew this bunch of men ,
他 知道 这 束 的 男人 ,
他认识这群人，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['wɪspəd] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [krɒs] [beɪs]
for it had been whispered from mouth to mouth at the Red Cross base
为了 它 有 到过 低声说道 从 嘴 到 嘴 在 这 红色的 叉 根据
[ˈhɑːspɪt(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [məˈriːnz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] [ˈwestwərd] [ˈtreɪnɪŋ] [kæmps] .
hospital that the marines were on their way from westward training camps .
医院 那 这 海军陆战队 是 在 他们的 方式 从 向西 训练 营地 .

因为红十字会基地医院里已经有人口口相传，说海军陆战队正从西部的训练营赶来。
“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈendʒəˈnɪrɪz] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːni] [[ʊʊd] [ðə; ði] [hʌnz] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]
“ **Our engineers up there with General Carney showed the Huns what kind of**
“ 我们的 工程师 向上 那里 和 一般的 卡尼 显示 这 匈奴人 什么 种类 的
[stʌf] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ,
stuff the Americans are made of ,
东西 这 美国人 是 制成 的 ,
“我们的工程师们和卡尼将军一起向德国佬展示了美国人的实力。”

“ [wʌn] [əˈfɪ(ə)] [hæd; həd] [sed] .
“ **one official had said .**
“ 一 官方的 有 说 .
一位官员曾这样说道。

“ [trʌst] [ðə; ði] [məˈriːnz] [fɔːr; fər] [ˈdraɪvɪŋ] [ðæt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənɪz] [θroʊt] — [wen] [ðeɪ] [get][æt; ət]
“ **Trust the marines for driving that down the Germans throats — when they get at**
“ 相信 这 海军陆战队 为了 驾驶 那 向下 这 德国人 喉咙 — 什么时候 他们 得到 在
[aɪˈtiː] !
it !
它 !
“相信海军陆战队，一旦他们着手去做，就会让德国人乖乖接受这个事实！ ”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] : [wen] [ðeɪ] [gɔːt][æt; ət][aɪˈtiː] .
“ **That was it : when they got at it .**
“ 那 曾是 它 : 什么时候 他们 得到 在 它 .
“就是这样：当他们开始行动的时候。”

[bʌt; bət] [wen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][get][æt; ət][aɪˈtiː] ?
But when were they to get at it ?
但 什么时候 是 他们 到 得到 在 它 ?
但他们什么时候才能着手去做呢？

[wʌz; wəz] [frentʃ] [əˈfɪ(ə)] [red] [teɪp] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
Was French official red tape in the way ,
曾是 法语 官方的 红色的 磁带 在 这 方式 ,
是法国官方的繁文缛节阻碍了他们吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈdʒenrəlz] [fɪrd] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ʌnˈtraɪd]
or was it that the British and French generals feared to trust the untried
或者 曾是 它 那 这 英国 和 法语 将军们 害怕 到 相信 这 未经尝试
[əˈmɛrɪkənz] [tuː] [fɑːr] ?
Americans too far ?
美国人 也 远的 ?
或者说，是因为英国和法国的将军们害怕过度信任未经考验的美国人？

[mʌst; məst][ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [niːd] [əˈraɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈæktʃuəl] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ?
Must a desperate need arise to make an actual test of the Americans ?
必须 一个 绝望的 需要 出现 到 制作 一个 实际的 测试 的 这 美国人 ?
难道非得等到万不得已才对美国人进行真正的考验吗？

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [baɪ][ðer; ðər][kɑːr] , [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts][æt; ət][ðə; ði] [men] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,
The boys stood by their car , waving their hats at the men in passing ,
这 男孩们 站立 经过 他们的 车 , 挥手 他们的 帽子 在 这 男人 在 通过 ,
男孩们站在车旁，向路过的男人们挥舞着帽子。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei] [weɪv] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] .

and many a wave of arms they got back .

和 许多 一个 海浪 的 武器 他们 得到 后退 .

他们遭到了许多波及的反击。

['meni] [ə; ei] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [-]

Many a good - natured [135]

许多 一个 好的 - 自然 [-]

许多善良的[135]

[dʒaɪb][wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɒrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjələns] .

jibe was exchanged between the lorries and the ambulance .

嘲讽 曾是 交换 之间 这 货车 和 这 救护车 .

卡车和救护车之间互相嘲讽。

“ [hə'ra:] ！

“ Hurrah ！

” 欢呼 ！

“欢呼！

[gʊʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [blʌd] ['drɪŋkəz] ！

Go to it , you blood drinkers ！

去 到 它 , 你 血 饮酒者 ！

去吧，你们这些嗜血者！

” ['ʌʊtɪd] [da:n] .

” shouted Don .

” 喊叫 大学教师 .

“唐喊道。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , ['bʌdi] ！

“ That's the stuff , buddy ！

” 那就是 这 东西 , 伙伴 ！

“就是这个，伙计！ ”

[ɪts] ['sauəkraʊt] [ɪn][bɜ:rlɪn][fɔ:r; fər][ju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [wɪə(r)] [dʌn] ！ ”

It's sauerkraut in Berlin for us before we're done ！”

它是 酸菜 在 柏林 为了 我们 前 是 完毕 ！ ”

在柏林，我们最终的归宿是酸菜！

“ [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [fɹɪtzi] [fɪts] ！ ” [rɔ:rd] [ə'hʌðər] [mə'ri:n] .

“ We're goin ' to give Fritzy fits ！” roared another marine .

” 是 去 - 到 给 弗里茨 适合 ！ ” 咆哮 其他 海洋 .

“我们要让弗里茨好好受点罪！ ”另一名海军陆战队员咆哮道。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['kru:zɪŋ] [ɑ:n][lənd] ? ” [æskt] [da:n] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['kɑ:rləʊd] .

“ How do you like cruising on land ? ” asked Don of another carload .

” 如何 做 你 喜欢 巡航 在 土地 ? ” 问 大学教师 的 其他 一车 .

“你们觉得陆地巡游怎么样？ ”唐问另一车人。

“ [kɑ:nt] [si:] [mʌt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['kʌntri] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] , [oʊld][ʼoʊ(ə)n] ！ ”

“ Can't see much difference between this country now and the good , old ocean ！”

” 不能 看 很多 不同之处 之间 这 国家 现在 和 这 好的 , 老的 海洋 ！ ”

[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .

was the rejoinder .

曾是 这 回复 .

“我看不出这个国家现在和美好的旧海洋有什么太大区别！ ”对方反驳道。

“ [wʌnz] [æz; əz] [wet] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ！ ”

“ One's as wet as the other ！”

” 一个人的 作为 湿的 作为 这 其他 ！ ”

“它们一样湿透了！ ”

“ [æŋ; əŋ] - [jiː; ji] [kɑːnt] [drɪŋk] [ˈiːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] .
“ **An** ' **ye can't drink either of** ' **em !** ” **shouted a third** .
“ 一个 - 是的 不能 喝 任何一个 的 - 呃 ！ ” 喊叫 一个 第三 .

“你们两种都喝不了！ ”第三个人喊道。

“ [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kuːn] ！ ” [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪn] [əˈhʌðər] [ˈkæmɪən] .
“ **Oh , look at the coon !** ” **called a private in another camion** .
“ 哦 , 看 在 这 浣熊 ！ ” 称为 一个 私人的 在 其他 卡车 .

“哦，看那只浣熊！ ”另一辆卡车上的士兵喊道。

“ [seɪ] , [nɪɡ] , [lɔːst] , [eɪnt] [ju] ?
“ **Say , nig , lost , ain't yu ?**
“ 说 , 尼格 , 丢失的 , 不是 yu ?

“嘿，兄弟，迷路了吗？

[aɪ] [ˈrekən] [ju] [oʊl] - [ˈmæmɪz] [dʒɛs] - [ˈkraɪɪn] - [hʌ]
I reckon yu ol ' **mammy's jes** ' **cryin** ' **huh**
我 估计 yu ol - 妈妈的 杰斯 - 哭泣 - 嗯

我觉得你妈妈在哭啊

[aɪz] [aʊt] [ˌɛfoʊ] - [hʌ]
eyes out fo ' **huh**
眼睛 出去 fo - 嗯

睁大眼睛看看！

[ˈlɪt(ə)l][ˌæləˈbæmə] [kuːn] ！ ”
little Alabama coon ! ”
小的 阿拉巴马州 浣熊 ！ ”

“阿拉巴马小浣熊！ ”

“ [hʌ] ！ [ɑː] [ˈrekən] [ju] - [ɔːl] [ˈfrʌm] [daʊn] [suːf] , [tuː] ; [eɪ] , [soʊljɑː][mæn] ? ” [jeld] [wɑːʃ] .
“ **Huh ! Ah reckon yu - all frum down Souf , too ; eh , soljah man ?** ” **yelled Wash** .
“ 嗯 ！ 啊 估计 yu - 全部 弗鲁姆 向下 苏夫 , 也 ; 嗯 , 索尔贾 男人 ? ” 大喊 洗 .

“哈！啊，你们也都把苏夫打倒了；呃，索尔贾兄弟？ ”沃什喊道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ðæt] ！
“ **I am that !**
“ 我 是 那 ！

“我就是那个！ ”

[ˈdʒɔːrdʒə] ！
Georgia !
乔治亚州 ！

乔治亚州！

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [goʊz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈoʊvər] [hɪr] ！ ”
But everything goes just the same over here ! ”
但 一切 去 只是 这 相同的 超过 这里 ！ ”

但这里一切都一样！

“ [seɪ] , [ə; eɪ][ˈdɑːki] ！
“ **Say , a darky !**
“ 说 , 一个 黑人 ！

“哎呀，一个黑鬼！ ”

[ˈwʌndər] [ðɪːz] [frɑːg] - [ˈiːtər] [ˈhævnt] [ɡɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ！
Wonder these Frog - eaters haven't got him in a cage !
想知道 这些 青蛙 - 食客 还没有 得到 他 在 一个 笼 ！

真奇怪这些吃青蛙的人还没把他关进笼子里！

[ˈrerəti][ˈoʊvər] [hɪr] ！
rarity over here !
稀有性 超过 这里 ！

这里可是稀有品种！

“ [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈkæmiən] [kənˈtɪndʒənt] [wɜ:r; wər] [ɪmˈprest] . [-]
“ **The fourth camion contingent were impressed . [136]**
“ 这 第四 卡车 队伍 是 印象深刻 . [-]
“第四批卡车队员印象深刻。 [136]

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,
“出色地 ,

[aɪ] [bet] [ˈaʊər; ɑ:r] [red] [krɔ:s] [frend] [ðer; ðər] [hæz; həz] [tu;; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv] [hɔ:g] [fæt] [ænd; ənd]
I bet our Red Cross friend there has to eat his share of hog fat and
我 赌注 我们的 红色的 叉 朋友 那里 有 到 吃 他的 分享 的 猪 胖的 和
[hoʊ] [keɪk] !
hoe cake !
锄 蛋糕 !
我敢打赌，我们那位红十字会的朋友肯定得吃他那份猪油和锄头饼！

“ [ðɪs] [went] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈbɔ:ri]
“ **This went on for a good three - quarters of an hour until the last lorry**
“ 这 去 在 为了 一个 好的 三 - 四分之一 的 一个 小时 直到 这 最后的 货车
[hæd; həd] [pæst] .
had passed .
有 通过了 .
“这种情况持续了足足四十五分钟，直到最后一辆卡车驶过。”

[ðen] [ðə; ði] [lædz] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈbrekfəst] .
Then the lads turned to a hasty breakfast .
然后 这 小伙子们 转向 到 一个 仓促 早餐 .
然后，小伙子们匆匆吃了顿早餐。

“ [ðeə(r)] [ðə; ði] [məˈri:nz] , [wɔ:ʃ] ; [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [ˈredʒɪmənts] .
“ **They're the marines , Wash ; the Fifth and Sixth Regiments .**
“ 它们是 这 海军陆战队 , 洗 ; 这 第五 和 第六 军团 .
“他们是海军陆战队，沃什；第五和第六团。”

[ju;; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsloʊgən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪvi] : - [ə; eɪ] [məˈri:n] [ˈnevər] [riˈtri:ts] - . “
You know they have a slogan in the Navy : ' a marine never retreats ' . ”
你 知道 他们 有 一个 口号 在 这 海军 : - 一个 海洋 绝不 静修 - . “
你知道海军有一句口号：“海军陆战队员永不后退”。

“ [ɪn] [di:] [ˈneɪvi] .
“ **In de Navy .**
“ 在 德 海军 .
“在海军中。

[wʌt] [dem] - [ˈdɔɪn] - [ɪn] [di:] [ˈneɪvi] ? “
What dem sojahs doin ' in de Navy ? ”
什么 民主 - 做 - 在 德 海军 ? “
那些苏联红军士兵在海军干什么？

“ [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [əˈtætʃt] [tu;; tə] [ˈbæt(ə)] - [ɪps] .
“ **They're the soldiers attached to battle - ships .**
“ 它们是 这 士兵 随附的 到 战斗 - 船舶 .
“他们是驻扎在战舰上的士兵。”

[ðeɪ] [faɪt] [ɑ:n] [lænd] [wen] [ˈni:dɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈni:dɪd] [hɪr] !
They fight on land when needed , and I guess they're going to be needed here !
他们 斗争 在 土地 什么时候 需要 , 和 我 猜测 它们是 去 到 是 需要 这里 !
“
“
“
必要时他们会在陆地上作战，我想在这里他们也会派上用场！

“ [dɪd] [ju] - [ɔ:l] [noʊ] [ˈɛni] [ʌv; əv] - [ɪm] - , [mɪst] - [ˈdɑ:nl] - ?
“ **Did** **yu** - **all know** **enny** **of** ' **em** **pussonel** , **Mist** ' **Donal** ' ?
“ 做过 yu - 全部 知道 尼 的 - 呃 - , 薄雾 - 唐纳德 - ?

“你们认识他们中的任何一个吗，唐纳先生？”

[ɑ:] [si:d] [joʊ] - [ˈlɒkɪn] - [læk][joʊ] - [wʌz; wəz] [^wain] [ter] [kɔ:l][ə; eɪ] [ˈfelər] [ɪn][wʌn][oʊ] - [di:] [læs] - [kɑ:rz]
Ah seed yo ' lookin ' lak yo ' was gwine ter call a feller in one o ' de las ' cars
啊 种子 哟 - 在看 - 拉克 哟 - 曾是 格温 特尔 称呼 一个 伙计 在 一 o - 德 最后 - 汽车
[bi:; bi] [neɪm] ,
be name ,
是 姓名 ,

啊，我看你好像要打电话给最后几辆车里的某个家伙，告诉他你的名字。

[ɪn] - [hi:; hi] [lɒk] [æt; ət][joʊ] - -
en ' he look at yo ' so't
英文 - 他 看 在 哟 - -

他看着你

[oʊ] - - , [tu:] . “
o ' queeah , too . “
o - - , 也 . “

哦，奎亚也是。”

“ [jes] , [aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɑ:ʃ] .
“ **Yes** , **I happen to know one of them , Wash** .
“ 是的 , 我 发生 到 知道 一 的 他们 , 洗 .

“是的，我碰巧认识他们中的一个，沃什。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [əbˈzɜ:rvər] .
You are some observer .
你 是 一些 观察员 .

你真是个观察家。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [tʃæp] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [taʊn] .
He's a chap from my home town .
他是 一个 小伙子 从 我的 家 镇 .

他是我老家的人。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪmz] [ˈklemənt] [ˈstæpli] .
His name's Clement Stapley .
他的 名字 克莱门特 斯塔普利 .

他的名字叫克莱门特·斯塔普利。

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [məˈri:nz] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [left] [hoʊm] .
He joined the marines before I left home .
他 加入 这 海军陆战队 前 我 左边 家 .

在我离开家之前，他就加入了海军陆战队。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [hi:; hi] [nu:] [em ˈi:] , [wɑ:ʃ] . “
But I hardly think he knew me , Wash . “
但 我 几乎 思考 他 知道 我 , 洗 . “

但我认为他根本不了解我，沃什。”

“ [jes] , [ɑ:] [tɪŋk] [hi:; hi] [dʌn] [ˈnoʊd] [joʊ] - , [ˈfrʌm] [di:] [lɒk] [ɔ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **Yes** , **Ah t'ink he done knowed yo ' , frum de look awn his face** .
“ 是的 , 啊 墨水 他 完毕 已知 哟 - , 弗鲁姆 德 看 芒 他的 脸 .

“是的，我觉得他已经认识你了，从他的表情来看。”

[bʌt; bət] [mɛˈbi] [hi:; hi] [-] [kwɔɪt] [ʃu:ə] .
But mebbe he wa'n't quite shuah .
但 也许 他 想 相当 舒阿 .

但也许他还没完全清醒过来。

[ju] - [ɔ:l] ['hɑ:lər] [-]
Why'n't **yu** - **all** **holler** [**137**]
为什么? yu - 全部 抱怨 [-]

为什么你们不大声喊叫[137]

[æɪ; əɪ][hɪm; ɪm] [ɪn] - [pæs] [di:] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] [æɪn; əɪn] - [jel] [haʊ] [hi:] [hi] [ɪz] ? " "
at **him** **en** ' **pass** **de** **time** **o** ' **day** **an** ' **yell** **how** **he** **is** ? " "
在 他 英文 - 经过 德 时间 o - 天 一个 - 叫喊 如何 他 是 ? "

整天盯着他，大声问他过得怎么样？

" [oʊ] , [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [sʌt] ['veri] [gʊd] [frendz] ,
" **Oh** , **well** , **you** **see** , **we** **were** **not** **such** **very** **good** **friends** ,
" 哦 , 出色地 , 你 看 , 我们 是 不是 这样的 非常 好的 朋友们 ,
" 哦，是这样的，我们以前并不是很好的朋友。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [hi:; hi] [maɪt] [stɪl] [fi:l] [sɔ:r] [æɪ; əɪ][em 'i:] .
and **I** **was** **afraid** **he** **might** **still** **feel** **sore** **at** **me** .
和 我 曾是 害怕的 他 可能 仍然 感觉 疮 在 我 .

我担心他可能还会生我的气。

['meɪbi] [aɪl] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Maybe **I'll** **get** **a** **chance** **to** **see** **him** **again** .
或许 患病的 得到 一个 机会 到 看 他 再次 .

或许我还有机会再见到他。

[wel] , [kʌm] [ɑ:n] ; [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['gʊʊɪŋ] .
Well , **come** **on** ; **we've** **got** **to** **be** **going** .
出色地 , 来 在 ; 我们已经 得到 到 是 去 .

好了，我们该走了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][wɜ:rk] [ə'hed] . " [-]
There's **a** **lot** **of** **work** **ahead** . " [**138**]
有 一个 很多 的 工作 前方 . " [-]

前面还有很多工作要做。"[138]

['tʃæptər] [eks.aɪ'vi:]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['ʃɪftɪd]
Shifted
转移

转移

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['sektər] [səʊθ'i:st] [ʌv; əv]['æmiənz][ænd; ənd] [ə'raʊnd] - [br'keɪm] ['kwaiət] ['dʊrɪŋ]
The **battle** **sector** **southeast** **of** **Amiens** **and** **around** **Mondidier** **became** **quiet** **during**
这 战斗 行业 东南 的 亚眠 和 大约 - 成为 安静的 期间

[ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [meɪ] ,
the **latter** **part** **of** **April** **and** **early** **May** ,
这 后者 部分 的 四月 和 早期的 可能 ,

四月下旬至五月初，亚眠东南部的战区和蒙迪迪耶周边战区逐渐平静下来。

[ænd; ənd] , [tru:] [tu:; tə]['meɪdʒər] ['lɪtəlz] [prɪ'dɪk'nz] , [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] ['ʌndər] [hɪm; ɪm]
and , **true** **to** **Major** **Little's** **predictions** , **he** **and** **the** **force** **under** **him**
和 , 真的 到 主要的 小的 预测 , 他 和 这 力量 在下面 他

[hæd; həd][nɑ:t] [mʌt] [tu:; tə][du:] .
had **not** **much** **to** **do** .
有 不是 很多 到 做 .

正如利特尔少校所预言的那样，他和他的部下并没有太多事情可做。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [sti:l] [sʌm; səm][ˈloʊk(ə)l] [ˈfaɪtɪŋ] .

There was still some local fighting .
那里 曾是 仍然 一些 当地的 斗争 .

局部地区仍有零星战斗发生。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈmɑ:dərn] [ˈwɔ:rfer] [wɪˈðəʊt] .

It would not be modern warfare without .
它 会 不是 是 现代的 战争 没有 .

如果没有它，那就不是现代战争了。

[i:tʃ] [saɪd] [sɔ:t] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈkɑ:nstəntli] [tu:; tə] [həˈræs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪmˈpres] [ɪts]

Each side sought almost constantly to harass the other and to impress its
每个 边 寻求 几乎 不断地 到 骚扰 这 其他 和 到 令人印象深刻它是
[ˈenəmi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈredɪnəs] .

enemy with its power and readiness .
敌人 和 它是 力量 和 准备就绪 .

双方几乎不断地骚扰对方，并试图用自己的实力和战备给敌人留下深刻印象。

[sti:l] , [ðer; ðær][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ˈkæʒuəltɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪʃənz] ,

Still , there were a few casualties , so that the dressing stations ,
仍然 , 那里 是 一个 很少 伤亡 , 所以 那 这 敷料 车站 ,

不过，还是有一些伤亡，所以急救站.....

[ænd; ənd] [ˈɑpəreɪtɪŋ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪ(ə)n][ˈhɑ:spɪt(ə)l][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈaɪd(ə)l] ,

and operating room in the evacuation hospital were not idle ,
和 操作 房间 在 这 疏散 医院 是 不是 闲置的 ,

疏散医院的手术室也没有闲置。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈæmbjulənsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [kənˈtɪnjuəs] [ˈtrɪps] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

and a few ambulances were making almost continuous trips up and down the
和 一个 很少 救护车 是 制作 几乎 连续的 旅行 向上 和 向下 这

[wel] - [ˈtrævlɪd] [ˈhaɪweɪ] .

well - traveled highway .
出色地 - 旅行 公路 .

几辆救护车在繁忙的高速公路上几乎不停地来回穿梭。

[nɑ:t][fɑ:r] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ˈpærɪs][tu:; tə][ˈæmɪənz][ðə; ði] [ˈnu:li] - [bɪˈɡʌn] [əˈmerɪkən]

Not far back of the road from Paris to Amiens the newly - begun American
不是 远的 后退 的 这 路 从 巴黎 到 亚眠 这 新 - 开始 美国人

[ˈɡreɪvjɑ:rd] ,

graveyard ,
墓地 ,

从巴黎到亚眠的公路往后不远，就是新建的美国人墓地。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈregjələr] [krɔ:s] - [ˈhedbɔ:rd] , [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈsʌmwʌt] .

with its regular cross - headboards , had grown somewhat .
和 它是 常规的 叉 - 床头板 , 有 生长 有些 .

带有常规十字形床头板的房间已经略微长大了一些。

[ɪts] [maʊndz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] ,

Its mounds were often decorated with roses ,
它是 土堆 是 经常 装饰 和 玫瑰 ,

它的土堆上经常装饰着玫瑰花，

[fi:lɪd] [ˈpɒpi:z] [ænd; ənd][waɪld] [ˈflaʊərz] [leɪd][ɑ:n][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˌtendərˈhɑ:rtɪd] [ˈneɪtɪvz] , [ˈmoʊstli]

field poppies and wild flowers laid on them by the tenderhearted natives , mostly
场地 罂粟花 和 荒野 花朵 铺设 在 他们 经过 这 温柔的心 本地人 , 大多
[ˈtʃɪldrən] .

children .
孩子们 .

善良的当地人，大多是孩子，将田野里的罂粟花和野花放在上面。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [saɪts] , [-]
It was such sights , [139]
它 曾是 这样的 景点 , [-]

那是这样的景象[139]

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['hoʊmz][ænd; ənd] [ʃel] - [tɔ:rn] ['sɪtɪz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv]
together with those of the ruined homes and shell - torn cities within reach of
一起 和 那些 的 这 毁坏 房屋 和 壳 - 撕裂 城市 之内 抵达 的
[ðə; ði][dʒɜ:rmən][gʌnz] ,
the German guns ,
这 德语 枪支 ,

连同那些在德军炮火射程范围内的被毁房屋和饱受炮火蹂躏的城市，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər] [pɔ:z] [ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hju:mən'kaɪnd][kʊd; kəd]
that made the beholder pause and wonder how it was that humankind could
那 制成 这 旁观者 暂停 和 想知道 如何 它 曾是 那 人类 可以
[pər'mɪt] [wɔ:r][ænd; ənd][ɪts] ['hɒrəz] .
permit war and its horrors .
允许 战争 和 它是 恐怖 .

这让旁观者不禁停下来思考，人类怎么能允许战争及其带来的恐怖发生。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['sekənd] ['dʒɜ:rmən] [draɪv] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ntʃt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər]
The so - called second German drive of 1918 had been launched along the river
这 所以 - 称为 第二 德语 驾驶 的 - 有 到过 发射 沿着 这 河
[ɪs] [ə'genst] ['ɪprɔ] [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [pɔ:rts][ɪn] ['ɜ:rlɪ] ['eɪprəl] .
Lys against Ypres and toward the Channel ports in early April .
赖氨酸 反对 伊普尔 和 朝向 这 渠道 端口 在 早期的 四月 .

1918 年 4 月初，德军沿利斯河向伊普尔和英吉利海峡港口发动了所谓的第二次攻势。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [pru:vɪd] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
But it had proved a failure .
但 它 有 已证实 一个 失败 .

但事实证明，这种方法失败了。

[ðə; ði][fɜ:rm][stænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɔ:r] [aʊt][ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɔ:pt] [ðə; ði] [hʌnz] .
The firm stand of the British wore out and finally stopped the Huns .
这 公司 站立 的 这 英国 穿着 出去 和 最后 停止 这 匈奴人 .

英国人的坚定抵抗最终瓦解了匈奴人的进攻。

[ðen] , [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðɪ:z] [rɪ'pi:tɪd] [tʃeks] , [ðə; ði][dʒɜ:rmən] [haɪ]
Then , more and more furious at these repeated checks , the German High
然后 , 更多的 和 更多的 狂怒 在 这些 重复 检查 , 这 德语 高的
[kə'mænd] ,
Command ,
命令 ,

随后，德国最高统帅部对这些反复的核查越来越愤怒，

[wɪð; wɪθ] ['hɪndənbə:g] [ænd; ənd] ['lʊdəndɔ:rf] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , ['ɪftɪd] [ðer; ðər] [ə'fensɪv] [tɔ:rd]
with Hindenburg and Ludendorff at the head , shifted their offensive toward
和 兴登堡号 和 鲁登道夫 在 这 头 , 转移 他们的 进攻 朝向
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

在兴登堡和鲁登道夫的率领下，他们将攻势转向南方。

[ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ælaɪ] , [ðə; ði] [frentʃ] ['i:g(ə)l] ,
If the British lion could not be separated from his ally , the French eagle ,
如果 这 英国 狮子 可以 不是 是 分开 从 他的 盟友 , 这 法语 鹰 ,
如果英国雄狮无法与它的盟友法国雄鹰分离，

[ænd; ənd][sleɪn][æt; ət][wʌns] [ðen] [pər'hæps][ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] [wʊd] [geɪn][ðə; ði][roʊd][tu:; tə]['pæris]
and slain at once then perhaps a supreme effort would gain the road to Paris
和 被杀 在 一次 然后 也许 一个 最高 努力 会 获得 这 路 到 巴黎

.
:
.

如果能立即消灭他们，或许就能通过一次巨大的努力，开辟通往巴黎的道路。

[ðə; ði] ['θretnd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðæt] ['sɪti] [wʊd] ['ʃɒrli] [brɪŋ] ['vɪktəri] [tu:; tə]['dʒɜ:məni][ænd; ənd]
The threatened destruction of that city would surely bring victory to Germany and
这 威胁 破坏 的 那 城市 会 一定 带来 胜利 到 德国 和
[ðʌs] [t'hneɪb(ə)][ðə; ði] ['kaɪzər] [tu:; tə][ɪm'pouz] " [pi:s] [æt; ət] ['eni] [praɪs] " [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ælaɪz] .
thus enable the kaiser to impose " peace at any price " upon the Allies .
因此 使能够 这 凯撒 到 强加 " 和平 在 任何 价格 " 之上 这 盟国 .

该市一旦遭到毁灭，必将给德国带来胜利，从而使德皇能够向协约国强加“不惜一切代价的和平”。

['ðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl][brɪ'gæn][ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][laɪn][frʌm; frəm]
on the last day of April began the strengthening of the German line from
在 这 最后的 天 的 四月 开始 这 强化 的 这 德语 线 从
[nɔɪ'ɑ:n][tu:; tə][ri:mz; ræŋs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwent] [pʊʃ] [ə'raʊnd] [nɔɪ'ɑ:n] .
Noyon to Rheims and a consequent push around Noyon .
努永 到 兰斯 和 一个 后果 推 大约 努永 .

4 月最后一天，德军开始加强从努瓦永到兰斯的防线，并随后向努瓦永方向推进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌnz] [meɪd] [noʊ] ['prɑ:gres] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [næʃ] [ðer; ðər] [ti:θ] [ɪn]
But the Huns made no progress and once more gnashed their teeth in
但 这 匈奴人 制成 不 进步 和 一次 更多的 咬牙切齿 他们的 牙齿 在
[prepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['despərət] ['ɑ:nsɪb:t] . [-]
preparation for a desperate onslaught . [140]
准备 为了 一个 绝望的 猛攻 . [-]

但匈奴人毫无进展，再次咬牙切齿，准备发起孤注一掷的进攻。 [140]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [θru:] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kʌvətɪd] [pɔɪnts] ['nɪrəst]
It was planned that this should break through at the long coveted points nearest
它 曾是 计划 那 这 应该 休息 通过 在 这 长的 令人垂涎的 积分 最近的
[ðer; ðər][fɜ:rst][əb'dʒektɪv] ,
their first objective ,
他们的 第一的 客观的 ,

计划是让这支部队在距离他们第一个目标最近的、他们梦寐以求的突破点取得突破。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pæris] .
the city of Paris .
这 城市 的 巴黎 .

巴黎这座城市。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][stɔ:rm] [broʊk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][wɑ:z][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:n] ['rɪvəz] ,
Just as the storm broke along the Oise and the Marne rivers ,
只是 作为 这 风暴 打破 沿着 这 瓦兹岛 和 这 马恩河 河流 ,

暴风雨刚一席之地袭来，瓦兹河和马恩河沿岸就出现了这种情况。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜ:mənz] .
there came a surprise to the British , French and Germans .
那里 来了 一个 惊喜 到 这 英国 , 法语 和 德国人 .

这让英国人、法国人和德国人感到意外。

[tuː; tə][ðə; ði] [hʌnz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪr] [skaɪ] .
To the Huns it was like a thunderbolt out of a clear sky .
到 这 匈奴人 它 曾是 喜欢 一个 霹雳 出去 的 一个 清除 天空 .

对匈奴人来说，这就像是晴天霹雳。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] , [ˈʌndər] [frɛntʃ] [dəˈrɛkʃn; daɪˈrɛkʃn] , [bækt] [baɪ] [frɛntʃ] [ɑːrˈtɪləri] , [went] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The Americans , under French direction , backed by French artillery , went over the
这 美国人 , 在下面 法语 方向 , 支持的 经过 法语 炮兵 , 去 超过 这
[tɑːp][frʌm; frəm] [ˈheɪstɪli] [dʌɡ] [ˈtrɛntʃɪz] ,
top from hastily dug trenches ,
顶部 从 草草 挖 战壕 ,

在法国指挥下，美军在法国炮兵的支援下，从匆忙挖掘的战壕中冲出阵地。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [əˈtæk] [æt; ət] [kænˈtɪɡni] , [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈenəmi] [bæk] [ˈnɪrli]
and made a counter - attack at Cantigny , which threw the enemy back nearly
和 制成 一个 柜台 - 攻击 在 康蒂尼 , 哪个 扔 这 敌人 后退 几乎
[ə; eɪ][maɪl] .
a mile .
一个 英里 .

并在坎蒂尼发动反击，将敌人击退了近一英里。

[ðə; ði] [jæŋks] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] , [stɪl] [held][ðer; ðər] [pəˈziʃənz] , [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [hʌnz] [moʊst]
The Yanks , at the end of May , still held their positions , against the Huns most
这 扬克斯 , 在 这 结尾 的 可能 , 仍然 握住 他们的 职位 , 反对 这 匈奴人 最多
[ˈvaɪələnt] [əˈtæks] .
violent attacks .
暴力 攻击 .

五月底，美国佬仍然坚守阵地，抵御住了匈奴人最猛烈的进攻。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpærɪs] - [ˈæmiənz] [roʊd][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] —
Coming up the Paris - Amiens road on a bright morning — the first day of June —
未来 向上 这 巴黎 - 亚眠 路 在 一个 明亮的 早晨 — 这 第一的 天 的 六月 —
[daːn] [ænd; ʌnd] [wɑːʃ] ,
Don and Wash ,
大学教师 和 洗 ,

在一个阳光明媚的早晨——六月初的第一天——唐和沃什沿着巴黎-亚眠公路行驶，

[ˈkæriŋ] [əˈdɪʃən(ə)] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪʃənz] [bæk] [ʌv; əv] [kænˈtɪɡni] ,
carrying additional supplies for the dressing stations back of Cantigny ,
携带 额外的 补给品 为了 这 敷料 车站 后退 的 康蒂尼 ,
[ˈdʒɪnɪəl] [ˈdʒɪnɪəl] [ˈdʒɪnɪəl] [ˈdʒɪnɪəl] [ˈdʒɪnɪəl] [ˈdʒɪnɪəl] [ˈdʒɪnɪəl] [ˈdʒɪnɪəl] [ˈdʒɪnɪəl] [ˈdʒɪnɪəl]
为坎蒂尼后方的医疗站运送额外的物资，

[met][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [əˈmɛrɪkən] [ˈlɒrɪz] — [noʊ] [nuː] [θɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [frɔːt]
met a long line of yellow American lorries — no new thing now , but fraught
遇见 一个 长的 线 的 黄色的 美国人 货车 — 不 新的 事物 现在 , 但 充满危机
[wɪð; wɪθ] [diːp] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
with deep significance .
和 深的 意义 .

遇到一长串黄色的美国卡车——这在今天已不是什么新鲜事，但却蕴含着深刻的意义。

“ [ðə; ði] [məˈriːnz] [əˈɡɛn] , [wɑːʃ] — [ˈaʊər; ɑːr] [məˈriːnz] — [ˈɡoʊɪŋ] [saʊθ] .
“ **The marines again , Wash — our marines — going south .**
” 这 海军陆战队 再次 , 洗 — 我们的 海军陆战队 — 去 南 .

“海军陆战队又来了，华盛顿——我们的海军陆战队——向南进发。

[aɪ][bet] [ðeə(r)] [ˈɔːrdərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [faɪt] .
I bet they're ordered into the fight .
我 赌注 它们是 订购 进入 这 斗争 .

我敢肯定他们是奉命参战的。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] ['aʊə; ɑːr] [kə'mɪjənər] [sed] [tuː; tə] ['sɜːrdʒən] - ['meɪdʒər]
You heard what the assistant to our commissioner said to Surgeon - Major
你 听到 什么 这 助手 到 我们的 专员 说 到 外科医生 - 主要的
[braʊn] :
Brown :
棕色的 :

你听到了我们专员的助理对布朗军医少校说的话：

- [ðeəz; ðəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [hɑːrd] [wɜːrk] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['haɪni] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [aʊt]
' There's likely to be some hard work stopping the Heinies on the road out
- 有 可能 到 是 一些 难的 工作 停止 这 海尼 在 这 路 出去
[ðer; ðər] [iːst] [ʌv; əv] [-]
there east of [141]
那里 东方 的 [-]

“在[141]以东的路上阻止海尼们可能会有些困难。”

[ˈpærɪs] - — [ðə; ði] [roʊd] " [dɑːn] [ɪk'spleɪnd] , [ðə; ði] ['meɪdʒər] [sed] " [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːl]
Paris ' — the road " Don explained , the Major said " to a place they call
巴黎 - — 这 路 " 大学教师 解释 , 这 主要的 说 " 到 一个 地方 他们 称呼
[riːmz; ræŋs] .
Rheims :
兰斯 :

“巴黎——那条路,”唐解释说, 少校说, “通往一个叫做兰斯的地方。”

[ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv] [gɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvər] [mɑːn] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The Huns have got as far as the river Marne , and that's where they were
这 匈奴人 有 得到 作为 远的 作为 这 河 马恩河 , 和 那就是 在哪里 他们 是
[ɪn] - .
in 1914 .
在 - .

匈奴人已经推进到马恩河, 1914 年他们也曾到过那里。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðeɪ] [dəʊnt] [get] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] — [nɑːt] [ɪf] ['aʊə; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] ['ɪntuː] [aɪ 'tiː] ! "
But I'll bet they don't get much farther — not if our boys are going into it ! "
但 患病的 赌注 他们 不 得到 很多 更远 — 不是 如果 我们的 男孩们 是 去 进入 它 ! "
但我敢打赌, 如果我们的队员上场, 他们走不了多远!
" [ɪz] [deɪ] ['eni] ['kʌləd] - [ɪn] [diː] [faɪt] ? " [æskt] [wɑːʃ] .
" Is dey enny cullud sojahs in de fight ? " asked Wash .
" 是 戴 尼 卡鲁德 - 在 德 斗争 ? " 问 洗 .

“Is dey enny cullud sojahs in de fight?” Wash问道。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , ['sʌmwər] [ə'lbːŋ] [ðə; ði]
" I guess not right at this place , but I think there are , somewhere along the
" 我 猜测 不是 正确的 在 这 地方 , 但 我 思考 那里 是 , 某处 沿着 这
[laɪn] .
line .
线 .

“我想不是就在这个地方, 但我认为在某个地方会有的。”

['sʌmwʌn] [təʊld] [em 'iː] [soʊ] — [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
Someone told me so — a regiment or more of them . "
某人 讲述 我 所以 — 一个 团 或者 更多的 的 他们 . "

有人告诉我, 他们说的是一个或多个团的兵力。

" [wel] , [den] , [wʌt] [deɪ] ['wɒnts] [tʊ] [duː] [ɪz] [dʒes] - [ɡɪv] - [ɪm] [sʌm; səm] - [ɪn] [seɪ] [ti ju] - [ɪm] :
" Well , den , what dey wants tuh do is jes ' give ' em some razzors ' en say tu ' em :
" 出色地 , 丹 , 什么 戴 想要 tuh 做 是 杰斯 - 给 - 呃 一些 - 英文 说 tu - 呃 :

“好吧, 他们想做的就是给他们一些剃刀, 然后对他们说:

- [lʊk] - [ə; eɪ] - [jər] , [joʊ] -
' **Look** - **a** - **yer** , **yo** ' **niggahs** ,
- 看 - 一个 - 你的 , 哟 - 黑鬼 ,

瞧瞧，你们这些黑鬼，

[ˈdesi] [jər] [ˈdʒɜ:mənz] [eint] [noʊ][ˈri:əl] [waɪt] [foʊks] — [dæt][ɪz][ˈri:əl] - — [deɪ][ɪz][dʒes] - [ˌpi: ˈoʊ] -
dese yer Germans ain't no real white folks — dat is real qual'ty — dey is jes ' po '
这些 你的 德国人 不是 不 真实的 白色的 各位 — 数据 是 真实的 - — 戴 是 杰斯 - 波 -
[waɪts] - [ɪn][noʊ] - [kaʊnt] - [ɪn] [deɪ] [heɪts]
whites ' en no ' count ' en dey hates niggahs .
白人 - 英文 不 - 数数 - 英文 戴 讨厌 黑鬼 .

这些德国人根本不是真正的白人——这才是真正的品质——他们只是可怜的白人，没有地位，而且他们憎恨黑鬼。

[naʊ] [den] , [goʊ][ɪn] - [ɪn] [kɑ:rv] - [ɪm] [ʌp] !
Now den , go in ' en carve ' em up !
现在 丹 , 去 在 - 英文 雕刻 - 呃 向上 !

现在，进去把它们剁碎吧！

- [joʊ] , [mæn] , [deɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][noʊ][ˈdʒɜ:rmən][ˈɑ:rmɪ][ɪn] - [baʊt] [ˌefoʊ] - [ˈmɪnɪts] . "
' **Sho , man , dey wouldn't be no German army in ' bout fo ' minutes . "**
- 翔 , 男人 , 戴 不会 是 不 德语 军队 在 - 回合 fo - 分钟 . "

“哎呀，伙计，大概四分钟之内，他们就不是德国军队了。”

" [waɪ] , [ðæts] [raɪt] , [wa:ʃ] !
" **Why , that's right , Wash !**
" 为什么 , 那就是 正确的 , 洗 !

“没错，Wash！ ”

[greɪt] [aɪˈdi:ə] !
Great idea !
伟大的 主意 !

好主意！

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpə:ʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I'm going to see General Pershing about that .
我是 去 到 看 一般的 潘兴 关于 那 .

我要就此事去见潘兴将军。

[ɔ:r] , [seɪ] ,
Or , say ,
或者 , 说 ,

或者，比如说，

[haʊ] [wʊd] [aɪ ˈti:] [du:][tu:; tə] [tel] [ðoʊz] [ˈkʌlərd] [ˈsoʊldʒərz] [ðæt] [ˈevri] - [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tu:; tə]
how would it do to tell those colored soldiers that every Heinie's a brother to
如何 会 它 做 到 告诉 那些 有色 士兵 那 每一个 - 一个 兄弟 到
[ə; eɪ] - [ˈpɑ:səm] ,
a ' possum ,
一个 - 负鼠 ,

如果告诉那些黑人士兵，每个黑人都是负鼠的兄弟，那会怎么样？

[ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [flɑ:k] [ʌv; əv][fæt] [ˈtʃɪkɪnz] [ɪz] [ru:stɪŋ] [loʊ] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈtrentʃɪz]
or that a great big flock of fat chickens is roosting low over in the German trenches
或者 那 一个 伟大的 大的 群 的 胖的 鸡 是 栖息 低的 超过 在 这 德语 战壕
!
!
!

或者说，一大群肥鸡正栖息在德国战壕的低处！

[ˈwʊdnt] [ðeɪ] [dra:p] [daʊn] [ɑ:n] [ðoʊz] [hʌnz] [ænd; ænd] [sker] - [ɪm] [tu:; tə] [deθ] ? " [-]
Wouldn't they drop down on those Huns and scare ' em to death ? " [142]
不会 他们 降低 向下 在 那些 匈奴人 和 吓 - 呃 到 死亡 ? " [-]

他们难道不会突然袭击那些匈奴人，把他们吓死吗？ [142]

“ [ɔ:] , [gwa:n] , [ju:z] ['kɪdɪn] - [em 'i:] , [joʊ] - [ɪz] !
“ **Aw , gwan , you's kiddin ' me , yo ' is !**
“ 啊 , 关 , 你的 开玩笑 - 我 , 哟 - 是 !

“哎呀，你开玩笑吧，你肯定是在逗我！ ”

[sei] , [eɪnt] [wi:; wi] [^wain] [tʊ] [sta:p] - - [ɪn] [si:] ['dɛsi] [mə'ri:nz] [goʊ][baɪ][æn; ən] - ['hɑ:lər]
Say , ain't we gwine tuh stop somewhar's ' en see dese marines go by an ' holler
说 , 不是 我们 格温 tuh 停止 - 英文 看 这些 海军陆战队 去 经过 一个 - 抱怨
[æt; ət] - [ɪm]
at ' em
在 - 呃

我说，我们是不是该找个地方停下来，看看这些海军陆战队员经过，然后朝他们喊几声？

[læk][wi:; wi] [dʌn] — ? ”
lak we done — ? ”
拉克 我们 完毕 — ? ”

我们完成了吗？

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] .
“ **No , indeed .**
“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[wi:v] [ga:t][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][get] [bæk] , “ [sed] [dɑ:n] .
We've got to go on and get back , ” said Don .
我们已经 得到 到 去 在 和 得到 后退 , ” 说 大学教师 :

“我们得继续赶路回去,”唐说道。

“ ['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [nɪr] - , [tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] .
“ **Orders are to report near LaFerté , to a French officer .**
“ 订单 是 到 报告 靠近 - , 到 一个 法语 官 .

“命令是向拉费尔特附近的一名法国军官报到。”

[ðə; ði][ɪ,vækju'eɪ(ə)n] ['hɒspɪtlz] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l] [frentʃ] , [aɪ] [ges] .
The evacuation hospitals down there are all French , I guess .
这 疏散 医院 向下 那里 是 全部 法语 , 我 猜测 .

我猜那里的疏散医院都是法国的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz] [frentʃ] , [tu:] , [aɪ][ɪk'spekt] ,
And now all the army down there is French , too , I expect ,
和 现在 全部 这 军队 向下 那里 是 法语 , 也 , 我 预计 ,

现在那里的军队也全是法国人了，我想。

[soʊ] [wi:l] [brɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['wu:ndɪd] ['moʊstli] .
so we'll bring in their wounded mostly .
所以 出色地 带来 在 他们的 受伤 大多 .

所以我们会把他们大部分的伤员带进来。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] — “
But if our boys — ”
但 如果 我们的 男孩们 — ”

但是如果我们的孩子们——”

“ [dʌz] ['dɛsi] [jər] [ɔ:l] [jel] [æn; ən] - ['hɑ:lə] [wen] [deɪz] [hɜ:rt][bæd] ?
“ **Does dese yer Frenchers all yell an ' hollah when dey's hurt bad ?**
“ 做 这些 你的 法国人 全部 叫喊 一个 - 霍拉 什么时候 他们的 伤害 坏的 ?

“你们这些法国佬受伤的时候都会大喊大叫吗？ ”

“ [wa:ʃ] [æskt] .
“ **Wash asked .**
“ 洗 问 .

沃什问道。

[soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bəuθ] ['sɪriəsli] ['wu:ndɪd] ,
So far he had seen but two of them , both seriously wounded ,
所以 远的 他 有 已见 但 二 的 他们 , 两个都 严重地 受伤 ,
到目前为止, 他只看到了其中两人, 而且两人都身负重伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] .
and they had done a good deal of groaning and calling for water .
和 他们 有 完毕 一个 好的 交易 的 呻吟 和 呼叫 为了 水 .
他们呻吟着, 呼喊着要水。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [went] [ʌn'ænsərd] ,
But the question went unanswered ,
但 这 问题 去 未解答 ,
但这个问题始终没有得到解答。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [vɪr] [ɔ:f] ['hɪrli] ['ɪntu:]
for just at the moment the ambulance was compelled to veer off nearly into
为了 只是 在 这 片刻 这 救护车 曾是 被迫 到 转向 离开 几乎 进入
[ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] [kɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði]['evər] ['pæsɪŋ] ['lɒrɪz] ,
the ditch in order to dodge a broken - down car and the ever passing lorries ,
这 沟 在 命令 到 躲闪 一个 破碎的 - 向下 车 和 这 曾经 通过 货车 ,
就在这时, 救护车被迫几乎冲进路边的沟里, 以躲避一辆抛锚的汽车和来来往往的卡车。

[ðə; ði]['ni:groʊ] ['bi:ɪŋ] [baʊnst] [ɔ:lməʊst][ɔ:f][hɪz; ɪz] [si:t] .
the negro being bounced almost off his seat .
这 黑人 存在 弹跳 几乎 离开 他的 座位 .
黑人几乎被颠得从座位上摔下来。

“ [ɑ:] ['doʊn] [ki:r] [wɔ:r] [wi:; wi][goʊz][,ti ju][frʌm; frəm] [jɪər] ,
“ **Ah doan keer whar we goes tu from yere ,**
” 啊 杜安 基尔 码头 我们 去 tu 从 年份 ,
“啊, 我们从耶尔出发,

[dʒes] - ['soʊz] [wi:; wi][ɡɪt] - [wɔ:r] [di:] [sʌn] [ˈaɪnz] [læk][hɪt][du:] [naʊ] [ˈɛfoʊ] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
jes ' so's we git somewhar's whar de sun shines lak hit do now fo ' a little while .
杰斯 - 所以也是 我们 git - 码头 德 太阳 闪耀 拉克 打 做 现在 fo - 一个 小的 尽管 .
所以, 我们去阳光明媚的地方待一会儿吧。

[ɑ:] - ['doʊn][læk][dɪs] ['pʌd(ə)l] ['bɪz.nɪs] [wʌt] [wi:; wi][hæz; həz][məʊz] - [di:] [taɪm] [sens]
Ah suttently doan lak dis puddle bizness what we has mos ' de time sense
啊 - 杜安 拉克 迪斯 水坑 商业 什么 我们 有 莫斯 - 德 时间 感觉
啊, 突然间, 这水坑生意我们拥有的大多数时间感

[ɑ:] [ben][ɪn][dɪs] [-]
Ah ben in dis [143]
啊 本 在 迪斯 [-]
啊, 本在[143]

[jɪər] [fræns] .
yere France .
年份 法国 .
耶尔·法国。

[hɪt] [ʃər] [ˌeɪ 'em][sʌm; səm] [wet] ['kʌntri] .
Hit sure am some wet country .
打 当然 是 一些 湿的 国家 .
这地方肯定很潮湿。

[naʊ] [dɪs] [deɪ] [eɪn] - [soʊ][bæd] ,
Now dis day ain ' so bad ,
现在 迪斯 天 艾因 - 所以 坏的 ,
今天也没那么糟糕,

[soʊ] [ɑ:l] [dʒes] - [tæp] [wʊd] — " [ænd; ənd][hi; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
so Ah'll jes ' tap wood — " and he rapped himself on the head .
所以 啊哈 杰斯 - 轻敲 木头 — " 和 他 说唱 他自己 在 这 头 .
所以, Ah'll jes' tap wood——"然后他敲了一下自己的头。

[ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [kəm'pli:tɪd] , [dɑ:n] [ænd; ənd] [wa:] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ɑ:r 'i:] - ['stɑ:kt]
The round trip completed , Don and Wash at the base hospital , re - stocked
这 圆形的 旅行 完全的 , 大学教师 和 洗 在 这 根据 医院 , 关于 - 库存充足
[ðer; ðər][kɑ:r][fɔ:r; fər] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
their car for any emergency .
他们的 车 为了 任何 紧急情况 .
往返行程结束后, 唐和沃什在基地医院重新为他们的车补充了物资, 以备不时之需。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [roʊd] ,
They started out on a new road ,
他们 开始 出去 在 一个 新的 路 ,
他们踏上了一条新路,

['kʌmɪŋ] [ʌp] [wið; wiθ][ðə; ði] [teɪl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ri:nz] [ɪn][ðer; ðər][bɪg] ['kæmɪənz] — ['pæsɪŋ]
coming up with the tail end of the marines in their big camions — passing
未来 向上 和 这 尾巴 结尾 的 这 海军陆战队 在 他们的 大的 卡车 — 通过
[ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ] [wʌn] .
them , one by one .
他们 , — 经过 — .
跟在海军陆战队乘坐大型卡车的尾部——一个接一个地超过他们。

[ðə; ði] [wei] [led] [i:st] , [ðen] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] [ə'gen] , ['pæsɪŋ] [fɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
The way led east , then south and east again , passing first through the town of
这 方式 引领 东方 , 然后 南 和 东方 再次 , 通过 第一的 通过 这 镇 的
[sen'li:] ,
Senlis ,
森利斯 ,
这条路先向东, 然后向南, 再向东, 首先经过森利斯镇。

[ðen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['moʊ] , [ðen] [ə'wei] [ɑ:n][ə; eɪ] ['splendɪd] [roʊd] [tɔ:rd] [ri:mz; ræŋs]
then around the little city of Meaux , then away on a splendid road toward Rheims
然后 大约 这 小的 城市 的 莫城 , 然后 离开 在 一个 灿烂 路 朝向 兰斯
.
:
.
然后绕着莫城转一圈, 然后沿着一条风景优美的道路前往兰斯。

[bɪ'fɔ:r] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [roʊd] [krɔ:st] [ðə; ði]
Before reaching the objective beyond the town of LaFerté , the road crossed the
前 到达 这 客观的 超过 这 镇 的 - , 这 路 交叉 这
['bjʊ:tɪf(ə)l] [mɑ:n] ,
beautiful Marne ,
美丽的 马恩河 ,
在到达拉费尔特镇以外的目的地之前, 道路穿过了美丽的马恩河。

[kɔ:ld] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [ðoʊ] [dɑ:n] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:] ['mɪrli] [ə; eɪ][bɪg] [kri:k] ,
called a river , though Don regarded it merely a big creek ,
称为 一个 河 , 尽管 大学教师 认为 它 仅仅 一个 大的 溪 ,
人们称之为河流, 但唐认为它只是一条大溪流。
[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [kɔ:ld] [ɪn] [ə'merɪkə] .
as it would be called in America .
作为 它 会 是 称为 在 美国 .
在美国, 人们会这样称呼它。

[oʊ][ænd; ənd][ˈevər][ɑ:n] , [ˈrʌmbld] [ðə; ði][ˈkæmiənz] , [ðə; ði] [ˈjelʊʊ] [ˈlɒrɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈri:nz] ,
Oh and ever on , rumbled the camions , the yellow lorries with the marines ,
哦 和 曾经 在 , 隆隆声 这 卡车 , 这 黄色的 货车 和 这 海军陆战队 ,
哦, 还有那辆黄色卡车, 载着海军陆战队员, 隆隆地向前驶去。

[ænd; ənd] [dɑ:n] [ɪkˈspektrɪd] [əˈgen] [tu;; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [klem] [ˈstæpli] .
and Don expected again to catch sight of Clem Stapley .
和 大学教师 预期的 再次 到 抓住 视线 的 克莱姆 斯塔普利 .
唐恩又一次期待见到克莱姆·斯塔普利。

[haʊˈevər] , [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ði:z] [ˈfɑɪtɪŋ] [men] [ðæt] [moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,
However , it was not these fighting men that most interested him ,
然而 , 它 曾是 不是 这些 斗争 男人 那 最多 感兴趣的 他 ,
然而, 最让他感兴趣的并非这些战士。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðɪs] [ri:mz; ræŋs] [roʊd][ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wʌt] [hi;; hi] [wʊd]
for on this Rheims road the boy saw for the first time what he would
为了 在 这 兰斯 路 这 男生 锯 为了 这 第一的 时间 什么 他 会
[ˈpra:bəbli] [ˈnevər] [si:] [əˈgen] — [ˈrefjʊdʒi:z] ,
probably never see again — refugees ,
大概 绝不 看 再次 — 难民 ,
因为在这条通往兰斯的路上, 男孩第一次看到了他可能再也不会看到的東西——难民。

[ˈfli:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈɑ:rmɪ] .
fleeing from the German army .
逃离 从 这 德语 军队 .

逃离德军。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [ˈnevər] [tu;; tə] [bi;; bi] [fərˈɡɑ:tn] — [wʌn] [tu;; tə] [rɪŋ] [ˈpɪti] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was a sight never to be forgotten — one to wring pity out of the
它 曾是 一个 视线 绝不 到 是 被遗忘的 — 一 到 拧 遗憾 出去 的 这
[moʊst][ˈstoʊni] - [ˈhɑrtɪd] , [-]
most stony - hearted , [144]
最多 石质的 - 心地 , [-]
这是一个令人难忘的景象——即使是最铁石心肠的人也会为之动容。 [144]

[tu;; tə][ˈsoʊbər][ðə; ði][moʊst] [ˈwæɡɪʃ] , [tu;; tə][ˈsæd(ə)n][ðə; ði][ˈdʒentlər] - [ˈmaɪndɪd][æz; əz] [ˈhɑ:rdli] [ˈi:v(ə)n]
to sober the most waggish , to sadden the gentler - minded as hardly even
到 清醒 这 最多 滑稽的 , 到 悲伤 这 更温和 - 有思想 作为 几乎 甚至
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
令最爱开玩笑的人也清醒过来, 令最温和的人也悲伤不已, 其程度甚至超过了死亡。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [kʊd; kəd] [du:] .
or the suffering of the wounded could do .
或者 这 痛苦 的 这 受伤 可以 做 .
或者伤员的痛苦也能起到作用。

[ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] , [ˈfiərɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdər] ,
Driven from their homes , fearing the wrath of the invader ,
驱动 从 他们的 房屋 , 害怕 这 愤怒 的 这 侵略者 ,
他们被迫离开家园, 惧怕侵略者的怒火。

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈoʊnli] [tu;; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ænd; ənd][faɪnd][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈpra:pərti] [dɪˈstrɔɪd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
expecting only to return and find all their property destroyed , except the little
期待 仅有的 到 返回 和 寻找 全部 他们的 财产 损毁 , 除了 这 小的
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [əˈwei] ,
they could carry away ,
他们 可以 携带 离开 ,
他们原本以为回来后会发现所有财产都被毁了, 只剩下能带走的少量物品。

[ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈpɪlɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈfleɪmz] .
given over to pillage , or the flames .
给定 超过 到 掠夺 , 或者 这 火焰 .

沦为劫掠的牺牲品，或是烈焰的焚烧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布莱顿男孩在蒂埃里城堡(The Brighton Boys at Chateau-Thierry)

第6/9页

[ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [əˈbɔːŋ] , [ɪmˈbɪtəd] [baɪ] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ˈpʌʊərləs] [tuː; tə][ˈprəʊtest] , [ˈstaːlɪd][ɔːr] [ˈwiːpɪŋ] ,
They trudged along , embittered by injustice , powerless to protest , stolid or weeping ,
他们 艰难跋涉 沿着 , 愤懑 经过 不公正 , 无力 到 反对 , 沉稳 或者 哭泣 ,
[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] .
but all of one mind .
但 全部 的 一 头脑 .

他们拖着沉重的步伐前行，心中充满不公，无力抗议，有的麻木不仁，有的哭泣哀嚎，但所有人都心意相通。

[ðeɪ] [sɔːt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnz] .
They sought only a place of safety from the Huns .
他们 寻求 仅有的 一个 地方 的 安全 从 这 匈奴人 .

他们只是想找个安全的地方躲避匈奴人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [əˈfʊt] ; [ˈmeni] [oʊld][men] ,
They were mostly afoot ; many old men ,
他们 是 大多 步行 ; 许多 老的 男人 ,

他们大多是步行；许多是老人，

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ænd; ənd][ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz]
the younger and middle - aged women and the stronger boys and girls
这 年轻 和 中间 - 老年人 女性 和 这 更强 男孩们 和 女孩们
[wɜːr; wər][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ˈbɜːrd(ə)n] ,
were the beasts of burden ,
是 这 野兽 的 负担 ,

年轻妇女、中年妇女以及体格强壮的男孩女孩都成了驮畜。

[ˈkæriŋ] [ɔːr] [ˈdrɔːɪŋ] [ɡreɪt] [ˈloʊdz][ɪn] [ˈmerkʃɪft] [kɑːrts] , [ɔːr] [laɪt] [ˈwæɡənz] ,
carrying or drawing great loads in makeshift carts , or light wagons ,
携带 或者 绘画 伟大的 负载 在 临时搭建 购物车 , 或者 光 马车 ,

用简易手推车或轻型货车运送或牵引重物

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈhævɪŋ] [hɔːrs] [ɔːr] [kaʊ] , [ɔːr][pərˈhæps] [ˈdɑːŋki] [ɔːr][dɔːɡ] , [ˈhɑːnist] [tuː; tə]
the more fortunate having horse or cow , or perhaps donkey or dog , harnessed to
这 更多的 幸运 拥有 马 或者 奶牛 , 或者 也许 驴 或者 狗 , 已掌握 到
[help] .
help .
帮助 .

比较幸运的人有马、牛，或者驴、狗等牲畜来帮忙。

[ɑːn] [ðɪːz] [ˈloʊdz] [roʊd][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [eɪdʒd] .
On these loads rode the smaller children and the very aged .
在 这些 负载 骑 这 较小的 孩子们 和 这 非常 老年人 .

这些车厢里载着年纪较小的孩子和非常年迈的老人。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ˈbæt(ə)] ,
Even the soldiers , singing and laughing as they went on to battle ,
甚至 这 士兵 , 歌唱 和 笑 作为 他们 去 在 到 战斗 ,

甚至连士兵们，一边唱歌一边欢笑着奔赴战场。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [ɔːr] [ˈlaɪfbɔːŋ] [ˈsʌfərɪŋ] ,
some of them to death or lifelong suffering ,
一些 的 他们 到 死亡 或者 终身 痛苦 ,

其中一些人因此丧命或终身受苦。

[ænd; ənd][æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ɪf] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɪkɪnɪk] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , ['siːst] [ðer; ðər]
and as gay as if nothing but a picnic lay before them , ceased their
和 作为 同性恋 作为 如果 没有什么 但 一个 野餐 躺 前 他们 , 停止 他们的
[ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] ['reɪləri] ,
music and railery ,
音乐 和 玩笑 ,

他们仿佛面前只有一场野餐，兴高采烈地停止了音乐和嬉笑打闹。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] ['refʊdʒiːz] .
when they saw the first of these refugees .
什么时候 他们 锯 这 第一的 的 这些 难民 .

当他们看到第一批难民时。

[ðə; ði] [frentʃ] ['medɪk(ə)] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪ](ə)n['hɑːspɪt(ə)] [nɪr] - [spoʊk] [ɪˈnʌf]
The French medical officer at the evacuation hospital near LaFerté spoke enough
这 法语 医疗的 官 在 这 疏散 医院 靠近 - 辐 足够的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [-]
English [145]
英语 [-]

拉费尔特附近疏散医院的法国医务人员英语说得足够好[145]

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] ['æmbjələns] ['draɪvər] ,
to make himself understood by the American Red Cross ambulance drivers ,
到 制作 他自己 理解 经过 这 美国人 红色的 叉 救护车 司机 ,
为了让美国红十字会救护车司机们听懂他的话，

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] ['duːti] [brɪˈfɔːr] [dɑːn] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn]
half a dozen of whom had reported to duty before Don arrived on the scene
一半 一个 打 的 谁 有 据报道 到 责任 前 大学教师 到达的 在 这 场景
.
:
.

在唐到达现场之前，其中有六人已经报到。

[ðɪːz] ['feləʊz] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪg'zuːbəərəntli] [ænd; ənd][ɔːl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
These fellows greeted him exuberantly and all stood in a row ready to receive
这些 伙伴们 问候 他 兴高采烈地 和 全部 站立 在 一个 排 准备好 到 收到
[ˈɔːrdərz] .
orders .
订单 .

这些小伙子们热情地向他问好，并排站成一排，准备接受命令。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ˈzeɪ] [drest] - [es] [mɔːr] - [faːr][ʌp][ˈzeɪ][roʊd][æt; ət] [ziː] [fiːt] [ʌv; əv][wʌn]
“ One of ze dressed staisheon ess more veree far up ze road at zee feets of one
” 一 的 泽 穿着 - ess 更多的 - 远的 向上 泽 路 在 泽 脚 的 一
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

“其中一位穿着整齐的女士沿着路往上走，在一座小山脚下，

- - .
m'sieu ' - .
- - .

m'sieu'.

[iːt] [ɪz] ['meɪbi] [wʌn] ['kɪlo][frʌm; frəm] [ziː] ['enəmi] [æt; ət][ˈzeɪ] [[æ'toʊ] - [θɪ'riː] .
Eet is maybe one kilo from zee enemy at ze Château - Thierry .
欧洲东部时间 是 或许 一 公斤 从 泽 敌人 在 泽 城堡 - 蒂埃里 .

Eet 可能距离 Château-Thierry 的敌人只有一公斤。

[gʊʊ] [wɜr] [i:t] [ɪz][ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:l]['zeɪ] [wu:nd] - [ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [brɪŋ] [hi:m] [pɑ:r] -
Go where eet is and carry all ze wound ' you can to bring heem par -
去 在哪里 欧洲东部时间 是 和 携带 全部 泽 伤口 - 你 能 到 带来 血红素 帕 -
[aɪ,si:'aɪ] .
ici :
ici :

去他所在的地方，带上你能带的所有伤口，把他带到那里。

[ðɛn] [wi:; wi] ['ɑ:pəreit] [ænd; ənd][dɪ'spouz] ,
Then we operate and dispose , m'sieurs .
然后 我们 操作 和 处置 , 先生们 :

然后我们进行操作和处置，先生们。

[ə'lɒnz] !
Allons !
艾伦斯 !

出发！

" [ðə; ði] ['æmbjulənsɪz] ['reɪst] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] , [dɑ:n] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] .
" **The ambulances raced away in a string , Don leading** :
" 这 救护车 比赛 离开 在 一个 细绳 , 大学教师 领导 :

救护车一队接一队地疾驰而去，唐恩开在最前面。

[ðɛn] [bɪ'gæən] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] [nɪr] [ə'proʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] ,
Then began again the experiences of near approach to the battle line ,
然后 开始 再次 这 经历 的 靠近 方法 到 这 战斗 线 ,

然后，他们又一次经历了逼近战线的险境。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]['kɑ:nstənt]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [smɔ:l] [ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rdli] [les] [kən'tɪnjuəs]
hearing the almost constant rattle of small arms and the hardly less continuous
听力 这 几乎 持续的 嘎嘎作响 的 小的 武器 和 这 几乎 较少的 连续的
[rɔ:r] [ʌv; əv]['lɑ:rdʒər]['gʌnz] ,
roar of larger guns ,
吼 的 更大的 枪支 ,

耳边几乎不间断地传来小型武器的哒哒声，以及同样持续不断的大型火炮的轰鸣声。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃel] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnɪk'spektɪd]
seeing the shattered buildings and trees and shell - holes in the most unexpected
看到 这 破碎 建筑物 和 树木 和 壳 - 孔 在 这 最多 意外
['pleɪsɪz] .
places .
地方 :

在最意想不到的地方看到破碎的建筑物、树木和弹坑。

[ðə; ði] ['mɪləteri] [pə'li:s] [wɜ:r; wɜr][ɑ:n]['du:ti] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊdz] .
The military police were on duty along the roads .
这 军队 警察 是 在 责任 沿着 这 道路 :

宪兵队在道路沿线执勤。

['mɪləteri] ['mesɪndʒəz] [wɜ:r; wɜr] ['hʌrɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
Military messengers were hurrying back and forth .
军队 信使 是 匆忙 后退 和 前进 :

军方信使们来回奔走。

- [wɜ:r; wɜr] ['krɔ:sɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['stretʃərz]
Brancardiers were crossing and re - crossing the fields , with their stretchers
- 是 过境 和 关于 - 过境 这 字段 , 和 他们的 担架
['emptɪ] [ɔ:r] ['leɪdn] .
empty or laden .
空的 或者 满载 :

担架兵们来回穿梭在田野间，担架有时空着，有时满载。

[fɪːld] [ɑːrtɪləri] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [pəˈzi(ə)n] .

Field artillery was moving forward to position .
场地 炮兵 曾是 移动 向前 到 位置 .

野战炮兵正在向前推进到阵地。

[truːps] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

Troops were going in to engage the enemy ,
军队 是 去 在 到 从事 这 敌人 ,

部队正准备与敌人交战，

[ɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] . [-]

or coming out to rest and others waiting in reserve . [146]
或者 未来 出去 到 休息 和 其他的 等待 在 预订 . [-]

或者出来休息，其他人则在后备队待命。[146]

[.æmjəˈnɪ(ə)n] [ˈkæriərz] [lʌgd] [ˈfɔːrwəd][ðər; ðər] [ˈhevi] [ˈloʊdʒ] .

Ammunition carriers lugged forward their heavy loads .
弹药 承运人 带吊臂的 向前 他们的 重的 负载 .

弹药搬运工们拖着沉重的弹药向前进。

[fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ɪn][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [priˈperd] [ɪn] [ˈheɪstɪli] [set] - [ʌp] [ˈkɪtʃɪnz] .

Food for the men in battle was being prepared in hastily set - up kitchens .
食物 为了 这 男人 在 战斗 曾是 存在 准备 在 草草 放 - 向上 厨房 .

战场上士兵的伙食是在临时搭建的厨房里准备的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪkˈsplʊdɪd][ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃuətɪd] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ækˈtɪvəti] .

Sometimes a shell exploded and punctuated the tremendous activity .
有时 一个 壳 爆炸了 和 标点符号 这 巨大的 活动 .

有时炮弹爆炸，打破了这剧烈的动静。

“ [naʊ] [ðen] , [wɑːʃ] , [maɪnd][jɔːr; jər] [aɪ] .

“ Now then , Wash , mind your eye .
“ 现在 然后 , 洗 , 头脑 你的 眼睛 .

“好了，沃什，注意你的眼睛。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get][ɪn] [wer] , [ˈeni] [ˈmɪnɪt] ,

We've got to get in where , any minute ,
我们已经 得到 到 得到 在 在哪里 , 任何 分钟 ,

我们必须尽快进入那个地方，

[wiː; wi] [meɪ] [rʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɪg] [bæŋ] [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] ,

we may run into a big bang and go up a mile high ,
我们 可能 跑步 进入 一个 大的 砰 和 去 向上 一个 英里 高的 ,

我们可能会遭遇宇宙大爆炸，然后被带到一英里高空。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [get] [ˈberɪd] [əˈlaɪv] [ɔːr] [ded] [ˈʌndər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

or maybe get buried alive or dead under about a ton of earth .
或者 或许 得到 埋葬 活 或者 死的 在下面 关于 一个 吨 的 地球 .

或者可能被活埋或死在一吨重的泥土下。

[hɪəz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [get] — [raɪt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪtərz]

Here's where it is you've been saying you'd like to get — right in among the fighters
这里是 在哪里 它 是 你已经 到过 说 你会 喜欢 到 得到 — 正确的 在 之中 这 战士

.
:
.

这就是你一直想去的地方——直接置身于战士们中间。

[soʊ][biː; bi] [priˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] ! “

So be prepared for the worst ! ”
所以 是 准备 为了 这 最差 ! ”

所以要做好最坏的打算！

“ [ɑ:] [eɪnt] - ['redi] [ˌɛfʊs] - [noʊ] [sek] - [ɑ:n][ɛz][dis] , ” [ðə; ði]['dɑ:ki] [ri'mɑ:kt] ,
“ **Ah ain't ezakly ready fo ' no sech carryin's on ez dis , ” the darky remarked ,**
“ 啊 不是 - 准备好 fo - 不 sech - 在 易 迪斯 , ” 这 黑人 评论 ,
“我还没准备好应付这种乱七八糟的事,”黑人说道。

[ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈaɪvəri] [aɪ] - [bɔ:lz] [ʌn'tɪl] [dɑ:n] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz] [wʊd] [ɡoʊ][aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
rolling his ivory eye - balls until Don thought the pupils would go out of sight
滚动 他的 象牙 眼睛 - 球 直到 大学教师 想法 这 学生 会 去 出去 的 视线
[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .
and stay there .
和 停留 那里 .

他转动着象牙般的眼球，直到唐觉得瞳孔都要消失不见了。

“ [haʊ] — [haʊ] [b:ŋ] [wi;; wi][ˈɡɑ:tə] [steɪ] [jɪər] [æn; ən] - [wɒts] [di:] [ˈmætə] [wɪv][ˌem ˈi:][dʒes] - [ˈdra:pɪn] -
“ **How — how long we gotta stay yere an ' what's de mattah wiv me jes ' droppin '**
“ 如何 — 如何 长的 我们 必须 停留 年份 一个 - 是什么 德 马塔 维 我 杰斯 - 掉落 -
[ɔ:f] - [baʊt] [dis] [pleɪs] - [ɪn] [weɪtɪn] - [twɪl] [ju] - [ɔ:l] [ɡɪts] [bæk] [frʌm; frəm][ɪn] [jɑ:ndə] ?
off ' bout dis place ' en waitin ' twill yu - all gits back from in yondah ?
离开 - 回合 迪斯 地方 - 英文 等待 - 斜纹布 yu - 全部 git 后退 从 在 约达 ?

“我们得在这儿待多久？还有，我为什么要留下来跟大家说说这个地方的情况，等你们从那边回来？”

- [si:] [haʊ] [ɑ:z] [ˈwain] [bi;; bi] [mʌt] [ju:z][ˈnoʊ,haʊ] . ”
Kaint see how Ah's gwine be much use nohow . ”
- 看 如何 啊 格温 是 很多 使用 无论如何 . ”
“Kaint 看不出 Ah 的酒有什么用。”

“ [ju;; jʊ] [steɪ] [raɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [kɑ:r] ! ” [ˈɔ:rdərd] [dɑ:n] .
“ **You stay right on this car ! ” ordered Don .**
“ 你 停留 正确的 在 这 车 ! ” 订购 大学教师 .
“你就待在这辆车上！”唐命令道。

“ [wʌt] [dɪd][ju;; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ?
“ **What did you come for ?**
“ 什么 做过 你 来 为了 ?
你来这里做什么？

[wen] [ju;; jʊ][get] [hɪt] , [ðen] [ɪts] [taɪm][tu;; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [ˈkwɪtɪŋ] .
When you get hit , then it's time to talk about quitting .
什么时候 你 得到 打 , 然后 它是 时间 到 讲话 关于 辞职 .
当你遭遇打击时，就该考虑辞职了。

[frʌm; frəm][jɔr; jər] [ˈkʌlər] [aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈli:v] [ju;; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [stri:k] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ɪn][ju;; jʊ] .
From your color I didn't believe you had a single streak of yellow in you .
从 你的 颜色 我 没有 相信 你 有 一个 单身的 条纹 的 黄色的 在 你 .
从你的肤色来看，我根本不相信你身上有丝毫黄色。

“ [wɑ:ʃ] [stɛərd] [hɑ:rd][æt; ət] [dɑ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . [-]
“ **Wash stared hard at Don for a moment . [147]**
“ 洗 凝视 难的 在 大学教师 为了 一个 片刻 . [-]
沃什盯着唐看了一会儿。[147]

[ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈwɪzɪŋ] [ʃel] ,
A big , whizzing shell ,
一个 大的 , 呼啸 壳 ,
一个巨大的、呼啸而过的炮弹，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][neɪl] [wen] [θroʊn] [θru:] [ðə; ði] [er] , [pæst] [ˈoʊvər] ,
with a noise like that made by a nail when thrown through the air , passed over ,
和 一个 噪音 喜欢 那 制成 经过 一个 指甲 什么时候 抛掷 通过 这 空气 , 通过了 超过 ,
发出像钉子被扔到空中一样的声音，掠过

[nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] [ə'wei] , [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][wið; wiθ][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['rendɪŋ] [saʊnd] ,
not very far away , and exploded with a horrible rending sound ,
不是 非常 远的 离开 , 和 爆炸了 和 一个 可怕 渲染 声音 ,
不远处, 突然传来一声可怕的撕裂声, 爆炸了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ni:groʊ][ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] .
but the negro only shook himself and then grinned .
但 这 黑人 仅有的 摇晃 他自己 和 然后 咧嘴一笑 .
但那个黑人只是抖了抖身子, 然后咧嘴一笑。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :
Presently he replied to his companion :
目前 他 回复 到 他的 伴侣 :
他随即回答同伴:

“ [æn; ən] - [ɑ:] [eɪnt] ['jælə] , ['ni:ðər] !
“ **An ' Ah ain't yaller , neither !**
“ 一个 - 啊 不是 亚勒 , 两者都不 !
“An' Ah ain't yaller, neither!

[noʊ] , ['sɑ:] ! [ɪn] - [ju] - [ɔ:l] [eɪnt] [^wain] [tʊ] [hæv; həv][noʊ][kɔ:l] [tʊ] [seɪ] [ɑ:] [ɪz] ['jælə] .
No , sah ! En ' yu - all ain't gwine tuh have no call tuh say Ah is yaller .
不 , 萨赫 ! 恩 - yu - 全部 不是 格温 tuh 有 不 称呼 tuh 说 啊 是 亚勒 .
不, 先生! 你们都没资格说我是你们。

[noʊ] , ['sɑ:] !
No , sah !
不 , 萨赫 !

不, 先生!

[ɑ:z] [^wain] [tʊ] [steɪ] [ɑ:n][dɪs][dʒɑ:b] - [di:] [jɜ:rθ] [dʒɛs] - [feɪd] [ə'wei] [æn; ən] - ['kɪŋdəm] [kʌm] ,
Ah's gwine tuh stay on dis job ontil de yearth jes ' fade away an ' kingdom come ,
啊 格温 tuh 停留 在 迪斯 工作 - 德 年 杰斯 - 褪色 离开 一个 - 王国 来 ,
我会一直干这份工作, 直到岁月流逝, 天国降临。

[ɑ:] [ɪz] .
Ah is .
啊 是 .

啊, 是。

[skɜrt] ?
Scairt ?
斯凯尔特 ?

斯凯尔特?

[ɪz] [ɑ:] ?
Is Ah ?
是 啊 ?

啊?

[ju] [dʒɛs] - [wa:tʃ] [em 'i:] !
Yu jes ' watch me !
于 杰斯 - 手表 我 !

你看着我!

[æn; ən] - [i:'ef]
An ' ef
一个 - ef

安的

[ɑ:z] ['gɑ:tə] [ɡɪt][hɪt] ,
Ah's gotta git hit ,
啊 必须 git 打 ,

啊, 我得挨揍了,

[waɪ] [ɑ:] [dʒɛs] - [ɡɪts] [hɪt] [æn; ən] - [ɑ:] ['rekən] [ɑ:] [kɪn] [stæn] - [aɪ 'ti:] [ɛz] [wel] [ɛz] [ə; eɪ] - [oʊ] -
why Ah jes ' gits hit an ' Ah reckon Ah kin stan ' it ez well ez a yuther o '
为什么 啊 杰斯 - git 打 一个 - 啊 估计 啊 亲属 斯坦 - 它 易 出色地 易 一个 - o -
[ðem; ðəm] [ə; eɪ] - ['fɑɪtɪn] - ,
them niggahs a - fightin ' ,
他们 黑鬼 一个 - 战斗 - ,
为什么啊天啊，他们会打啊，啊，我想啊，他们会打架，很好，他们的黑鬼们正在打架，

[ɔ:r] ['eni] [waɪt] [mæn] , [i:ðər] !
or any white man , either !
或者 任何 白色的 男人 , 任何一个 !
或者任何白人男性！

[jes] , ['sa:] !
Yes , sah !
是的 , 萨赫 !
是的，先生！

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
" **And that was all there was to it .**
" 和 那 曾是 全部 那里 曾是 到 它 .
事情就是这样。

[wɑ:ʃ] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
Wash meant what he said .
洗 意思是 什么 他 说 .
沃什说的是真话。

[nɑ:t] [ə'nʌðər] ['wɪmpər] [dɪd] [dɑ:n] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðer; ðər] ['du:tɪz]
Not another whimper did Don hear from him , no matter what their duties
不是 其他 呜咽 做过 大学教师 听到 从 他 , 不 事情 什么 他们的 职责
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,
无论他们当时在执行什么任务，唐再也没有听到他的一声呜咽。

[nɔ:r] [haʊ] [fæst] [ðə; ði] ['felz] [flu:] .
nor how fast the shells flew .
也不 如何 快速地 这 贝壳 飞翔 .
也不知道炮弹飞得有多快。

[ðə; ði] ['dɑ:ki] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [wʌn] ['sa:lɪd] ['kʌlər] ,
The darcy was on the job to prove that he was all one solid color ,
这 黑人 曾是 在 这 工作 到 证明 那 他 曾是 全部 一 坚硬的 颜色 ,
那个黑人来上班就是为了证明他全身都是单一的肤色。

['fɪɡjərətɪvli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪtərəli] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [waɪt] .
figuratively as well as literally , even if his name was White .
比喻意义上 作为 出色地 作为 字面上地 , 甚至 如果 他的 姓名 曾是 白色的 .
无论从字面意义还是比喻意义上来说，即使他的名字叫怀特。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pælər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪvər] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz]
And it became certain that there was no pallor in his liver to indicate his
和 它 成为 肯定 那 那里 曾是 不 苍白 在 他的 肝 到 表明 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .
而且可以肯定的是，他的肝脏没有丝毫苍白，无法辨认出他的名字。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [fɜ:rst] [trɪp] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)] [-]
The boys ' first trip close to the battle [148]
这 男孩们 - 第一的 旅行 关闭 到 这 战斗 [-]
男孩们第一次接近战场[148]

[laɪnz] [nɪr] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'ri:] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðər; ðær] [rɪ'tʃ:rn] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['frentʃmən] , [wʌn] ['daɪŋ]
lines near Château - Thierry resulted in their return with three Frenchmen , one dying
线条 靠近 城堡 - 蒂埃里 结果 在 他们的 返回 和 三 法国人 , 一 垂死
[ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] ['pɑ:səb(ə)] [help] ,
and beyond possible help ,
和 超过 可能的 帮助 ,
在沙托蒂埃里附近的战线中, 他们返回时带回了三名法国人, 其中一人已经奄奄一息, 无法救治。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌðər] ['wu:ndɪd] .
and two others wounded .
和 二 其他的 受伤 .
另有两人受伤。

[da:n] [ænd; ənd] [wa:ʃ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ['rʌnɪŋ]
Don and Wash had reached the crest of a hill on the road running
大学教师 和 洗 有 达到 这 波峰 的 一个 爬坡道 在 这 路 跑步
[səʊθ'west] ['ɪntu:] - [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [red] [krɔ:s] ['æmbjələns] [wɪtʃ] [hæd; həd]
southwest into LaFerté when they came upon a Red Cross ambulance which had
西南 进入 - 什么时候 他们 来了 之上 一个 红色的 叉 救护车 哪个 有
[bɪn] [dɪs'eɪbld] .
been disabled .
到过 已禁用 .
唐和沃什沿着通往拉费尔特西南方向的公路, 到达山顶时, 发现一辆抛锚的红十字会救护车。

[da:n] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][æsk] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['bri:flɪ] [ɡɪv] [eɪd] ,
Don pulled up a moment to ask if he could briefly give aid ,
大学教师 拉 向上 一个 片刻 到 问 如果 他 可以 简要地 给 援助 ,
唐抽出一点时间问他是否可以稍微帮忙一下。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [toʊ] [ðə; ði] [ʌðər] [kɑ:r][ɪn] , [ɪf] ['nesəserɪ] .
thinking to tow the other car in , if necessary .
思维 到 拖 这 其他 车 在 , 如果 必要的 .
考虑必要时将另一辆车拖进来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:r] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] - [tu:; tə] [spend] ['eni] [taɪm]
It was not the custom for a car loaded with blessés to spend any time
它 曾是 不是 这 风俗 为了 一个 车 已加载 和 - 到 花费 任何 时间
[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,
on the road ,
在 这 路 ,
满载着受苦者的汽车通常不会在路上长时间行驶。

[ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
if it could be avoided .
如果 它 可以 是 避免 .
如果可以避免的话。

[ə; eɪ] ['wi:zn] ['lɪt(ə)] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [feɪs] , [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [ɡʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] :
A weazen little man , with a foreign face , replied to the boy , in good English :
一个 威森 小的 男人 , 和 一个 外国的 脸 , 回复 到 这 男生 , 在 好的 英语 :
一个面容古怪、瘦小的男人用流利的英语回答了男孩:

“ [kæn; kən][ju:; jə] [lend] [ju: 'es][ə; eɪ] ['hevi] [rentʃ] ?
“ **Can you lend us a heavy wrench ?**
” 能 你 借 我们 一个 重的 扳手 ?
“你们能借给我们一把重型扳手吗? ”

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] .
We have only one and a light one .
我们 有 仅有的 一 和 一个 光 一 .
我们只有一个, 而且很轻。

[wiː wi] [niːd] [tuː] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ə; eɪ][boʊlt] .
We need two to take off a bolt .
我们 需要 二 到 拿 离开 一个 螺栓 .

我们需要两个人才能拧下一个螺栓。

” [dɑːn] [prəˈduːst] [ðə; ði] [diˈzaɪd] [tuːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɔːks][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː]
Don produced the desired tool from his box and turned to hand it
” 大学教师 生产 这 想要的 工具 从 他的 盒子 和 转向 到 手 它
[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] .
to the little fellow .
到 这 小的 同伴 .

唐从工具箱里拿出所需的工具，转身递给了那个小家伙。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪpld]
At the same instant the voice of someone on the other side of the crippled
在 这 相同的 立即的 这 嗓音 的 某人 在 这 其他 边 的 这 残疾的
[kɑːr] [kɔːld] [kwaɪt] [laʊd] [ænd; ənd][ɪn] [frent] ,
car called quite loud and in French ,
车 称为 相当 大声 和 在 法语 ,

就在同一时刻，从那辆抛锚的汽车另一侧传来一声响亮的法语喊声：

[prɪˈzuːməbli] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] .
presumably a command to the little man .
想必 一个 命令 到 这 小的 男人 .

这大概是对那个小矮人的命令。

[ðə; ði] [ˈlætər] [meɪd] [ˈænsər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈprəʊtest] .
The latter made answer as if in protest .
这 后者 制成 回答 作为 如果 在 反对 .

后者作出了像是抗议的回答。

[ðen] [hiː; hi] [ˈhændɪd][ðə; ði] [rent] [bæk] [tuː; tə] [dɑːn] .
Then he handed the wrench back to Don .
然后 他 递交 这 扳手 后退 到 大学教师 .

然后他把扳手递还给了唐。

” [wiː; wi][kæn; kən] [əbˈteɪn] [əˈnʌðər] .
“ We can obtain another .
” 我们 能 获得 其他 .

“我们还可以再弄到一份。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] .
We should not keep you .
我们 应该 不是 保持 你 .

我们不应该留住你。

[θæŋks] . ”
Thanks . ”
谢谢 . ”

谢谢。”

” [noʊ] , [juːz][ˌaɪ ˈtiː] , ” [dɑːn] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ No , use it , ” Don insisted .
” 不 , 使用 它 , ” 大学教师 坚持 .

“不，用它，”唐坚持道。

” [aɪ][mʌst; məst] [-]
“ I must [149]
” 我 必须 [-]

“我必须[149]

[gɪv] [maɪ] ['wu:ndɪd] [sʌm; səm][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
give my wounded some water and see if they are comfortable .
给 我的 受伤 一些 水 和 看 如果 他们 是 舒服的 .
给伤员喝点水，看看他们是否感觉舒服些。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɔ:t] [teɪk] [ju:; jʊ] [lɔ:n] .
It will not take you long .
它 将要 不是 拿 你 长的 .

不会花你很长时间。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [ræn] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:r][ænd; ənd] [daɪvd] [brɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] .
" The little man ran quickly to his car and dived beneath it .
" 这 小的 男人 跑 迅速地 到 他的 车 和 潜水 下面 它 .
“那个矮个子男人迅速跑到他的车旁，然后钻到车底下。”

[dɑ:n] , ['ɪnfluənst] ['pɑ:rtli] [baɪ][kɜ:riˈɑ:səti][ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,
Don , influenced partly by curiosity and partly by instinct ,
大学教师 , 影响 部分 经过 好奇心 和 部分 经过 本能 ,
唐，部分是出于好奇，部分是出于本能，

[wɔ:kt] [pæst][ðə; ði] [frʌnt] [end][ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈeɪblɪd] [kɑ:r] .
walked past the front end and on to the other side of the disabled car .
步行 过去的 这 正面 结尾 和 在 到 这 其他 边 的 这 已禁用 车 .
他绕过车头，走到故障车辆的另一侧。

[ə; eɪ][mæn][ðər; ðər] , [hu:z] [vɔɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] — [ɡleəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
A man there , whose voice he had heard — glared at him for a
一个 男人 那里 , 谁 嗓音 他 有 听到 — 怒目而视 在 他 为了 一个
[ˈmoʊmənt] , [ðen] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] ,
moment , then turned away ,
片刻 , 然后 转向 离开 ,
他听到过一个男人的声音，那个男人瞪了他一眼，然后转过身去。

[ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [dɑ:n] .
rounding the rear end of the car and keeping his back to Don .
四舍五入 这 后部 结尾 的 这 车 和 保持 他的 后退 到 大学教师 .
他绕到车尾，背对着唐。

[ðɪs] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [tɔ:l] , [θɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [feɪs] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪd] [aɪz] .
This fellow was tall , thin , with a narrow face and contracted eyes .
这 同伴 曾是 高的 , 薄的 , 和 一个 狭窄的 脸 和 合同 眼睛 .
这个人身材高瘦，脸型狭长，眼睛细长。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['kɑ:ki] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [bænd][ænd; ənd] [red] [krɔ:s] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
He was dressed in khaki , with the white band and Red Cross on his arm .
他 曾是 穿着 在 卡其色 , 和 这 白色的 乐队 和 红色的 叉 在 他的 手臂 .
他身穿卡其色军装，手臂上佩戴着白色臂章和红十字标志。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ˈpɒndərɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The boy stood pondering but a moment .
这 男生 站立 沉思 但 一个 片刻 .
男孩站在那里沉思了一会儿。

[hi:; hi] [nu:] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [mæn] [brɪˈfɔ:r] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [wʌt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
He knew where he had seen this man before and under what circumstances .
他 知道 在哪里 他 有 已见 这 男人 前 和 在下面 什么 情况 .
他知道之前在哪里、在什么情况下见过这个人。

[ˈeɪvɪdəntli] [dɑ:n] [ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] .
Evidently Don also was recognized .
显然 大学教师 还 曾是 认可 .
显然，唐也得到了认可。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [juːθ] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .

Without a word the youth retraced his steps .
没有 一个 单词 这 青年 重走 他的 步骤 .

年轻人一言不发地原路返回。

[hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪgˈzækt][spɑːt][hiː; hi][kɒd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi]

He knew very well from what exact spot he could draw his rifle and he
他 知道 非常出色地 从 什么 精确的 点 他 可以 画 他的 步枪 和 他

[nuː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [wɑːʃ] [nuː] [həʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɡlɔːri] [ɪn]

knew also that Wash knew how to handle a gun and that he would glory in
知道 还 那 洗 知道 如何 到 处理 一个 枪 和 那 他 会 荣耀 在

[ˈduːɪŋ] [soʊ] [wer] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][həˈrəʊɪks][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ɔːf] . [-]

doing so where any kind of heroics were to be pulled off . [150]
正在做 所以 在哪里 任何 种类 的 英雄主义 是 到 是 拉 离开 . [-]

他非常清楚自己可以从哪个确切的地方拔出步枪，他也知道沃什会用枪，而且在任何需要做出英雄壮举的地方，他都会以用枪为荣。 [150]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]

CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ɑːn][ðə; ði] [wei]

On the Way
在 这 方式

在路上

[wɑːʃ] , [ˈlɪs(ə)n] : [juː; jʊ] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] .

Wash , listen : You know how to use this .
洗 , 听 : 你 知道 如何 到 使用 这 .

洗洗，听着：你知道怎么用这个。

[ˈmæɡəˌziːnz] [fʊl] .

Magazine's full .
杂志的 满的 .

杂志已满。

[jʊə(r)] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] — [dʒʌst] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [brɪˈfɔːr] .

You're to use it — just when I tell you , or maybe before .
你是 到 使用 它 — 只是 什么时候 我 告诉 你 , 或者 或许 前 .

你必须使用它——只要我告诉你，或者可能在此之前。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæp] [əˈraʊnd] [ðæts] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [wɑːʃ] ,

There's a chap around that's got to go along with us , Wash ,
有 一个 小伙子 大约 那就是 得到 到 去 沿着 和 我们 , 洗 ,

有个家伙得跟我们一起去，沃什。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɔːrd][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [bɑːks][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

and there's a cord in the tool - box to tie him with .
和 有 一个 绳索 在 这 工具 - 盒子 到 领带 他 和 .

工具箱里有一根绳子，可以用来把他绑起来。

[maɪnd][juː; jʊ][dəʊnt] [juːt] [em ˈiː] !

Mind you don't shoot me !
头脑 你 不 射击 我 !

记住，别开枪打我！

[laɪ] [ləʊ] [tɪl] [aɪ] [ʃaʊt] .

Lie low till I shout .
说谎 低的 直到 我 喊 .

潜伏到我喊为止。

“ [dɑ:n] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪpld] [kɑ:r] .
“ **Don went back to the crippled car** .
“ 大学教师 去 后退 到 这 残疾的 车 ；

唐回到了那辆抛锚的汽车旁。

“ [wel] , [dʌz] [aɪ 'ti:] [wɜ:rk] ?
“ **Well , does it work ?**
“ 出色地 , 做 它 工作 ？

“那么，它真的有效吗？”

[gɔ:t][aɪ 'ti:] [aʊt] ?
Got it out ?
得到 它 出去 ？

出来了吗？

“ [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] [mæn][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɪ'plai][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ]
“ **he asked of the little man and received a muffled reply from beneath**
“ 他 问 的 这 小的 男人 和 已收到 一个 闷音 回复 从 下面
[ðə; ði] ['æsi] .
the chassis .
这 机壳 ；

他问那个矮个子男人，却从底盘下面听到一声闷闷的回答。

[dɑ:n] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mʌdɡɑ:rd] [pæst][ðə; ði] [rɪr] [end] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
Don walked around the mudguard past the rear end , and looked along the other
大学教师 步行 大约 这 挡泥板 过去的 这 后部 结尾 , 和 看起来 沿着 这 其他
[saɪd] .
side .
边 ；

唐绕过挡泥板，走到车尾，向另一侧望去。

[nʊʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
No one was in sight .
不 一 曾是 在 视线 ；

周围一个人也没有。

[hæd; həd][ðə; ði][tɔ:l] [mæn] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] ?
Had the tall man slipped into the car ?
有 这 高的 男人 滑倒了 进入 这 车 ？

那个高个子男人是不是溜进了车里？

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] .
He would find out .
他 会 寻找 出去 ；

他会查明的。

“ [naɪs] [kɑ:r][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪr] — [dəʊnt] [si:] ['meni] [æz; əz] [faɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
“ **Nice car you have here — don't see many as fine in the service** ,
“ 好的 车 你 有 这里 — 不 看 许多 作为 美好的 在 这 服务 ；
“你这辆车真不错——在服务区很少见到这么好的车。”

“ [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [bɪ'ni:θ] .
“ **he remarked to the man beneath** .
“ 他 评论 到 这 男人 下面 ；

他对下面的人说道。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɪ'plai] .
Again a muffled reply .
再次 一个 闷音 回复 ；

又是一阵含糊不清的回应。

[wʌn][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [gɪv] [əˈten](ə)n] [tu:; tə] [ˈni:dləs] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
One can hardly give attention to needless questions and wrestle with a
一 能 几乎 给 注意力 到 不必要 问题 和 搏斗 和 一个
[rɪˈfræktəri] [boʊlt] .
refractory bolt .
耐火 螺栓 .

人们很难将注意力放在不必要的问题上，同时还要费力地去拧紧一个难拧的螺栓。

“ [haʊ] [ɪz][i:; ji] [ˈfɪtɪd] [ɪnˈsaɪd] ?
” **How is she fitted inside ?**
” 如何 是 她 适配 里面 ?

她是如何被安置在里面的？

“ [dɑ:n] [ˈkwɪəriɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [-]
” **Don queried , putting [151]**
” 大学教师 查询 , 推杆 [-]

“唐问道，把[151]

[wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] [dɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌt]
one hand on the latch of the full - length doors and the other on the butt
一 手 在 这 门锁 的 这 满的 - 长度 门 和 这 其他 在 这 屁股
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr] [ɪn][ɪts] [ˈhoʊlstər] .
of his revolver in its holster .
的 他的 左轮手枪 在 它是 枪套 .

一只手放在落地门的门闩上，另一只手放在枪套里的左轮手枪枪托上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
But the doors were fastened on the inside .
但 这 门 是 系紧 在 这 里面 .

但门是从里面锁上的。

“ [dəʊnt][ˈoʊpən] [ðoʊz] [dɔ:z] !
” **Don't open those doors !**
” 不 打开 那些 门 !

“别开那些门！ ”

[dəʊnt][traɪ][tu:; tə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] !
Don't try to , for the love of God !
不 尝试 到 , 为了 这 爱 的 上帝 !

看在上帝的份上，千万别这么做！

“ [jeld] [ðə; ði] [smɔ:l] [mæn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs]
” **yelled the small man , from the ground and instantly his wrinkled face**
” 大喊 这 小的 男人 , 从 这 地面 和 即刻 他的 皱 脸
[ɪˈmɜ:rdʒd] ,
emerged ,
出现 ,

“！ ”那个矮个子男人从地上跳起来，大叫一声，随即露出了他满是皱纹的脸。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈwaɪəri][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:di] .
followed by his wiry little body .
随后 经过 他的 细长的 小的 身体 .

紧随其后的是他那瘦小的身躯。

“ [wɪə(r)] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪkˈspləʊsɪvz] [fɔ:r; fər] [maɪnz] [ænd; ənd] [ðeɪl] [goʊ][ɔ:f] .
” **We're loaded with explosives for mines and they'll go off** .
” 是 已加载 和 爆炸物 为了 矿井 和 他们会 去 离开 .

“我们装载了大量地雷炸药，它们会爆炸。”

[ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈti:] !
Keep away from it !
保持 离开 从 它 !

离它远点！

“ [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t][ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈri:əli] [felt] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɔ:r]
“ **Whether this was true or not and whether the fellow really felt frightened or**
“ 无论 这 曾是 真的 或者 不是 和 无论 这 同伴 真的 毛毡 害怕 或者
[wʌz; wəz] [pri:ˈtendɪŋ] ,
was pretending ,
曾是 假装 ,

“无论这件事是真是假，也无论那人是真的害怕还是装的，

[hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [əˈsu:md] [aɪ ˈti:] [wel] .
he certainly assumed it well .
他 当然 假定 它 出色地 .

他显然考虑得很周全。

[da:n] [ɪnˌvɑ:lənˈterəli] [bækt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] .
Don involuntarily backed away from the car .
大学教师 不由自主 支持的 离开 从 这 车 .

唐不由自主地向后退了一步，远离了汽车。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæʔ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [ɪˈskeɪp] !
“ **Oh , but that was a narrow escape !**
“ 哦 , 但 那 曾是 一个 狭窄的 逃脱 !

“哦，真是千钧一发！ ”

[wi:d] [ɔ:l][bi:; bi][skaɪ] - [haɪ] [ɪf] — “ [hi:; hi][brɪˈgæən] [əˈgen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkwɪkli] [ri:ˈgeɪnd] [hɪz; ɪz]
We'd all be sky - high if — ” he began again , but the boy quickly regained his
我们会 全部 是 天空 - 高的 如果 — ” 他 开始 再次 , 但 这 男生 迅速地 恢复 他的
[nɜ:rv] .
nerve .
神经 .

“如果我们——”他再次开口，我们都会飘飘欲仙，但男孩很快又恢复了勇气。

“ [wel] , [tel] [em ˈi:] , [haʊ] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈkæri] [ðem; ðəm] ; [stænd][ðə; ði][dʒoʊlt] ?
“ **Well , tell me , how does it carry them ; stand the jolt ?**
“ 出色地 , 告诉 我 , 如何 做 它 携带 他们 ; 站立 这 颠簸 ?

“那么，告诉我，它是如何承载它们的？能够承受冲击吗？ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ʌnˈloʊd] [aɪ ˈti:] ?
And how are you going to unload it ?
和 如何 是 你 去 到 卸下 它 ?

那你打算怎么卸货呢？

[lʊks] [tu:; tə][em ˈi:] [æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈkɪdɪŋ] .
Looks to me as if you're kidding .
看起来 到 我 作为 如果 你是 开玩笑 .

我看你是在开玩笑吧。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeni] [dʒoʊk][ɪn][aɪ ˈti:] . “
But I don't see any joke in it . ”
但 我 不 看 任何 开玩笑 在 它 . ”

但我看不出这有什么好笑的。

“ [ˈkɪdɪŋ] ?
“ **Kidding ?**
“ 开玩笑 ?

开玩笑吧？

[ɪnˈdi:d] [aɪm][nɑ:t] , [mæn] !
Indeed I'm not , man !
的确 我是 不是 , 男人 !

没错，我不是！

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][stɑ:p][naʊ] — “
But I can't stop now — ”
但 我 不能 停止 现在 — ”

但我现在不能停下来——”

“ [oʊ] , [jes][ju:; jʊ][wɪl] , [tu:] !
“ Oh , yes you will , too !
” 哦 , 是的 你 将要 , 也 !

“哦，是的，你也会的！ ”

[maɪ][ˈbɪznəs][ɪz][mɔ:r][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][raɪt][naʊ][ðæn; ðən][jɔ:rz] .
My business is more important right now than yours .
我的 商业 是 更多的 重要的 正确的 现在 比 你的 。

现在我的生意比你的更重要。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][si:] [ɪn'saɪd][ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] .
I want to see inside and I'm going to .
我 想 到 看 里面 和 我是 去 到 。

我想看看里面，我这就去看看。

[ju:; jʊ][kʌm][hɪr][ænd; ənd][ˈoʊpən][ðɪ:z][dɔ:z][fɔ:r; fər][em 'li:] ! “ [-]
You come here and open these doors for me ! ” [152]
你 来 这里 和 打开 这些 门 为了 我 ! ” [-]

你过来帮我打开这些门！ ”[152]

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么？

['traɪɪŋ][tu:; tə][ækt][smɑ:rt] , [eɪnt][ju:; jʊ] ?
Trying to act smart , ain't you ?
尝试 到 行为 聪明的 , 不是 你 ?

你这是想装聪明啊？

“ [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][tɜ:rn][bæk][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
“ The little man was about to turn back to his work ,
” 这 小的 男人 曾是 关于 到 转动 后退 到 他的 工作 ,

“那个矮个子男人正要转身继续干活，

[bʌt; bət][dɑ:n][kɔ:t][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ˈʃoʊldər] ,
but Don caught him by the shoulder ,
但 大学教师 捕捉 他 经过 这 肩膀 ,

但唐抓住了他的肩膀，

[wɜ:rl][hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ænd; ənd][hi:; hi][geɪzɪd][ˈɪntu:;][ðə; ðɪ][ˈmʌzl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɔɪz][rɪ'vɑ:lvər] .
whirled him around and he gazed into the muzzle of the boy's revolver .
旋转 他 大约 和 他 凝视 进入 这 枪口 的 这 男孩们 左轮手枪 。

他猛地转过身，凝视着男孩左轮手枪的枪口。

“ [es] - [es] - [seɪ] , [wʌt][ju:; jʊ] — ? “
“ S - s - say , what you — ? “
” S - s - 说 , 什么 你 — ? ”

“你说什么？ ? ”

“ ['oʊpən][ðoʊz][dɔ:z] !
“ Open those doors !
” 打开 那些 门 !

“打开门！ ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfeləʊ][ɪn][ðer; ðər][ðæts][ˈgoʊɪŋ][bæk][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
There's a fellow in there that's going back with us .
有 一个 同伴 在 那里 那就是 去 后退 和 我们 。

里面有个家伙要跟我们一起回去。

[ˈhi:z] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] !
He's in there and I want him !
他是 在 那里 和 我 想 他 ！

他就在里面，我想要他！

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈoʊpən] [ðæt] [dɔ:r] [ænd; ənd][bi; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
Come on , open that door and be quick about it .
来 在 , 打开 那 门 和 是 快的 关于 它 .

快点，把门打开。

[wɑ:ʃ] , [bɔ:r] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɪf] [hi; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [breɪk] ! " "
Wash , bore a hole in this fellow if he makes a break ! "
洗 , 钻孔 一个 洞 在 这 同伴 如果 他 制作 一个 休息 ！ "

洗干净，如果他敢逃跑，就在他身上打个洞！

" [es] - [seɪ] , [pʊt] [daʊn] [ðæt] [ˈpɪst(ə)] !
" **S - say , put down that pistol !**
" S - 说 , 放 向下 那 手枪 ！

“喂，放下那把手枪！ ”

[aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I haven't done anything to you .
我 还没有 完毕 任何事物 到 你 .

我没有对你做任何事。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] : [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðer; ðər] .
Listen to reason : there ain't anyone in there .
听 到 原因 : 那里 不是 任何人 在 那里 .

听从理智：里面根本没人。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] — [sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [went] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] .
The man who was here — some fellow I don't know went up the road .
这 男人 WHO 曾是 这里 — 一些 同伴 我 不 知道 去 向上 这 路 .

刚才在这里的那个人——一个我不认识的家伙——沿着路走了。

[ges] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] . " "
Guess he's a Frenchman . "
猜测 他是 一个 法国人 . " "

我猜他是法国人。

" [aɪ] [ges] [hi; hi][ɪz] — [nɑ:t] ! " [sed] [dɑ:n] .
" **I guess he is — not ! "** **said Don .**
" 我 猜测 他 是 — 不是 ！ " 说 大学教师 .

“我猜他是——才不是呢！”唐说道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ʌp] [hɪr] [nɪr]
" **I know him ; saw him before in the United States and up here near**
" 我 知道 他 ; 锯 他 前 在 这 团结的 各州 和 向上 这里 靠近

—
Montdidier .
—

“我认识他；以前在美国见过他，也在蒙迪迪埃附近见过他。”

[kʌm] , [ˈoʊpən] [ʌp][ɔ:r] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][aʊt] ! " "
Come , open up or chase him out ! "
来 , 打开 向上或者 追赶 他 出去 ！ "

过来，要么开门，要么把他赶出去！

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðeəz; ðəz][ɪkˈspləʊsɪvz] — "
" **I tell you there's explosives — "**
" 我 告诉 你 有 爆炸物 — "

“我告诉你，那里有炸药——”

“ [bə:] ！
“ **Bosh** ！
“ 博世 ！

“Bosh!

[θɪŋk] [aɪm] [ɡri:n] ；[dəʊnt][ju:; jʊ] ？
Think I'm green ; don't you ?
思考 我是 绿色的 ； 不 你 ？

你觉得我太稚嫩了吗？

[brɪfɔ:r] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] [tu:; tə][ˈoʊpən] [ðoʊz] [dɔ:z] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [blɒʊ] [ðə; ði]
Before I have to tell you again to open those doors I'm going to blow the
前 我 有 到 告诉 你 再次 到 打开 那些 门 我是 去 到 吹 这
[lɔ:k] [ɔ:f] - [ɪm] .
lock off ' em .
锁 离开 - 呢 。

在我再次提醒你开门之前，我要把锁炸掉。

[naʊ] ，[get] ['bɪzi] ！
Now , get busy !
现在 ， 得到 忙碌的 ！

现在，赶紧行动起来！

” [dɑ:n] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .
” **Don Caught Him by the Shoulder and Whirled Him Around .**
” 大学教师 捕捉 他 经过 这 肩膀 和 旋转 他 大约 。

唐抓住他的肩膀，把他转了个身。

[ðə; ði] ['wi:zn] ['lɪt(ə)] [mæn][wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'lɪbəreɪt] .
The weazen little man was most deliberate .
这 威森 小的 男人 曾是 最多 商榷 。

这个瘦小的男人行事极其谨慎。

['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] ，[hi:; hi] [ri:tft] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]
Coming around to the rear end of the ambulance , he reached up to the door
未来 大约 到 这 后部 结尾 的 这 救护车 ， 他 达到 向上 到 这 门
[lætʃ] .
latch .
门锁 。

他绕到救护车尾部，伸手去够车门锁。

[bʌt; bət] [-]
But [153]
但 [-]

但是[153]

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌf] — [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
this action was a bluff — the boy felt sure of that .
这 行动 曾是 一个 虚张声势 — 这 男生 毛毡 当然 的 那 。

男孩确信，这只是虚张声势。

[ðə; ði] [læd] ['dɪdnt] [fi:l] [laɪk] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [θret] .
The lad didn't feel like carrying out his threat .
这 小伙子 没有 感觉 喜欢 携带 出去 他的 威胁 。

这小子并不想真的去实施他的威胁。

[tu:; tə] [ʃu:t] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] [maɪt] [kɪl] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɔ:nt][tu:; tə] [kɪl] .
To shoot through the doors might kill someone and he didn't want to kill .
到 射击 通过 这 门 可能 杀 某人 和 他 没有 想 到 杀 。

隔着门开枪可能会杀人，而他不想杀人。

[æ̃t; ət][moũst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈflɪkt][ˈoʊnli][ə; eɪ][wuːnd] .

At most it was desirable to inflict only a wound .

在 最多 它 曾是 理想 到 造成 仅有的 一个 伤口 .

最多只能造成轻微伤口。

[ˈʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][wei][tuː; tə][wɪn][aʊt] [hɪr] [ænd; ɐnd] [dɑːn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]

Surely there must be a way to win out here and Don had already

一定 那里 必须 是 一个 方式 到 赢 出去 这里 和 大学教师 有 已经

[ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə][dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃuːtɪŋ] - [ˈaɪərən] .

learned to depend on the power of his shooting - iron .

学习 到 依赖 在 这 力量 的 他的 射击 - 铁 .

肯定有办法赢得这场比赛，而唐已经学会了依靠他的远射铁杆的力量。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .

He had every inch of his nerve with him at this moment .

他 有 每一个 英寸 的 他的 神经 和 他 在 这 片刻 .

此刻，他鼓起了全部的勇气。

“ [kɑːnt] [ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] , [eɪ] ?

“ Can't open it , eh ?

” 不能 打开 它 , 嗯 ?

“打不开吗? ”

[kɑːnt] ?

Can't ?

不能 ?

不能?

[wel] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðen] .

Well , I'll show you how then .

出色地 , 患病的 展示 你 如何 然后 .

那我就来教你。

“ [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ɐnd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn]

” He walked quickly to the car and taking the revolver by the chamber in

” 他 步行 迅速地 到 这 车 和 采取 这 左轮手枪 经过 这 房间 在

[hɪz; ɪz] [left][hænd] — [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ][waɪz] [ˈɡʌnmən] [wʊd] [duː][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,

his left hand — not a thing a wise gunman would do at any time ,

他的 左边 手 — 不是 一个 事物 一个 明智的 枪手 会 做 在 任何 时间 ,

“他快步走到车旁，左手握住左轮手枪的弹膛——任何时候，一个明智的枪手都不会这样做。”

[ˈʌndər] [stres] [ʌv; əv] [ˈθretnɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][wʌn] [dɔːr]

under stress of threatening circumstances he caught the lower corner of one door

在下面 压力 的 威胁 情况 他 捕捉 这 降低 角落 的 一 门

[ðæt] [wʌz; wəz] [wɔːrpt] [ɪˈhʌf] [tuː; tə][gæp][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,

that was warped enough to gap at the bottom ,

那 曾是 扭曲的 足够的 到 差距 在 这 底部 ,

在危急情况下，他抓住了一扇已经变形到底部有缝隙的门的下角。

[ænd; ɐnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [freɪl] [ˈfæsnɪŋ] .

and , with a wrench he tore off the frail fastening .

和 , 和 一个 扳手 他 撕裂 离开 这 脆弱 紧固 .

然后，他用扳手扯掉了脆弱的扣件。

[ðə; ði] [dɔːz] [fluː] [ˈoʊpən] .

The doors flew open .

这 门 飞翔 打开 .

大门猛地打开了。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈtʌmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .

The next instant Don was tumbling on the ground , struggling to rise .

这 下一个 立即的 大学教师 曾是 翻滚 在 这 地面 , 挣扎 到 上升 .

下一刻，唐就摔倒在地，挣扎着想要站起来。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪtɜːrmɪneɪ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][hoʊld] [ðɪs] [mæn] [stiːl] [ˈʌpərməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz]
He felt a determination to fight , and hold this man still uppermost in his
他 毛毡 一个 决心 到 斗争 , 和 抓住 这 男人 仍然 最上层 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他决心战斗到底，并将这个人始终铭记于心。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] [ðə; ði][kɑːr] .
in spite of a heavy blow over the head from within the car .
在 尽管如此 的 一个 重的 吹 超过 这 头 从 之内 这 车 .

尽管头部遭到来自车内的重击。

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwepən] ?
Where was his weapon ?
在哪里 曾是 他的 武器 ?

他的武器在哪里？

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [ˈɪnstəntli] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ?
Why could he not instantly regain his feet ?
为什么 可以 他 不是 即刻 恢复 他的 脚 ?

他为什么不能立刻站起来？

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪpld] [kɑːr] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] ?
Was that the noise of the crippled car getting away ?
曾是 那 这 噪音 的 这 残疾的 车 获得 离开 ?

那是故障汽车逃逸的声音吗？

[wer] [wʌz; wəz] [waːʃ] ?
Where was Wash ?
在哪里 曾是 洗 ?

Wash在哪儿？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [ʃuːt] ? [-]
Why did he not shoot ? [154]
为什么 做过 他 不是 射击 ? [-]

他为什么不开枪？[154]

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːŋəsənəs] [ʌnˈtɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
Then there was a period of unconsciousness until , a few minutes later ,
然后 那里 曾是 一个 时期 的 无意识 直到 , 一个 很少 分钟 之后 ,

然后他陷入了一段昏迷期，几分钟后，

[hiː; hi][dɪd][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [ster] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈwaːʃɪŋtən] [waɪt] .
he did get to his feet to stare into the frightened eyes of Washington White .
他 做过 得到 到 他的 脚 到 盯 进入 这 害怕 眼睛 的 华盛顿 白色的 .

他站起身来，直视着华盛顿·怀特惊恐的双眼。

“ [oʊ] , [baɪ] [ˈkræki] , [ðeɪ] [hɪt][em ˈiː][ænd; ənd] — [ðeə(r)] [gɔːn] !
“ Oh , by cracky , they hit me and — they're gone !
” 哦 , 经过 裂纹 , 他们 打 我 和 — 它们是 已消失 !

“哦，天哪，他们打了我一下——他们就走了！”

[waːʃ] , [waːʃ] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ʃuːt] - [ɪm] ?
Wash , Wash , why didn't you shoot ' em ?
洗 , 洗 , 为什么 没有 你 射击 - 呢 ?

沃什，沃什，你为什么不开枪打死他们？

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] — ? “
Why didn't you — ? ”
为什么 没有 你 — ? ”

你为什么不——？

“ [ʃu:t] [ˈnʌθɪn] - !
“ **Shoot nuthin ' !**
“ 射击 什么也没有 - !

“什么都别打！ ”

[mæn] , [mæn] , [haʊ] [kʌm] [joʊ] - [ˈlef] - [di:] [ˈbærəl] [plʌm] [ˈempti] ?
Man , man , how come yo ' lef ' de barrel plum empty ?
男人 , 男人 , 如何 来 哟 - 左 - 德 桶 李子 空的 ?

老兄，老兄，你怎么把桶空了？

[deɪ] [wəz] [noʊ] [ɪn] [di:] [ˈbærəl] .
Dey wuz no ca'tridge in de barrel .
戴伊 伍兹 不 卡特里奇 在 德 桶 .

桶里没有子弹。

[ɑ:] [kɑ:kt] [hɜ:r; hər] - [ɪn] [pʊld] [di:] [ˈtrɪɡər] - [ɪn] [kɑ:kt] [hɜ:r; hər] [əˈgen] - [ɪn] [pʊld] - [ɪn] [ʃi:; ʃɪ]
Ah cocked her ' en pulled de trigger ' en cocked her again ' en pulled ' en she
啊 上膛 她 - 英文 拉 德 扳机 - 英文 上膛 她 再次 - 英文 拉 - 英文 她
[ˈwʊdnt] [goʊ] [ɔ:f] [ˈnoʊ, haʊ] - [ɪn] [baɪ] [di:] [taɪm] [ɑ:] - [wɔ:r] [di:] [wʌz; wəz] ,
wouldn't go off nohow ' en by de time Ah projecated whar de troble was ,
不会 去 离开 无论如何 - 英文 经过 德 时间 啊 - 码头 德 麻烦 曾是 ,

我给枪上了膛，扣动了扳机，又上了膛，又扣动了扳机，但枪就是不响，等我意识到问题出在哪里的时候，

[dem] [ˈfelə] [wəz] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪn] - [daʊn] [di:] [roʊd] [læk] [oʊl]
dem fellahs wuz a flyin ' down de road lak Ol
民主 伙计们 伍兹 一个 飞行 - 向下 德 路 拉克 ol

那些家伙像老奥尔一样在路上飞驰。

- [mæn] [skrætʃ] [wəz] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪn] -
' Man Scratch wuz a huntin ' .
- 男人 划痕 伍兹 一个 亨廷顿 -

“Man Scratch 正在打猎”

- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

她们。

[bʌt; bət] - [teɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:] [ki:r] [i:ˈef] [deɪ] [ɪz] [ɡɔ:n] [ˈsoʊz] [ju] [eɪn] - [deɪd] . “
But ' tain't so much Ah keer ef dey is gone so's yu ain ' daid . ”
但 - 污点 所以 很多 啊 基尔 ef 戴 是 已消失 所以也是 yu 艾因 - 戴德 . ”

但‘Ah keer ef dey 已经消失了，所以 yu ain’daid 也没有那么多。”

“ [wel] , [aɪ] [ker] !
“ **Well , I care !**
“ 出色地 , 我 关心 !

“嗯，我很关心！ ”

“ [dɑ:n] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ri:ˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
“ **Don was clearly regaining his senses .**
“ 大学教师 曾是 清楚地 恢复 他的 感官 .

“唐显然正在恢复意识。”

“ [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] , [wɔ:ʃ] .
“ **But it was my fault , Wash .**
“ 但 它 曾是 我的 过错 , 洗 .

“但这都是我的错，沃什。”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [pʌmp] [ə; eɪ] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈbærəl] ,
I never thought to pump a cartridge into the barrel ,
我 绝不 想法 到 泵 一个 墨盒 进入 这 桶 ,

我从没想过要把弹药筒装进枪膛里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][wʌz; wəz][tu;; tə] [pʊl] [ðæt] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd][nɑ:t][bi;; bi] ['redi] .
and what a fool I was to pull that door open and not be ready .
和 什么 一个 傻子 我 曾是 到 拉 那 门 打开 和 不是 是 准备好 .
我真是个傻瓜，竟然在毫无准备的情况下就把门拉开了。

[ðæt] ['vɪlən] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd] , [sei] , [ðer; ðər][kɑ:r] ['wɔznt] ['krɪpld] [mʌt] ,
That villain was laying for me and , say , their car wasn't crippled much ,
那 恶棍 曾是 躺下 为了 我 和 , 说 , 他们的 车 不是 残疾的 很多 ,
['i:ðər] .
either .
任何一个 .
那个恶棍故意放我鸽子，而且，他们的车也没怎么受损。

" [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [wer] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [kɑ:r][hæd; həd] [stʊd] ,
" **In the roadway , where the disabled car had stood ,**
" 在 这 道路 , 在哪里 这 已禁用 车 有 站立 ,
“在抛锚车辆原本停放的路面上，

[leɪ] [tu:] ['mʌŋki] - [rentʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊlt] [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd] ['pɪvətid] [ə; eɪ]
lay two monkey - wrenches and a small bolt which probably had pivoted a
躺 二 猴 - 扳手 和 一个 小的 螺栓 哪个 大概 有 枢轴 一个
[breɪk] [rɑ:d] .
brake rod .
制动 杆 .
地上放着两个活动扳手和一个小螺栓，这个螺栓可能曾经是刹车杆的枢轴。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] [ðæt] [kɑ:r] [-]
At the rate of speed that car [155]
在 这 速度 的 速度 那 车 [-]
以那辆车的速度[155]

[hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu;; tə][ɡeɪn] , [ðer; ðər] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi;; bi][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] [breɪks] !
had started to gain , there would probably be no use for brakes !
有 开始 到 获得 , 那里 会 大概 是 不 使用 为了 刹车 !
如果速度开始上升，刹车可能就没用了！

" [wi:v] [ɡɑ:t][tu;; tə][ɡet] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ðɪs] ['feləʊ] , " [dɑ:n] [sed] ,
" **We've got to get back and report this fellow , " Don said ,**
" 我们已经 得到 到 得到 后退 和 报告 这 同伴 , " 大学教师 说 ,
“我们得回去把这个人报告上去，”唐说道。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)][tu;; tə][ɪts] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [tu;; tə][ɪts]['hoʊlstər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [belt] .
returning his rifle to its case , and the revolver to its holster on his belt .
返回 他的 步枪 到 它是 案件 , 和 这 左轮手枪 到 它是 枪套 在 他的 腰带 .
他将步枪放回枪套，将左轮手枪放回腰带上的枪套。

" [wi:v] [ɡɑ:t]['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] - [rʌn] [jet] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **We've got only about twenty minutes ' run yet , I think .**
" 我们已经 得到 仅有的 关于 二十 分钟 - 跑步 然而 , 我 思考 .
“我想我们大概只剩下二十分钟的跑步时间了。”

[sei] , [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ten] [fu:lz] [tu;; tə][let] [ðooz] ['devəlz] [ɡet] [ə'weɪ] .
Say , I feel like ten fools to let those devils get away .
说 , 我 感觉 喜欢 十 傻瓜 到 让 那些 魔鬼 得到 离开 .
说真的，我觉得自己像十个傻瓜一样，竟然让那些恶魔逃脱了。

[ki:p] [jɔr; jər] [aɪ] ['oʊpən][fɔ:r; fər][æn; ən][em] . [pi:] . [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
Keep your eye open for an M . P . on the road .
保持 你的 眼睛 打开 为了 一个 M . P . 在 这 路 .
留意路上是否有议员。

” [bʌt; bət][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['tuəriŋ]
“ **But not more than five minutes elapsed before the boys sighted a big touring**
” 但 不是 更多的 比 五 分钟 过去 前 这 男孩们 目击者 一个 大的 巡演
[kɑ:r] ,
car ,
车 ;

但不到五分钟，男孩们就看到了一辆大型旅行车。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkɑ:ki] - [klæd][men][ɪn][ai 'ti:] , [ˈteriŋ] [ə'ɒ:ŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
with half a dozen khaki - clad men in it , tearing along toward them .
和 一半 一个 打 卡其色 - 覆膜 男人 在 它 , 撕裂 沿着 朝向 他们 .
[da:n] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
Don stopped and signaled to the soldiers to do the same .
大学教师 停止 和 发出信号 到 这 士兵 到 做 这 相同的 .

唐停下脚步，示意士兵们也这样做。

[ðeɪ] [dæft] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈskri:tɪŋ] [breɪks] , [ænd; ənd] [da:n] [stɛəd] .
They dashed up with screeching brakes , and Don stared .
他们 虚线 向上 和 尖叫 刹车 , 和 大学教师 凝视 .
[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdraɪvər][sæt] [klem] [ˈstæpli] .
In the front seat , with the driver sat Clem Stapley .
在 这 正面 座位 , 和 这 司机 卫星 克莱姆 斯塔普利 .

坐在前排驾驶座上的是克莱姆·斯塔普利。

[ɔ:l] [ɪl] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ˈdɑ:nz][maɪnd][wʌz; wəz] [swept] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æt; ət][hænd] .
All ill feeling in Don's mind was swept aside by the business at hand .
全部患病的 感觉 在 不要 头脑 曾是 扫荡 旁边 经过 这 商业 在 手 .
[ɪn] [ðə; ði] [ˈdʌz(ə)n] [stɛəd] [da:n] [stɛəd] [hænd] .
唐心中所有的不快都被眼前的事情抛到了脑后。

[ɪts] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:mrædʃɪp] [ðæt] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntri] [ɪn][ə; eɪ]
Its nature and the comradeship that natives of the same distant country in a
它是 自然 和 这 同志情谊 那 本地人 的 这 相同的 遥远 国家 在 一个
[ˈfɔ:rən] [lænd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [kɔ:z] [ˈnæt(ə)rəli] [ə'ba:liʃ] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪl] [ˈfi:lɪŋ] .
foreign land and in a common cause naturally abolish personal ill feeling .
外国的 土地 和 在 一个 常见的 原因 自然 取消 个人的 患病的 感觉 .
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [stɛəd] [da:n] [stɛəd] [hænd] .
异国他乡，同胞为了一个共同的目标而奋斗，这种情谊和同志情谊自然而然地消除了个人恩怨。

[soʊ][hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] :
So he shouted :
所以 他 喊叫 :
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [stɛəd] [da:n] [stɛəd] [hænd] .
于是他大喊:

“ [hə'loʊ] , [klem] !
“ **Hello , Clem !**
” 你好 , 克莱姆 !
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [stɛəd] [da:n] [stɛəd] [hænd] .
“你好，克莱姆！”

[seɪ] , [ˈfeləʊz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [spaɪz] [raɪt] [ə'hed] ; [ðeɪ] [dʒʌst] — “
Say , fellows , there are two spies right ahead ; they just — “
说 , 伙伴们 , 那里 是 二 间谍 正确的 前方 ; 他们 只是 — “
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [stɛəd] [da:n] [stɛəd] [hænd] .
伙计们，前面有两个间谍；他们就——”

“ [ɪn][ə; eɪ] [red] [krɔ:s] [kɑ:r] ? ” [æskt] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [si:t] ;
“ **In a Red Cross car ?** ” **asked a man on the rear seat ;**
” 在 一个 红色的 叉 车 ? ” 问 一个 男人 在 这 后部 座位 ;
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [stɛəd] [da:n] [stɛəd] [hænd] .
“在红十字会的车里？”后座上的一名男子问道；

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][em] . [pi:] .
he was an M . P .
他 曾是 一个 M . P .

他曾是一名国会议员。

“ [wɪə(r)] [lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
“ **We're looking for them .**
“ 是 寻找 为了 他们 .

“我们正在寻找他们。”

[gɑ:t][wɜ:rd][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ,vækju'eɪ(ə)n][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
Got word at the French evacuation hospital .
得到 单词 在 这 法语 疏散 医院 .

从法国疏散医院那边得到消息。

[tu:] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? “ [-]
Two did you say ? “ [156]
二 做过 你 说 ? “ [-]

你说两个? “[156]

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [reɪt] .
“ **Yes , and they're getting away at a lively rate .**
“ 是的 , 和 它们是 获得 离开 在 一个 热闹 速度 .

“是的，而且他们逃脱的速度非常快。”

[klem] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɜ:mən][wi:; wi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ;
Clem , one of them is the same German we saw in the train ;
克莱姆 , 一 的 他们 是 这 相同的 德语 我们 锯 在 这 火车 ;

克莱姆，其中一个就是我们在火车上看到的那个德国人；

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɑ:t] [əˈweɪ] [ˈæftər] [ðeɪ] [blu:] [ʌp][ðə; ði] [mɪlz] , [ˈoʊvər] [hoʊm] .
the one that got away after they blew up the mills , over home .
这 一 那 得到 离开 后 他们 吹 向上 这 磨坊 , 超过 家 .

就是他们炸毁工厂后逃走的那个，在老家那边。

[aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] , [tu:] , [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [hɪr] .
I've seen him before , too , north of here .
我已经 已见 他 前 , 也 , 北 的 这里 .

我以前也见过他，就在这北边。

[hi:; hi] — “
He — “
他 — “

他-“

“ [ʃɒr] [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] ?
“ **Sure he's a German ?**
“ 当然 他是 一个 德语 ?

“确定他是德国人吗? ”

“ [æskt] [ðə; ði][em] . [pi:] . [klem] [hæd; həd] [sed] [noʊ][wɜ:rd][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə][əˈvɔɪd]
“ **asked the M . P . Clem had said no word and seemed to wish to avoid**
“ 问 这 M . P . 克莱姆 有 说 不 单词 和 似乎 到 希望 到 避免

[əkˈhɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈhɑ:lɪdʒɪŋ] [dɑ:n] .
acknowledging Don .
承认 大学教师 .

议员克莱姆一言不发，似乎不想理会唐。

[ðə; ði][em] . [pi:] . [tɜ:rnd] [tu:; tə] [klem] .
The M . P . turned to Clem .
这 M . P . 转向 到 克莱姆 .

这位议员转向克莱姆。

“ [seɪ] , [ˈkɔːrp] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [spaɪ] [wiːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] .

“ **Say , Corp , if you know this spy we'd better be getting on .**
“ 说 , 公司 , 如果 你 知道 这 间谍 我们会 更好的 是 获得 在 .

“我说，公司，如果你认识这个间谍，我们最好赶紧行动起来。”

[ðæts] [ðə; ði][ˈɔːrdərz] .

That's the orders .
那就是 这 订单 .

这就是命令。

[ðə; ði][piː] . [siː] . [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ðiːz] [ˈfeləʊz] .

The P . C . told you to get these fellows .
这 P . C . 讲述 你 到 得到 这些 伙伴们 .

电脑指示你去抓这些人。

“ [ˈkɔːrpərəl] [ˈstæpli] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .

“ **Corporal Stapley turned slowly to reply .**
“ 下士 斯塔普利 转向 缓慢地 到 回复 .

下士斯泰普利缓缓转过身来回答。

“ [æsk][juː; jʊ] [ɪnˈfɔːrmənt] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðiːz] [ˈdʒɜːmənz] . ”

“ **Ask you informant here how he came to discover these Germans .** ”
“ 问 你 线人 这里 如何 他 来了 到 发现 这些 德国人 . ”

“问问你们的线人，他是怎么发现这些德国人的。”

“ [æsk][hɪm; ɪm] [jɔːrˈself] , ” [rɪˈtɔːtid] [ðə; ði][em] . [piː] .

“ **Ask him yourself , ” retorted the M . P .**
“ 问 他 你自己 , ” 反驳 这 M . P .

“你自己去问他，”这位议员反驳道。

“ [lʊk] [hɪr] , [klem] , [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] — [twɑɪs] !

“ **Look here , Clem , don't be a fool — twice !**
“ 看 这里 , 克莱姆 , 不 是 一个 傻子 — 两次 !

“听着，克莱姆，别犯傻——别犯傻两次！ ”

“ [dɑːn] [bləːtid] , [ˈæŋɡrəli] .

“ **Don blurted , angrily .**
“ 大学教师 脱口而出 , 愤怒地 .

唐愤怒地脱口而出。

“ [ðɪs] [ɪz][big] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [əˈlaʊz] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈpeti] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] . ”

“ **This is big business and allows for no petty child's play .** ”
“ 这 是 大的 商业 和 允许 为了 不 小气 孩子的 玩 . ”

“这是大生意，容不得半点儿儿戏。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn][tuː; tə][ðəm; ðəm] ?

“ **How did you get on to them ?**
“ 如何 做过 你 得到 在 到 他们 ?

你是怎么和他们接触到的？

“ [klem] [deɪnd] [tuː; tə][æsk] , [ðen] .

“ **Clem deigned to ask , then .**
“ 克莱姆 设计 到 问 , 然后 .

“克莱姆这才纡尊降贵地问道。”

[ænd; ənd] [dɑːn] [ˈbriːfli] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪɡnələrz] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði]

And Don briefly related the adventure with the two signalers back of the
和 大学教师 简要地 有关的 这 冒险 和 这 二 信号员 后退 的 这

- [frʌnt] [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ʌ; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɪdənt] [dʒʌst][pæst] .
Mondidier front and then told of the incident just past .
- 正面 和 然后 讲述 的 这 事件 只是 过去的 .

唐简要地讲述了他在蒙迪迪埃前线后方与两名信号兵的冒险经历，然后又讲述了刚刚发生的事件。

“ [ˈkʊdn̩t] [hʊəld][ðəm; ðəm] , ” [rɪˈmɑːkt] [klem] .
“ **Couldn't hold them** , ” **remarked Clem** .
“ 不能 抓住 他们 , ” 评论 克莱姆 .

“根本拦不住他们,”克莱姆说道。

“ [fu:l] [trɪk] .
“ **Fool trick** .
“ 傻子 诡计 .

“愚人诡计。”

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ˈbetər] [wen] [ju:v] [gɑ:t] [əˈnʌðər] [ðæts] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [-]
I guess you're better when you've got another that's some account [157]
我 猜测 你是 更好的 什么时候 你已经 得到 其他 那就是 一些 帐户 [-]

我想当你有了另一个账户时, 你会感觉好一些[157]

[ˈbækɪŋ] [juː; jʊ] .
backing you .
后盾 你 .

支持你。

[let] [ðəm; ðəm][get] [əˈweɪ] !
Let them get away !
让 他们 得到 离开 !

让他们逃走吧!

[fɪrs] !
Fierce !
凶猛的 !

凶猛的!

[pʊr] [wɜːrk] ! “
Poor work ! “
贫穷的 工作 ! “

太差劲了!

“ [heɪ] , [joʊ] - [waɪt] [ˈfelə] , [hɪt] [eɪnt] [soʊ] !
“ **Hey , yo ' white fellah , hit ain't so !**
“ 嘿 , 哟 - 白色的 伙计 , 打 不是 所以 !

“嘿, 你这白人小伙子, 可不是这样! ”

“ [wɑːʃ] [pʊt] [ɪn] , [ˈæŋgrəli] .
“ **Wash put in , angrily** .
“ 洗 放 在 , 愤怒地 .

“把水放进去, 生气地说。”

“ [ju] [eɪnt] [ɪn][joʊ] - [raɪt] [mɪn] - , [ɑː] [ˈrekən] .
“ **Yu ain't in yo ' right min ' , Ah reckon** .
“ 于 不是 在 哟 - 正确的 最小 - , 啊 估计 .

“我觉得你脑子不太正常。”

[wæd] [ju] [dʌn] [ɪˈɛf] - [ben][taː(r); taː(r), təː(r)] ?
Wha'd you done ef yu'd ben thar ?
什么? yu 完毕 ef - 本 那里 ?

如果你当时在那里, 你会做什么?

“ [klem] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [æskt] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] .
“ **Clem paid no attention , but asked another question** .
“ 克莱姆 有薪酬的 不 注意力 , 但 问 其他 问题 .

克莱姆没有理会, 而是问了另一个问题。

“ [dɪd] [ðeɪ] [sker] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] ?
“ **Did they scare you very much ?**
“ 做过 他们 吓 你 非常 很多 ?

“他们把你吓坏了吗? ”

“ [dɑ:n] , [ðoʊ] [hɜ:rt][æt; ət][hɪz; ɪz] - [wɜ:rdz] , [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][let][ðem; ðəm][pæs] ;
“ **Don , though hurt at his townsman's words , decided to let them pass ;**
“ 大学教师 , 尽管 伤害 在 他的 - 字 , 决定 到 让 他们 经过 ;
“唐虽然被镇上居民的话伤到了, 但还是决定不去理会他们;

[hi:; hi] ['mɪrli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət] [wɑ:ʃ] [wɒz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [geɪm] .
he merely waved his hand up the road , but Wash was more than game .
他 仅仅 挥手 他的 手 向上 这 路 , 但 洗 曾是 更多的 比 游戏 .
他只是朝路边挥了挥手, 但沃什却非常乐意。

“ ['ma:] [bɔ:s] [eɪnt] ['gɪtɪn] - [skɜrt] [æt; ət] ['nʌθɪn] - , [joʊ] - [waɪt] ['felə] !
“ **Mah boss ain't gittin ' scairt at nuthin ' , yo ' white fellah !**
“ 马赫 老板 不是 吉廷 - 斯凯尔特 在 什么也没有 - , 哟 - 白色的 伙计 !
“我的老板什么都吓不倒你, 你这白人小子! ”

[ɑ:] [bet] [ju] [kɑ:nt] [sker] [hɪm; ɪm] .
Ah bet yu can't scare him .
啊 赌注 yu 不能 吓 他 .
我敢打赌你吓不倒他。

[dɪs] [jər] [seɪm] ['dʒɜ:rmən][spɑɪ][fɪt] [wɪf] ['ma:] [bɔ:s] [ʌp] [jɑ:n] [fɜ:dʒ] [æn; ən] - ['ma:] [bɔ:s] [dʒɛs] - [ʌp]
Dis yer same German spy fit wif mah boss up yon funder no'th an ' mah boss jes ' up
迪斯 你的 相同的 德语 间谍 合身 妻子 玛 老板 向上 远 更远 不 一个 - 玛 老板 杰斯 - 向上
[ɪn] - [kɪlt] [dɪs]['dʒɜ:rmən]['mænz]['pɑ:rdnər] ,
en ' kilt dis German man's pardner ,
英文 - 苏格兰短裙 迪斯 德语 男人的 伙伴 ,
就是那个跟我老板在更远的地方搞勾的德国间谍, 然后我老板就上前干掉了这个德国人的同伙。

[kɪlt] [hɪm; ɪm][deɪd] !
kilt him daid !
苏格兰短裙 他 戴德 !
杀了他!

[ˈmeɪdʒər] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈvæk] .
Major Little of the evac .
主要的 小的 的 这 撤离 .
利特尔少校参与了撤离行动。

- [hi:; hi] [dʌn] [ˈtɒl] - [em ˈi:] - [baʊt] [hɪt] .
horspittle he done tol ' me ' bout hit .
- 他 完毕 托尔 - 我 - 回合 打 .
horspittle 他已经告诉我关于打击的事了。

[deɪ] [eɪnt] [noʊ][pi: ˈoʊ] - [waɪt] ['dʒɜ:rmən] [wʌt] [kɪn] [sker] ['ma:] [bɔ:s] ! “
Dey ain't no po ' white German what kin scare mah boss ! ”
戴伊 不是 不 波 - 白色的 德语 什么 亲属 吓 玛 老板 ! “
他们可不是什么穷酸的德国白人, 能吓到我老板!

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [wɑ:ʃ] .
“ **Thank you , Wash .**
“ 感谢 你 , 洗 .
“谢谢你, 华盛顿。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wəʊnt] [bɪˈli:v] — “
But this gentleman won't believe — ”
但 这 绅士 惯于 相信 — ”
但这位先生不会相信——”

“ [wel] , [ju:; jʊ] ['sæsi] ['nɪgər] , [haʊ] [ðen] [dɪd] [ðɪs] [spɑɪ][get] [əˈweɪ] ? ”
“ **Well , you sassy nigger , how then did this spy get away ? ”**
“ 出色地 , 你 俏皮的 黑鬼 , 如何 然后 做过 这 间谍 得到 离开 ? ”
“你这不知天高地厚的黑鬼, 那这个间谍是怎么逃脱的?”

“ [kʌm] , [kʌm] , [ˈkɔ:rpərəl] !
“ **Come , come , Corporal !**
“ 来 , 来 , 下士 !

“来吧，来吧，下士！ ”

[ðɪs] [lʊks] [ˈsɪli] [tu:; tə][em ˈi:] .
This looks silly to me .
这 看起来 愚蠢的 到 我 .

我觉得这很傻。

[let] [ju: ˈes][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] , [ɔ:r] [ðæt] [spai] [wɪl] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju: ˈes] . “
Let us be going on , or that spy will get away from us .”
让 我们 是 去 在 , 或者 那 间谍 将要 得到 离开 从 我们 . ”

我们还是继续前进吧，否则那个间谍会逃走的。

“ [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [pəˈli:smən] , “ [sed] [dɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:r] [əˈgen] .
“ **Good luck to you , Mister Policeman ,** “ **said Don , and started his car again .**
“ 好的 运气 到 你 , 先生 警察 , “ 说 大学教师 , 和 开始 他的 车 再次 .
[-]
[**158**]
[-]

“祝你好运，警察先生，”唐说道，然后又发动了汽车。 [158]

[dɑ:n] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌoʊvərˈhɔ:liŋ; ˌoʊvərˈhɑ:liŋ][ðə; ði] [ˈæmbjələns] .
Don and Wash put in the rest of the day overhauling the ambulance .
大学教师 和 洗 放 在 这 休息 的 这 天 大修 这 救护车 .

唐和沃什花了剩下的时间对救护车进行全面检修。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ˈæˈtoʊ] - [θɪˈri:] [ænd; ənd]
Early in the evening they were again on the road to Château - Thierry and
早期的 在 这 晚上 他们 是 再次 在 这 路 到 城堡 - 蒂埃里 和
[ˈwɪtnəsiŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [moʊst] [diˈpresɪŋ] .
witnessing a sight most depressing .
见证 一个 视线 最多 沉闷 .

傍晚时分，他们再次踏上前往蒂埃里堡的路，目睹了一幅令人沮丧的景象。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər][ɪn] [rɪˈtri:t] — [ˈkɑ:nstəntli] [ˈfɔ:liŋ] [bæk] .
The French were in retreat — constantly falling back .
这 法语 是 在 撤退 — 不断地 坠落 后退 .

法国人节节败退，不断后退。

[ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərli] .
The retirement was orderly .
这 退休 曾是 秩序 .

退休过程井然有序。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [raʊt] , [noʊ] [əˈpærənt] [ˈhʌriŋ] [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l]
There was no rout , no apparent hurrying and , from the din of battle
那里 曾是 不 路线 , 不 明显 匆忙 和 , 从 这 din 的 战斗
[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,

没有溃败，也没有明显的慌乱，从前方战斗的喧嚣声中，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv] [ædˈvæns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˈbɪtərli]
it was plain that every foot of advance that the enemy made was bitterly
它 曾是 清楚的 那 每一个 脚 的 进步 那 这 敌人 制成 曾是 苦涩地
[kənˈtestɪd] .
contested .
有争议的 .

很明显，敌人每推进一英尺，都会遭到激烈的抵抗。

[jet] [ðə; ði] [hʌnz] [wɜ:r; wər] ['geɪnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər]
Yet the Huns were gaining , as they had been for five days and for
然而 这 匈奴人 是 获得 , 作为 他们 有 到过 为了 五 天 和 为了
[ˈnɪrli] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] ,
nearly thirty miles ,
几乎 三十 英里 ,

然而，匈奴人仍在追赶，他们已经追赶了五天，推进了近30英里。

[enˈkʌmpəsɪŋ] [æn; ən] [ˈerɪə] [ʌv; əv] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [skwer] [maɪlz] [ɪn] [ðɪs] [draɪv] .
encompassing an area of six hundred square miles in this drive .
包含 一个 区域 的 六 百 正方形 英里 在 这 驾驶 .

这条路线涵盖了六百平方英里的区域。

[sək'ses] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['bænərz] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['efərt] [ʌv; əv] [ɔ:l]
Success seemed to be written on their banners in this , the greatest effort of all
成功 似乎 到 是 书面 在 他们的 横幅 在 这 , 这 最 努力 的 全部
.
:
.

在这场前所未有的伟大努力中，成功似乎已注定。

[ðʌs] [ðeɪ] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [di:p] [wedʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ælaɪd] [laɪn] ,
Thus they forced a deep wedge into the Allied line ,
因此 他们 强制 一个 深的 楔 进入 这 盟军 线 ,

因此，他们强行在盟军防线上楔入了一个很深的缺口。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðəməʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [[æ'toʊ] - [θɪ'ri:] .
the farthestmost point of which had reached the town of Château - Thierry .
这 最远 观点 的 哪个 有 达到 这 镇 的 城堡 - 蒂埃里 .

最远点到达了蒂埃里堡镇。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [deɪz] [wʌt] [mɔ:r] [wʊd] [ðeɪ] [geɪn] ?
And in the succeeding days what more would they gain ?
和 在 这 成功 天 什么 更多的 会 他们 获得 ?

接下来的日子里，他们又能获得什么呢？

[bæk] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [bæk] [wɜ:r; wər] [swept] [ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnz] [wɜ:r; wər] [ɪ'leɪtɪd] .
Back , and farther back were swept the French , and the Huns were elated .
后退 , 和 更远 后退 是 扫荡 这 法语 , 和 这 匈奴人 是 欣喜若狂 .

法国人节节败退，越退越远，匈奴人欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [blu:] - [ænd; ənd] - [red] [klæd] [tru:ps] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [ðem; ðəm] [soʊ] ['sævɪdʒli] [wɜ:r; wər]
The blue - and - red clad troops who had fought them so savagely were
这 蓝色的 - 和 - 红色的 覆膜 军队 WHO 有 战斗 他们 所以 野蛮地 是

[naʊ] [noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈtʃoʊzn] [fɑ:k] [tru:ps] .
now no match for the vast numbers of chosen shock troops .
现在 不 匹配 为了 这 广阔的 数字 的 选定 震惊 军队 .

那些身穿蓝红制服、曾与他们展开殊死搏斗的士兵，如今已无法与数量庞大的精锐突击队匹敌。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [mi:nz] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tʃekt] ? [-]
Was there no means by which the boches could be checked ? [159]
曾是 那里 不 方法 经过 哪个 这 博切斯 可以 是 已检查 ? [-]

难道没有办法可以遏制德国佬吗？ [159]

“ [baɪ] ['kræki] , [wɑ:ʃ] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðɪ:z] [frentʃ] [hæd; həd] ['prɪti] [ˈnɪrli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
“ **By cracky , Wash , it looks as if these French had pretty nearly enough of**
“ 经过 裂纹 , 洗 , 它 看起来 作为 如果 这些 法语 有 漂亮的 几乎 足够的 的
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

“我的天哪，沃什，看来这些法国人已经快要受够了！”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðoo] .
I don't believe they have , though .
我 不 相信 他们 有 , 尽管 .

但我认为他们没有。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ki:p] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lɒk] [[ɑ:rp] ,
But if they keep on coming this way we'll have to look sharp ,
但 如果 他们 保持 在 未来 这 方式 出色地 有 到 看 锋利的 ,
但如果他们继续这样过来, 我们就得提高警惕了。

[ɔ:r] [wi:l] [rʌŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [hʌnz] . "
or we'll run into a lot of Huns . "
或者 出色地 跑步 进入 一个 很多 的 匈奴人 . "

否则我们会遇到很多匈奴人。”

" [ɑ:] ['doʊn] , [wɑ:nt] [tʊ] [rʌŋ] ['ɪntu:][noʊ] [zɪç] ! " [dɪ'klerd] [wɑ:] .
" Ah doan , want tuh run into no sich ! " declared Wash .
" 啊 杜安 , 想 tuh 跑步 进入 不 sich ! " 声明 洗 .

“啊，多恩，希望你们不会遇到这样的人！”沃什宣称。

" [deɪ] [i:ts] ['saʊəkraʊt]
" Dey eats sauerkraut
" 戴伊 吃 酸菜

他们吃酸菜

[æn; ən] - [dis] [jɪər] [wʌt] [deɪ] [kɔ:lz] - [tʃi:z] — [æn; ən] - - [em 'i:] !
an ' dis yere what dey calls limberburg cheese — an ' oxcuse me !
一个 - 迪斯 年份 什么 戴 呼叫 - 奶酪 — 一个 - 我 !

这就是他们所谓的林伯堡奶酪——请原谅！

" [bɪ'jɑ:nd] - [ðə; ði] [bɔɪz] [met] [plə'tu:nz] , ['kʌmpənɪz] , ['redʒimənts] , ['i:v(ə)n] [bə'tæljənz] , [ɔ:r]
" Beyond LaFerté the boys met platoons , companies , regiments , even battalions , or
" 超过 - 这 男孩们 遇见 排 , 公司 , 军团 , 甚至 营 , 或者

[æt; ət] [li:st] ['remnənts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
at least remnants of them ,
在 至少 残余物 的 他们 ,

“在拉费尔特之外，这些男孩遇到了排、连、团，甚至是营，或者至少是它们的残余部分。”

[ænd; ænd][ɔ:l] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv] [[æ'toʊ] - [θɪ'ri:] [ðə; ði]
and all along the line more than a mile each side of Château - Thierry the
和 全部 沿着 这 线 更多的 比 一个 英里 每个 边 的 城堡 - 蒂埃里 这

['fɔ:lɪŋ] [bæk] [wʌz; wəz][sɜ:rt(ə)n][ænd; ænd]['regjələr] .
falling back was certain and regular .
坠落 后退 曾是 肯定 和 常规的 .

在蒂埃里堡两侧超过一英里的范围内，撤退是确定的，而且是有规律的。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoo] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [keɪm] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] .
Then , suddenly , almost as though dropped from the sky , came the Americans .
然后 , 突然 , 几乎 作为 尽管 掉落 从 这 天空 , 来了 这 美国人 .

然后，突然间，仿佛从天而降一般，美国人出现了。

[frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] ['distənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ænd] [wɪðəʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə][rest] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
From long distances in the rear and without stopping to rest from their
从 长的 距离 在 这 后部 和 没有 停止 到 休息 从 他们的

['ɑ:rdʒuəs] ['dʒɜ:rni] ,
arduous journey ,
艰巨 旅行 ,

他们长途跋涉，一路颠簸，没有停下来休息，

[ðə; ði] [jæŋks] ['i:gərli] [feɪst] [ðə; ði] [hʌnz] , [ænd; ænd] ['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['tʃɪrf(ə)] , ['sɪŋɪŋ] ,
the Yanks eagerly faced the Huns , and foremost among these cheerful , singing ,
这 扬克斯 急切地 面对 这 匈奴人 , 和 首先 之中 这些 快乐 , 歌唱 ,

美国佬们兴高采烈地迎战德国佬，其中最引人注目的是那些兴高采烈、高歌猛进的美人。

[ˈdʒɛstɪŋ] [tru:ps] [frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈsi:z] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [məˈri:nz] ,
jesting troops from overseas were the marines ,
开玩笑 军队 从 海外 是 这 海军陆战队 ,
来自海外的嬉闹士兵是海军陆战队。

[ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər][treɪn] [ʌv; əv] [pa:kt] [ˈlɒrɪz] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ɑ:n]
leaving their train of parked lorries not far from LaFerté and coming up on
离开 他们的 火车 的 停放 货车 不是 远的 从 - 和 未来 向上 在
[fʊt] .
foot .
脚 .

他们把停在拉费尔特附近的一长串卡车留了下来，然后步行上来。
[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [haɪ] [kəˈmænd] [hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði]
The German High Command had received intelligence of the French handing the
这 德语 高的 命令 有 已收到 智力 的 这 法语 处理 这
[dɪˈfens] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] [ˈnɪrəst] [ˈpærɪs][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [jæŋks] ,
defense of this line nearest Paris over to the Yanks ,
防御 的 这 线 最近的 巴黎 超过 到 这 扬克斯 ,
德国最高统帅部已收到情报，称法国将把巴黎附近这条防线的防御权移交给美国人。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] : [-]
and the word had come to the invaders : [160]
和 这 单词 有 来 到 这 入侵者 : [-]
入侵者也听到了这个消息：[160]

“ [goʊ] [θru:] [ði:z] [ʌnˈtreɪnd] [əˈmɛrɪkənz] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [θru:] [tʃi:z] ！
” **Go through these untrained Americans like a knife through cheese ！**
” 去 通过 这些 未经训练的 美国人 喜欢 一个 刀 通过 奶酪 ！
“像刀切奶酪一样轻松解决这些未经训练的美国人！”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] [lʌdəndɔːrfs] [pet] [freɪz] .
” **It is said that this was General Ludendorff's pet phrase** .
” 它 是 说 那 这 曾是 一般的 鲁登道夫的 宠物 短语 .
据说这是鲁登道夫将军的口头禅。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [pəˈzɪjənz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n]
The Americans took up their positions along the southern bank of the Marne
这 美国人 采取 向上 他们的 职位 沿着 这 南部 银行 的 这 马恩河
[ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
and beyond in the hills .
和 超过 在 这 丘陵 .

美军在马恩河南岸及更远处的山丘上占据了阵地。

[ðen] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] .
Then night came on .
然后 夜晚 来了 在 .

夜幕降临了。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] [ˈvɪktəri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [tu:; tə] [gɪv]
The enemy was too confident of a sweeping victory on the morrow to give
这 敌人 曾是 也 自信的 的 一个 扫荡 胜利 在 这 明天 到 给
[ˈsɪriəs] [θɔ:t] [tu:; tə] [naɪt] [əˈtæks] .
serious thought to night attacks .
严肃的 想法 到 夜晚 攻击 .

敌人过于自信能在第二天取得全面胜利，因此没有认真考虑夜袭。

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaɪnər] [ˈskɜːmɪʃɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfaɪərɪŋ] , [ðə; ði] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv]
Beyond a few minor skirmishes and some artillery firing , the hours of
超过 一个 很少 次要的 小规模冲突 和 一些 炮兵 射击 , 这 小时 的
[ˈdɑːrknəs] [pæst] [ʌnɪˈventʃəli] .
darkness passed uneventfully .
黑暗 通过了 平静无事 .

除了几起小规模冲突和一些炮击之外，夜幕降临后的几个小时平静无事。

[ðæt] [naɪt] [dɑːn] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [slept] [ɪn][ðer; ðər][kɑːr] ,
That night Don and Wash slept in their car ,
那 夜晚 大学教师 和 洗 睡着了 在 他们的 车 ,
[dɔːt] [wɔːt] [tə] [dɪstəns] [ʌv; əv]
当晚，唐和沃什睡在了车里。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈætoʊ] - [θɪˈriː] [roʊd][ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv]
not far from the Château - Thierry road and within a short distance of
不是 远的 从 这 城堡 - 蒂埃里 路 和 之内 一个 短的 距离 的
[sʌm; səm] [əˈmerɪkən] [ˈregjʊləz] [pleɪst] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] .
some American regulars placed in reserve .
一些 美国人 常客 放置 在 预订 .

距离 Château-Thierry 公路不远，距离一些驻扎在后备队的美国正规军也不远。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈfaɪər] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːfəsərz] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [tɔːk] .
Seeing the boys ' fire , a few officers came over to talk .
看到 这 男孩们 - 火 , 一个 很少 警官 来了 超过 到 讲话 .
[sɪˈŋɪŋ] [bɔɪz] [faɪər] [fjuː] [ɑːfəsərz] [keɪm] [oʊvər] [tuː] [tə] [tɔːk]
看到男孩们如此激动，几名警官过来和他们交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪntrəˈstɪd] [ɪn] [dɑːn] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪd] [æt; ət] [wɑːʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪŋɡoʊ] .
They were much interested in Don , and amused at Wash and his lingo .
他们 是 很多 感兴趣的 在 大学教师 , 和 觉得好笑 在 洗 和 他的 行话 .
[ðeɪ] [wɜːr] [mʌtʃ] [ɪn] [dɑːn] [əˈmjuːzɪd] [æt] [wɑːʃ] [hɪz] [ɪz] [ˈlɪŋɡoʊ]
他们对唐很感兴趣，也觉得沃什和他的俚语很有趣。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][wɜːr; wər] [friː] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] .
They also were free with certain information and opinions .
他们 还 是 自由的 和 肯定 信息 和 意见 .
[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [wɜːr] [friː] [wɪð] [sɜːrt(ə)n] [ɪnfərˈmeɪ] [ə)n] [ænd] [əˈpɪnjənz]
他们也乐于分享某些信息和观点。

[wʌn] [fɜːrst] - [luːˈtenənt] [huː] [hæd; həd][moʊst][tuː; tə] [seɪ] [rɪˈmɑːkt] :
One first - lieutenant who had most to say remarked :
一 第一的 - 中尉 WHO 有 最多 到 说 评论 :
[wʌn] [fɜːrst] [luːˈtenənt] [huː] [hæd] [moʊst] [tuː] [seɪ] [rɪˈmɑːkt]
一位发言最多的中尉评论道：

“ [wel] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr][hændz] [təˈmɑːroʊ] , [bʌt; bət] [wiːl] [duː][aɪˈtiː] !
“ **Well , we've got a job on our hands tomorrow , but we'll do it !**
“ 出色地 , 我们已经 得到 一个 工作 在 我们的 双手 明天 , 但 出色地 做 它 !
[wel] [wiːv] [gɑːt] [ə] [dʒɑːb] [ɑːn] [ˈʌʊər] [hændz] [təˈmɑːroʊ] [bʌt] [bət] [wiːl] [duː] [aɪˈtiː]
“嗯，我们明天有一项艰巨的任务要完成，但我们会完成的！ ”

[ðiːz] [ˈfrentʃi] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈskræpərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈfɑːləʊz]
These Frenchies are good fellows and good scrappers , but they have to follow
这些 法国佬 是 好的 伙伴们 和 好的 废料 , 但 他们 有 到 跟随
[fɪkst] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .
fixed methods of fighting .
固定的 方法 的 斗争 .
[ðiːz] [ˈfrentʃi] [ɑːr] [ɡʊd] [ˈfeləʊz] [ænd] [ɡʊd] [ˈskræpərz] [bʌt] [bət] [ðeɪ] [hæv] [tə] [ˈfɑːləʊz]
这些法国佬都是好人，也是好斗士，但他们必须遵循固定的作战方法。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wei] .
This is not the American way .
这 是 不是 这 美国人 方式 .
[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə] [əˈmerɪkən] [wei]
这不是美国的方式。

[aɪ] [seɪ] [hæŋ] [ðɪs] [trentʃ] [ˈbɪznəs] , [pɔːt] [ʃɑːts] , [grəˈneɪdʒ] , [flɜːs] , [ˈsnaɪpɪŋ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ! “
I say hang this trench business , pot shots , grenades , flares , sniping and all that ! ”
我 说 悬挂 这 沟 商业 , 锅 镜头 , 手榴弹 , 信号弹 , 狙击 和 全部 那 ! “
[aɪ] [seɪ] [hæŋ] [ðɪs] [trentʃ] [ˈbɪznəs] [pɔːt] [ʃɑːts] [grəˈneɪdʒ] [flɜːs] [ˈsnaɪpɪŋ] [ænd] [ɔːl] [ðæt]
我说，别再搞什么战壕战了，什么乱射、手榴弹、照明弹、狙击什么的都见鬼去吧！

“ [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈaɪ ˈtiː][kaɪnd] [ʌv; əv][ˈɪndiən] [ˈfæʃ(ə)n] , [eɪ] ? ” [səˈdʒestɪd] [dɑːn] .
“ **Like to have a little of it kind of Indian fashion , eh ?** ” **suggested Don .**
“ 喜欢 到 有 一个 小的 的 它 种类 的 印度 时尚 , 嗯 ? ” 建议 大学教师 .
[-]
[**161**]
[-]

“喜欢带点印度风情，是吧？”唐建议道。[161]

“ [ðæts] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ **That's it , my boy !**
“ 那就是 它 , 我的 男生 !

“就是这样，我的孩子！”

[goʊ] [raɪt] [ˈæftər][ðəm; ðəm] — [ˈraɪf(ə)] , [ˈbeɪənət; beɪənˈnet; ˈbeɪənɪt][ænd; ænd][ˈpɪst(ə)] ! ”
Go right after them — rifle , bayonet and pistol ! ”
去 正确的 后 他们 — 步枪 , 刺刀 和 手枪 ! ”

直接追击他们——步枪、刺刀和手枪！

“ [aɪ] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmændər] [toʊld][ðə; ði] [ˌdʒenrəlɪsɪmoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [ɪn]
“ **I hear our commander told the generalissimo that we wanted to fight this in**
“ 我 听到 我们的 指挥官 讲述 这 大元帅 那 我们 通缉 到 斗争 这 在
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] ,
our own way ,
我们的 自己的 方式 ,

“我听说我们的指挥官告诉总司令，我们想用我们自己的方式打这场仗。”

“ [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsekənd] - [luːˈtenənt] .
“ **offered a young second - lieutenant .**
“ 提供 一个 年轻的 第二 - 中尉 .

一位年轻的少尉说道。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right .**
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][fɔʃ, fɔːʃ] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] , [ˈpəːʃɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði]
As soon as Foch said we might try , Pershing told him we could stop the
作为 很快 作为 福煦 说 我们 可能 尝试 , 潘兴 讲述 他 我们 可以 停止 这
[ˈhaɪni] ,
Heinies ,
海尼 ,

福煦刚说我们可以试试，潘兴就告诉他我们可以阻止海尼家族。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ˈkɑːmənli] [ɪn][juːz] .
but we didn't want to follow the methods commonly in use .
但 我们 没有 想 到 跟随 这 方法 通常 在 使用 .

但我们不想采用常用的方法。

[wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ðəm; ðəm] [əˈmerɪkən] [ˈfæʃ(ə)n] .
We wanted to go at them American fashion .
我们 通缉 到 去 在 他们 美国人 时尚 .

我们想用美式风格来对待他们。

[soʊ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɔːrdərz] .
So , those are the orders .
所以 , 那些 是 这 订单 .

以上就是订单内容。

[ænd; ænd] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [wiːl] [stɑːp][ðəm; ðəm][ɔːl] [raɪt] ! ”
And , believe me , we'll stop them all right ! ”
和 , 相信 我 , 出色地 停止 他们 全部 正确的 ! ”

相信我，我们一定能阻止他们！

“ [ˈprɪtɪ] [ʃɒr] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ? ” [ˈkwɪərɪd] [dɑːn] .
“ **Pretty sure of it ?** ” **queried Don** .
“ 漂亮的 当然 的 它 ? ” 查询 大学教师 .

“我很确定吗？ ”唐问道。

“ [ˈsɜːrt(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ˈsɜːrt(ə)n] !
“ **Certain , my boy ; certain !**
“ 肯定 , 我的 男生 ; 肯定 !

“当然，孩子；当然！ ”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fi:l] [əˈbaʊt][,aɪ ˈti:] , [ˈræstəs] ! “
How do you feel about it , Rastus ! ”
如何 做 你 感觉 关于 它 , 拉斯图斯 ! ”

拉斯图斯，你对此有何感想？

“ [ɑː] [fi:lɪz] [dɪs][ə; eɪ] - [wei] - [baʊt] [hɪt] : ” [ˈænsər] [wɑːʃ] .
“ **Ah feels dis a - way ' bout hit :** ” **answered Wash** .
“ 啊 感觉 迪斯 一个 - 方式 - 回合 打 : ” 回答 洗 .

“啊，我对这次打击有这种感觉：”沃什回答道。

“ [wɪtʃəweɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ˈwɒnts] [tʊ] [faɪt]
“ **Whichaway a white man wants tuh fight**
“ 哪个方向 一个 白色的 男人 想要 tuh 斗争

“哪个白人想打仗？ ”

[ɑː] [ˈsez] [let][hɪm; ɪm] [faɪt] [æn; ən] - [seɪm] [wei] [wɪf][ə; eɪ] [ˈnɪɡə] .
Ah sez let him fight an ' same way wif a niggah .
啊 sez 让 他 斗争 一个 - 相同的 方式 妻子 一个 黑鬼 .

啊，我说让他打架吧，跟黑人也一样。

[sʌm; səm][ˈɡoʊz][æ; ət][,aɪ ˈti:][wɪf][ˈfɪs] - [ɪn] - [sʌm; səm][wɪf][ə; eɪ] - ,
Some goes at it wif fis ' en ' some wif a razzor ,
一些 去 在 它 妻子 菲斯 - 英文 - 一些 妻子 一个 - ,

有些人用拳头，有些人用剃刀。

[bʌt; bət][,ɛˈfoʊ] - [,em ˈi:] [ˈlemi] [bʌt] [wɪf] [ˈmɑː] [ˈheɪd] .
but fo ' me lemme butt wif mah haid .
但 fo - 我 让我 屁股 妻子 玛 海德 .

但对我来说，让我用头撞一下吧。

[ɑː] [kɪn] [pʊt] [ˈmɑː] [weɪt] [bæk] [oʊ] - [dɪs][oʊl] - [biːn] [oʊ] - [maɪn] [ɪn] - [meɪk] [ə; eɪ][dænt][ɪn][ə; eɪ][grɪn] -
Ah kin put mah weight back o ' dis ol ' bean o ' mine en ' make a dant in a grin '
啊 亲属 放 玛 重量 后退 o - 迪斯 ol - 豆 o - 矿 英文 - 制作 一个 丹特 在 一个 咧嘴笑 -

[stoʊn] [wɪf][,aɪ ˈti:] ! “
stone wif it ! ”
石头 妻子 它 ! ”

啊，我真想把我的体重加到我这颗老豆子上，然后用它在笑石上刻个凹痕！

“ [seɪ] , [ˈræstəs] , [goʊ] [bʌt] [ə; eɪ] [hʌn] ! “
“ **Say , Rastus , go butt a Hun !** ”
“ 说 , 拉斯图斯 , 去 屁股 一个 匈奴 ! ”

“拉斯图斯，去揍匈奴人！ ”

“ [ʃoʊ] [,em ˈi:][wʌn] , [bɔːs] ; [ʃoʊ] [,em ˈi:][wʌn] !
“ **Show me one , boss ; show me one !**
“ 展示 我 一 , 老板 ; 展示 我 一 !

“老板，给我举个例子；给我举个例子！ ”

[ə; eɪ] [eɪnt] [siːd]
A ain't seed
一个 不是 种子

这不是种子

[wʌn] [ˈjɪt] [wʌt] [ˈwɒnts] [tʊ] [fɑɪt] .
one yit what wants tuh fight .
一 yit 什么 想要 tuh 斗争 .

一个想打架的家伙。

[ɑː] [oʊni] [hɪd] [tel] [ʌv; əv] - [ɪm] . " [-]
Ah on'y heerd tell of 'em . " **[162]**
啊 仅限 听见 告诉 的 - 呃 . " [-]

啊，你听说过他们。"[162]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːɑɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[jæŋks]
Yanks
扬克斯

扬克斯

[æsk] [ˈkɔːrpərəl] [ˈstæpli] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [hɪr] , [ˈsɑːrdʒənt] .
Ask Corporal Stapley to report here , Sergeant .
问 下士 斯塔普利 到 报告 这里 , 军士 .

中士，请下士斯塔普利到这里报到。

" [ə; eɪ] [blʌf] [ˈaɪrɪʃmən] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈɑːrmi][ænd; ənd] [naʊ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
" **A bluff Irishman , late of the regular army and now attached to the**
" 一个 虚张声势 爱尔兰人 , 晚的 的 这 常规的 军队 和 现在 随附的 到 这
[məˈriːnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] ,
marines for his experience ,
海军陆战队 为了 他的 经验 ,

“一个性格直率的爱尔兰人，以前是正规军的，现在因为经验丰富而被调到海军陆战队。”

[səˈluːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
saluted his Captain and turned to obey .
敬礼 他的 队长 和 转向 到 服从 .

他向队长敬礼，然后转身服从命令。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑːn] - [kɑːm] .
A few minutes later he returned with the non - com .
一个 很少 分钟 之后 他 返回 和 这 非 - com .

几分钟后，他带着士官回来了。

" [wʌt] [lʌk] , [ˈstæpli] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **What luck , Stapley ?** " **asked the Captain** .
" 什么 运气 , 斯塔普利 ? " 问 这 队长 .

“斯塔普利，你运气真好啊？”船长问道。

" [ˈkudnt] [faɪnd][ðəm; ðəm] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **Couldn't find them , sir ,** " **was the reply** .
" 不能 寻找 他们 , 先生 , " 曾是 这 回复 .

“没找到，先生。”对方回答道。

" [ðæts] [bæd] .
" **That's bad** .
" 那就是 坏的 .

“那很糟糕。”

[meɪd] [ˈevri] [ˈefərt] , [aɪ] [səˈpouz] . "
Made every effort , I suppose . "
制成 每一个 努力 , 我 认为 . "

我想，他已经尽力了。

“ [wiː; wi][dɪd] , [ɪn'diːd] .
“ **We did , indeed** .
“ 我们 做过 , 的确 .

“我们确实做到了。”

[ˈdʒenɪŋz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'les][ænd; ənd][wiː; wi] ['skauəd] [ə'raʊnd] ['θɜːrəli] .
Jennings , of the Police , was with us and we scoured around thoroughly .
詹宁斯 , 的 这 警察 , 曾是 和 我们 和 我们 彻底清洗 大约 彻底 .
警官詹宁斯和我们在一起, 我们彻底搜查了周围区域。

[ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['æmbjələns] [ɪz] ['prɪti] ['iːzi] [tuː; tə][spaɪt][ænd; ənd][wiː; wi] ['lændɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
A Red Cross ambulance is pretty easy to spot and we landed half a dozen ,
一个 红色的 叉 救护车 是 漂亮的 简单的 到 点 和 我们 登陆 一半 一个 打 ,
红十字会的救护车很容易辨认, 我们一共看到了六辆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][oʊ] . [keɪ] . “
but they were all O . K . “
但 他们 是 全部 哦 . K . “

但他们都平安无事。

“ [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wer] [ðoʊz] ['feləʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] ? “
“ **Haven't the least idea where those fellows could have gone ?** “
“ 还没有 这 至少 主意 在哪里 那些 伙伴们 可以 有 已消失 ? “
“一点头绪都没有, 不知道那些家伙都去了哪里? “

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] .
“ **Not the least** .
“ 不是 这 至少 .

“一点也不逊色。”

[keɪs] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
Case of mysterious disappearance .
案件 的 神秘 消失 .

神秘失踪案。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][wiː; wi] ['telɪfəʊnd]
We thought they might have gone back to the base and we telephoned
我们 想法 他们 可能 有 已消失 后退 到 这 根据 和 我们 电话
[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
there to be on the lookout for them ,
那里 到 是 在 这 瞭望台 为了 他们 ,
我们以为他们可能已经返回基地, 所以我们打电话到基地让他们留意他们的动向。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['weɪdʒər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
and you may wager they are .
和 你 可能 赌注 他们 是 .

你完全可以肯定, 他们就是。

[wiː; wi] [kɔːld] [frʌm; frəm] - [-]
We called from LaFerté [163]
我们 称为 从 - [-]

我们从拉费尔特[163]打来电话

[ə'gen] ['leɪtər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] [ðem; ðəm] .
again later , but they hadn't seen them .
再次 之后 , 但 他们 之前没有 已见 他们 .

后来他们又去了一次, 但还是没看到。

[ˈdʒenɪŋz] - ['foʊnd] [bəʊθ][ðə; ði] ['moʊ] [ænd; ənd][ˈpærɪs] [pə'liːs] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [waːtʃ] . “
Jennings ' phoned both the Meaux and Paris police to be on the watch . “
詹宁斯 - 电话 两个都 这 莫城 和 巴黎 警察 到 是 在 这 手表 . “
詹宁斯“分别致电莫城和巴黎警方, 要求他们密切关注此事。”

“ [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
“ **Unfortunate** .
“ 不幸 .

“不幸。

[wel] , [juː; jʊ][dɪd][ɔːl][juː; jʊ][kəd; kəd] .
Well , you did all you could .
出色地 , 你 做过 全部 你 可以 .

你已经尽力了。

[seɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈpɜːrsənəli] : [aɪ] [siː] , [baɪ][ðə; ði] [ˈrekərdz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbraɪtn]
Say , a little more personally : I see , by the records , that you are a Brighton
说 , 一个 小的 更多的 亲自 : 我 看 , 经过 这 记录 , 那 你 是 一个 布莱顿
[əˈkædəmi] [bɔɪ] ;
Academy boy ;
学院 男生 ;

再说点私人的话：我从记录上看到，你是布莱顿学院的学生；

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? “
is that right ? “
是 那 正确的 ? “

是这样吗？

“ [aɪ][eɪˈem] ; [klæs] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jɪr] [wiːl] [get] [θruː] [naʊ] . “
“ **I am ; class of 1919 , but I don't know what year we'll get through now** . “
“ 我 是 ; 班级 的 - , 但 我 不 知道 什么 年 出色地 得到 通过 现在 . “
“我是1919届的，但我不知道我们现在还能撑到哪一年。”

“ [wel] , [let][juːˈes][hoʊp][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [dɪˈfɜːrd] .
“ **Well , let us hope it is not deferred** .
“ 出色地 , 让 我们 希望 它 是 不是 延期 .

“但愿它不会被推迟。”

[ðen] [ˈkɑːlɪdʒ] , [eɪ] ? “
Then college , eh ? “
然后 大学 , 嗯 ? “

然后就上大学了，是吗？

“ [aɪ] [ges] [soʊ] . “
“ **I guess so** . “
“ 我 猜测 所以 . “

“大概吧。”

“ [ˈbraɪtn] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [skuːl] .
“ **Brighton is a fine school** .
“ 布莱顿 是 一个 美好的 学校 .

“布莱顿是一所很好的学校。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][prep] .
It was my prep .
它 曾是 我的 准备 .

这是我的准备工作。

[skuːl] , [tuː] .
school , too .
学校 , 也 .

学校也是。

[aɪ] [laɪkt] [aɪˈtiː] [ɪˈmensli] .
I liked it immensely .
我 喜欢 它 非常 .

我非常喜欢它。

[gʊd] [ˈti:tʃərz] , [gʊd] [ˈkɔ:rsɪz] , [faɪn] [hɔ:lz] , [ˈsplendɪd] [ˈlaɪbrəri] , [su:ˈpɜ:rb] [æθˈletɪk] [fi:ld] . ”
Good teachers , good courses , fine halls , splendid library , superb athletic field . ”
好的 教师 , 好的 课程 , 美好的 大厅 , 灿烂 图书馆 , 高超 运动 场地 . ”
优秀的教师、良好的课程、漂亮的礼堂、藏书丰富的图书馆、一流的运动场。

“ [aɪm] [ˈɔ:fli] [glæd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jə] [went] [ðer; ðər] , [ˈkæptɪn] .
” **I'm awfully glad to know you went there , Captain .**
” 我是 非常 高兴的 到 知道 你 去 那里 , 队长 .
“得知你去过那里，我真是太高兴了，船长。”

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfelouz] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər] [hɪr] , [ɔ:r][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis]
A good many of our fellows are over here , or were in the service
一个 好的 许多 的 我们的 伙伴们 是 超过 这里 , 或者 是 在 这 服务
[ˈsʌmwər] .
somewhere .
某处 .
我们很多同胞都在这里，或者曾经在其他地方服役。

[ðeəz; ðəz] [ɜ:rb] [ˈwɪtkəm, ˈhwɪtkəm] — [ˈhi:z] [ʌp][ɪn] [ˈflændərz] , [ɔ:r][wɔz; wəz] — [ænd; ənd] [rɔɪ] [flɪn] ,
There's Herb Whitcomb — he's up in Flanders , or was — and Roy Flynn ,
有 草本植物 惠特科姆 — 他是 向上 在 弗兰德斯 , 或者 曾是 — 和 罗伊 弗林 ,
[ˈɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] , [aɪ] [brɪˈli:v] .
invalided home , I believe .
无效 家 , 我 相信 .
还有赫伯·惠特科姆——他现在在弗兰德斯，或者曾经在——还有罗伊·弗林，我相信他因病回家了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelouz] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fɔ:rs] — [tu:] [ʌv; əv][maɪ] [klæs] , [ˈdʒɪmi] [hɪl]
Some of the fellows are with the flying force — two of my class , Jimmy Hill
一些 的 这 伙伴们 是 和 这 飞行 力量 — 二 的 我的 班级 , 吉米 爬坡道
[ænd; ənd] [dɪk] [mæn] .
and Dick Mann .
和 迪克 曼恩 .
有些同学在空军服役——包括我的两个同学，吉米·希尔和迪克·曼。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈfelouz] , [tu:] [ˈklæsɪz] [əˈhed] [ʌv; əv][em ˈi:] , [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈneɪvi] .
Three of the older fellows , two classes ahead of me , went into the navy .
三 的 这 老 伙伴们 , 二 课程 前方 的 我 , 去 进入 这 海军 .
三个比我高两届的学长学姐参军了。
[ted] [ˈweɪnˌraɪt] [ænd; ənd][dʒæk] [ˈhæris] [dɪd] , [tu:] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n] .
Ted Wainwright and Jack Harris did , too , and are on a submarine .
泰德 温赖特 和 杰克 哈里斯 做过 , 也 , 和 是 在 一个 潜艇 .
泰德·温赖特和杰克·哈里斯也参与了，他们现在在一艘潜艇上。

[oʊld] [ˈbraɪtn] [dɪd][ɪts] [ʃer] ! ” [-]
Old Brighton did its share ! ” [164]
老的 布莱顿 做过 它是 分享 ! ” [-]
老布莱顿也尽了自己的一份力！ ”[164]

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] ; [ˈhi:z][ə; eɪ] [red] [krɔ:s] [ˈæmbjələns]
” **Yes , and I heard of another from the school ; he's a Red Cross ambulance**
” 是的 , 和 我 听到 的 其他 从 这 学校 ; 他是 一个 红色的 叉 救护车
[ˈdraɪvər] ;
driver ;
司机 ;
“是的，我还从学校里听说了另一个人；他是红十字会的救护车司机；

[fərˈget] [hɪz; ɪz] [neɪm] [naʊ] .
forget his name now .
忘记 他的 姓名 现在 .
现在忘了他的名字吧。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] , [bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] [wɜːrk] .
Only a youngster , but doing some great work .
仅有的 一个 青少年 , 但 正在做 一些 伟大的 工作 .

虽然年纪轻轻，但已经做得非常出色了。

[ə; eɪ][jɑːrn] [went] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr][kæmp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [spaɪz]
A yarn went around our camp about his landing on a couple of German spies
一个 纱 去 大约 我们的 营 关于 他的 降落 在 一个 夫妻 的 德语 间谍
[ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and killing one of them .
和 杀 一 的 他们 .

我们营地流传着这样一个故事：他降落时撞见了几个德国间谍，并打死了其中一个。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈraɪf(ə)l] .
They said the boy had his own sporting rifle .
他们 说 这 男生 有 他的 自己的 体育 步枪 .

他们说这名男孩有自己的运动步枪。

[mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈplʌki] [kɪd] !
Must be some plucky kid !
必须 是 一些 勇敢的 孩子 !

真是个胆大的孩子！

[noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
Know him ? "
知道 他 ? "

认识他吗？

" [pərˈhæps][aɪ][duː] , " [iˈveɪdɪd] [klem] .
" Perhaps I do , " evaded Clem .
" 也许 我 做 , " 躲避 克莱姆 .

“也许吧，”克莱姆回避道。

" [wel] , [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] : [wiː; wi][goʊ][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" Well , what I wanted to say is this : We go into action in the morning .
" 出色地 , 什么 我 通缉 到 说 是 这 : 我们 去 进入 行动 在 这 早晨 .

“嗯，我想说的是：我们早上开始行动。

[ðə; ði] [ædˈvæns] [wɪl] [biː; bi][ɪn][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][baɪ] [pləˈtuːnz] .
The advance will be in formation by platoons .
这 进步 将要 是 在 形成 经过 排 .

前进将以排为单位进行。

[ðə; ði][ˈjuːnɪts] [wɪl] [kiːp] [təˈgeðər] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ˈleɪtər] ,
The units will keep together at first , but what will happen later ,
这 单位 将要 保持 一起 在 第一的 , 但 什么 将要 发生 之后 ,

这些单位起初会团结一致，但之后会发生什么呢？

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][jæl; jəl] [brɪˈkʌm] [ˈsepəreɪtɪd] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .
how much we shall become separated , no one can tell .
如何 很多 我们 将 变得 分开 , 不 一 能 告诉 .

我们最终会分离到什么程度，谁也无法预料。

[aɪ][,eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː; jə] .
I am going to keep an eye on you .
我 是 去 到 保持 一个 眼睛 在 你 .

我会密切关注你。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [aɪl] [duː][ˈɔːl][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jə] ,
If anything happens I'll do all in my power And I'm going to ask you ,
如果 任何事物 发生 患病的 做 全部 在 我的 力量 和 我是 去 到 问 你 ,

如果发生任何事，我会尽我所能，我会问你：

[æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈbraɪn] [bɔɪ] , [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][em 'iː] .

as an old Brighton boy , to do the same for me .
作为 一个 老的 布莱顿 男生 , 到 做 这 相同的 为了 我 .

作为一个布莱顿老乡，他也为我做了同样的事。

[ˈsʌmhəʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [siː] ,
Somehow , you know I feel as though it might be — that is , you see ,
不知何故 , 你 知道 我 感觉 作为 尽管 它 可能 是 — 那 是 , 你 看 ,

不知为何，我总觉得可能是这样——也就是说，你看，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkæʒuəltɪz] [ænd; ənd][wiː; wi]
there will be hard fighting and a great number of casualties and we
那里 将要 是 难的 斗争 和 一个 伟大的 数字 的 伤亡 和 我们

[mʌst; məst][ɔːl][duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] .

must all do our best .
必须 全部 做 我们的 最好的 .

将会有艰苦的战斗，伤亡也会很大，我们都必须尽全力。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; jəl] .

We've got to make good and we shall .
我们已经 得到 到 制作 好的 和 我们 将 .

我们必须做好，而且我们一定能做好。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] — [aɪm] [ə'freɪd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː 'es] — [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]
But some of us — I'm afraid a good many of us — won't come out of
但 一些 的 我们 — 我是 害怕的 一个 好的 许多 的 我们 — 惯于 来 出去 的

[aɪ 'tiː] — [wəʊnt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

it — won't live to see the result .
它 — 惯于 居住 到 看 这 结果 .

但我们中的一些人——恐怕我们中的很多人——将无法幸免于难——无法活着看到结果。

[hɪəz] [maɪ][kɑːrd] , [ˈstæpli] — [maɪ][hoʊm] [ə'dres] .

Here's my card , Stapley — my home address .
这里是 我的 卡片 , 斯塔普利 — 我的 家 地址 .

史泰博，这是我的名片——我的家庭住址。

[maɪ][waɪf] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] — [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] . " [-]

My wife would like to know if — you understand . " [165]
我的 妻子 会 喜欢 到 知道 如果 — 你 理解 . " [-]

我妻子想知道——你明白吗。"[165]

" [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [ˈkæptɪn] .

" Yes , I understand , Captain .
" 是的 , 我 理解 , 队长 .

“是的，我明白了，船长。”

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'iː] . " "

You may trust me . " "
你 可能 相信 我 . " "

你可以信任我。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈstæpli] .

" Thank you , Stapley .
" 感谢 你 , 斯塔普利 .

“谢谢你，史丹利。”

[hoʊp] [juː; jʊ][get] [ə'boːŋ] [wel] [æt; ət][oʊld] [ˈbraɪn] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] .

Hope you get along well at old Brighton when you get back .
希望 你 得到 沿着 出色地 在 老的 布莱顿 什么时候 你 得到 后退 .

希望你回到老家布莱顿后一切顺利。

[gʊd] [lʌk] !
Good luck !
好的 运气 !

祝你好运！

[tæps] [wɪl] [saʊnd] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
Taps will sound in about half an hour .
水龙头 将要 声音 在 关于 一半 一个 小时 .

大约半小时后会响起警示灯。

['sɔ:ri] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd] [ðəʊz] [spaɪz] .
Sorry you didn't find those spies .
对不起 你 没有 寻找 那些 间谍 .

很遗憾你没找到那些间谍。

[ðeɪ] [meɪ] [tɜ:rn] [ʌp] [jet] .
They may turn up yet .
他们 可能 转动 向上 然而 .

他们或许还会出现。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔ:rpəɹəl] [left] [ðə; ði] [spɑ:t] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plə'tu:n] [wʌz; wəz]
" **The young corporal left the spot and went to where his own platoon was**
" 这 年轻的 下士 左边 这 点 和 去 到 在哪里 他的 自己的 排 曾是
['bɪvuækɪd] .
bivouacked .
露营 .

“这位年轻的下士离开了那里，前往他自己排的宿营。

[ðə; ði] [men] , ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [slept] ['skætərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['kæʒuəltɪz]
The men , officers and all , slept scattered on the ground , to avoid casualties
这 男人 , 警官 和 全部 , 睡着了 疏散 在 这 地面 , 到 避免 伤亡
[frʌm; frəm] [streɪ] ['ʃɛlz] .
from stray shells .
从 流浪 贝壳 .

为了避免被流弹击中伤亡，包括军官在内的所有人都分散睡在地上。

[ɪ:tʃ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['pɑ:ntʃʊ] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['temprətʃə; 'temprətʃər]
Each man had a blanket and poncho and though the temperature
每个 男人 有 一个 毯子 和 雨披 和 尽管 这 温度
[wʌz; wəz] [loʊ] [fɔ:r; fər] [dʒu:n] ,
was low for June ,
曾是 低的 为了 六月 ,

每个人都有一条毯子和一件雨披，虽然六月份的气温偏低，

[ðə; ði] [naɪts] ['bi:ɪŋ] ['tʃɪli] , [aɪ 'ti:] [aɪ'di:əl] ['kæmpɪŋ] ['weðə] [fɔ:r; fər] [men] [lɔ:ŋ] ['hɑrdnd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
the nights being chilly , it ideal camping weather for men long hardened to it .
这 夜晚 存在 寒冷 , 它 理想的 野营 天气 为了 男人 长的 硬化 到 它 .

夜晚寒冷，对于早已习惯露营的男人们来说，这是理想的露营天气。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌfəst] ['feləʊz] [hæd; həd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θroʊn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnə] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Some of the toughest fellows had no more than thrown a corner of the
一些 的 这 最难 伙伴们 有 不 更多的 比 抛掷 一个 角落 的 这
['blæŋkɪt] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] ,
blanket across their shoulders ,
毯子 穿过 他们的 肩膀 ,

一些最强壮的人也只是把毯子的一角搭在肩上而已。

['sli:pɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] ['oʊnli] [ðer; ðər] [ʃu:z] .
sleeping in their clothes and removing only their shoes .
睡眠 在 他们的 衣服 和 移除 仅有的 他们的 鞋 .

他们穿着衣服睡觉，只脱掉了鞋子。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [æz; əz] [ˌmɑːtʃɪŋ] [fiːt] [niːd] [æn; ən] [ˈeəriŋ] [ænd; ənd] ,
It was the order to do this , as marching feet need an airing and ,
它 曾是 这 命令 到 做 这 , 作为 行军 脚 需要 一个 播出 和 ,
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

这样做是接到的命令，因为行军的双脚需要透透气，而且，最好是.....

[ə; eɪ][ˈdæb(ə)lɪŋ] [kuːl] [ˈwɔːtər] .
a dabble in cool water .
一个 玩水 在 凉爽的 水 .

浅尝凉水。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [striːm] [ræn] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [ˈseɪfli] [ˈweɪdʒər] , [wer] [ˌaɪˈtiː] [ˈemptɪd] [ˈɪntuː]
A little stream ran near by and one night safely wager , where it emptied into
一个 小的 溪流 跑 靠近 经过 和 一 可能 安全 赌注 , 在哪里 它 清空 进入
[ðə; ði] [mɑːn] ,
the Marne ,
这 马恩河 ,

附近有一条小溪，可以肯定的是，它最终汇入马恩河。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt] [naɪt] [ræn] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔɪl] [ʌv; əv] [fræns] .
the water that night ran black with the soil of France .
这 水 那 夜晚 跑 黑色的 和 这 土壤 的 法国 .

当晚的水因沾染了法国的泥土而变成黑色。

[ˈmɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈbriːzi] .
Morning dawned clear and breezy .
早晨 黎明 清除 和 微风 .

清晨阳光明媚，微风习习。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈrevəli] , [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈhedkwɔːrtərz] [ænd; ənd]
Shortly after reveille , a messenger arrived from the American headquarters and
不久 后 起床号 , 一个 信使 到达的 从 这 美国人 总部 和
[əˈnʌðər] [frʌm; frəm] [-]
another from [166]
其他 从 [-]

起床号响后不久，一名信使从美国总部赶来，另一名信使从[166]

[ðə; ði] [frentʃ] [fiːld] [staːf] .
the French Field Staff .
这 法语 场地 职员 .

法国野战参谋部。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [tuː] [ˈredʒɪmənts] [ʌv; əv] [məˈriːnz] , [ˈmuːvɪŋ] [laɪk] [wʌn][mən] ,
Half an hour later the two regiments of marines , moving like one man ,
一半 一个 小时 之后 这 二 军团 的 海军陆战队 , 移动 喜欢 一 男人 ,

半小时后，两个海军陆战团的士兵们行动如一，如同一个人一般。

[wɜːr; wər] [ˌmɑːtʃɪŋ] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ˈkʌntri] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [ʌv; əv] [ʃæˈtoʊ] -
were marching straight across country a little to the northwest of Château -
是 行军 直的 穿过 国家 一个 小的 到 这 西北 的 城堡 -
[θiˈriː] .
Thierry .
蒂埃里 .

他们径直穿过沙托蒂埃里西北方向的乡村。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [hʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈθretnɪŋ] [pəˈziʃənz] [ɪn]
It was the intention to drive the Huns out of their threatening positions in
它 曾是 这 意图 到 驾驶 这 匈奴人 出去 的 他们的 威胁 职位 在
[ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [truːps] [ænd; ənd] [ɑːrɪləri] ,
the hills where they were concentrating troops and artillery ,
这 丘陵 在哪里 他们 是 集中 军队 和 炮兵 ,
其目的是将匈奴人从他们在山丘上集结兵力和大炮的威胁阵地驱逐出去。

[ˈmoʊstli] [məˈʃiːn] - [ɡʌn] [ˈjuːnɪts] .
mostly machine - gun units .
大多 机器 - 枪 单位 .
主要是机枪部队。

[ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [ˈɔːlsʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [dɪˈvɪz(ə)n] [juː] . [es] . [ˈregjʊləz] ,
A brigade also of the Third Division U . S . Regulars ,
一个 旅 还 的 这 第三 分配 U . S . 常客 ,
美国正规军第三师的一个旅

[muːvd] [ˈfɔːrwərd][æt; ət] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈriːnz] , [ɪf] [ˈniːdɪd] .
moved forward at nearly the same time in support of the marines , if needed .
已搬 向前 在 几乎 这 相同的 时间 在 支持 的 这 海军陆战队 , 如果 需要 .
几乎同时向前推进, 以支援海军陆战队 (如有需要)。

[noʊ] [ˈprɪtiːɜ] [saɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd][ðæn; ðən] [ðoʊz] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [ˈoʊvər] [tuː]
No prettier sight could be imagined than those long lines of soldiers , over two
不 更漂亮 视线 可以 是 想象 比 那些 长的 线条 的 士兵 , 超过 二
[ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
thousand in number ,
千 在 数字 ,
再也想象不到比那两千多名士兵组成的长长队列更美丽的景象了。

[ˈswiːpɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
sweeping forward .
扫荡 向前 .
向前横扫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈmætʃləs] [məˈriːnz] ” [ænd; ənd][baɪ] [əˈnʌðər] [ɪˈkwəli] [ɪkˈspresɪv]
They had been called “ the Matchless Marines ” and by another equally expressive
他们 有 到过 称为 “ 这 无比 海军陆战队 ” 和 经过 其他 同样地 富有表现力的
, [ðoʊ] [ˈhoʊm,liər] [neɪm] , “ [ðə; ði] [ˈleðər,nek] .
, **though homelier name , “ the Leathernecks .**
, 尽管 家宅 姓名 , “ 这 皮衣党 .
他们曾被称为“无与伦比的海军陆战队”, 还有一个同样生动形象, 但更通俗易懂的名字, 叫做“皮脖子”。

” [pɪkt] [men] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈtʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [æθˈletɪk] [ænd; ənd]
” Picked men , every one of them chosen with regard to his athletic and
” 挑选 男人 , 每一个 一 的 他们 选定 和 看待 到 他的 运动 和
[ˈpraːbəb(ə)l] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈbɪləti] ,
probable fighting ability ,
可能 斗争 能力 ,
“精挑细选的战士, 每个人都是根据他们的运动能力和可能的战斗能力挑选出来的。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstændərdz] [set][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][baɪ][ðer; ðər]
they could but live up to the standards set for them by their
他们 可以 但 居住 向上 到 这 标准 放 为了 他们 经过 他们的
[ˈpriːdɪsesəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] ,
predecessors in the same force ,
前任 在 这 相同的 力量 ,
他们只能达到同一部队前辈为他们设定的标准。

[əd'hɪrɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæksəmz] [ðæt] " [ðə; ði] [mə'ri:nz] ['nevər] [rɪ'tri:t] " [ænd; ənd] [ðæt] " [ðeɪ]
adhering always to the maxims that " the marines never retreat " and that " they
粘附 总是 到 这 格言 那 " 这 海军陆战队 绝不 撤退 " 和 那 " 他们

[hoʊld] [wʌt] [ðeɪv] [gɑ:t] .
hold what they've got .
抓住 什么 他们有 得到 .

始终坚持“海军陆战队永不后退”和“坚守阵地”的原则。

" [ðə; ði] ['pi:pɪŋ] [sʌn] [ʃʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [braʊn] ['ju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd] ['glɪsənd] [ɑ:n][ðer; ðər]
" The peeping sun shone upon their brown uniforms and glistened on their
" 这 偷窥 太阳 闪耀 之上 他们的 棕色的 制服 和 闪闪发光 在 他们的

[ˈbeɪənɪtɪd] [ˈɡʌnz] ,
bayoneted guns ,
刺刀 枪支 ,

"阳光透过缝隙洒在他们棕色的制服上，在他们装有刺刀的枪支上闪闪发光。"

[æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [θruː] ['weɪvɪŋ] [græs] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['jeləʊɪŋ] [greɪn] .
as they moved through waving grass and over fields of yellowing grain .
作为 他们 已搬 通过 挥手 草 和 超过 字段 的 黄化 粮食 .

他们穿过摇曳的草地，越过泛黄的麦田。

[ðer; ðər] [-]
There [167]
那里 [-]

那里[167]

[wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌm] [ɔ:r] [faɪf] .
was no sound of drum or fife .
曾是 不 声音 的 鼓 或者 法夫郡 .

没有鼓声，也没有笛声。

[noʊ][bənd] [pleɪd] ['mɑ:r(ə)]['mju:zɪk] — [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kʌstəm] [wen] [ə; eɪ]['mɑ:dərn]['ɑ:rmɪ] [goʊz]
No band played martial music — that is not the custom when a modern army goes
不 乐队 玩 武术 音乐 — 那 是 不是 这 风俗 什么时候 一个 现代的 军队 去

[ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] — [bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'ɔ:ŋ] [ðoʊz] ['stedɪ] ,
against the enemy — but here and there along those steady ,
反对 这 敌人 — 但 这里 和 那里 沿着 那些 稳定的 ,

没有乐队演奏进行曲——现代军队在与敌人作战时没有这种惯例——但在那些稳定的、

['trɪp(ə)] [laɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜ:rd] ['læftər] , ['snætɪz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wæg]
triple lines could be heard laughter , snatches of song , the voice of some wag
三倍 线条 可以 是 听到 笑声 , 抢夺 的 歌曲 , 这 噪音 的 一些 摇摆

[ˈbəntərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
bantering his fellows .
玩笑 他的 伙伴们 .

可以听到三连音的笑声、断断续续的歌声，以及某个爱开玩笑的人和同伴们打趣的声音。

[ðə; ði][ˈɔ:rdərz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
The orders to the commanding general of the division ran something like this :
这 订单 到 这 指挥 一般的 的 这 分配 跑 某物 喜欢 这 :

下达给师长的命令大致如下:

[raʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
Rout the enemy from the village of Bouresches .
路线 这 敌人 从 这 村庄 的 - .

将敌人逐出布雷什村。

[breɪk] [ʌp][ðə; ði] [məʃiːn] - [ɡʌn][ænd; ənd] [ɑːrtɪləri] [pəˈziʃənz] [ɪn] [brɪˈlʊʊ] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɪf]
Break up the machine - gun and artillery positions in Belleau Woods and if
休息 向上 这 机器 - 枪 和 炮兵 职位 在 贝洛 伍兹 和 如果
[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkæptʃər] [hɪl] [noʊ] . - .
possible capture Hill No . 165 .
可能的 捕获 爬坡道 不 . - .

摧毁贝洛森林中的机枪和大炮阵地，如果可能的话，夺取 165 号高地。

[kənˈsɑːlɪdeɪt] [pəˈziʃənz] [æt; ət] [ðiːz] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtɔːrsi] [ænd; ənd]
Consolidate positions at these points and south of the village of Torcy and
合并 职位 在 这些 积分 和 南 的 这 村庄 的 托西 和
[hould][ðem; ðəm] .
hold them .
抓住 他们 .

巩固这些地点以及托尔西村以南的阵地并守住它们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [dɪˈpendɪd] [ˈfʊli] [ɑːn] “ [ðə; ði]
It was evident that the commander - in - chief depended fully on “ the
它 曾是 明显 那 这 指挥官 - 在 - 首席 取决于 完全 在 “ 这
[ˈleðərˌnek] ” [ænd; ənd] [felt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][æz; əz] [ˈɔːrdəd] ,
Leathernecks “ and felt confident that they would do as ordered ,
皮衣党 “ 和 毛毡 自信的 那 他们会 做 作为 订购 ,
很明显，总司令完全依赖“海军陆战队员”，并相信他们会服从命令。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʌndərˈteɪkɪŋ] .
although they had before them a large undertaking .
虽然 他们 有 前 他们 一个 大的 承诺 .

尽管他们面临着一项艰巨的任务。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [pɪkt] [truːps] [æt; ət] [ðɪs]
It was known that the Germans had two divisions of picked troops at this
它 曾是 已知 那 这 德国人 有 二 部门 的 挑选 军队 在 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

据了解，此时德军拥有两个师的精锐部队。

[wɪð; wɪθ] [stiːl] [əˈnʌðər] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪn] [rɪˈzɜːrv] .
with still another division in reserve .
和 仍然 其他 分配 在 预订 .

还有另一个师作为预备队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdʌb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkɑːnfɪdəns] .
There was double reason for this confidence .
那里 曾是 双倍的 原因 为了 这 信心 .

这种自信有两个原因。

[ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ] [moʊst] [ˈkreditəbli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsektər] [əˈbaʊt]
The Americans had already been performing most creditably within the sector about
这 美国人 有 已经 到过 表演 最多 值得称赞地 之内 这 行业 关于
[ʃæˈtoʊ] - [θiˈriː] .
Château - Thierry .
城堡 - 蒂埃里 .

在 Château-Thierry 附近，美国人已经表现出了非常出色的水平。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈregjələr] [truːps] [hæd; həd] [-]
A few days before a strong detachment of American regular troops had [168]
一个 很少 天 前 一个 强的 分离 的 美国人 常规的 军队 有 [-]

几天前，一支强大的美国正规军分遣队[168]

[wɪð'stʊd] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] - [wʊd] , [naɪn] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
withstood an attack of the enemy at Veully Wood , nine miles north of the
经受住了考验 一个 攻击 的 这 敌人 在 - 木头 , 九 英里 北 的 这

[mɑːn] ,
Marne ,
马恩河 ,

在马恩河以北九英里的韦伊森林抵御了敌人的进攻，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvɪn] [ðəm; ðəm] [bæk] .
and had driven them back .
和 有 驱动 他们 后退 .

并把他们赶了回去。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['ɡʌnə(r)] [hæd; həd][held][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz]
The day following a detachment of machine gunners had held the approaches
这 天 下列的 一个 分离 的 机器 炮手 有 握住 这 方法

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːn] ,
to the bridges across the Marne ,
到 这 桥梁 穿过 这 马恩河 ,

第二天，一支机枪分队控制了马恩河上各大桥梁的入口。

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [taʊnz] [ʌv; əv] [ʔæ'toʊ] - [θɪ'riː] [ɪt'self][ænd; ənd]
connecting the north and the south towns of Château - Thierry itself and
连接 这 北 和 这 南 城镇 的 城堡 - 蒂埃里 本身 和

[pri'ventɪd] [ðə; ði] [hʌnz] [frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ] ,
prevented the Huns from crossing ,
阻止 这 匈奴人 从 过境 ,

连接蒂埃里堡南北两座城镇，阻止了匈奴人越境。

[waɪl] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ə'merɪkənz] ,
while a battalion of Americans ,
尽管 一个 营 的 美国人 ,

而一个营的美国人，

[sə'pɔːrtɪŋ] [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
supporting French artillery that was pounding the Huns in the northern end of the
支持 法语 炮兵 那 曾是 猛击 这 匈奴人 在 这 北方 结尾 的 这

[taʊn] ,
town ,
镇 ,

支援炮兵部队猛烈轰击城镇北端的匈奴人，

['kæptʃəd] [ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd]
captured and wiped out more than their number of Germans who had
捕获 和 擦拭 出去 更多的 比 他们的 数字 的 德国人 WHO 有

['mænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [saʊθ] [bəŋk][baɪ] [pɑːn'tuːn] .
managed to gain the south bank by pontoons .
管理 到 获得 这 南 银行 经过 浮筒 .

俘虏并消灭的德国士兵比他们通过浮桥占领南岸的人数还要多。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪtθ] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][juː] . [es] . ['regjʊləz] ,
On the same day the Third and Twenty - eighth Divisions of U . S . regulars ,
在 这 相同的 天 这 第三 和 二十 - 第八 部门 的 U . S . 常客 ,

同一天，美国正规军第三师和第二十八师，

[kə'mɑːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] ,
commanded by a French officer ,
命令 经过 一个 法语 官 ,

由一名法国军官指挥

[hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] [enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] **had defeated the enemy in his attempt to make a crossing of the Marne** 有 战败 这 敌人 在 他的 试图 到 制作 一个 过境 的 这 马恩河 [æt; ət] - , **at Jaulgonne** , 在 - ,

在若尔贡讷，他击败了试图渡过马恩河的敌人。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [[æ'toʊ] - [θi'ri:] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] **a few miles east of Château - Thierry , and had driven him back to his** 一个 很少 英里 东方 的 城堡 - 蒂埃里 , 和 有 驱动 他 后退 到 他的 ['fɔːrmə] [pə'ziʃənz] . **former positions** . 以前的 职位 .

在 Château-Thierry 以东几英里处，他被赶回了原来的位置。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['bætlz] , ['relatɪvli] [smɔːl] ['ækʃnz] [ɪn] [ðəm'selvz] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] **But all these battles , relatively small actions in themselves , had been fought** 但 全部 这些 战斗 , 相对地 小的 行动 在 他们自己 , 有 到过 战斗 [ə'kɔːrdɪŋ] [tu;; tə] [jʊrə'piːən] ['meθədz] , **according to European methods** , 根据 到 欧洲的 方法 ,

但所有这些战役，尽管本身规模相对较小，都是按照欧洲的方式进行的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [baɪ] [frentʃ] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] [frentʃ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] **and had been directed by French generals and aided by French infantry and** 和 有 到过 指导 经过 法语 将军们 和 协助 经过 法语 步兵 和 [ɑːr'tɪləri] . **artillery** . 炮兵 .

并由法国将军指挥，由法国步兵和炮兵协助。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [naʊ] [ə'baʊt] [tu;; tə] [teɪk] [pleɪs] [wʌz; wəz][tu;; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ə'loʊŋ] , **The action now about to take place was to be that of the Americans alone** , 这 行动 现在 关于 到 拿 地方 曾是 到 是 那 的 这 美国人 独自的 , 接下来即将发生的行动将完全由美国人发起。

[ʌndər] [ə'merɪkən] [stɑːf] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['ɪntuː][,aɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] **under American staff direction , and the boys were going into it tickled** 在下面 美国人 职员 方向 , 和 这 男孩们 是 去 进入 它 挠痒 [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [-] **with the idea of being [169]** 和 这 主意 的 存在 [-]

在美国工作人员的指导下，这些男孩们对成为[169]感到兴奋不已。

[ə'laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊŋ] [wei] [tu;; tə][get] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ðə; ði] [hʌnz] . **allowed in their own way to get a whack at the Huns** . 允许 在 他们的 自己的 方式 到 得到 一个 猛击 在 这 匈奴人 .

他们得以用自己的方式打击匈奴人。

['kɔːrpərəl] ['stæpli] , [æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skwɑːd] , **Corporal Stapley , as he trudged along with his squad** , 下士 斯塔普利 , 作为 他 艰难跋涉 沿着 和 他的 队 ,

下士斯塔普利和他的小队艰难地向前走着，

布莱顿男孩在蒂埃里城堡(The Brighton Boys at Chateau-Thierry)

第7/9页

[θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɑ:ləm] ['neɪtʃər] ,
thought of a good many things of a rather solemn nature ,
想法 的 一个 好的 许多 事物 的 一个 相当 庄严 自然 ,
想到了许多相当严肃的事情,

[ðʊθ] [nɑ:t][wʌnz] [dɪd][hi:; hi] [pə'rmit] [ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
though not once did he permit a hint of this to bother his fellows .
尽管 不是 一次 做过 他 允许 一个 暗示 的 这 到 打扰 他的 伙伴们 .
但他从未允许这种情绪的丝毫迹象影响到他的同伴。

[ðə; ði][nekst][ɪn][laɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wæg] [neɪmd] ['gɪdɪŋz] ,
The next in line was a wag named Giddings ,
这 下一个 在 线 曾是 一个 摇摆 命名 吉丁斯 ,
接下来出场的是一位名叫吉丁斯的幽默人物。

[bʌt; bət] [klem] ['nɒtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [veri] ['kwaɪət] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
but Clem noted that the youth was very quiet now , and that his face was
但 克莱姆 著名的 那 这 青年 曾是 非常 安静的 现在 , 和 那 他的 脸 曾是
[peɪl] .
pale .
苍白 .

但克莱姆注意到，这个年轻人现在非常安静，而且脸色苍白。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [klem] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['feləʊ] : " [seɪ] , [gɪd] ,
With a laugh Clem turned to the fellow : " Say , Gid ,
和 一个 笑 克莱姆 转向 到 这 同伴 : " 说 , 吉德 ,
克莱姆笑着转向那人说：“喂，吉德，

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['pɪknɪk] . "
it's a fine day for this little picnic . "
它是 一个 美好的 天 为了 这 小的 野餐 . "
今天天气真好，适合来一次小小的野餐。

" [wʌndər] [wen] [ðə; ði] ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd][aɪs] [kri:m] [wɪl] [bi:; bi] [sɜ:rvd] ,
" **Wonder when the strawberries and ice cream will be served** ,
" 想知道 什么时候 这 草莓 和 冰 奶油 将要 是 服务 ,
“不知道草莓和冰淇淋什么时候会供应。”

" ['gɪdɪŋz] [ri'mɑ:kt] [ænd; ənd] [klem] [nu:] [ðæt] [nɒʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ri:əli] [felt]
" **Giddings remarked and Clem knew that no matter how the young man really felt**
" 吉丁斯 评论 和 克莱姆 知道 那 不 事情 如何 这 年轻的 男人 真的 毛毡
[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪm] .
he was game .
他 曾是 游戏 .

吉丁斯说道，克莱姆知道，不管这个年轻人内心真实感受如何，他都愿意接受挑战。

[ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [glɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [peɪl] ['feɪsɪz][ænd; ənd][set] [lɪps] ,
The corporal glanced down the line ; there were other pale faces and set lips ,
这 下士 瞥了一眼 向下 这 线 ; 那里 是 其他 苍白 面孔 和 放 嘴唇 ,
下士扫了一眼队伍，发现还有其他脸色苍白、嘴唇紧抿的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsəʊ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['læftər] .
but there were also smiles and laughter .
但 那里 是 还 微笑 和 笑声 .
但现场也有笑容和笑声。

[wʌn][mæn] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ænd; ənd][ˈmju:zɪk][æd][ˈlaɪbɪtəm] :
One man struck up a song , with words and music ad libitum :
一 男人 击 向上 一个 歌曲 , 和 字 和 音乐 广告 自由 :

一人即兴唱起歌来，词曲皆由他自己创作：

“ [wer] [du:][wi; wi][gʊʊ][frʌm; frəm] [hɪr] , [bɔɪz] ,
“ **Where do we go from here , boys ,**
“ 在哪里 做 我们 去 从 这里 , 男孩们 ,

“伙计们，我们接下来该何去何从？ ”

[wer] [du:][wi; wi][gʊʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ?
Where do we go from here ?
在哪里 做 我们 去 从 这里 ?

接下来我们该何去何从？

[tu:; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] [hʌn]
To punch the Hun
到 冲床 这 匈奴

揍匈奴人

[laɪk] [ə; eɪ][sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [ɡʌn] .
Like a son - of - a - gun .
喜欢 一个 儿子 - 的 - 一个 - 枪 .

真是个混蛋。

[ˈɪt] [bi; bi][sʌm; səm] [fʌn]
It'll be some fun
它将 是 一些 乐趣

这会很有趣

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rʌn]
To make him run
到 制作 他 跑步

让他跑

[ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [bʌn]
And get his bun
和 得到 他的 包子

拿到他的面包

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][mʌn] .
And take his mon .
和 拿 他的 星期一 .

带走他的母亲。

[ʊʊ] , [haɪ] , [ji:] , [ðæts] [wer] [wi:l] [gʊʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ! " [-]
Oh , hi , yi , that's where we'll go from here ! " [170]
哦 , 你好 , 易 , 那就是 在哪里 出色地 去 从 这里 ! " [-]

哦，嗨，yi，我们接下来就去那里吧！ "[170]

[sʌm; səm][dʒɔɪnd][ɪn] .
Some joined in .
一些 加入 在 .

有些人也加入了进来。

[ˈlæftər] [broʊk] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
Laughter broke out down the line .
笑声 打破 出去 向下 这 线 .

人群中爆发出一阵笑声。

[wʌn] [tjæp] [br'gæn][tu:; tə] [ˈwɪs(ə)l] [ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [ˈhɔ:npaɪp][ænd; ənd] [ə'nlðər] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [beɪs]
One chap began to whistle the Sailor's Hornpipe and another , in a deep bass
— 小伙子 开始 到 哨 这 水手的 号角舞曲 和 其他 , 在 一个 深的 低音
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

一个家伙开始吹起了水手号角曲，另一个家伙则用低沉的男低音说道：

[traɪd] [tu:; tə][pʊt][ɪm'prɑ:mptu:][wɜ:rdz][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæənər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ][ˈvɜ:rʒ(ə)n]
tried to put impromptu words to it , after the manner of the popular version
尝试 到 放 即兴 字 到 它 , 后 这 方式 的 这 受欢迎的 版本
[kən'sɜ:rɪŋ] “ [di:] ,
concerning “ de debbil ,
有关 “ 德 黛比 ,

试图用即兴的语言来表达，就像关于“de debbil”的流行版本那样，

” [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [poʊ'etɪk] [sək'ses] :
” **but without much poetic success** :
” 但 没有 很多 诗意的 成功 :

但诗意上却鲜有成就：

” [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] [ðə; ði] [ˈheɪni]
” **Did you ever see the Heinie**
” 做过 你 曾经 看 这 海尼

你见过海尼吗？

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skɪn] [ɔ:l] [blæk] [ænd; ənd][ˈspaɪni]
With his skin all black and spiny
和 他的 皮肤 全部 黑色的 和 带刺的

他全身皮肤漆黑，浑身長满刺。

[ə; eɪ] - [ˈdɪɡɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz]
A - diggin ' in the trenches
一个 - 挖掘 - 在 这 战壕

在战壕里挖掘

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ] [toʊ] [neɪl] ?
With his big toe nail ?
和 他的 大的 脚趾 指甲 ?

用他的大脚趾甲？

” [ænd; ənd] [ə'nlðər] [læf] [ˈfɑ:lʊd] ,
” **And another laugh followed** ,
” 和 其他 笑 随后 ,

“随后又是一阵笑声，”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [wɪtʃ] [tɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [er] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'bʌv]
but it was cut short by a shell which tore through the air only a little above
但 它 曾是 切 短的 经过 一个 壳 哪个 撕裂 通过 这 空气 仅有的 一个 小的 多于
[ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
the heads of the men ,
这 头部 的 这 男人 ,

但一枚炮弹打断了这一切，炮弹从士兵们头顶上方不远处呼啸而过。

[ænd; ənd][ɪk'splʊdɪd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [br'haɪnd][ðə; ði][læst] [laɪn] .
and exploded not a hundred feet behind the last line .
和 爆炸了 不是 一个 百 脚 在后面 这 最后的 线 .

爆炸点距离最后一道防线不到一百英尺。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsekənd] [ðæt] [ˈlændɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns]
It was immediately followed by a second that landed about the same distance
它 曾是 立即地 随后 经过 一个 第二 那 登陆 关于 这 相同的 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ænd; ənd] [ˈrɪkəʊɪd] ,
from the front of the first line and ricocheted ,
从 这 正面 的 这 第一的 线 和 反弹 ,
紧接着第二个球落在距离第一道防线前端大致相同的距离处, 并发生了反弹。

[ˈtɜːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] , [ðen] [ˈlaɪn] [stiːl] — [nɑːt][ten] [steps] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
turning and twisting , then lying still — not ten steps ahead of the line .
转弯 和 扭曲 , 然后 说谎 仍然 — 不是 十 步骤 前方 的 这 线 .
翻来覆去, 扭来扭去, 然后一动不动地躺着——离终点线不到十步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skwɜːrmiŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [step] [ˈɔːlmoʊst]
There was a little squirming , and two fellows were obliged to step almost
那里 曾是 一个 小的 蠕蠕 , 和 二 伙伴们 是 有义务 到 步 几乎
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [θɪŋ] .
over the menacing thing .
超过 这 威胁 事物 .
那东西扭动了一下, 两个家伙不得不几乎跨过那个吓人的东西。

[ˈpʊliŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [stiːl] [ˈhelmits] [ænd; ənd] [ˈləʊərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ðeɪ] [vɪəd] [əˈpɑːrt] ,
Pulling down their steel helmets and lowering their heads , they veered apart ,
拉 向下 他们的 钢 头盔 和 降低 他们的 头部 , 他们 转向 除 ,
他们拉下钢盔, 低下头, 然后分散开来。

[waɪl] [sʌm; səm][ɑːrmz] [went] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [aɪz] .
while some arms went up in front of faces and eyes .
尽管 一些 武器 去 向上 在 正面 的 面孔 和 眼睛 .
有些人举起手臂遮住了脸和眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fel] [pruːvd] [ə; eɪ] “ [dʌd] .
But the shell proved a “ dud .
但 这 壳 已证实 一个 “ 失败 .
但事实证明, 这枚炮弹是“哑弹”。

“ [hæd; həd][aɪˈtiː][ɪkˈspləʊdɪd][aɪˈtiː] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [sent] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
” **Had it exploded it would doubtless have sent half a dozen boys to the**
” 有 它 爆炸了 它 会 毫无疑问 有 发送 一半 一个 打 男孩们 到 这
[ˈɡreɪvjɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] . [-]
graveyard and the hospital . [171]
墓地 和 这 医院 . [-]
“如果它爆炸了, 无疑会将六名男孩送进坟墓和医院。[171]

“ [wʌn] [bæk] [ænd; ənd][wʌn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] — “
” **One back and one front and the next one — “**
” — 后退 和 — 正面 和 这 下一个 — — “
“一个后退, 一个前退, 下一个——”

“ [ə; eɪ] [kliːn] [mɪs] ! “ [ˈʃaʊtɪd] [klem] .
” **A clean miss ! “ shouted Clem** .
” 一个 干净的 错过 ! “ 喊叫 克莱姆 .
“完全没打中!”克莱姆喊道。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sed] [wen] [hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃn] [keɪm] [truː] .
The words were no more than said when his prediction came true .
这 字 是 不 更多的 比 说 什么时候 他的 预言 来了 真的 .
当他预言成真时, 这些话才真正被说出口。

[ðə; ði] [fel] [went] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪd] .
The shell went high and wide .
这 壳 去 高的 和 宽的 .
贝壳又高又宽。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [fɑ:lʊd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈdedli] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən]
But that which immediately followed was of a far more deadly character than
但 那 哪个 立即地 随后 曾是 的 一个 远的 更多的 致命 特点 比
[ˈʃelz] .
shells .
贝壳 .

但紧随其后的却是比炮弹更具致命性的灾难。

[ˈfræpnəl] [ænd; ənd] [wɪz] - [bænz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Shrapnel and whiz - bangs could not cover the ground ,
弹片 和 呼啸 - 刘海 可以 不是 覆盖 这 地面 ,
弹片和爆炸声无法覆盖地面,

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊ] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [məˈʃi:n] - [gʌn] [ˈbulɪts] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [swept]
but it seemed as though the rain of machine - gun bullets that suddenly swept
但 它 似乎 作为 尽管 这 雨 的 机器 - 枪 子弹 那 突然 扫荡
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈhɪlsaɪd] [wɪtʃ] [lu:md] [əˈhed]
down from the thickets and rocks of the great hillside which loomed ahead
向下 从 这 灌木丛 和 岩石 的 这 伟大的 山坡 哪个 迫近 前方
[mʌst; məst] [ri:tʃ] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] .
must reach every inch of space .
必须 抵达 每一个 英寸 的 空间 .

但仿佛从前方高耸的山坡上的灌木丛和岩石间突然倾泻而下的机枪子弹雨，必定会覆盖到每一寸空间。

“ [ˈdʌb(ə)l] [kwɪk] !
“ **Double quick** !
” 双倍的 快的 !

“快点! ”

[tʃɑ:rdʒ] ! “ [keɪm] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] , [ˈekəʊd] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] [baɪ] [ˈʌndər] - [ˈɑ:fəsərz]
Charge ! ” came the order , echoed from mouth to mouth by under - officers
收费 ! ” 来了 这 命令 , 回声 从 嘴 到 嘴 经过 在下面 - 警官
[ænd; ənd] [sti:l] , [laɪk] [wʌn][mæn] ,
and still , like one man ,
和 仍然 , 喜欢 一 男人 ,

“冲锋!”命令传来，下级军官们口耳相传地重复着，然后，像一个人一样，

[ðæt] [ˈkɑ:ki] - [klæd][hoʊst] [went] [æt; ət][,aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] .
that khaki - clad host went at it on the run .
那 卡其色 - 覆膜 主持人 去 在 它 在 这 跑步 .

那位身穿卡其布制服的主持人边跑边谈。

[ˈevri] [mæn] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈtʃænsɪz] [hi:; hi]
Every man saw that the more quickly the work was done the better chances he
每一个 男人 锯 那 这 更多的 迅速地 这 工作 曾是 完毕 这 更好的 机会 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊz] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [sərˈvaɪvɪŋ] [ðæt] [ˈledn] [heɪl] .
and his fellows had for surviving that leaden hail .
和 他的 伙伴们 有 为了 幸存 那 铅灰色 冰雹 .

每个人都明白，工作完成得越快，他和同伴们在铅雹般的暴风雨中幸存下来的机会就越大。

“ [smæʃ] - [ɪm] !
“ **Smash ' em** !
” 粉碎 - 呃 !

“砸烂他们! ”

[teɪ; tɪ(ə)r] - [ɪm] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] !
Tear ' em to pieces !
撕 - 呃 到 件 !

把他们撕成碎片!

” [klem] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌjelɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈsɪmələɹ] [ˌʃaʊts] [ɑːn][ɔːl]
” **Clem found himself yelling again and again and he heard similar shouts on all**
” 克莱姆 成立 他自己 大喊 再次 和 再次 和 他 听到 相似的 喊叫 在 全部
[saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
sides of him .
侧面 的 他 .

克莱姆发现自己不停地大喊大叫，而且他听到周围四面八方都传来类似的喊叫声。

” [gɪv] - [ɪm] [ˈbælihuː] ！ ” [haʊld] [ˌjʌŋ] [ˈɡɪdɪŋz] .
” **Give 'em ballyhoo ! ” howled young Giddings** .
” 给 - 呃 大肆宣传 ！ ” 嚎叫 年轻的 吉丁斯 .

“给他们大肆宣传！ ”年轻的吉丁斯大喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] — [ɪf] [ðæt] [ɪks'presɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [əˌnaɪə'leɪ](ə)n] ！
And they did — if that expresses something like annihilation !
和 他们 做过 — 如果 那 表达 某物 喜欢 湮灭 ！

他们确实做到了——如果这能表达类似毁灭的意思的话！

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hʌnz] [kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈfaɪər][ə; eɪ] [raʊnd] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [-]
Before the Huns could do more than fire a round or two from a [172]
前 这 匈奴人 可以 做 更多的 比 火 一个 圆形的 或者 二 从 一个 [-]

在匈奴人能够做更多事情之前，他们只能用[172]枪发射一两发子弹。

[skoːr] [ʌv; əv] [wel] - [pleɪst] [mæ'ʃiːn] - [ˈɡʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ðə; ði] [mæ'riːnz] , [laɪk] [weɪvz] [ʌv; əv]
score of well - placed machine - guns on the hillside the marines , like waves of
分数 的 出色地 - 放置 机器 - 枪支 在 这 山坡 这 海军陆战队 , 喜欢 波浪 的
[ə'vendʒɪŋ] [ˈdevəlz] ,
avenging devils ,
复仇 魔鬼 ,

山坡上布满了数十挺位置恰当的机枪，海军陆战队员如同复仇的恶魔浪潮般涌来。

[wɜːr; wər][ə'paːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfʊəri] [ðæt] [ðoʊz] [ɔːŋ] - [ˈpræktɪst] [deθ] - [ˈdiːlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
were upon them with a fury that those long - practised death - dealers of the
是 之上 他们 和 一个 愤怒 那 那些 长的 - 已实践 死亡 - 经销商 的 这
[ˈfaːðərlænd] [hæd; həd][naːt] [brɪ'fɔːr] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] [ˈtoʊtəli] [ˌʌnpri'perd] [fɔːr; fər] .
Fatherland had not before experienced and totally unprepared for .
祖国 有 不是 前 经验丰富的 和 完全 毫无准备 为了 .

他们遭受的狂怒，是那些身经百战的祖国亡命之徒从未经历过的，也是他们毫无防备的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈækjərət] [ˈjuːtɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]
They were used to seeing their accurate shooting from such an array of
他们 是 用过的 到 看到 他们的 准确的 射击 从 这样的 一个 大批 的
[ˈfaɪər] - [ˈspɪtər] [stɑːp][ðer; ðər] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlt]
fire - spitters stop their enemies and drive them back but no such result
火 - 喷吐者 停止 他们的 敌人 和 驾驶 他们 后退 但 不 这样的 结果
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈeɪvɪdəns] [naʊ] .
was in evidence now .
曾是 在 证据 现在 .

他们过去常常看到自己从这一系列喷火器中精准射击，阻止敌人并击退他们，但现在却没有出现这样的结果。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [broʊk] [ænd; ənd][ræn] , [sʌm; səm] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] ,
Many of the Huns broke and ran , some tried to hide ,
许多 的 这 匈奴人 打破 和 跑 , 一些 尝试 到 隐藏 ,

许多匈奴人溃逃逃跑，一些人试图躲藏起来。

[sʌm; səm] [θruː] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] : “ [kæmə'raːt] ! [kæmə'raːt] !
some threw up their hands and shouted : “ Kamerad ! Kamerad !
一些 扔 向上 他们的 双手 和 喊叫 : “ 卡梅拉德 ！ 卡梅拉德 ！

有些人举起双手，高喊：“同志！ 同志！ ”

” [ə; eɪ] [fju:] [stʌk] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈɡʌnz] [ʌnˈtɪl] [əʊvəˈpaʊəd] , [ænd; ənd][daɪd] [ˈfaɪtɪŋ] .
“ **A few stuck to their guns until overpowered , and died fighting .**
” 一个 很少 卡住 到 他们的 枪支 直到 实力悬殊 , 和 死亡 斗争 .
“少数人坚持战斗到寡不敌众，最终战死沙场。”

[ˈmeni] , [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] , [səˈrendərd] [æt; ət][wʌnz] .
Many , threatened with the bayonet , surrendered at once .
许多 , 威胁 和 这 刺刀 , 投降 在 一次 .
许多人受到刺刀威胁，立即投降。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈri:nz] [went] [jelɪŋ] [ɑ:n] , [ʊʊvərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfli:ɪŋ] [ˈdʒɜ:mənz] , [ˈstæbɪŋ] [tu:; tə]
And the marines went yelling on , overtaking the fleeing Germans , stabbing to
和 这 海军陆战队 去 大喊 在 , 超车 这 逃离 德国人 , 刺 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
于是海军陆战队员们继续呐喊，追上逃跑的德国人，将他们刺死。

[ˈʃu:tɪŋ] [ɔ:r] [ˈklʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz] [ðoʊz] [hu:] [stɪl] [rɪˈzɪstɪd, riˈzɪstəd, riˈzɪstɪd] .
shooting or clubbing with rifles those who still resisted .
射击 或者 夜店 和 步枪 那些 WHO 仍然 抵抗 .
用步枪射杀或用枪托殴打那些仍在抵抗的人。

[ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [məˈʃi:n] - [ɡʌn] [ˈneɪts] ,
Breaking up the machine - gun nests ,
打破 向上 这 机器 - 枪 巢穴 ,
摧毁机枪阵地

[ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [əˈmerɪkən] [hændz] .
they rounded up the prisoners until the hillside was entirely in American hands .
他们 圆润 向上 这 囚犯 直到 这 山坡 曾是 完全 在 美国人 双手 .
他们将战俘全部抓捕归案，直到山坡完全落入美国人手中。

[ðen] [ðə; ði] [jæŋks] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ɑ:rˈtɪləri] [wɪtʃ] [naʊ]
Then the Yanks halted and sought shelter from the German artillery which now
然后 这 扬克斯 停止 和 寻求 庇护所 从 这 德语 炮兵 哪个 现在
[brɪˈɡæən][tu:; tə] [θroʊ] [ˈfelz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ænd; ənd] [ˈnɔ:rdərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm]
began to throw shells upon the eastern and northern side of the hill from
开始 到 扔 贝壳 之上 这 东 和 北方 边 的 这 爬坡道 从
[ˈenəmi] [pəˈzɪfənz] [brɪˈɑ:nd] .
enemy positions beyond .
敌人 职位 超过 .

然后，美军停止前进，寻找掩体躲避德国炮兵的炮火，此时德国炮兵开始从远处敌军阵地向山丘的东侧和北侧投掷炮弹。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwestərn] [sloʊp] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈfaɪər] ,
On the southwestern slope , where they were out of danger from this fire ,
在 这 西南 坡 , 在哪里 他们 是 出去 的 危险 从 这 火 ,
[ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riəs] [-]
the victorious [173]
这 胜利者 [-]
在西南坡上，他们远离这场火灾的危险，胜利者[173]

[ˈredʒɪmənts][ɑ:r ˈi: - [fɔ:rmɪd] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ˈdu:ti] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ˈskætərd] [ˈju:nɪts][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ]
regiments re - formed for further duty , bringing in all scattered units and trying
军团 关于 - 形成 为了 更远 责任 , 带来 在 全部 疏散 单位 和 尝试
[tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔ:st] .
to count the cost .
到 数数 这 成本 .
各团重新组建以执行进一步任务，将所有分散的部队召集起来，并试图计算损失。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [wʌn] - ['saɪdɪd] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]
The taking of the hill had not been entirely one - sided , except in the matter
这 采取 的 这 爬坡道 有 不是 到过 完全 一 - 侧面 , 除了 在 这 事情
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] .
of a victory .
的 一个 胜利 :

除了最终的胜利之外， 攻占这座山头并非完全是一边倒的局面。

[ðə; ði] [məʃɪ:n] - ['ɡʌnə(r)] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][hoʊld] [ðɪs] [strə'ti:dʒɪk][bɪt][ʌv; əv]
The machine - gunners had been placed in position to hold this strategic bit of
这 机器 - 炮手 有 到过 放置 在 位置 到 抓住 这 战略 少量 的
[graʊnd] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][hɑ:t][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
ground and to make it hot for those who attempted to take it from
地面 和 到 制作 它 热的 为了 那些 WHO 尝试过 到 拿 它 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

机枪手们被部署在此，是为了守住这块战略要地，并让任何试图夺取它的人付出惨痛的代价。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][præst]['mæstərz][æt; ət] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and they were past masters at that sort of thing .
和 他们 是 过去的 大师 在 那 种类 的 事物 :
他们在这方面可是行家。

[ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [mə'ri:nz] [ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['hevi] [toʊl] .
The reception they gave the marines exacted a heavy toll .
这 接待 他们 给予 这 海军陆战队 索取 一个 重的 收费 :
他们对海军陆战队员的待遇造成了沉重的代价。

['fɑ:lʊʃɪŋ] [fæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [oʊvər'si:z] [keɪm] [ðə; ði] ['wʌndərfəli]
Following fast upon the heels of the men from overseas came the wonderfully
下列的 快速地 之上 这 高跟鞋 的 这 男人 从 海外 来了 这 太棒了
[ɪ'fɪ(ə)nt] [ə'merɪkən] [red] [krɔ:s] .
efficient American Red Cross .
高效的 美国人 红色的 叉 :

紧随海外人士之后的是效率极高的美国红十字会。

['æmbjulənsɪz] [rʌft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] , ['meni] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [kə'pæsəti]['oʊnli] ,
Ambulances rushed across the fields , many of carrying capacity only ,
救护车 匆忙 穿过 这 字段 , 许多 的 携带 容量 仅有的 ,
救护车疾驰穿过田野，其中许多都只够运载车辆。

[ə; eɪ] [fju:] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] [fi:ld] ['dresɪŋ] ['steɪʃənz] .
a few fitted up for field dressing stations .
一个 很少 适配 向上 为了 场地 敷料 车站 :
其中一些被改装成了野战救护站。

['dɑ:ktɜ:z] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] , ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ['felz] , [ə'tendɪd] [ðə; ði][moʊst][ɜ:rdʒənt]['keɪsɪz]['oʊnli]
Doctors and nurses , braving the enemy shells , attended the most urgent cases only
医生 和 护士 , 勇敢 这 敌人 贝壳 , 参加 这 最多 紧迫的 案例 仅有的
,
:
,

医生和护士冒着敌人的炮火，只处理最紧急的病例。

['sendɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:li] [ɪ'stæblɪft] [ɪ,vækju'eɪ(ə)n] ['hɒspɪtlz] [wɪtʃ]
sending the majority back to the newly established evacuation hospitals which
发送 这 多数 后退 到 这 新 已确立的 疏散 医院 哪个
[hæd; həd] , [wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] ,
had , within two days ,
有 , 之内 二 天 ,

将大部分人送回新建的疏散医院，这些医院在两天内就.....

[sə'plæntɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][,əʊvə'tæksd] [frentʃ] ,
supplanted those of the overtaxed French ,
取代 那些 的 这 税负过重 法语 ,

取代了那些税负过重的法国人，

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['beɪsi:z] [ðæt] [ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [mu:vd] ['nɪrər] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] .
or to the bases that also had moved nearer this fighting front .
或者 到 这 基地 那 还 有 已搬 更近 这 斗争 正面 .

或者转移到同样已经向战线靠近的基地。

[ænd; ənd][soʊ] ['evriwɛr] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ri:nz] [hæd; həd][soʊ] ['glɔ:riəsli]
And so everywhere on the hillside up which the marines had so gloriously
和 所以 到处 在 这 山坡 向上 哪个 这 海军陆战队 有 所以 辉煌地
[tʃɑ:rdʒd] ,
charged ,
带电 ,

于是，在海军陆战队曾英勇冲锋的山坡上，到处都是.....

[ðə; ði] - [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stretʃərz] , ['ræpɪdli] ['brɪŋɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,
the brancardiers moved with their stretchers , rapidly bringing away the wounded ,
这 - 已搬 和 他们的 担架 , 快速 带来 离开 这 受伤 ,
['weðər] [frend] [ɔ:r][foʊ] .
whether friend or foe .
无论 朋友 或者 敌人 .

伤员们抬着担架迅速移动，将伤员，无论是友军还是敌军，都抬走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] [-]
And the officers who were still [174]
和 这 警官 WHO 是 仍然 [-]

而那些仍然在场的军官们[174]

[ɑ:n]['du:ti] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,
on duty went about among the men ,
在 责任 去 关于 之中 这 男人 ,

值班人员在士兵中走动，

['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][skwɑ:dz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['berɪəl] ['du:ti][ænd; ənd][tu:; tə] [help] [ænd; ənd]
detailing squads here and there for burial duty and to help and
详细说明 球队 这里 和 那里 为了 葬礼 责任 和 到 帮助 和
['kʌmfərt] [ðer; ðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kəm'pænjənz] .
comfort their unfortunate companions .
舒适 他们的 不幸 同伴 .

零星地派遣小队执行葬礼任务，并帮助和安慰不幸的同伴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] . [-]
It was the work of a little more than two hours . [175]
它 曾是 这 工作 的 一个 小的 更多的 比 二 小时 . [-]

这项工作只用了两个多小时。[175]

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'ɑ:ɹaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['vɪktəri]
Victory
胜利

胜利

[klem] ['stæpli] [stəd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [geɪzɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd]
Clem Stapley stood leaning on his rifle gazing far away over the green fields and
克莱姆 斯塔普利 站立 倾斜 在 他的 步枪 凝视 远的 离开 超过 这 绿色的 字段 和
['wʊdləndz] [ʌv; əv][ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
woodlands of that beautiful ,
林地 的 那 美丽的 ,
克莱姆·斯塔普利倚着步枪，凝视着远处那片美丽土地上的绿色田野和树林。

['roʊlɪŋ] ['kʌntri] , [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hoʊmlænd] .
rolling country , not unlike his own homeland .
滚动 国家 , 不是 与众不同 他的 自己的 家园 .
连绵起伏的地形，与他的家乡颇为相似。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['memərɪz] ,
The boy's thoughts were filled with memories ,
这 男孩们 想法 是 已填 和 回忆 ,
男孩的思绪被回忆所占据。

[ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strenjuəs] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪts] [dʒʌst][pæst] [kɔ:zd]
the reaction from the strenuous experiences of the minutes just past caused
这 反应 从 这 费力的 经历 的 这 分钟 只是 过去的 导致
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [sweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
him to sway a little on his feet .
他 到 摇摆 一个 小的 在 他的 脚 .
刚才几分钟的剧烈运动让他身体有些摇晃。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni:z] ['sekənd] - [lu:'tenənt] , ['pæsɪŋ] [nɪr] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔɪz]
His company's second - lieutenant , passing near , turned and look into the boy's
他的 公司的 第二 - 中尉 , 通过 靠近 , 转向 和 看 进入 这 男孩们
[peɪl] [feɪs] .
pale face .
苍白 脸 .
他所在部队的少尉路过时，转过身去看男孩苍白的脸。

" [hɜ:rt] [eɪ] ?
" **Hurt eh ?**
" 伤害 嗯 ?
“很疼吧？ ”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [wɔ:k] ?
Can you walk ?
能 你 走 ?
你会走路吗？

['betər] [get] [bæk] — "
Better get back — "
更好的 得到 后退 — "
最好还是回去吧——”

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" **No , sir :**
" 不 , 先生 :
“不，先生。”

[noʊ] !
No !
不 !
不！

['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
Only a trifle .
仅有的 一个 琐事 :
只是一点点。

[ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] ; [spɛnt] [ˈbʊlɪt] [went] [ʌp][maɪ] [sli:v] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [blæk] [ænts] .
A scratch on the arm ; spent bullet went up my sleeve like one of those black ants .
一个 划痕 在 这 手臂 ； 花费 子弹 去 向上 我的 袖子 喜欢 一 的 那些 黑色的 蚂蚁 .
手臂上被划了一道口子；一颗弹壳像黑蚂蚁一样钻进了我的袖子里。

[aɪ] [ʃʊk] [aɪ ˈti:][aʊt] . "
I shook it out . "
我 摇晃 它 出去 . "

我把它抖了抖。

" [let] [em ˈi:] [si:] , " [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] .
" Let me see , " ordered the officer .
" 让 我 看 , " 订购 这 官 .

“让我看看，”警官命令道。

[klem] [ˈbɛrd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ʃʊd] [ə; eɪ] [ɔ:n] [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [welt] [frʌm; frəm] [rɪst]
Clem bared his arm and showed a long white and blue welt from wrist
克莱姆 裸露 他的 手臂 和 显示 一个 长的 白色的 和 蓝色的 红肿 从 手腕
[tu:; tə] [ˈelboʊ] .
to elbow .
到 弯头 .

克莱姆露出手臂，从手腕到手肘有一道长长的青白色伤痕。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfleʃɪ] [pɑ:rt][ðə; ði][skɪn][hæd; həd][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] .
On the fleshy part the skin had broken , and blood was trickling down .
在 这 肉质的 部分 这 皮肤 有 破碎的 , 和 血 曾是 涓涓细流 向下 .

肉质部分的皮肤已经破裂，鲜血顺着皮肤流了下来。

" [ɡoʊ][get][aɪ ˈti:] [ˈbændɪdʒd] . "
" Go get it bandaged . "
" 去 得到 它 包扎 . "

“去包扎一下。”

" [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ ˈti:] , [ɪf] [ˈsʌmwʌn] — " [-]
" I can do it , if someone — " [176]
" 我 能 做 它 , 如果 某人 — " [-]

“我可以做到，如果有人——”[176]

" [help] [hɪm; ɪm] , [ˈteri] .
" Help him , Terry .
" 帮助 他 , 特里 .

“帮帮他，特里。”

[get] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɜ:rt] [ɔ:f] .
Get his jacket and shirt off .
得到 他的 夹克 和 衬衫 离开 .

把他的外套和衬衫脱掉。

[ju:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪədaɪn] .
Use a little iodine .
使用 一个 小的 碘 .

加一点碘。

[ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . "
You'll be all right . "
你会 是 全部 正确的 . "

你会没事的。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [sɜ:r] , [su:n] ?
" Are we going on , sir , soon ?
" 是 我们 去 在 , 先生 , 很快 ?

“先生，我们很快就要出发了吗？ ”

“ [klem] [æskt] .
“ **Clem asked** .
“ 克莱姆 问 .

克莱姆问道。

“ [ˈveri] [su:n] .
“ **Very soon** .
“ 非常 很快 .

很快。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][nekst][raɪz] , [əˈbaʊt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
To the village over the next rise , about three miles from here .
到 这 村庄 超过 这 下一个 上升 , 关于 三 英里 从 这里 .
从这里到下一个山坡上的村庄，大约三英里远。

- [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] . “
Bouresches they call it . “
- 他们 称呼 它 . “

他们管它叫“Bouresches”。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][maɪ][skwɑ:d][ænd; ʌnd] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [pɔr] [ˈɡɪdɪŋz] .
“ **I want to find my squad and tell them about poor Giddings** .
“ 我 想 到 寻找 我的 队 和 告诉 他们 关于 贫穷的 吉丁斯 .
“我想找到我的队友，告诉他们吉丁斯的遭遇。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [maɪ] [ˈkæptɪn] ? “
Have you seen my Captain ? “
有 你 已见 我的 队长 ? “

你见过我的船长吗？

“ [ded] .
“ **Dead** .
“ 死的 .

“死的。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
At the bottom of the hill .
在 这 底部 的 这 爬坡道 .

在山脚下。

[lu:ˈtenənt] [welz] , [tu:] .
Lieutenant Wells , too .
中尉 威尔斯 , 也 .

威尔斯中尉也是。

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [kəˈmænd] [naʊ] .
I am in command now .
我 是 在 命令 现在 .

现在我说了算。

[wʌz; wəz] [ˈɡɪdɪŋz] — ? “
Was Giddings — ? “
曾是 吉丁斯 — ? “

吉丁斯是——？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[went] [daʊn] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][dʒoʊk][ə'baʊt][ə; eɪ] [hʌn] [huː] [wʌz; wəz] [jelɪŋ]
Went down while he was getting off a joke about a Hun who was yelling
去 向下 尽管 他 曾是 获得 离开 一个 开玩笑 关于 一个 匈奴 WHO 曾是 大喊
[fɔːr; fər][ˈmɜːrsɪ] .
for mercy .
为了 怜悯 .

他正讲着一个关于匈奴人哀求饶命的笑话，结果被人打倒在地。

[wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][let][sʌm; səm] [ˈlðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] [kruː] [hæv; həv][,aɪ'tiː] — [ðeɪ]
When we turned to let some others of a gun crew have it — they
什么时候 我们 转向 到 让 一些 其他的 的 一个 枪 全体人员 有 它 — 他们
[hæd; həd][ðər; ðər][gʌn] [treɪnd] [ɑːn][,juː'es] — [ə; eɪ] [bruːt] [ˈfaɪərd][æt; ət] [ˈɡɪdɪŋz] [æt; ət][ə'baʊt] [faɪv]
had their gun trained on us — a brute fired at Giddings at about five
有 他们的 枪 受过训练 在 我们 — 一个 蛮力 被解雇 在 吉丁斯 在 关于 五
[steps] .
steps .
步骤 .

当我们转身让炮组其他成员上前时——他们的枪口正对着我们——一个壮汉在五步开外向吉丁斯开枪。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [skʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd] [ðen] [ˈdeɪvɪdsən]
But I got the skunk with the bayonet and then Davidson
但 我 得到 这 臭鼬 和 这 刺刀 和 然后 戴维森

但我用刺刀刺死了那只臭鼬，然后是戴维森

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][gɑːt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [gʌn] - [kruː] .
and I went on and got two of the other gun - crew .
和 我 去 在 和 得到 二 的 这 其他 枪 - 全体人员 .

然后我继续前进，抓住了另外两名炮组成员。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][bəʊθ] [kruːz] [sə'rendərd] ; [dʒəʊnz] - [skwɑːd] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] .
The others of both crews surrendered ; Jones ' squad , coming up , took them in .
这 其他的 的 两个都 船员 投降 ; 琼斯 - 队 , 未来 向上 , 采取 他们 在 .

两队其他成员都投降了；琼斯的小队随后赶到，将他们收编。

[ðen] [aɪ][gɑːt][hɪt] .
Then I got hit .
然后 我 得到 打 .

然后我就被打了。

" [ə; eɪ][ˈbjuːgl] [kɔːl] [ˈekəʊd] [ˈswiːtli] [ə'bːŋ] [ðə; ði][sloʊp] .
" **A bugle call echoed sweetly along the slope** .
" 一个 号角 称呼 回声 甜蜜地 沿着 这 坡 .

“号角声在山坡上悠扬回荡。”

[ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ˈkɔːlɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][ˈɑːfəsərz] .
A sergeant came running up the hill , calling right and left to officers .
一个 军士 来了 跑步 向上 这 爬坡道 , 呼叫 正确的 和 左边 到 警官 .

一名警官跑上山坡，向左右两边的警员喊话。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd] [klem] . [-]
He passed the lieutenant and Clem . [177]
他 通过了 这 中尉 和 克莱姆 . [-]

他经过了中尉和克莱姆。[177]

" [ɔːrdərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **Orders from the General** .
" 订单 从 这 一般的 .

“将军的命令。”

[fɔːrm] [kwɪk] [ɪn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [duː] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Form quick in place in the road due south of the hill .
形式 快的 在 地方 在 这 路 到期的 南 的 这 爬坡道 .

在山丘正南方向的道路上迅速就位。

[ˈhedkwɔ:rtərz] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] .
Headquarters down there now .
总部 向下 那里 现在 .

总部现在设在那边。

[ˈenəmi] [əˈtæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] .
Enemy attack from the east .
敌人 攻击 从 这 东方 .

敌军从东面进攻。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hoʊld] [səˈpɔ:rt] [pəˈziʃənz] .
We are to hold support positions .
我们 是 到 抓住 支持 职位 .

我们将担任后勤岗位。

” [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈbju:gl] [kɔ:l] [ˈsəʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
” Again and again the bugle call sounded from the road .
” 再次 和 再次 这 号角 称呼 听起来 从 这 路 .

“从路上，号角声一次又一次地响起。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈlaɪvli] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] .
There was some lively running about and falling in .
那里 曾是 一些 热闹 跑步 关于 和 坠落 在 .

现场一片欢腾，有人跑来跑去，有人摔倒在地。

[ðen] [wʌns] [mɔ:r] , [ɪn][ˈbroʊkən] [fɔˈrmeɪʃənz] , [ðə; ði] [məˈri:nz] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈræpɪd]
Then once more , in broken formations , the marines descended and under rapid
然后 一次 更多的 , 在 破碎的 阵型 , 这 海军陆战队 下降 和 在下面 迅速的

[ˈɔ:rdərz] [laɪnd] [ʌp] ,
orders lined up ,
订单 衬里 向上 ,

然后，海军陆战队员再次以分散的队形下撤，并在迅速接到的命令下列队。

[ˈpɑ:rtli] [əˈbɔ:ŋ] [ðɪs] [oʊld] [roʊd] , [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [loʊ] [bəŋk] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈfeltəd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ]
partly along this old road , behind a low bank , and somewhat sheltered by a row
部分 沿着 这 老的 路 , 在后面 一个 低的 银行 , 和 有些 避难所 经过 一个 排

[ʌv; əv] [tri:z] .
of trees .
的 树木 .

一部分路段沿着这条旧路，在一处低矮的堤岸后面，并被一排树木遮挡着。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjələz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [fɔ:rmd] [bɪˈjɑ:nd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] .
Some of the regulars came up and formed beyond , in the same line .
一些 的 这 常客 来了 向上 和 形成 超过 , 在 这 相同的 线 .

一些常客也加入了进来，排成一列，继续向前。

[ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər][held] [ɪn] [rɪˈzɜ:rv] [ˈfɑ:rðər] [bæk] .
The rest were held in reserve farther back .
这 休息 是 握住 在 预订 更远 后退 .

其余人员则作为预备队留在后方。

[æt; ət][ðə; ði] [left] [sʌm; səm] [ˈredʒɪmənts] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈɪnfəntri] [stretʃt] [ðə; ði] [laɪn] ,
At the left some regiments of French infantry stretched the line ,
在 这 左边 一些 军团 的 法语 步兵 拉伸 这 线 ,

左侧一些法国步兵团拉开了防线。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tu:] [maɪlz] .
making a front of about two miles .
制作 一个 正面 的 关于 二 英里 .

形成约两英里的锋面。

[ˈfɒli] [hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] [frɛntʃ] [dɪˈvɪz(ə)n] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]
Fully half a mile to the east a French division occupied the first line facing the
完全 一半 一个 英里 到 这 东方 一个 法语 分配 占领 这 第一的 线 面向 这
[ˈenəmi] [pəˈzɪʃənz] .
enemy positions .
敌人 职位 .

在东边半英里处，一个法国师占据了面对敌军阵地的第一道防线。

[ˈkɔːrpərəl] [ˈkleɪmz] [ɑːrm][hɜːrt] [kənˈsɪdərəbli] .
Corporal Clem's arm hurt considerably .
下士 克莱姆的 手臂 伤害 相当 .

克莱姆下士的胳膊很疼。

[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skwɑːd][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [məˈtɪriəlz] [aʊt]
A member of his squad had treated and bandaged it with materials out
一个 成员 的 他的 队 有 治疗 和 包扎 它 和 材料 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst][eɪd] [kɪt] .
of a first aid kit .
的 一个 第一的 援助 成套工具 .

他所在小队的一名成员用急救箱里的材料为他进行了处理和包扎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm][brɪˈɡæn]
But the wound was becoming more and more painful , and his arm began
但 这 伤口 曾是 成为 更多的 和 更多的 痛苦 , 和 他的 手臂 开始
[tuː; tə][ˈstɪf(ə)n] .
to stiffen .
到 变硬 .

但是伤口越来越痛，他的手臂也开始僵硬。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [hiː; hi][fʊd; fəd] [fiːl] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri]
He could not understand why he should feel sick at the stomach and hungry
他 可以 不是 理解 为什么 他 应该 感觉 生病的 在 这 胃 和 饥饿的
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

他无法理解为什么自己会同时感到胃部不适和饥饿。

[ðə; ði] “ [ˈleðərˌnek] ” [hæd; həd][nɑːt] [-]
The “ Leathernecks ” had not [178]
这 “ 皮衣党 ” 有 不是 [-]

“皮夹克”没有[178]

[ˈiːtn] [sɪns] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
eaten since breakfast , and it was now well on in the afternoon .
吃 自从 早餐 , 和 它 曾是 现在 出色地 在 在 这 下午 .

从早餐后就开始吃了，现在已经是下午了。

[kleɪm] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ˈmɪzəri] [lʌvz] [ˈkʌmpəni] .
Clem looked about him , for misery loves company .
克莱姆 看起来 关于 他 , 为了 苦难 爱 公司 .

克莱姆环顾四周，因为痛苦的人总是喜欢找人作伴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪd] [ɡæps][ɪn][ðə; ði][laɪn] , [ðʊʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkʌmfərtɪŋ] .
There were wide gaps in the line , though that was anything but comforting .
那里 是 宽的 差距 在 这 线 , 尽管 那 曾是 任何事物 但 令人感到安慰 .

队伍中有很多空隙，但这丝毫没有让人感到安心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [dɪˈpresɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] ['krəʊniːz] , ['dʒɑːli] [gʊd]
It was horribly depressing to think that some of these cronies , jolly good
它 曾是 糟糕透了 沉闷 到 思考 那 一些 的 这些 亲信 , 快乐的 好的
[ˈfeləʊz] [ɔːl] ,
fellows all ,
伙伴们 全部 ,

想到这些同伙中有些人，尽管他们都是些非常和善的人，却最终落得如此下场，真是令人无比沮丧。

[wʊd] [naʊ] [biː; bi] [dʌmpt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][sɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə]
would now be dumped under the sod , and that others were never more to
会 现在 是 丢弃 在下面 这 草皮 , 和 那 其他的 是 绝不 更多的 到
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

现在它们将被掩埋在草皮下，其他人再也无法从这里经过。

[nɔːr][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ][dʒʊɪ][ʌv; əv] [helθ] .
nor to know the joy of health .
也不 到 知道 这 喜悦 的 健康 .

也从未体验过健康的快乐。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [əˈgen] .
Perhaps some would never see nor hear again .
也许 一些 会 绝不 看 也不 听到 再次 .

或许有些人将永远无法再见到或听到。

[ˈmeni] [les] [ˈsɪriəsli] [ˈɪndʒəd] [wʊd] [ber] [ˈskɑːrɜːz][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
Many less seriously injured would bear scars all their lives .
许多 较少的 严重地 受伤 会 熊 疤痕 全部 他们的 生活 .

许多伤势较轻的人也会终生带着疤痕。

[ˈmɑːrtɪn][ðer; ðər] , [ˈfɔːrmərli] [nekst][ɪn] [laɪn][tuː; tə] [ˈɡɪdɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] [nekst][tuː; tə] [klem] ,
Martin there , formerly next in line to Giddings , and now next to Clem ,
马丁 那里 , 以前 下一个 在 线 到 吉丁斯 , 和 现在 下一个 到 克莱姆 ,
马丁在那里，他以前是吉丁斯的下一任继承人，现在是克莱姆的下一任继承人。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪˈlæbəreɪtli] [dʌn] [ʌp][ɪn] [tuː] - [ɪntʃ] [ˈbændɪdʒ] .
had his head elaborately done up in two - inch bandages .
有 他的 头 精心 完毕 向上 在 二 - 英寸 绷带 .

他的头上缠着两英寸长的绷带，包扎得十分精致。

[riˈplaɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒʊəvɪəli] :
Replying to a question he said , jovially :
回复 到 一个 问题 他 说 , 兴高采烈地 :

他愉快地回答了一个问题：

“ [wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə][ˈɡɑːdz] [ˈkʌntri] ,
“ **When I get back to God's country ,**
“ 什么时候 我 得到 后退 到 神的 国家 ,

“当我回到上帝的国度时，

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [oʊld][pæn][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,
I am going to take this old pan of a hat ,
我 是 去 到 拿 这 老的 平底锅 的 一个 帽子 ,

我要戴上这顶破旧的帽子，

[hæŋ] [aɪˈtiː][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [pɪˈtɪɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [best] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [kiːp] [aɪˈtiː]
hang it up in the prettiest place in the best room in the house and keep it
悬挂 它 向上 在 这 最漂亮的 地方 在 这 最好的 房间 在 这 房子 和 保持 它
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈflaʊərz] .
covered with fresh flowers .
涵盖 和 新鲜的 花朵 .

把它挂在家里最好的房间里最漂亮的地方，并用鲜花装饰。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[ðə; ði] [dɑ:rnd] [oʊld] [θɪŋ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
The darned old thing saved my life .
这 该死的 老的 事物 已保存 我的 生活 。

这该死的老东西救了我的命。

[aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ˈeni] [bi:n] [left] [ɪf] [ðɪs] [ɪnˈvɜ:rtɪd] [wɑ:ʃ] [ˈbeɪs(ə)n] [θɪŋ] [ˈhædnt] [bi:n]
I wouldn't ' a ' had any bean left if this inverted wash basin thing hadn't been
我 不会 - 一个 - 有 任何 豆 左边 如果 这 倒 洗 盆地 事物 之前没有 到过
[ˈkʌvərɪŋ] [aɪ ˈti:] . "
covering it . "
覆盖 它 。

如果不是这个倒扣的洗脸盆盖住了，我一颗豆子都吃不完了。

" [pʊr] ['ɡɪdɪŋz] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] , " [rɪˈma:kt] [klem] .
" **Poor Giddings always had a pick at his helmet , " remarked Clem** .
" 贫穷的 吉丁斯 总是 有 一个 挑选 在 他的 头盔 , " 评论 克莱姆 。

“可怜的吉丁斯总是想用镐头挖他的头盔，”克莱姆说道。

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [-]
" **He used to say [179]**
" 他 用过的 到 说 [-]

“他过去常说[179]

[ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ][hæt] ['wɔznt] [mʌt] [ɡʊd] [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r][ɪz][ə; eɪ]
that just a hat wasn't much good and that what a man wants in this war is a
那 只是 一个 帽子 不是 很多 好的 和 那 什么 一个 男人 想要 在 这 战争 是 一个
[su:t][ʌv; ʌv][ˈɑ:rmər] [meɪd] [aʊt][ʌv; ʌv] [stoʊv] [pleɪts] .
suit of armor made out of stove plates .
套装 的 盔甲 制成 出去 的 火炉 盘子 。

仅仅一顶帽子没什么用，男人在这场战争中需要的是一套用炉盘制成的盔甲。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [raɪt] . "
In his case he was about right . "
在 他的 案件 他 曾是 关于 正确的 。

就他而言，他的说法基本正确。

" [bʌt; bət] [rɔ:ŋ] [ɪn] [maɪn] , " [sed] ['mɑ:rtɪn] .
" **But wrong in mine , " said Martin** .
" 但 错误的 在 矿 , " 说 马丁 。

“但我的理解是错的，”马丁说。

" [seɪ] , [wɒts] ['du:ɪŋ] , [sɑ:rdʒ] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌv; ʌv][ðə; ði][nɑ:n] - [kɑ:m][ɪn][ðə; ði][nekst][skwɑ:d]
" **Say , what's doing , Sarge ? " asked a private of the non - com in the next squad**
" 说 , 是什么 正在做 , 萨奇 ? " 问 一个 私人的 的 这 非 - com 在 这 下一个 队
,
:
,

“喂，长官，你在干什么？”隔壁小队的一名士兵问士官长。

[hu:] [naʊ] [stəd] [nekst][tu:; tə] [klem] [ɪn][ðə; ði][laɪn] - [ʌp] .
who now stood next to Clem in the line - up .
WHO 现在 站立 下一个 到 克莱姆 在 这 线 - 向上 。

现在站在克莱姆旁边的就是他。

" [ðə; ði] [ˈhaɪni] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊʃ] [hɪr] , [aɪ] [brɪˈli:v] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **The Heinies are going to make a push here , I believe , " was the answer** .
" 这 海尼 是 去 到 制作 一个 推 这里 , 我 相信 , " 曾是 这 回答 。

“我相信海尼家族会在这里发起猛攻，”答案是。

“ [wen] ？ ”
“ **When** ？ ”
“ 什么时候 ？ ”

“什么时候？ ”

“ ['prɪti] [su:n] .
“ **Pretty soon** .
“ 漂亮的 很快 .

“很快。”

[ges] [wi:l] [hɪr] [ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] [leɪd] [daʊn] [fɜ:rst] .
Guess we'll hear the barrage laid down first .
猜测 出色地 听到 这 弹幕 铺设 向下 第一的 .

看来我们首先会听到炮火的轰击。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rʌʃ] [ju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . “
But maybe they think they're strong enough to rush us without that . ”
但 或许 他们 思考 它们是 强的 足够的 到 匆忙 我们 没有 那 . ”

但也许他们认为他们实力足够强大，无需那样就能强攻我们。”

“ [hoʊp] [ðeɪ] [du:] .
“ **Hope they do** .
“ 希望 他们 做 .

“希望他们能做到。”

[ɪts] [mɔ:r] ['laɪvli] .
It's more lively .
它是 更多的 热闹 .

它更生动了。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] [bə'rɑ:ʒɪz] .
I don't like them barrages .
我 不 喜欢 他们 拦河坝 .

我不喜欢这种密集轰炸。

[meɪk] [em 'i:] [θɪŋk] [oʊ] - [maɪ][oʊld]['ʌŋk(ə)] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:nd] .
Make me think o ' my old uncle across the pond .
制作 我 思考 o - 我的 老的 叔叔 穿过 这 池塘 .

这让我想起了远在大洋彼岸的老叔叔。

['hi:z] [wʌn][oʊ] - [ðoʊz] [ber] ['hʌntərz] .
He's one o ' those bear hunters .
他是 一 o - 那些 熊 猎人 .

他是个猎熊人。

['sez] ['hi:d][ə; eɪ] [hi:p] ['ræðər] [faɪt] [ə; eɪ] [ber] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haɪv][oʊ] - [bi:z] ;
Sez he'd a heap rather fight a bear than a hive o ' bees ;
sez 他会 一个 堆 相当 斗争 一个 熊 比 一个 蜂巢 o - 蜜蜂 ;

他说他宁愿跟熊搏斗，也不愿跟一群蜜蜂搏斗；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ber] . “
you can see the bear . ”
你 能 看 这 熊 . ”

你可以看到那只熊。

“ [raɪt] - [oʊ] !
“ **Right - o** !
“ 正确的 - o !

“好的！ ”

[hɪr] , [tu:] !
Here , too !
这里 , 也 !

这里也有！

“ [daʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **Doubt it** .
“ 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [hʌnz] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðem; ðəm] [θri:] [tu:; tə] [wʌn] .
They say the Huns outnumber them three to one .
他们 说 这 匈奴人 人数占优 他们 三 到 一 .

他们说匈奴人的人数是他们的三倍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [draɪv] [raɪt] [θru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:mpi'eɪn] [roʊd] .
And they mean to drive right through to the Compiègne road .
和 他们 意思是 到 驾驶 正确的 通过 到 这 贡比涅 路 .

他们打算直接开车前往贡比涅路。

[soʊ] [ɪts] [ʌp] [tu:; tə] [ju: 'es] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ges] . “
So it's up to us to stop them , I guess . “
所以 它是 向上 到 我们 到 停止 他们 , 我 猜测 . “

所以，我想，阻止他们就得靠我们了。”

“ [wi:l] [traɪ] [hɑ:rd] , [lu:'tenənt] , “ [klem] [ˈɜ:fərd] .
“ **We'll try hard , lieutenant , “ Clem offered** .
“ 出色地 尝试 难的 , 中尉 , “ 克莱姆 提供 .

“我们会尽力的，中尉，”克莱姆说道。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] ['si:st] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [brɪ'gæn]
Within twenty minutes the roar of the barrage ceased as suddenly as it began
之内 二十 分钟 这 吼 的 这 弹幕 停止 作为 突然 作为 它 开始
.
.
.

不到二十分钟，炮火的轰鸣声就如同它开始时一样突然地停止了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ræt(ə)] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ɑ:rmz] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Then came a lull , followed by the rattle of small arms which , at the distance ,
然后 来了 一个 麻痹 , 随后 经过 这 嘎嘎作响 的 小的 武器 哪个 , 在 这 距离 ,

随后一阵寂静，接着是远处传来小型武器的碰撞声，

['saʊndɪd] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] ['krækɪŋ] ['hɪkəri] [nʌts] .
sounded much like a lot of youngsters cracking hickory nuts .
听起来 很多 喜欢 一个 很多 的 年轻人 裂纹 山胡桃木 坚果 .

听起来很像很多年轻人敲碎山核桃的声音。

[wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['hæpənd] .
Within half an hour after this the expected happened .
之内 一半 一个 小时 后 这 这 预期的 发生 .

此后半小时内，预料之中的事情发生了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [aʊt'nʌmbəd] [frentʃ] , ['faɪtɪŋ] ['sævɪdʒli] ,
For the tired and greatly outnumbered French , fighting savagely ,
为了 这 疲劳的 和 非常 寡不敌众 法语 , 斗争 野蛮地 ,

对于疲惫不堪、寡不敌众的法国人来说，他们仍在顽强抵抗。

[hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] [hʌn] [taɪd] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
had failed to stem the Hun tide and began to give way before it .
有 失败的 到 干 这 匈奴 潮 和 开始 到 给 方式 前 它 .

未能阻止匈奴的攻势，开始在匈奴的攻势下溃败。

[sʌm; səm] [ri'tri:tɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [leɪt] [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]
Some retreated a little too late and these were quickly surrounded and
一些 撤退 一个 小的 也 晚的 和 这些 是 迅速地 包围 和
[ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] ,
taken prisoner ,
已采取 囚犯 ,

有些人撤退得稍晚了一些，很快就被包围并俘虏了。

[tu:; tə] [sʌfər] [ˈtɔ:tʃəz] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] [dɪ'tenʃn] [kæmps][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] .
to suffer tortures in German detention camps for many a long day .
到 遭受 酷刑 在 德语 拘留 营地 为了 许多 一个 长的 天 .
在德国拘留营中遭受了漫长而残酷的折磨。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] . [-]
The wounded were hurried to the rear . [181]
这 受伤 是 慌忙 到 这 后部 . [-]
伤员被迅速送往后方。[181]

[æz; əz][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [laɪn] [br'keɪm]
As the dressing stations to the extreme right of the support line became
作为 这 敷料 车站 到 这 极端 正确的 的 这 支持 线 成为
[kən'dʒestɪd] [ðoʊz] [set] [ʌp][ɪn] ['feltərd] [pə'zɪʃənz] [də'rektli; da'rektli][br'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld]
congested those set up in sheltered positions directly behind the hill were called
拥堵 那些 放 向上 在 避难所 职位 直接地 在后面 这 爬坡道 是 称为
[ɑ:n][fɔ:r; fər][ˈdu:ti] .
on for duty .
在 为了 责任 .

由于后援线最右侧的救护站变得拥挤不堪，因此，那些设在山后隐蔽位置的救护人员也被召集起来执行任务。

[ðen] [ðə; ði] ['meni] [ˈæmbjulənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] ['ɑ:rmɪ] ,
Then the many ambulances of the United States army ,
然后 这 许多 救护车 的 这 团结的 各州 军队 ,
然后是美国陆军的许多救护车，

[frentʃ] ['ɑ:rmɪ][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [red] [krɔ:s] [dæft] [θru:] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mə'ri:nz] ,
French army and American Red Cross dashed through the line of marines ,
法语 军队 和 美国人 红色的 叉 虚线 通过 这 线 的 海军陆战队 ,
法国军队和美国红十字会成员冲破了海军陆战队的防线。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and around the base of the hill .
和 大约 这 根据 的 这 爬坡道 .
以及山脚周围。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [saɪt] .
It was at once a solemn and a cheering sight .
它 曾是 在 一次 一个 庄严 和 一个 欢呼 视线 .
那景象既庄严肃穆，又令人振奋。

[haʊ'evər] ['hɔ:rəb(ə)] [ðɪs] [wɔ:r][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪndʒə'nu:əti][hæd; həd] [br'kʌm] ,
However horrible this war of science and ingenuity had become ,
然而 可怕 这 战争 的 科学 和 独创性 有 变得 ,
然而，无论这场科学与智慧之战变得多么可怕，

[aɪ 'ti:] [ri'æktɪd] [ɪn] [ˈgreɪtər] [hju:'mænəti][ðæn; ðən][hæz; həz]['evər] [bɪn] [noʊn] .
it reacted in greater humanity than has ever been known .
它 反应 在 更大的 人类 比 有 曾经 到过 已知 .
它的反应展现了前所未有的人道主义精神。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [hɔ:rn][ɪn] [frʌnt] [kɔ:zd] [klem] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][hi:; hi]
The sound of an automobile horn in front caused Clem to look up and he
这 声音 的 一个 汽车 喇叭 在 正面 导致 克莱姆 到 看 向上 和 他
[wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wið; wiθ] [da:n] ['ritʃərdz] .
was almost face to face with Don Richards .
曾是 几乎 脸 到 脸 和 大学教师 理查兹 .
前方传来汽车喇叭声，克莱姆抬起头，发现自己几乎与唐·理查兹面对面。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [læd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [lʊk] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kwɪkli] [tʃʊz] [tu:; tə] [səˈlu:t]
The younger lad was about to look away , but he quickly chose to salute
这 年轻 小伙子 曾是 关于 到 看 离开 , 但 他 迅速地 选择 到 礼炮
[hɪz; ɪz] ['taʊnzsmən] .
his townsman .
他的 镇民 .
年轻的小伙子正要移开视线，但他很快又决定向他的同乡敬礼。

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['stɪfli] [æz; əz] [da:n] [pæst] [ɑ:n] .
The corporal nodded stiffly as Don passed on .
这 下士 点头 僵硬地 作为 大学教师 通过了 在 .
唐去世时，下士僵硬地点了点头。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)][ˈfaɪər] [ɪntəˈspə:st] [wið; wiθ][ðə; ði] [klɔ:θ] - ['rɪpɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [məˈʃi:n] -
The sound of rifle fire interspersed with the cloth - ripping noise of machine -
这 声音 的 步枪 火 穿插 和 这 布 - 撕裂 噪音 的 机器 -
['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði][detəˈnei(ə)n][ʌv; əv][ˈheviərðən'er] [ɑ:r'tɪləri] ,
guns and the detonation of heavier artillery ,
枪支 和 这 爆炸 的 较重 炮兵 ,
步枪射击声与机枪撕裂布料的轰鸣声和重炮爆炸声交织在一起。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] ['nɪrər] .
began to come nearer .
开始 到 来 更近 .
开始靠近。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ɪnfəntri] , [ma:tʃɪŋ] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ˈɔ:rdər] , [bʌt; bət][ɪn] [kwɪk] [taɪm] ,
A company of French infantry , marching in perfect order , but in quick time ,
一个 公司 的 法语 步兵 , 行军 在 完美的 命令 , 但 在 快的 时间 ,
[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
appeared in the distance .
出现 在 这 距离 .
远处出现了一队法国步兵，他们步伐整齐，行进迅速。

[aɪˈti:] [wi:ld] [ˈfɑ:rpli] [ænd; ənd] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [əˈraʊnd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ʌv; əv]
It wheeled sharply and passed to the south , around the extreme right of
它 带轮子的 尖锐地 和 通过了 到 这 南 , 大约 这 极端 正确的 的
[ðə; ði] [ə'merɪkənz] .
the Americans .
这 美国人 .
它猛地转弯，向南飞去，绕过了美国人的最右翼。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər] [kən'tɪndʒənts] , [ə; eɪ]
In a few minutes it was followed by other and larger contingents , a
在 一个 很少 分钟 它 曾是 随后 经过 其他 和 更大的 特遣队 , 一个
[ˈredʒɪmənt][ɪn][pɑ:rt] , [-]
regiment in part , [182]
团 在 部分 , [-]
几分钟后，其他规模更大的队伍也跟了上来，其中有一个团[182]

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [gæps][ɪn][ɪts][ræŋks] , [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɹ; əv] [mə'ʃi:n] ['gʌnə(r)] , [i:tʃ] [skwa:d][wɪð; wɪθ]
with great gaps in its ranks , a battalion of machine gunners , each squad with
和 伟大的 差距 在 它是 排名 , 一个 营 的 机器 炮手 , 每个 队 和
[ɪts] ['wɪkɪd] [mɪtrə'ʒɜ:rz] ,
its wicked mitrailleuse ,
它是 邪恶 女巫 ,

队伍中存在巨大缺口, 一个机枪营, 每个班都有其邪恶的机枪手,

[æmjə'ni](ə)n] ['hændkɑ:rt] ,
ammunition handcarts ,
弹药 手推车 ,

弹药手推车,

[mɔ:r] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [ʌn'tɪl] ['veri] [su:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɪnd] [aʊt][tu:; tə] ['skætərd]
more infantry and still more until very soon they had thinned out to scattered
更多的 步兵 和 仍然 更多的 直到 非常 很快 他们 有 变薄 出去 到 疏散
[ænd; ənd]['broʊkən][ju:nɪts] ,
and broken units ,
和 破碎的 单位 ,

步兵越来越多, 很快他们就被削弱成四散溃逃的部队。

[ɔ:f(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['ɑ:fəsərz] .
often without officers .
经常 没有 警官 .

通常没有警员。

['meni] [ɹ; əv] [ðɜ:z] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [laɪnz] .
Many of these came up and passed through the American lines .
许多 的 这些 来了 向上 和 通过了 通过 这 美国人 线条 .

其中许多士兵冲过美军防线。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃənz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɹ; əv] [ðɜ:z] [frentʃ] ['soʊldʒərz][tuʊld][ɹ; əv] ['verɪd] [ɪ'məʊʃənz] .
The expressions on the faces of these French soldiers told of varied emotions .
这 表达式 在 这 面孔 的 这些 法语 士兵 讲述 的 多种多样 情绪 .

这些法国士兵脸上的表情诉说着各种各样的情绪。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [mə'roʊs] , ['æŋɡri] , [ɔ:r] [dɪ'sperɪŋ] .
Some were morose , angry , or despairing .
一些 是 忧郁 , 生气的 , 或者 绝望 .

有些人情绪低落, 有些人愤怒, 有些人绝望。

['ʌðər] [læft] [ænd; ənd][dʒestɪd] .
Others laughed and jested .
其他的 笑了 和 玩笑 .

其他人则大笑打趣。

[sʌm; səm] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɔ:r] [æŋ; ən] [er] [ɹ; əv] [ʌn'daɪɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] .
Some smiled and wore an air of undying confidence .
一些 微笑 和 穿着 一个 空气 的 不朽 信心 .

有些人面带微笑, 一副自信满满的样子。

[klem] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:ɪ] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər]['ræpɪd] ['ʌtərənsɪz] ,
Clem had learned too little French so far to understand their rapid utterances ,
克莱姆 有 学习 也 小的 法语 所以 远的 到 理解 他们的 迅速的 话语 ,

克莱姆法语学得太少, 听不懂他们语速很快的话。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lu:'tenənt] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
but the lieutenant stood near him ,
但 这 中尉 站立 靠近 他 ,

但那名中尉就站在他旁边,

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [səˈbɔːltərn] [huː] [spuːk] [ˈeksələnt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [huː] [brɪˈɡæən][tuː; tə]
talking with a French subaltern who spoke excellent English and who began to
说 和 一个 法语 下级军官 WHO 辐 出色的 英语 和 WHO 开始 到
[ˈkwestʃən] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] .
question the retreating soldiers .
问题 这 撤退 士兵 .

与一位英语说得很好的法国少尉交谈，他开始询问撤退的士兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈneɪz(ə)l][ˈbæb(ə)] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [riˈmaːks] ,
There was a nasal babble and then the translation , with some remarks ,
那里 曾是 一个 鼻腔 潺潺 和 然后 这 翻译 , 和 一些 评论 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] .
to the lieutenant .
到 这 中尉 .

一阵鼻音很重的咿呀声之后，他把话翻译给中尉，并加了一些评论。

[klem] [ˈiːzəli] [kɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Clem easily caught much of it .
克莱姆 容易地 捕捉 很多 的 它 .

克莱姆轻而易举地就抓住了大部分。

“ [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ; [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][hæf]
“ **He says the enemy was too strong for them ; that there must be half**
“ 他 说道 这 敌人 曾是 也 强的 为了 他们 ; 那 那里 必须 是 一半
[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [men] .
a million men .
一个 百万 男人 .

“他说敌人太强大了，他们根本无法战胜；敌人肯定有五十万人。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən][ɪgˌzædʒəˈreɪ(ə)n] . “
But I think that an exaggeration . “
但 我 思考 那 一个 夸张 . “

但我认为这有些夸张。

“ [ðɪs] [ˈfeləʊ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [keɪm] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [ˈswɔːrmɪŋ] [laɪk] [ænts] .
“ **This fellow says that the enemy came at them , swarming like ants** .
“ 这 同伴 说道 那 这 敌人 来了 在 他们 , 蜂拥而至 喜欢 蚂蚁 .

“这个人说敌人像蚂蚁一样蜂拥而至。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃek] [ðəm; ðəm] [naʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][,ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] . “ [
It is no use , he says , to try to check them now ; they are irresistible . “ [
-]
183]
-]

他说，现在试图阻止它们是没有用的；它们是不可抗拒的。[183]

“ [ðɪs] [mæn] [diˈkleəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ,
“ **This man declares that they are many , but they are not overwhelming** ,
“ 这 男人 声明 那 他们 是 许多 , 但 他们 是 不是 压倒 ,

“这个人宣称他们人数众多，但并不多，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [wiː; wi][kɒd; kəd][hæv; həv] [held] [ðə; ði]
and that if the retreat had not been ordered we could have held the
和 那 如果 这 撤退 有 不是 到过 订购 我们 可以 有 握住 这
[ˈenəmi] [əˈwaɪl] . “
enemy awhile . “
敌人 一会儿 . “

如果不是下令撤退，我们或许还能抵挡敌人一段时间。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ðəm; ðəm] — [ðeɪ] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)]
“ **He says that it is no use to try to stop them — they come like a tidal**
“ 他 说道 那 它 是 不 使用 到 尝试 到 停止 他们 — 他们 来 喜欢 一个 潮汐
[weɪv] . “
wave . “
海浪 . “

他说，试图阻止他们是没用的——他们像海啸一样涌来。

“ [ðɪs] [ˈfeləʊ] [hoʊps][juː; jʊ] [əˈmerɪkənz] [meɪ] [stɑːp][ðəm; ðəm] . “
“ **This fellow hopes you Americans may stop them** . “
“ 这 同伴 希望 你 美国人 可能 停止 他们 . “

“这个人希望你们美国人能阻止他们。”

“ [hiː; hi] [sez] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][juːˈes][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]
“ **He says if there had only been a few more of us we could have**
“ 他 说道 如果 那里 有 仅有的 到过 一个 很少 更多的 的 我们 我们 可以 有
[stɑːpt] [ðəm; ðəm] . “
stopped them . “
停止 他们 . “

他说：“如果我们的人再多一些，就能阻止他们了。”

“ [hɪr] [ɪz][wʌn] [huː] [ɪnˈsɪsts] [ðæt][ˈpærɪs][ɪz] [duːmd] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz][bɔːst] .
“ **Here is one who insists that Paris is doomed , and all is lost** .
“ 这里 是 一 WHO 坚持 那 巴黎 是 注定失败 , 和 全部 是 丢失的 .

“这个人坚持认为巴黎注定要完蛋，一切都完了。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
But , you see , his companion was killed by his side .
但 , 你 看 , 他的 伴侣 曾是 被杀 经过 他的 边 .

但是，你知道，他的同伴在他身边被杀害了。

“ [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [muːvd] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
“ **The officers moved rapidly away and then , almost suddenly , there was an**
“ 这 警官 已搬 快速 离开 和 然后 , 几乎 突然 , 那里 曾是 一个
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [frentʃ] .
end of the retreating French .
结尾 的 这 撤退 法语 .

“军官们迅速撤离，然后，几乎突然之间，撤退的法军就结束了。”

[ðə; ði] [ˈæmbjulənsɪz] [ˈɔːlsoʊ][hæd; həd] [ˈsiːst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈerəndz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd]
The ambulances also had ceased in their errands of mercy over the ground
这 救护车 还 有 停止 在 他们的 跑腿 的 怜悯 超过 这 地面
[əˈhed] .
ahead .
前方 .

前方地面的救护车也停止了救援行动。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [hʌʃ] [fel] [əˈpɑːn] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
A strange hush fell upon everything but the forces of nature .
一个 奇怪的 嘘 跌倒 之上 一切 但 这 力量 的 自然 .

除了自然之力之外，万物都陷入了奇异的寂静之中。

[ðə; ði] [briːz] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːt] .
The breeze toyed with the wheat .
这 微风 玩弄 和 这 小麦 .

微风轻拂麦浪。

[bɜːrdz] [sæŋ] [ˈblaɪðli] ; [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʌz; wəz] [ˈloʊɪŋ] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈkriːtʃər] ,
Birds sang blithely ; across the fields a cow was lowing , a poor creature ,
鸟类 唱 兴高采烈地 ; 穿过 这 字段 一个 奶牛 曾是 低 , 一个 贫穷的 生物 ,

鸟儿欢快地歌唱；田野对面传来母牛的哞叫声，真是可怜的家伙。

[pər'hæps] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveɪkəɪtɪd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈɑ:nkʌmɪŋ]
perhaps that a farmer who had suddenly vacated his home before the oncoming
也许 那 一个 农民 WHO 有 突然 空置 他的 家 前 这 即将到来的
[hʌnz] ,
Huns ,
匈奴人 ,

或许是一位农民在匈奴人入侵前突然离开了家园，

[hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [draɪv] [ə'bi:ŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] .
had failed to drive along toward the west .
有 失败的 到 驾驶 沿着 朝向 这 西方 .

未能沿西向行驶。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [pæst] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ə'gen] , [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] .
The lieutenant passed along the line again , speaking to his men .
这 中尉 通过了 沿着 这 线 再次 , 请讲 到 他的 男人 .

中尉再次沿着队伍走过来，向他的部下们讲话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [skwer] [ˈjəʊldəz] , [ə; eɪ][fɜ:rm][dʒɔ:~] [-]
He was a young man , tall , with fine square shoulders , a firm jaw [184]
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 高的 , 和 美好的 正方形 肩膀 , 一个 公司 颞 [-]

他是个年轻男子，身材高大，肩膀宽阔方正，下巴线条分明[184]。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] — [ˈevri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
and a pleasant voice — every inch a soldier .
和 一个 令人愉快的 嗓音 — 每一个 英寸 一个 士兵 .

而且嗓音悦耳——浑身上下都透着军人的气质。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [klem] :
He paused a moment and said to Clem :
他 暂停 一个 片刻 和 说 到 克莱姆 :

他停顿了一下，对克莱姆说：

“ [jɔ:r; jər][ɑ:rm][ɪz] [ˈbetər] [naʊ] ?
“ **Your arm is better now ?**
” 你的 手臂 是 更好的 现在 ?

“你的胳膊现在好些了吗？ ”

[wel] , [traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] .
Well , try to think it is .
出色地 , 尝试 到 思考 它 是 .

好吧，试着这样想。

[ju:l] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
You'll need it .
你会 需要 它 .

你会需要它的。

[aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:][wəʊnt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [sli:p] [təˈhaɪt] .
I hope it won't interfere with your sleep tonight .
我 希望 它 惯于 干扰 和 你的 睡觉 今晚 .

希望这不会影响你今晚的睡眠。

“ [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] , [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] : “ [jes] , [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ; [ɑ:r 'i:] -
“ **Then to the sergeant , in answer to a question : “ Yes , they're coming ; re** -
” 然后 到 这 军士 , 在 回答 到 一个 问题 : “ 是的 , 它们是 未来 ; 关于 -

[ˈfɔ:mɪŋ] [fɜ:rst] .
forming first .
成型 第一的 .

然后，在回答中士的问题时，他说道：“是的，他们来了；先重新集结。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] .
There are enough of them to make us sit up and take notice .
那里 是 足够的 的 他们 到 制作 我们 坐 向上 和 拿 注意 .
它们的数量之多，足以引起我们的重视。

[θriː] [dɪˈvɪʒnz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
Three divisions to our one and a half .
三 部门 到 我们的 一 和 一个 一半 .
我们三个部门，而我们只有一个半。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ] .
I don't think any of us will take a nap during the next hour or so .
我 不 思考 任何 的 我们 将要 拿 一个 午睡 期间 这 下一个 小时 或者 所以 .
我想我们当中没有人会在接下来的一个小时左右打盹。

[bʌt; bət] , [rɪˈmembər] , [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ɪn][juː ˈes] !
But , remember , we've got to give them all there is in us !
但 , 记住 , 我们已经 得到 到 给 他们 全部 那里 是 在 我们 !
但是，记住，我们必须竭尽全力！

[kiːp] [ˈkɔːʃənɪŋ] [jʊr; jər][men][tuː; tə] [ʃuːt] [lɒʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [siː] [ðer; ðər][haɪnd] -
Keep cautioning your men to shoot low , to keep their heads , see their hind -
保持 警告 你的 男人 到 射击 低的 , 到 保持 他们的 头部 , 看 他们的 后 -
[saɪts] ,
sights ,
景点 ,
不断告诫你的士兵射击时要降低枪口，保持头部稳定，注意观察后方瞄准点。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][hɪt] [wʌt] [ðeɪ] [eɪm][æt; ət] .
and try to hit what they aim at .
和 尝试 到 打 什么 他们 目的 在 .
并努力击中他们瞄准的目标。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ˈtɑːrgɪt] [ˈpræktɪs] , [bɔɪz] ; [ˈoʊnli] [mɔːr] [soʊ] .
It will be just like target practice , boys ; only more so .
它 将要 是 只是 喜欢 目标 实践 , 男孩们 ; 仅有的 更多的 所以 .
孩子们，这就好比是射击练习，而且更加残酷。

[ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [skɔːr] [miːnz] [ðæts] [wʌn] [les] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [skɔːrd] [ɑːn] .
Every time you score means that's one less chance of your being scored on .
每一个 时间 你 分数 方法 那就是 一 较少的 机会 的 你的 存在 得分 在 .
你每得分一次，就意味着你被得分的几率就减少一次。

" [ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n][ˈɔːf(ə)n][ɡoʊz] [rɪˈæləti] " [wʌn] [ˈbetər] , " [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ˈbetɪŋ] [ˈfreɪz] .
" **Anticipation often goes reality " one better , " to use a betting phrase** .
" 预期 经常 去 现实 " 一 更好的 , " 到 使用 一个 投注 短语 .
用一句赌博谚语来说，“预期往往会比现实好一个档次”。

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][moʊst] [ˈɜːrksəm] — [nɜːrv] - [ˈrækɪŋ] [tuː; tə]
The waiting for the expected battle was most irksome — nerve - racking to
这 等待 为了 这 预期的 战斗 曾是 最多 烦人的 — 神经 - 货架 到
[sʌm; səm] .
some :
一些 .
等待预期中的战斗到来是最令人烦躁的——对某些人来说更是令人紧张不安。

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
It cannot be a joyful thing to contemplate the killing of human beings ,
它 不能 是 一个 快乐 事物 到 沉思 这 杀 的 人类 生物 ,
想到杀戮人类，绝不是一件令人愉快的事。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bent] [ɑːn] [ˈkɪlɪŋ] .
even though they are bent on killing .
甚至 尽管 他们 是 弯曲 在 杀 .

即使他们一心想要杀人。

[əˈpɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [ˈmɪnɪts] [dræg][baɪ] [laɪk] [ˈaʊərz] .
Upon such occasions minutes drag by like hours .
之上 这样的 场合 分钟 拖 经过 喜欢 小时 .

在这种情况下，时间仿佛过得像几个小时一样漫长。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈæktʃuəl] [rɪˈliːf] [wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspens] [ɪz][æt; ət][hænd] .
It is an actual relief when the end of the suspense is at hand .
它 是 一个 实际的 宽慰 什么时候 这 结尾 的 这 悬念 是 在 手 .

悬念终于要结束了，这真是一种解脱。

[klem] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [-] [fɔːr] : - .
Clem glanced at his wrist watch — it was [185] 4 : 45 .
克莱姆 瞥了一眼 在 他的 手腕 手表 — 它 曾是 [-] 4 : - .

克莱姆瞥了一眼他的手表——是[185]4:45。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ədˈvænsɪŋ] [ˈstedəli] .
The enemy could be seen now in the distance , advancing steadily .
这 敌人 可以 是 已见 现在 在 这 距离 , 前进 稳步 .

现在可以看到远处的敌人正在稳步推进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ɪn] [mæs] [fɔːrˈmeɪ](ə)n] [streɪt] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [wiːt] [ðæt] [ðə; ði]
They were coming on in mass formation straight across the waving wheat that the
他们 是 未来 在 在 大量的 形成 直的 穿过 这 挥手 小麦 那 这
[rɪˈtriːtɪŋ] [frentʃ] [hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈtræmplɪŋ] [daʊn] .
retreating French had avoided trampling down .
撤退 法语 有 避免 践踏 向下 .

他们列队浩浩荡荡地穿过摇曳的麦田，而撤退的法军却刻意避开了这片麦田。

[ðə; ði] [hʌnz] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈstrʌkʃn] .
The Huns gloried in this destruction .
这 匈奴人 光荣的 在 这 破坏 .

匈奴人以这场毁灭为荣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈʃæmblz] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ænd] [ded] [wen]
They were going to make this place a shambles with dying and dead when
他们 是 去 到 制作 这 地方 一个 一片混乱 和 垂死 和 死的 什么时候
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈɑːkjupaɪ] [ðɪs] [ˈriːdʒən] .
they should occupy this region .
他们 应该 占据 这 地区 .

他们本应占领这片地区，却要把这里变成一片死人遍地的废墟。

[ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [bəːnd] [ˈhoʊmz] , [feld] [triːz] , [ˈɡɜːdlɪd] [ˈɔːtʃədz] ,
They would turn it into a desert of burned homes , felled trees , girdled orchards ,
他们 会 转动 它 进入 一个 沙漠 的 烧伤 房屋 , 倒下 树木 , 束腰 果园 ,

他们会把这里变成一片荒芜的沙漠，到处都是烧毁的房屋、倒下的树木和被砍伐殆尽的果园。

[ˈruːɪnd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ænd] [luːtɪd] [ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz] — [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈterətɔːrɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs]
ruined villages and looted factories — as all the territory they had thus
毁坏 村庄 和 被洗劫一空 工厂 — 作为 全部 这 领土 他们 有 因此
[fɑːr][ˈɑːkjupaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdesəlɪtɪd] .
far occupied had been desolated .
远的 占领 有 到过 荒凉的 .

村庄被毁，工厂被洗劫一空——他们迄今为止占领的所有领土都已沦为废墟。

“ [kʌt] [luːs] , [bɔɪz] !
“ **Cut loose , boys !**
” 切 松动的 , 男孩们 !

“放开手脚，伙计们! ”

[ðə; ði][reɪndʒ][ɪz] ['nɪrli] [flæt] .
The range is nearly flat .
这 范围 是 几乎 平坦的 .

该范围几乎是平坦的。

[dəʊnt][ˈfaɪər] [tu:] [haɪ] .
Don't fire too high .
不 火 也 高的 .

不要开得太高。

[naʊ] , [ðen] , ['evri] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] !
Now , then , every man for himself !
现在 , 然后 , 每一个 男人 为了 他自己 !

现在，各人自扫门前雪吧！

" [ðʌs] [ræn][ðə; ði][ˈɔːrdərz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪfəlz] [ðɪs] [taɪm] [ment]
" **Thus ran the orders along the line and the crack of the rifles this time meant**
" 因此 跑 这 订单 沿着 这 线 和 这 裂缝 的 这 步枪 这 时间 意思是
[mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] ['dʒɜːmənz][ðæn; ðən][ˈevər] [brɪfɔːr] .
more to the advancing Germans than ever before .
更多的 到 这 前进 德国人 比 曾经 前 .

“命令就这样沿着战线传开，这一次，步枪的枪声对推进的德军来说比以往任何时候都更加意义重大。”

[ðə; ði] [frentʃ] [səˈbɔːltərn] ,
The French subaltern ,
这 法语 下级军官 ,

法国下层军官，

[sent][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [went] [ˈɪntuː] ['ektəsi] ['æftər][ðə; ði]
sent to observe the behavior of the Americans went into ecstasies after the
发送 到 观察 这 行为 的 这 美国人 去 进入 狂喜 后 这
[ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
manner of his race .
方式 的 他的 种族 .

被派去观察美国人行为的人，像他自己的种族一样陷入了狂喜之中。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː]
With eyes sticking out so far that there was danger of his butting into
和 眼睛 粘性 出去 所以 远的 那 那里 曾是 危险 的 他的 对冲 进入
[ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] ,
something and knocking them off ,
某物 和 敲门 他们 离开 ,

他的眼睛突出得厉害，随时都有可能撞到什么东西把它们撞掉。

[hiː; hi] [waːtʃt] [ðə; ði] " ['leðərˌnek] " [ɪn] [lɔːŋ] - [reɪndʒ][ˈraɪf(ə)l][ˈæk(ə)n] [əˈwaɪl] ; [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrɪd]
he watched the " Leathernecks " in long - range rifle action awhile ; then he hurried
他 观看 这 " 皮衣党 " 在 长的 - 范围 步枪 行动 一会儿 ; 然后 他 慌忙
[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] .
back to his staff .
后退 到 他的 职员 .

他观看了一会儿“海军陆战队员”的远程步枪射击；然后他匆匆回到他的参谋部。

['ɔːrtli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['haɪər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [səˈpɔːrtɪŋ]
Shortly he was back again with some higher officers of the French supporting
不久 他 曾是 后退 再次 和 一些 更高 警官 的 这 法语 支持
[-]
[186]
[-]

不久，他又带着一些法国高级军官回来了，支持他[186]

[laɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'θu:ziæzəm][wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
line , and their enthusiasm was unbounded .
线 , 和 他们的 热情 曾是 无界 :
他们排成一列，热情无比。

[ðə; ði] [sə'bɔ:ltərn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['lɪbərəli] :
The subaltern translated liberally :
这 下级军官 翻译 慷慨地 :
下层民众的自由翻译：

“ [vwa:'la:] !
“ Voila !
” 瞧! !
“瞧！ ”

[jɔr; jər][men] [ʃu:t] !
Your men shoot !
你的 男人 射击 !
你们的人开火了！

[sækr] !
Sacre !
圣洁 !
圣哉！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪbərət] !
They are deliberate !
他们 是 商榷 !
这是故意的！

[ðeɪ] [si:] [ðer; ðər] [saɪts] !
They see their sights !
他们 看 他们的 景点 !
他们看到了他们的风景！

[ðeɪ] [hɪt][ðə; ði][mɑ:rk] !
They hit the mark !
他们 打 这 标记 !
他们击中了目标！

[ðə; ði] [hʌnz] [stɑ:p] — [ðeɪ] ['weɪvər] !
The Huns stop — they waver !
这 匈奴人 停止 — 他们 动摇 !
匈奴人停了下来——他们动摇了！

[ɑ:] , [ðeɪ] [kʌm] [ɑ:n] [ə'gen] !
Ah , they come on again !
啊 , 他们 来 在 再次 !
啊，他们又来了！

[tru:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [breɪv] [men] !
True they are brave men !
真的 他们 是 勇敢的 男人 !
他们确实是勇敢的人！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'beɪ] [ðer; ðər][ɪ'ɑ:fəsərz] — [ɔ:lsʊʊ] [breɪv] [men] !
And they obey their officers — also brave men !
和 他们 服从 他们的 警官 — 还 勇敢的 男人 !
他们服从军官的命令——他们也是勇敢的军官！

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld] [ə'gen] !
But behold again !
但 看哪 再次 !
但请再看一遍！

[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɪz] [daʊn] , [gɔ:n] !
The front rank is down , gone !
这 正面 秩 是 向下 , 已消失 !

前排全部倒下了，没了！

[wʌt] [seɪ] [ju:; jə] ?
What say you ?
什么 说 你 ？

你觉得呢？

[jes] , [waɪpt] [aʊt] !
Yes , wiped out !
是的 , 擦拭 出去 !

是的，全军覆没！

[ænd; ənd] [sti:l] [ðei] [kʌm] [ə'gen] ?
And still they come again ?
和 仍然 他们 来 再次 ？

他们竟然又来了？

[ɑ:] [naʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [mʌt] .
Ah now , it is too much .
啊 现在 , 它 是 也 很多 .

啊，这太过分了。

[ðei] [lu:z] [ɔ:l] [ɪf] [ðei] [rɪ'mein] .
They lose all if they remain .
他们 失去 全部如果 他们 保持 .

如果他们留下，他们将失去一切。

[bɪ'hoʊld] , [ðei] [breɪk] !
Behold , they break !
看哪 , 他们 休息 !

瞧，它们碎了！

[ðei] [rɪ'tri:t] !
They retreat !
他们 撤退 !

他们撤退了！

[ðei] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [wi:t] !
They hide in the wheat !
他们 隐藏 在 这 小麦 !

它们藏在麦子里！

[ðei] [kri:p] [ə'weɪ] ! "
They creep away ! "
他们 潜行者 离开 ! "

它们悄悄溜走了！

" [kʌt] [ðæt] [wi:t] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [bɔɪz] !
" **Cut that wheat all to pieces , boys !**
" 切 那 小麦 全部 到 件 , 男孩们 !

“伙计们，把小麦全部切碎！”

[dəʊnt] [let] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] !
Don't let any of them get away !
不 让 任何 的 他们 得到 离开 !

别让他们一个也逃走！

“ [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [riˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɔːrdər][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt]
“ **ordered the lieutenant , repeating a common order and it was just what**
“ 订购 这 中尉 , 重复 一个 常见的 命令 和 它 曾是 只是 什么
[ðə; ði] [məˈriːnz] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
the marines were doing .
这 海军陆战队 是 正在做 .

“中尉命令道，重复着一条常见的命令，而这正是海军陆战队员们正在执行的命令。”

[klem] , [wið; wiθ][ə; eɪ][hɑːt] [gʌn] , [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
Clem , with a hot gun , turned a moment to speak to the officer .
克莱姆 , 和 一个 热的 枪 , 转向 一个 片刻 到 说话 到 这 官 .
克莱姆拿着一把上了膛的枪，转过身来和警官说了几句话。

“ [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [məˈʃiːn] - [gʌn] [kruːz] [æt; ət][wɜːrk] ?
“ **Are our machine - gun crews at work ?**
“ 是 我们的 机器 - 枪 船员 在 工作 ?
“我们的机枪组在工作吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
他问道。

“ [jes] , [ˈoʊvər][ðər; ðər][baɪ] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .
“ **Yes , over there by that clump of trees .**
“ 是的 , 超过 那里 经过 那 丛 的 树木 .
“是的，就在那边那片树丛旁边。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðoʊz] [lædz] [duː] [ˈbetər] [wɜːrk] .
I never saw those lads do better work .
我 绝不 锯 那些 小伙子们 做 更好的 工作 .
我从未见过那些小伙子们做得这么好。

[aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [hʌnz] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] .
I think those Huns have about enough .
我 思考 那些 匈奴人 有 关于 足够的 .
我觉得那些匈奴人已经够惨了。

[wiː; wi][wɪn] ! “
We win ! ”
我们 赢 ! “
我们赢了！

“ [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hɜːrt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .
“ **Any of our boys hurt ? ” asked the sergeant .**
“ 任何 的 我们的 男孩们 伤害 ? ” 问 这 军士 .
“我们队里有人受伤吗? ”中士问道。

“ [ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [gʌn] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt]
“ **A machine - gun crew of the enemy concentrated on one part of our right**
“ 一个 机器 - 枪 全体人员 的 这 敌人 集中 在 一 部分 的 我们的 正确的
[ænd; ənd][dɪd] [-]
and did [187]
和 做过 [-]
“敌军的一个机枪组集中火力攻击我军右翼的一部分，并进行了[187]

[sʌm; səm] [ˈdæmɪdʒ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
some damage , ” said the officer .
一些 损害 , “ 说 这 官 .
“有些损坏,”警官说。

“ [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfræpnəl] [bɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɒʊ,bɔɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [aɪ] [hɪr] .
“ **Two of their shrapnel burst among the doughboys to the south , I hear .**
“ 二 的 他们的 弹片 爆裂 之中 这 面团兵 到 这 南 , 我 听到 :
“我听说, 其中两枚弹片在南方的美国士兵中爆炸了。”

[ʌðərwaɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] — “
Otherwise , I believe — “
否则 , 我 相信 — “
否则, 我相信——”

“ [ˈnoʊbə:di][gɑ:t][hit] [hɪr] , “ [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] .
“ **Nobody got hit here , “ asserted the sergeant .**
“ 无人 得到 打 这里 , “ 断言 这 军士 :
“这里没有人受伤,”警官断言道。

“ [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu;; tə][leɪ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈsekənd] [bə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər]
“ **They didn't think it worth while to lay down a second barrage and their**
“ 他们 没有 思考 它 值得 尽管 到 躺 向下 一个 第二 弹幕 和 他们的
[ˈɪnfəntri] [ˈhɑ:rdli][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ,
infantry hardly fired a shot ,
步兵 几乎 被解雇 一个 射击 ,
“他们认为没有必要进行第二次炮击, 他们的步兵几乎没有开火。”

“ [læft] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] .
“ **laughed the officer .**
“ 笑了 这 官 :
“警官笑了。”

“ [gɑ:t][ˈbædli] [fu:ld] , “ [sed] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] .
“ **Got badly fooled , “ said the sergeant .**
“ 得到 糟糕 被骗了 , “ 说 这 军士 :
“被骗得很惨,”中士说。

“ [waɪ] [dəʊnt][wi;; wi][goʊ][ˈæftər][ðem; ðəm] [naʊ] ? “
“ **Why don't we go after them now ? “**
“ 为什么 不 我们 去 后 他们 现在 ? “
“我们为什么不现在就去追捕他们呢? ”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ˈaʊər; ɑ:r] [kə'mændər] [θɪŋks] [ðeə(r)] [wɪpt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hʌŋ]
“ **I suppose our commander thinks they're whipped enough and there are Hun**
“ 我 认为 我们的 指挥官 思考 它们是 鞭打 足够的 和 那里 是 匈奴
[ˈbætəriz] [tu;; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [mʌst; məst][bi;; bi] [dɪs'lɒdʒd] [fɜ:rst] .
batteries to the east of the hill that must be dislodged first .
电池 到 这 东方 的 这 爬坡道 那 必须 是 脱落 第一的 .
“我想我们的指挥官认为他们已经被打得够惨了, 而且山丘东边还有匈奴炮兵阵地, 必须先将其清除掉。”

[hə'ləʊ] , [ə'nʌðər] [er] [skræp][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [pʊld] [ɔ:f] !
Hello , another air scrap is going to be pulled off !
你好 , 其他 空气 废料 是 去 到 是 拉 离开 !
大家好, 又一个空气碎片要被拉出来了!

“ [faɪv] [ˈdʒɜ:rmən] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ə'lɔ:n] , [ˈprɪti] [lɒʊ] [ænd; ənd][ɪn] [laɪn] ,
“ **Five German planes were coming along , pretty low and in line ,**
“ 五 德语 飞机 是 未来 沿着 , 漂亮的 低的 和 在 线 ,
“五架德国飞机正沿着一条直线低空飞行, 飞过来。”

[ðer; ðər] [ˈeɪvɪdənt] [ɪn'ten(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [tu;; tə] [si:k] [rɪˈvendʒ] [baɪ] [ˈbɑ:mɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] “
their evident intention being to seek revenge by bombing the line of “
他们的 明显 意图 存在 到 寻找 复仇 经过 轰炸 这 线 的 “
[ˈleðər,nek] .
Leathernecks .
皮衣党 .
他们显然意图通过轰炸“海军陆战队”的防线来寻求报复。

” [bʌt; bət] [fɔːr] [frentʃ] [ˈbæt(ə)l] - [pleɪnz] [swept] [ˈoʊvər][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
“ **But four French battle - planes swept over to meet them** ,
” 但 四 法语 战斗 - 飞机 扫荡 超过 到 见面 他们 ,
但四架法国战斗机迎了上来迎战,

[wʌn] [ˈfeləʊ] [swuːp] [loʊ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [məˈriːnz] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈsplendɪd] [wɜːrk] .
one fellow swooping low to cheer the marines for their splendid work .
一 同伴 俯冲 低的 到 欢呼 这 海军陆战队 为了 他们的 灿烂 工作 .
一个家伙低空俯冲，为海军陆战队的出色表现欢呼。

[tuː] [ˈdʒɜːrmən] [ˈfaɪtɪŋ] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [haɪ] [ˌoʊvərˈhed] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈbɑːmɪŋ]
Two German fighting machines were high overhead in support of the big bombing
二 德语 斗争 机器 是 高的 开销 在 支持 的 这 大的 轰炸
[pleɪnz] .
planes :
飞机 .
两架德国战斗机在高空支援大型轰炸机。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [laɪt] [ˈfild,pɪs] [ɡɑːt] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][haːt][fɔːr; fər]
The French and American light fieldpieces got busy and made it so hot for
这 法语 和 美国人 光 野战炮 得到 忙碌的 和 制成 它 所以 热的 为了
[ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪd] ,
the foremost plane that it turned and retreated ,
这 首先 飞机 那 它 转向 和 撤退 ,
法国和美国的轻型野战炮火力全开，给最前面的飞机造成了极大的威胁，迫使它调转方向撤退。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ˈhaɪər] [ʌp] .
trying to come back higher up .
尝试 到 来 后退 更高 向上 .
试图回到更高的位置。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [-]
But by that [188]
但 经过 那 [-]
但通过[188]

[taɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [pleɪnz] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bæk] ,
time the French planes had driven the others back ,
时间 这 法语 飞机 有 驱动 这 其他的 后退 ,
当时法国飞机已经击退了其他飞机。

[ˈsendɪŋ] [wʌn] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [laɪnz] .
sending one down in flames behind the German lines .
发送 一 向下 在 火焰 在后面 这 德语 线条 .
一架飞机坠毁在德军后方，燃起熊熊大火。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [tɜːrnd] [ðər; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsmæʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈbætəri] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n]
The guns turned their attention to smashing a German battery going into position
这 枪支 转向 他们的 注意力 到 粉碎 一个 德语 电池 去 进入 位置
[brɪˈʤɑːnd] [ðə; ði] [wiːt] [fiːld] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ðɪs] [ˈduːti] [ˈædmərəbli] ,
beyond the wheat field and performed this duty admirably ,
超过 这 小麦 场地 和 执行 这 责任 令人钦佩地 ,
炮兵随即把注意力转向摧毁麦田后方正在部署的德军炮兵阵地，并出色地完成了这项任务。

[dɪsˈmaʊntɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈdʒɜːrmən] [ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ˈevri] [mæn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
dismounting all of the three German guns and killing every man with them .
下车 全部 的 这 三 德语 枪支 和 杀 每一个 男人 和 他们 .
把三门德军火炮全部卸下，并杀死了炮手们。

[ðə; ði] [hʌn] [ˈbæt(ə)l] - [pleɪnz] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪŋ] ,
The Hun battle - planes , refusing to fight and retreating ,
这 匈奴 战斗 - 飞机 , 拒绝 到 斗争 和 撤退 ,
匈奴战机拒绝战斗并撤退,

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [pleɪnz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə][ˈsɪgnəl][ðə; ði][reɪndʒ][tu;; tə][ˈælaɪd]
had given two of the French planes a chance to signal the range to Allied
有 给定 二 的 这 法语 飞机 一个 机会 到 信号 这 范围 到 盟军
[ˈbætəɪrɪz] .
batteries .
电池 .

这给了两架法国飞机一个机会，向盟军炮兵阵地发出距离信号。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fæst] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
The day was fast coming to a close .
这 天 曾是 快速地 未来 到 一个 关闭 .

一天很快就要结束了。

[wen] [ðə; ði] [məˈri:nz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [səˈpɔ:rtərz] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ræŋks][ænd; ənd] [ˈbɪvuækd]
When the marines and their supporters had broken ranks and bivouacked
什么时候 这 海军陆战队 和 他们的 支持者 有 破碎的 排名 和 露营
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ˈkɔ:rpəɪəl] [ˈstæpli] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni]
for the night Corporal Stapley went to the commanding officer of his company
为了 这 夜晚 下士 斯塔普利 去 到 这 指挥 官 的 他的 公司
[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi;; hi] [maɪt] [ɡoʊ][ˈoʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ɡreɪv] .
and asked if he might go over to the hill and visit the captain's grave .
和 问 如果 他 可能 去 超过 到 这 爬坡道 和 访问 这 船长的 严重 .

当海军陆战队员和他们的支持者们散开队伍，在营地里过夜时，下士斯塔普利去找他所在连队的指挥官，问他是否可以
去山上祭拜一下上尉的坟墓。

“ [hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈbraɪtn] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [sku:l] , ” [klem] [sed] ,
“ **He was an old Brighton boy and that is my school** , ” **Clem said** ,
” 他 曾是 一个 老的 布莱顿 男生 和 那 是 我的 学校 , ” 克莱姆 说 ,
“他以前是布莱顿人，那也是我的母校，”克莱姆说。

“ [ænd; ənd][hi;; hi] [æskt] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
“ **and he asked me if I would tell his wife , if anything happened to him** .
” 和 他 问 我 如果 我 会 告诉 他的 妻子 , 如果 任何事物 发生 到 他 .
“他还问我，如果他出了什么事，我是否会告诉他的妻子。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [raɪt] [hɜ:r; hər] — [ɔ:l] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [ker] [tu;; tə] [noʊ] . “
I thought I should like to write her — all that she would care to know . ”
我 想法 我 应该 喜欢 到 写 她 — 全部 那 她 会 关心 到 知道 . ”
我想给她写信——写一些她想知道的事情。

“ [ɡoʊ] [əˈhed] , [ˈstæpli] ; [ðæts] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] .
“ **Go ahead , Stapley ; that's a noble purpose** .
” 去 前方 , 斯塔普利 ; 那就是 一个 高贵 目的 .

“去做吧，斯塔普利；这是一个崇高的目标。”

[aɪl] [ɡɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] [tu;; tə] [ɪnˈkloʊz] ,
I'll give you a note to enclose ,
患病的 给 你 一个 笔记 到 括 ,

我会给你一张纸条，附上。

[ˈseɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wi;; wi] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] [ˈbreɪvli] [hi;; hi] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
saying how much we appreciated him and how bravely he met his fate .
说 如何 很多 我们 感谢 他 和 如何 勇敢地 他 遇见 他的 命运 .

表达我们对他的感激之情，以及他勇敢地面对命运的敬佩之情。

[teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] — [sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [ðæt] [ˈspeʃəli] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
Take one of the men with you — some fellow that specially liked the captain .
拿 一 的 这 男人 和 你 — 一些 同伴 那 特别 喜欢 这 队长 .
带上一个特别喜欢船长的男人。

[get] [bæk] [æt; ət][dɑ:rk] . " [-]
Get back at dark . " [189]
得到 后退 在 黑暗的 . " [-]

天黑后返回。”[189]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːlˈɑːl] **CHAPTER XVIII**
章 十八

第十八章

[ˈbʊʃwækɪŋ] **Bushwhacking**
丛林穿越

丛林突袭

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [ˈblʌdi]
It was half a mile back to the southern side of the hill where the bloody
它 曾是 一半 一个 英里 后退 到 这 南部 边 的 这 爬坡道 在哪里 这 血腥
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][laɪk] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]
engagement of the morning had taken place and a like distance to the
订婚 的 这 早晨 有 已采取 地方 和 一个 喜欢 距离 到 这
[ˈlɪt(ə)l][plɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
little plot of ground in the corner of a field where some of the American
小的 阴谋 的 地面 在 这 角落 的 一个 场地 在哪里 一些 的 这 美国人
[ded] [wɜːr; wər] [ˈberɪd] .
dead were buried .
死的 是 埋葬 .

从这里往回走半英里，就能到达山丘南侧，那里是早上发生血腥战斗的地方；同样距离，就能到达田野角落里埋葬着一些美国阵亡将士的小块土地。

[klem] [ænd; ʌnd] [ˈpraɪvət] [ˈmɑːrtɪn] [ˈiːzəli] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .
Clem and Private Martin easily found the captain's resting - place .
克莱姆 和 私人的 马丁 容易地 成立 这 船长的 休息 - 地方 .
克莱姆和二等兵马丁很轻松地找到了船长的安息之处。

[sʌm; səm] [ˈsæpər] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk] ,
Some sappers were still at work ,
一些 工兵 是 仍然 在 工作 ,
一些工兵仍在工作。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈwuːndɪd] [stɑːf] - [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈriːnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld]
and a slightly wounded staff - officer of the marines had been detailed
和 一个 轻微地 受伤 职员 - 官 的 这 海军陆战队 有 到过 详细的
[tuː; tə] [kiːp] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberɪəlz] .
to keep record of the burials .
到 保持 记录 的 这 葬礼 .

一名受了轻伤的海军陆战队参谋军官被指派负责记录葬礼情况。

[wʌn] [ˈfeləʊ] , [hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈnʌmbər] [ænd; ʌnd][ɔːl] [ˈpepərz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈmɪsɪŋ] ,
One fellow , his identification number and all papers about his person missing ,
一 同伴 , 他的 鉴别 数字 和 全部 文件 关于 他的 人 丢失的 ,
一名男子，身份证件和所有个人证件均丢失。

[hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] [nɔːr] [ɪnˈtɜːd] .
had not been recognized nor interred .
有 不是 到过 认可 也不 埋葬 .
既未被承认，也未被安葬。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [klem] [ɡlɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
On the way back Clem glanced down at this unfortunate .
在 这 方式 后退 克莱姆 瞥了一眼 向下 在 这 不幸 .
回程途中，克莱姆瞥了一眼这个不幸的人。

“ [its] [pɒr] ['ɡɪdɪŋz] !
“ **It's poor Giddings** !
“ 它是 贫穷的 吉丁斯 !

“可怜的吉丁斯!”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [wɒt] ? [nɑːt] [ðæt] ['dʒɒʊkər][ɪn][jɔː; jər] ['kʌmpəni] ? ” [prəu'testɪd][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] .
“ **What ? Not that joker in your company ?** ” **protested the officer** .
“ 什么 ? 不是 那 小丑 在 你的 公司 ? ” 抗议 这 官 .

“什么? 不是你们公司那个爱开玩笑的家伙吗?”警官抗议道。

[klem] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; ['mɑːrtɪn] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] .
Clem nodded ; Martin confirmed this .
克莱姆 点头 ; 马丁 确认的 这 .

克莱姆点了点头; 马丁证实了这一点。

[ðə; ðɪ] [lædz] [helpt] [tuː; tə] ['ləʊər] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [bəʊd]
The lads helped to lower their comrade into his grave and stood with bowed
这 小伙子们 帮助 到 降低 他们的 同志 进入 他的 严重 和 站立 和 鞠躬
[ˈhedz] ['dʊrɪŋ] [-]
heads during [190]
头部 期间 [-]

小伙子们帮忙把他们的战友放进坟墓里, 并在葬礼期间低着头站着。[190]

[ðə; ðɪ] [brɪːf] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['berɪəl] ['sɜːrvɪs] .
the brief reading of the burial service .
这 简短的 阅读 的 这 葬礼 服务 .

简短的葬礼仪式宣读。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fiːld] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [riθs] [ʌv; əv] ['pɒpiːz] [ænd; ənd]
Then they went into the field near by and made two wreaths of poppies and
然后 他们 去 进入 这 场地 靠近 经过 和 制成 二 花圈 的 罂粟花 和
[ˈdeɪzɪz] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [krɒsɪz] ['oʊvər] ['ɡɪdɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
daisies to hang on the wooden crosses over Giddings and the captain .
雏菊 到 悬挂 在 这 木制的 十字架 超过 吉丁斯 和 这 队长 .

然后他们到附近的田野里, 用罂粟花和雏菊做了两个花环, 挂在吉丁斯和船长的木制十字架上。

[ðə; ðɪ] [ˈʃædɔʊz] [wɜːr; wər] ['ɡrəʊɪŋ] [lɔːŋ] ;
The shadows were growing long ;
这 阴影 是 生长 长的 ;

影子越来越长;

[ðə; ðɪ] [tuː] “ ['leðər,nek] ” [hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
the two “ Leathernecks ” had quite a distance to travel in the return to
这 二 “ 皮衣党 ” 有 相当 一个 距离 到 旅行 在 这 返回 到
[kæmp] .
camp .
营 .

这两名“皮脖子”返回营地的路程相当远。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ðer; ðər][rəʊd] [leɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wel]
For a little way their road lay along the foot of the hill around which a well
为了 一个 小的 方式 他们的 路 躺 沿着 这 脚 的 这 爬坡道 大约 哪个 一个 出色地
[ˈbiːtn] [træk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ˈmɒtər][kɑːrz][ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri] .
beaten track had been made by motor cars and artillery .
被打败 追踪 有 到过 制成 经过 发动机 汽车 和 炮兵 .

他们的道路有一小段沿着山脚延伸, 山脚下有一条汽车和大炮开辟出来的清晰道路。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ˈæmbjulənsɪz] [plaɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n]
Now and then they were met by ambulances plying between the dressing station
现在 和 然后 他们 是 遇见 经过 救护车 合奏 之间 这 敷料 车站
[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [wer] [ðə; ði] [məˈriːnz] [ænd; ənd]
west of the hill and of the last battle - field where the marines and
西方 的 这 爬坡道 和 的 这 最后的 战斗 - 场地 在哪里 这 海军陆战队 和
[ˈregjələz] [hæd; həd] [rɪˈpʌlst] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ædˈvæns] .
regulars had repulsed the German advance .
常客 有 反感 这 德语 进步 .

他们不时会遇到往返于山丘西侧救护站和海军陆战队及正规军击退德军进攻的最后一个战场之间的救护车。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrɪz] [ˈdiːtuəd] [pɑːrt] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɑːrm] [leɪn] ,
Some of the cars detoured part way up the hillside by a farm lane ,
一些 的 这 汽车 绕道 部分 方式 向上 这 山坡 经过 一个 农场 车道 ;
部分车辆绕道山坡上的一条农场小路行驶了一段距离。

[ɑːn][ðə; ði] [sləʊps] [tuː; tə] [siːk] [ˈfɜːrðər] [fɔːr; fər] [ˈwuːndɪd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
on the slopes to seek further for wounded that might have been overlooked .
在 这 连续下坡 到 寻找 更远 为了 受伤 那 可能 有 到过 被忽视的 .
在山坡上继续搜寻可能被忽略的伤员。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈæmbjələns] , [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
The driver of a passing ambulance , returning from the dressing station ,
这 司机 的 一个 通过 救护车 , 返回 从 这 敷料 车站 ,
一辆路过的救护车司机, 刚从急救站返回,

[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][lɪft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ˈglædli] .
offered to give the boys a lift and they accepted gladly .
提供 到 给 这 男孩们 一个 举起 和 他们 公认 乐意 .
他提出送孩子们一程, 孩子们欣然接受了。

[ðeɪ] [ræn][ɑːn][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]
They ran on for less than a fourth of a mile when something got out of
他们 跑 在 为了 较少的 比 一个 第四 的 一个 英里 什么时候 某物 得到 出去 的
[ˈɔːrdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑːrk] [plʌɡ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] ,
order with a spark plug which they stopped to replace ,
命令 和 一个 火花 插头 哪个 他们 停止 到 代替 ,
他们行驶了不到四分之一英里, 就发现火花塞出了问题, 于是停下来更换了火花塞。

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [leɪn] [ˈtɜːrniŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
just beyond the lane turning up the hill .
只是 超过 这 车道 转弯 向上 这 爬坡道 .
就在拐上山坡的小路过去一点。

“ [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [ðə; ði][ˈdraɪvər] [sed] .
“ **Be only a moment ,** ” **the driver said .**
” 是 仅有的 一个 片刻 , ” 这 司机 说 .
“稍等片刻,”司机说。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [raɪt] [baɪ][jɔːr; jər][kæmp] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] . ” [-]
“ **I'll get you fellows right by your camp in ten minutes .** ” [**191**]
” 患病的 得到 你 伙伴们 正确的 经过 你的 营 在 十 分钟 . ” [-]
“我十分钟之内就能把你们送到营地。”[191]

“ [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] !
“ **Plenty of time !**
” 很多 的 时间 !
“时间很充裕! ”

“ [bəʊθ] [sed] [ænd; ənd] , [waɪl] [ˈmɑːrtɪn] [ˈeɪdɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
“ **both said and , while Martin aided the driver a little ,**
” 两个都 说 和 , 尽管 马丁 协助 这 司机 一个 小的 ,
两人都这么说, 而且, 马丁还稍微帮了司机一把,

[klem] [wɔ:kt] [tu:; tə][æn; ən] ['ɒpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][tu:; tə] [wer] , [ɪn][ðə; ði]
Clem walked to an opening in the thicket and gazed up to where , in the
克莱姆 步行 到 一个 开幕 在 这 灌木丛 和 凝视 向上 到 在哪里 , 在 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

克莱姆走到灌木丛中的一个空地，抬头望向清晨时分，

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌtʃ] ['bloʊdi] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l] , ['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] .
he had seen such bloody work with rifle , pistol and bayonet .
他 有 已见 这样的 血腥 工作 和 步枪 , 手枪 和 刺刀 .
[ə'hʌðər] ['æmbjələns] [keɪm] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .
Another ambulance came along the road .
其他 救护车 来了 沿着 这 路 .

另一辆救护车沿着路开了过来。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [klem] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['moʊtər][stɑ:rt] ['sʌmwɛr] [bæk] ['ʌndər]
It seemed to Clem that he had heard the motor start somewhere back under
它 似乎 到 克莱姆 那 他 有 听到 这 发动机 开始 某处 后退 在下面
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

克莱姆觉得他好像听到山坡下某个地方传来马达启动的声音。

[ðoʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] .
though there could be nothing strange in that .
尽管 那里 可以 是 没有什么 奇怪的 在 那 .

虽然这其中可能没什么奇怪的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][lɑ:rdʒ] [red] [krɔ:s] [ɪn][ɪts] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd]
There was an unusually large Red Cross in its patch of white on the side
那里 曾是 一个 异常地 大的 红色的 叉 在 它是 修补 的 白色的 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
of the long ,
的 这 长的 ,

在长长的一侧，白色区域里有一个异常大的红十字标志。

[loʊ] [kɑ:r] ,
low car ,
低的 车 ,

低底盘车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɡlaɪdɪd] [ə'bo:ŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [pə'zest] [ɡreɪt] ['moʊtɪv] [fɔ:rs] [bʌt; bət]
and the machine glided along as though it possessed great motive force but
和 这 机器 滑翔 沿着 作为 尽管 它 拥有 伟大的 动机 力量 但
[wʌz; wəz] [held] [daʊn] [ɪn] [spi:d] .
was held down in speed .
曾是 握住 向下 在 速度 .

机器滑行而过，仿佛拥有强大的动力，但速度却被限制住了。

[tu:] [men] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [si:t] .
Two men were in the seat .
二 男人 是 在 这 座位 .

座位上坐着两个男人。

[wen] [ðə; ði][kɑ:r] [ri:tʃt] [ðə; ði] [leɪn] [aɪ 'ti:] [swʌŋ] [ɪn][ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [ə'pærənt] [sləʊɪŋ] ,
When the car reached the lane it swung in and , without apparent slowing ,
什么时候 这 车 达到 这 车道 它 摇摆 在 和 , 没有 明显 减速 ,
[ə'sendɪd] [ðə; ði] [greɪd] ,
ascended the grade ,
上升 这 年级 ,

汽车驶入车道后，转弯并似乎没有减速，便开始爬坡。

[ˈstɑ:pɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [ʌp] .
stopping about half way up .
停止 关于 一半 方式 向上 .

爬到半山腰就停了下来。

[ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dz] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æŋ; əŋ][ɑ:rmɪ] ['æmbjələns] , [ɪts][ˈdraɪvər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'wei] [ə'krɔ:s]
A few yards beyond it was an army ambulance , its driver walking away across
一个 很少 码 超过 它 曾是 一个 军队 救护车 , 它是 司机 步行 离开 穿过
[ðə; ði] [sləʊp] .
the slope .
这 坡 .

再往前几码远的地方停着一辆军用救护车，司机正穿过斜坡走开。

[ˈkleɪmz] ['veri] [bri:f] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [kɑ:r][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]
Clem's very brief glance at the driver of the Red Cross car had caused him
克莱姆的 非常 简短的 瞥一眼 在 这 司机 的 这 红色的 叉 车 有 导致 他
[tu:; tə][stɑ:rt][ænd; ənd] ['wʌndər] .
to start and wonder .
到 开始 和 想知道 .

克莱姆匆匆瞥了一眼红十字会汽车的司机，这让他吓了一跳，心生疑惑。

[hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] [waɪ] [hi:; hi] [geɪzd] ['æftər][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd]
He hardly knew why he gazed after the car with an unpleasant feeling , and
他 几乎 知道 为什么 他 凝视 后 这 车 和 一个 令人不快的 感觉 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他几乎不知道自己为什么会带着一种不愉快的感觉盯着那辆车看，然后，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɪts] [ˈmu:vmənts] ,
in order to watch its movements ,
在 命令 到 手表 它是 移动 ,

为了观察它的动向，

[krɔ:st] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [tri:] .
crossed the road and swung himself up on a branch of a low tree .
交叉 这 路 和 摇摆 他自己 向上 在 一个 分支 的 一个 低的 树 .

他穿过马路，荡到一棵低矮树的树枝上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈlðər] [kɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [-]
There were no other cars on the hill and [192]
那里 是 不 其他 汽车 在 这 爬坡道 和 [-]

山上没有其他车辆，[192]

[ə'pærəntli] [noʊ] [ˈlðər] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rmɪ] ['æmbjələns] [mæn] .
apparently no other people , but the army ambulance man .
显然 不 其他 人们 , 但 这 军队 救护车 男人 .

除了那名军队救护人员之外，似乎没有其他人。

[kleɪm] [wʌz; wəz] [ˈkɒdʒɪteɪtɪŋ] :
Clem was cogitating :
克莱姆 曾是 思考 :

克莱姆正在沉思：

“ [naʊ] , [kɑ:nt][aɪ] [θɪŋk] [wer] ？
“ **Now , can't I think where ？**
“ 现在 , 不能 我 思考 在哪里 ？

“现在，难道我不能想想该去哪里吗？”

[wʌt] [hæd; həd] [dɑ:n] ['rɪtʃərdz] [sed] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ？
What had Don Richards said only yesterday ？
什么 有 大学教师 理查兹 说 仅有的 昨天 ？

唐·理查兹昨天说了什么？

[spaɪz] ？
Spies ？
间谍 ？

间谍？

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [der] [ə'gen] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ['boʊldli][ænd; ənd] — ” [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]
But would they dare again to come here boldly and — ” his thoughts were
但 会 他们 敢 再次 到 来 这里 大胆地 和 — ” 他的 想法 是

[kʌt] [ʃɔ:rt] .
cut short .
切 短的 .

但他们还敢再次大胆地来到这里吗——“他的思绪被打断了。

[ə; eɪ][mæn][gɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [loo] [kɑ:r][ænd; ənd] ['kwɪkli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər]
A man got down from the long , low car and quickly went to the other
一个 男人 得到 向下 从 这 长的 , 低的 车 和 迅速地 去 到 这 其他
[mə'ʃi:n] .
machine .
机器 .

一名男子从那辆又长又低的汽车里下来，迅速走到另一台机器旁。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He paused and looked about for a moment ,
他 暂停 和 看起来 关于 为了 一个 片刻 ,

他停顿了一下，环顾四周。

[ðen] [reɪzd] [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] ['ræpɪdli] .
then raised the hood and seemed to be working rapidly .
然后 提高 这 兜帽 和 似乎 到 是 在职的 快速 .

然后他掀开引擎盖，似乎正在快速工作。

[hi:; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] .
He put down the hood and returned .
他 放 向下 这 兜帽 和 返回 .

他放下兜帽，走了回去。

[ðen] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [kɑ:r] [mu:vɪd] [ɑ:n] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði][fa:r][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn]
Then the Red Cross car moved on rapidly up the hill to the far end of the lane
然后 这 红色的 叉 车 已搬 在 快速 向上 这 爬坡道 到 这 远的 结尾 的 这 车道
,
:
,

然后，红十字会的车迅速驶上山坡，到达了车道的尽头。

[wer] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ə'krɔ:s] ['pæstʃər] [graʊnd] [ænd; ənd] [vɪəd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]
where it turned across pasture ground and veered about among the rocks and
在哪里 它 转向 穿过 牧场 地面 和 转向 关于 之中 这 岩石 和
['θɪkɪt] ,
thickets ,
灌木丛 ,

它拐过牧场，在岩石和灌木丛间蜿蜒穿行。

[ˈstɑ:pɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [sloʊp] .
stopping presently on the south - east slope .
停止 目前 在 这 南 - 东方 坡 。

目前停在东南坡。

“ [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈflɪndərz] !
” **Fire and flinders** !
” 火 和 燧石 ！

“火与火石！”

[,aɪ ˈti:] [ɪz] — [,aɪ ˈti:] [ɪz] !
It is — it is !
它 是 — 它 是 ！

没错——没错！

” [ɪkˈskleɪmd] [klem] .
” **exclaimed Clem** .
” 惊呼 克莱姆 。

“克莱姆惊喊道。”

“ [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [der] [tu:; tə][goʊ][soʊ][fa:r] [i:st] [ænd; ənd][ɪkˈspoʊz] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡʌnz]
” **They wouldn't dare to go so far east and expose themselves to the guns**
” 他们 不会 敢 到 去 所以 远的 东方 和 暴露 他们自己 到 这 枪支
[ənˈles] [ðə; ði] [hʌnz] [nu:] [ænd; ənd] [əˈpru:vɪd] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
unless the Huns knew and approved of it .
除非 这 匈奴人 知道 和 得到正式认可的 的 它 。

“除非匈奴人知道并同意，否则他们不敢走那么远的东线，让自己暴露在枪炮之下。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [pæd][ænd; ənd][ˈpens(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
” **The boy dropped to the ground and , taking pad and pencil from his**
” 这 男生 掉落 到 这 地面 和 , 采取 软垫 和 铅笔 从 他的
[ˈpɑ:kɪt] , [ru:t] [ðə; ði] [ˈfa:lɔʊɪŋ] :
pocket , wrote the following :
口袋 , 写道 这 下列的 。

男孩跌坐在地上，从口袋里掏出纸笔，写下了以下内容：

“ [aɪ][beg] [li:v] [tu:; tə][rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [hʌn] [spaɪz] [wi:; wi]
” **I beg leave to report that I have this moment discovered the Hun spies we**
” 我 求 离开 到 报告 那 我 有 这 片刻 发现 这 匈奴 间谍 我们
[wɜ:r; wər][ˈæftər] [ˈjestərdeɪ] .
were after yesterday .
是 后 昨天 。

“我谨报告，我已找到我们昨天追捕的匈奴间谍。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [-]
They have gone to the [193]
他们 有 已消失 到 这 [-]

他们去了[193]

[ˈi:stərn] [saɪd][ʌv; əv] [hɪl] - , [ˈprɑ:bəbli] [tu:; tə][ˈsɪgnəl][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [laɪnz] , [æz; əz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [brɪˈfɔ:r]
eastern side of Hill 165 , probably to signal the German lines , as reported before
东 边 的 爬坡道 - , 大概 到 信号 这 德语 线条 , 作为 据报道 前
.
:
.

165号高地的东侧，可能是为了标示德军防线，正如之前报道的那样。

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm][dɪsˈeɪb(ə)] [æn; ən] [ˈɑ:rmɪ] [ˈæmbjələns] .
I also saw them disable an army ambulance .
我 还 锯 他们 禁用 一个 军队 救护车 。

我还亲眼看到他们破坏了一辆军用救护车。

[fɪərɪŋ] [tuː; tə][feɪl][ɪn][ðər; ðər] [ə'rest] ,
Fearing to fail in their arrest ,
恐惧 到 失败 在 他们的 逮捕 ,

由于害怕逮捕行动失败，

[ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmbjələns]
and confident that I can accomplish this with the aid of the ambulance
和 自信的 那 我 能 完成 这 和 这 援助 的 这 救护车

[mæn][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
man on the hill ,
男人 在 这 爬坡道 ,

而且我有信心在山上救护人员的帮助下完成这件事。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [dɪˈleɪɪŋ] [maɪ] [rɪˈtʜːrɪn] [tuː; tə][pəʊst] .
I take the liberty of delaying my return to post .
我 拿 这 自由 的 延迟 我的 返回 到 邮政 .

我擅自推迟返回岗位的时间。

[wɪl] [rɪˈpɔːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Will report as soon as possible .
将要 报告 作为 很快 作为 可能的 .

我会尽快汇报。

[ˈklemənt] [ˈstæpli] , [ˈkɔːrpərəl] .
Clement Stapley, Corporal .
克莱门特 斯塔普利 , 下士 .

克莱门特·斯塔普利，下士。

" [ðɪs] [ʃiːt] [hiː; hi][ˈfoʊldɪd] , [ə'drest] , [ænd; ənd][ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈmɑːrtɪn] .
" **This sheet he folded, addressed, and handed to his companion, Martin** .
" 这 床单 他 折叠 , 已解决 , 和 递交 到 他的 伴侣 , 马丁 .

他将这张纸折叠好，写上地址，然后递给了他的同伴马丁。

[ðə; ði] [ˈæmbjələns] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [spɑːrk] [plʌg] [ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] .
The ambulance had a new spark plug and was ready to start .
这 救护车 有 一个 新的 火花 插头 和 曾是 准备好 到 开始 .

救护车换了新的火花塞，随时可以启动。

" [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [ɪn] , " [klem] [sed] .
" **Give this to the lieutenant as soon as you get in, Clem said** .
" 给 这 到 这 中尉 作为 很快 作为 你 得到 在 , " 克莱姆 说 .

“你一进去就把这个交给中尉，”克莱姆说。

" [naʊ] , [pliːz] [dəʊnt][æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] .
" **Now, please don't ask any questions** .
" 现在 , 请 不 问 任何 问题 .

“现在，请不要问任何问题。”

[aɪm][ɑːn][æn; ən][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔːrdərd] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈnoʊz]
I'm on an expedition the captain ordered yesterday and the lieutenant knows
我是 在 一个 远征 这 队长 订购 昨天 和 这 中尉 知道

[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

我正在执行上尉昨天下令的探险任务，中尉也知道这件事。

[juː; jʊ] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [soʊ] .
You might tell him I said so .
你 可能 告诉 他 我 说 所以 .

你可以告诉他是我说的。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [gɑ:t][ˈeni][ˈekstrə] ['kɑ:trɪdʒɪz] [fɔ:r; fər][jər; jər][ˈpɪst(ə)] ?
And , by the way , got any extra cartridges for your pistol ?

和 , 经过 这 方式 , 得到 任何 额外的 墨盒 为了 你的 手枪 ?
对了, 你手枪还有多余的子弹吗?

[aɪ] [maɪ] [ni:d] [ðem; ðəm] .
I might need them .

我 可能 需要 他们 .
我可能需要它们。

[aɪ] [left] [maɪn] [ɪn][maɪ] [kɪt] .
I left mine in my kit .

我 左边 矿 在 我的 成套工具 .
我把我的留在工具包里了。

[wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] [wen] [aɪ][get] [bæk] . "
Will pay you back when I get back . "

将要 支付 你 后退 什么时候 我 得到 后退 . "
我回去后会还你钱的。

" ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ] , " [bɪ'gæn] [ˈmɑ:rtɪn] , [bʌt; bət] [klem] [bækt] [ɔ:f] .
" Maybe I could help you , " began Martin , but Clem backed off .

" 或许 我 可以 帮助 你 , " 开始 马丁 , 但 克莱姆 支持的 离开 .
“也许我可以帮到你,”马丁开口说道, 但克莱姆却退缩了。

" [nʊʊ] ; [aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] .
" No ; I can handle this .

" 不 ; 我 能 处理 这 .
“不, 我可以处理这件事。”

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
Nothing much .

没有什么 很多 .
没什么。

[wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn][aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [si:] [em 'i:] [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [ˈhaɪni] [ə'loʊŋ] — ['prɪti] [su:n] , [tu:]
When I come in I think you'll see me bringing some Heinies along — pretty soon , too

什么时候 我 来 在 我 思考 你会 看 我 带来 一些 海尼 沿着 — 漂亮的 很快 , 也
. " [-]
. " [194]
. " [-]

我想, 我进来的时候, 你们很快就会看到我带着一些海尼啤酒来。"[194]

[klem] [ə'loʊn] , [ˈhɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [leɪn] .
Clem alone , hurried up the hill by the lane .

克莱姆 独自的 , 慌忙 向上 这 爬坡道 经过 这 车道 .
克莱姆独自一人, 沿着小路匆匆爬上山坡。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˈpɜ:rpəs] .
He had but one purpose .

他 有 但 一 目的 .
他只有一个目的。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈeni] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈstrætədʒɪ][æz; əz][hi:; hi] [went]
His mind was singularly free from any thought of strategy as he went

他的 头脑 曾是 单独地 自由的 从 任何 想法 的 战略 作为 他 去
[streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .

straight to the seat of the trouble .
直的 到 这 座位 的 这 麻烦 .

他完全没有考虑任何策略, 径直走向麻烦的源头。

[hi:; hi] [ment] ['simpli] [tu:; tə] [ə'rest] [ði:z] [men][ænd; ənd] [pru:v] [ðer; ðər] [gilt] ['æftərwərd] .
He meant simply to arrest these men and prove their guilt afterward .
他 意思是 简单地 到 逮捕 这些 男人 和 证明 他们的 有罪 之后 .
他原本只是想逮捕这些人，然后再证明他们的罪行。

[hi:; hi] [ri:t[t] [ðə; ði][ɑ:rmɪ] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['draɪvər] [rɪ'tʃ:rɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wu:ndɪd]
He reached the army ambulance and saw the driver returning with a wounded
他 达到 这 军队 救护车 和 锯 这 司机 返回 和 一个 受伤
[mænz][ɑ:rm][ʊəvər][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] .
man's arm over his shoulder .
男人的 手臂 超过 他的 肩膀 .
他赶到军用救护车旁，看到司机扛着一名受伤男子的手臂返回。

[ðɪs] ['soʊldʒər][kʊd; kəd] [wɔ:k] ,
This soldier could walk ,
这 士兵 可以 走 ,
这名士兵还能走路。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['ʃouldər] [ænd; ənd][hæd; həd][leɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs]
but he had been shot through the shoulder and had lain unconscious
但 他 有 到过 射击 通过 这 肩膀 和 有 莱恩 无意识
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fel] [hoʊl] ,
for a time in a shell hole ,
为了 一个 时间 在 一个 壳 洞 ,
但他肩部中弹，曾在弹坑里昏迷了一段时间。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʊəvər'lʊkt] .
where he was overlooked .
在哪里 他 曾是 被忽视的 .
他在那里被忽视了。

[klem] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] .
Clem recognized him as a member of his own company .
克莱姆 认可 他 作为 一个 成员 的 他的 自己的 公司 .
克莱姆认出他是自己公司的一员。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [sə'lu:t] .
The man smiled and tried to salute .
这 男人 微笑 和 尝试 到 礼炮 .
那人笑了笑，想敬个礼。

" ['draɪvər] , [aɪl] [help] [ðɪs] [mæn] [ə'lɔ:ŋ] .
" **Driver , I'll help this man along .**
" 司机 , 患病的 帮助 这 男人 沿着 .
“司机，我会扶着这个人走。”

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][jɔər; jər] ['endʒɪn] [ju:l] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I think when you look at your engine you'll find something wrong with it .
我 思考 什么时候 你 看 在 你的 引擎 你会 寻找 某物 错误的 和 它 .
我认为当你检查你的发动机时，你会发现它有问题。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [dʌn] — [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [daʊn] ['jɑ:ndər] .
I saw it done — from the road down yonder .
我 锯 它 完毕 — 从 这 路 向下 远处 .
我亲眼目睹了这一切——就在那边的路上。

" [ðə; ði]['draɪvər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [hʊd] .
" **The driver raised his engine hood .**
" 这 司机 提高 他的 引擎 兜帽 .
司机打开了引擎盖。

“ [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
“ **Well , I should say !**
“ 出色地 , 我 应该 说 !

“嗯, 我应该这么说! ”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ; [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Look at that ; will you ?
看 在 那 ; 将要 你 ?

看看那个, 好吗?

[ˈevri] [plʌg] [ˈwaɪər] [kʌt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌgz] [smæʃt] .
Every plug wire cut away and gone and the plugs smashed .
每一个 插头 金属丝 切 离开 和 已消失 和 这 插头 粉碎 .

所有火花塞线都断了, 火花塞也摔碎了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [dɪd] [ðɪs] ? “
Do you know who did this ? ”
做 你 知道 WHO 做过 这 ? ”

你知道是谁干的吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən] [ˌɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] .
“ **I think I can introduce you to the parties responsible .**
“ 我 思考 我 能 介绍 你 到 这 各方 负责的 .

“我想我可以介绍你认识相关人员。”

[ðeə(r)] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [naʊ] , “ [klem] [rɪˈplaɪd] ; [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
They're right up there on the hill now , “ Clem replied ; then turned to the
它们是 正确的 向上 那里 在 这 爬坡道 现在 , “ 克莱姆 回复 ; 然后 转向 到 这
[ˈwu:ndɪd] [ˈsoʊldʒər] .
wounded soldier .
受伤 士兵 .

“他们现在就在山顶上,”克莱姆回答道; 然后转向受伤的士兵。

“ [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][get][ju:; jʊ][ɪn] [raɪt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] — “
“ **We want to get you in right away and — “**
“ 我们 想 到 得到 你 在 正确的 离开 和 — ”

“我们想尽快安排你进来, 而且——”

“ [ju:; jʊ][let][em ˈi:] [rest] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] , [ˈkɔ:rp] .
“ **You let me rest here a bit , Corp .**
“ 你 让 我 休息 这里 一个 少量 , 公司 .

“你让我在这里休息一会儿吧, 下士。”

[aɪ][wəʊnt] [-]
I won't [195]
我 惯于 [-]

我不会[195]

[bi:; bi] [ˈeni] [wɜ:rs] [ɔ:f][ænd; ənd][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get] [ðoʊz] [ˈdevəlz] .
be any worse off and you go and get those devils .
是 任何 更糟 离开 和 你 去 和 得到 那些 魔鬼 .

情况再糟糕一点, 你就得去招惹那些恶魔了。

[aɪ][bet] [ðeə(r)] [ˈhaɪni] , [dræt] - [ɪm] !
I bet they're Heinies , drat ' em !
我 赌注 它们是 海尼 , 糟糕 - 呃 !

我敢打赌他们是海尼, 真讨厌!

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊd] ,
I'd like to know some more of them are going the long road ,
ID 喜欢 到 知道 一些 更多的 的 他们 是 去 这 长的 路 ,

我想知道他们当中还有哪些人正在走漫长的康复之路。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ɡoʊ][ðə; ði] [seɪm] . "
 even if I go the same . "
 甚至 如果 我 去 这 相同的 . "

即使我走同样的路。”

" [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [mæn] . "
 " You're going to be all right , man . "
 " 你是 去 到 是 全部 正确的 , 男人 . "

“你会没事的，伙计。”

" [nɑːt][ɑːn][jɔːr; jər][laɪf] , [ˈkɔːrp] . [ˈnevər] .
 " Not on your life , Corp . Never .
 " 不是 在 你的 生活 , 公司 . 绝不 .

“想都别想，公司。绝不。”

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈɔːlweɪz] [noʊz] [wen] [ˈhiːz][ɡɑːt][hɪz; ɪz][fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ! "
 A fellow always knows when he's got his for good and all ! "
 一个 同伴 总是 知道 什么时候 他是 得到 他的 为了 好的 和 全部 ! "

人总能知道自己什么时候稳操胜券！

" [dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [klem] .
 " Don't believe it , " **said Clem .**
 " 不 相信 它 , " 说 克莱姆 .

“别信，”克莱姆说。

" [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [ðæt] [kɑːr][ʌv; əv] [ðərz] [ˈɔːrtli] ,
 " We'll take you to the dressing station in that car of theirs shortly ,
 " 出色地 拿 你 到 这 敷料 车站 在 那 车 的 他们的 不久 ,

“我们马上就用他们的车送你去更衣室。”

[ənˈles] [əˈnʌðər] [ˈæmbjələns] [kʌmz] [ʌp] [hɪr] .
 unless another ambulance comes up here .
 除非 其他 救护车 来 向上 这里 .

除非再来一辆救护车。

[ðen] [juːd] [ˈbetər] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
 Then you'd better go with it .
 然后 你会 更好的 去 和 它 .

那你最好还是接受吧。

[naʊ] , [ðen] , [ˈmɪstər] . [ˈdraɪvər] , [juː; jʊ] [lʊk] [ˈprɪti] [ˈhʌski] .
 Now , then , Mr . Driver , you look pretty husky .
 现在 , 然后 , 先生 . 司机 , 你 看 漂亮的 沙哑 .

哎呀，德莱弗先生，您看上去挺壮实的。

[fiːl] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][skræp] ? "
 Feel like having a scrap ? "
 感觉 喜欢 拥有 一个 废料 ? "

想打一架吗？

" [aɪ][kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːzl] [ðæt] [dɪsˈeɪbld] [maɪ][kɑːr] !
 " I could cut the heart out of the weasel that disabled my car !
 " 我 可以 切 这 心 出去 的 这 黄鼠狼 那 已禁用 我的 车 !

“我真想把那只让我车子抛锚的黄鼠狼的心脏挖出来！”

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] - [rʌf] - [haʊs] .
 That is if it was just ' rough - house .
 那 是 如果 它 曾是 只是 - 粗糙的 - 房子 .

如果只是“打闹”的话。

- [aɪ][ɪkˈspekt] [ˈhiːz][ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
 ' I expect he's got a gun with him . "
 - 我 预计 他是 得到 一个 枪 和 他 . "

“我估计他身上带着枪。”

“ [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] — [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [klem] .

“ **Likely enough — haven't you ?** ” **asked Clem** .
“ 可能 足够的 — 还没有 你 ? ” 问 克莱姆 .

“很有可能，不是吗？”克莱姆问道。

“ [waɪ] [jes] — [ɪn][ðə; ði][kɑːr] — [ˈɑːrmi][ˈpɪst(ə)] .

“ **Why yes — in the car — army pistol** .
“ 为什么 是的 — 在 这 车 — 军队 手枪 .

“没错——在车里——军用手枪。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪm][nɔːt] [mʌtʃ] [æt; ət][ˈjuːzɪŋ][aɪ ˈtiː] .

But I guess I'm not much at using it .
但 我 猜测 我是 不是 很多 在 使用 它 .

但我猜我不太擅长使用它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布莱顿男孩在蒂埃里城堡(The Brighton Boys at Chateau-Thierry)

第8/9页

[aɪm] ['betər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
I'm better with a knife .
我是 更好的 和 一个 刀 .

我更擅长用刀。

[ɪts] ['iːðər] [ðə; ði] [ɡʌn][ɔːr][em 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [hɪt][ə; eɪ][bɑːrn] [dɔːr] [ʌp] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] .
It's either the gun or me , but I can't hit a barn door up against it .
它是 任何一个 这 枪 或者 我 , 但 我 不能 打 一个 谷仓 门 向上 反对 它 .
要么是枪的问题, 要么是我的问题, 但我连用它抵着谷仓门都打不中。

[aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [ɡʌn] , [ðoʊ] .
I can shoot with a real gun , though .
我 能 射击 和 一个 真实的 枪 , 尽管 .

不过, 我确实会用真枪射击。

[aɪv] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [dɪr] . "
I've hunted and shot deer . "
我已经 猎杀 和 射击 鹿 . "

我打过猎, 也射杀过鹿。

" [wel] , [ðen] , [biː 'oʊ] , [ɔːl] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , " [ɪz][tuː; tə]
" Well , then , bo , all you've got to do , " suggested the wounded man , " is to
" 出色地 , 然后 , 波 , 全部 你已经 得到 到 做 , " 建议 这 受伤 男人 , " 是 到
[tʃeɪs] [-]
chase [196]
追赶 [-]

“那么, 伙计, 你只需要做的,”受伤的人建议道, “就是追[196]

[bæk] [tuː; tə] [ðæt] [fel] [hoʊl][ænd; ənd][get][maɪ]['raɪf(ə)] .
back to that shell hole and get my rifle .
后退 到 那 壳 洞 和 得到 我的 步枪 .

回到那个弹坑去拿我的步枪。

[ʃiːz] [ðer; ðər] ; [aɪ][fər'ɡɑːt][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] .
She's there ; I forgot to fetch her .
她是 那里 ; 我 忘了 到 拿来 她 .

她在那里; 我忘了去接她。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ]['dændɪ][oʊld] [pɪl] - ['slɪŋər] , [tuː] , [brɪ'liːv] [em 'iː] .
And she's a dandy old pill - slinger , too , believe me .
和 她是 一个 花花公子 老的 丸 - 投石器 , 也 , 相信 我 .

而且她还是个很厉害的开药高手, 相信我。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['feləʊz] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd]
" Ten minutes later the two young fellows went up to the end of the lane and
" 十 分钟 之后 这 二 年轻的 伙伴们 去 向上 到 这 结尾 的 这 车道 和
[tɜːrnd] [ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
turned sharply to the right ,
转向 尖锐地 到 这 正确的 ,

十分钟后, 这两个年轻人走到巷子尽头, 然后猛地向右拐去。

[æz; əz] [klem] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [red] [krɔːs] [kɑːr][duː] .
as Clem had seen the suspected Red Cross car do .
作为 克莱姆 有 已见 这 怀疑 红色的 叉 车 做 .

正如克莱姆之前看到疑似红十字会车辆所做的那样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgroʊɪŋ] [dʌsk] , [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [əˈkrɒs]
It was now growing dusk , though the boys could easily make their way across
它 曾是 现在 生长 黄昏 , 尽管 这 男孩们 可以 容易地 制作 他们的 方式 穿过
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 :

天色渐暗，但男孩们仍然可以轻松地穿过田野。

[klem] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [triːz] [ˈtɔːləɹ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
Clem had noticed a bunch of trees taller than those around on the edge of
克莱姆 有 注意到 一个 束 的 树木 更高 比 那些 大约 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [wʊdz] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
the woods below the summit of the hill ,
这 树林 以下 这 首脑 的 这 爬坡道 ,
克莱姆注意到山顶下方树林边缘长着许多比周围树木更高的树。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] :
and that the top of one of these trees was partly cut off and hanging :
和 那 这 顶部 的 一 的 这些 树木 曾是 部分 切 离开 和 绞刑 :
其中一棵树的树顶部分被砍断，悬在半空：

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] .
the work of a shell .
这 工作 的 一个 壳 :

贝壳的构造。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈjɑːnd] [ðɪs] [spɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪz] - [kɑːr][hæd; həd] [stɑːpt] .
It was beyond this spot that the spies ' car had stopped .
它 曾是 超过 这 点 那 这 间谍 - 车 有 停止 :

间谍的车就停在了这个地方的更远处。

" [wiə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] .
" **We're getting there , " whispered the driver .**
" 是 获得 那里 , " 低声说道 这 司机 :

“我们快到了,”司机低声说道。

" [ðə; ði] [ˈhæni] [ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [wɪz] - [bæŋz] [ˈoʊvər] [hɪr] [ˈeni] [taɪm] . "
" **The Heinies are liable to send some whiz - bangs over here any time . "**
" 这 海尼 是 容易 到 发送 一些 呼啸 - 刘海 超过 这里 任何 时间 : "
“海尼帮随时可能派些厉害角色过来。”

" [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] [waɪl] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz] [hɪr] , " [klem] [sed] .
" **I hardly think so while that fellow is here , " Clem said .**
" 我 几乎 思考 所以 尽管 那 同伴 是 这里 , " 克莱姆 说 :

“只要那家伙在这儿，我就很难这么认为,”克莱姆说道。

" [wiːl] [siː] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [raɪt] [ˈprɪti] [suːn] .
" **We'll see if I'm not right pretty soon .**
" 出色地 看 如果 我是 不是 正确的 漂亮的 很快 :

“我们很快就会知道我是否说对了。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪsk][aɪˈtiː] , [ˈeniweɪ] . "
We'll have to risk it , anyway . "
出色地 有 到 风险 它 , 反正 :

反正我们都得冒险一试。”

" [goʊ] [əˈhed] ; [aɪv] [ˈrɪskt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] . "
" **Go ahead ; I've risked more than that more than once . "**
" 去 前方 ; 我已经 冒险 更多的 比 那 更多的 比 一次 : "

“尽管去吧；我冒过比这更大的风险，而且不止一次。”

“ [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] ? ”
“ **What is your name ?** ”
“ 什么 是 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ [ˈdʌŋkən] .
“ **Duncan** .
“ 邓肯 .

“邓肯。

[aɪm][frʌm; frəm] [meɪn] .
I'm from Maine .
我是 从 缅因州 .

我来自缅因州。

[wɒts] [jɔːrɪz] ? ”
What's yours ? ”
是什么 你的 ? ”

你的呢？

“ [ˈstæpli] .
“ **Stapley** .
“ 斯塔普利 .

“斯塔普利。

[məˈriːnz] .
Marines .
海军陆战队 .

海军陆战队。

[aɪm][frʌm; frəm] - [-]
I'm from Pennsylv [197]
我是 从 - [-]

我来自宾夕法尼亚州[197]

[ˈvɑːniːə] .
vania .
瓦尼亚 .

瓦尼亚。

[goʊ] [ˈiːzi] [naʊ] ; [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪl] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] [aʊt]
Go easy now ; we're getting up near the place and they'll likely be watching out
去 简单的 现在 ; 是 获得 向上 靠近 这 地方 和 他们会 可能 是 观看 出去
[fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] .
for somebody .
为了 某人 .

现在要慢点走；我们快到目的地了，他们可能会留意某个人。

[lets] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːrkər] , [ðen] [sniːk] [ʌp] .
Let's wait until it's a little darker , then sneak up .
我们来吧 等待 直到 它是 一个 小的 较暗 , 然后 潜行 向上 .

我们等到天色再暗一些，然后悄悄靠近。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðoʊz] [tʃæps] [ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]
I have a hunch those chaps are on this side signaling information to their
我 有 一个 直觉 那些 小伙子们 是 在 这 边 信号传导 信息 到 他们的
[ˈfrendz] [ˈoʊvər] [iːst] .
friends over east .
朋友们 超过 东方 .

我感觉这边的那些家伙正在向东边的朋友们传递信息。

” [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [gru:] ['θɪkər] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [naɪt] .
” The darkness grew thicker and gave way to night .
” 这 黑暗 生长 较厚 和 给予 方式 到 夜晚 .
“黑暗愈发浓重，最终笼罩了整个夜晚。”

[ðə; ði] ['wɒtəz] [hæd; həd] [faʊnd] ['feltər] , [bəuθ] [ə'genst] ['pɑ:səb(ə)]['dʒɜ:rmən] ['felz] [ɔ:r] [dɪ'sklʌvəri] ,
The watchers had found shelter , both against possible German shells or discovery ,
这 观察者 有 成立 庇护所 , 两个都 反对 可能的 德语 贝壳 或者 发现 ,
观察员们找到了避难所，既可以躲避可能的德军炮火，也不用担心被发现。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['boʊldər] [wer] [ðeɪ] [kraʊtɪ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
behind a boulder where they crouched for several minutes .
在后面 一个 巨石 在哪里 他们 蹲着 为了 一些 分钟 .
他们躲在一块巨石后面，蹲了好几分钟。

[noʊ] ['felz] [keɪm] [ðæt] [wei] ,
No shells came that way ,
不 贝壳 来了 那 方式 ,
没有炮弹从那边飞过来。

[ðoo] [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv] ['kæənən] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [nɔ: rθ'i:st]
though the booming of cannon not very far away to the east and northeast
尽管 这 蓬勃发展 的 大炮 不是 非常 远的 离开 到 这 东方 和 东北
[ʃooð] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [wɜ:r; wər] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ri'pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [ˌkæənə'neɪdɪŋ]
showed that the Huns were awake and replying to the constant cannonading
显示 那 这 匈奴人 是 醒 和 回复 到 这 持续的 炮击
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkənz] .
of the French and Americans .
的 这 法语 和 美国人 .
虽然东边和东北方向不远处传来隆隆的炮声，表明匈奴人已经醒来，并对法国人和美国人的不断炮击作出了回应。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] ['eni] [naɪt] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] ['sʌmə] .
All around the boys it was as quiet as any night in early summer .
全部 大约 这 男孩们 它 曾是 作为 安静的 作为 任何 夜晚 在 早期的 夏天 .
男孩们周围一片寂静，就像初夏的夜晚一样。

[wʌnz] , [ˌoʊvər'hed] ,
Once , overhead ,
一次 , 开销 ,

曾经，头顶上，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [wʌnz] [ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [smɔ:l]
they heard the call of a night bird and once the twitter of some small
他们 听到 这 称呼 的 一个 夜晚 鸟 和 一次 这 叽叽喳喳 的 一些 小的
['feðərd] ['sɪtɪzn] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn] [ɪts] ['slʌmbəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] .
feathered citizen disturbed in its slumbers in a thicket .
羽毛 公民 不安 在 它是 睡眠 在 一个 灌木丛 .

他们听到夜鸟的鸣叫，还听到灌木丛中一只小鸟的啁啾声，它正在睡觉，被惊醒了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skwi:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] [ɔ:r] [fru:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tɜ:rf] [ˈɔ:lmoʊst] [æt; ət]
There was the squeak of a mouse or shrew beneath the turf almost at
那里 曾是 这 吱 的 一个 老鼠 或者 泼妇 下面 这 草皮 几乎 在
[ðer; ðər] [fi:t] .
their feet .
他们的 脚 .

他们脚边的草皮下传来老鼠或鼯鼠的吱吱声。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə] [ðæt][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ˈtwenti] [fi:t] [əˈweɪ] [klem] [tʊʊld][hɪz; ɪz]
In a whisper that could not have been heard twenty feet away Clem told his
在 一个 耳语 那 可以 不是 有 到过 听到 二十 脚 离开 克莱姆 讲述 他的
[kəmˈpænjən] [wʌt] [hi:; hi] [səˈspektɪd] ,
companion what he suspected ,
伴侣 什么 他 怀疑 ,
克莱姆压低声音, 声音小到二十英尺外都听不见, 告诉他的同伴他的怀疑。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈæmbjələns] [ˈdraɪvəz] [feɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
from his recollection of the doubtful ambulance driver's face and from
从 他的 回忆 的 这 疑 救护车 司机 脸 和 从
[dɑ:n] [ˈrɪtʃərdz] - [ˈbri:f] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪgnəlɪŋ] [nɪr] [mʌn] [-]
Don Richards ' brief account of the signaling near Mont [198]
大学教师 理查兹 - 简短的 帐户 的 这 信号传导 靠近 蒙特 [-]
根据他对那位疑虑重重的救护车司机的回忆, 以及唐·理查兹对蒙特附近信号情况的简要描述[198]

[ˈdɪdi:ə] .
didier .
迪迪埃 .
迪迪埃。

[ˈæftər] [wʌt] [klem] [hæd; həd] [si:n] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ˈæmbjələns] ,
After what Clem had seen here and the injury to the army ambulance ,
后 什么 克莱姆 有 已见 这里 和 这 受伤 到 这 军队 救护车 ,
克莱姆目睹了这里的一切, 以及军用救护车受损的情况后,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈsætɪsfai] [ˈdʌŋkən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌn] [spaɪz][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .
there was enough to satisfy Duncan that they had Hun spies to deal with .
那里 曾是 足够的 到 满足 邓肯 那 他们 有 匈奴 间谍 到 交易 和 .
邓肯确信他们有匈奴间谍需要对付。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm going to get up and take a look round , ” he said .**
“ 我是 去 到 得到 向上 和 拿 一个 看 圆形的 , ” 他 说 .
“我要起来四处看看,”他说。

“ [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld] [ded] [tri:] ; [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] [wi:; wi][ˈɪndiəns] [pʊl] [ɔ:f][tu:; tə] [fu:l]
“ **Going to be an old dead tree ; it's a trick we Indians pull off to fool**
“ 去 到 是 一个 老的 死的 树 ; 它是 一个 诡计 我们 印度人 拉 离开 到 傻子
[mu:s] .
moose .
驼鹿 .
“那将是一棵枯死的老树; 这是我们印第安人用来欺骗驼鹿的伎俩。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiən] [blʌd] [ɪn][em ˈi:] .
You see I've got a little Indian blood in me .
你 看 我已经 得到 一个 小的 印度 血 在 我 .
你看, 我身上流着一点印度血统。

[fækt] .
Fact .
事实 .
事实。

[praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Proud of it .
自豪的 的 它 .
为此感到自豪。

“ [ænd; ənd][wið; wiθ] [ðæt] [ˈdʌŋkən] [krɔ:ld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈboʊldə] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [stəd] [ʌp] , [hɪz; ɪz]
“ **And with that Duncan crawled up on the boulder and slowly stood up , his**
“ 和 和 那 邓肯 爬行 向上 在 这 巨石 和 缓慢地 站立 向上 , 他的
[ɑ:rmz] [ɪkˈstendɪd] [ˈkrɒkɪdli] ,
arms extended crookedly ,
武器 扩展 歪斜地 ,
“说完, 邓肯爬上巨石, 慢慢站了起来, 双臂弯曲地伸展着。”

[wʌn] [held] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
one held higher than the other .
一 握住 更高 比 这 其他 .
“其中一个比另一个高。”

[ðʌs] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
Thus he remained for several minutes .
因此 他 剩余 为了 一些 分钟 .
“于是他在那里待了几分钟。”

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] , [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈsləʊli] .
Then he came down , even more slowly .
然后 他 来了 向下 , 甚至 更多的 缓慢地 .
“然后他缓缓降落下来。”

“ [seɪ] , [pɑ:d] , [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [dəʊp] .
“ **Say , pard , you've got the dope .**
“ 说 , 帕尔德 , 你已经 得到 这 太棒了 .
“嘿, 伙计, 你有货。”

[ðeə(r)] [ʌp][ðer; ðər][ɔ:l] [raɪt] , [əˈbaʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈsɪgnəlɪŋ] .
They're up there all right , about two hundred yards , and they're signaling .
它们是 向上 那里 全部 正确的 , 关于 二 百 码 , 和 它们是 信号传导 .
“他们确实上面, 大约两百码远, 而且他们在打信号。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈbʊlz] [aɪ] , [tɜ:rnd] [əˈweɪ] ,
There's a light going up and down , bull's eye , turned away ,
有 一个 光 去 向上 和 向下 , 公牛的 眼睛 , 转向 离开 ,
“有一盏灯上下闪烁, 正对着靶心, 然后又转向别处。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] . “
but I could see the reflection on a rock . ”
但 我 可以 看 这 反射 在 一个 岩石 . “
“但我能看到石头上的倒影。”

“ [wel] , [wɪə(r)] [hɪr] [tu:; tə][stɑ:p] [ðæt] [ænd; ənd][get] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] , “ [sed] [klem] .
“ **Well , we're here to stop that and get those fellows , ” said Clem .**
“ 出色地 , 是 这里 到 停止 那 和 得到 那些 伙伴们 , “ 说 克莱姆 .
“我们来这里就是为了阻止这一切, 抓住那些家伙,”克莱姆说道。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [rʌʃ] [ðem; ðəm] ? ”
“ **Shall we rush them ? ”**
“ 将 我们 匆忙 他们 ? ”
“我们要冲上去吗? ”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !
“不, 不! ”

[wi:d] [ˈoʊnli] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tu:; tə] [bɔ:r] [ju: ˈes] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] .
We'd only give them a fine chance to bore us full of holes .
我们会 仅有的 给 他们 一个 美好的 机会 到 钻孔 我们 满的 的 孔 .
“我们只会给他们一个绝佳的机会, 让他们把我们烦得要死。”

[ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bet] .

They don't want to be surprised , you can bet .
他们 不 想 到 是 惊讶 , 你 能 赌注 .

他们肯定不想受到意外。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [stɔ:k] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wi:; wi][du:] [ber] [ɑ:n] [haɪ] [graʊnd] ,

But we can stalk them , as we do bear on high ground ,
但 我们 能 茎 他们 , 作为 我们 做 熊 在 高的 地面 ,

但我们可以像在高地上追踪熊一样追踪它们。

[ænd; ənd][wɜ:rk] [ðə; ði][bɜ:rd][kɔ:l] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] ['nɒʊbəz,dɪ:z, 'nɒʊbədi:z] [ə'raʊnd]

and work the bird call so as to make them think nobody's around
和 工作 这 鸟 称呼 所以 作为 到 制作 他们 思考 没有人 大约

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in our direction .
在 我们的 方向 .

模仿鸟叫声，让它们以为我们这边没有人。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɑ:n] ? " [-]

Are you on ? " [199]
是 你 在 ? " [-]

你在线吗？ [199]

" [aɪ][eɪ'em] !

" I am !
" 我 是 !

“我是！”

[seɪ] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪndiən] [ɔ:l] [raɪt] .

Say , I guess you are Indian all right .
说 , 我 猜测 你 是 印度 全部 正确的 .

嗯，我猜你肯定是印度人。

[ju:; jʊ] [li:d] [ɔ:f] — [ænd; ənd] [aɪ] ['fɑ:ləʊ] [ænd; ənd][du:][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][du:] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ]

You lead off — and I'll follow and do just as you do , as near as I
你 带领 离开 — 和 患病的 跟随 和 做 只是 作为 你 做 , 作为 靠近 作为 我

[kæn; kən] . "

can . "
能 . "

你先来——我会跟着你，尽我所能地模仿你。”

" ['oʊnli][bi:; bi] ['kerf(ə)] [wer] [ju:; jʊ][pʊt][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .

" Only be careful where you put your hands and knees .
" 仅有的 是 小心 在哪里 你 放 你的 双手 和 膝盖 .

“只要注意手和膝盖的放置位置就好。”

[dəʊnt] [kræk] ['eni] [stɪks] [nɔ:r][rɒl] ['eni] [stəʊnz] .

Don't crack any sticks nor roll any stones .
不 裂缝 任何 棍子 也不 卷 任何 石头 .

不要折断棍子，也不要滚动石头。

[ˈredi] ?

Ready ?
准备好 ?

准备好？

" [klem] ['wʌndə-d] [æt; ət][fɜ:rst] ['weðər] [ðə; ði] ['meθəd] [wʊd] [pru:v] [sək'sesf(ə)] .

" Clem wondered at first whether the method would prove successful .
" 克莱姆 想知道 在 第一的 无论 这 方法 会 证明 成功的 .

克莱姆起初还怀疑这种方法是否会成功。

[aɪˈti:] [lu:md] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ʌndəˈteɪkɪŋ] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
It loomed up like a large undertaking , considering the distance .
它 迫近 向上 喜欢 一个 大的 承诺 , 考虑 这 距离 .

考虑到距离，这看起来就像一项浩大的工程。

[wʊd] [aɪˈti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [dʒʌst] [mɑ:rt] [raɪt] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [spaɪz] [ænd; ənd] [treɪd] [ɡʌn] -
Would it not be better to just march right up on the spies and trade gun -
会 它 不是 是 更好的 到 只是 行进 正确的 向上 在 这 间谍 和 贸易 枪 -
[ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ,
fire with them ,
火 和 他们 ,

直接冲到间谍面前，和他们交火，岂不是更好？

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ?
if need be ?
如果 需要 是 ?

如果需要的话？

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈprəʊɡrest] [ðə; ði] [mɔ:r] [klem] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðɪs]
But the farther the boys progressed the more Clem became convinced that this
但 这 更远 这 男孩们 进展 这 更多的 克莱姆 成为 确信 那 这
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [səˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
was the only means of surprising the enemy .
曾是 这 仅有的 方法 的 奇怪 这 敌人 .

但随着男孩们的深入，克莱姆越来越确信这是出其不意袭击敌人的唯一方法。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [sʌt] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈboʊldli] [ʌp] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
The nature of the ground was such that any one walking boldly up could have
这 自然 的 这 地面 曾是 这样的 那 任何 一 步行 大胆地 向上 可以 有
[bɪn] [si:n] [fɜ:rst] [baɪ] [ðə; ði] [spaɪz] ,
been seen first by the spies ,
到过 已见 第一的 经过 这 间谍 ,

由于地形原因，任何大胆上去的人都有可能先被间谍发现。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [ɔ:r] [ʃɑ:t] .
and held up or shot .
和 握住 向上或者 射击 .

并被抢劫或枪击。

[ˈfɔ:rtʃənət] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz] [aɪˈti:] [ðæt] [ðɪs] [ˈfelʊ] [ˈdʌŋkən] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] .
Fortunate , indeed , was it that this fellow Duncan was on the hill .
幸运 , 的确 , 曾是 它 那 这 同伴 邓肯 曾是 在 这 爬坡道 .

幸运的是，邓肯先生当时正好在山上。

[ˈtru:lɪ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [tʃæp] [wen] [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
Truly a wonderful chap when it came to this sort of thing .
真的 一个 精彩的 小伙子 什么时候 它 来了 到 这 种类 的 事物 .

他在这方面真是个很棒的人。

[ˈsləʊli] [ðeɪ] [went] , [ɑ:n] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] , [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈfɪftɪ] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
Slowly they went , on hands and knees , for another fifty feet or more ,
缓慢地 他们 去 , 在 双手 和 膝盖 , 为了 其他 五十 脚 或者 更多的 ,

他们手脚并用，慢慢地又走了五十英尺甚至更远。

[ˈstɑ:pɪŋ] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] ,
stopping every little while to listen ,
停止 每一个 小的 尽管 到 听 ,

时不时停下来倾听，

[ænd; ənd] [ˈdʌŋkən] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːft] [ˈtwɪtərɪŋ] [saʊnd] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt]
and Duncan made a soft twittering sound exactly like the little bird in the thicket
和 邓肯 制成 一个 柔软的 推特 声音 确切地 喜欢 这 小的 鸟 在 这 灌木丛
[brˈloʊ] .
below .
以下 .

邓肯发出了一声轻柔的啁啾声，就像下面灌木丛中的小鸟发出的声音一样。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [roʊz] [ˈkɔːʃəslɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] ,
Presently he rose cautiously to take a look and get the bearings ,
目前 他 玫瑰 谨慎地 到 拿 一个 看 和 得到 这 轴承 ,
他随即小心翼翼地起身，环顾四周，辨明方向。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ˈklɛmz] [ɪr] . [-]
after which he turned and put his lips to Clem's ear . [200]
后 哪个 他 转向 和 放 他的 嘴唇 到 克莱姆的 耳朵 . [-]
然后他转过身，把嘴唇贴到克莱姆的耳朵上。 [200]

“ [mæn] [ɑːn] [wɑːtʃ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [juːˈes] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] .
“ Man on watch about a hundred feet from us , sitting on a rock .
” 男人 在 手表 关于 一个 百 脚 从 我们 , 坐着 在 一个 岩石 .
“大约一百英尺外，有一名男子坐在岩石上站岗。”

[hiː; hi] [dəʊnt] [lʊk] [ðɪs] [wei] .
He don't look this way .
他 不 看 这 方式 .
他看起来不像这副模样。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] [edʒ] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wɜːrk] [əˈraʊnd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɑːn]
I think I'd better edge off a little and work around so as to come up on
我 思考 ID 更好的 边缘 离开 一个 小的 和 工作 大约 所以 作为 到 来 向上 在
[ðə; ði] [ˈlðər] [tjæp] ,
the other chap ,
这 其他 小伙子 ,
我觉得我最好稍微后退一点，绕个弯，这样才能追上对方。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ʌp] [ˈnɪrər] [ðɪs] [wʌn] , [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .
and you work up nearer this one , behind the thicket .
和 你 工作 向上 更近 这 一 , 在后面 这 灌木丛 .
然后你继续往上走，靠近这棵树，走到灌木丛后面。

[wen] [aɪ] [jel] [ˈhiːl] [tɜːrn] [ænd; ənd] [ðen] [juːv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] .
When I yell he'll turn and then you've got him .
什么时候 我 叫喊 地狱 转动 和 然后 你已经 得到 他 .
我一喊他就会转过身，然后你就抓住他了。

[wert] [tɪl] [aɪ] [jel] .
Wait till I yell .
等待 直到 我 叫喊 .
等我吼出来。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [plæn] [wʊd] [wɜːrk] [aʊt] [wel] .
“ There is little doubt that this plan would work out well .
” 那里 是 小的 怀疑 那 这 计划 会 工作 出去 出色地 .
毫无疑问，这个计划将会成功。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [maɪnd] [kæn; kən] [nɑːt] [koʊp] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈwʊdkræft] [ænd; ənd] [ˈæmbʊʃ] [wɪð; wɪθ]
The German mind can not cope in matters of woodcraft and ambush with
这 德语 头脑 能 不是 应付 在 事情 的 木工 和 伏击 和
[ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈbækwʊdzmən] .
that of an American backwoodsman .
那 的 一个 美国人 乡下人 .
德国人在野外生存和伏击方面的思维方式，无法与美国内陆居民相提并论。

[ˈdʌŋkən] [wɜ:ɹmd] [hɪm'self] [ə'wei] [ænd; ənd] [klem] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [saʊnd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Duncan wormed himself away and Clem could not detect a sound made in his
邓肯 驱虫 他自己 离开 和 克莱姆 可以 不是 探测 一个 声音 制成 在 他的
[ˈpra:ɡres] .
progress .
进步 .

邓肯悄无声息地溜走了，克莱姆没有察觉到他逃跑时发出的任何声音。

[ˈhɑ:rdli] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪəd][fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz]
Hardly more than fifteen minutes would be required for him to gain his
几乎 更多的 比 十五 分钟 会 是 必需的 为了 他 到 获得 他的
[ˈɑ:bdʒekt] ,
object ,
目的 ,

他最多只需要十五分钟就能得到他的目标。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
but in less than five minutes a whistle sounded up the hill .
但 在 较少的 比 五 分钟 一个 哨 听起来 向上 这 爬坡道 .
[ˈdɔ:nt] [ɪn] [fɪv] [mɪnɪts] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
但不超过五分钟，山上就响起了一声哨响。

[ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [ræn] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - ['sta:rtər][ænd; ənd]
The watcher ran that way and there was the buzz of a self - starter and
这 观察者 跑 那 方式 和 那里 曾是 这 嗡嗡声 的 一个 自己 - 起动机 和
[ðə; ði] [wɜ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] .
the whir of a motor .
这 嗡嗡 的 一个 发动机 .

观察者朝那个方向跑去，然后传来自动启动器的嗡嗡声和马达的呼啸声。

[bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈbʊʃwækər] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðer; ðər] ['sensɪz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kɑ:ɹ] , [wɪð; wɪθ]
Before the bushwhackers had time to collect their senses the long car , with
前 这 伏击者 有 时间 到 收集 他们的 感官 这 长的 车 , 和
[ɪts] [laɪts] [ɑ:n] ,
its lights on ,
它是 灯 在 ,

伏击者们还没来得及回过神来，那辆长长的汽车就亮着灯了。

[wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] .
was running back across the field .
曾是 跑步 后退 穿过 这 场地 .
[ˈdɔ:nt] [ɪn] [fɪv] [mɪnɪts] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
正跑回球场另一侧。

[ˈdʌŋkən] [dʒɔɪnd] [klem] .
Duncan joined Clem .
邓肯 加入 克莱姆 .

邓肯加入了克莱姆。

“ [ˈra:t(ə)n] [lʌk] !
“ **Rotten luck** !
“ 烂 运气 !
[ˈdɔ:nt] [ɪn] [fɪv] [mɪnɪts] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
“真是倒霉透了！ ”

[bʌt; bət][glæd][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ʃu:t] .
But glad you didn't shoot .
但 高兴的 你 没有 射击 .
[ˈdɔ:nt] [ɪn] [fɪv] [mɪnɪts] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
但很高兴你没有开枪。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ðeɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] [sləʊ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðəʊz] [ˈrɑ:ks] .
And say , they've got to go slow over and around those rocks .
和 说 , 他们有 得到 到 去 慢的 超过 和 大约 那些 岩石 .
[ˈdɔ:nt] [ɪn] [fɪv] [mɪnɪts] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
比如说，他们必须放慢速度绕过那些岩石。

[kɑːnt] [wiː; wi] [hed] - [ɪm] [ɔːf] [ɪf] [wiː; wi][gʊʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Can't we head 'em off if we go down the hill straight toward the foot of the
不能 我们 头 - 呃 离开 如果 我们 去 向下 这 爬坡道 直的 朝向 这 脚 的 这
[leɪn] ?
lane ?
车道 ?

如果我们沿着山坡径直走到小路尽头，是不是就能拦住他们了？

[ˈhaʊz] [jʊr; jər][legz] ? " [-]
How're your legs ? " [201]
你还好吗？ 你的 腿 ? " [-]

你的腿怎么样？ "[201]

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [əˈhaʊnst] [klem] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːzi] ,
" **I'm with you ! " announced Clem , and together , with the easy ,**
" 我是 和 你 ! " 宣布 克莱姆 , 和 一起 , 和 这 简单的 ,
"我和你在一起！"克莱姆宣布道，然后，轻松地，

[lɔːŋ] - [ˈstepɪŋ] [loʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnər] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [tuː] [set] [ɔːf] ,
long - stepping lope of the runner trained in the woods , the two set off ,
长的 - 步进 洛珀 的 这 跑步者 受过训练 在 这 树林 , 这 二 放 离开 ,
两人迈着在林中训练过的长步，出发了。

[ˈliːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðər; ðər] [wei] , [ˈdɑːdʒɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd] [ˈθɪkɪt]
leaping over the obstacles in their way , dodging around boulders and thicket
跳跃 超过 这 障碍 在 他们的 方式 , 躲避 大约 巨石 和 灌木丛
[ˈpætʃɪz] ,
patches ,
补丁 ,

他们跃过沿途的障碍物，绕过巨石和灌木丛，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [graʊnd] .
and making good time in spite of the uneven ground .
和 制作 好的 时间 在 尽管如此 的 这 不均匀 地面 .

尽管路面崎岖不平，但仍然取得了不错的成绩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsevrəl]
But they had not covered a third of the distance and had several
但 他们 有 不是 涵盖 一个 第三 的 这 距离 和 有 一些
[ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [ˌjet] [tuː; tə][gʊʊ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] .
hundred yards yet to go when they saw that the chase was hopeless .
百 码 然而 到 去 什么时候 他们 锯 那 这 追赶 曾是 绝望 .

但他们还没跑完三分之一的路程，还有几百码的路要走，就发现追逐毫无希望。

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [meɪd] [fɑːr] [ˈbetər] [taɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ˈpɑːsəb(ə)][ænd; ənd]
The car had made far better time than they had believed possible and
这 车 有 制成 远的 更好的 时间 比 他们 有 相信 可能的 和
[wen] [aɪ ˈtiː] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ]
when it reached the head of the lane it turned and shot like an arrow
什么时候 它 达到 这 头 的 这 车道 它 转向 和 射击 喜欢 一个 箭
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
down the hill .
向下 这 爬坡道 .

这辆车的速度比他们预想的要快得多，当它到达车道尽头时，它转弯像箭一样冲下山坡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɔːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfəʊmən] .
The boys stopped and gazed in bitter disappointment after the retreating foemen .
这 男孩们 停止 和 凝视 在 苦的 失望 后 这 撤退 敌人 .

男孩们停下脚步，满怀失望地望着撤退的敌人。

“ [aɪ] [wɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [seɪld] ['ɪntuː.][ðəm; ðəm][ʌp] ['jɑːndər] , ” [klem] [sed] .
“ **I wish we had sailed into them up yonder** , ” **Clem said** .
“ 我 希望 我们 有 航行 进入 他们 向上 远处 , ” 克莱姆 说 .

“我真希望我们当时能乘船去撞他们,”克莱姆说。

“ ['getɪn] - [ʃɑːt] [ɑːr'selvz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ” ['dʌŋkən] ['ɑːrgjuːd] .
“ **Gettin ' shot ourselves would have been worse than this** , ” **Duncan argued** .
“ 获得 - 射击 我们自己 会 有 到过 更糟 比 这 , ” 邓肯 争论 .

“我们自己被枪击都比这更糟糕,”邓肯辩解道。

“ [seɪ] , [lʊk] , [ðeɪv] [stɑːpt] !
“ **Say , look , they've stopped** !
“ 说 , 看 , 他们有 停止 !

“瞧, 他们停下来了! ”

[ə'baʊt] [wer] [jɔː; jər][kɑːr][ɪz] !
About where your car is !
关于 在哪里 你的 车 是 !

大概在你车所在的位置!

“ [klem] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Clem exclaimed** .
“ 克莱姆 惊呼 .

“克莱姆惊呼道。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] —
“ **Maybe we can** —
“ 或许 我们 能 —

“或许我们可以——”

“ ['dʌŋkən] [reɪzd] [ðə; ði]['ɑːrmi]['raɪf(ə)l][æz; əz] [ðʊʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [,aɪ 'tiː]['ɪntuː] [pə'ziʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ] .
“ **Duncan raised the army rifle as though to bring it into position for firing** .
“ 邓肯 提高 这 军队 步枪 作为 尽管 到 带来 它 进入 位置 为了 射击 .

邓肯举起步枪, 仿佛要瞄准射击。

“ [ɪf] [,aɪ 'tiː] ['wɔːznt] [soʊ] [bleɪmd] [dɑːrk][aɪ][kɒd; kəd][get] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ **If it wasn't so blamed dark I could get ' em , ” he declared** .
“ 如果 它 不是 所以 被指责 黑暗的 我 可以 得到 - 呃 , ” 他 声明 .

“如果不是天色这么黑, 我就能抓住他们了,”他宣称。

“ ['eniweɪ] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ] .
“ **Anyway , I can make a try** .
“ 反正 , 我 能 制作 一个 尝试 .

“总之, 我可以试一试。”

“ [bʌt; bət] [klem] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] . [-]
“ **But Clem stopped him** . [**202**]
“ 但 克莱姆 停止 他 . [-]

但克莱姆阻止了他。[202]

“ [hoʊld][ɑːn] , [mæn] !
“ **Hold on , man** !
“ 抓住 在 , 男人 !

“等等, 伙计! ”

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪt][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ðər; ðər] ! “
You may hit the wounded man there ! ”
你 可能 打 这 受伤 男人 那里 ! ”

你可能会打到那里的伤员!

“ ['bleɪzɪz] !
“ **Blazes** !
“ 火焰 !

“烈焰!

[ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
Never thought of it .
绝不 想法 的 它 .

从没想过这个问题。

[kɑ:nt] [rɪsk] [ðæt] .
Can't risk that .
不能 风险 那 .

不能冒这个险。

[ˈkʊdnt] [stɔ:p] - [ɪm] , [ˈenihaʊ] ; [nɑ:t][ɪn][ə; ei] [ˈmɪljən] [[ɑ:ts] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðər; ðər] [laɪts] [tu:; tə]
Couldn't stop 'em , anyhow ; not in a million shots , with only their lights to
不能 停止 - 呢 , 无论如何 ; 不是 在 一个 百万 镜头 , 和 仅有的 他们的 灯 到
[ʃu:t] [æt; ət] . “
shoot at . “
射击 在 . “

反正也拦不住他们；就算开一百万枪，也拦不住，因为只能对着他们的灯光射击。”

“ [ðər; ðər] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n] [ə'gen] .
“ **There they go on again** .
“ 那里 他们 去 在 再次 .

他们又开始了。

[wɪə(r)] [lɪkt] [ðɪs] [taɪm] , “ [klem] [sed] , [ˈmɔ:rnfəli] .
We're licked this time , “ Clem said , mournfully .
是 舔过 这 时间 , “ 克莱姆 说 , 悲伤地 .

“这次我们彻底输了，”克莱姆悲伤地说。

“ [kʌm] [ɑ:n] ; [lets] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪn] .
“ **Come on ; let's get back to the lane** .
“ 来 在 ; 我们来吧 得到 后退 到 这 车道 .

“走吧，我们回到球道上。”

[aɪl] [help][ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [pʊr] [tjæp] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
I'll help you make that poor chap comfortable .
患病的 帮助 你 制作 那 贫穷的 小伙子 舒服的 .

我会帮你让那个可怜的家伙舒服些。

[ðen] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ænd][traɪ][tu:; tə][get] [əˈnʌðər] [ˈæmbjələns] .
Then I'll go down and try to get another ambulance .
然后 患病的 去 向下 和 尝试 到 得到 其他 救护车 .

然后我会下去看看能不能再叫一辆救护车。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][kæmp] [ˈprɪti] [su:n] .
I've got to get back to camp pretty soon .
我已经 得到 到 得到 后退 到 营 漂亮的 很快 .

我得尽快回营地了。

[seɪ] , [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tʌf] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][ædˈmɪt][wi:; wi] [ˈkʊdnt] [ə'rest] [ðoʊz] [spaɪz] .
Say , it's going to be tough to have to admit we couldn't arrest those spies .
说 , 它是 去 到 是 艰难的 到 有 到 承认 我们 不能 逮捕 那些 间谍 .

说实话，要承认我们没能逮捕那些间谍，这肯定很艰难。

[ɪts] [wʌt] [aɪ] [steɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][ænd; ænd][sent] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] .
It's what I stayed out for and sent word to the lieutenant that I could do .
它是 什么 我 入住 出去 为了 和 发送 单词 到 这 中尉 那 我 可以 做 .

这就是我留下来的原因，并且我派人告诉中尉我可以做到。

[ˈhi:l] [bi:; bi] [sɔ:r] , [ænd; ænd][ˈmɑ:rtɪn] [wɪl] [rʌb] [,aɪ ˈti:][ˈɪntu:][,em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; ei] [mʌnθ] .
He'll be sore , and Martin will rub it into me for a month .
地狱 是 疮 , 和 马丁 将要 擦 它 进入 我 为了 一个 月 .

他会耿耿于怀，马丁会为此取笑我一个月。

[seɪ] , [ðoʊz] [spaɪz] [hæv; həv] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [laɪts] [naʊ] .
Say , those spies have put out their lights now .
说 , 那些 间谍 有 放 出去 他们的 灯 现在 .

假设那些间谍现在已经熄灯了。

" [dʌŋkən] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [laɪts] [aʊt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ]
" **Duncan mumbled something about their running on with lights out to avoid being**
" 邓肯 喃喃自语 某物 关于 他们的 跑步 在 和 灯 出去 到 避免 存在
[ˈrekəɡnaɪzd] .
recognized .
认可 .

邓肯咕哝了几句，说他们关着灯继续跑，以免被人认出来。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðeid] [rʌŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃel] [hoʊl] [ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər] [bleɪmd] [neks] .
He hoped they'd run into a shell hole and break their blamed necks .
他 希望 他们会 跑步 进入 一个 壳 洞 和 休息 他们的 被指责 脖子 .

他希望他们能撞进弹坑里，摔断他们被指责的脖子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [daʊn] - [i:st] ['wʊdzmən] [wʌz; wəz] ['ɡri:vəsli] [pʊt] [aʊt] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [ɑ:n]
The young down - east woodsman was grievously put out not to avenge himself on
这 年轻的 向下 - 东方 樵夫 曾是 严重地 放 出去 不是 到 报仇 他自己 在
[ðə; ði] [men] [hu:] ['dæmɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['æmbjələns] .
the men who damaged his ambulance .
这 男人 WHO 损坏的 他的 救护车 .

这位来自东部沿海地区的年轻伐木工非常懊恼，因为他没能向那些损坏他救护车的人报仇。

[nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [ɪks't'eɪndʒd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [jʊθs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ]
Not another word was exchanged between the two youths while they were crossing
不是 其他 单词 曾是 交换 之间 这 二 青年 尽管 他们 是 过境
[ðə; ði] [-]
the [203]
这 [-]

两个年轻人过马路时，没有再说一句话。[203]

[ˈoʊpən] [ɡraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪn] .
open ground to the lane .
打开 地面 到 这 车道 .

通往车道的空地。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] [roʊd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æmbjələns] .
They reached and turned down the well - worn road a little above the ambulance .
他们 达到 和 转向 向下 这 出色地 - 磨损 路 一个 小的 多于 这 救护车 .

他们到达救护车上方不远处，沿着一条人迹罕至的小路向下走去。

" ['hi:z] [ə'sli:p] , [aɪ] [ges] , " [klem] [sed] ,
" **He's asleep , I guess , " Clem said ,**
" 他是 睡着了 , 我 猜测 , " 克莱姆 说 ,

“我猜他睡着了，”克莱姆说。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['soʊldʒər] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:t] [ðæt] [dʌŋkən] [hæd; həd] [sprɛd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
glancing at the soldier lying on the cot that Duncan had spread for him .
瞥了一眼 在 这 士兵 说谎 在 这 婴儿床 那 邓肯 有 传播 为了 他 .

他瞥了一眼躺在邓肯为他铺好的行军床上的士兵。

[ðə; ði] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔ:r] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]
The ambulancier went over and stooped down to look at or speak to the
这 救护车 去 超过 和 弯腰 向下 到 看 在 或者 说话 到 这
[ˈwu:ndɪd] [mæn] .
wounded man .
受伤 男人 .

救护员走过去，弯下腰去看望或和受伤的男子说话。

[ðen] [hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
Then he straightened up with a jerk and stepped back .
然后 他 拉直 向上 和 一个 混蛋 和 步 后退 .

然后他猛地直起身子，后退了一步。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:z; wəz] [ʌv; əv] [sti:l] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈbɪtər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈbætlz]
Though his nerves were of steel after the many bitter experiences following battles
尽管 他的 神经 是 的 钢 后 这 许多 苦的 经历 下列的 战斗
, [reɪdz] ,
, **raids** ,
, 突袭 ,

尽管经历了多次战斗、突袭后的痛苦经历，他的神经已经变得像钢铁一样坚韧，

[ɑ:ˈrɪləri] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [gæs] [əˈtæks] ,
artillery fire and gas attacks ,
炮兵 火 和 气体 攻击 ,

炮火和毒气攻击

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [prɑ:d] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪm; ɪm] .
he must have had a sharp prod at the sight that met him .
他 必须 有 有 一个 锋利的 生产 在 这 视线 那 遇见 他 .

他一定被眼前的景象吓了一跳。

[aɪ ˈti:][ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [men] [kɪld] , [meɪmd] , [bloʊn] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɪn] [fer] [ˈfaɪtɪŋ] ,
It is one thing to see men killed , maimed , blown to pieces in fair fighting ,
它 是 一 事物 到 看 男人 被杀 , 残废 , 吹 到 件 在 公平的 斗争 ,

在公平的战斗中看到有人被杀、被致残、被炸成碎片是一回事，

[bʌt; bət] [kwɪt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [wʌn] [ˈfʌʊli] [ˈmə:dəd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeriə] [ʌv; əv]
but quite another thing to find one foully murdered outside of the area of
但 相当 其他 事物 到 寻找 一 肮脏的 被谋杀 外部 的 这 区域 的
[ˈfaɪtɪŋ] .
fighting .
斗争 .

但发现一具尸体在战斗区域之外惨遭谋杀，则是另一回事。

“ [kɪld] ! — [stæbd] !
“ **Killed ! — stabbed !**
” 被杀 ! — 刺伤 !

“被杀了！——被刺伤了！”

[ðeɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
They've killed him !
他们有 被杀 他 !

他们杀了他！

[ðoʊz] — [ðoʊz] [ˈdevəlz] !
Those — those devils !
那些 — 那些 魔鬼 !

那些——那些魔鬼！

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [reɪdz] .
” **His voice was thick with rage .**
” 他的 嗓音 曾是 厚的 和 愤怒 .

他的声音里充满了愤怒。

[klem] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ˈwi:kli] [rɪˈpi:t] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈhɜ:rəb(ə)] [fɔ:r; fər] [mɪr]
Clem could only weakly repeat part of this — it was too horrible for mere
克莱姆 可以 仅有的 弱 重复 部分 的 这 — 它 曾是 也 可怕 为了 仅仅
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

克莱姆只能虚弱地重复其中的一部分——这太可怕了，无法用语言来形容。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [bəʊθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ə'gen] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [spaɪz]
Instinctively they both turned to gaze down the lane again toward where the spies
本能地 他们 两个都 转向 到 目光 向下 这 车道 再次 朝向 在哪里 这 间谍
[hæd; həd] [fled] .
had fled .
有 逃亡 .

他们俩本能地再次转头，看向间谍们逃走的小巷方向。

[ænd; ɐnd] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
And suddenly , from the bottom of the hill ,
和 突然 , 从 这 底部 的 这 爬坡道 ,
突然，从山脚下，

[ðə; ði] [tuː] [braɪt] [laɪts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['æmbjələns] [gleəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['ɑːmɪnəsli] . [
the two bright lights of an approaching ambulance glared at them ominously . [
这 二 明亮的 灯 的 一个 接近 救护车 怒目而视 在 他们 不祥地 . [
-]
204]
-]

一辆救护车驶来，两盏明亮的灯光阴森森地照着他们。 [204]

[ˈtʃæptər] [eks,aɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

Bouresches

布雷什

- [ænd; ɐnd] ['dʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['wepənz] ['redi] , ['weɪtɪd] , ['kraʊtʃɪŋ] .
Staplely and Duncan with their weapons ready , waited , crouching .
- 和 邓肯 和 他们的 武器 准备好 , 等待 , 蹲伏 .

斯泰普利和邓肯全副武装，蹲伏着等待。

[ɪn] [ðer; ðər] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ˈʌðər] ['æmbjulənsɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd]
In their agitation they had not observed other ambulances coming along the road
在 他们的 搅动 他们 有 不是 观察到 其他 救护车 未来 沿着 这 路
[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪz] ,
at the foot of the hill and they did not doubt that the spies ,
在 这 脚 的 这 爬坡道 和 他们 做过 不是 怀疑 那 这 间谍 ,
在惊慌失措中，他们没有注意到山脚下道路上驶来的其他救护车，他们毫不怀疑那些间谍.....

[ˈsiːɪŋ] [noʊ] [laɪt] [ænd; ɐnd] [nɑːt] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [huːz] [kɑːr] [ðeɪ]
seeing no light and not suspecting the return of the ambulancier whose car they
看到 不 光 和 不是 怀疑 这 返回 的 这 救护车 谁 车 他们
[hæd; həd] ['broʊkən] [ænd; ɐnd] [huːz] ['pæsɪndʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] ,
had broken and whose passenger they had killed ,
有 破碎的 和 谁 乘客 他们 有 被杀 ,
他们看不到任何光线，也没有想到他们撞坏了救护车并撞死了车上乘客的救护车司机将会回来。

[maɪt] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [pər'hæps] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
might be returning perhaps to lie in wait for him .
可能 是 返回 也许 到 说谎在 等待 为了 他 .
或许她会回来埋伏，等着他来。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [leɪt]
They seemed to be having things all their own way of late
他们 似乎 到 是 拥有 事物 全部 他们的 自己的 方式 的 晚的
最近他们似乎事事都顺风顺水。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑ:tɪ][traɪ][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [mɔ:r] ?
so why should they not try to accomplish more ?
所以 为什么 应该 他们 不是 尝试 到 完成 更多的 ?

那么，他们为什么不努力取得更大的成就呢？

[ðə; ði] ['glerɪŋ] [laɪts] [keɪm] ['nɪrər] .
The glaring lights came nearer .
这 刺眼 灯 来了 更近 .

刺眼的灯光越来越近。

[ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] ['moʊtər][hæd; həd] ['i:zəli] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
The throbbing motor had easily the better of hills such as this .
这 悸动 发动机 有 容易地 这 更好的 的 丘陵 这样的 作为 这 .

轰鸣的引擎轻松征服了这样的山坡。

[ðə; ði] ['si:kəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'vendʒ] [traɪd][tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['draɪvəz] [si:t]
The seekers of a just revenge tried to see who was on the driver's seat
这 寻求者 的 一个 只是 复仇 尝试 到 看 WHO 曾是 在 这 司机 座位
[br'haɪnd][ðə; ði] [laɪts] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
behind the lights — a difficult thing to do .
在后面 这 灯 — 一个 难的 事物 到 做 .

寻求正义复仇的人们试图找出谁是幕后操纵者——但这并非易事。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:zd] [ðer; ðər] ['wepənz] [tu:; tə] ['ləʊər] .
A voice caused their weapons to lower .
一个 嗓音 导致 他们的 武器 到 降低 .

一个声音让他们放下了武器。

“ ['rekən] [dɪs][di:] [pleɪs] [ti:] - [stɑ:p] .
“ **Reckon dis de place t ' stop .**
” 估计 迪斯 德 地方 t - 停止 .

“算了，到此为止吧。”

[wʌn] - [dʌn] [kwɪt] ['gɪtɪn] - [ɔ:l] [het] [ʌp] , [hiə] .
One amberlance done quit gittin ' all het up , heah .
— - 完毕 辞职 吉廷 - 全部 他的 向上 , 嘿 .

一颗琥珀枪已经停止燃烧了，嘿。

[ju] [kɪn] [tɜ:rn][hɜ:r; hər] [raʊn] - ['i:zi] [baɪ] ['bækɪn] - ['ɪntu:] [-]
Yu kin turn her roun ' easy by backin ' into [205]
于 亲属 转动 她 圆 - 简单的 经过 倒车 - 进入 [-]

Yu kin 通过倒退到[205]来轻松地转动她的圆。

[di:] ['fi:lɪ] - [ə; eɪ] [weɪz] , ['les(ə)n] [ju] [hɪts] [ə; eɪ] - [hoʊl] [ɜ:r; ər] ['sʌmpɪn] - . “
de fiel ' a ways , lessen yu hits a groun'hawg hole er sumpin ' . ”
德 菲尔德 - 一个 方式 , 减少 yu 点击量 一个 - 洞 呃 某某 - . ”

de fiel' a way, lessen yu hit agroun'hawghole er sumpin'."

“ [noʊ] ['graʊndhɑ:g] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [wɑ:ʃ] . [wi:; wi] [maɪt] [hɪt][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ðoʊ] .
“ **No groundhogs in this country , Wash . We might hit a rock , though .**
” 不 土拨鼠 在 这 国家 , 洗 . 我们 可能 打 一个 岩石 , 尽管 .

“华盛顿，这个国家没有土拨鼠。不过，我们可能会撞到石头。”

[hə'loʊ] , [ju:; jʊ] ['feləʊz] !
Hello , you fellows !
你好 , 你 伙伴们 !

大家好！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stʌk] ?
Are you stuck ?
是 你 卡住 ?

你遇到困难了吗？

” [ðɪs] [læst] [ə'drest] [tuː; tə] ['dʌŋkən] [ænd; ənd] ['stæpli] [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [kʌm]
” **This last addressed to Duncan and Stapley who had risen and come**
” 这 最后的 已解决 到 邓肯 和 斯塔普利 WHO 有 升起 和 来
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .

“最后这句话是说给起身走到台前的邓肯和斯台普利听的。”

[ɪf] [klem] [felt] ['eni] ['bɪtərnəs] [tɔːrd] [dɑːn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] ;
If Clem felt any bitterness toward Don he did not think of it now ;
如果 克莱姆 毛毡 任何 苦味 朝向 大学教师 他 做过 不是 思考 的 它 现在 ;
如果克莱姆对唐怀有任何怨恨，他现在肯定没有想到这一点；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][ə'kjuːpaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .
there was too much else to occupy his mind .
那里 曾是 也 很多 别的 到 占据 他的 头脑 .
他有太多其他事情要操心。

[bʌt; bət] [dɑːn] , [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˈɪnstəntli] , [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
But Don , leaping to the ground instantly , seemed not to know him .
但 大学教师 , 跳跃 到 这 地面 即刻 , 似乎 不是 到 知道 他 .
但唐立刻跳到地上，似乎并不认识他。

['dʌŋkən] [nuː] [dɑːn] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [brɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðer; ðər] [ɪks'piəriənsɪz] .
Duncan knew Don and at once began to relate their experiences .
邓肯 知道 大学教师 和 在 一次 开始 到 涉及 他们的 经历 .
邓肯认识唐，立刻开始讲述他们的经历。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['feləʊz] ['kudnt] [stɔːp][ðem; ðəm] ?
” **And you mean to say you fellows couldn't stop them ?**
” 和 你 意思是 到 说 你 伙伴们 不能 停止 他们 ?
“你是说你们这些人阻止不了他们吗？ ”

[let] [ðem; ðəm][get] [ə'wei] [ʌp] ['jɑːndər][ænd; ənd]['mɜːrdər] [ðɪs] [pɜːr] ['helpləs] ['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði] [wei] !
Let them get away up yonder and murder this poor helpless soldier on the way !
让 他们 得到 离开 向上 远处 和 谋杀 这 贫穷的 无助 士兵 在 这 方式 !
让他们逃走吧，顺便把这个可怜无助的士兵在路上杀掉！

[ænd; ənd][ˈoʊnli] ['jestərdeɪ] [ðɪs] ['feləʊ] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]
And only yesterday this fellow , ” with a bend of his head he referred to
和 仅有的 昨天 这 同伴 , ” 和 一个 弯曲 的 他的 头 他 指 到
[klem] ,
Clem ,
克莱姆 ,

就在昨天，这家伙，”他微微点头，指的是克莱姆，”

” [rʌbd] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][em 'iː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] — ”
” **rubbed it into me because — ”**
” 摩擦 它 进入 我 因为 — ”
“故意让我难堪，因为——”

” [wel] , [ðæt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ˈdɪf] — ” [brɪ'gæn] [klem] .
” **Well , that — that was dif — ” began Clem .**
” 出色地 , 那 — 那 曾是 差异 — ” 开始 克莱姆 .
“嗯，那——那有点——”克莱姆开口道。

” [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
” **Not a bit of it !**
” 不是 一个 少量 的 它 !
一点儿也没有！

[bʌt; bət] [waɪ] ['pɑ:rlɪ] ?
But why parley ?
但 为什么 谈判 ?

但为什么要谈判呢？

[ˈdʌŋkən] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæən; kən][get] ['bɪzi] .
Duncan , you and I can get busy .
邓肯 , 你 和 我 能 得到 忙碌的 .

邓肯，你我可以忙起来了。

[ðoʊz] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] [daʊn] [ðer; ðər] [jet] , [ɪn][ðə; ði][roʊd][dʒʌst] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .
Those fellows are down there yet , in the road just west of the lane .
那些 伙伴们 是 向下 那里 然而 , 在 这 路 只是 西方 的 这 车道 .

那些家伙还在那儿，就在小路西边的路上。

[ðeə(r)] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][kɑ:r] .
They're doing something to their car .
它们是 正在做 某物 到 他们的 车 .

他们正在对他们的车进行一些改装。

[ðæts] [twais] [aɪv] [rʌŋ] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ['fɪksɪŋ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .
That's twice I've run into them fixing it , but I didn't know them this time .
那就是 两次 我已经 跑步 进入 他们 定影 它 , 但 我 没有 知道 他们 这 时间 .

这已经是我第二次遇到他们在修理东西了，但这次我不认识他们。

[wɑ:ʃ] , [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ə'sli:p] ?
Wash , confound you , were you asleep ?
洗 , 混杂 你 , 是 你 睡着了 ?

洗洗，你这混蛋，你睡着了吗？

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] — ? " [-]
Why didn't you tell me — ? " [206]
为什么 没有 你 告诉 我 — ? " [-]

你为什么不告诉我——？ "[206]

" [sli:p] - !
" **Sleep yuse'f !**
" 睡觉 - !

“睡吧，尤瑟夫！”

['haʊz] [aɪ] [noʊ] — ? "
How's I know — ? "
怎么样 我 知道 — ? "

我怎么知道的？

" [kʌt] [ðə; ði] ['kɑ:mədi] !
" **Cut the comedy !**
" 切 这 喜剧 !

别再搞喜剧了！

[kʌm] [ɑ:n] , [ɪf] [jʊə(r)] [ʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spaɪz] , " [klem] [sed] .
Come on , if you're sure that was the spies , " Clem said .
来 在 , 如果 你是 当然 那 曾是 这 间谍 , " 克莱姆 说 .

“拜托，如果你确定那是间谍的话，”克莱姆说道。

" [hoʊld][ɑ:n] !
" **Hold on !**
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [ə'waɪl] , [ju:; jʊ][kæən; kən][bet] , " [sed] [da:n] .
You're not in this and they'll be there awhile , you can bet , " said Don .
你是 不是 在 这 和 他们会 是 那里 一会儿 , 你 能 赌注 , " 说 大学教师 .

“你没参与这件事，而且他们还会待上一段时间，你可以肯定，”唐说道。

“ [ju:; jʊ] [ˈfeloʊz] [slɪpt] [ʌp] [ɪn] [jɔː; jər] [əˈtempt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [dʒɑːb] .
“ **You fellows slipped up in your attempt and this is my job** .
“ 你 伙计们 滑倒了 向上 在 你的 试图 和 这 是 我的 工作 .
“你们在尝试中犯了错误，这是我的工作。”

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [wei] [tu:; tə] [get] [ðoʊz] [tʃæps] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli] , [ˈdʌŋkən] .
There's one way to get those chaps and that only , Duncan .
有 一 方式 到 得到 那些 小伙子们 和 那 仅有的 , 邓肯 .
邓肯，只有一种方法可以买到那些皮裤，别的办法都没有。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] — [wa:ʃ] , [ju:; jʊ] [get] [ɪn] [bæk] [ænd; ənd] [laɪ] [loʊ] .
Listen to me — Wash , you get in back and lie low .
听 到 我 — 洗 , 你 得到 在 后退 和 说谎 低的 .
听我的——沃什，你躲到后面去，低调点。

[wi:; wi] [tu:] [wɪl] [get] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .
We two will get in on the front seat .
我们 二 将要 得到 在 在 这 正面 座位 .
我们俩坐前排。

[wi:l] [dɪm] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [əˈbɔːn] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ɑːn] [wɪə(r)] [hæf] [ˈtɪpsi] [ʌnˈtɪl]
We'll dim the lights and then go along singing and let on we're half tipsy until
出色地 暗淡 这 灯 和 然后 去 沿着 歌唱 和 让 在 是 一半 微醺 直到
[wi:; wi] [get] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
we get right up to them .
我们 得到 正确的 向上 到 他们 .
我们会把灯光调暗，然后边走边唱，假装我们有点醉了，直到走到他们跟前。

[aɪl] [stɔːp] [ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tɜːrn] [ðə; ði] [ˈbʊlz] - [aɪ] [ɑːn]
I'll stop and ask them for a drink and you turn the bull's - eye on
患病的 停止 和 问 他们 为了 一个 喝 和 你 转动 这 公牛的 - 眼睛 在
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [spaɪz] [wi:l] [ækt] [kwɪk] ;
them and if it's the spies we'll act quick ;
他们 和 如果 它是 这 间谍 出色地 行为 快的 ;
我会停下来问他们要杯饮料，你把目标对准他们，如果是间谍，我们就迅速行动；

[si:] ? “
see ? ”
看 ? ”
看？ ”

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [klem] .
“ **I'm going with you ,** ” **said Clem** .
“ 我是 去 和 你 , ” 说 克莱姆 .
“我和你一起去,”克莱姆说。

“ [nɑːt] [ɪn] [maɪ] [kɑːr] , ” [dɑːn] [rɪˈtɔːtɪd] .
“ **Not in my car ,** ” **Don retorted** .
“ 不是 在 我的 车 , ” 大学教师 反驳 .
“我的车里可不会这样,”唐反驳道。

[bʌt; bət] [klem] [wɔːkt] [tu:; tə] [ˈdɑːnz] [ˈæmbjələns] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] .
But Clem walked to Don's ambulance and jumped in .
但 克莱姆 步行 到 不要 救护车 和 跳了起来 在 .
但克莱姆走到唐的救护车旁，跳了进去。

“ [wi:; wi] [kæn; kən] [skræp] [ˈæftərwərdz] , [ˈrɪtʃərdz] ; [nɑːt] [naʊ] .
“ **We can scrap afterwards , Richards ; not now** .
“ 我们 能 废料 然后 , 理查兹 ; 不是 现在 .
“我们可以事后再争论，理查兹；现在不行。”

[kʌm] [ɑ:n] — [θri:] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:] . “
Come on — three are better than two .”
来 在 — 三 是 更好的 比 二 . “
拜托——三个总比两个好。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ə'sɜ:rtɪd] ['dʌŋkən] .
“ **That's so ,** ” **asserted Duncan .**
“ 那就是 所以 , ” “ 断言 邓肯 .
“正是如此,”邓肯断言道。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [æz; əz][leɪd] [daʊn] .
The plan was carried out as laid down .
这 计划 曾是 携带 出去 作为 铺设 向下 .
计划按既定方案执行。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['saɪəns] [ænd; ʌnd] [səs'pijənz] [ðooʊz] [hʌn] [spaɪz] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['eni]
With all their science and suspicions those Hun spies had no idea of any
和 全部 他们的 科学 和 怀疑 那些 匈奴 间谍 有 不 主意 的 任何
[sʌt] [θɪŋ] ['bi:ɪŋ] [pʊld] [ɔ:f] .
such thing being pulled off .
这样的 事物 存在 拉 离开 .
凭借他们所有的科学知识和怀疑精神, 那些匈奴间谍也丝毫没有察觉到这种事情正在发生。

[ðooʊ] [θri:] [hæf] - [drʌŋk] ['jæŋki:z] [wɜ:r; wər][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [saɪt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][æn; ən]
Though three half - drunk Yankees were an unusual sight , especially in an
尽管 三 一半 - 醉 洋基队 是 一个 异常 视线 , 尤其 在 一个
[æmbjələns] ,
ambulance ,
救护车 ,
虽然三个半醉的北方佬出现在救护车里很不寻常,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] .
it was nothing to bother about .
它 曾是 没有什么 到 打扰 关于 .
没什么好担心的。
[tu;; tə]['hju:mər][ðem; ðəm][ænd; ʌnd][let] [ðem; ðəm][goʊ][ɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] . [-]
To humor them and let them go on was a simple matter . [207]
到 幽默 他们 和 让 他们 去 在 曾是 一个 简单的 事情 . [-]

顺着他们的意思, 让他们继续下去, 是一件很简单的事。[207]
“ [oʊ] , [wi;; wi][wəʊnt][goʊ] [hoʊm] [tɪl] ['i:vənɪn] - !
“ **Oh , we won't go home till evenin ' !**
“ 哦 , 我们 惯于 去 家 直到 晚上 - !
“哦, 我们晚上才回家! ”

“ [sæŋ] [klem] .
“ **sang Clem .**
“ 唱 克莱姆 .
克莱姆唱道。

“ [tɪl] ['mɔ:rnɪn] - , [ju;; jʊ] [bleɪmd] [fu:l] !
“ **Till mornin ' , you blamed fool !**
“ 直到 早晨 - , 你 被指责 傻子 !
“直到天亮, 你这个被责怪的傻瓜! ”

[di:] - [dəunt]
D - don't
D - 不
别

[jɪː, jɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ?
ye know the words ?
是的 知道 这 字 ?

你知道歌词吗？

“ [dɑːn] [ˈfəʊtɪd] , [ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə] [gɪv] [klem] [ə; eɪ] [dɪɡ] .
” **Don shouted , tickled to give Clem a dig .**
” 大学教师 喊叫 , 挠痒 到 给 克莱姆 一个 挖 .

“唐大喊一声，想逗逗克莱姆。”

“ [ɔː] , [draɪ] [ʌp] [æn; ən] - [let] [em 'iː] [sɪŋ] [aɪ 'tiː] !
” **Aw , dry up an ' let me sing it !**
” 啊 , 干燥 向上 一个 - 让 我 唱歌 它 !

“哎呀，别哭了，让我唱吧！ ”

[ðɪ] - [ə; eɪ] - [wei] [aɪ 'tiː] [goʊz] :
Thish - a - way it goes :
thish - 一个 - 方式 它 去 :

就这样：

[oʊ] , [wiː; wi] [wəʊnt] [get] [hoʊm] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - , [tɪl] [brɔːd] - [es] - [seɪ] — .
Oh , we won't get home till mornin ' , till broad - s - say — .
哦 , 我们 惯于 得到 家 直到 早晨 - , 直到 广阔 - s - 说 — .

哦，我们得等到早上才能回家，直到早上——。

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɔːp] , [ˈɔːlmoʊst]
” **With a grinding of brakes the ambulance came to a sudden stop , almost**
” 和 一个 研磨 的 刹车 这 救护车 来了 到 一个 突然 停止 , 几乎

[ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
even with the long ,
甚至 和 这 长的 ,

“救护车猛地刹车，几乎与长长的……”

[loʊ] [kɑːr] [baɪ] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
low car by the roadside .
低的 车 经过 这 路边 .

路边停着一辆低矮的汽车。

“ [es] - [seɪ] , “ [kən'tɪnjuːd] [dɑːn] , “ ['eni] — [juː; jʊ] [bləʊks] [gɔːt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?
” **S - say , “ continued Don , “ any — you blokes got a drink ?**
” s - 说 , “ 持续 大学教师 , “ 任何 — 你 伙计们 得到 一个 喝 ?

“对了,”唐继续说道,“你们几个有酒喝吗? ”

[wʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [mæn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [eɪ] , [frend] ?
One good service man to another ; eh , friend ?
— 好的 服务 男人 到 其他 ; 嗯 , 朋友 ?

一个好服务人员对另一个好服务人员说：嗯，朋友？

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [nɪp] — [juː; jʊ] [ˈfelɜːz] [ɑːr; ər] [red] [krɔːs] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
Just a little nip — you fellers are Red Cross , ain't you ?
只是 一个 小的 掐 — 你 伙计们 是 红色的 叉 , 不是 你 ?

就轻轻咬一口——你们这些家伙是红十字会成员，对吧？

[eɪ] ? [lez] - [siː] — . [hændz] [ʌp] !
Eh ? Les ' see — . Hands up !
嗯 ? 莱斯 - 看 — . 手 向上 !

嗯？我们来看看——举手！

[bəʊθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [kwɪk] !
Both of you , quick !
两个都 的 你 , 快的 !

你们两个，快！

[wʌn] [mu:v] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ded] [men] !
One move and you're dead men !
一 移动 和 你是 死的 男人 !

一步走错，你们就死定了！

[aʊt] , [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][roʊp][ɑ:n][ðem; ðəm] !
Out , fellows , and put a rope on them !
出去 , 伙伴们 , 和 放 一个 绳索 在 他们 !

伙计们，出去，把他们套上绳子！

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪz] , [ðə; ði] [ˈwi:zn] [ˈfeləʊ] , [brɪˈgæən][tu:; tə][ˈprəʊtest][ɪn] [ˈeksələnt] [ˈɪŋɡlɪ] :
" **One of the spies , the weazen fellow , began to protest in excellent English :**
" 一 的 这 间谍 , 这 威森 同伴 , 开始 到 反对 在 出色的 英语 :
" 其中一个间谍，那个狡猾的家伙，开始用一口流利的英语抗议：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] ?
" **What do you mean by this ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 这 ?

你这话是什么意思？

[wi:; wi] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] — . " [bʌt; bət] [ˈdʌŋkən] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [græs]
We haven't done anything to — . " But Duncan snatched up a clump of grass
我们 还没有 完毕 任何事物 到 — . " 但 邓肯 抢夺 向上 一个 丛 的 草
[ru:ts] [ænd; ənd] [ʌvd] [aɪ ˈti:] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [maʊθ] .
roots and shoved it into the fellow's mouth .
根 和 推搡 它 进入 这 同伴们 嘴 .

我们什么都没做——“但邓肯一把抓起一团草根，塞进了那家伙的嘴里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [ˈkaʊəd] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
The other man cowered back and tried at first to keep his face away from
这 其他 男人 畏缩 后退 和 尝试 在 第一的 到 保持 他的 脸 离开 从
[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈbʊlz] - [aɪ] [kleɪm] [θru:] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
the electric bull's - eye Clem threw on them :
这 电的 公牛的 - 眼睛 克莱姆 扔 在 他们 :

另一个人畏缩地后退，起初试图让自己的脸避开克莱姆向他们投掷的电击靶心。

[θru:] [ˈdʌŋkənz] [dekˈsterəti][wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [twɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˈda:nz][ˈtu:lba:ks] , [-]
Through Duncan's dexterity with strong twine taken from Don's toolbox , [208]
通过 邓肯的 灵巧 和 强的 缠绕 已采取 从 不要 工具箱 , [-]

邓肯灵巧地从唐的工具箱里拿出一根结实的绳子，[208]

[bəʊθ] [men] [hæd; həd][ðer; ðər][ɑ:rmz] [taɪd] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪnst]
both men had their arms tied behind them in a jiffy so that they winced
两个都 男人 有 他们的 武器 系 在后面 他们 在 一个 瞬间 所以 那 他们 畏缩
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] .
with the pain .
和 这 疼痛 .

两人很快被反绑了双手，疼得他们直皱眉。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ˈfʌni] ?
" **Do you fellows think this is funny ?**
" 做 你 伙伴们 思考 这 是 有趣的 ?

你们觉得这好笑吗？

[let] [ju: ˈes] [lu:s] , [æt; ət][wʌns] !
Let us loose , at once !
让 我们 松动的 , 在 一次 !

立刻放我们走！

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][dʒɔʊks] !
We have no time for jokes !
我们 有 不 时间 为了 笑话 !

我们没时间开玩笑！

“ [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['tɔ:lər] [wʌn] ,
“ **demanded the taller one** ,
“ 要求 这 更高 一 ,

个子较高的那个人问道：“

[geɪzɪŋ] [æt; ət] ['dɑ:nz] [rɪ'vɑ:lvr̩] [ɪn][ə; eɪ] ['mæənər] [ðæt] [ʃʊd] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [dʒʊk] .
gazing at Don's revolver in a manner that showed he knew it was no joke .
凝视 在 不要 左轮手枪 在 一个 方式 那 显示 他 知道 它 曾是 不 开玩笑 .

他盯着唐的左轮手枪，眼神中流露出一种他知道这不是开玩笑的神情。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ʃʊr; jər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dʒʊks] [ɑ:n] [ðæt] [pʊr]
“ **But you had time to play one of your kind of jokes on that poor**
“ 但 你 有 时间 到 玩 一 的 你的 种类 的 笑话 在 那 贫穷的
[ˈwu:ndɪd] [ˈsoʊldʒər] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] ,
wounded soldier up on the hill ,
受伤 士兵 向上 在 这 爬坡道 ,

“但你却有时间对山上那个可怜的受伤士兵开个玩笑，这是你惯用的伎俩。”

“ [klem] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ɛnd] [ðə; ði] [θɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪ] [gru:] [ˈgæstli] [waɪt] .
“ **Clem returned and the thin face of the spy grew ghastly white** .
“ 克莱姆 返回 和 这 薄的 脸 的 这 间谍 生长 阴森 白色的 .
克莱姆回来了，间谍那张瘦削的脸变得惨白无力。

“ [wi:; wi] [ˈhævnt] [bɪn] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] ,
“ **We haven't been up on the hill** ,
“ 我们 还没有 到过 向上 在 这 爬坡道 ,

“我们还没上过山，

“ [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] — [bʌt; bət] [ə'hʌðər] [wɑ:d] [ʌv; əv] [græs] - [ru:ts] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ˈɔ:lsoʊ] .
“ **he asserted — but another wad of grass - roots stopped his talk also** .
“ 他 断言 — 但 其他 瓦德 的 草 - 根 停止 他的 讲话 还 .

他断言道——但另一群基层民众也打断了他的讲话。

[dɑ:n] [tɒk] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [frʌm; frəm] [klem] [ænd; ɛnd] [θru:] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tɔ:l] ['mænz] [feɪs] .
Don took the bull's - eye from Clem and threw it into the tall man's face .
大学教师 采取 这 公牛的 - 眼睛 从 克莱姆 和 扔 它 进入 这 高的 男人的 脸 .

唐从克莱姆手中接过靶心，扔向那个高个子的脸。

“ [wel] , [ˈstæpli] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [dəʊnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Well , Stapley , I guess you know him ; don't you ?** ”
“ 出色地 , 斯塔普利 , 我 猜测 你 知道 他 ; 不 你 ? ”

“嗯，斯塔普利，我想你认识他，对吧？”

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , “ [klem] [sed] .
“ **The fellow on the train , sure enough , “ Clem said** .
“ 这 同伴 在 这 火车 , 当然 足够的 , “ 克莱姆 说 .

“果然是火车上的那个人，”克莱姆说道。

“ [ˈwʌndərf(ə)l] ! “ [sed] [dɑ:n] .
“ **Wonderful ! “ said Don** .
“ 精彩的 ! “ 说 大学教师 .

“太棒了！”唐说道。

“ [ju:; jʊ] [du:] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lu:sɪd] [flæʃ] [naʊ] [ænd; ɛnd] [ðen] .
“ **You do have a lucid flash now and then** .
“ 你 做 有 一个 清醒的 闪光 现在 和 然后 .

“你偶尔会有清醒的头脑闪现。”

“ [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [klem] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [dɑ:n] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [spaɪ] :
“ **But before Clem could reply Don began to enlighten the spy** :
“ 但 前 克莱姆 可以 回复 大学教师 开始 到 开导 这 间谍 :

但克莱姆还没来得及回答，唐就开始向这位间谍解释：

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [rɪ'membə] [juː 'es] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] [ə'merɪkə] .

“ **I guess you remember us back there in America** .

“ 我 猜测 你 记住 我们 后退 那里 在 美国 .

“我想你还记得我们当年在美国的时候吧。”

[wiː; wi][gɑːt][ɔːf] [æt; ət] ['lɑːftən] , [tuː] .

We got off at Lofton, too .

我们 得到 离开 在 洛夫顿 , 也 .

我们在洛夫顿也下了车。

[wiː; wi][gɑːt][jʊr; jər]['krəʊniːz] , ['ʊlts] [ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪskəd] [tʃæp] , [ænd; ænd][aɪ][gɑːt][jʊr; jər] [pɑːd]

We got your cronies, Shultz and the whiskered chap, and I got your pard

我们 得到 你的 亲信 , 舒尔茨 和 这 胡须 小伙子 , 和 我 得到 你的 帕尔德

[ʌp] [nɪr] .

up near Montdidier .

向上 靠近 .

我们抓住了你的同伙，舒尔茨和那个留着胡子的家伙，我还在蒙迪迪埃附近抓住了你的同伴。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][rɪ'plai] .

“ **Of course the man could make no reply** .

“ 的 课程 这 男人 可以 制作 不 回复 .

当然，这个人无法回答。

[dɑːn] [kən'tɪnjuːd] : [-]

Don continued : [209]

大学教师 持续 : [-]

唐继续说道：[209]

“ ['dʌŋkən] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [maɪ][kaːr] , [aɪ] [ges] .

“ **Duncan, you can run my car, I guess** .

“ 邓肯 , 你 能 跑步 我的 车 , 我 猜测 .

“邓肯，我想你可以帮我开车。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [naɪs] [tʃæps] ['ɪntuː][kæmp] .

You take these nice chaps into camp .

你 拿 这些 好的 小伙子们 进入 营 .

你把这些好伙计们带进营地。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪl] [feɪs] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwaːd] .

In about half an hour they'll face a firing squad .

在 关于 一半 一个 小时 他们会 脸 一个 射击 队 .

大约半小时后，他们将面临枪决。

“ [bʌt; bət] ['dʌŋkən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ **But Duncan shook his head** .

“ 但 邓肯 摇晃 他的 头 .

但邓肯摇了摇头。

“ [wɒts] [ɪn][em 'iː][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

“ **What's in me has got to come out** .

“ 是什么 在 我 有 得到 到 来 出去 .

“我内心的东西必须释放出来。”

[aɪm][æn; ən] ['æmbjʊləns] ['draɪvər][ænd; ænd] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['piːp(ə)l] — [aʊəz][ænd; ænd] [ðerz] ,

I'm an ambulance driver and working to save people — ours and theirs ,

我是 一个 救护车 司机 和 在职的 到 节省 人们 — 我们的 和 他们的 ,

我是一名救护车司机，我的工作是拯救生命——拯救我们自己人和他们的人。

[tu:] — [bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] [seɪ] [aɪ][dəʊnt][dʒʌst] [lʌv] ['getɪn] - [skwer] [mə'ren] ['eniθɪŋ] [els] [ɑ:n] [ðɪs]
too — but that don't say I don't just love gettin' square more'n anything else on this
也 — 但 那 不 说 我 不 只是 爱 获得 - 正方形 更多 任何事物 别的 在 这
[gri:n] [ɜ:rθ] !
green earth !
绿色的 地球 !

也——但这并不意味着我在这片绿色的地球上，最喜欢的事情不是变得方方正正！

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [ɪn][em 'i:] .
I told the corporal here I have a little Indian in me .
我 讲述 这 下士 这里 我 有 一个 小的 印度 在 我 :

我告诉这位下士，我身上有一点印第安人的血统。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hi:p] [ænd; ənd] [ɪts] [ri:tʃt] [haɪ] [mɑ:rk] [raɪt] [naʊ] .
I have a heap and it's reached high mark right now .
我 有 一个 堆 和 它是 达到 高的 标记 正确的 现在 :

我这里积攒了一大堆，现在已经达到高峰了。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [get][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [get][em 'i:][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
It might get the corporal in trouble and it may get me in trouble ,
它 可能 得到 这 下士 在 麻烦 和 它 可能 得到 我 在 麻烦 ,

这可能会给下士带来麻烦，也可能给我带来麻烦。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [aʊt] [lʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['rɪtʃərdz] .
but I reckon you're out of it , Richards .
但 我 估计 你是 出去 的 它 , 理查兹 .

但我认为你已经出局了，理查兹。

[noʊ] ['mætər] ; [wʌt] [aɪ][wa:nt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑ:d] [ðæt] ['fɪksɪz] [ðɪ:z] [blʌd] - [smiəd]]
No matter ; what I want is to be the firing squad that fixes these blood - smeared
不 事情 ; 什么 我 想 是 到 是 这 射击 队 那 修复 这些 血 - 涂抹
['pʊʊl,kæts] .
polecats .
臭鼬 .

没关系；我想要的是成为处决这些沾满血迹的臭鼬的行刑队。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] .
But I don't want to do it with a gun .
但 我 不 想 到 做 它 和 一个 枪 .

但我不想用枪。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
You just leave it to me .
你 只是 离开 它 到 我 :

你交给我来处理就好。

[aɪm]['gʊɪn] - [tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [æn; ən] - [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntu:] — “
I'm goin' to take 'em over here in this field an' stick a knife into — ”
我是 去 - 到 拿 - 呃 超过 这里 在 这 场地 一个 - 戳 一个 刀 进入 — ”

我要把他们带到这片田野里，然后把刀插进——”

“ [noʊ] , [ˈdʌŋkən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
“ **No , Duncan , you are not going to do anything of the kind !**
” 不 , 邓肯 , 你 是 不是 去 到 做 任何事物 的 这 种类 !

“不，邓肯，你绝对不能做这种事！ ”

” [dɑ:n] [sed] [ɪn] ['hɔ:rər] .
” **Don said in horror .**
” 大学教师 说 在 恐怖 :

唐惊恐地说。

“ [aɪ][wəʊnt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪ'regjələ] .
“ **I won't consent to this being anything irregular .**
“ 我 惯于 同意 到 这 存在 任何事物 不规律的 .
“我不会同意这件事有任何不合规之处。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ʃɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt]
You may go along and see them shot , if you want to , but you can't
你 可能 去 沿着 和 看 他们 射击 , 如果 你 想 到 , 但 你 不能
[naɪf] [ðem; ðəm] .
knife them .
刀 他们 .
如果你想的话, 你可以去现场观看他们被枪杀, 但你不能用刀捅他们。

[hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] !
Hold on there !
抓住 在 那里 !
等等!
[pʊt] [ðæt] [naɪf] [ʌp] , [ɔːr][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['fɪŋgəz] .
Put that knife up , or I'm going to shoot it out of your fingers .
放 那 刀 向上 , 或者 我是 去 到 射击 它 出去 的 你的 手指 .
把刀放下来, 不然我就把它从你手指上打下来。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ]
It would just about break my heart to hurt you , old man , because I know
它 会 只是 关于 休息 我的 心 到 伤害 你 , 老的 男人 , 因为 我 知道
[jʊə(r)] [gʊd] [-]
you're good [210]
你是 好的 [-]
伤害你, 老头, 我会心碎的, 因为我知道你是个好人[210]

[stʌf] , [bʌt; bət][dəʊnt][traɪ] [ðæt] [θɪŋ] .
stuff , but don't try that thing .
东西 , 但 不 尝试 那 事物 .
东西, 但别尝试那件事。
[kʌm] , [juːv] [gɔːt] [mɔːr] [waɪt] [blʌd] [ɪn][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['ɪndiən] [ænd; ənd][dəʊnt] ['ɪmɪteɪt] [ðiːz]
Come , you've got more white blood in you than Indian and don't imitate these
来 , 你已经 得到 更多的 白色的 血 在 你 比 印度 和 不 模拟 这些
[hʌnz] .
Huns .
匈奴人 .
来吧, 你身上白人的血统比印度人的还多, 别模仿这些匈奴人。

“ [ˈdʌŋkən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrniːstli] [æt; ət] [dɑːn] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] .
“ **Duncan stood looking earnestly at Don while he spoke .**
“ 邓肯 站立 寻找 切实 在 大学教师 尽管 他 辐 .
“邓肯站在那里, 认真地看着唐说话。”
[ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['bleɪdɪd] - ['ɪntuː;][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Then , without a word , he put his long - bladed claspknife into his pocket .
然后 , 没有 一个 单词 , 他 放 他的 长的 - 带刃的 - 进入 他的 口袋 .
然后, 他一言不发, 将长刃折叠刀放进口袋。
“ [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][kɑːr] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ɪts] ['fɔːrə] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] ,
“ **You take my car , because it's surer than this one ,**
“ 你 拿 我的 车 , 因为 它是 确定 比 这 一 ,
“你开我的车吧, 因为它比这辆更安全。”

[ænd; ənd][get] [ðiːz] [tʌps] [wer] [ðeɪ] [duː;][noʊ] [mɔːr] [hɑːrm] .
and get these chaps where they'll do no more harm .
和 得到 这些 小伙子们 在哪里 他们会 做 不 更多的 伤害 .
把这些人送到不会再作恶的地方。

[aɪ] [rʌŋ] [ðer; ðər][kɑ:r][ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][send] [aʊt][fɔ:r; fər] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [fɪks] [aɪ'ti:] .
I'll run their car and I'll have them send out for yours and fix it .
患病的 跑步 他们的 车 和 患病的 有 他们 发送 出去 为了 你的 和 使固定 它 .

我会开他们的车，然后让他们把你的车取来修好。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [let][ju:; jʊ][get][ɪntu:][ðə; ði][skwɑ:d] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [ʃu:tɪŋ] . "
I hope they'll let you get into the squad that does the shooting . "

我 希望 他们会 让 你 得到 进入 这 队 那 做 这 射击 . "

我希望他们能让你加入射击小队。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kɑ:r] , " ['dʌŋkən] [sed] .
" **I don't like to deprive you of your own car , " Duncan said** .

" 我 不 喜欢 到 剥夺 你 的 你的 自己的 车 , " 邓肯 说 .

“我不喜欢剥夺你拥有自己汽车的权利,”邓肯说道。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [tru:] - [blu:] ,
It was easy to see that the fellow was true - blue ,

它 曾是 简单的 到 看 那 这 同伴 曾是 真的 - 蓝色的 ,

很容易看出，这人是个忠诚正直的人。

[i:v(ə)n] [ɪf] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['sævɪdʒrɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bʊɪl][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][pɜ:rsən(ə)]
even if an act of savagery made his blood boil with desire for personal

甚至 如果 一个 行为 的 野蛮 制成 他的 血 熬 和 欲望 为了 个人的

[rɪ'vendʒ] .

revenge .

复仇 .

即使某种残暴行径激起了他复仇的怒火。

" [jʊr; jər] ['erənd] [ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [maɪn] , " [dɑ:n] [kən'tɪnju:d] .
" **Your errand is more important than mine , " Don continued** .

" 你的 差事 是 更多的 重要的 比 矿 , " 大学教师 持续 .

“你的事比我的更重要,”唐继续说道。

" [br'saɪdz] , [aɪm][glæd] , [fɔ:r; fər] ['stæpli] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][skræp][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
" **Besides , I'm glad , for Stapley and I would be sure to scrap on the way** .

" 除了 , 我是 高兴的 , 为了 斯塔普利 和 我 会 是 当然 到 废料 在 这 方式 .

“此外，我很高兴，因为我和斯塔普利肯定会一路打架。”

[aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [rʌb] [aɪ'ti:][ɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['letɪŋ] [ðɪ:z] [men] [get] [ə'wei] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
I'd have to rub it in about his letting these men get away on the hill .

ID 有 到 擦 它 在 关于 他的 出租 这些 男人 得到 离开 在 这 爬坡道 .

我一定要好好嘲讽他，让他知道他竟然让那些人从山上逃走了。

[ænd; ənd] ['stæpli] [kɑ:nt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][,em 'i:] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
And Stapley can't take anything from me good - naturedly .

和 斯塔普利 不能 拿 任何事物 从 我 好的 - 自然地 .

而史泰普利不可能善意地从我这里拿走任何东西。

[hi:; hi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ]['leɪtər] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][,em 'i:] .
He can explain to you later what he thinks of me .

他 能 解释 到 你 之后 什么 他 思考 的 我 .

他以后可以向你解释他对我的看法。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l'redɪ]
I know already

我 知道 已经

我已经知道了

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [hu:t] .
and I don't care a hoot .

和 我 不 关心 一个 叱 .

我一点也不在乎。

[kʌm] , [wɑ:ʃ] , [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] !
Come , Wash , climb out of there !
来 , 洗 , 爬 出去 的 那里 !

沃什，快爬出来！

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] ['ræmʃæk(ə)l] ['æmbjələns] ['træv(ə)l] .
We've got to see if we can make this ramshackle ambulance travel .
我们已经 得到 到 看 如果 我们 能 制作 这 摇摇欲坠的 救护车 旅行 .

我们得看看能不能让这辆破旧的救护车开动。

[soʊ] [lɔ:ŋ] , ['dʌŋkən] . " [-]
So long , Duncan . " [211]
所以 长的 , 邓肯 . " [-]

再见了，邓肯。"[211]

[ðə; ði] ['mɪləteri] [kɔ:rt] [geɪv] [ðə; ði][spaɪz] [ʃɔ:rt] [ʃrɪft] .
The military court gave the spies short shrift .
这 军队 法庭 给予 这 间谍 短的 谢里夫特 .

军事法庭对这些间谍进行了草率的审判。

['dʌŋkən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑ:d] [ðæt] [dɪd] [kwɪk] [ˌeksɪ'kju:ʃənz] .
Duncan was one of the firing squad that did quick executions .
邓肯 曾是 一 的 这 射击 队 那 做过 快的 处决 .

邓肯是执行快速处决的行刑队成员之一。

[ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [ðen] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
The army ambulancier then went his way .
这 军队 救护车 然后 去 他的 方式 .

然后，那名军队救护员就离开了。

[brɪfɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [dɑ:n] ['rɪtʃərdz] -
Before morning he was again driving his own ambulance and Don Richards ' -
前 早晨 他 曾是 再次 驾驶 他的 自己的 救护车 和 大学教师 理查兹 -

[kɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
car had been turned over to him and
车 有 到过 转向 超过 到 他 和

清晨之前，他又开着自己的救护车出门了，唐·理查兹的车也已经交给了他。

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [wɑ:ʃ] . [wɜ:rk][ɑ:n] [hɪl] - [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] .
the grinning Wash . Work on Hill 165 had been finished .
这 咧嘴笑 洗 . 工作 在 爬坡道 - 有 到过 完成的 .

咧嘴笑着的沃什。165号山丘的工程已经完工。

" [ðə; ði] [mə'ri:nz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [teɪk] - [ænd; ənd] [brɪ'loʊ] [wʊd] [tu:; tə] -
" **The marines are going to try to take Bouresches and Belleau Wood to -**
" 这 海军陆战队 是 去 到 尝试 到 拿 - 和 贝洛 木头 到 -

[deɪ] , [aɪ] [hɪr] ,
day , I hear ,
天 , 我 听到 ,

“我听说，海军陆战队今天打算攻占布雷什和贝洛伍德。”

" [dɑ:n] [sed] [tu:; tə] ['dʌŋkən] , [æz; əz] [ðeɪ] [met][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
" **Don said to Duncan , as they met on the road .**
" 大学教师 说 到 邓肯 , 作为 他们 遇见 在 这 路 .

“唐在路上遇到邓肯时说道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['ri:əl] [men] , " ['dʌŋkən] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .
" **I wish I was in that bunch of real men , " Duncan replied and passed on .**
" 我 希望 我 曾是 在 那 束 的 真实的 男人 , " 邓肯 回复 和 通过了 在 .

“我真希望自己也是那群真男人中的一员，”邓肯回答道，然后继续往前走。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [dɑ:n] [ˈevər] [sɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ˈfeləʊ] ,
That was the last Don ever saw of the brave fellow ,
那 曾是 这 最后的大学教师 曾经 锯 的 这 勇敢的 同伴 ;
那是唐最后一次见到这位勇敢的家伙。

[fɔ:r; fər] [ˈdʌŋkən] [wʌz; wəz] [ˈɪftɪd] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:z] [ˈrɪvər] [wer] [əˈnʌðər] [hʌn] [draɪv] [si:md]
for Duncan was shifted north of the Oise River where another Hun drive seemed
为了 邓肯 曾是 转移 北 的 这 瓦兹岛 河 在哪里 其他 匈奴 驾驶 似乎
[ˈɪmɪnənt] ,
imminent ,
迫在眉睫 ;
因为邓肯被调往瓦兹河以北，那里似乎即将再次爆发匈奴人的进攻。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈjɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈæmbjulənsɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈsektər] .
as they were short of ambulances in that sector .
作为 他们 是 短的 的 救护车 在 那 行业 .
因为该地区救护车短缺。

[ˈdɑ:nz][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈfɔ:rsɪz] [wɪˈðəʊt] [tu:]
Don's orders were to run in close to the American fighting forces without too
不要 订单 是 到 跑步 在 关闭 到 这 美国人 斗争 力量 没有 也
[ɡreɪv] [rɪsk] ,
grave risk ,
严重 风险 ;
唐的任务是在不冒太大风险的情况下靠近美军作战部队。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ædˈvæns] , [tu:; tə] [ki:p] [ˈprɪti] [nɪr] [tu:; tə][aɪˈti:] ,
and if there was an advance , to keep pretty near to it ,
和 如果 那里 曾是 一个 进步 , 到 保持 漂亮的 靠近 到 它 ;
如果有进展，就要紧跟其后。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [bi:; bi] [ˈmeni] [ˈkæʒuəltɪz] .
as there would necessarily be many casualties .
作为 那里 会 一定 是 许多 伤亡 .
因为必然会造成大量伤亡。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ɔ:ˈredi] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [jæŋks] [æz; əz][ðer; ðər][moʊst]
As the Germans had learned already to recognize the Yanks as their most
作为 这 德国人 有 学习 已经 到 认出 这 扬克斯 作为 他们的 最多
[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ˈfoʊz] ,
formidable foes ,
强大 敌人 ;
由于德国人早已认识到美国人是他们最强大的敌人，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsendɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [best] [tru:ps] [tu:; tə][sta:p][ðem; ðəm] .
they were sending some of their best troops to stop them .
他们 是 发送 一些 的 他们的 最好的 军队 到 停止 他们 .
他们派出了精锐部队去阻止他们。

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈsplendɪd] [ˈɛfi] [-]
The Red Cross was showing splendid effi [212]
这 红色的 叉 曾是 显示 灿烂 效率 [-]
红十字会表现出了极佳的效率[212]

[ˈsaɪənsi] [naʊ] .
ciency now .
科学 现在 .
现在就具备科学性。

[frʌm; frəm] [ˈstretʃər] [ˈberərz] [tu:; tə] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪʃənz] ,
From stretcher bearers to dressing stations ,
从 担架 持有者 到 敷料 车站 ,
从担架员到急救站，

[frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [ɪ,vækju'eɪ](ə)n] ['hɒspɪtlz] [tuː; tə] [aɪ'di:əli] [ɪ'kwɪpt] ['beɪsi:z][ænd; ənd] [kɑ:nvə'les(ə)nt]
from its own evacuation hospitals to ideally equipped bases and convalescent
从 它是自己的 疏散 医院 到 理想情况下 配备 基地 和 康复期
[kæmps] ,
camps ,
营地 ,

从其自身的后送医院到设备完善的基地和疗养营，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)] [fɔːr; fər][ɔ:l] [θɪŋz] [hju:'meɪn][ɪn] ['wɔ:rfer] .
it was the model for all things humane in warfare .
它 曾是 这 模型 为了 全部 事物 人道 在 战争 。

它是战争中一切人道行为的典范。

['i:gər] [wɜ:r; wər][ɪts] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [jer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rdʒuəs][ænd; ənd]
Eager were its men and women in doing their share of the arduous and
渴望的 是 它是 男人 和 女性 在 正在做 他们的 分享 的 这 艰巨 和
[ˈdeɪndʒərəs] [wɜ:rk] ,
dangerous work ,
危险的 工作 ,

那里的男男女女都渴望承担起自己那份艰苦而危险的工作。

[ænd; ənd] [praʊd] , [ɪn'di:d] , [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɡlɔ:riəs] ['efərts]
and proud , indeed , those who were identified in any way with its glorious efforts
和 自豪的 , 的确 , 那些 WHO 是 已识别 在 任何 方式 和 它是 辉煌 努力
.
:
.

那些以任何方式参与到了其辉煌事业中的人，都为此感到无比自豪。

“ [draɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [bɪ'loʊs] [wʊd] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔ:rdər]
“ Drive the enemy from Bouresches and Belleau Wood ! ” was the order
” 驾驶 这 敌人 从 - 和 贝洛 木头 ！ ” 曾是 这 命令
[frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz] .
from headquarters .
从 总部 .

“将敌人从布雷什和贝洛森林赶走！ ”这是总部下达的命令。

[ə'gen] , [æz; əz][wʌn][mæn] , [ðə; ði] [mə'ri:nz] [went] ['fɔ:rwəd] .
Again , as one man , the marines went forward .
再次 , 作为 一 男人 , 这 海军陆战队 去 向前 .

海军陆战队员们再次团结一心，向前冲去。

[ðə; ði] [hʌnz] [mʌst; məst][bi; bi] [tɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [æd'væns] [æt; ət][ðə; ði] [jæ'toʊ] - [θɪ'ri:] [frʌnt]
The Huns must be taught that their advance at the Château - Thierry front
这 匈奴人 必须 是 教授 那 他们的 进步 在 这 城堡 - 蒂埃里 正面
[wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
was at an end .
曾是 在 一个 结尾 .

必须让匈奴人明白，他们在蒂埃里堡前线的进攻已经结束了。

“ [paʊnd] [ðə; ði] ['enəmi:z] [laɪnz] [ɪn] - !
“ Pound the enemy's lines in Bouresches !
” 磅 这 敌人的 线条 在 - ！

“猛攻布雷什的敌军防线！ ”

“ [keɪm] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][tuː; tə][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” came the order to the artillery as a forerunner of the charge of the
” 来了 这 命令 到 这 炮兵 作为 一个 先行者 的 这 收费 的 这
[mə'ri:nz] ,
marines ,
海军陆战队 ,

“炮兵部队接到命令，这是海军陆战队冲锋的前奏。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rtɪləri] ['pʌʊndɪd] .
and the artillery pounded .
和 这 炮兵 猛击 .

炮火猛烈轰击。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][greɪn][ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [fi:ldz] ['mɑ:tɪt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [θɪn] [laɪnz] ,
Across the grain and flowering fields marched the soldiers , advancing in thin lines ,
穿过 这 粮食 和 开花 字段 行军 这 士兵 , 前进 在 薄的 线条 ,
[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
one after the other ,
一 后 这 其他 ,

士兵们穿过麦田和鲜花盛开的田野，排成一列列，一个接一个地向前推进。

[ðə; ði] [mə'ri:nz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər][ænd; ənd][ɑ:n] ['i:ðər] [flæŋk][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['dʌʊbɔɪ] ,
the marines in the center and on either flank a battalion of doughboys ,
这 海军陆战队 在 这 中心 和 在 任何一个 侧翼 一个 营 的 面团兵 ,
[ə'vɒlʃən] [dʌʊnbɔɪ] ,
中央是海军陆战队，两侧各有一个步兵营。

['regjʊləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmɪ] .
regulars of the United States army .
常客 的 这 团结的 各州 军队 .

美国正规军。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['faɪtɪŋ] ['meθədʒ] : [əd'væns] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌn]
This was the good old training in American fighting methods : Advance on a run
这 曾是 这 好的 老的 训练 在 美国人 斗争 方法 : 进步 在 一个 跑步
[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ,
and lie down ,
和 说谎 向下 ,

这就是美国传统战斗训练方法：边跑边冲，然后卧倒。

[əd'væns] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ['ʃu:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪ:z]
advance and lie down , the front rank shooting all the while , and when these
进步 和 说谎 向下 , 这 正面 秩 射击 全部 这 尽管 , 和 什么时候 这些
[ˈfeləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

前进并卧倒，前排同时射击，当这些人.....

[hu:] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [-]
who must bear the brunt [213]
WHO 必须 熊 这 冲击 [-]

谁将首当其冲[213]

[ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [dɪ'fens] [ðæt][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
of the strong defense that the enemy was making ,
的 这 强的 防御 那 这 敌人 曾是 制作 ,

敌人的防御非常坚固，

[wɜ:r; wər] [θɪnd] [aʊt] [,ri:,ɪn'fɔ:,smənts] [wɜ:r; wər] [rʌft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]
were thinned out reinforcements were rushed from the rear to fill up the
是 变薄 出去 增援部队 是 匆忙 从 这 后部 到 充满向上 这
['brʊkən][ræŋks] .
broken ranks .
破碎的 排名 .

兵力被削弱，后方迅速调集增援部队填补空缺。

[ðeɪ] [went] [raɪt] [tu:; tə][wɜ:rk] [dɪs'lədʒɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
They Went Right to Work Dislodging the Huns from the Houses .
他们 去 正确的 到 工作 移位 这 匈奴人 从 这 房屋 .

他们立即着手将匈奴人从房屋中驱逐出去。

[ɪn] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['feltər] , [frʌm; frəm] ['evri] ['θɪkɪt] , [bɪt][ʌv; əv] ['wɒdlənd] ,
In every conceivable point of shelter , from every thicket , bit of woodland ,
在 每一个 可以想象的 观点 的 庇护所 , 从 每一个 灌木丛 , 少量 的 林地 ,
在所有可以想象的隐蔽之处, 从每一丛灌木, 每一小片林地,

[ˈhɑ:lʊʊ] [ɔ:r] [noʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər] ['enəmi] [məl'ʃi:n] - [gʌn] ['ju:nɪts] ,
hollow or knoll around the village there were enemy machine - gun units ,
空洞的 或者 小丘 大约 这 村庄 那里 是 敌人 机器 - 枪 单位 ,
村庄周围的洼地或小山丘上驻扎着敌军机枪部队。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɑ:rdʒər]['kælibər] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] ['fɪld,pɪs] ,
with here and there larger calibre quick - firing fieldpieces ,
和 这里 和 那里 更大的 口径 快的 - 射击 野战炮 ,
这里那里也零星分布着一些大口径速射野战枪,

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [heɪl][ʌv; əv] [li:d] [ænd; ənd]['aɪərən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [æt; ət] [ðʊʊz] ['evər] -
sending a perfect hail of lead and iron across the fields at those ever -
发送 一个 完美的 冰雹 的 带领 和 铁 穿过 这 字段 在 那些 曾经 -
[əd'vænsɪŋ] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑ:ki] .
advancing boys in khaki .
前进 男孩们 在 卡其色 .
向田野上不断推进的身穿卡其布制服的男孩们倾泻如雨的铅弹和铁弹。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑ:ki] [haʊ] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊrɪəs] [keɪm] [ðɪs]
But it mattered little to the boys in khaki how fast and furious came this
但 它 重要 小的 到 这 男孩们 在 卡其色 如何 快速地 和 狂怒 来了 这
[deθ] - ['di:lɪŋ] [reɪn][ʌv; əv] ['bulɪts] ,
death - dealing rain of bullets ,
死亡 - 处理 雨 的 子弹 ,
但对于这些身穿卡其布制服的士兵来说, 这致命的子弹雨来得多么迅猛猛烈却无关紧要。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kept] [raɪt] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
for they kept right on into the village ,
为了 他们 保留 正确的 在 进入 这 村庄 ,
因为他们继续往村子里走去,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [raɪt] [tu:; tə][wɜ:rk] [dɪs'lədʒɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['ju:zɪŋ]
and they went right to work dislodging the Huns from the houses , using
和 他们 去 正确的 到 工作 移位 这 匈奴人 从 这 房屋 , 使用
['raɪf(ə)l] , [hænd] - [grə'heɪdʒ] ,
rifle , hand - grenades ,
步枪 , 手 - 手榴弹 ,
他们立即投入战斗, 用步枪、手榴弹等武器将匈奴人从房屋中驱逐出去。

['berənɪts] [ænd; ənd] ['pɪstlɪz] .
bayonets and pistols .
刺刀 和 手枪 .
刺刀和手枪。

[ðə; ði] ['enəmi] [sɔ:t] ['evri] [mi:nz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] ;
The enemy sought every means of protection ;
这 敌人 寻求 每一个 方法 的 保护 ;
敌人想方设法自保;

[ðeɪ] ['fɔ:tɪfaɪd] [ðəm'selvz] [br'haɪnd] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑ:r'tɪləri] [hæd; həd][left] ['stændɪŋ] ,
they fortified themselves behind walls which the American artillery had left standing ,
他们 强化 他们自己 在后面 墙壁 哪个 这 美国人 炮兵 有 左边 常设 ,
他们利用美军炮兵留下的城墙构筑了防御工事。

[ɔ:r][br'haɪnd] [paɪlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['felɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] .
or behind piles of débris the shelling had made .
或者 在后面 堆 的 碎片 这 炮击 有 制成 .
或者在炮击造成的瓦砾堆后面。

[ðeɪ] [pʊʊkt] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [məˈʃiːn] - [ˈɡʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˈselər] -
They poked their rifles and machine - guns out of windows , and cellar -
 他们 戳 他们的 步枪 和 机器 - 枪支 出去 的 视窗 , 和 地窖 -
 [ˈentrənsɪz] , [ænd; ənd] [daʊn] [frəm; frəm] [ruːf] [tɒps] .
entrances , and down from roof tops .
 入口 , 和 向下 从 屋顶 最高额 .

他们把步枪和机枪从窗户、地窖入口和屋顶伸出来。

[ðeɪ] [meɪd] [stri:t] ['bæriəz] [ʌv; əv][pɑ:rts][ʌv; əv] ['ru:ɪnd] ['bɪldɪŋz] ,
They **made** **street** **barriers** **of** **parts** **of** **ruined** **buildings** ,
 他们 制成 街道 障碍 的 部分 的 毁坏 建筑物 ,
 他们用废弃建筑物的部件制作了街道路障。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'testɪd] ['evrɪ] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðəm; ðəm]
and thus contested every inch of ground until the Americans were upon them
 和 因此 有争议的 每一个 英寸 的 地面 直到 这 美国人 是 之上 他们

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒv][lɔːŋɡər] [faɪt] ,
and when they could no longer fight ,
 和 什么时候 他们 可以 不 更长 斗争 ,

于是，他们寸土必争，直到美军逼近，无力再战为止。

[ðeɪ] [sə'rendəd] . [-]
they surrendered . [214]
 他们 投降 . [-]

他们投降了。[214]

[sʌm; səm][ræn] [ə'wei] [waɪ] [sʌm; səm] [went] [daʊn] ['faɪtɪŋ] ,
Some ran away while some went down fighting ,
 一些 跑 离开 尽管 一些 去 向下 斗争 ,
 有些人逃走了，有些人战斗到最后一刻。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['betər] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
for they had been told it was better to die than to be taken
 为了 他们 有 到过 讲述 它 曾是 更好的 到 死 比 到 是 已采取

['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [ə'merɪkənz] .
prisoner by the cruel Americans .
 囚犯 经过 这 残忍的 美国人 .

因为他们被告知，与其被残暴的美国人俘虏，不如死了算了。

[wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [kli:n] [ʌv; əv] [hʌnz] , [ðer; ðər] [ɑ:r'tɪləri] [meɪd] [aɪ 'ti:] [hɑ:t]
When the village of Bouresches was clean of Huns , their artillery made it hot
 什么时候 这 村庄 的 - 曾是 干净的 的 匈奴人 , 他们的 炮兵 制成 它 热的
 [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɒŋkərəz] .
for the conquerors .
 为了 这 征服者 .

当布雷什村的匈奴人被清除后，他们的炮火让征服者们陷入了困境。

[sɒs] [mə'ri:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒʊ,bɔɪ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][ðər; ðər][tɜ:rn][tu:; tə] [si:k] [ˈfɛltər] .
So marines and the doughboys found it their turn to seek shelter .
 所以 海军陆战队 和 这 面团兵 成立 它 他们的 转动 到 寻找 庇护所 .

于是，轮到海军陆战队员和步兵们寻找掩体了。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [soʊ] [wel] [ðæt] [ˈæftər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈfelɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [lɔːst] [əˈnʌðər] [mæn] .
They did this so well that after hours of shelling they had hardly lost another man .
 他们 做过 这 所以 出色地 那 后 小时 的 炮击 他们 有 几乎 丢失的 其他 男人 .
 他们做得非常出色，经过数小时的炮击，他们几乎没有再损失一名士兵。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [tru:ps] [nɑ:t] [ˈni:did] [tu:; tə] [drɪfend] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈkaʊntər] - [əˈtæks]
Meanwhile , the troops not needed to defend the village from counter - attacks
同时 , 这 军队 不是 需要 到 保卫 这 村庄 从 柜台 - 攻击
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
of the enemy ,
的 这 敌人 ,

与此同时, 那些不需要用来保卫村庄免受敌人反击的部队,

[ˈræpɪdlɪ] [ɑ:r ˈi:] - [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [əˈsɔ:lt] [ɑ:n] [brɪˈlɒʊ] [wɒd] ,
rapidly re - formed and turned to make the first assault on Belleau Wood ,
快速 关于 - 形成 和 转向 到 制作 这 第一的 突击 在 贝洛 木头 ,
[ˈræpɪdlɪ] [ɑ:r ˈi:] - [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [əˈsɔ:lt] [ɑ:n] [brɪˈlɒʊ] [wɒd] ,
迅速重整旗鼓, 转而对贝洛森林发动了第一次进攻。

[ə; eɪ] [hɪl] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] .
a hill crowned with a jungle of trees and thickets .
一个 爬坡道 加冕 和 一个 丛林 的 树木 和 灌木丛 .
[ə; eɪ] [hɪl] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] .
一座山顶覆盖着茂密的树木和灌木丛。

[ðɪs] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [pru:vɪd] [ɪmˈpregnəb(ə)] .
This stronghold of the enemy had for three days proved impregnable .
这 据点 的 这 敌人 有 为了 三 天 已证实 坚不可摧 .
[ðɪs] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [pru:vɪd] [ɪmˈpregnəb(ə)] .
敌军的这个据点已经坚不可摧地守了三天。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɑ:rˈtɪləri] [hæd; həd] [ˈhæmərd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [waɪl] ,
After the artillery had hammered it a while ,
后 这 炮兵 有 锤击 它 一个 尽管 ,
[ˈæftər][ðə; ði] [ɑ:rˈtɪləri] [hæd; həd] [ˈhæmərd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [waɪl] ,
炮火猛烈轰击了一会儿之后,

[ˈteriŋ] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [hæf][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ɪts] [ˈsʌðərn] [edʒ] ,
tearing to pieces half the trees on its southern edge ,
撕裂 到 件 一半 这 树木 在 它是 南部 边缘 ,
[ˈteriŋ] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [hæf][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ɪts] [ˈsʌðərn] [edʒ] ,
将其南缘一半的树木撕裂殆尽,

[ə; eɪ] [ri:ˈɔ:gənaɪzd] [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [məˈri:nz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [tʃɑ:rdʒ] , [ˌjelɪŋ] [laɪk] [ˈɪndiəns] ,
a reorganized regiment of marines made a final charge , yelling like Indians ,
一个 重组 团 的 海军陆战队 制成 一个 最终的 收费 , 大喊 喜欢 印度人 ,
[ə; eɪ] [ri:ˈɔ:gənaɪzd] [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [məˈri:nz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [tʃɑ:rdʒ] , [ˌjelɪŋ] [laɪk] [ˈɪndiəns] ,
[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [krest] .
and gained the crest .
和 获得 这 波峰 .
[ə; eɪ] [ri:ˈɔ:gənaɪzd] [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [məˈri:nz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [tʃɑ:rdʒ] , [ˌjelɪŋ] [laɪk] [ˈɪndiəns] ,
一支重组后的海军陆战队发起最后的冲锋, 像印第安人一样呐喊, 夺取了战果。

[ðen] [ðeɪ] [swept] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
Then they swept through the forest ,
然后 他们 扫荡 通过 这 森林 ,
[ðen] [ðeɪ] [swept] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
然后他们横扫了森林,

[broʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈenəmi] [məˈʃi:n] - [ɡʌn] [nests] [ænd; ənd] [droʊv] [ˈnɪrli] [ˈdʌb(ə)] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
broke up the enemy machine - gun nests and drove nearly double their number of
打破 向上 这 敌人 机器 - 枪 巢穴 和 驾驶 几乎 双倍的 他们的 数字 的
[broʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈenəmi] [məˈʃi:n] - [ɡʌn] [nests] [ænd; ənd] [droʊv] [ˈnɪrli] [ˈdʌb(ə)] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
[hʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Huns out of the place .
匈奴人 出去 的 这 地方 .
[broʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈenəmi] [məˈʃi:n] - [ɡʌn] [nests] [ænd; ənd] [droʊv] [ˈnɪrli] [ˈdʌb(ə)] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
摧毁了敌人的机枪阵地, 并将数量几乎是敌人两倍的匈奴人赶出了那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈblʌdi:əst] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [ˈfaɪtɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]
This was the bloodiest hand - to - hand fighting , for they had to use the
这 曾是 这 最血腥 手 - 到 - 手 斗争 , 为了 他们 有 到 使用 这
[ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][ˈɔ:lmoʊst] [ɪkˈsklu:sɪvli] .
bayonet almost exclusively .
刺刀 几乎 只 .
[ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][ˈɔ:lmoʊst] [ɪkˈsklu:sɪvli] .
这是最血腥的近身肉搏战, 因为他们几乎完全使用了刺刀。

[ˈiːv(ə)n][æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [geɪm] [ðə; ði] [əˈmɛɪkənz] [pruːvd] [ðəmˈselvz] [ˈsuːpər] [-]
Even at this game the Americans proved themselves super [215]
甚至 在 这 游戏 这 美国人 已证实 他们自己 极好的 [-]

即使在这场比赛中，美国人也证明了自己是超级强者[215]

[aɪˈoʊɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [naːt][ˈoʊnli][mæn][tuː; tə][mæn] [bət; bət] [wen] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][fɔːrˈmeɪ](ə)n] .
ior to the enemy , not only man to man , but when fighting in formation .
或 到 这 敌人 , 不是 仅有的 男人 到 男人 , 但 什么时候 斗争 在 形成 .

对敌人来说，不仅在单打独斗时如此，在列队作战时也是如此。

[ˌnesəˈserəli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskætərɪŋ] [faɪt] [bət; bət][aɪˈtiː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈvælər]
Necessarily it was a scattering fight , but it illustrated the personal valor
一定 它 曾是 一个 散射 斗争 , 但 它 插图 这 个人的 勇气

[ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæŋks] .
and intelligence of the Yanks .
和 智力 的 这 扬克斯 .

这场战斗必然是一场分散的战斗，但它展现了美国士兵的个人勇气和智慧。

[ð̃ʌs] [ɑːn][dʒuːn] - , - , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈstrɔːŋhəʊldz] [æt; ə̃t][ænd; ə̃nd] [nɪr] [[æˈtoʊ] - [θ̃riː]
Thus , on June 11 , 1918 , the German strongholds at and near Château - Thierry
因此 , 在 六月 - , - , 这 德语 堡垒 在 和 靠近 城堡 - 蒂埃里

[ˈsektər] [wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] ,
sector were captured ,
行业 是 捕获 ,

因此，1918年6月11日，蒂埃里堡地区及其附近的德军据点被攻占。

[ænd; ə̃nd][ð̃er; ð̃ər][laɪn] [pʊʃt] [bæk] [ˈoʊvər] [θ̃riː] [maɪlz] .
and their line pushed back over three miles .
和 他们的 线 推动 后退 超过 三 英里 .

他们的防线后退了三英里多。

[ˈnevər] [əˈgen] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hʌnz] [tuː; tə] [ædˈvæns] [bət; bət] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][wɔːr]
Never again were the Huns to advance , but always to retreat until the war
绝不 再次 是 这 匈奴人 到 进步 , 但 总是 到 撤退 直到 这 战争

[ˈendɪd] .
ended .
结束 .

匈奴人再也没有发起进攻，只能不断撤退，直到战争结束。

[ð̃eɪ] [hæd; həd] [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
They had , as it were ,
他们 有 , 作为 它 是 ,

他们仿佛拥有.....

[rʌn] [əˈgenst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪt] [naʊ] [ˈfloʊtɪd] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ə̃nd]
run against a stone wall from the top of which now floated the Stars and
跑步 反对 一个 石头 墙 从 这 顶部 的 哪个 现在 漂浮 这 星星 和

[ˈstraɪps] .
Stripes .
条纹 .

沿着石墙奔跑，墙顶上飘扬着星条旗。

[ˈkɔːrpərəl] [ˈstæpli] [hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ð̃oʊz] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˈɪntuː][ænd; ə̃nd] [ˈkæptʃər] - .
Corporal Stapley had been among those to charge into and capture Bouresches .
下士 斯塔普利 有 到过 之中 那些 到 收费 进入 和 捕获 - .

下士斯泰普利曾参与冲锋陷阵并俘虏了布雷什。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [pləˈtuːn] , [ˈdæʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
He had , of course , been in the ranks with his platoon , dashing forward ,
他有 , 的 课程 , 到过 在 这 排名 和 他的 排 , 帅气 向前 ,
[ˈdraːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
dropping on the ground ,
下降 在 这 地面 ,

他当然也曾和他的排一起冲锋陷阵，纵身跃下，倒在地上。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [sɪŋ] [əˈblʌv] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [əˈgen] ,
hearing the bullets sing above and around him ; then going on again ,
听力 这 子弹 唱歌 多于 和 大约 他 ; 然后 去 在 再次 ,
他听见子弹在他头顶和周围呼啸而过；然后，子弹再次飞过。

[ˈblaɪndɪd][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][mæd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wið; wiθ] [ðoʊz] [məˈʃiːn] - [ɡʌn]
blinded to everything but the mad desire to come up with those machine - gun
失明 到 一切 但 这 疯狂的 欲望 到 来 向上 和 那些 机器 - 枪
[ˈneɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈɡʌnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈtraɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə]
nests and to destroy the men and guns which were trying so hard to
巢穴 和 到 破坏 这 男人 和 枪支 哪个 是 尝试 所以 难的 到
[dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
destroy him and his comrades .
破坏 他 和 他的 同志们 .

他眼中只有疯狂的欲望，那就是建造机枪阵地，摧毁那些拼命想要消灭他和他的战友的人和枪。

[ænd; ənd] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [ˈneɪts] [ðeɪ] [dɪd] .
And reach the positions of the gun nests they did .
和 抵达 这 职位 的 这 枪 巢穴 他们 做过 .
他们到达了炮位。

[bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [stæpliːz] [skwaːd] [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][sɪks] [hʌnz] [ˈpɪvətiŋ] [ə; eɪ]
But as some of Stapley's squad charged a group of six Huns pivoting a
但 作为 一些 的 史泰博 队 带电 一个 团体 的 六 匈奴人 枢轴 一个
[ɡʌn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkiŋ] [ˈfræntɪkli] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] ,
gun around and working frantically with the mechanism ,
枪 大约 和 在职的 疯狂地 和 这 机制 ,

但当斯塔普利小队的一些成员冲向一群正在转动大炮、疯狂操作机关的六个匈奴人时，

[klem] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ˈoʊnli] [θriː] [ˈʌðər] [men] [-]
Clem was aware that only three other men [216]
克莱姆 曾是 意识到的 那 仅有的 三 其他 男人 [-]
克莱姆知道只有另外三个男人[216]

[wɜːr; wər][wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
were with him .
是 和 他 .

和他在一起。

[hiː; hi] [ˈdɪmli] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːl] , [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] [ɡet] [ʌp]
He dimly remembered seeing one or two of them fall , and fail to get up
他 依稀 记得 看到 一 或者 二 的 他们 落下 , 和 失败 到 得到 向上
[əˈgen] .
again .
再次 .

他隐约记得看到其中一两个人摔倒了，再也爬不起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] .
But there was no time to think of this now .
但 那里 曾是 不 时间 到 思考 的 这 现在 .
但现在没有时间考虑这些了。

[wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] ['lɛvəld] ,
With bayonets leveled ,
和 刺刀 平整 ,

刺刀已架好，

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['fɑ:lʊd] [ðer; ðər] [fli:t] - ['fʊtɪd] ['kɔ:rpərəl][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔ:f]]
his comrades followed their fleet - footed corporal and were upon the boches
他的 同志们 随后 他们的 舰队 - 有脚的 下士 和 是 之上 这 博切斯
[brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃu:t] .
before they could shoot .
前 他们 可以 射击 .

他的战友们紧随身手敏捷的下士，在德国佬开枪之前就冲到了他们面前。

“ [kæmə'rɑ:t]！ ” [kɔ:ld] [aʊt] [wʌn] ['feləʊ] , ['lɪftɪŋ] [haɪ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ **Kamerad ！** ” **called out one fellow , lifting high his hands , and the others ,**
“ 卡梅拉德 ！ ” 称为 出去 一 同伴 , 举重 高的 他的 双手 , 和 这 其他的 ,
[θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['weɪpənz] ,
throwing down their weapons ,
投掷 向下 他们的 武器 ,
“同志！ ”一个战士高举双手喊道，其他人则扔掉了武器。

[fɑ:lʊd] [su:t] .
followed suit .
随后 套装 .

随后也效仿。

[ə'nʌðər] [mə'ri:n] [skwa:d] ['fɑ:lʊd] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] .
Another marine squad followed without an officer .
其他 海洋 队 随后 没有 一个 官 .

随后又有一支海军陆战队小队跟进，但没有军官。

[kleɪm] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] .
Clem took command of this also .
克莱姆 采取 命令 的 这 还 .

克莱姆也接管了这项工作。

“ [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hoʊld] [ðɪs] [bəntʃ] [hɪr] ！
“ **Two of you hold this bunch here ！**
“ 二 的 你 抓住 这 束 这里 ！

“你们两个把这些东西拿在这里！ ”

[kɪl] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [get] [geɪ] ！
Kill them if they get gay ！
杀 他们 如果 他们 得到 同性恋！

如果他们变成同性恋，就杀了他们！

[kʌm] [ɑ:n] — [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ！
Come on — the rest of you ！
来 在 — 这 休息 的 你 ！

来吧——你们其他人！

“ [ðeɪ] [ræn][ɑ:n] .
“ **They ran on** .
“ 他们 跑 在 .

他们继续跑。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] [klaʊz] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ðeɪ] [went] .
The houses of the village were close at hand and in among these they went .
这 房屋 的 这 村庄 是 关闭 在 手 和 在 之中 这些 他们 去 .

村里的房屋就在附近，他们便穿梭其中。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ə'ri:dʒənəli] ['kwɑ:lɪfaɪd][æz; əz] [grə'neɪd] - ['θroʊər] .
Two of the men had originally qualified as grenade - throwers .
二 的 这 男人 有 起初 合格的 作为 手榴弹 - 投掷者 .

这两名男子最初都具备投掷手榴弹的资格。

[klem] [toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [blʊʊ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [gʌn] [nest] .
Clem told them to blow up anything that looked like a gun nest .
克莱姆 讲述 他们 到 吹 向上 任何事物 那 看起来 喜欢 一个 枪 巢 .

克莱姆告诉他们，把所有看起来像枪巢的东西都炸掉。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ju:z][ˈraɪf(ə)l] , ['beɪənət; beɪən'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l][ˈoʊnli] .
The others were to use rifle , bayonet and pistol only .
这 其他的 是 到 使用 步枪 , 刺刀 和 手枪 仅有的 .

其他人只能使用步枪、刺刀和手枪。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ðɪ:z] [ˈɔ:rdəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [ˈgʌnz][ænd; ənd] [ˈjelz]
It was necessary to shout these orders above the rattle of guns and yells
它 曾是 必要的 到 喊 这些 订单 多于 这 嘎嘎作响 的 枪支 和 喊叫

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [mə'ri:nz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

of the charging marines on every side .
的 这 收费 海军陆战队 在 每一个 边 .

必须在枪炮齐鸣和四面八方冲锋的海军陆战队员的呐喊声之上大声喊出这些命令。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] [aʊt] [ʌv; əv] ['kleɪmz] [maʊθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
The words were hardly out of Clem's mouth before the long ,
这 字 是 几乎 出去 的 克莱姆的 嘴 前 这 长的 ,

克莱姆话音未落，长长的.....

[ˈdʒækɪtɪd;] ['bæərəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [wʌz; wəz] [pɒʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] ['entrəns] [ɑ:n][ðə; ði]
jacketed barrel of a machine - gun was poked out of a cellar entrance on the
套 桶 的 一个 机器 - 枪 曾是 戳 出去 的 一个 地窖 入口 在 这
[stri:t] [nɑ:t] ['fɪfti] [fi:t] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][bɪ'gæən][tu:; tə] [stri:k] [frʌm; frəm][ɪts]
street not fifty feet ahead of them and the fire began to streak from its
街道 不是 五十 脚 前方 的 他们 和 这 火 开始 到 条纹 从 它是
[ˈmʌzl] [-]
muzzle [217]
枪口 [-]

一挺机枪的枪管从他们前方不到五十英尺的街道上的一个地窖入口伸出来，枪口开始冒出火焰[217]。

[tɔ:rd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [mə'ri:nz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [krɒ:s] [stri:t] .
toward a group of marines coming down a cross street .
朝向 一个 团体 的 海军陆战队 未来 向下 一个 叉 街道 .

朝着一群正沿着十字路口走来的海军陆战队员。

[wʌŋ] [ʌv; əv] ['kleɪmz] [nu:] [men] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [grə'neɪd] , [dæft] ['fɔ:rwərd] ,
One of Clem's new men lighted his grenade , dashed forward ,
一 的 克莱姆的 新的 男人 照明 他的 手榴弹 , 虚线 向前 ,

克莱姆手下的一名新兵点燃了手榴弹，冲了上前去。

['boʊld] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] - [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit][tu:; tə][æn; ən]
bowled it over - hand with a skill that would have done credit to an

[ˈekspɜ:rt] ['krɪkɪtər] .

expert cricketer .
专家 板球运动员 .

他以高抛球的方式投球，其技巧之娴熟，足以让一位专业的板球运动员都为之赞叹。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [dʌst] ,
A mass of dust ,
一个 大量的 的 灰尘 ,

一大团尘埃，

[dɜːrt][ænd; ənd] ['mæŋɡld] ['ɑːbdʒekts] [bluː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [ðæt] [ɡʌn] [nest] [wʌz; wəz][noʊ] **dirt** **and** **mangled** **objects** **blew out** **of** **the** **cellar** **and** **that** **gun nest** **was** **no**
污垢 和 残缺不全 对象 吹 出去 的 这 地窖 和 那 枪 巢 曾是 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

地窖里扬起了尘土和扭曲的物体，那个枪械掩体不复存在了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][skwaːd] [rʌʃt] [ɑːn] .
The little squad rushed on .
这 小的 队 匆忙 在 .

小队冲了上去。

[ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [skwer] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [wɪt] [keɪm] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] **Opposite** **a** **square** **stone** **building** **from** **a** **window** **of** **which** **came** **a** **burst** **of**
对面的 一个 正方形 石头 建筑 从 一个 窗户 的 哪个 来了 一个 爆裂 的
[fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [saʊnd] .
flame **and** **a** **ripping** **sound** .
火焰 和 一个 撕裂 声音 .

对面是一座方形的石头建筑，从其中一扇窗户里突然窜出一团火焰和一声撕裂声。

[klem] [sɔː] [sʌm; səm] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ðɪs] [nest] .
Clem saw some steps to the right which might lead to this nest .
克莱姆 锯 一些 步骤 到 这 正确的 哪个 可能 带领 到 这 巢 .

克莱姆看到右边有一些台阶，可能通往这个鸟巢。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [liːpt] [ˈfɔːrwəd] .
He shouted to his men and leaped forward .
他 喊叫 到 他的 男人 和 跳跃 向前 .

他向部下大喊，然后向前跃去。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [step] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [əˈbaʊt] .
At the top step he glanced about .
在 这 顶部 步 他 瞥了一眼 关于 .

走到最高台阶时，他环顾四周。

[θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skwaːd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Three of his squad lay on the ground .
三 的 他的 队 躺 在 这 地面 .

他的小队中有三人倒在地上。

[tuː] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Two were following him .
二 是 下列的 他 .

有两个人跟着他。

[ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] .
The heavy door was fastened .
这 重的 门 曾是 系紧 .

厚重的门已经锁上了。

[klem] [druː] [bæk] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɑːk] ,
Clem drew back the butt of his gun to break the lock ,
克莱姆 画 后退 这 屁股 的 他的 枪 到 休息 这 锁 ,

克莱姆拉回枪托，撬开了锁。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfaɪərd][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
but one of the others fired into it ,
但 一 的 这 其他的 被解雇 进入 它 ,

但另一名枪手朝它开了一枪。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][bɜːrst][ˈoʊpən] .
and as they threw their bodies against the door it burst open .
和 作为 他们 扔 他们的 身体 反对 这 门 它 爆裂 打开 .

他们猛地撞向大门，大门随即被撞开。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [laɪk][æn; ən] [ɪn] [ˈpɑːrlər] ,
Within a large room , like an inn parlor ,
之内 一个 大的 房间 , 喜欢 一个 客栈 客厅 ,

在一个大房间里，就像客栈的客厅一样，

[tuː] [hʌnz] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] - [ɡʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [met][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
two Huns were working the machine - gun and a third met them with
二 匈奴人 是 在职的 这 机器 - 枪 和 一个 第三 遇见 他们 和
[ˈlɛvəld] [ˈraɪf(ə)l] .
leveled rifle .
平整 步枪 .

两名匈奴士兵正在操作机枪，第三名匈奴士兵则用步枪迎击他们。

[brɪˈfɔːr] [klem] [kʊd; kəd][ˈfaɪər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [laɪk][ə; eɪ][ˈzuːluː][hɪz; ɪz] [spɪr]
Before Clem could fire one of his men threw his weapon like a Zulu his spear
前 克莱姆 可以 火 一 的 他的 男人 扔 他的 武器 喜欢 一个 祖鲁语 他的 矛
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [trænsˈfɪkst] [ðə; ði] [hʌn] ,
and the bayonet transfixed the Hun ,
和 这 刺刀 呆若木鸡 这 匈奴 ,

克莱姆还没来得及开枪，他的一个手下就如同祖鲁人一般扔出了武器——长矛和刺刀刺穿了匈奴人的双眼。

[huː] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
who sank with a gasp .
WHO 沉没 和 一个 喘气 .

他倒吸一口凉气，沉了下去。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [məˈriːnz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈɡʌnə(r)] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [
The other marines were upon the two gunners before they had time even to [
这 其他 海军陆战队 是 之上 这 二 炮手 前 他们 有 时间 甚至 到 [

其他海军陆战队员还没等两名炮手反应过来就冲了上去[218]

[ʃaʊt] “ [kæməˈrɑːt] !
shout “ Kamerad !
喊 ” 卡梅拉德 ！

喊“同志们！ ”

” [ˈfriːɪŋ] [ðer; ðər][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [pɔɪnts] [ɔːl] [θriː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wen]
” Freeing their bayonet points all three turned to leave the building when
” 释放 他们的 刺刀 积分 全部 三 转向 到 离开 这 建筑 什么时候
[ə; eɪ][lʊŋ] [məˈriːn] [dʒʌmpt] [ɪn] ,
a lone marine jumped in ,
一个 孤独 海洋 跳了起来 在 ,

“三人拔出刺刀，转身准备离开大楼时，一名海军陆战队员跳了进来。”

[ˈʃaʊtɪŋ] :
shouting :
喊叫 :

喊叫：

” [ɡʌn] [nest] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ！ ”
” Gun nest on the roof ! ”
” 枪 巢 在 这 屋顶 ！ ”

“屋顶上有枪巢！ ”

“ [get] - [ɪm] ！ ” [ˈfəʊtɪd] [klem] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈmɑ:rtɪn] ,
“ **Get ' em ！** ” **shouted Clem , who was dimly aware that the man was Martin ,**
“ 得到 - 呃 ！ ” 喊叫 克莱姆 , WHO 曾是 依稀 意识到的 那 这 男人 曾是 马丁 ,
“抓住他们！”克莱姆喊道, 他隐约意识到那个人是马丁。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [skwa:d] .
of his own squad .
的 他的 自己的 队 .

他自己的球队。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsterweɪ] .
They found a stairway .
他们 成立 一个 楼梯 .

他们找到了一条楼梯。

[ˈdæʃɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ænd; ənd] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [hɔ:l] ,
Dashing up this and along a hall ,
帅气 向上 这 和 沿着 一个 大厅 ,

沿着这条路飞奔, 然后沿着走廊前进,

[ðeɪ] [klaɪmd] [əˈnʌðər] [flaɪt] [wer] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈlædər] [ˈli:dɪŋ][tu:; tə][æŋ; ən][ˈoʊpən][træp]
they climbed another flight where they saw a ladder leading to an open trap
他们 攀登 其他 航班 在哪里 他们 锯 一个 梯子 领导 到 一个 打开 陷阱
[dɔ:r] .
door .
门 .

他们爬上另一层楼梯, 看到一架梯子通向一个敞开的活板门。

“ [aɪ][kæn; kən] [fɪks] - [ɪm] ！
“ **I can fix ' em ！**
“ 我 能 使固定 - 呃 ！

“我可以修好它们！”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [grəˈneɪd] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ˈɔ:lsoʊ] .
“ **cried the remaining grenade man who had a rifle also .**
“ 哭 这 其余的 手榴弹 男人 WHO 有 一个 步枪 还 .

“剩下的那个手榴弹手, 他手里还有一支步枪,”他喊道。

[hi:; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈwepən] [tu:; tə] [klem] , [ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] ,
He handed the weapon to Clem , ran up the ladder ,
他 递交 这 武器 到 克莱姆 , 跑 向上 这 梯子 ,

他把武器递给克莱姆, 然后跑上梯子。

[ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fju:z] [ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
lighted his fuse and tossed it out on the roof .
照明 他的 保险丝 和 抛掷 它 出去 在 这 屋顶 .

他点燃了引线, 然后把它扔到了屋顶上。

[ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [brɔ:t] [daʊn] [ˈplæstər] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ;
The explosion brought down plaster within and filled the place with dust ;
这 爆炸 带来 向下 石膏 之内 和 已填 这 地方 和 灰尘 ;

爆炸震落了里面的石膏, 使整个地方都充满了灰尘;

[klem] [sɔ:] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔ:l] [pæst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Clem saw the body of a man fall past the window .
克莱姆 锯 这 身体 的 一个 男人 落下 过去的 这 窗户 .

克莱姆看到一具男尸从窗外坠落。

[ðə; ði] [grəˈneɪd] [mæn][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈlædər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɑ:m] ,
The grenade man was knocked off the ladder by his own bomb ,
这 手榴弹 男人 曾是 敲门 离开 这 梯子 经过 他的 自己的 炸弹 ,

投掷手榴弹的人被自己的炸弹炸下了梯子。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈləndɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][fiːt]
but he landed on his feet
但 他 登陆 在 他的 脚

但他最终安然无恙。

[ðə; ði][fɔːr][men][dæʃt][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][striːt][ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][ræn][əˈlɔːŋ]
The four men dashed down to the street, and as they ran along,
这 四 男人 虚线 向下 到 这 街道 , 和 作为 他们 跑 沿着 ,
四人冲到街上, 边跑边说:

[ə; eɪ][hʌn][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈbroʊkən][wɔːl][həːld][ə; eɪ][grəˈneɪd][æt; ət][ðem; ðəm]
a Hun from behind a broken wall hurled a grenade at them
一个 匈奴 从 在后面 一个 破碎的 墙 投掷 一个 手榴弹 在 他们
一个德国佬从破墙后朝他们扔了一枚手榴弹。

[klem][liːpt][tuː; tə][dɑːdʒ][aɪˈtiː][ænd; ənd][tuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ˈdʌkt][ænd; ənd][fel][flæt][bʌt; bət]
Clem leaped to dodge it and two of his men ducked and fell flat, but
克莱姆 跳跃 到 躲闪 它 和 二 的 他的 男人 躲闪 和 跌倒 平坦的 , 但
[pɔːr][ˈmɑːrtɪn]
poor Martin,
贫穷的 马丁
克莱姆跳起来躲开了, 他的两个手下也低头躲闪, 结果摔倒在地, 可怜的马丁却.....

[ˈlʊkɪŋ][əˈweɪ][kɔːt][ðə; ði][fʊl][fɔːrs][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈsplɒʊʒn][æt; ət][hɪz; ɪz][fiːt]
looking away, caught the full force of the explosion at his feet
寻找 离开 , 捕捉 这 满的 力量 的 这 爆炸 在 他的 脚
他别过脸去, 却迎面撞上了脚下的爆炸威力。

[ðeɪ][sɔː][hɪm; ɪm][ˈlɪftɪd][ʌp][ˈtwɪstɪd][əˈbaʊt][ænd; ənd][fɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən][hiːp][hɪz; ɪz][ˈkloʊðɪŋ]
They saw him lifted up, twisted about and fall in a broken heap, his clothing [
他们 锯 他 抬起 向上 , 扭曲 关于 和 落下 在 一个 破碎的 堆 , 他的 衣服
-]
219]
-]
他们看见他被举起来, 扭动着摔倒在地, 衣服也散落一地。 [219]

[hæf][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi]
half torn from his body
一半 撕裂 从 他的 身体

一半被从他身上撕了下来。

[ðeɪ][nuː][ðer; ðər][ˈfrɛndz][deθ][hæd; həd][bɪn][ɪnstənˈteɪniəs]
They knew their friend's death had been instantaneous
他们 知道 他们的 朋友们 死亡 有 到过 瞬间
他们知道朋友是瞬间死亡的。

[klem][wʌz; wəz][pʊʃt][bæk][æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ɡreɪt][wɪnd]
Clem was pushed back as by a great wind
克莱姆 曾是 推动 后退 作为 经过 一个 伟大的 风
克莱姆像被狂风吹退了一样。

[ðə; ði][tuː][ˈʌðər][men][wɜːr; wər][rɒʊld][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər]
The two other men were rolled over and over
这 二 其他 男人 是 滚动 超过 和 超过
另外两名男子被翻来覆去地压在身下。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][lʊkt][ʌp][frʌm; frəm][wer][hiː; hi][leɪ][ænd; ənd][sɔː][ðə; ði][hʌn][ˈɡrɪnɪŋ][æt; ət]
One of them looked up from where he lay and saw the Hun grinning at
一 的 他们 看起来 向上 从 在哪里 他 躺 和 锯 这 匈奴 咧嘴笑 在
[ðem; ðəm]
them
他们
其中一人从躺着的地方抬起头, 看到匈奴人正对着他们咧嘴笑。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['levəld] [hɪz; ɪz][gʌn] ,
He jumped up and leveled his gun ,
他跳了起来 向上 和 平整 他的 枪 ,
他跳起来，举起了枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌn] [dɑ:dʒd] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['laɪtɪŋ]
but the Hun dodged back and they only had a glimpse of him lighting
但 这 匈奴 躲避 后退 和 他们 仅有的 有 一个 一瞥 的 他 灯光
[ə'nʌðər] [grə'neɪd] .
another grenade .
其他 手榴弹 .

但那德国佬闪身躲开，他们只瞥见他点燃了另一枚手榴弹。
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [klem] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:l] ,
With all the speed at his command Clem made for the wall ,
和 全部 这 速度 在 他的 命令 克莱姆 制成 为了 这 墙 ,
克莱姆以最快的速度冲向墙壁，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] [klɪrd] [aɪ'ti:] .
and with a leap cleared it .
和 和 一个 飞跃 已清除 它 .
然后纵身一跃，越过了它。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [fi:t] ,
He came down on the fellow with both feet ,
他 来了 向下 在 这 同伴 和 两个都 脚 ,
他双脚踩在了那人身上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['stæbɪŋ] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] .
at the same time stabbing downward with his bayonet .
在 这 相同的 时间 刺 向下 和 他的 刺刀 .
与此同时，他用刺刀向下猛刺。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [mæs] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['kwɪvər][ænd; ənd][sɪŋk] [ɪ'nɜ:rt] .
He felt the mass beneath his feet quiver and sink inert .
他 毛毡 这 大量的 下面 他的 脚 颤动 和 下沉 惰性 .
他感到脚下的物体颤抖着，然后无力地下沉。

[ðen] ['stæpli] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [bæk] ['ʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [pʊʃt] [bæk]
Then Stapley started to climb back over the wall and found himself pushed back
然后 斯塔普利 开始 到 爬 后退 超过 这 墙 和 成立 他自己 推动 后退
[baɪ][hɪz; ɪz] [ʌðər] [tu:] [men] [hu:] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm]['ʊvər] .
by his other two men who followed him over .
经过 他的 其他 二 男人 WHO 随后 他 超过 .

然后，斯塔普利开始翻墙返回，却被跟在他后面的另外两个手下推了回去。
['sev(ə)n] ['dʒɜ:mənz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [θri:] [mə'ri:nz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd]
Seven Germans coming along the street , had seen the three marines and started
七 德国人 未来 沿着 这 街道 , 有 已见 这 三 海军陆战队 和 开始
[tɔ:rd] [ðem; ðəm] , ['faɪərɪŋ] .
toward them , firing .
朝向 他们 , 射击 .

七名德国士兵沿着街道走来，看到了三名海军陆战队员，便朝他们开火。
[ðə; ði] [θri:] [ə'merɪkənz] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌt] [ə; eɪ][wɔ:rm] [rɪ'sep](ə)n] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz]
The three Americans gave them such a warm reception that two of the Huns
这 三 美国人 给予 他们 这样的 一个 温暖的 接待 那 二 的 这 匈奴人
[drɔ:pt] [ɪn][ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [faɪv] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled] .
dropped in their tracks and the other five turned and fled .
掉落 在 他们的 轨道 和 这 其他 五 转向 和 逃亡 .
三个美国人热情地接待了他们，结果两个匈奴人当场倒地，另外五个转身就跑。

“ [ˈæftər] - [ɪm] , [bɔɪz] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [klem] ,
“ **After ' em , boys ! ” shouted Clem ,**
“ 后 - 呃 , 男孩们 ! ” 喊叫 克莱姆 ,
“伙计们, 追上去! ”克莱姆喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [tʃeɪst] [əˈbɔɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈiːstərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
and the three chased along a narrow street to the eastern edge of the town
和 这 三 追逐 沿着 一个 狭窄的 街道 到 这 东 边缘 的 这 镇
[wer] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl]
where the Germans turned a corner and came face to face with a full
在哪里 这 德国人 转向 一个 角落 和 来了 脸 到 脸 和 一个 满的
[pləˈtu:n] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [hu:] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈprɪz(ə)nər] . [-]
platoon of Americans who took them prisoner . [220]
排 的 美国人 WHO 采取 他们 囚犯 . [-]

三人沿着一条狭窄的街道追赶到镇子的东边，在那里，德国人转过一个街角，与一整排美国士兵迎面相遇，并被俘虏。
[220]

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈju:nɪt] [tʊk] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [faɪv]
The lieutenant in charge of this unit took great pleasure in the sight of five
这 中尉 在 收费 的 这 单元 采取 伟大的 乐趣 在 这 视线 的 五
[ˈdʒɜ:mənz] [ˈbi:ɪŋ] [pərˈsu:d] [baɪ] [θri:] [əˈmɛrɪkənz] .
Germans being pursued by three Americans .
德国人 存在 追击 经过 三 美国人 .

负责这支部队的中尉看到三个美国人追赶五个德国人，感到非常高兴。
[æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [skwɑ:d] [keɪm] [ʌp] , [hi:; hi] [æskt] [klem] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkæʒuəltɪz] .
As the little squad came up , he asked Clem to report action and casualties .
作为 这 小的 队 来了 向上 , 他 问 克莱姆 到 报告 行动 和 伤亡 .

小队赶到后，他让克莱姆报告战斗情况和伤亡情况。
“ [ˈɔ:rdərz] [naʊ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ˌsəʊθˈwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
“ **Orders now are to report southwest of the village .**
“ 订单 现在 是 到 报告 西南 的 这 村庄 .
“现在的命令是向村庄西南方向报告。”

[bəˈtæliən] [wɪl] [rɪˈfɔ:rm] .
Battalion will reform .
营 将要 改革 .
营级单位将进行重组。

[fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
Fall in with us .
落下 在 和 我们 .
加入我们吧。

“ [klem] [wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **Clem was glad of this .**
“ 克莱姆 曾是 高兴的 的 这 .
克莱姆对此感到高兴。

[ðoʊ] [sʌtʃ] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪnˈtɑ:ksɪkətɪŋ] [waɪl] [aɪ ˈti:] [ˈlæstɪd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈbɪznəs]
Though such fighting was intoxicating while it lasted , it was sickening business
尽管 这样的 斗争 曾是 醉人 尽管 它 持续 , 它 曾是 令人作呕 商业
[ˈæftər] [ɔ:l] .
after all .
后 全部 .
虽然这种战斗在持续期间令人兴奋，但归根结底却是一件令人作呕的事情。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
He had had enough of it .
他 有 有 足够的 的 它 .
他受够了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti] — [glæd][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn]
He was glad he had done his duty — glad the town had been won
他 曾是 高兴的 他 有 完毕 他的 责任 — 高兴的 这 镇 有 到过 韩元
[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnʌf] [men] [left] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] ,
and if there were enough men left to hold the place ,
和 如果 那里 是 足够的 男人 左边 到 抓住 这 地方 ;
他很高兴自己尽到了职责——很高兴这座城镇已被攻克, 而且如果还有足够的人手守住那里,

[bʌt; bət][ə; eɪ][rest] [ˈwʊdnt] [goʊ][ˈbædli] .
but a rest wouldn't go badly .
但 一个 休息 不会 去 糟糕 .
但休息一下也未尝不可。

[stiːl] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] . [-]
Still , if there was to be more of such work , he was ready . [221]
仍然 , 如果 那里 曾是 到 是 更多的 的 这样的 工作 , 他 曾是 准备好 . [-]
不过, 如果以后还有这类工作, 他已经做好了准备。[221]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[ˈfrendz]
Friends
朋友们
朋友们

[ˈdɑːnld] [ˈrɪtʃərdz] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [waɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz]
Ambulancier Donald Richards , with Washington White beside him , but without his
救护车 唐纳德 理查兹 , 和 华盛顿 白色的 旁 他 , 但 没有 他的
[ˈjuːzuəl][grɪn] ,
usual grin ,
通常 咧嘴笑 ,
救护员唐纳德·理查兹, 华盛顿·怀特站在他旁边, 但他脸上没有了往常的笑容。

[droʊv] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [ˈbætəd] [kɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [roʊd][ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈskaːrlət] -
drove his much battered car down the military road and across the scarlet -
驾驶 他的 很多 伤痕累累 车 向下 这 军队 路 和 穿过 这 猩红 -
[ˈflaʊərd] [ˈfiːldz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [saʊndz] .
flowered fields in the direction of the battle sounds .
开花的 字段 在 这 方向 的 这 战斗 声音 .
他驾驶着那辆破旧不堪的汽车, 沿着军用道路, 穿过开满鲜红花朵的田野, 朝着战斗声的方向驶去。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ədˈvænsɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][men] , [sʌm; səm] [ˈdɪstəns]
From a rise of ground he could see advancing lines of men , some distance
从 一个 上升 的 地面 他 可以 看 前进 线条 的 男人 , 一些 距离
[əˈpɑːrt] ,
apart ,
除 ,
从地势较高的地方, 他可以看到一队队向前推进的士兵, 彼此之间相隔一段距离。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈræpɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [speɪs] [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
moving rapidly for a short space and dropping on the ground ;
移动 快速 为了 一个 短的 空间 和 下降 在 这 地面 ;
快速移动一段距离后落到地上;

[ðen] [æˈaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [rɪˈpiːt][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] — [ɔːl] [ðɪs] [ˈkæərɪd] [aʊt]
then arising and going forward to repeat the movement — all this carried out
然后 产生 和 去 向前 到 重复 这 移动 — 全部 这 携带 出去
[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .
with wonderful precision .
和 精彩的 精确 .

然后起身继续向前，重复这个动作——所有这一切都以惊人的精准度完成。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ðʌs] [spred] [aʊt] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈswɪftli] .
At one moment there were a thousand men thus spread out , moving swiftly .
在 一 片刻 那里 是 一个 千 男人 因此 传播 出去 , 移动 迅速地 .
一瞬间，一千名士兵就这样散开，迅速前进。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈjuːnɪs(ə)n] .
At the next moment they were all prone on the ground , in perfect unison .
在 这 下一个 片刻 他们 是 全部 易于 在 这 地面 , 在 完美的 齐声 .
下一刻，他们全都齐刷刷地趴在了地上。

[daːn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] [ˈpɜːrfɪktli] .
Don understood this perfectly .
大学教师 理解 这 完美 .
唐完全明白这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtæktɪks][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn]
He had witnessed the same tactics a few days before in the charge on
他 有 目击者 这 相同的 策略 一个 很少 天 前 在 这 收费 在
- [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .
Bouresches and they had won .
- 和 他们 有 韩元 .

几天前，他在布雷什的冲锋中就目睹了同样的战术，而且他们取得了胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][wɪn] [brɪˈloʊ] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfrʌstreɪtɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [baɪ]
But the attempt to win Belleau Wood had been frustrated for three days by
但 这 试图 到 赢 贝洛 木头 有 到过 沮丧的 为了 三 天 经过
[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [məˈʃiːn] - [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈmɛrɪkənz] .
the terrible machine - fire which greeted the determined Americans .
这 糟糕的 机器 - 火 哪个 问候 这 决定 美国人 .

但是，由于美国士兵遭到猛烈的机枪火力攻击，他们连续三天未能攻克贝洛森林。

[wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈpɔːsəb(ə)] [-]
Would it be possible [222]
会 它 是 可能的 [-]
有可能吗[222]

[tuː; tə] [əˈteɪn] [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] [ðɪs] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɪld] ?
to attain their object this time before they were all killed ?
到 达到 他们的 目的 这 时间 前 他们 是 全部 被杀 ?
他们这次能否在全部丧命之前达成目标？

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈɔːlsʊv] , [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] ,
For he could see also , all over the field behind the charging soldiers ,
为了 他 可以 看 还 , 全部 超过 这 场地 在后面 这 收费 士兵 ,
因为他还能看到，在冲锋的士兵身后，整个战场上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布莱顿男孩在蒂埃里城堡(The Brighton Boys at Chateau-Thierry)

第9/9页

[ˈmeni] [men] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
many men who had fallen .
许多 男人 WHO 有 倒下 .

许多倒下的人。

[ɪn][spɑ:ts][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ded] .
In spots the ground was strewn with bodies of the wounded and dead .
在 地点 这 地面 曾是 散落的 和 身体 的 这 受伤 和 死的 .

地上到处散落着伤者和死者的尸体。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] , [ˈhɔ:rər] - [ˈstri:kən] [jet] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)l] ,
As he gazed , horror - stricken yet fascinated by the spectacle ,
作为 他 凝视 , 恐怖 - 受打击的 然而 着迷 经过 这 奇观 ,

他凝视着眼前的景象，既惊恐又着迷。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜ:rɪn] [ðə; ði] [ˈθɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [laɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ˈfɔ:rwərd] .
he could discern the thinning out of the charging lines , as they swept forward .
他 可以 辨别 这 稀疏 出去 的 这 收费 线条 , 作为 他们 扫荡 向前 .

他能看出冲锋队伍正在逐渐稀疏，因为他们正向前推进。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , [wɑ:ʃ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈfeləʊz]
“ **We've got to get right down there , Wash , and bring some of those fellows**
“ 我们已经 得到 到 得到 正确的 向下 那里 , 洗 , 和 带来 一些 的 那些 伙伴们
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“我们得赶紧下去，华盛顿，把那些家伙带出来。”

“ [da:n] [sed] .
“ **Don said** .
“ 大学教师 说 .

唐说道。

“ [daʊn] [wɔ:r] ?
“ **Down whar ?**
“ 向下 码头 ?

“往下走？ ”

[ɑ:n][di:] [graʊn] - [wɔ:r] [dem] [ɪz] [kɪlt] ?
On de groun ' whar dem sojers is kilt ?
在 德 地面 - 码头 民主 索杰斯 是 苏格兰短裙 ?

On de groun' whar dem sojers 是短裙吗？

[seɪ] , [mɪst] - [ˈdɑ:nl] - ,
Say , Mist ' Donal ' ,
说 , 薄雾 - 唐纳德 - ,

你说，唐纳尔先生

[ju] [dʌn] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] [ˈtʌðər] [deɪ] [ɪn] - [ju] - [ɔ:l] [naʊz] [haʊ] [dis] - [lʊkt] [wen]
yu done that - a - way t'other day en ' yu - all knows how dis amberlance looked when
yu 完毕 那 - 一个 - 方式 另一个 天 英文 - yu - 全部 知道 如何 迪斯 - 看起来 什么时候
[hɪt] [kʌm] [aʊt] .
hit come out .
打 来 出去 .

你们前几天就是这么做的，你们都知道这支琥珀色的枪出来的时候是什么样子。

[ɪn] - [ju] [kɪn] [si:] [naʊ] [haʊ] [fi:; ji] [lʊkt] .
En ' yu kin see now how she looked .
恩 - yu 亲属 看 现在 如何 她 看起来 .

恩玉金现在看到了她的样子。

[ɪn] - [hɪt] [-] [noʊ] ['fu:lɪfnəs] [ʌv; əv]['aʊərz][dæ't][wi:; wi] ['dɪdnt] [get] [sent][tu:; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
En ' hit wa'n't no foolishness of ours dat we didn't get sent to Kingdom Come .
恩 - 打 想 不 愚蠢 的 我们的 数据 我们 没有 得到 发送 到 王国 来 .

我们没能被送往天国，这并非我们的愚蠢之举。

[ɪn] -
En '
恩 -

恩'

- [teɪnt] ['ɔ:lweɪz] ['dɛsi] [jər] [pi: 'oʊ] - [waɪt] ['haɪni] [ɪz] [^wain] [mɪs] [ju: 'es] .
' tain't always dese yer po ' white Heinies is gwine miss us .
- 污点 总是 这些 你的 波 - 白色的 海尼 是 格温 错过 我们 .

'tain't always dese yer po' white Heinies is gwine miss us.

[bu:n] - [ti ju][gɪt][,aɪ 'ti:][sʌm; səm] [taɪm] . "
Boun ' tu git it some time . "
奖励 - tu git 它 一些 时间 . "

Boun' tu git some time."

" [oʊ] , [fər'get] [,aɪ 'ti:] , [wɑ:ʃ] !
" Oh , forget it , Wash !
" 哦 , 忘记 它 , 洗 !

“哦，算了，Wash！ ”

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [hɜ:rt] .
You always think we're going to get hurt .
你 总是 思考 是 去 到 得到 伤害 .

你总是觉得我们会受伤。

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] [hɜ:rt] [jet]
You see we haven't been hurt yet
你 看 我们 还没有 到过 伤害 然而

你看，我们还没受伤呢。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][dʒʌst] ['sta:tɪŋ] [aʊt] .
and that's as good as just starting out .
和 那就是 作为 好的 作为 只是 开始 出去 .

这和刚刚起步一样好。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['æmbjələns] [went] , ['dɑ:dʒɪŋ] [fel] - [hoʊlz] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:bstək(ə)lz] , [ræp]
" On the ambulance went , dodging shell - holes , running around natural obstacles , rap
" 在 这 救护车 去 , 躲避 壳 - 孔 , 跑步 大约 自然的 障碍 , 说唱
[-]
[223]
[-]

“救护车开走了，躲避弹坑，绕过天然障碍物，一路狂奔[223]

['aɪdlɪ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ri:nz] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [na:t] [faɪv] ['mɪnɪts]
idly nearing the ground across which the marines had charged not five minutes
闲散地 临近 这 地面 穿过 哪个 这 海军陆战队 有 带电 不是 五 分钟
[bɪfɔ:r] .
before .
前 .

漫不经心地靠近了五分钟前海军陆战队发起冲锋的地面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌoʊvərˈtʊk] [ə; eɪ] [laɪt] , ['æktɪv] ['feləʊ] , [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [trɒtɪŋ] , [ðoʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ]
The boys overtook a light , active fellow , on foot and trotting , though now with
这 男孩们 超越 一个 光 , 积极的 同伴 , 在 脚 和 小跑 , 尽管 现在 和
['læɡɪŋ] [steps] ,
lagging steps ,
滞后 步骤 ,

男孩们追上了一个身形轻盈、行动敏捷的男子，他步行或小跑着，虽然现在步伐有些蹒跚。

[ænd; ənd] [daːn] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .
and Don knew him for a messenger .
和 大学教师 知道 他 为了 一个 信使 .

唐认识他，知道他是信使。

[daːn] [sləʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][hɑːp][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɪft] .
Don slowed down and asked the lad to hop in for a lift .
大学教师 减速 向下 和 问 这 小伙子 到 跳 在 为了 一个 举起 .

唐放慢车速，请那小伙子上车搭个便车。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
But this was only for a fourth of a mile ,
但 这 曾是 仅有的 为了 一个 第四 的 一个 英里 ,

但这仅仅持续了四分之一英里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðen] [suːn] [keɪm] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][zoʊn] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['bulɪts]
for they then soon came well within the edge of the zone of flying bullets
为了 他们 然后 很快 来了 出色地 之内 这 边缘 的 这 区 的 飞行 子弹

[ænd; ənd] [ˈʃelz] .
and shells .
和 贝壳 .

因为他们很快就进入了子弹和炮弹飞射区域的边缘。

[hɪr] [ðeɪ] [met][ðə; ði][fɜːrst] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] , [soʊ][ðə; ði] ['æmbjələns] [keɪm]
Here they met the first brancardiers with a wounded man , so the ambulance came
这里 他们 遇见 这 第一的 - 和 一个 受伤 男人 , 所以 这 救护车 来了
[tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
to a stop .
到 一个 停止 .

在这里，他们遇到了第一批带着伤员的救援人员，于是救护车停了下来。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] ['rʌnər] [liːpt] [aʊt][ænd; ənd] [dæʃt] [ɑːn] .
Without a word the runner leaped out and dashed on .
没有 一个 单词 这 跑步者 跳跃 出去 和 虚线 在 .

那名跑步者一言不发，跳了出去，飞奔而去。

[daːn] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz] ['nɜːrvi] ['feləʊz] ,
Don and Wash were filled with admiration for these nervy fellows ,
大学教师 和 洗 是 已填 和 钦佩 为了 这些 紧张 伙伴们 ,

唐和沃什对这些胆大的家伙充满了钦佩之情。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɪn] ['kæriɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tuː; tə]
who seemed to have no thought of danger in carrying messages to
WHO 似乎 到 有 不 想法 的 危险 在 携带 消息 到
['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
officers in the field .
警官 在 这 场地 .

他们似乎完全没有意识到向一线警员传递信息可能存在的危险。

[raɪt] [hɪr] [ə'nʌðər] ['rʌnər] [keɪm] [tuː; tə] [daːn] .
Right here another runner came to Don .
正确的 这里 其他 跑步者 来了 到 大学教师 .

这时，又有一名跑者来到了唐的身边。

“ [ˈkæptɪn] [ˈbəstən] [sez] [tel] [juː; jɒ][ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] [men] , [ɔːl] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [hoʊl]
“ **Captain Baston says tell you there are five men , all badly wounded , in a shell hole**
“ 队长 巴斯顿 说道 告诉 你 那里 是 五 男人 , 全部 糟糕 受伤 , 在 一个 壳 洞
— [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
— **over there** ,
— 超过 那里 ,

“巴斯顿上尉说, 告诉你们那里有个弹坑, 里面有五个人, 都受了重伤——就在那边。”

[nɪr] [ðoʊz] [ˈpɑːplər] [triːz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] .
near those poplar trees — and they ought to be got out .
靠近 那些 白杨 树木 — 和 他们 应该 到 是 得到 出去 .

它们就在那些白杨树附近——应该把它们移走。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm][faːr] , [hiː; hi] [sed] .
It won't do to carry them far , he said .
它 惯于 做 到 携带 他们 远的 , 他 说 .

他说, 把他们带走太远是不行的。

[gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ?
Got the nerve to make it ?
得到 这 神经 到 制作 它 ?

你有胆量去做吗?

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] ?
“ **Did he have the nerve ?**
“ 做过 他 有 这 神经 ?

他有这个胆子吗?

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [fɜːrst] [keɪs] [wɒz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][wʌn][ænd; ənd][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
He saw that this first case was not a bad one and could stand a little
他 锯 那 这 第一的 案件 曾是 不是 一个 坏的 一 和 可以 站立 一个 小的
[ˈdʒʊʊltɪŋ] .
jolting :
剧烈震动 .

他认为第一个案子不算太糟, 经得起一些波折。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] - [tuː; tə][loʊd][ɑːn][ðer; ðər][mæn][ænd; ənd][hɑːp][ɪn] .
He told the brancardiers to load on their man and hop in .
他 讲述 这 - 到 加载 在 他们的 男人 和 跳 在 .

他告诉分拣员们把他们的人装上车, 然后跳上去。

[ðen] [hiː; hi] [-]
Then he [224]
然后 他 [-]

然后他[224]

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz][kɑːr] [əˈkrɔːs] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈfaɪər] .
turned his car across in line with the German fire .
转向 他的 车 穿过 在 线 和 这 德语 火 .

他调转车头, 迎着德军的火力方向行驶。

“ [aɪ][kɪn] [weɪt] [hiə] [twɪl] [jʌ] [kʌm] [bæk] .
“ **I kin wait heah twill yuh come back .**
“ 我 亲属 等待 嘿 斜纹布 嗯 来 后退 .

“我可以在这里等你回来。”

[ju] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [ˈspeɪ(ə)] [juːz][ɛfʊʊ] - [em ˈiː] , “ [wɑːʃ] [brɪˈɡæən] ,
Yu ain't got no special use fo ' me , " Wash began ,
于 不是 得到 不 特别的 使用 fo - 我 , “ 洗 开始 ,

“你对我没有任何特殊用处,”沃什开口说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['oʊnli][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] [dɑ:n] ['endɪd] [ðə; ði]['ni:grʊʊz]['prʊʊtest] .
but this time only a look from Don ended the negro's protest .
但 这 时间 仅有的 一个 看 从 大学教师 结束 这 黑人的 反对 .

但这一次，唐只看了一眼就制止了黑人的抗议。

[ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [hi; hi][hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] [ʃel] - [hoʊl][baɪ][ðə; ði] [tri:z] .
In three minutes he had reached the shell - hole by the trees .
在 三 分钟 他 有 达到 这 壳 - 洞 经过 这 树木 .

三分钟后，他就到达了树林旁的弹坑。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][də'rekt][ɔ:r] ['rɪkəʃeɪŋ] [mə'ʃi:n] - [ɡʌn] ['bulɪts] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði] ['æmbjələns] ,
Half a dozen direct or ricocheting machine - gun bullets had hit the ambulance ,

一半 一个 打 直接的 或者 反弹 机器 - 枪 子弹 有 打 这 救护车 ,

救护车被六七发直接或跳弹的机枪子弹击中。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [mɔ:r] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən][tu;; tə][eɪ di: 'di:][tu;; tə][ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd] [dents] [ɔ:l'redi] [ɪn][ɪts] ['stɜ:rdi] [saɪdz] .
but had done no more damage than to add to the holes and dents already in its sturdy sides .
但 有 完毕 不 更多的 损害 比 到 添加 到 这 孔 和 凹痕 已经 在 它是 结实的 侧面 .

但除了在它坚固的侧面增加一些孔洞和凹痕之外，并没有造成更大的损害。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] - [wɪð; wɪθ]
It was the work of but a few minutes for the two brancardiers with

[ðer; ðər][wʌn] ['stretʃər] ,
their one stretcher ,
他们的 一 担架 ,

两名担架员只用了几分钟就用唯一的一副担架完成了这项工作。

[ænd; ənd] [dɑ:n] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] , [tu;; tə][get][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['felʊʊz]
and Don and Wash with another , to get most of the wounded fellows

[ɪntu:][ðə; ði] ['æmbjələns] ,
into the ambulance ,
进入 这 救护车 ,

唐和沃什与另一名伤员一起，将大部分伤员抬上救护车。

[waɪl] ['ʃelz] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] ['kæɪɪbər] ['mɪsaɪlz] [flu:] [ænd; ənd] [strʌk] [ɔ:l] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
while shells and smaller calibre missiles flew and struck all round them .
尽管 贝壳 和 较小的 口径 导弹 飞翔 和 击 全部 圆形的 他们 .

炮弹和小口径导弹在他们周围飞来飞去，击中了他们。

[ðə; ði][læst] [pʊr] [tʃæp] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði][leg] .
The last poor chap was suffering with a wound in the leg .
这 最后的 贫穷的 小伙子 曾是 痛苦 和 一个 伤口 在 这 腿 .

最后那个可怜的小伙子腿上受了伤。

[ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hi;; hi] [fɔ:t] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [mu:vd] ,
Entirely out of his mind he fought against being moved ,
完全 出去 的 他的 头脑 他 战斗 反对 存在 已搬 ,

他完全失去了理智，拼命抵抗被移动。

[soʊ] [wɑ:ʃ] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['berərz] [tu;; tə][hoʊld][ðə; ði]['soʊldʒər][ɑ:n][ðə; ði] ['stretʃər] .
so Wash went back with the bearers to hold the soldier on the stretcher .
所以 洗 去 后退 和 这 持有者 到 抓住 这 士兵 在 这 担架 .

于是沃什和抬担架的人一起回去，把士兵抬在担架上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] , [dɑ:n] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑ:rbəreɪtər] ,
As they started back , Don , who had been glancing at his carburetor ,
作为 他们 开始 后退 , 大学教师 , who 有 到过 瞥了一眼 在 他的 化油器 ,

当他们开始往回走时，唐恩一直在瞥一眼他的化油器，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['lʊəər] [ðə; ði] [hʊd] ['ʊvər][hɪz; ɪz]['mʊtər] .

began to lower the hood over his motor .
开始 到 降低 这 兜帽 超过 他的 发动机 .

开始放下发动机的引擎盖。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prʊtɪŋ] [ʃel] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] [swɪʃ]

The sound of an approaching shell ; nothing can describe it ; the long swish
这 声音 的 一个 接近 壳 ; 没有什么 能 描述 它 ; 这 长的 嗖嗖

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [wɪp] ,

of a carriage whip ,
的 一个 运输 鞭 ,

炮弹逼近的声音；任何事物都无法形容；马鞭长长地抽打在身上的声音，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət] [haɪ] [ˈpreʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːzl] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊz] , [ðə; ði] [wɪnd]

the rush of water at high pressure from the nozzle of a hose , the wind
这 匆忙 的 水 在 高的 压力 从 这 喷嘴 的 一个 软管 , 这 风

[ˈsɪŋɪŋ] [-]

singing [225]
歌唱 [-]

水管喷嘴喷出高压水流，风在歌唱[225]

[pæst][ə; eɪ] [kaɪt] [strɪŋ] — [ðɪːz] [maɪt] ['berli] [sə'dʒest] [aɪ 'tiː] .

past a kite string — these might barely suggest it .
过去的 一个 风筝 细绳 — 这些 可能 仅仅 建议 它 .

越过风筝线——这些可能几乎无法说明这一点。

['hɪrɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌns][aɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [fər'gaːtn] .

Hearing it once it is never forgotten .
听力 它 一次 它 是 绝不 被遗忘的 .

听过一次就永生难忘。

[dɑːn] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'tiː] ; [wʌn][mʌst; məst][duː] [ðæt] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] , [ðʊʊ] .

Don looked when he noticed it ; one must do that when it is near , though .
大学教师 看起来 什么时候 他 注意到 它 ; 一 必须 做 那 什么时候 它 是 靠近 , 尽管 .

唐注意到它时就看了一眼；不过，当它靠近时，就必须这样做。

['traɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪz][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] ['dʌkɪŋ] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] .

Trying to dodge a shell is as useless as ducking at lightning .
尝试 到 躲闪 一个 壳 是 作为 无用 作为 躲避 在 闪电 .

试图躲避炮弹就像躲避闪电一样徒劳无功。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][ænd; ænd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [saɪm(ə)'teɪniəs] [ɪk'spləʊʒn] .

Then came the thud of the projectile and the almost simultaneous explosion .
然后 来了 这 砰的一声 的 这 弹丸 和 这 几乎 同时 爆炸 .

随后传来弹丸撞击地面的闷响，几乎同时发生了爆炸。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʊd] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'prʊtɪŋ] ['stretʃər] .

The boy's eyes , just above the hood , had been upon the approaching stretcher .
这 男孩们 眼睛 , 只是 多于 这 兜帽 , 有 到过 之上 这 接近 担架 .

男孩的眼睛从兜帽上方望去，一直盯着走近的担架。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] — [ðə; ði] - ,

The next instant the group of four — the brancardiers ,
这 下一个 立即的 这 团体 的 四 — 这 - ,

下一刻，这四人组——布兰卡迪尔家族，

[wɑːʃ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [mæn] — [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [ʌp'hiːv(ə)l]

Wash and the raving man — had ceased to exist amidst a furious upheaval
洗 和 这 狂言 男人 — 有 停止 到 存在 在.....之中 一个 狂怒 动荡

[ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ænd] [ɜːrθ] [ænd; ænd] [stoʊnz] .

of flame and earth and stones .
的 火焰 和 地球 和 石头 .

沃什和那个疯子——在火焰、泥土和石头的猛烈翻腾中不复存在了。

[ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈflaɪɪŋ] [ˈpi:si:z] [strʌk] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [hʊd] [ænd; ənd][ˈdɑ:nz] [ˈhelmit] .
Innumerable flying pieces struck the engine hood and Don's helmet .
无数 飞行 件 击 这 引擎 兜帽 和 不要 头盔 .

无数飞溅的碎片击中了发动机罩和唐的头盔。

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [men] [wɜ:r; wər] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmbjələns] .
The wounded men were protected by the sides of the ambulance .
这 受伤 男人 是 受保护 经过 这 侧面 的 这 救护车 .

伤员们躲在救护车的两侧保护下。

[dɑ:n] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fel] ;
Don walked slowly over and looked down at the hole made by the shell ;
大学教师 步行 缓慢地 超过 和 看起来 向下 在 这 洞 制成 经过 这 壳 ;

唐慢慢走过去，低头看着贝壳造成的洞；

[hi; hi] [glɑ:nst] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɔ:rn][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈbɑ:dɪz] [flʌŋ] [ˈtwenti] [fi:t] [əˈweɪ] .
he glanced around at the torn and twisted bodies flung twenty feet away .
他 瞥了一眼 大约 在 这 撕裂 和 扭曲 身体 扔 二十 脚 离开 .

他环顾四周，看到二十英尺外散落着被撕碎扭曲的尸体。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] [tʃəʊkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [blæk] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Something like a sob choked him as he recognized the black face of his
某物 喜欢 一个 哭泣 窒息 他 作为 他 认可 这 黑色的 脸 的 他的

[ˈhelpər] .
helper .
帮手 .

当他认出帮手的黑脸时，他哽咽了一声，像是抽泣。

[dɑ:n] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈeriə] [ʌv; əv][ˈɔ:f(ə)] [ˈdeɪndʒər] ,
Don had almost compelled him to come within this area of awful danger ,
大学教师 有 几乎 被迫 他 到 来 之内 这 区域 的 可怕 危险 ,

唐几乎是强迫他进入这片极其危险的区域。

[els] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] .
else the poor fellow would have been living now .
别的 这 贫穷的 同伴 会 有 到过 活的 现在 .

否则，这个可怜的人现在还能活着。

[flɪŋɪŋ] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][sɔ:lt][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Flinging a suggestion of salt water from his eyes ,
投掷 一个 建议 的 盐 水 从 他的 眼睛 ,

他甩了甩眼中的一丝咸涩，

[ðə; ði] [bɔɪ] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [men] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] : [the boy leaped to his seat and addressed the wounded men behind him] : [226]]
the boy leaped to his seat and addressed the wounded men behind him : [

男孩跳到座位上，对着身后的伤员们说道：[226]

" [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪf(ə)n][set] [ʌp] ? "
" **Where was the nearest dressing station set up** ? "
" 在哪里 曾是 这 最近的 敷料 车站 放 向上 ? "
"最近的急救站在哪里？ "

" [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [loʊ] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , " [ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] [dəˈrektɪd] ,
" **Back of that low hill to the left** , " **a weak voice directed** ,
" 后退 的 那 低的 爬坡道 到 这 左边 , " 一个 虚弱的 嗓音 指导 ,
"左边那座小山丘的后面，"一个微弱的声音指示道。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] [ʃɑ:t] [ˈfɔ:rwərd] .
and the car shot forward .
和 这 车 射击 向前 .

汽车猛地向前冲去。

“ [get] - [ɪm] [ɪn] [hɪr] ！
“ **Get ' em in here ！**
“ 得到 - 呃 在 这里 ！

“把他们弄进来！ ”

[ju:; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈloʊdz] , [soʊ] [ki:p] [æt; ət][aɪ 'ti:] ！
You bring in the biggest loads , so keep at it ！
你 带来 在 这 最大 负载 , 所以 保持 在 它 ！

你运来的货物最多，所以继续努力！

“ [sed] [ðə; ði] [fi:ld] - [ˈsɜ:rdʒən] .
“ **said the field - surgeon .**
“ 说 这 场地 - 外科医生 .

“战地外科医生说道。”

“ [ˈʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kraʊd] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ,vækju'eɪ(ə)n][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɔ:l]
“ **Others of your crowd are getting them back to the evacuation hospital all**
“ 其他的 的 你的 人群 是 获得 他们 后退 到 这 疏散 医院 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

“你们其他人正在把他们送回疏散医院，一切正常。”

[goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [bɔɪ] ！
Go to it , boy ！
去 到 它 , 男生 ！

加油，小子！

“ [ænd; ənd] [ə'gen] [dɑ:n] [went] [ˈflaɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [frʌnt] , [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [fi:ldz] [fɪld]
“ **And again Don went flying toward the fighting front , toward the level fields filled**
“ 和 再次 大学教师 去 飞行 朝向 这 斗争 正面 , 朝向 这 等级 字段 已填
[wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈflaʊərz] ,
with crimson flowers ,
和 赤红 花朵 ,

于是唐再次飞奔向前线，飞奔向那片开满绯红花朵的平坦田野。

[ˈweɪvɪŋ] [græs] [ɔ:r] [ˈraɪpənɪŋ] [greɪn] , [stretʃt] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [wʊd] .
waving grass or ripening grain , stretched south and west from Belleau Wood .
挥手 草 或者 成熟 粮食 , 拉伸 南 和 西方 从 贝洛 木头 .

从贝洛伍德向南和向西延伸，可以看到摇曳的青草或成熟的谷物。

[ʌp] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [məˈri:nz] , [sti:l]
Up the slopes of the hill he could now see the indomitable marines , still
向上 这 连续下坡 的 这 爬坡道 他 可以 现在 看 这 不屈不挠 海军陆战队 , 仍然
[ˈtʃɑ:dʒɪŋ] ,
charging ,
收费 ,

他现在可以看到山坡上那些英勇无畏的海军陆战队员，他们仍在发起冲锋。

[əʊvəˈkʌmɪŋ] [ɔ:l] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] , [dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃi:n] - [ɡʌn] [ˈneɪts] , [ˈbeɪənɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] ,
overcoming all opposition , destroying the machine - gun nests , bayoneting the gunners ,
克服 全部 反对 , 摧毁 这 机器 - 枪 巢穴 , 刺刀 这 炮手 ,
克服一切抵抗，摧毁机枪阵地，用刺刀刺死机枪手，

[ænd; ənd] [dɪˈfi:tɪŋ] [ˈevri] [əˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [tu:; tə] [tʃek] [ðər; ðər] [əˈtæk] .
and defeating every attempt of the enemy to check their attack .
和 击败 每一个 试图 的 这 敌人 到 查看 他们的 攻击 .

并挫败了敌人阻止他们进攻的每一次尝试。

[ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] — [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [fət] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] — [dɑ:n] [droʊv] [hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
On into the fields — to the very foot of the hill — Don drove his car ,
在 进入 这 字段 — 到 这 非常 脚 的 这 爬坡道 — 大学教师 驾驶 他的 车 ,
唐开车驶入田野，一直开到山脚下。

[ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [fɔ:r; fər] -
looking to the right and left for blessés .
寻找 到 这 正确的 和 左边 为了 -
向左右两边寻找 blessés。

[ðə; ði] [ˈbulɪts] , [æz; əz][ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] , [sʌŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈθreɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]
The bullets , as never before , sung around him , threshing out the grass and
这 子弹 , 作为 绝不 前 , 唱 大约 他 , 脱粒 出去 这 草 和
[greɪn] ,
grain ,
粮食 ,
子弹在他周围发出前所未有的鸣叫，仿佛在碾碎草木和谷物。

[ænd; ənd] [ˈteriŋ] [ʌp][ðə; ði] [blʌd] - [red] [ˈpɒpi:z] .
and tearing up the blood - red poppies .
和 撕裂 向上 这 血 - 红色的 罂粟花 .
然后撕碎那些血红的罂粟花。

[hɪr] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈstretʃər] - [ˈberərz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈbɪzi] .
Here also the stretcher - bearers were more than busy .
这里 还 这 担架 - 持有者 是 更多的 比 忙碌的 .
这里担架员也忙得不可开交。

[tu:;] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [mæn] , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:n] .
Two , with a wounded man , came running to Don .
二 , 和 一个 受伤 男人 , 来了 跑步 到 大学教师 .
两人带着一名伤员跑向唐。

[əˈnʌðər] [ˈwu:ndɪd] [-]
Another wounded [227]
其他 受伤 [-]
另一名伤者[227]

[mæn] [kro:ld] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪmˈself] [tɔ:rd] [ðə; ði][kɑ:r] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [helpt]
man crawled and dragged himself toward the car , until the boy saw and helped
男人 爬行 和 拖拽 他自己 朝向 这 车 , 直到 这 男生 锯 和 帮助
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
男子爬行着，拖着身子向汽车靠近，直到男孩看到他并帮助了他。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər][kʊd; kəd] [spi:k] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈhɔ:ltɪŋ] [ˈæksənts] .
The soldier could speak only in halting accents .
这 士兵 可以 说话 仅有的 在 停止 口音 .
士兵说话磕磕巴巴，口音很重。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] — [ˈaʊər; ɑ:r][ˈkɔ:rpərəl] — [daʊn] [bæk] — [bʊʃ] .
“ **There's one — our corporal — down back — bush .**
“ 有 — — 我们的 下士 — 向下 后退 — 衬套 .
“有一个——我们的下士——在后面的灌木丛里。

[helpt] [em ˈi:] — [ˈwɔ:tər] — [kænˈti:n] .
Helped me — water — canteen .
帮助 我 — 水 — 食堂 .
帮了我大忙——水——水壶。

[ˈfeɪntɪd] , [ðen] — [gʊd] [ˈfeləʊ] — [get][hɪm; ɪm] .

Fainted , then — good fellow — get him .
昏厥 , 然后 — 好的 同伴 — 得到 他 .

他晕倒了——好家伙——抓住他。

” [dɑ:n] , [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈmoʊniə] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [græbɪŋ] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər]

” Don , fishing in his pockets for his ammonia spirits and grabbing a water
” 大学教师 , 钓鱼 在 他的 口袋 为了 他的 氨 烈酒 和 抓取 一个 水

[ˈbɑ:t(ə)] ,

bottle ,
瓶子 ,

唐一边在口袋里摸索着氨水，一边抓起一瓶水，

[ræn][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [ˈdeɪznertɪd] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈweɪ] .

ran to the spot designated , a hundred feet away .
跑 到 这 点 指定的 , 一个 百 脚 离开 .

跑到指定地点，距离一百英尺。

[ðə; ði] [məˈri:n] [leɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [krɒk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] .

The marine lay on his stomach , his face hidden in the crook of his left arm .
这 海洋 躺 在 他的 胃 , 他的 脸 隐 在 这 骗子 的 他的 左边 手臂 .

那名海军陆战队员趴在地上，脸埋在左臂弯里。

[ˈeɪdɪəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] .

Evidently he had come to .
显然 他 有 来 到 .

他显然已经醒了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:rm] [leɪ] [lɪmp][ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

The other arm lay limp on the grass .
这 其他 手臂 躺 跛行 在 这 草 .

另一只胳膊无力地垂在草地上。

[ə; eɪ][kla:t][ʌv; əv] [blʌd] [steɪnd] [ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .

A clot of blood stained the clothing on his left side .
一个 凝块 的 血 染色 这 衣服 在 他的 左边 边 .

他左侧的衣服上沾着一块血块。

” [hɪr] .

” Ambulancier here .
” 救护车 这里 .

“救护车来了。”

[aɪl] [help][ju:; jʊ] , [ɔ:r][get][ə; eɪ] [ˈstretʃər] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] — ” [dɑ:n] [brɪˈgæn] , [ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə] [lɪft]

I'll help you , or get a stretcher if you can't — ” Don began , stooping to lift
患病的 帮助 你 , 或者 得到 一个 担架 如果 你 不能 — ” 大学教师 开始 , 弯腰 到 举起

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] .

the fellow .
这 同伴 .

“我会帮你，如果你不行，我就拿担架来——”唐说着，弯下腰去扶起那人。

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt] ,

The wounded man twisted about ,
这 受伤 男人 扭曲 关于 ,

受伤的男子扭动着身体，

[reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [dɑ:n] [ˈrɪtʃərdz] [ænd; ənd] [ˈklemənt] [ˈstæpli] [geɪzɪd] [ˈɪntu:]

raised his head and once again Don Richards and Clement Stapley gazed into
提高 他的 头 和 一次 再次 大学教师 理查兹 和 克莱门特 斯塔普利 凝视 进入

[i:tʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] .

each other's eyes .
每个 其他的 眼睛 .

他抬起头，唐·理查兹和克莱门特·斯塔普利再次四目相对。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
But the look of defiance was gone .
但 这 看 的 蔑视 曾是 已消失 .

但那副桀骜不驯的神情已经消失了。

“ [klem] , [pɔr] [tjæp] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] [mʌt] ?
“ **Clem , poor chap , are you hurt much ?**
“ 克莱姆 , 贫穷的 小伙子 , 是 你 伤害 很多 ?

“克莱姆，可怜的家伙，你伤得重吗？ ”

[wer] ? “
Where ? ”
在哪里 ? ”

在哪里？ ”

“ [ɑ:rm] ['bʌstɪd] , [dɑ:n] .
“ **Arm busted , Don .**
“ 手臂 被捕 , 大学教师 .

“唐，胳膊断了。”

[saɪd] [kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
Side cut a little .
边 切 一个 小的 .

稍微剪掉一侧。

[fleʃ] [wu:nd] , [aɪ] [θɪŋk] .
Flesh wound , I think .
肉 伤口 , 我 思考 .

我想应该是皮外伤。

[ɪf] [ɪts] [wɜ:rs] , [tel] ['mʌðə] [ænd; ənd][dæd] . “
If it's worse , tell mother and dad . ”
如果 它是 更糟 , 告诉 母亲 和 爸爸 . ”

如果情况更糟，就告诉爸爸妈妈。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪts] [bæd] , [klem] .
“ **I don't believe it's bad , Clem .**
“ 我 不 相信 它是 坏的 , 克莱姆 .

“我不认为这是件坏事，克莱姆。”

[dəunt] [-]
Don't [228]
不 [-]

不要[228]

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] !
you think it !
你 思考 它 !

你这么想！

[wi:l] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
We'll see that it isn't .
出色地 看 那 它 不是 .

我们会发现事实并非如此。

[maɪ][kɑ:r] — “
My car — ”
我的 车 — ”

我的车——”

“ [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [pər'hæps] .
“ **I can walk to it , perhaps .**
“ 我 能 走 到 它 , 也许 .

“也许我可以走过去。”

[ˈlegz] [oʊ] . [keɪ] . [juːz] [ɡʌn] [æz; əz] [krʌtʃ] . "

Legs O . K . Use gun as crutch . "
腿 哦 . K . 使用 枪 作为 拐杖 . "

腿没问题，用枪当拐杖。

" [noʊ] ; [aɪ] [help] [juː; jʊ] ; [ˈkæri] [juː; jʊ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

" No ; I'll help you ; carry you , if need be .
" 不 ; 患病的 帮助 你 ; 携带 你 , 如果 需要 是 .

“不，我会帮你；必要时我会背你。”

[get] [jʊr; jər] [ɡʊd] [ɑːrm] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈʃoʊldər] . "

Get your good arm over my shoulder . "
得到 你的 好的 手臂 超过 我的 肩膀 . "

把你的好胳膊搭在我的肩膀上。

" [ˈðætəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [wer] [ðə; ði] [ˈbulɪts] — "

" That'll bring you on the side where the bullets — "
" 那将 带来 你 在 这 边 在哪里 这 子弹 — "

“那样你就会走到子弹横飞的那一边——”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

" Well , what of that ?
" 出色地 , 什么 的 那 ?

“那又怎样呢？ ”

[aɪ] [dəʊnt] — "

I don't — "
我 不 — "

我不——”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [keɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] , [dɑːn] .

" No , you don't care , but I do , Don .
" 不 , 你 不 关心 , 但 我 做 , 大学教师 .

“不，你不在乎，但我很在乎，唐。”

[ɪf] [aɪ] [get] [əˈnʌðər] [ɪts] [ˈoʊnli] [wʌn] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] — "

If I get another it's only one — but you — "
如果 我 得到 其他 它是 仅有的 — — 但 你 — "

如果我再得到一个，那也只有一个——但是你——”

" [ˈnevər] [maɪnd] !

" Never mind !
" 绝不 头脑 !

“没关系！

[kʌm] [ɑːn] .

Come on .
来 在 .

快点。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [maɪ] [wei] .

You know I always have my way .
你 知道 我 总是 有 我的 方式 .

你知道我总是能如愿以偿。

[jʊr; jər] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] .

Your arm around my neck .
你的 手臂 大约 我的 脖子 .

你手臂环绕着我的脖子。

" [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪnfl(ə)] [ləˈbɔːrɪəsniːs] [ðə; ði] [tuː] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈkrɔːs] .

" With painful laboriousness the two began to walk across .
" 和 痛苦 费力 这 二 开始 到 走 穿过 .

两人艰难地开始往前走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fi:t] [wen] [klem] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈstraɪkɪŋ]
They had gone a dozen feet when Clem heard the sound of a bullet striking
他们 有 已消失 一个 打 脚 什么时候 克莱姆 听到 这 声音 的 一个 子弹 引人注目
[fleɪ] .
flesh .
肉 .

他们走了十几英尺，克莱姆就听到了子弹击中血肉的声音。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][nɔ:t][tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
He had heard it too often not to know it .
他 有 听到 它 也 经常 不是 到 知道 它 .

他听过太多遍了，不可能不知道。

[bʌt; bət] [dɑ:n] [dɪd][nɔ:t] [hɪr] [aɪ ˈti:] .
But Don did not hear it .
但 大学教师 做过 不是 听到 它 .

但唐没有听到。

[hi:; hi][ˈoʊnli][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He only sank to the ground .
他 仅有的 沉没 到 这 地面 .

他只是倒在了地上。

[klem] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [bʌt; bət] [fel] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] . [-]
Clem struggled to maintain his footing but fell beside him . [**229**]
克莱姆 挣扎 到 维持 他的 立足点 但 跌倒 旁 他 . [-]

克莱姆努力保持平衡，但还是摔倒在他身边。 [229]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
Distinguished
杰出的

杰出

[nɔ:t] [kɪld] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [dɑ:n] ?
Not killed , are you , Don ?
不是 被杀 , 是 你 , 大学教师 ?

唐，你没死吧？

" [noʊ] [ˈænsər] .
" **No answer** .
" 不 回答 .

没有回答。

" [dʌn] [fɔ:r; fər] !
" **Done for** !
" 完毕 为了 !

完蛋了！

[ænd; ænd][dʒʌst] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈfrendz] , " [klem] [ˈmɜ:mɜ:d] .
And just when we had become friends , " Clem murmured .
和 只是 什么时候 我们 有 变得 朋友们 , " 克莱姆 低声说道 .

“就在我们刚成为朋友的时候，”克莱姆低声说道。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈɪnstənt][æn; ən][ɑ:rm][ðæt][hi; hi][hæd; həd][bɪn][ʌn'kɑ:nʃəsli][ˈlaɪɪŋ][ə'krɔ:s][geɪv]
But upon the instant an arm that he had been unconsciously lying across gave
但 之上 这 立即的 一个 手臂 那 他 有 到过 不知不觉 说谎 穿过 给予
[ə; eɪ][ˈtwɪtʃ]
a twitch
一个 抽搐

但就在这时，他无意识地搭在身上的一只胳膊抽搐了一下。

[klem][ˈlɪftɪd][hɪm'self][ænd; ənd][lʊkt][ˈɪntu:][ðə; ði][ʌðər][ˈbɔɪz][feɪs]
Clem lifted himself and looked into the other boy's face
克莱姆 抬起 他自己 和 看起来 进入 这 其他 男孩们 脸

克莱姆抬起头，看向另一个男孩的脸。

“ [heɪ] , [dɑ:n] !
” **Hey , Don !**
“ 嘿 , 大学教师 !

“嘿，唐！”

[jʊə(r)][nɑ:t][ded] , [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ?
You're not dead , are you ?
你是 不是 死的 , 是 你 ?

你没死吧？

“ [dɑ:n] [ˈrɪtʃərdz] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **Don Richards opened his eyes** .
” 大学教师 理查兹 打开 他的 眼睛 .

唐·理查兹睁开了眼睛。

“ [ɪf] [aɪ][,eɪ'em] , [ɪts] [raɪt] [ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɪk'sept] [ˈsʌmθɪŋz] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][maɪ]
” **If I am , it's right comfortable , except something's the matter with my**
” 如果 我 是 , 它是 正确的 舒服的 , 除了 某样东西 这 事情 和 我的
[ˈʊəldər] .
shoulder .
肩膀 .

“如果我没事的话，那感觉很舒服，只是我的肩膀有点问题。”

[wʌz; wəz][aɪ][hɪt] ?
Was I hit ?
曾是 我 打 ?

我被打了么？

[oʊ] [jes] ; [jʊr] , [aɪ] [noʊ] .
Oh yes ; sure , I know .
哦 是的 ; 当然 , 我 知道 .

哦，是的，当然，我知道。

[aɪ] [kæm] [ˈoʊvər][tu; tə][help][ju; jʊ] ; [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
I came over to help you ; didn't I ?
我 来了 超过 到 帮助 你 ; 没有 我 ?

我过来是想帮你的，对吧？

[ðen] [aɪ][gɑ:t][maɪn] .
Then I got mine .
然后 我 得到 矿 .

然后我也拿到了我的。

[hed] [fi:lz] [kwɪr] .
Head feels queer .
头 感觉 酷儿 .

感觉头有点怪怪的。

[mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] .
Must have gone to sleep .
必须 有 已消失 到 睡觉 .

肯定睡着了。

[nɔ:kt] [aʊt] , [ei] ? "
Knocked out , eh ? "
敲门 出去 , 嗯 ? "

被击倒了？

" [sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **Something like that .**
" 某物 喜欢 那 .

“差不多就是这样。”

[bʌt; bət] , [ˈglɔ:ri] , [aɪm][glæd][ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [kɪld] !
But , glory , I'm glad you weren't killed !
但 , 荣耀 , 我是 高兴的 你 不是 被杀 !

但是，荣耀啊，我很高兴你没有被杀！

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] . "
I thought you were . "
我 想法 你 是 . "

我以为你是。”

" [ðə; ði] [hʌnz] [ˈhævnt] [gɑ:t][ə; ei][ˈri:əl] [ˈbʊlɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈnʌmbər] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
" **The Huns haven't got a real bullet with my number on it .**
" 这 匈奴人 还没有 得到 一个 真实的 子弹 和 我的 数字 在 它 .

“匈奴人还没有找到一颗真正能打中我的子弹。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; ei] [-]
This was only a [230]
这 曾是 仅有的 一个 [-]

这仅仅是[230]

[feɪk] [wʌn] [meɪd] [ʌv; əv][kɔ:rn] [pɪθ] .
fake one made of corn pith .
伪造的 一 制成 的 玉米 髓 .

用玉米髓做的假的。

[seɪ] , [lets] [meɪk] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Say , let's make the ambulance and get out of here .
说 , 我们来吧 制作 这 救护车 和 得到 出去 的 这里 .

咱们叫救护车离开这里吧。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; ei] [stɪl] [ˈsləʊər] [ænd; ənd] [ˈsɔ:riər] [prəˈseɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] ,
" **It was now a still slower and sorrier procession than before ,**
" 它 曾是 现在 一个 仍然 慢点 和 更抱歉 游行 比 前 ,

“现在，送葬队伍比之前更加缓慢，也更加悲伤了。”

[bʌt; bət] [plʌk] [ænd; ənd][ˈmju:tʃuəl] [ˈhelpflnəs] [gɑ:t][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ˈoʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌnˈtɪl]
but pluck and mutual helpfulness got the two boys over most of the way until
但 采摘 和 相互的 乐于助人 得到 这 二 男孩们 超过 最多 的 这 方式 直到
- [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
brancardiers came to them .
- 来了 到 他们 .

但凭借勇气和互助精神，这两个男孩一路挺进了大半路，直到救援人员来接应他们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈlætər] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; ei][kɑ:r] ,
One of these latter could drive a car ,
一 的 这些 后者 可以 驾驶 一个 车 ,

这些人中有一个会开车。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][seɪ][jɔː; jər][wɜ:rk][hæz; hæz] [bɪn] ['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]
I want to say your work has been admirable and I think they will have
我 想 到 说 你的 工作 有 到过 令人钦佩的 和 我 思考 他们 将要 有
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
something to say about that at the base .
某物 到 说 关于 那 在 这 根据 .

我想说你的工作非常出色，我认为基地里的人会对此有所议论。

[gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !
Good - bye and good luck !
好的 - 再见 和 好的 运气 !

再见，祝你好运！

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , [bʌt; bət][nɑ:t]
" **And at the base they did have something to say about it , but not**
" 和 在 这 根据 他们 做过 有 某物 到 说 关于 它 , 但 不是
[ə'loʊn][tu:; tə] [dɑ:n] .
alone to Don .
独自的 到 大学教师 .

“基地里的人确实对此事有话要说，但并非只有唐一个人这么说。

[ə; eɪ] [-]
A [231]
一个 [-]

A[231]

[mʌnθ] ['leɪtər][sʌm; səm] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɑ:fəsərz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ]
month later some French and American officers visited the hospital and they
月 之后 一些 法语 和 美国人 警官 到访 这 医院 和 他们
[keɪm] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] ['i:zi] [tʃerz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [klem] [ænd; ənd] [dɑ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [və'rændə]
came direct to the easy chairs occupied by Clem and Don on the wide veranda
来了 直接的 到 这 简单的 椅子 占领 经过 克莱姆 和 大学教师 在 这 宽的 阳台
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fæ'toʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kɑ:nvə'les(ə)nt] [wɔ:rd] .
of the old château which had been turned into a convalescent ward .
的 这 老的 城堡 哪个 有 到过 转向 进入 一个 康复期 病房 .

一个月后，一些法国和美国军官参观了医院，他们径直来到克莱姆和唐坐在旧城堡宽阔阳台上的安乐椅旁，这座城堡已被改造成疗养病房。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] [spəʊk] [fɜ:rst] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] [i:tʃ] [læd] .
The American general spoke first , taking the right hand of each lad .
这 美国人 一般的 辐 第一的 , 采取 这 正确的 手 的 每个 小伙子 .

美国将军首先开口，握住每个男孩的右手。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [tu:] [jʌŋ] [s'kæmps] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][du:]['oʊvər] [hɪr] [tu:; tə] [ʃoʊ]
" **Well , I suppose you two young scamps know what we do over here to show**
" 出色地 , 我 认为 你 二 年轻的 流浪者 知道 什么 我们 做 超过 这里 到 展示
[ʼəʊər; ɑ:r] [əpri:ʃi'eɪ](ə)n] ,
our appreciation ,
我们的 欣赏 ,

“嗯，我想你们两个小家伙应该知道我们这里是如何表达谢意的吧。”

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

” [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [mʌt] [ɪmˈbærəst] .
” **Both boys were silent and much embarrassed** .
” 两个都 男孩们 是 沉默的 和 很多 尴尬的 .

两个男孩都沉默不语，十分尴尬。

” [wel] , [wʌn] [əˈmerɪkən] [wei] , [laɪk] [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] , [ɪz][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [neɪmz] [ɪn]
” **Well, one American way, like that of the British, is to mention names in**
” 出色地 , 一 美国人 方式 , 喜欢 那 的 这 英国 , 是 到 提到 姓名 在
[dɪˈspætʃ] .
dispatches .
派遣 .

“嗯，美国人的一种做法，就像英国人一样，是在公文中提及人名。

[juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [wəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌ; əv]
You fellows won't object to that when you hear what is going to be said of
你 伙伴们 惯于 目的 到 那 什么时候 你 听到 什么 是 去 到 是 说 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你们这些家伙，听到别人要怎么评价你们的时候，就不会反对了。

[ˈkɔːrpərəl] ,
Corporal ,
下士 ,

下士，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][ˈbreɪvər][pɑːrt][ˈteɪkən][ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
there has been no braver part taken than that by you in the charge on the
那里 有 到过 不 更勇敢 部分 已采取 比 那 经过 你 在 这 收费 在 这
[bwaː][diː] [bɪˈləʊ] .
Bois de Belleau .
布伊斯 德 贝洛 .

在贝洛森林的冲锋中，你所做的一切，是所有参战者中最勇敢的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][sʌm; səm] [faɪn] [wɜːrk] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɑːn] [hɪl]
And we have it that you did some fine work in Bouresches, and on Hill
和 我们 有 它 那 你 做过 一些 美好的 工作 在 - , 和 在 爬坡道
- .
165 .
- .

我们听说你在布雷什和165号山上都做了一些很棒的工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [ˈmæstər] [red] [krɔːs] [ˈdraɪvər] — [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈstɔːrɪz] [ʌ; əv]
And you — Master Red Cross driver — we have heard some great stories of
和 你 — 掌握 红色的 叉 司机 — 我们 有 听到 一些 伟大的 故事 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

还有您——红十字会的优秀司机——我们听说了许多关于您的精彩故事。

[bʌt; bət] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [dɪˈspætʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmedəlz] [ʌ; əv] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌ; əv][juː; jʊ] .
But better than dispatches will be the Medals of Honor for both of you .
但 更好的 比 派遣 将要 是 这 奖牌 的 荣誉 为了 两个都 的 你 .

但比起战报，你们两人都将获得荣誉勋章。

[hɪr] [ɪz] [əˈhʌðər] [ˈmætər] : [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈdeɪtə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈrest] [ʌ; əv][sʌm; səm] [spaɪz] .
Here is another matter : We have received data about the arrest of some spies .
这里 是 其他 事情 : 我们 有 已收到 数据 关于 这 逮捕 的 一些 间谍 .

还有一件事：我们收到了有关一些间谍被捕的消息。

[ðɪs] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['endɪd] [hɪr] .
This , it seems , started back in the States and ended here .
这 , 它 似乎 , 开始 后退 在 这 各州 和 结束 这里 .
这件事似乎始于美国, 终于这里。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [-]
Well , that was [232]
出色地 , 那 曾是 [-]

嗯, 那是[232]

['nəʊtəbli] [faɪn] [wɜ:rk] — [faɪn] [wɜ:rk] !
notably fine work — fine work !
尤其 美好的 工作 — 美好的 工作 !

非常出色的作品——好作品!

[bʌt; bət][ʼaʊər; ɑ:r] [frend] [hɪr] , [mə'sjɜ:r] [lə] [ʒenɛ'kal] - , [ˈɔ:lsoʊ][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]
But our friend here , Monsieur le Général Marcier , also has something to say
但 我们的 朋友 这里 , 先生 勒 一般的 - , 还 有 某物 到 说
.
:
.

但是, 我们这位朋友, 马尔西耶将军先生, 也有话要说。

" ['mɪstər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , ['twə:liŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:miŋ] [smaɪl] ,
" **Mister the General , twirling his pointed mustache with a beaming smile ,**
" 先生 这 一般的 , 旋转 他的 尖 胡子 和 一个 光芒四射 微笑 ,
"将军先生,"他一边说着, 一边捻着他那尖尖的胡子, 脸上带着灿烂的笑容, "

[spoʊk] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [kwɔɪt] ['bri:flɪ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt]
spoke what he had to say quite briefly and it was just as well that
辐 什么 他 有 到 说 相当 简要地 和 它 曾是 只是 作为 出色地 那
[hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
he did so ,
他 做过 所以 ,

他言简意赅地说完要说的话, 这样做恰到好处。

[brɪ'twi:n] ['veri] [bæd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['neɪz(ə)l] [frentʃ] , [ˈræpɪdli] [dɪ'livərd] ,
between very bad English and very nasal French , rapidly delivered ,
之间 非常 坏的 英语 和 非常 鼻腔 法语 , 快速 发表 ,
英语说得非常糟糕, 法语又带着浓重的鼻音, 但表达速度很快。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [get] [hed] [ɔ:r] [teɪl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the boys could hardly get head or tail of it .
这 男孩们 可以 几乎 得到 头 或者 尾巴 的 它 .
男孩们对此几乎一头雾水。

[ðeɪ] [dɪd] , [haʊ'evər] , [bəʊθ] [get][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wɜ:rdz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] .
They did , however , both get the well - known words at the end of the speech .
他们 做过 , 然而 , 两个都 得到 这 出色地 - 已知 字 在 这 结尾 的 这 演讲 .
不过, 他们两人都在演讲结尾说出了那句著名的名言。

[ði:z] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['sɪləblz] [wɜ:r; wər] ['krɔɪ] [di:] ['gɜr] .
These delightful syllables were Croix de Guerre .
这些 愉快 音节 是 克罗伊克斯 德 战争 .
这些令人愉快的音节就是Croix de Guerre。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mændər] [spoʊk] :
And then again the American commander spoke :
和 然后 再次 这 美国人 指挥官 辐 :
然后, 那位美国指挥官再次开口:

“ [aɪˈtiː][ɪz][baɪ][dʒʌst] [sʌtʃ] [lædz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]
“ **It is by just such lads as you have proved yourselves to be that the**
“ 它 是 经过 只是 这样的 小伙子们 作为 你 有 已证实 你们自己 到 是 那 这
[ˈenəmi] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [æt; ət] [ʃæˈtəʊ] - [θɪˈriː] .
enemy was stopped and turned back at Château - Thierry .
敌人 曾是 停止 和 转向 后退 在 城堡 - 蒂埃里 .
“正是像你们这样的小伙子们证明了自己的实力，才使得敌人在蒂埃里堡被阻止并击退。”

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmeni] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ðɪs] [wɔːr] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wʌn] .
And by many such as you this war will soon be won .
和 经过 许多 这样的 作为 你 这 战争 将要 很快 是 韩元 .

有了像你们这样的人，这场战争很快就会取得胜利。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] [ænd; ənd] [sent] [əˈkrɔːs] [ˈʃɔːrtli] .
You boys will be invalidated home and sent across shortly .
你 男孩们 将要 是 无效 家 和 发送 穿过 不久 .

你们几个男孩很快就会因伤病被送回国，然后被送过去。

[biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ˈsɪtəznz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [breɪv] [men] [hɪr] .
Be as good citizens as you have been brave men here .
是 作为 好的 公民 作为 你 有 到过 勇敢的 男人 这里 .

像你们一直以来在这里做勇敢的战士一样，做一名好公民。

[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !
Good - bye and good luck !
好的 - 再见 和 好的 运气 !

再见，祝你好运！

“ [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [went] [ðer; ðər] [wei] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwelkəm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspiːtʃɪz] [tuː; tə] [ˈʌðər] .
“ **The officers went their way , making welcome little speeches to others .**
“ 这 警官 去 他们的 方式 , 制作 欢迎 小的 演讲 到 其他的 .

“警官们各自散去，沿途向其他人发表了简短的欢迎致辞。

[daːn] [liːnd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈdʒentli][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
Don leaned over and slapped his friend gently on the back .
大学教师 倾斜 超过 和 被掌掴 他的 朋友 轻轻地 在 这 后退 .

唐俯身轻轻拍了拍朋友的背。

“ [ˈmed(ə)l][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ! [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɔɪ] [diː] [ˈɡer] !
“ **Medal of Honor ! and the Croix de Guerre !**
“ 勋章 的 荣誉 ! 和 这 克罗伊克斯 德 战争 !

“荣誉勋章！还有十字勋章！

“ [ə; eɪ] [ˈpenənt] - [ˈwɪnər] [ɪn] [bɔɪz] - [bʊks] !
“ **A PENNANT - WINNER IN BOYS ' BOOKS !**
“ 一个 三角旗 - 优胜者 在 男孩们 - 图书 !

“男孩书评中的冠军之作！ ”

[hjuː] [es] . [ˈfʊlərtənz] [ɡreɪt] [bʊks]
Hugh S . Fullerton's Great Books
休 S . 富勒顿的 伟大的 图书

休·S·富勒顿的伟大著作

[ðə; ði] [ˈdʒɪmi] [ˈkæːklənd] [ˈsɪriːz]
The Jimmy Kirkland Series
这 吉米 柯克兰 系列

吉米·柯克兰系列

[ʌv; əv] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈstɔːrɪz]
of Baseball Stories
的 棒球 故事

棒球故事

[baɪ] [hju:] [es] . [ˈfʊlərtən]
By HUGH S . FULLERTON
经过 休 S . 富勒顿

作者：休·S·富勒顿

[əˈmɛrɪkəz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈbeɪsbɔ:l] [ˈraɪtər] .
America's Greatest Baseball Writer .
美国的 最 棒球 作家 .

美国最伟大的棒球作家。

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsekənd] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **Touching Second** , ” **Etc** :
“ 接触 第二 , ” ETC :

“触及第二名”等等。

[kəmˈbaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [skɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnsərˈpæst] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbeɪsbɔ:l] [frʌm; frəm]
Combining his literary skill with his unsurpassed knowledge of baseball from

[ˈevri] [ˈæŋɡ(ə)l] — [ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈæŋɡ(ə)l] — [ˈmɪstər] . [ˈfʊlərtən] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ]
every angle — especially from a boy's angle — Mr . Fullerton has written a
每一个 角度 — 尤其 从 一个 男孩们 角度 — 先生 . 富勒顿 有 书面 一个

[nu:] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈbeɪsbɔ:l] [ˈstɔ:rɪz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] ,
new series of baseball stories for boys ,
新的 系列 的 棒球 故事 为了 男孩们 ,

富勒顿先生将他的文学技巧与他对棒球各个方面——尤其是从男孩的角度——无与伦比的了解相结合，为男孩们创作了一系列新的棒球故事。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈɪntrəst] [baɪ] [ˈevri] [ˈju:θfl] [ədˈmaɪərə] [ʌv; əv][ðə; ði]
which will be seized with devouring interest by every youthful admirer of the
哪个 将要 是 查获 和 吞噬 兴趣 经过 每一个 青春 仰慕者 的 这

[geɪm] .
game .
游戏 :

这必将吸引每一位年轻的游戏爱好者的浓厚兴趣。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɪz] [prɪˈdɑ:mɪnənt] [ɪn] [ðɪ:z] [bʊks] ,
While the narrative is predominant in these books ,
尽管 这 叙述 是 主要的 在 这些 图书 ,

虽然叙事在这些书中占据主导地位，

[ˈmɪstər] . [ˈfʊlərtən] [hæz; həz] [enˈkʌmpəst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈbeɪsbɔ:l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]
Mr . Fullerton has encompassed a large amount of practical baseball instruction
先生 . 富勒顿 有 包括 一个 大的 数量 的 实际的 棒球 操作说明

[fɔ:r; fər] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] ,
for boys ; and ,
为了 男孩们 ; 和 ,

富勒顿先生为男孩们提供了大量的实用棒球指导；而且，

[wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈvælju:] , [hi; hi][hæz; həz] [ˈʃʊn] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmænlinəs] ,
what is of greater value , he has shown the importance of manliness ,
什么 是 的 更大的 价值 , 他 有 所示 这 重要性 的 男子气概 ,

更重要的是，他展现了男子气概的重要性。

[ˈspɔːrtsmənʃɪp] [ænd; ənd] [kliːn] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [bɔɪ] [huː] [dɪˈzaɪə-z] [tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn] [ˈbeɪsbɔːl] [ɔːr] [ˈeni]
sportsmanship and clean living to any boy who desires to excel in baseball or any
体育精神 和 干净的 活的 到 任何 男生 WHO 欲望 到 Excel 在 棒球 或者 任何
[ˈlʌðər] [spɔːrt] .
other sport .
其他 运动 .

对于任何想要在棒球或其他任何运动中取得优异成绩的男孩来说，体育精神和良好的生活习惯都至关重要。

[ðɪːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [sel] [werˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [baɪ] [bɔɪz] [ɔːr] [ˈperənts] .
These books are bound to sell wherever they are seen by boys or parents .
这些 图书 是 边界 到 卖 无论 他们 是 已见 经过 男孩们 或者 父母 .
这些书只要被男孩或家长看到，就一定会畅销。

[ˈhænsəmli] [ˈɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] .
Handsomely illustrated and bound .
英俊地 插图 和 边界 .
插图精美，装帧考究。

12mo .
12mo .
12mo .
12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .
布。

[nuː] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈkʌvər] [dɪˈzaɪn] .
New and original cover design .
新的 和 原来的 覆盖 设计 .
全新原创封面设计。

[ˈdʒɪmi] [ˈkɜːklənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæstə] [bɔɪz]
JIMMY KIRKLAND OF THE SHASTA BOYS
吉米 柯克兰 的 这 沙斯塔 男孩们
沙斯塔男孩乐队的吉米·柯克兰

- [tiːm]
! TEAM
- 团队
团队

[ˈdʒɪmi] [ˈkɜːklənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæˈskeɪd] [ˈkɑːlɪdʒ] [tiːm]
JIMMY KIRKLAND OF THE CASCADE COLLEGE TEAM
吉米 柯克兰 的 这 级联 大学 团队
卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰

[ˈdʒɪmi] [ˈkɜːklənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenənt]
JIMMY KIRKLAND AND A PLOT FOR A PENNANT
吉米 柯克兰 和 一个 阴谋 为了 一个 三角旗
吉米·柯克兰和一面旗帜的阴谋

[soʊld] [ˈsɪŋɡli] [ɔːr][ɪn] [bɑːkst] [sets]
Sold Singly or in Boxed Sets
卖 单独 或者 在 盒装 套
可单独购买或成套购买

[praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm] , - [sents]
Price per volume , 75 cents
价格 每 体积 , - 分
单价，每单位0.75美元

[ðə; ði][dʒɑ:n][si:] . [ˈwɪnstən] [ˌsi:ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz]
THE JOHN C . WINSTON CO . , Publishers
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 . , 出版商
约翰·C·温斯顿公司，出版商

[ˈwɪnstən] [ˈbɪldɪŋ] [ˌfɪləˈdelfɪr]
WINSTON BUILDING PHILADELPHIA
温斯顿 建筑 费城
费城温斯顿大厦

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [bɔɪz]
The Big Series of Boys
这 大的 系列 的 男孩们
男孩系列

- [bʊks] [fɔːr; fər] -
' Books for 1918
- 图书 为了 -
1918 年的书籍

[ðə; ði] [ˈbraɪtn] [bɔɪz] [ˈsɪri:z]
THE BRIGHTON BOYS SERIES
这 布莱顿 男孩们 系列
布莱顿男孩系列

[baɪ] [luːˈtenənt] [dʒeɪmz][ɑːr] . [ˈdrɪskəl]
By Lieutenant James R . Driscoll
经过 中尉 詹姆斯 拉 . 德里斯科尔
作者：詹姆斯·R·德里斯科尔中尉

[æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈsetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːr]
An entirely new series of Boys ' Books which have their setting in the Great War
一个 完全 新的 系列 的 男孩们 - 图书 哪个 有 他们的 环境 在 这 伟大的 战争
[ænd; ənd] [di:l] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪtriətɪzəm] ,
and deal with patriotism ,
和 交易 和 爱国主义 ,
一套全新的男孩读物系列，以第一次世界大战为背景，探讨爱国主义主题。

[ˈherəʊɪzəm][ænd; ənd] [ədˈventʃər] [ðæt] [[ʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈpi:l] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] .
heroism and adventure that should make a strong appeal to American boys .
英雄主义 和 冒险 那 应该 制作 一个 强的 上诉 到 美国人 男孩们 .
英雄主义和冒险精神应该会对美国男孩产生强烈的吸引力。

[ðə; ði] [ˈvɔːljəmz] [ˈævərɪdʒ] - [ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [kənˈteɪn] [fɔːr] [,ɪləˈstreɪʃəns] [i:tʃ] .
The volumes average 250 pages and contain four illustrations each .
这 卷 平均的 - 页面 和 包含 四 插图 每个 .
每册平均250页，包含四幅插图。

[ðə; ði] [ˈbraɪtn] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz]
The BRIGHTON BOYS in the TRENCHES
这 布莱顿 男孩们 在 这 战壕
布莱顿男孩在战壕里

[ðə; ði] [ˈbraɪtn] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn] [ˈfli:t]
The BRIGHTON BOYS with the SUBMARINE FLEET
这 布莱顿 男孩们 和 这 潜艇 舰队
布莱顿男孩与潜艇舰队

[ðə; ði] [ˈbraɪtn] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kɔːr]
The BRIGHTON BOYS in the FLYING CORPS
这 布莱顿 男孩们 在 这 飞行 兵团
布莱顿男孩在飞行队

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['sɜ:rvis]
The BRIGHTON BOYS in the RADIO SERVICE
这 布莱顿 男孩们 在 这 收音机 服务

布莱顿男孩在广播服务

[ðə; ði] ['braɪtn] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæt(ə)] ['fli:t]
The BRIGHTON BOYS with the BATTLE FLEET
这 布莱顿 男孩们 和 这 战斗 舰队

布莱顿男孩与战斗舰队

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[praɪs] [pər] ['vɑ:ljəm] , - [sents]
Price per volume , 75 cents
价格 每 体积 , - 分

单价，每单位0.75美元

[ðə; ði][dʒɑ:n][si:] . ['wɪnstən] [si: 'oʊ] . , ['pʌblɪfərz]
THE JOHN C . WINSTON CO . , Publishers
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 . , 出版商

约翰·C·温斯顿公司，出版商

['wɪnstən] ['bɪldɪŋ] ['fɪlə'delfɪr]
WINSTON BUILDING PHILADELPHIA
温斯顿 建筑 费城

费城温斯顿大厦

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] ['sɪri:z]
THE NORTH POLE SERIES
这 北 极 系列

北极系列

[baɪ][prɑ:f] . ['edwɪn][dʒeɪ] . ['hju:stən]
By Prof . Edwin J . Houston
经过 教授 . 埃德温 J . 休斯顿

作者：埃德温·J·休斯顿教授

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['hju:stən] [hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [bɔɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɜz][ʌv; əv]
Dr . Houston has spent a lifetime in teaching boys the principles of
博士 . 休斯顿 有 花费 一个 寿命 在 教学 男孩们 这 原则 的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [fəˈnɑ:mɪnə] [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔ:r; fər]
physical and scientific phenomena and knows how to talk and write for
身体的 和 科学 现象 和 知道 如何 到 讲话 和 写 为了

[ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz][moʊst] [əˈtræktɪv] .
them in a way that is most attractive .
他们 在 一个 方式 那 是 最多 吸引人的 .

休斯顿博士毕生致力于向男孩们传授物理和科学现象的原理，他知道如何用最吸引人的方式与他们交谈和写作。

[ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['stɔ:rɪz] [ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]
In the reading of these stories the most accurate scientific information will be
在 这 阅读 的 这些 故事 这 最多 准确的 科学 信息 将要 是
[əbˈzɔ:rbd] .
absorbed .
吸收 .

阅读这些故事，就能吸收最准确的科学信息。

['hænsəmlɪ] [baʊnd]
HANDSOMELY BOUND
英俊地 边界

装帧精美

[ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] , 12mo .
The volumes , 12mo .
这 卷 , 12mo .

卷数，12个月。

[ɪn][saɪz] ,
in size ,
在 尺寸 ,

尺寸方面，

[ɑ:r; ər] [baʊnd] [ɪn][ˈekstrə] [ˈɪŋɡlɪ] [kloʊθ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [əˈtræktivli] [stæmpt] [ɪn] [ˈkʌləz] [ænd; ənd] [fʊl]
are bound in Extra English Cloth and are attractively stamped in colors and full
是 边界 在 额外的 英语 布 和 是 吸引人 盖章 在 颜色 和 满的
[ɡoʊld][ˈtaɪtlz] .
gold titles .
金子 标题 .

采用特级英文布面精装，并以精美的彩色烫印和全烫金标题进行装饰。

[soʊld] [ˈseprətli] [ɔ:r][ɪn][sets] , [bɑ:kst] .
Sold separately or in sets , boxed .
卖 分别地 或者 在 套 , 盒装 .

单独出售或成套出售，盒装。

[ðə; ði] [sə:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl]
THE SEARCH FOR THE NORTH POLE
这 搜索 为了 这 北 极

寻找北极点

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl]
THE DISCOVERY OF THE NORTH POLE
这 发现 的 这 北 极

北极的发现

[kæst] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl]
CAST AWAY AT THE NORTH POLE
投掷 离开 在 这 北 极

荒岛余生

[θri:][ˈtaɪtlz]
3 Titles
3 标题

3个标题

[praɪs] [pər] ['vɑ:ljəm] , \$1 . -
Price per volume , \$1 . 00
价格 每 体积 , \$1 . -

单价，每卷1.00美元

[ðə; ði][dʒɑ:n][si:] . [ˈwɪnstən] [si:ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz]
THE JOHN C . WINSTON CO . , Publishers
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 . , 出版商

约翰·C·温斯顿公司，出版商

[ˈwɪnstən] [ˈbɪldɪŋ] [fɪləˈdelfɪr]
WINSTON BUILDING PHILADELPHIA
温斯顿 建筑 费城

费城温斯顿大厦

[ə; eɪ] [ˈstɜ:rlɪŋ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz]
A STERLING SERIES OF BOOKS FOR BOYS
一个 英镑 系列 的 图书 为了 男孩们

一套优秀的男孩读物系列

[ðə; ði] “ [bel] ['heɪv(ə)n] ” ['sɪri:z]
The “ Bell Haven ” Series
这 “ 钟 避风港 ” 系列

《贝尔港》系列

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:rtɪn]
By George Barton
经过 乔治 巴顿

乔治·巴顿

[ðə; ði] “ [bel] ['heɪv(ə)n] ” ['sɪri:z] [ɪz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['stɔ:ri:z] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [dɪ'pɪktɪŋ] [laɪf][ɪn][æən; ən]
The “ Bell Haven ” series is a group of stories for boys depicting life in an
这 “ 钟 避风港 ” 系列 是 一个 团体 的 故事 为了 男孩们 描绘 生活 在 一个
[ə'merɪkən] [prɪ'pærətɔ:ri] [sku:l] .
American preparatory school .
美国人 预备 学校 .

《贝尔海文》系列是一组面向男孩的故事，描绘了美国预科学校的生活。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [stɜ:r][ðə; ði] [red] [blʌd] [ʌv; əv]
They are full of action from start to finish and will stir the red blood of
他们 是 满的 的 行动 从 开始 到 结束 和 将要 搅拌 这 红色的 血 的
[ˈevri] [ju:θ] .
every youth .
每一个 青年 .

它们从头到尾都充满了动作场面，一定会激起每个年轻人的热情。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər][laɪf] - [laɪk] [ænd; ənd] [beɪst] [ə'pɑ:n][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd][æən; ən] ['ɪntɪmət]
The characters are life - like and based upon observation and an intimate
这 人物 是 生活 - 喜欢 和 基于 之上 观察 和 一个 亲密的
[ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [sku:l] - [bɔɪ] [laɪf] .
knowledge of school - boy life .
知识 的 学校 - 男生 生活 .

人物形象栩栩如生，取材于对学生生活的观察和深入了解。

[ði:z] ['stɔ:ri:z] [ɑ:r; ər] [braɪt] [ænd; ənd][ə'ɪdʒən(ə)] , [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ][plɑ:t] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [aʊt]
These stories are bright and original , replete with plot interest , and out
这些 故事 是 明亮的 和 原来的 , 充足的 和 阴谋 兴趣 , 和 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tn] [pæθ] .
of the beaten path .
的 这 被打败 小路 .

这些故事精彩新颖，情节引人入胜，别具一格。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kʌvər] [dɪ'zain] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [bʊk] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
A distinctive cover design for each book adds to the attractiveness of the
一个 独特的 覆盖 设计 为了 每个 书 添加 到 这 吸引力 的 这
['sɪri:z] .
series .
系列 .

每本书独特的封面设计都增加了该系列的吸引力。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klə:θ] .
Cloth .
布 .

布。

[aɪ] . [ðə; ði] [bel] ['heɪv(ə)n] [naɪn]
I . THE BELL HAVEN NINE
我 . 这 钟 避风港 九

一、贝尔港九号

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [ti:m]
A Story of the Baseball Team
一个 故事 的 这 棒球 团队

棒球队的故事

[i:] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] [bel] ['heɪv(ə)n] [eɪt]
THE BELL HAVEN EIGHT
这 钟 避风港 八

贝尔港八号

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [kru:]
A Story of the School Crew
一个 故事 的 这 学校 全体人员

学校剧团的故事

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [bel] ['heɪv(ə)n] [faɪv]
THE BELL HAVEN FIVE
这 钟 避风港 五

贝尔海文五人组

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['bæskɪtbɔ:l] [ti:m]
A Story of the School Basketball Team
一个 故事 的 这 学校 篮球 团队

学校篮球队的故事

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [bel] ['heɪv(ə)n] [ɪ'lev(ə)n]
THE BELL HAVEN ELEVEN
这 钟 避风港 十一

贝尔港十一号

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['fʊtbɔ:l] [ɪ'lev(ə)n]
A Story of the School Football Eleven
一个 故事 的 这 学校 足球 十一

学校足球十一队的故事

[praɪs] [pər] ['vɔ:ljəm] , - [sents]
Price per volume , 75 cents
价格 每 体积 , - 分

单价，每单位0.75美元

[ðə; ði][dʒɑ:n][si:] . ['wɪnstən] [si: 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz]
THE JOHN C . WINSTON CO . , Publishers
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 . , 出版商
约翰·C·温斯顿公司，出版商

[ˈwɪnstən] [ˈbɪldɪŋ] [ˌfɪləˈdelfɪr]
WINSTON BUILDING PHILADELPHIA
温斯顿 建筑 费城

费城温斯顿大厦

[ˈkrɪtɪks] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [əˈgriː] [ðæt] [ˈperənts] [kæn; kən] [ˈseɪfli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz]
Critics uniformly agree that parents can safely place in the hands
评论家 均匀地 同意 那 父母 能 安全 地方 在 这 双手

评论家们一致认为，父母可以安全地将孩子交给.....

[ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [ˈeni] [bʊk] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈedwərd] [es] . [ˈelɪs]
of boys and girls any book written by Edward S . Ellis
的 男孩们 和 女孩们 任何 书 书面 经过 爱德华 S 埃利斯

爱德华·S·埃利斯所著的任何一本关于男孩和女孩的书

[ðə; ði] “ [ˈflaɪɪŋ] [bɔɪz] ” [ˈsɪriːz]
The “ FLYING BOYS ” Series
这 “ 飞行 男孩们 ” 系列

《飞行男孩》系列

[baɪ] [ˈedwərd] [es] . [ˈelɪs]
By EDWARD S . ELLIS
经过 爱德华 S 埃利斯

作者：爱德华·S·埃利斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] “ [ˈdɪr,fʊt] ” [bʊks] , [ænd; ənd] -
Author of the Renowned “ Deerfoot ” Books , and 100
作者 的 这 著名 “ 鹿蹄 ” 图书 , 和 -

著名“鹿蹄”系列丛书的作者，以及100位作家

[ˈʌðər] [ˈfeɪməs] [ˈvɔːljəmz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]
other famous volumes for young people
其他 著名的 卷 为了 年轻的 人们

其他一些著名的青少年读物

[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][trɪp] [əˈbrɔːd] [læst] [ˈsʌməɹ] ,
During his trip abroad last summer ,
期间 他的 旅行 国外 最后的 夏天 ,

去年夏天他出国旅行期间，

[ˈmɪstər] . [ˈelɪs] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈerəpleɪn] [ænd; ənd] [ˈerɪp] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [fræns] ,
Mr . Ellis became intensely interested in aeroplane and airship flying in France ,
先生 . 埃利斯 成为 强烈地 感兴趣的 在 飞机 和 飞艇 飞行 在 法国 ,

埃利斯先生对法国的飞机和飞艇飞行产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [ˈsɪriːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen][ɪz][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl]
and this new series from his pen is the visible result of what he would call
和 这 新的 系列 从 他的 笔 是 这 可见的 结果 的 什么 他 会 称呼

[ə; eɪ] “ [verˈkeɪ](ə)n] .
a “ vacation .
一个 “ 假期 .

而他创作的这一系列新作，正是他所谓的“假期”的明显成果。

” [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈerəˈnɔːtɪks] ,
” He has made a study of the science and art of aeronautics ,
” 他 有 制成 一个 学习 的 这 科学 和 艺术 的 航空学 ,

“他曾对航空科学和艺术进行过研究，

[ænd; ənd] [ðɪːz] [bʊks] [wɪl] [gɪv] [bɔɪz] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðeɪ] [wɑːnt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɑːrəvələs]
and these books will give boys just the information they want about this marvelous
和 这些 图书 将要 给 男孩们 只是 这 信息 他们 想 关于 这 奇妙
[ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][mæn] .
triumph of man .
胜利 的 男人 .

这些书将为男孩们提供他们想要了解的关于人类这一伟大胜利的信息。

[fɜːrst] [ˈvɑːljəm] : [ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ]
First Volume : THE FLYING BOYS IN THE SKY
第一的 体积 : 这 飞行 男孩们 在 这 天空

第一卷：天空中的飞行男孩

[ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] : [ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈreskjʊː]
Second Volume : THE FLYING BOYS TO THE RESCUE
第二 体积 : 这 飞行 男孩们 到 这 救援

第二卷：飞行男孩救援队

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər] [ˈtaɪmli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪˈvents] .
The stories are timely and full of interest and stirring events .
这 故事 是 及时 和 满的 的 兴趣 和 搅拌 活动 .

这些故事切合时宜，充满了趣味性和激动人心的事件。

[ˈhænsəməli] [ˈɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈprəʊpɪət] [ˈkʌvər] [dɪˈzaɪn] .
Handsomely illustrated and with appropriate cover design .
英俊地 插图 和 和 合适的 覆盖 设计 .

插图精美，封面设计也很得体。

[praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm] , - [sents] .
Price Per volume , 75 cents .
价格 每 体积 , - 分 .

单价，每体积 75 美分。

[ˌpəʊstˈpeɪd]
Postpaid
后付费

后付费

[ðɪs] [ˈsɪrɪːz] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [əˈmerɪkən] [ˈgɜːlz] .
This series will appeal to up - to - date American Girls .
这 系列 将要 上诉 到 向上 - 到 - 日期 美国人 女孩们 .

本系列作品将吸引时尚的美国女孩。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈvɑːljəmz] [wɪl] [ˈkæri] [ðə; ðɪ] [ræntʃ] [ˈgɜːlz] [θruː] [ˈnuːməərəs] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz]
The subsequent volumes will carry the Ranch Girls through numerous ups and downs
这 随后的 卷 将要 携带 这 牧场 女孩们 通过 很多的 UPS 和 下坡
[ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈjʊərəp]
of fortune and adventures in America and Europe
的 财富 和 冒险 在 美国 和 欧洲

接下来的几卷将讲述牧场女孩们在美国和欧洲经历的无数起伏跌宕的命运和冒险故事。

[ðə; ðɪ] “ [ræntʃ] [ˈgɜːlz] ” [ˈsɪrɪːz] [ɪz][ə; eɪ]
THE “ RANCH GIRLS ” SERIES IS A
这 “ 牧场 女孩们 ” 系列 是 一个

《牧场女孩》系列是一部

[nuː] [laɪn] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [ˈgɜːlz]
NEW LINE OF BOOKS FOR GIRLS
新的 线 的 图书 为了 女孩们

全新女孩读物系列

— — [ðə; ði] — —
— — **THE** — —
— — 这 — —

- 这 -

[ræntʃ] [ˈgɜːlz][æt; ət] [ˈreɪnbəʊ] [lɑːdʒ]
Ranch Girls at Rainbow Lodge
牧场 女孩们 在 彩虹 小屋

彩虹旅馆的牧场女孩

[baɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈvændɜːkʊk]
By MARGARET VANDERCOOK
经过 玛格丽特 范德库克

作者：玛格丽特·范德库克

[ðɪs] [fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ræntʃ] [ˈgɜːlz] [ˈsɪriːz] ,
This first volume of the new RANCH GIRLS SERIES ,
这 第一的 体积 的 这 新的 牧场 女孩们 系列 ,

这是全新《牧场女孩系列》的第一卷。

[wɪl] [stɜːr][ʌp] [ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv][ɔːl][gɜːrɪ] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈhelθi] [ˈeksərsaɪz][ænd; ənd]
will stir up the envy of all girl readers to a life of healthy exercise and
将要 搅拌 向上 这 嫉妒 的 全部 女孩 读者 到 一个 生活 的 健康 锻炼 和
[ˈɑːnɪst] [ˈhelpfɪnəs] .
honest helpfulness .
诚实的 乐于助人 .

这将激起所有女读者对健康运动和诚实助人的生活方式的羡慕之情。

[ðə; ði] [ræntʃ] [ˈgɜːlz] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ræntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwestərn] [steɪt] ,
The Ranch Girls undertake the management of a large ranch in a western state ,
这 牧场 女孩们 承担 这 管理 的 一个 大的 牧场 在 一个 西 状态 ,

牧场女孩们负责管理西部某州的一个大型牧场。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz] [meɪk] [aɪˈtiː][peɪ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪvɪŋ] .
and after many difficulties make it pay and give them a good living .
和 后 许多 困难 制作 它 支付 和 给 他们 一个 好的 活的 .

历经诸多困难，最终获得回报，过上了美好的生活。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒɑːli] , [ˈhelθi] , [əˈtræktɪv] [ˈgɜːlz] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ,
They are jolly , healthy , attractive girls , who have the best kind of a time ,
他们 是 快乐的 , 健康 , 吸引人的 女孩们 , WHO 有 这 最好的 种类 的 一个 时间 ,

她们是快乐、健康、漂亮的女孩，她们过着最美好的时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and the young readers will enjoy the book as much as any of them .
和 这 年轻的 读者 将要 享受 这 书 作为 很多 作为 任何 的 他们 .

年轻读者也会像其他读者一样喜欢这本书。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ˈgɜːlz] [ˈsɪriːz] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈtaɪtəlz] [ˈkæərɪŋ]
The first volume of the Ranch Girls Series will be followed by other titles carrying
这 第一的 体积 的 这 牧场 女孩们 系列 将要 是 随后 经过 其他 标题 携带

[ðə; ði] [ræntʃ] [ˈgɜːlz] [θruː] [ˈnuːməərəs] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ɪn]
the Ranch Girls through numerous ups and downs of fortune and adventures in
这 牧场 女孩们 通过 很多的 UPS 和 下坡 的 财富 和 冒险 在

[əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈjʊrəp] .

America and Europe .
美国 和 欧洲 .

《牧场女孩系列》第一卷之后，还将推出其他作品，讲述牧场女孩们在美国和欧洲经历的无数起伏跌宕的命运和冒险故事。

[ə'træktɪv] [ˈkʌvər] [dɪ'zaɪn] .
Attractive cover design .
吸引人的 覆盖 设计 .

封面设计精美。

[ˈeksələnt] [ˈpeɪpər] .
Excellent paper .
出色的 纸 .

一篇优秀的论文。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] [praɪs] , [pər] [ˈvɔːljəm] , - [sents] .
Cloth Price , Per volume , 75 cents .
布 价格 , 每 体积 , - 分 .

布料价格，每卷75美分。

[ˌpoʊstˈpeɪd]
Postpaid
后付费

后付费

[ðə; ði] [dʒɑːn] [siː] . [ˈwɪnstən] [siː ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz]
THE JOHN C . WINSTON CO . , Publishers
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 . , 出版商
约翰·C·温斯顿公司，出版商

[ˈwɪnstən] [ˈbɪldɪŋ] [ˌfɪləˈdelfɪr]
WINSTON BUILDING PHILADELPHIA
温斯顿 建筑 费城

费城温斯顿大厦

- [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
HURLBUT'S STORY OF
- 故事 的

赫尔伯特的故事

[ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] *
THE BIBLE **
这 圣经 **

圣经**

[frʌm; frəm] [ˈdʒenəsis]
FROM GENESIS
从 创世纪

从创世记

[tuː; tə] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
TO REVELATION
到 启示

启示录

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

[ˈdʒesi] [ˈlaɪmən] [ˈhɜːlbət] , [di:] . [di:] .
JESSE LYMAN HURLBUT , D : D :
杰西 莱曼 赫尔伯特 , D : D :

杰西·莱曼·赫尔伯特，DD

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ]
A BOOK FOR OLD AND YOUNG
一个 书 为了 老的 和 年轻的

老少咸宜的书

[təʊld][ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ˈɪntrəsts] [bəʊθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
Told in language that interests both Old and Young .
讲述 在 语言 那 兴趣 两个都 老的 和 年轻的 :

用老少皆宜的语言讲述。

“ [sjuːpəˈsiːdz] [ɔːl] [ˈlðər] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ **Supersedes all other books of the kind .**
“ 取代 全部 其他 图书 的 这 种类 :

“取代了所有同类书籍。”

“ [rekəˈmendɪd] [baɪ][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪˈnei(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈfreɪnəs] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] ; [fɔːr; fər][ɪts]
“ **Recommended by all Denominations for its freshness and accuracy ; for its**
“ 受到推崇的 经过 全部 面额 为了 它是 新鲜 和 准确性 ; 为了 它是
[ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ˈdɑːktɹənɪ] [dɪˈskʌ(ə)n] ;
freedom from doctrinal discussion ;
自由 从 教义 讨论 ;

“因其内容新颖准确，且不涉及教义讨论，而受到所有教派的推荐；

[fɔːr; fər][ɪts] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ; [fɔːr; fər][ɪts] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [əˈproʊpriət] [ˌɪləˈstreɪʃəns] ;
for its simplicity of language ; for its numerous and appropriate illustrations ;
为了 它是 简单 的 语言 ; 为了 它是 很多的 和 合适的 插图 ;

语言简洁易懂；插图丰富且恰当；

[æz; əz][ðə; ði] [best] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
as the best work on the subject .
作为 这 最好的 工作 在 这 主题 :

这是该主题的最佳作品。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [eɪd][tuː; tə] [ˈperənts] , [ˈtiːtʃəz] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɪ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːri] [ɪn][ə; eɪ]
The greatest aid to Parents , Teachers and all who wish the Bible Story in a
这 最 援助 到 父母 , 教师 和 全部 WHO 希望 这 圣经 故事 在 一个
[ˈsɪmplɪfaɪd] [fɔːrm] .
simplified form .
简化 形式 :

这是对家长、教师以及所有希望以简明形式了解圣经故事的人的最大帮助。

- [ˈseprət] [ˈstɔːrɪz] , [ɪːtʃ] [kəmˈpliːt] [ɪn][ɪtˈself] , [jet] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv]
168 separate stories , each complete in itself , yet forming a continuous narrative of
- 分离 故事 , 每个 完全的 在 本身 , 然而 成型 一个 连续的 叙述 的
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] . - [ˈperdʒɪz] ,
the Bible : 762 pages ,
这 圣经 : - 页面 ,

168个独立的故事，每个故事都完整无缺，却又共同构成圣经的连贯叙事。共762页。

[ˈnɪrli] - [hæf] - [toʊn] [ˌɪləˈstreɪʃəns] , [eɪt][ɪn] [ˈkʌləz] .
nearly 300 half - tone illustrations , 8 in colors .
几乎 - 一半 - 语气 插图 , 8 在 颜色 :

近 300 幅半色调插图，8 幅彩色插图。

[ɑːkˈteɪvoʊʊɑːkˈtɑːvoʊ] .
Octavo :
八开本 :

八开本。

[ðə; ði][ˈfleksəb(ə)l] [məˈrɑ:koo] [stɑɪl]
THE FLEXIBLE MOROCCO STYLE
这 灵活的 摩洛哥 风格

灵活的摩洛哥风格

“ - [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ” [kæn; kən][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn][ˈfleksəb(ə)l] [məˈrɑ:koo]
“ **HURLBUT'S STORY OF THE BIBLE** ” **can be obtained in FLEXIBLE MOROCCO**
“ - 故事 的 这 圣经 ” 能 是 获得 在 灵活的 摩洛哥
[ˈbaɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈʌndər] [ɡoʊld][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] .
BINDING with red under gold edges :
结合 和 红色的 在下面 金子 边缘 :

《赫尔伯特圣经故事》可采用柔韧的摩洛哥皮装订，书口烫金，书边为红色。

[ðɪs] [nu:] [ˈbaɪndɪŋ] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜ:rk][ə; eɪ][ˈwaɪdər][ˈju:z] ,
This new binding will give the work a wider use ,
这 新的 结合 将要 给 这 工作 一个 更广泛 使用 ,

这种新的装订方式将使这部作品的用途更加广泛。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [kənˈvi:nɪənt] [fɔ:rm][ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈkæriŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [baʊnd] [bʊk] [ɪz]
for in this convenient form the objection to carrying the ordinary bound book is
为了 在 这 方便的 形式 这 异议 到 携带 这 普通的 边界 书 是
[ɪnˈtaɪərli] [ˌoʊvərˈkʌm] .
entirely overcome :
完全 克服 :

这种便捷的形式完全克服了携带普通装订书籍的不便。

[ðɪs] [kənˈvi:nɪənt] [stɑɪl] [ˈɔ:lsʊ] [kənˈteɪnz] “ - [ˈbaɪb(ə)l][ˈlesnz; ˈlesənz][fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]
This convenient style also contains “ HURLBUT'S BIBLE LESSONS FOR BOYS AND
这 方便的 风格 还 包含 “ - 圣经 课程 为了 男孩们 和
[ˈgɜ:lz] ,
GIRLS ,
女孩们 ,

这种便捷的格式还包含“赫尔伯特为男孩和女孩编写的圣经课程”，

“ [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] , [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
“ **a system of questions and answers** , **based on the stories in the book** ,
“ 一个 系统 的 问题 和 答案 , 基于 在 这 故事 在 这 书 ,
“一套基于书中故事的问答系统，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ooʊld] [ˈtestəmənt] [ˈstɔ:ri][kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
by which the Old Testament story can be taught in a year ,
经过 哪个 这 老的 遗嘱 故事 能 是 教授 在 一个 年 ,
用这种方法可以在一年内讲完旧约故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt] [ˈstɔ:ri][kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
and the New Testament story can be taught in a year .
和 这 新的 遗嘱 故事 能 是 教授 在 一个 年 .

新约的故事可以在一年内讲完。

[ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [ˈɔ:lsʊ] [kənˈteɪnz] - [mæps] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈkʌləz] ,
This edition also contains 17 Maps printed in colors ,
这 版 还 包含 - 地图 打印 在 颜色 ,
本版本还包含17幅彩色印刷的地图。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [dʒɪˈɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][ooʊld] [ˈtestəmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt] .
covering the geography of the Old Testament and of the New Testament .
覆盖 这 地理 的 这 老的 遗嘱 和 的 这 新的 遗嘱 .
涵盖旧约和新约的地理内容。

[ði:z] [əˈdɪʃən(ə)l] [fɪtʃər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɔ:θ] [baʊnd] [bʊk] ,
These additional features are not included in the Cloth bound book ,
这些 额外的 特征 是 不是 包括 在 这 布 边界 书 ,
这些附加功能不包含在精装本中。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈfleksəb(ə)l][məˈrɑːkoʊ] [staɪl] .
but are only to be obtained in the new Flexible Morocco style .
但 是 仅有的 到 是 获得 在 这 新的 灵活的 摩洛哥 风格 .
但只有新款灵活摩洛哥风格才能买到。

[klɒːθ] , [ˈekstrə][praɪs] , \$2 . -
Cloth , extra Price , \$2 . 50
布 , 额外的 价格 , \$2 . -
布料, 另加价, 2.50美元

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . [ˈwɪnstən] [siː ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz]
THE JOHN C . WINSTON CO . , Publishers
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 . , 出版商
约翰·C·温斯顿公司, 出版商

[ˈwɪnstən] [ˈbɪldɪŋ] [ˌfɪləˈdelfɪr]
WINSTON BUILDING PHILADELPHIA
温斯顿 建筑 费城
费城温斯顿大厦

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记
转录者注释

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃuːeɪ(ə)n] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektd] [ˈæftər] [ˈkerf(ə)l]
Obvious typographical errors and punctuation errors have been corrected after careful
明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正 后 小心
[kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [əˈkʌrənsɪz] [wɪðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪkˈstɜːrən(ə)l]
comparison with other occurrences within the text and consultation of external
比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的 外部的
[ˈsɔːrsɪz] .
sources .
来源 .
明显的拼写错误和标点错误已通过 与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst][hæd; həd][lɑːrdʒ][draːp] - [ˈkæpɪtəlz][æt; ət][ðə; ði][staːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈtʃæptər] ,
The original text had large drop - capitals at the start of each chapter ,
这 原来的 文本 有 大的 降低 - 首都 在 这 开始 的 每个 章 ,
原文每章开头都有大写的首字母。

[ænd; ənd][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ðə; ði][ɪˈnɪ(ə)l][kwʊʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk][ɪn][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and omitted the initial quotation mark in an opening sentence of a
和 省略 这 最初的 引述 标记 在 一个 开幕 句子 的 一个
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
并且在对话的开头句中省略了第一个引号。

[ðæt] [ˈmɪsɪŋ] [kwʊʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈsəːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈiːtekst] .
That missing quotation mark has not been inserted in this etext .
那 丢失的 引述 标记 有 不是 到过 插入 在 这 电子文本 .
该电子文本中缺少引号。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈnoʊtɪd] [brɪˈloʊ] , [ɔːl] [ˌmɪsˈspeliŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd]
Except for those changes noted below , all misspellings in the text , and
除了 为了 那些 变化 著名的 以下 , 全部 拼写错误 在 这 文本 , 和
[ɪnkənˈsɪstənt] [ɔːr][ɑːrˈkeɪɪk][ˈjuːsɪdʒ] ,
inconsistent or archaic usage ,
不一致 或者 古老的 用法 ,
除了下文提到的更改之外, 文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法,

[hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
have been retained .
有 到过 保留 .

已被保留。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [fel] [hoʊl] , [fel] - [hoʊl] ; [fɑːrm] [haʊs] , [fɑːrmhaʊs] ; ['bɔɪ,laɪk] , [bɔɪ] - [laɪk] ;
For example , shell hole , shell - hole ; farm house , farmhouse ; boylike , boy - like ;
为了 例子 , 壳 洞 , 壳 - 洞 ; 农场 房子 , 农家 ; 男孩般的 , 男生 - 喜欢 ;
[ˈdʒeɪlərz] ; [kəm'batɪŋ] ; [ɪn'trentʃ] .
jailors ; combatting ; intrenched .
狱卒 ; 对抗 ; 战壕 .

例如，弹坑，弹坑；农舍，农舍；像男孩一样，像男孩一样；狱卒；战斗；战壕。

[,piː 'dʒiː] - , - ['maɪtli] [ɪndɪ'pendənt] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - ['maɪtli] [ɪndɪ'pendənt] - .
Pg 53 , ' mightly independent ' replaced by ' mightily independent ' .
页 - , - 可能 独立的 - 替换 经过 - 非常 独立的 - .

第 53 页，“mightly independent” 被替换为“mightily independent”。

[,piː 'dʒiː] - , - [wɪl] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] , [tuː; tə] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [wɪl] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] , [tuː] - .
Pg 54 , ' will be going , to ' replaced by ' will be going , too ' .
页 - , - 将要 是 去 , 到 - 替换 经过 - 将要 是 去 , 也 - .

第 54 页，“将要去”被替换为“也将要去”。

[,piː 'dʒiː] - , - [tuː; tə][hiː; hi][ˈsætɪsfɑɪd] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] - .
Pg 56 , ' to he satisfied ' replaced by ' to be satisfied ' .
页 - , - 到 他 使满意 - 替换 经过 - 到 是 使满意 - .

第 56 页，“to he satisfied” 被替换为“to be satisfied”。

[,piː 'dʒiː] - , - ['æmpli] [ˈsætɪsfaɪd] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - ['æmpli] [ˈsætɪsfɑɪd] - .
Pg 59 , ' amply satisfied ' replaced by ' amply satisfied ' .
页 - , - 充足的 满意 - 替换 经过 - 充足的 使满意 - .

第 59 页，“amply satisfied” 替换为“amply satisfied”。

[,piː 'dʒiː] - , - [nɑːt] [tʃekt] [nɑːt] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [nɑːt] [tʃekt] [nɔːr] - .
Pg 71 , ' not checked not ' replaced by ' not checked nor ' .
页 - , - 不是 已检查 不是 - 替换 经过 - 不是 已检查 也不 - .

第 71 页，“not checked not” 替换为“not checked nor”。

[,piː 'dʒiː] - , - - - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [hænd][ˈɔːrgən] - .
Pg 76 , ' handorgan ' replaced by ' hand organ ' .
页 - , - - - 替换 经过 - 手 器官 - .

第 76 页，“handorgan”被替换为“hand organ”。

[,piː 'dʒiː] - , - [mjuːdʒəs] [hʌn] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [ˈmɜːrdərəs] [hʌn] - .
Pg 82 , ' muderous Hun ' replaced by ' murderous Hun ' .
页 - , - 泥泞的 匈奴 - 替换 经过 - 杀人犯 匈奴 - .

第 82 页，“muderous Hun” 改为“murderous Hun”。

[,piː 'dʒiː] - , - ['kjʊmjʊləs] [klaʊdz] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - ['kjʊːmjələs] [klaʊdz] - .
Pg 95 , ' cumulous clouds ' replaced by ' cumulus clouds ' .
页 - , - 积云 云 - 替换 经过 - 积云 云 - .

第 95 页，“积云”被替换为“积云”。

[,piː 'dʒiː] - , - [ðə; ði] [waɪl] [θɪŋ] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] - .
Pg 96 , ' the while thing ' replaced by ' the white thing ' .
页 - , - 这 尽管 事物 - 替换 经过 - 这 白色的 事物 - .

第 96 页，“the while thing”被替换为“the white thing”。

[,piː 'dʒiː] - , - [fɜː, fər][ə; eɪ] [ˈvetərən] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvetərən] - .
Pg 102 , ' fer a veteran ' replaced by ' for a veteran ' .
页 - , - fer 一个 老将 - 替换 经过 - 为了 一个 老将 - .

第 102 页，“fer a veteran” 改为“for a veteran”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ænd; ənd][juː; jʊ] — [dɑːn] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ænd; ənd][juː; jʊ] — [dɑːn] - .
Pg 108 , ' **and you — Don ' replaced by ' And you — Don ' .**
页 - , - 和 你 — 大学教师 - 替换 经过 - 和 你 — 大学教师 - .

第 108 页, “and you—Don” 被替换为 “And you—Don”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ðə; ði][wɜːrk][æŋ; ən][soʊ] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][soʊ] - .
Pg 114 , ' **the work an so ' replaced by ' the work and so ' .**
页 - , - 这 工作 一个 所以 - 替换 经过 - 这 工作 和 所以 - .

第 114 页, “the work an so” 被替换为 “the work and so”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ðeɪz] [hæv; həv][juː; jʊ] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ðeɪd] [hæv; həv][juː; jʊ] - .
Pg 116 , ' **They's have you ' replaced by ' They'd have you ' .**
页 - , - 他们是 有 你 - 替换 经过 - 他们会 有 你 - .

第 116 页, “They's have you” 被替换为 “They'd have you”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ˈhɪdiəs] - - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˈhɪdiəs] [ˈmelədi] - .
Pg 123 , ' **hideous meledy ' replaced by ' hideous melody ' .**
页 - , - 可怕 - - 替换 经过 - 可怕 旋律 - .

第 123 页, “hideous meledy” 替换为 “hideous melody”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ænd; ənd] [sed] [dɑːn] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [dɑːn] - .
Pg 125 , ' **and said Don ' replaced by ' and said to Don ' .**
页 - , - 和 说 大学教师 - 替换 经过 - 和 说 到 大学教师 - .

第 125 页, “and said Don” 被替换为 “and said to Don”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ˈkæmɪən][kɑːntədʒənt] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˈkæmɪən][kənˈtɪndʒənt] - .
Pg 135 , ' **camion contingent ' replaced by ' camion contingent ' .**
页 - , - 卡车 应急 - 替换 经过 - 卡车 队伍 - .

第 135 页, “camion contingent” 替换为 “camion contingent”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ˈriːəl] [waɪl] [fʊks] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˈriːəl] [waɪt] [fʊks] - .
Pg 141 , ' **real while folks ' replaced by ' real white folks ' .**
页 - , - 真实的 尽管 各位 - 替换 经过 - 真实的 白色的 各位 - .

第 141 页, “真正的白人”被替换为 “真正的白人”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈkæri] [ðen] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈkæri] [ðem; ðəm] - .
Pg 151 , ' **does it carry then ' replaced by ' does it carry them ' .**
页 - , - 做 它 携带 然后 - 替换 经过 - 做 它 携带 他们 - .

第 151 页, “does it carry then” 被替换为 “does it carry them”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ðə; ði] [deɪ] - - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ðə; ði] [deɪ] [ˌoʊvərˈhaʊlɪŋ; ˌoʊvərˈhaːlɪŋ] - .
Pg 158 , ' **the day everhauling ' replaced by ' the day overhauling ' .**
页 - , - 这 天 - - 替换 经过 - 这 天 大修 - .

第 158 页, “the day everhauling”被替换为 “the day overhauling”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd] - - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ˈregjələr] - .
Pg 159 , ' **certain and reggular ' replaced by ' certain and regular ' .**
页 - , - 肯定 和 - - 替换 经过 - 肯定 和 常规的 - .

第 159 页, “certain and regular” 被替换为 “certain and regular”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ðoʊ] - - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ðoʊ] [ˈhoʊmliər] - .
Pg 166 , ' **though homlier ' replaced by ' though homelier ' .**
页 - , - 尽管 - - 替换 经过 - 尽管 家宅 - .

第 166 页, “though homelier”被替换为 “though homelier”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [sɪˈmɪləːr] [ʃaʊts] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ˈsɪmələr] [ʃaʊts] - .
Pg 171 , ' **similiar shouts ' replaced by ' similar shouts ' .**
页 - , - 类似的 喊叫 - 替换 经过 - 相似的 喊叫 - .

第 171 页, “类似的喊叫声”替换为 “类似的喊叫声”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [ʃɔːrt] [ʃɪft] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ʃɔːrt] [ʃɪft] - .
Pg 211 , ' **short shift ' replaced by ' short shrift ' .**
页 - , - 短的 转移 - 替换 经过 - 短的 谢里夫特 - .

第 211 页, “short shift”被 “short shrift”取代。

[,pi: 'dʒi:] - , - [dʒʌmpt] [ʌp][æn; ən] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] - .
Pg 219 , ' **jumped up an** ' **replaced by** ' **jumped up and** ' .
页 - , - 跳了起来 向上 一个 - 替换 经过 - 跳了起来 向上 和 - .

第 219 页，“jumped up an” 被替换为“jumped up and”。

[,pi: 'dʒi:] - , - [wel] - [noʊ] [wɜ:rdz] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [wel] - [noʊn] [wɜ:rdz] - .
Pg 232 , ' **well - know words** ' **replaced by** ' **well - known words** ' .
页 - , - 出色地 - 知道 字 - 替换 经过 - 出色地 - 已知 字 - .

第 232 页，“well-know words” 替换为“well-known words”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

